叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000001
2. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000002
3. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000003
4. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000004
5. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000005
6. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000006
7. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000007
8. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000008
9. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000009
10. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000010
11. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000011
12. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000012
13. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)
第1/13页

[pʌk]	[ɒv; əv]	[pʊks]	[hɪl]
PUCK	**OF**	**POOK'S**	**HILL**
冰球	的	普克的	爬坡道

普克山的帕克

[baɪ]
by
经过

经过

['rʌdjərd]	['kɪplɪŋ]
RUDYARD	**KIPLING**
鲁德亚德	吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

-	[sɒ:d]
Weland's	**Sword**
-	剑

韦兰之剑

[pʌks]	[sɒŋ]
Puck's	**Song**
冰球	歌曲

帕克的歌

[ə; eɪ]	[triː]	[sɒŋ]
A	**Tree**	**Song**
一个	树	歌曲

树之歌

[jʌŋ]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mænə(r)]
Young	**Men**	**at**	**the**	**Manor**
年轻的	男人	在	这	庄园

庄园里的年轻男子

[sɜː(r)]	['rɪtʃərdz]	[sɒŋ]
Sir	**Richard's**	**Song**
先生	理查德的	歌曲

理查德爵士之歌

[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	['ventʃə(r)]
The	**Knights**	**of**	**the**	**Joyous**	**Venture**
这	骑士	的	这	欢乐	风险投资

快乐冒险骑士团

[hɑːp]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪn]	['wɪmɪn]
Harp	**Song**	**of**	**the**	**Dane**	**Women**
竖琴	歌曲	的	这	丹恩	女性

丹麦妇女的竖琴歌

-	[sɒŋ]
Thorkild's	**Song**
-	歌曲

索基尔德之歌

[əʊld]	[men]	[æt; ət]	['pɛvənzi]
Old	**Men**	**at**	**Pevensey**
老的	男人	在	佩文西

佩文西的老人们

[ðə; ði]	[ruːnz]	[ɒn]	-	[sɒːd]
The	**Runes**	**on**	**Weland's**	**Sword**
这	符文	在	-	剑

韦兰之剑上的符文

[ə; eɪ]	[sen'tjʊəriən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɜːtiəθ]
A	**Centurion**	**of**	**the**	**Thirtieth**
一个	百夫长	的	这	第三十

第三十军团的百夫长

-	['sɪtɪz]	[ænd; ənd]	[θrəʊnz]	[ænd; ənd]	[p'aʊəz]	-
'	**Cities**	**and**	**Thrones**	**and**	**Powers**	**'**
-	城市	和	王座	和	权力	-

《城市、王座与权力》

[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	-	['rəʊmən]	[sɒŋ]
A	**British**	**-**	**Roman**	**Song**
一个	英国	-	罗马	歌曲

一首不列颠罗马歌曲

[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔːl]
On	**the**	**Great**	**Wall**
在	这	伟大的	墙

在长城上

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[tuː; tə]	['miθræs]
A	**Song**	**to**	**Mithras**
一个	歌曲	到	密特拉

献给密特拉斯的歌

[ðə; ði]	[wɪŋd]	[hæts]
The	**Winged**	**Hats**
这	有翅膀的	帽子

带翅膀的帽子

[ə; eɪ]	[pɪkt]	[sɒŋ]
A	**Pict**	**Song**
一个	图片	歌曲

一首皮克特歌

[hæl]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[drɑːft]
Hal	**o**	**'**	**the**	**Draft**
哈尔	o	-	这	草稿

征兵处

-	['prɒfɪts]	[hæv; həv]	['ɒnə(r)]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	-
'	**Prophets**	**have**	**honour**	**all**	**over**	**the**	**Earth**	**'**
-	先知	有	荣誉	全部	超过	这	地球	-

“先知在全地都受人尊敬。”

[ə; eɪ]	['smʌg(ə)lərs]	-	[sɒŋ]
A	**Smugglers**	**'**	**Song**
一个	走私者	-	歌曲

走私者的歌

-	['dɪmtʃɜːrtʃ]	[flɪt]	-
'	**Dymchurch**	**Flit**	**'**
-	迪姆彻奇	掠过	-

“迪姆彻奇·弗利特”

[ðə; ði]	[biː]	[bɔɪz]	[sɒŋ]
The	**Bee**	**Boy's**	**Song**
这	蜜蜂	男孩们	歌曲

蜜蜂男孩之歌

[ə; eɪ]	[θriː]	-	[pɑːt]	[sɒŋ]
A	**Three**	**-**	**Part**	**Song**
一个	三	-	部分	歌曲

三段式歌曲

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]
The	**Treasure**	**and**	**the**	**Law**
这	宝藏	和	这	法律

宝藏与法律

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['rɪvə(r)]
Song	**of**	**the**	**Fifth**	**River**
歌曲	的	这	第五	河

第五河之歌

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[sɒŋ]
The	**Children's**	**Song**
这	孩子们的	歌曲

儿童歌曲

-	[sɒ:d]
WELAND'S	**SWORD**
-	剑

韦兰之剑

[pʌks]	[sɒŋ]
Puck's	**Song**
冰球	歌曲

帕克的歌

[siː]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['dɪmpld]	[træk]	[ðæt]	[rʌnz]	,
See	**you**	**the**	**dimpled**	**track**	**that**	**runs**	**,**
看	你	这	凹陷的	追踪	那	跑步	,

你会看到那条布满凹痕的轨道，

[ɔːl]	['hɒləʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wiːt]	?
All	**hollow**	**through**	**the**	**wheat**	**?**
全部	空洞的	通过	这	小麦	?

小麦全都空心了吗？

[əʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hɔ:l]	[ðə; ði]	[gʌnz]
O	**that**	**was**	**where**	**they**	**hauled**	**the**	**guns**
哦	那	曾是	在哪里	他们	拖拽	这	枪支

哦，那是他们运枪的地方。

[ðæt]	[sməʊt]	[kɪŋ]	['fɪlɪps]	[fliːt]	!
That	**smote**	**King**	**Philip's**	**fleet**	**!**
那	猛击	国王	菲利普的	舰队	!

那次重创了菲利普国王的舰队！

[siː]	[juː; jʊ]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[mɪl]	[ðæt]	[klæk]	,
See	**you**	**our**	**little**	**mill**	**that**	**clacks**	**,**
看	你	我们的	小的	磨	那	咔嗒声	,

再见了，我们那咔哒作响的小磨坊。

[səʊ]	['bɪzi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[brʊk]	?
So	**busy**	**by**	**the**	**brook**	**?**
所以	忙碌的	经过	这	溪	?

小溪边这么热闹吗?

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[graʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tæks]
She	**has**	**ground**	**her**	**corn**	**and**	**paid**	**her**	**tax**
她	有	地面	她	玉米	和	有薪酬的	她	税

她已经磨好了玉米，也交了税。

['evə(r)]	[sɪns]	['duːmzdeɪ]	[bʊk]	.
Ever	**since**	**Domesday**	**Book**	**.**
曾经	自从	《末日审判书》	书	.

自《末日审判书》以来。

[siː]	[juː; jʊ]	['aʊə(r)]	['stɪli]	[wʊdz]	[ɒv; əv]	[əʊk]	,
See	**you**	**our**	**stilly**	**woods**	**of**	**oak**	**,**
看	你	我们的	静静	树林	的	橡木	,

再见，我们静谧的橡树林。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dred]	[dɪtʃ]	[bɪ'saɪd]	?
And	**the**	**dread**	**ditch**	**beside**	**?**
和	这	恐惧	沟	旁	?

旁边那条可怕的沟渠呢?

[əʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['sæksnz]	[brəʊk]	,
O	**that**	**was**	**where**	**the**	**Saxons**	**broke**	**,**
哦	那	曾是	在哪里	这	撒克逊人	打破	,

哦，那就是撒克逊人溃败的地方。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	['hærəld]	[daɪd]	!
On	**the**	**day**	**that**	**Harold**	**died**	**!**
在	这	天	那	哈罗德	死亡	!

哈罗德去世的那天!

[siː]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['wɪndi]	['lev(ə)lz]	[spred]
See	**you**	**the**	**windy**	**levels**	**spread**
看	你	这	刮风	级别	传播

风势蔓延，你看!

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[raɪ]	?
About	**the**	**gates**	**of**	**Rye**	**?**
关于	这	大门	的	黑麦	?

关于莱伊城门?

[əʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['nɔːθmən]	[fled]	,
O	**that**	**was**	**where**	**the**	**Northmen**	**fled**	**,**
哦	那	曾是	在哪里	这	北方人	逃亡	,

哦，那是北方人逃往的地方。

[wen]	['ælfərdz]	[ʃɪps]	[keɪm]	[baɪ]	!
When	**Alfred's**	**ships**	**came**	**by**	**!**
什么时候	阿尔弗雷德的	船舶	来了	经过	!

当阿尔弗雷德的船只经过时!

[siː]	[juː; jʊ]	['aʊə(r)]	['pɑːstʃəz]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[ləʊn]	,
See	**you**	**our**	**pastures**	**wide**	**and**	**lone**	**,**
看	你	我们的	牧场	宽的	和	孤独	,

再见，我们广袤而空旷的牧场。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[red]	['ɒks(ə)n]	[braʊz]	?
Where	**the**	**red**	**oxen**	**browse**	**?**
在哪里	这	红色的	牛	浏览	?

红牛在哪里吃草?

[əʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ænd; ənd]	[nəʊn]	,
O	**there**	**was**	**a**	**City**	**thronged**	**and**	**known**	**,**
哦	那里	曾是	一个	城市	熙熙攘攘	和	已知	，

哦，曾有一座熙熙攘攘、闻名遐迩的城市，

[eə(r)]	['lʌndən]	['bəʊstɪd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	!
Ere	**London**	**boasted**	**a**	**house**	**!**
埃雷	伦敦	吹嘘	一个	房子	！

伦敦曾拥有一座房子！

[ænd; ənd]	[siː]	[juː; jʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[reɪn]	,	[ðə; ði]	[treɪs]
And	**see**	**you**	**,**	**after**	**rain**	**,**	**the**	**trace**
和	看	你	，	后	雨	，	这	痕迹

雨后，痕迹，再见。

[ɒv; əv]	[maʊnd]	[ænd; ənd]	[dɪtʃ]	[ænd; ənd]	[wɔːl]	?
Of	**mound**	**and**	**ditch**	**and**	**wall**	**?**
的	冢	和	沟	和	墙	？

土堆、沟渠和墙?

[əʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['liːdʒənz]	['kæmpɪŋ]	-	[pleɪs]	,
O	**that**	**was**	**a**	**Legion's**	**camping**	**-**	**place**	**,**
哦	那	曾是	一个	军团的	野营	-	地方	，

哦，那是军团的营地。

[wen]	['siːzə(r)]	[seɪld]	[frɒm; frəm]	[gɔːl]	!
When	**Caesar**	**sailed**	**from**	**Gaul**	**!**
什么时候	凯撒	航行	从	高卢	！

凯撒离开高卢的时候！

[ænd; ənd]	[siː]	[juː; jʊ]	[mɑːrks]	[ðæt]	[ʃəʊ]	[ænd; ənd]	[feɪd]	,
And	**see**	**you**	**marks**	**that**	**show**	**and**	**fade**	**,**
和	看	你	标记	那	展示	和	褪色	，

还有那些显现又消逝的痕迹，

[laɪk]	['ʃædəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	?
Like	**shadows**	**on**	**the**	**Downs**	**?**
喜欢	阴影	在	这	唐斯	？

就像丘陵上的阴影?

[əʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ðə; ði]	[flɪnt]	[men]	[meɪd]	,
O	**they**	**are**	**the**	**lines**	**the**	**Flint**	**Men**	**made**	**,**
哦	他们	是	这	线条	这	燧石	男人	制成	，

哦，那是燧石匠们划出的线。

[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðeə(r)]	['wʌndrəs]	[taʊnz]	!
To	**guard**	**their**	**wondrous**	**towns**	**!**
到	警卫	他们的	奇妙的	城镇	！

守护他们美丽的城镇！

['trækweɪ]	[ænd; ənd]	[kæmp]	[ænd; ənd]	['sɪti]	[lɒst]	,
Trackway	**and**	**Camp**	**and**	**City**	**lost**	**,**
轨道	和	营	和	城市	丢失的	，

Trackway、Camp 和 City 都消失了，

[sɔːlt]	[mɑːʃ]	[weə(r)]	[naʊ]	[ɪz]	[kɔːn]	;
Salt	**Marsh**	**where**	**now**	**is**	**corn**	**;**
盐	沼泽	在哪里	现在	是	玉米	；

现在种玉米的地方曾经是盐沼；

[əʊld]	[w'ɔːz]	,	[əʊld]	[piːs]	,	[əʊld]	[ɑːts]	[ðæt]	[siːs]	,
Old	**Wars**	**,**	**old**	**Peace**	**,**	**old**	**Arts**	**that**	**cease**	**,**
老的	战争	，	老的	和平	，	老的	艺术	那	停止	，

古老的战争，古老的和平，古老的技艺，都已消逝。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['ɪŋɡlənd] [bɔːn] !
And so was England born !
和 所以 曾是 英格兰 出生 !

英格兰就这样诞生了！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['eni] ['kɒmən] [ɜːθ] ,
She is not any common Earth ,
她 是 不是 任何 常见的 地球 ,

她并非普通的地球人，

['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [wʊd] [ɔː(r)][eə(r)] ,
Water or Wood or Air ,
水 或者 木头 或者 空气 ,

水、木或空气，

[bʌt; bət] ['mɜːrlɪnz] [aɪl] [ɒv; əv] ['ɡræməri] ,
But Merlin's Isle of Gramarye ,
但 梅林的 小岛 的 魔术 ,

但是梅林的格拉玛里岛，

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [feə(r)] .
Where you and I will fare .
在哪里 你 和 我 将要 票价 .

你我将何去何从。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
The children were at the Theatre ,
这 孩子们 是 在 这 剧院 ,

孩子们当时在剧院。

['æktɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [kaʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts]
acting to Three Cows as much as they could remember of Midsummer Night's
表演 到 三 牛 作为 很多 作为 他们 可以 记住 的 盛夏 夜晚
[driːm] .
Dream .
梦 .

三头牛尽可能地把他们能记住的《仲夏夜之梦》的情节演绎出来。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʌn] ,
Their father had made them a small play out of the big Shakespeare one ,
他们的 父亲 有 制成 他们 一个 小的 玩 出去 的 这 大的 莎士比亚 一 ,

他们的父亲把莎士比亚的那部大戏改编成了一部小剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and they had rehearsed it with him and with their mother till they could
和 他们 有 排练 它 和 他 和 和 他们的 母亲 直到 他们 可以
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
say it by heart .
说 它 经过 心 .

他们和他以及他们的母亲一起反复练习，直到能背诵下来。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [wen] [nɪk] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz]
They began when Nick Bottom the weaver comes out of the bushes with a donkey's
他们 开始 什么时候 缺口 底部 这 织工 来 出去 的 这 灌木丛 和 一个 驴的
[hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
head on his shoulders ,
头 在 他的 肩膀 ,

故事的开端是织布工尼克·博特姆从灌木丛中走出来，肩膀上顶着一颗驴头。

[ænd; ənd][faindz][taɪ'tenɪə] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ə'sliːp] .
and finds Titania , Queen of the Fairies , asleep .
和 发现 提泰妮娅 , 女王 的 这 仙女 , 睡着了 .

他发现仙后提泰妮娅正在睡觉。

[ðen]	[ðeɪ]	[skɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[weə(r)]	['bɒtəm]	[ɑːsks]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['fɛəriz]	[tuː; tə]	[skrætʃ]	[hɪz; ɪz]
Then	**they**	**skipped**	**to**	**the**	**part**	**where**	**Bottom**	**asks**	**three**	**little**	**fairies**	**to**	**scratch**	**his**
然后	他们	跳过	到	这	部分	在哪里	底部	问	三	小的	仙女	到	划痕	他的

[hed]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm]	['hʌni]	,
head	**and**	**bring**	**him**	**honey**	**,**
头	和	带来	他	蜂蜜	,

然后他们直接跳到了波顿让三个小仙女帮他挠挠头、给他拿蜂蜜的那部分。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[endid]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[fɔːls]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[taɪ'teɪniəz]	[ɑːmz]	.
and	**they**	**ended**	**where**	**he**	**falls**	**asleep**	**in**	**Titania's**	**arms**	**.**
和	他们	结束	在哪里	他	瀑布	睡着了	在	泰坦尼亚的	武器	.

最后，他倒在了提泰妮娅的怀里睡着了。

[dæn]	[wɒz; wəz]	[pʌk]	[ænd; ənd]	[nɪk]	['bɒtəm]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɔːl]	[θriː]	['fɛəriz]	.
Dan	**was**	**Puck**	**and**	**Nick**	**Bottom**	**,**	**as**	**well**	**as**	**all**	**three**	**Fairies**	**.**
担	曾是	冰球	和	缺口	底部	,	作为	出色地	作为	全部	三	仙女	.

丹一人分饰帕克、尼克·波顿以及三位仙子。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['pɔɪnti]	-	[klɒθ]	[kæp]	[fɔː(r); fə(r)]	[pʌk]	,
He	**wore**	**a**	**pointy**	**-**	**cloth**	**cap**	**for**	**Puck**	**,**
他	穿着	一个	尖的	-	布	帽	为了	冰球	,

他戴着一顶尖顶布帽扮演帕克，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	['dɑːŋkiz]	[hed]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['krækə(r)]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔː(r)]	[ɪf]
and	**a**	**paper**	**donkey's**	**head**	**out**	**of**	**a**	**Christmas**	**cracker**	**—**	**but**	**it**	**tore**	**if**
和	一个	纸	驴的	头	出去	的	一个	圣诞节	饼干	—	但	它	撕裂	如果

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['keəf(ə)l]	—	[fɔː(r); fə(r)]	['bɒtəm]	.
you	**were**	**not**	**careful**	**—**	**for**	**Bottom**	**.**
你	是	不是	小心	—	为了	底部	.

还有圣诞拉炮里的纸驴头——但如果你不小心，它就会撕破——给 Bottom。

[ju: en 'eɪ]	[wɒz; wəz]	[taɪ'tenɪə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['kɒləmbaɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɒksglʌv]	[wɒnd]	.
Una	**was**	**Titania**	**,**	**with**	**a**	**wreath**	**of**	**columbines**	**and**	**a**	**foxglove**	**wand**	**.**
乌娜	曾是	提泰妮娅	,	和	一个	花圈	的	耧斗菜	和	一个	毛地黄	魔杖	.

乌娜扮演的是提泰妮娅，头戴耧斗菜花环，手持毛地黄魔杖。

[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['medəʊ]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[slɪp]	.
The	**Theatre**	**lay**	**in**	**a**	**meadow**	**called**	**the**	**Long**	**Slip**	**.**
这	剧院	躺	在	一个	草地	称为	这	长的	滑	.

剧院坐落在名为长滑道的草地上。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɪl]	-	[striːm]	,	['kæriɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪl]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['fiːldz]	[ə'weɪ]	,
A	**little**	**mill**	**-**	**stream**	**,**	**carrying**	**water**	**to**	**a**	**mill**	**two**	**or**	**three**	**fields**	**away**	**,**
一个	小的	磨	-	溪流	,	携带	水	到	一个	磨	二	或者	三	字段	离开	,

一条小溪，为两三块田地外的磨坊提供水源。

[bent]	[raʊnd]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
bent	**round**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**,**
弯曲	圆形的	一	角落	的	它	,

绕着它的一个角弯折，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bend]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[əʊld]	['feəri]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	['dɑːkənd]	[grɑːs]	,
and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bend**	**lay**	**a**	**large**	**old**	**Fairy**	**Ring**	**of**	**darkened**	**grass**	**,**
和	在	这	中间	的	这	弯曲	躺	一个	大的	老的	仙女	戒指	的	变暗	草	,

在弯道中央，有一大片古老的、由深色草丛构成的仙女环。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
which	**was**	**the**	**stage**	**.**
哪个	曾是	这	阶段	.

那就是舞台。

[ðə; ði] ['mɪlstriːm] [bæŋks] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['wɪləʊ] , ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] ['^eldə(r)] - [rəʊz] ,
The millstream banks , overgrown with willow , hazel , and guelder - rose ,
这 磨流 银行 , 长得太茂盛了 和 柳 , 榛 , 和 荚蒾 - 玫瑰 ,
磨坊溪流两岸，长满了柳树、榛树和欧洲荚蒾，

[meɪd] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [keɪm] ;
made convenient places to wait in till your turn came ;
制成 方便的 地方 到 等待 在 直到 你的 转动 来了 ;
这里设有方便的等候场所，直到轮到你为止；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt]
and a grown - up who had seen it said that Shakespeare himself could not
和 一个 生长 - 向上 WHO 有 已见 它 说 那 莎士比亚 他自己 可以 不是
[hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
have imagined a more suitable setting for his play .
有 想象 一个 更多的 合适的 环境 为了 他的 玩 .
一位看过这部剧的成年人说，莎士比亚本人也无法想象出比这更适合他戏剧的背景了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [ɪt'self] ,
They were not , of course , allowed to act on Midsummer Night itself ,
他们 是 不是 , 的 课程 , 允许 到 行为 在 盛夏 夜晚 本身 ,
当然，他们无权对仲夏夜本身采取行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
but they went down after tea on Midsummer Eve , when the shadows were
但 他们 去 向下 后 茶 在 盛夏 前夕 , 什么时候 这 阴影 是
['grəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,
但他们是在仲夏夜前夕喝完茶后下楼的，那时夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] — [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [bæθ.bɑːθ] ['ɒlɪvə] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sɔːlt]
and they took their supper — hard - boiled eggs , Bath Oliver biscuits , and salt
和 他们 采取 他们的 晚餐 — 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 洗澡 奥利弗 饼干 , 和 盐
[ɪn][æn; ən] ['envələʊp] — [wɪð] [ðem; ðəm] .
in an envelope — with them .
在 一个 信封 — 和 他们 .
他们带着晚餐——煮鸡蛋、巴斯奥利弗饼干和装在信封里的盐——出发了。

[θriː] [kaʊz] [hæd; həd] [biːn] [milk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['stedəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [nɔɪz]
Three Cows had been milked and were grazing steadily with a tearing noise
三 牛 有 到过 挤奶 和 是 放牧 稳步 和 一个 撕裂 噪音
[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] ;
that one could hear all down the meadow ;
那 一 可以 听到 全部 向下 这 草地 ;
三头奶牛已被挤过奶，正在草地上不停地吃草，发出噼里啪啦的吃草声，整个草地都能听到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [wɜːk] ['saʊndɪd] [laɪk] [beə(r)] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [hɑːd]
and the noise of the Mill at work sounded like bare feet running on hard
和 这 噪音 的 这 磨 在 工作 听起来 喜欢 裸 脚 跑步 在 难的
[graʊnd] .
ground .
地面 .
工厂运转的声音听起来就像赤脚在坚硬的地面上奔跑一样。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][dʒuːn] [tjuːn] , - ['kʊkuː] - [kʌk] - ,
A cuckoo sat on a gate - post singing his broken June tune , ' cuckoo - cuck ' ,
一个 布谷鸟 卫星 在 一个 门 - 邮政 歌唱 他的 破碎的 六月 调 , - 布谷鸟 - 绿帽 - ,
一只杜鹃鸟栖息在门柱上，唱着它那断断续续的六月之歌，“杜鹃-杜鹃”。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɪŋfɪʃə(r)] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,
while a busy kingfisher crossed from the mill - stream ,
尽管 一个 忙碌的 翠鸟 交叉 从 这 磨 - 溪流 ,

一只忙碌的翠鸟从磨坊溪流中飞过，

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
to the brook which ran on the other side of the meadow .
到 这 溪 哪个 跑 在 这 其他 边 的 这 草地 .

到草地另一边的小溪。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪk] , ['sliːpi] ['stɪlnəs] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [swiːt]
Everything else was a sort of thick , sleepy stillness smelling of meadow - sweet
一切 别的 曾是 一个 种类 的 厚的 , 困 寂静 闻起来 的 草地 - 甜的
[ænd; ənd][draɪ] [grɑːs] .
and dry grass .
和 干燥 草 .

其他一切都笼罩在一种浓重、昏昏欲睡的静谧之中，弥漫着绣线菊和干草的气息。

[ðeə(r)] [pleɪ] [went] ['bjuːtɪfli] .
Their play went beautifully .
他们的 玩 去 非常漂亮 .

他们的比赛进行得非常精彩。

[dæn] [rɪ'membəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɑːts] — [pʌk] , ['bɒtəm] ,
Dan remembered all his parts — Puck , Bottom ,
担 记得 全部 他的 部分 — 冰球 , 底部 ,

丹记得他扮演的所有角色——帕克、波顿、

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] — [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][taɪ'tenɪə] — [nɒt]
and the three Fairies — and Una never forgot a word of Titania — not
和 这 三 仙女 — 和 乌娜 绝不 忘了 一个 单词 的 提泰妮娅 — 不是
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] ['bɒtəm] [wɪð] -
even the difficult piece where she tells the Fairies how to feed Bottom with '
甚至 这 难的 片 在哪里 她 讲述 这 仙女 如何 到 喂养 底部 和 -
,
apricocks ,
杏子 ,

还有三位仙女——乌娜从未忘记提泰妮娅的一句话——甚至包括她告诉仙女们如何用杏子喂波顿的那段难懂的经文。

[griːn] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['djuːbəri] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [end] [ɪn] - [ˌaɪ'iːɛs] - .
green figs , and dewberries ' , and all the lines end in ' ies ' .
绿色的 无花果 , 和 露莓 - , 和 全部 这 线条 结尾 在 - ies - .

青无花果和露莓'，所有句子都以'ies'结尾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
They were both so pleased that they acted it three times over from beginning
他们 是 两个都 所以 高兴 那 他们 行动 它 三 时代 超过 从 开始
[tuː; tə] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [egz]
to end before they sat down in the unthistly centre of the Ring to eat eggs
到 结尾 前 他们 卫星 向下 在 这 - 中心 的 这 戒指 到 吃 鸡蛋
[ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] ['ɒlɪvə] .
and Bath Olivers .
和 洗澡 奥利弗斯 .

他们俩都非常高兴，从头到尾又表演了三遍，然后才坐在环岛中央那荒凉的地方吃鸡蛋和巴斯橄榄。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
This was when they heard a whistle among the alders on the bank , and they
这 曾是 什么时候 他们 听到 一个 哨 之中 这 桤木 在 这 银行 , 和 他们
[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

这时，他们听到河岸边的桤木丛中传来一声哨响，吓得跳了起来。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːtɪd] .
The bushes parted .
这 灌木丛 分手了 .

灌木丛分开。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [dæn][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [pʌk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
In the very spot where Dan had stood as Puck they saw a small ,
在 这 非常 点 在哪里 担 有 站立 作为 冰球 他们 锯 一个 小的 ,

在丹扮演帕克时站立的地方，他们看到了一个小东西，

[braʊn] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['pɔɪnti] - [ɪəd] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] , ['slɑːntɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
brown , broad - shouldered , pointy - eared person with a snub nose , slanting blue eyes ,
棕色的 , 广阔 - 肩部 , 尖的 - 耳朵 人 和 一个 冷落 鼻子 , 斜 蓝色的 眼睛 ,

棕色皮肤，宽肩，尖耳朵，塌鼻子，斜蓝眼睛的人

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ræn] [raɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .
and a grin that ran right across his freckled face .
和 一个 咧嘴笑 那 跑 正确的 穿过 他的 雀斑 脸 .

他脸上长满雀斑，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [kwɪns] , [snaʊt] , ['bɒtəm]
He shaded his forehead as though he were watching Quince , Snout , Bottom
他 阴影 他的 前额 作为 尽管 他 是 观看 桲 , 鼻子 , 底部

,
,
,

他用手遮住额头，仿佛在看着昆斯、斯诺特和波顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'hɜːsɪŋ] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] , [ænd; ənd] ,
and the others rehearsing Pyramus and Thisbe , and ,
和 这 其他的 排练 皮拉摩斯 和 提斯比 , 和 ,

其他人则在排练《皮拉摩斯与提斯柏》，以及

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [θriː] [kaʊz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [milk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
in a voice as deep as Three Cows asking to be milked , he began :
在 一个 嗓音 作为 深的 作为 三 牛 问 到 是 挤奶 , 他 开始 :

他用一种如同三头奶牛在求挤奶般低沉的声音开始说道：

- [wɒt] ['hempən] ['həʊmspʌn] [hæv; həv][wiː; wi] ['swægərɪŋ] [hɪə(r)] ,
' What hempen homespuns have we swaggering here ,
- 什么 麻杆 家常菜 有 我们 趾高气扬 这里 ,

“我们在这里招摇过市的，是些什么粗麻布手工艺品啊？”

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ? -
So near the cradle of the fairy Queen ? '
所以 靠近 这 摇篮 的 这 仙女 女王 ? -

离仙后摇篮这么近?

[hiː; hi] [stɒpt] , ['hɒləʊd] [wʌn][hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]
He stopped , hollowed one hand round his ear , and , with a wicked twinkle in
他 停止 , 空心的 一 手 圆形的 他的 耳朵 , 和 , 和 一个 邪恶 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

他停下脚步，一只手捂住耳朵，眼中闪过一丝邪恶的光芒，

[went] [ɒn] :
went on :
去 在 :

继续说道：

- [wɒt] , [ə; eɪ] [pleɪ] [tə'wɔːd] ?
' What , a play toward ?
- 什么 , 一个 玩 朝向 ?

什么，这是在演戏吗?

[aɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)] ;
I'll be an auditor ;
患病的 是 一个 审计员 ;

我将成为审计员;

[æn; ən]['æktə(r)] , [tuː] , [pə'hæps] , [ɪf] [ai] [siː] [kɔːz] . -
An actor , too , perhaps , if I see cause . '
一个 演员 , 也 , 也许 , 如果 我 看 原因 . -

如果我觉得有必要，或许也可以让他当演员。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
The children looked and gasped .
这 孩子们 看起来 和 倒吸一口气 .

孩子们看了之后，倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [dænz] ['ʃəʊldə(r)] — [stept] ['kwaɪətli]['ɪntuː]
The small thing — he was no taller than Dan's shoulder — stepped quietly into
这 小的 事物 — 他 曾是 不 更高 比 丹的 肩膀 — 步 悄悄 进入
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the Ring .
这 戒指 .

这个个头很小的人——他身高不到丹的肩膀——静静地走进了擂台。

- [aɪm]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I'm rather out of practice , ' said he ;
- 我是 相当 出去 的 实践 , - 说 他 ;

“我有点生疏了,”他说;

- [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [pɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] . -
' but that's the way my part ought to be played . '
- 但 那就是 这 方式 我的 部分 应该 到 是 玩 . -

“但我的角色就应该这样演。”

[stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] - [bluː] [kæp] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]
Still the children stared at him — from his dark - blue cap , like a big
仍然 这 孩子们 凝视 在 他 — 从 他的 黑暗的 - 蓝色的 帽 , 喜欢 一个 大的
['kɒləmbaɪn] ['flaʊə(r)] ,
columbine flower ,
耧斗菜 花 ,

孩子们仍然盯着他看——从他那顶深蓝色的帽子，像一朵巨大的耧斗菜花。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][beə(r)] , ['heəri] [fiːt] .
to his bare , hairy feet .
到 他的 裸 , 毛茸茸 脚 .

到他光秃秃的、毛茸茸的脚。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lɑːft] .
At last he laughed .
在 最后的 他 笑了 .

他终于笑了。

- [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
' Please don't look like that .
- 请 不 看 喜欢 那 .

请不要那样看着我。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
It isn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? -
What else could you expect ? '
什么 别的 可以 你 预计 ? -

你还能期待什么呢?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] , - [dæn] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
' We didn't expect any one , ' Dan answered slowly .
- 我们 没有 预计 任何 一 , - 担 回答 缓慢地 .

“我们没想到会有人来,”丹缓缓回答道。

- [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [fiːld] . -
' This is our field . '
- 这 是 我们的 场地 . -

“这是我们的领域。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
' Is it ? ' said their visitor , sitting down .
- 是 它 ? - 说 他们的 游客 , 坐着 向下 .

“是吗？”来访者坐下后问道。

- [ðen] [wɒt] [ɒn]['hjuːmən] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ][ækt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
' Then what on Human Earth made you act Midsummer Night's Dream three times over ,
- 然后 什么 在 人类 地球 制成 你 行为 盛夏 夜晚 梦 三 时代 超过 ,

“那么，究竟是什么让你三次上演《仲夏夜之梦》？ ”

[ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
on Midsummer Eve , in the middle of a Ring ,
在 盛夏 前夕 , 在 这 中间 的 一个 戒指 ,

仲夏夜，在戒指的中央，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] — [raɪt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['əʊldɪst] [hɪlz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] ?
and under — right under one of my oldest hills in Old England ?
和 在下面 — 正确的 在下面 一 的 我的 最老 丘陵 在 老的 英格兰 ?

而就在下面——就在我位于英格兰老家最古老的山丘之一的正下方?

[pʊks] [hɪl] — [pʌks] [hɪl] — [pʌks] [hɪl] — [pʊks] [hɪl] !
Pook's Hill — Puck's Hill — Puck's Hill — Pook's Hill !
普克的 爬坡道 — 冰球 爬坡道 — 冰球 爬坡道 — 普克的 爬坡道 !

普克山——普克山——普克山——普克山!

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][maɪ] [feɪs] . -
It's as plain as the nose on my face . '
它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的 脸 . -

这明摆着呢。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ,
He pointed to the bare ,
他 尖 到 这 裸 ,

他指着光秃秃的，

[fɜːn] - [ˈkʌvəd] [sləʊp] [ɒv; əv] [pʊks] [hɪl] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] -
fern - covered slope of Pook's Hill that runs up from the far side of the mill -
蕨类 - 涵盖 坡 的 普克的 爬坡道 那 跑步 向上 从 这 远的 边 的 这 磨 -
[striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] .
stream to a dark wood .
溪流 到 一个 黑暗的 木头 .

从磨坊溪流的另一侧一直延伸到幽暗树林的普克山上，长满了蕨类植物的山坡。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
Beyond that wood the ground rises and rises for five hundred feet ,
超过 那 木头 这 地面 上升 和 上升 为了 五 百 脚 ,

越过那片树林，地势不断升高，足有五百英尺高。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [tɒp] [ɒv; əv] [ˈbiːkən] [hɪl] ,
till at last you climb out on the bare top of Beacon Hill ,
直到 在 最后的 你 爬 出去 在 这 裸 顶部 的 灯塔 爬坡道 ,

最后你爬上了光秃秃的灯塔山顶。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpɛvənzi] [ˈlev(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [saʊθ]
to look over the Pevensey Levels and the Channel and half the naked South
到 看 超过 这 佩文西 级别 和 这 渠道 和 一半 这 裸 南
[daʊnz] .
Downs .
唐斯 .

眺望佩文西平原、英吉利海峡以及半个裸露的南唐斯丘陵。

- [baɪ] [əʊk] , [æʃ] , [ænd; ənd] [θɔːn] ! -
' By Oak , Ash , and Thorn ! '
- 经过 橡木 , 灰 , 和 刺 ! -

“以橡树、白蜡树和荆棘的名义起誓！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] .
he cried , still laughing .
他 哭 , 仍然 笑 .

他边笑边哭。

- [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði]
' If this had happened a few hundred years ago you'd have had all the
- 如果 这 有 发生 一个 很少 百 年 前 你会 有 有 全部 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [laɪk] [ˈbiːz] [ɪn] [dʒuːn] ! -
People of the Hills out like bees in June ! '
人们 的 这 丘陵 出去 喜欢 蜜蜂 在 六月 ! -

“如果这事发生在几百年前，山里的人早就像六月的蜜蜂一样涌出来了！”

- [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , - [sed] [dæn] .
' We didn't know it was wrong , ' said Dan .
- 我们 没有 知道 它 曾是 错误的 , - 说 担 .

“我们当时并不知道这样做是错的,”丹说道。

- [rɒŋ] ! -
' Wrong ! '
- 错误的 ! -

'错误的！ '

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʃʊk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
The little fellow shook with laughter .
这 小的 同伴 摇晃 和 笑声 .

小家伙笑得浑身发抖。

- [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [rɒŋ] .
' Indeed , it isn't wrong .
- 的确 , 它 不是 错误的 .

“的确，这并没有错。”

[juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɪn][əʊld] [deɪz] [wʊd]
You've done something that Kings and Knights and Scholars in old days would
你已经 完毕 某物 那 国王 和 骑士 和 学者们 在 老的 天 会
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [spɜːz] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
have given their crowns and spurs and books to find out .
有 给定 他们的 皇冠 和 马刺 和 图书 到 寻找 出去 .

你做到了古代的国王、骑士和学者们为了弄清这件事，会付出他们的王冠、马刺和书籍。

[ɪf] ['mɜːlɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [helpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['betə(r)] !
If Merlin himself had helped you , you couldn't have managed better !
如果 梅林 他自己 有 帮助 你 ， 你 不能 有 管理 更好的 ！

就算梅林亲自帮助你，你也不可能做得更好！

[juːv] ['brəʊkən][ðə; ði] [hɪlz] — [juːv] ['brəʊkən][ðə; ði] [hɪlz] !
You've broken the Hills — you've broken the Hills !
你已经 破碎的 这 丘陵 — 你已经 破碎的 这 丘陵 ！

你征服了希尔斯山——你征服了希尔斯山！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . -
It hasn't happened in a thousand years . '
它 还没有 发生 在 一个 千 年 . -

这种事一千年都没发生过。

- [wiː; wi] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' We — we didn't mean to , ' said Una .
- 我们 — 我们 没有 意思是 到 , - 说 乌娜 .

“我们——我们不是故意的，”乌娜说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
' Of course you didn't !
- 的 课程 你 没有 !

你当然没有！

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That's just why you did it .
那就是 只是 为什么 你 做过 它 .

这就是你这么做的原因。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]
Unluckily the Hills are empty now , and all the People of the Hills are
不幸的是 这 丘陵 是 空的 现在 ， 和 全部 这 人们 的 这 丘陵 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

不幸的是，如今山上空无一人，山上的所有居民都已离去。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .
I'm the only one left .
我是 这 仅有的 一 左边 .

只剩下我一个人了。

[aɪm] [pʌk] , [ðə; ði]['əʊldɪst][əʊld] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I'm Puck , the oldest Old Thing in England ,
我是 冰球 , 这 最老 老的 事物 在 英格兰 ,

我是帕克，英格兰最古老的老家伙。

['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
very much at your service if — if you care to have anything to do with
非常 很多 在 你的 服务 如果 — 如果 你 关心 到 有 任何事物 到 做 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果您愿意与我合作，我将竭诚为您效劳。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] . -
If you don't , of course you've only to say so , and I'll go . '
如果 你 不 , 的 课程 你已经 仅有的 到 说 所以 , 和 患病的 去 . -

如果你不去，当然只要告诉我一声，我就去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf]
He looked at the children , and the children looked at him for quite half
他 看起来 在 这 孩子们 , 和 这 孩子们 看起来 在 他 为了 相当 一半
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

他看着孩子们，孩子们也看着他足足半分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['twɪŋk(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
His eyes did not twinkle any more .
他的 眼睛 做过 不是 闪烁 任何 更多的 .

他的眼睛不再闪亮了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [smaɪl] [ɒn]
They were very kind , and there was the beginning of a good smile on
他们 是 非常 种类 , 和 那里 曾是 这 开始 的 一个 好的 微笑 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他们非常友善，他的嘴角也开始浮现出灿烂的笑容。

[ˌjuː en 'eɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Una put out her hand .
乌娜 放 出去 她 手 .

尤娜伸出了手。

- [dəʊnt][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Don't go , ' she said .
- 不 去 , - 她 说 .

“别走,”她说。

- [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] . -
' We like you . '
- 我们 喜欢 你 . -

“我们喜欢你。”

- [hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['ɒlɪvə] , - [sed] [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skwɒʃi]
' Have a Bath Oliver , ' said Dan , and he passed over the squashy
- 有 一个 洗澡 奥利弗 , - 说 担 , 和 他 通过了 超过 这 软绵绵的
['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði] [egz] .
envelope with the eggs .
信封 和 这 鸡蛋 .

“去洗个澡吧，奥利弗,”丹说着，递过那个装着鸡蛋的软纸袋。

- [baɪ] [əʊk] , [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] , - [kraɪd] [pʌk] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bluː] [kæp] , - [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] .
' By Oak , Ash and Thorn , ' cried Puck , taking off his blue cap , ' I like you too .
- 经过 橡木 , 灰 和 刺 , - 哭 冰球 , 采取 离开 他的 蓝色的 帽 , - 我 喜欢 你 也 .

“以橡树、白蜡树和荆棘的名义,”帕克喊道，摘下他的蓝色帽子，“我也喜欢你。”

['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ] ['plenti] [sɔːlt][ɒn][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [dæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Sprinkle a plenty salt on the biscuit , Dan , and I'll eat it with you .
撒 一个 很多 盐 在 这 饼干 , 担 , 和 患病的 吃 它 和 你 .

丹，在饼干上撒上大量的盐，我就陪你一起吃。

['ðætl̩] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] .
That'll show you the sort of person I am .
那将 展示 你 这 种类 的 人 我 是 .

那你就能看出我是什么样的人了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - — [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] — - ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [sɔːlt] , [ɔː(r)]

Some of us ' — he went on , with his mouth full — ' couldn't abide Salt , or

一些 的 我们 - — 他 去 在 , 和 他的 嘴 满的 — - 不能 遵守 盐 , 或者

[hɔːs] - [ʃuːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

Horse - shoes over a door ,

马 - 鞋 超过 一个 门 ,

“我们当中有些人，”他嘴里塞满了食物，继续说道，“无法忍受盐，或者门上的马蹄铁图案。”

[ɔː(r)] ['maʊntən] - [æʃ] ['beriz] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][kəʊld]['aɪən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

or Mountain - ash berries , or Running Water , or Cold Iron , or the sound of

或者 山 - 灰 浆果 , 或者 跑步 水 , 或者 寒冷的 铁 , 或者 这 声音 的

[tʃɜːtʃ] [belz] .

Church Bells .

教会 钟声 .

或者花楸浆果，或者流水声，或者冷铁声，或者教堂钟声。

[bʌt; bət][aɪm] [pʌk] ! -

But I'm Puck ! '

但 我是 冰球 ! -

但我可是帕克！

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] ['keəfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

He brushed the crumbs carefully from his doublet and shook hands .

他 刷过 这 面包屑 小心 从 他的 双联体 和 摇晃 双手 .

他小心翼翼地拂去短上衣上的面包屑，然后与人握手。

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sed] , [dæn][ænd; ənd][ai] , - [ˌjuː en 'eɪ] ['stæmə] ,

' We always said , Dan and I , ' Una stammered ,

- 我们 总是 说 , 担 和 我 , - 乌娜 结结巴巴 ,

“我们总是这么说，丹和我，”乌娜结结巴巴地说。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənd] [wɪd] [nəʊ] [eks] - ['æktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

' that if it ever happened we'd know ex - actly what to do ;

- 那 如果 它 曾经 发生 我们会 知道 前任 - 确实 什么 到 做 ;

“如果真的发生了，我们就知道该怎么做了；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] . -

but — but now it seems all different somehow . '

但 — 但 现在 它 似乎 全部 不同的 不知何故 . -

但是——但是现在看来一切都变了。

- [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] , - [sed] [dæn] .

' She means meeting a fairy , ' said Dan .

- 她 方法 会议 一个 仙女 , - 说 担 .

“她的意思是遇见仙女，”丹说道。

- [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] - [ɪm] — [nɒt]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][sɪks] , ['enihaʊ] . -

' I never believed in ' em — not after I was six , anyhow . '

- 我 绝不 相信 在 - 呃 — 不是 后 我 曾是 六 , 无论如何 . -

“我从来不相信它们——至少在我六岁之后就不相信了。”

- [ai][dɪd] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -

' I did , ' said Una . '

- 我 做过 , - 说 乌娜 . -

“我做了，”乌娜说。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [bɪ'liːvd] [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] " [ˌfeə'wel] , [rɪ'wɔːdz] " .

At least , I sort of half believed till we learned " Farewell , Rewards " .

在 至少 , 我 种类 的 一半 相信 直到 我们 学习 " 告别 , 奖励 " .

至少，在听到“再见，奖励”之前，我是半信半疑的。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	"	[ˌfeə'wel]	,	[rɪ'wɔːdz]	[ænd; ənd]	['fɛəriz]	"	?	-
Do	**you**	**know**	**"**	**Farewell**	**,**	**Rewards**	**and**	**Fairies**	**"**	**?**	**'**
做	你	知道	"	告别	,	奖励	和	仙女	"	?	-

你知道《告别、奖励与仙女》吗?

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðɪs]	?	-	[sed]	[pʌk]	.
'	**Do**	**you**	**mean**	**this**	**?**	**'**	**said**	**Puck**	**.**
-	做	你	意思是	这	?	-	说	冰球	.

“你是说这个吗? ”帕克问道。

[hiː; hi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[hed]	[bæk]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sekənd]	[laɪn]	:
He	**threw**	**his**	**big**	**head**	**back**	**and**	**began**	**at**	**the**	**second**	**line**	**:**
他	扔	他的	大的	头	后退	和	开始	在	这	第二	线	:

他仰起头，从第二行开始念:

-	[gʊd]	['haʊswaɪvz]	[naʊ]	[meɪ]	[seɪ]	,
'	**Good**	**housewives**	**now**	**may**	**say**	**,**
-	好的	家庭主妇	现在	可能	说	,

“现在一些贤惠的家庭主妇可能会说，

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[faʊl]	[slʌts]	[ɪn]	['dɛəriz]
For	**now**	**foul**	**sluts**	**in**	**dairies**
为了	现在	犯规	荡妇	在	乳品厂

现在，奶制品厂里的肮脏荡妇

[duː; də]	[feə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðeɪ]	;
Do	**fare**	**as**	**well**	**as**	**they**	**;**
做	票价	作为	出色地	作为	他们	;

和他们一样过得很好;

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[swiːp]	[ðeə(r)]	[hɑːrθs]	[nəʊ]	[les]
And	**though**	**they**	**sweep**	**their**	**hearths**	**no**	**less**
和	尽管	他们	扫	他们的	壁炉	不	较少的

尽管他们也毫不逊色地清扫炉灶。

(	-	[dʒɔɪn]	[ɪn]	,	[ˌjuː en 'eɪ]	!	-	)
(	**'**	**Join**	**in**	**,**	**Una**	**!**	**'**	**)**
(	-	加入	在	,	乌娜	!	-	)

(“加入吧，乌娜! ”)

[ðæn; ðən]	[meɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Than	**maids**	**were**	**wont**	**to**	**do**	**,**
比	女佣	是	惯于	到	做	,

比女佣们通常做的事情还要多，

[jet]	[huː]	[ɒv; əv]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['klenlinəs]
Yet	**who**	**of**	**late**	**for**	**cleanliness**
然而	WHO	的	晚的	为了	清洁

然而，最近谁又注重清洁呢?

[faindz]	['sɪkspəns]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃuː]	?	-
Finds	**sixpence**	**in**	**her**	**shoe**	**?**	**'**
发现	六便士	在	她	鞋	?	-

她在鞋里捡到六便士?

[ðə; ði]	['ekəʊz]	[flæpt]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[flæt]	['medəʊ]	.
The	**echoes**	**flapped**	**all**	**along**	**the**	**flat**	**meadow**	**.**
这	回声	拍打	全部	沿着	这	平坦的	草地	.

回声在平坦的草地上回荡。

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**Of**	**course**	**I**	**know**	**it**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	的	课程	我	知道	它	,	-	他	说	.

“我当然知道,”他说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [vɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋz] , - [sed] [dæn] .
' And then there's the verse about the rings , ' said Dan .
- 和 然后 有 这 诗 关于 这 戒指 , - 说 担 .

“还有关于戒指的那首诗呢,”丹说道。

- [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] . -
' When I was little it always made me feel unhappy in my inside . '
- 什么时候 我 曾是 小的 它 总是 制成 我 感觉 不开心 在 我的 里面 . -

“小时候，这总是让我内心感到不快乐。”

" - ['wɪtnəs] [ðəʊz] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ] " , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [buːm] [pʌk] ,
" ' Witness those rings and roundelays " , do you mean ? ' boomed Puck ,
" - 证人 那些 戒指 和 轮换 " , 做 你 意思是 ? - 蓬勃发展 冰球 ,

“你是说‘见证那些圆环和轮舞’吗？”帕克大声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] .
with a voice like a great church organ .
和 一个 嗓音 喜欢 一个 伟大的 教会 器官 .

声音如同宏伟的教堂管风琴。

- [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪn] ,
' Of theirs which yet remain ,
- 的 他们的 哪个 然而 保持 ,

“他们剩下的那些人，

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊtɪd] [ɪn] [kwiːn] ['mɛriz] [deɪz]
Were footed in Queen Mary's days
是 有脚的 在 女王 玛丽的 天

我们生活在玛丽女王时代。

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] ,
On many a grassy plain ,
在 许多 一个 草丛 清楚的 ,

在许多绿草茵茵的平原上，

[bʌt; bət] [sɪns] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
But since of late Elizabeth ,
但 自从 的 晚的 伊丽莎白 ,

但自从伊丽莎白最近……

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] ,
And , later , James came in ,
和 , 之后 , 詹姆斯 来了 在 ,

后来，詹姆斯进来了。

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɒn] ['eni] [hiːθ]
Are never seen on any heath
是 绝不 已见 在 任何 希思

在任何荒地上都从未见过。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæθ] [biːn] .
As when the time hath been .
作为 什么时候 这 时间 有 到过 .

就像过去那样。

- [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðæt] [sʌŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
' It's some time since I heard that sung , but there's no good beating about the
- 它是 一些 时间 自从 我 听到 那 唱 , 但 有 不 好的 殴打 关于 这
[bʊʃ] :
bush :
衬套 :

“我已经很久没听到这首歌了，但拐弯抹角也没用。”

[ɪts] [truː] .
it's true .
它是 真的 .

没错。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][ɔːl] [left] .
The People of the Hills have all left .
这 人们 的 这 丘陵 有 全部 左边 .

山里的人都离开了。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][əʊld] ['ɪŋglənd]
I saw them come into Old England
我 锯 他们 来 进入 老的 英格兰

我亲眼目睹他们进入古老的英格兰。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
and I saw them go .
和 我 锯 他们 去 .

我亲眼看着他们走了。

['dʒaɪənts] , [trɒlz; trəʊlz] , ['kelpi] , ['braʊniz] , ['gɒblɪnz] , [ɪmps] ; [wʊd] , [triː] , [maʊnd] , [ænd; ənd]
Giants , trolls , kelpies , brownies , goblins , imps ; wood , tree , mound , and
巨人队 , 喷子 , 凯尔皮斯 , 布朗尼蛋糕 , 哥布林 , 小恶魔 ; 木头 , 树 , 冢 , 和
['wɔːtə(r)] ['spɪrɪt] ; [hiːθ] - ['piːp(ə)l] ,
water spirits ; heath - people ,
水 烈酒 ; 希思 - 人们 ,

巨人、巨魔、水妖、小精灵、哥布林、小恶魔；木灵、树灵、土堆灵、水灵；石楠人，

[hɪl] - ['wɒtʃə, 'wɔː-] , ['treʒə(r)] - [gɑːdz] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , , ['lɛpɹəkˌɔːnz] ,
hill - watchers , treasure - guards , good people , little people , pishogues , leprechauns ,
爬坡道 - 观察者 , 宝藏 - 守卫 , 好的 人们 , 小的 人们 , 皮肖格斯 , 小妖精 ,
[naɪt] - ['raɪdəz] , ['pɪksiz] , ['nɪksi] , ['nəʊmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [gɒn] , [ɔːl] [gɒn] !
night - riders , pixies , nixies , gnomes , and the rest — gone , all gone !
夜晚 - 骑手 , 小精灵 , 水妖 , 地精 , 和 这 休息 — 已消失 , 全部 已消失 !

山丘守卫者、宝藏守护者、好人、小矮人、皮肖格人、小妖精、夜行者、小精灵、水妖、侏儒，以及其他一切——都消失了，全部消失了！

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð] [əʊk] , [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [əʊk] ,
I came into England with Oak , Ash and Thorn , and when Oak ,
我 来了 进入 英格兰 和 橡木 , 灰 和 刺 , 和 什么时候 橡木 ,

我带着橡树、白蜡树和荆棘来到英格兰，而当橡树……

[æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tuː] . -
Ash and Thorn are gone I shall go too . '
灰 和 刺 是 已消失 我 将 去 也 . -

阿什和索恩都走了，我也要走了。

[dæn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] — [æt; ət]['juːnəz] [əʊk] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [geɪt] ;
Dan looked round the meadow — at Una's Oak by the lower gate ;
担 看起来 圆形的 这 草地 — 在 乌娜的 橡木 经过 这 降低 门 ;

丹环顾四周，看到了草地——低矮大门旁的尤娜橡树；

[æt; ət][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] [æʃ] [triːz] [ðæt] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] ['ɒtə(r)] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪlstriːm] [spɪlz]
at the line of ash trees that overhang Otter Pool where the millstream spills
在 这 线 的 灰 树木 那 悬垂 獭 水池 在哪里 这 磨流 溢出物
['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
over when the Mill does not need it ,
超过 什么时候 这 磨 做 不是 需要 它 ,

在水獭池上方的那排白蜡树旁，磨坊溪水会在磨坊不需要用水时溢出池边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [waɪt] - [θɔːn] [weə(r)] [θriː] [kaʊz] [skrætʃt] [ðeə(r)] [neks] .
and at the gnarled old white - thorn where Three Cows scratched their necks .
和 在 这 盘根错节的 老的 白色的 - 刺 在哪里 三 牛 刮痕 他们的 脖子 .

还有那棵枝干虬曲的老白刺树，三头母牛曾在那里挠痒痒。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [aɪm] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðɪs] ['ɔːtəm] [tuː] . -
' It's all right , ' he said ; and added , ' I'm planting a lot of acorns this autumn too . '
- 它是 全部 正确的 , - 他 说 ; 和 额外 , - 我是 种植 一个 很多 的 橡子 这 秋天 也 . -

“没关系，”他说；并补充道，“今年秋天我也要种很多橡子。”

- [ðen] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [məʊst] ['ɔːfli] [əʊld] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Then aren't you most awfully old ? ' said Una .
- 然后 不是 你 最多 非常 老的 ? - 说 乌娜 .

“那你岂不是年纪非常大了？”乌娜说道。

- [nɒt] [əʊld] — ['feəli] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [fəʊk] [seɪ] [ˌhɪərə'baʊts] .
' Not old — fairly long - lived , as folk say hereabouts .
- 不是 老的 — 相当 长的 - 居住地 , 作为 民间 说 附近 .

“不算老——相当长寿，就像当地人常说的那样。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [maɪ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [set] [maɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Let me see — my friends used to set my dish of cream for me
让 我 看 — 我的 朋友们 用过的 到 放 我的 盘子 的 奶油 为了 我

让我想想——我的朋友以前会帮我把那碟奶油凝固好。

[əʊ] - [naɪts] [wen] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [njuː] .
o ' nights when Stonehenge was new .
o - 夜晚 什么时候 巨石阵 曾是 新的 .

巨石阵刚建成时的那些夜晚。

[jes] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flɪnt] [men] [meɪd] [ðə; ði] [djuː'pɒnd] ['ʌndə(r)] - [rɪŋ] . -
Yes , before the Flint Men made the Dewpond under Chanctonbury Ring . '
是的 , 前 这 燧石 男人 制成 这 露水池 在下面 - 戒指 . -

是的，在燧石匠建造钱克特伯里环形山下的露水池之前。

[ˌjuː en 'eɪ][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [kraɪd] - [əʊ] ! - [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Una clasped her hands , cried ' Oh ! ' and nodded her head .
乌娜 紧握 她 双手 , 哭 - 哦 ! - 和 点头 她 头 .

乌娜双手合十，惊呼一声“哦！”，然后点了点头。

- [ʃiːz] [θɔːt] [ə; eɪ][plæn] , - [dæn] [ɪk'spleɪnd] .
' She's thought a plan , ' Dan explained .
- 她是 想法 一个 计划 , - 担 解释 .

“她已经想好了一个计划，”丹解释说。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ][plæn] . -
' She always does like that when she thinks a plan . '
- 她 总是 做 喜欢 那 什么时候 她 思考 一个 计划 . -

“她每次想好计划的时候都会这样。”

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' I was thinking — suppose we saved some of our porridge and put it in the attic for you ?
- 我 曾是 思维 — 认为 我们 已保存 一些 的 我们的 稀饭 和 放 它 在 这 阁楼 为了 你 ?

我在想——不如我们把一些粥留到阁楼里给你吃?

[ðeid] ['nəʊtɪs] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] . -
They'd notice if we left it in the nursery . '
他们会 注意 如果 我们 左边 它 在 这 苗圃 . -

如果我们把它留在育婴室，他们会注意到的。

- ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , - [sed] [dæn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [flʌʃt] ,
' Schoolroom , ' said Dan quickly , and Una flushed ,
- 教室 , - 说 担 迅速地 , 和 乌娜 酡 ,

“教室,”丹迅速说道，乌娜顿时脸红了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['triːti] [ðæt] ['sʌmə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
because they had made a solemn treaty that summer not to call the
因为 他们 有 制成 一个 庄严 条约 那 夏天 不是 到 称呼 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['eni] [mɔː(r)] .
schoolroom the nursery any more .
教室 这 苗圃 任何 更多的 .

因为那年夏天他们曾郑重约定，以后不再把教室叫做托儿所了。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [əʊ] - [gəʊld] ! -
' Bless your heart o ' gold ! '
- 保佑 你的 心 o - 金子 ! -

“愿上帝保佑你这颗金子般的心！”

[sed] [pʌk] .
said Puck .
说 冰球 .

帕克说道。

- [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wentʃ] [sʌm; səm] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .
' You'll make a fine considering wench some market - day .
- 你会 制作 一个 美好的 考虑 妖妇 一些 市场 - 天 .

“你以后在集市上会成为一个很棒的姑娘。”

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
I really don't want you to put out a bowl for me ;
我 真的 不 想 你 到 放 出去 一个 碗 为了 我 ;

我真的不想让你给我准备碗；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ai] [niːd] [ə; eɪ] [baɪt] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . -
but if ever I need a bite , be sure I'll tell you . '
但 如果 曾经 我 需要 一个 咬 , 是 当然 患病的 告诉 你 . -

但如果我需要吃点东西，我一定会告诉你。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stretʃt]
He stretched himself at length on the dry grass , and the children stretched
他 拉伸 他自己 在 长度 在 这 干燥 草 , 和 这 孩子们 拉伸
[aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
out beside him ,
出去 旁 他 ,

他舒舒服服地躺在干燥的草地上，孩子们也躺在他旁边。

[ðeə(r)][beə(r)] [legz] ['weɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
their bare legs waving happily in the air .
他们的 裸 腿 挥手 快乐地 在 这 空气 .

她们光着的双腿在空中快乐地挥舞着。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
They felt they could not be afraid of him any more than of their particular
他们 毛毡 他们 可以 不是 是 害怕的 的 他 任何 更多的 比 的 他们的 特别的
[frend] [əʊld]['hɑːbdən][ðə; ði]['hedʒə(r)] .
friend old Hobden the hedger .
朋友 老的 霍布登 这 对冲者 .

他们觉得他们不会比害怕他们的朋友老篱笆匠霍布登更害怕他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋkiz]
He did not bother them with grown - up questions , or laugh at the donkey's
他 做过 不是 打扰 他们 和 生长 - 向上 问题 , 或者 笑 在 这 驴的
[hed] ,
head ,
头 ,

他没有用成年人的问题去打扰他们，也没有嘲笑驴头。

[bʌt; bət] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [wei] .
but lay and smiled to himself in the most sensible way .
但 躺 和 微笑 到 他自己 在 这 最多 明智的 方式 .

但他却躺了下来，以一种最理智的方式独自微笑。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][juː; jʊ] ? -
' Have you a knife on you ? '
- 有 你 一个 刀 在 你 ? -

你身上有刀吗?

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
he said at last .
他 说 在 最后的 .

他最后说道。

[dæn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [wʌn] - ['bleɪdɪd] ['aʊtdɔː(r)] [naɪf] ,
Dan handed over his big one - bladed outdoor knife ,
担 递交 超过 他的 大的 一 - 带刃的 户外的 刀 ,

丹递过他那把大型单刃户外刀，

[ænd; ənd] [pʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɜːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and Puck began to carve out a piece of turf from the centre of the
和 冰球 开始 到 雕刻 出去 一个 片 的 草皮 从 这 中心 的 这
[rɪŋ] .
Ring .
戒指 .

于是帕克开始从环形场地中央挖出一块草皮。

- [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] — ['mædʒɪk] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ,
' What's that for — Magic ? ' said Una ,
- 是什么 那 为了 — 魔法 ? - 说 乌娜 ,

“那是什么——魔法吗？”乌娜问道。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ʌp] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ləʊm] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːz] .
as he pressed up the square of chocolate loam that cut like so much cheese .
作为 他 按下 向上 这 正方形 的 巧克力 壤土 那 切 喜欢 所以 很多 奶酪 .

他把那块切起来像奶酪一样的巧克力色泥土压了起来。

- [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] .
' One of my little magics , ' he answered , and cut another .
- 一 的 我的 小的 魔法 , - 他 回答 , 和 切 其他 .

“这是我的小魔法之一，”他回答道，然后又切了一根。

- [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]
' You see , I can't let you into the Hills because the People of the Hills have
- 你 看 , 我 不能 让 你 进入 这 丘陵 因为 这 人们 的 这 丘陵 有
[gɒn] ;
gone ;
已消失 ;

“你看，我不能让你进山，因为山里的人都走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['siːzɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
but if you care to take seisin from me ,
但 如果 你 关心 到 拿 塞辛 从 我 ,

但如果你愿意从我这里夺取财产，

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɪə(r)][ɒn]['hjuːmən] [ɜːθ] .
I may be able to show you something out of the common here on Human Earth .
我 可能 是 有能力的 到 展示 你 某物 出去 的 这 常见的 这里 在 人类 地球 .

我或许能向你展示一些人类地球上不常见的事物。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
You certainly deserve it . '
你 当然 应得 它 . -

你绝对值得拥有它。

- [wʌts] ['teɪkɪŋ] ['siːzɪn] ? - [sed] [dæn] , ['kɔːʃəsli] .
' What's taking seisin ? ' said Dan , cautiously .
- 是什么 采取 塞辛 ? - 说 担 , 谨慎地 .

“到底是什么事耽搁了？”丹小心翼翼地问道。

- [ɪts] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][lænd] .
' It's an old custom the people had when they bought and sold land .
- 它是 一个 老的 风俗 这 人们 有 什么时候 他们 买 和 卖 土地 .

这是人们买卖土地时的一种古老习俗。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɒd] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['baɪə(r)] ,
They used to cut out a clod and hand it over to the buyer ,
他们 用过的 到 切 出去 一个 泥块 和 手 它 超过 到 这 买方 ,

他们过去常常挖出一块土块交给买家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lɔːfəli] [siːzd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
and you weren't lawfully seised of your land — it didn't really belong to
和 你 不是 合法地 查获 的 你的 土地 — 它 没有 真的 属于 到
[juː; jʊ] — [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - [laɪk] [ðɪs]
you — till the other fellow had actually given you a piece of it — ' like this
你 — 直到 这 其他 同伴 有 实际上 给定 你 一个 片 的 它 — - 喜欢 这
. -
. '
. -

而且，直到另一个人真的给了你一块地——“像这样”——你才合法地获得了你的土地——它实际上并不属于你。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːvz] .
He held out the turves .
他 握住 出去 这 草皮 .

他把草皮举了出来。

- [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['medəʊ] , - [sed] [dæn] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
' But it's our own meadow , ' said Dan , drawing back .
- 但 它是 我们的 自己的 草地 , - 说 担 , 绘画 后退 .

“但这是我们自己的草地,”丹说着，往后退了一步。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? -
' Are you going to magic it away ? '
- 是 你 去 到 魔法 它 离开 ? -

“你打算用魔法把它变走吗？”

[pʌk] [lɑːft] .
Puck laughed .
冰球 笑了 .

帕克笑了。

- [ai] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['medəʊ] ,
' I know it's your meadow ,
- 我 知道 它是 你的 草地 ,

我知道这是你的草地，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈevə(r)] [ɡest] .
but there's a great deal more in it than you or your father ever guessed .
但 有 一个 伟大的 交易 更多的 在 它 比 你 或者 你的 父亲 曾经 猜对了 .

但这里面蕴含的意义远比你或你父亲想象的要多得多。

[traɪ] ! -
Try ! '
尝试 ! -

尝试！ '

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌjuː en ˈeɪ] .
He turned his eyes on Una .
他 转向 他的 眼睛 在 乌娜 .

他将目光转向了乌娜。

- [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I'll do it , ' she said .
- 患病的 做 它 , - 她 说 .

“我愿意做,”她说。

[dæn] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][æt; ət] [wʌns] .
Dan followed her example at once .
担 随后 她 例子 在 一次 .

丹立刻效仿了她的做法。

- [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈlɔːfəli] [siːzd] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ɔːl][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] , - [bɪˈɡæn]
' Now are you two lawfully seised and possessed of all Old England , ' began
- 现在 是 你 二 合法地 查获 和 拥有 的 全部 老的 英格兰 , - 开始
[pʌk] ,
Puck ,
冰球 ,

“现在你们两个合法地占有了整个古老的英格兰吗？”帕克开口问道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] .
in a sing - song voice .
在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 .

用一种轻快的语调。

- [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [əʊk] , [æʃ] ,
' By right of Oak , Ash ,
- 经过 正确的 的 橡木 , 灰 ,

“根据橡树、白蜡树的权利，

[ænd; ənd] [θɔːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)]
and Thorn are you free to come and go and look and know where
和 刺 是 你 自由的 到 来 和 去 和 看 和 知道 在哪里
[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ɔː(r)][best][juː; jʊ] [pliːz] .
I shall show or best you please .
我 将 展示 或者 最好的 你 请 .

索恩，你可以自由来去，四处看看，我知道我会带你去哪里，或者带你去哪里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,
You shall see What you shall see and you shall hear What you shall hear ,
你 将 看 什么 你 将 看 和 你 将 听到 什么 你 将 听到 ,

你将看到你所看到的，你将听到你所听到的。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈhæpənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˈnaɪðə(r)]
though It shall have happened three thousand year ; and you shall know neither
尽管 它 将 有 发生 三 千 年 ; 和 你 将 知道 两者都不
[daʊt] [nɔː(r)][fɪə(r)] .
Doubt nor Fear .
怀疑 也不 害怕 .

即便三千年后，你也将不再感到怀疑或恐惧。

[fɑːst] !
Fast !
快速地 !

快速地！

[həʊld][fɑːst][ɔːl][ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] . -
Hold fast all I give you . '
抓住 快速地全部 我 给 你 . -

牢牢记住我赐予你的一切。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The children shut their eyes , but nothing happened .
这 孩子们 关闭 他们的 眼睛 , 但 没有什么 发生 .

孩子们闭上了眼睛，但什么也没发生。

- [wel] ? - [sed] [ju: en 'eɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
' Well ? ' said Una , disappointedly opening them .
- 出色地 ? - 说 乌娜 , 失望地 开幕 他们 .

“怎么样？”乌娜失望地打开它们说道。

- [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['dræɡənz] . -
' I thought there would be dragons . '
- 我 想法 那里 会 是 龙 . -

“我以为会有龙。”

" - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hæpənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] , " - [sed] [pʌk] , [ænd; ənd]
" ' Though It shall have happened three thousand year , " ' said Puck , and
" - 尽管 它 将 有 发生 三 千 年 , " - 说 冰球 , 和
['kaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
counted on his fingers .
计数 在 他的 手指 .

“虽然这件事已经过去了三千年，”帕克说着，掰着手指头数了数。

- [nəʊ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dræɡənz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] . -
' No ; I'm afraid there were no dragons three thousand years ago . '
- 不 ; 我是 害怕的 那里 是 不 龙 三 千 年 前 . -

“不，恐怕三千年前还没有龙。”

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hæznt] ['hæpənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] [dæn] . -
' But there hasn't happened anything at all , ' said Dan . '
- 但 那里 还没有 发生 任何事物 在 全部 , - 说 担 . -

“但什么事都没发生，”丹说。

[weɪt] [ə'waɪl] , - [sed] [pʌk] .
Wait awhile , ' said Puck .
等待 一会儿 , - 说 冰球 .

“稍等片刻，”帕克说道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [ɡrəʊ] [æn; ən] [əʊk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ænd; ənd][əʊld] ['ɪŋɡləndz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['twenti]
' You don't grow an oak in a year — and Old England's older than twenty
- 你 不 生长 一个 橡木 在 一个 年 — 和 老的 英格兰的 老 比 二十
[əʊks] .
oaks .
橡树 .

“一年之内是长不出橡树的——而古老的英格兰比二十棵橡树还要古老。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Let's sit down again and think .
我们来吧 坐 向下 再次 和 思考 .

我们再坐下来好好想想。

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -
I can do that for a century at a time . '
我 能 做 那 为了 一个 世纪 在 一个 时间 . -

我可以一次持续一百年。

- [ɑː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feəri] , - [sed] [dæn] .
' Ah , but you're a fairy , ' said Dan .
- 啊 , 但 你是 一个 仙女 , - 说 担 .

“啊，但你是个仙女啊，”丹说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] [jet] ? - [sed] [pʌk] ['kwɪkli] .
' Have you ever heard me say that word yet ? ' said Puck quickly .
- 有 你 曾经 听到 我 说 那 单词 然而 ? - 说 冰球 迅速地 .

“你以前听我说过这个词吗？”帕克迅速问道。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] " , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] " ['fɛəriz] " , - [sed]
You talk about " the People of the Hills " , but you never say " fairies " , ' said
你 讲话 关于 " 这 人们 的 这 丘陵 " , 但 你 绝不 说 " 仙女 " , - 说
[ˌjuː en 'eɪ] . -
Una . '
乌娜 . -

“你们总是说‘山里的人’，但你们从来不说‘仙女’，”乌娜说。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
I was wondering at that .
我 曾是 好奇 在 那 .

我当时就在想这个问题。

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Don't you like it ? '
不 你 喜欢 它 ? -

你不喜欢吗?

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['mɔːt(ə)l] " [ɔː(r)] " ['hjuːmən] ['biːɪŋ] " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
' How would you like to be called " mortal " or " human being " all the time ?
- 如何 会 你 喜欢 到 是 称为 " 凡人 " 或者 " 人类 存在 " 全部 这 时间 ?

你愿意一直被称作“凡人”或“人类”吗?

- [sed] [pʌk] ; - [ɔː(r)] " [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] " [ɔː(r)] " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] " ? -
' said Puck ; ' or " son of Adam " or " daughter of Eve " ? '
- 说 冰球 ; - 或者 " 儿子 的 亚当 " 或者 " 女儿 的 前夕 " ? -

“帕克说，‘还是“亚当之子”或“夏娃之女”？ ’”

- [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [dæn] .
' I shouldn't like it at all , ' said Dan .
- 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , - 说 担 .

“我根本不应该喜欢它，”丹说。

- [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [dʒɪnz] [ænd; ənd] ['æfriːt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] . -
' That's how the Djinns and Afrits talk in the Arabian Nights . '
- 那就是 如何 这 精灵 和 非洲人 讲话 在 这 阿拉伯 夜晚 . -

“《一千零一夜》里，精灵和阿弗里特就是这么说话的。”

- [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] — [ðæt] [wɜːd] [ðæt] [ai][doʊnt] [seɪ] .
' And that's how I feel about saying — that word that I don't say .
- 和 那就是 如何 我 感觉 关于 说 — 那 单词 那 我 不 说 .

“这就是我对那个我不说的词的感受。”

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[wɒt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	-	[ʌp]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[hæv; həv]	['nevə(r)]
what	**you**	**call**	**them**	**are**	**made**	**-**	**up**	**things**	**the**	**People**	**of**	**the**	**Hills**	**have**	**never**
什么	你	称呼	他们	是	制成	-	向上	事物	这	人们	的	这	丘陵	有	绝不

[hɜːd]	[ɒv; əv]	—	['lɪt(ə)l]	-	[wɪð]	['bʌtəflaɪ]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[gɔːz]	['petɪkəʊts]	,
heard	**of**	**—**	**little**	**buzzflies**	**with**	**butterfly**	**wings**	**and**	**gauze**	**petticoats**	**,**
听到	的	—	小的	-	和	蝴蝶	翅膀	和	纱布	衬裙	,

你们给它们起的名字都是山里人闻所未闻的虚构之物——长着蝴蝶翅膀、穿着薄纱衬裙的小嗡嗡虫。

[ænd; ənd]	['ʃaɪni]	[stɑːz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	,
and	**shiny**	**stars**	**in**	**their**	**hair**	**,**
和	闪亮的	明星	在	他们的	头发	,

头发上还戴着闪亮的星星，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɒnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[-]	[keɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌnɪʃɪŋ]	[bæd]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
and	**a**	**wand**	**like**	**a**	**schoolteacher's**	**cane**	**for**	**punishing**	**bad**	**boys**	**and**
和	一个	魔杖	喜欢	一个	学校老师的	甘蔗	为了	惩罚	坏的	男孩们	和

[rɪ'wɔːdɪŋ]	[gʊd]	[wʌnz]	.
rewarding	**good**	**ones**	**.**
有回报	好的	一个	.

还有一根像老师教鞭一样的魔杖，用来惩罚坏孩子，奖励好孩子。

[ai]	[nəʊ]	-	[ɪm]	!	-
I	**know**	**'**	**em**	**!**	**'**
我	知道	-	呃	!	-

我认识他们！

-	[wiː; wi]	[doʊnt]	[miːn]	[ðæt]	[sɔːt]	,	-	[sed]	[dæn]	.
'	**We**	**don't**	**mean**	**that**	**sort**	**,**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	我们	不	意思是	那	种类	,	-	说	担	.

“我们指的不是那种，”丹说道。

-	[wiː; wi]	[heɪt]	-	[ɪm]	[tuː]	.	-
'	**We**	**hate**	**'**	**em**	**too**	**.**	**'**
-	我们	恨	-	呃	也	.	-

“我们也讨厌他们。”

-	[ɪg'zæktli]	,	-	[sed]	[pʌk]	.
'	**Exactly**	**,**	**'**	**said**	**Puck**	**.**
-	确切地	,	-	说	冰球	.

“没错，”帕克说道。

-	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[doʊnt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'fjuːzd]	[wɪð]
'	**Can**	**you**	**wonder**	**that**	**the**	**People**	**of**	**the**	**Hills**	**don't**	**care**	**to**	**be**	**confused**	**with**
-	能	你	想知道	那	这	人们	的	这	丘陵	不	关心	到	是	使困惑	和

[ðæt]	['peɪnti]	-	[wɪŋd]	,
that	**painty**	**-**	**winged**	**,**
那	油漆	-	有翅膀的	,

你能想象山丘居民不愿与那个长着彩绘翅膀的家伙混淆吗？

[wɒnd]	-	['weɪvɪŋ]	,	['ʃʊgə(r)]	-	[ænd; ənd]	-	[ʃeɪk]	-	[jɔː(r); jə(r)]	-	[hed]	[set]	[ɒv; əv]	[ɪm'pɒstə(r)]	?
wand	**-**	**waving**	**,**	**sugar**	**-**	**and**	**-**	**shake**	**-**	**your**	**-**	**head**	**set**	**of**	**impostors**	**?**
魔杖	-	挥手	,	糖	-	和	-	摇	-	你的	-	头	放	的	冒名顶替者	?

一群挥舞魔杖、摇头晃脑、装腔作势的骗子？

['bʌtəflaɪ]	[wɪŋz]	,	[ɪn'diːd]	!
Butterfly	**wings**	**,**	**indeed**	**!**
蝴蝶	翅膀	,	的确	!

真是蝴蝶翅膀啊！

[aɪv] [siːn] [sɜː(r)]['hjuːɔn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['setɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][tɪn'tædʒəl]
I've seen Sir Huon and a troop of his people setting off from Tintagel
我已经 已见 先生 休恩 和 一个 部队 的 他的 人们 环境 离开 从 廷塔杰尔
['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hai] - [brə'zil] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suː] - - ['westəli] [geɪl] ,
Castle for Hy - Brasil in the teeth of a sou ' - westerly gale ,
城堡 为了 嗨 - 巴西 在 这 牙齿 的 一个 苏 - - 西风 大风 ,

我曾亲眼目睹休恩爵士和他的部下冒着西南狂风从廷塔杰尔城堡出发前往海布拉西尔。

[wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [waɪld]
with the spray flying all over the Castle , and the Horses of the Hills wild
和 这 喷 飞行 全部 超过 这 城堡 , 和 这 马匹 的 这 丘陵 荒野
[wɪð] [fraɪt] .
with fright .
和 惊吓 .

水花四溅，城堡上到处都是，山上的马匹吓得狂奔起来。

[aʊt] [ðeid] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [gʌlz] ,
Out they'd go in a lull , screaming like gulls ,
出去 他们会 去 在 一个 麻痹 , 尖叫 喜欢 海鸥 ,

他们会在一阵寂静中飞出去，像海鸥一样尖叫。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeid] [biː; bi] ['drɪvn] [faɪv] [gʊd] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hed]
and back they'd be driven five good miles inland before they could come head
和 后退 他们会 是 驱动 五 好的 英里 内陆 前 他们 可以 来 头
[tuː; tə] [wɪnd] [ə'gen] .
to wind again .
到 风 再次 .

折返时，他们会被驱赶到内陆五英里远的地方，才能再次顶风而行。

['bʌtəflaɪ] - [wɪŋz] !
Butterfly - wings !
蝴蝶 - 翅膀 !

蝴蝶翅膀！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] — ['mædʒɪk][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɜːlɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was Magic — Magic as black as Merlin could make it ,
它 曾是 魔法 — 魔法 作为 黑色的 作为 梅林 可以 制作 它 ,

那是魔法——像梅林所能创造的那种漆黑的魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siː] [wɒz; wəz] [griːn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [fəʊm] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn]
and the whole sea was green fire and white foam with singing mermaids in
和 这 所有的 海 曾是 绿色的 火 和 白色的 泡沫 和 歌唱 美人鱼 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

整个大海变成了绿色的火焰和白色的泡沫，里面还有唱歌的美人鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][wʌn] [weɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]
And the Horses of the Hills picked their way from one wave to another by
和 这 马匹 的 这 丘陵 挑选 他们的 方式 从 一 海浪 到 其他 经过
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] !
the lightning flashes !
这 闪电 闪光灯 !

山丘上的骏马们伴着闪电，从一波又一波的浪头跃向另一波浪头！

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ! -
That was how it was in the old days ! '
那 曾是 如何 它 曾是 在 这 老的 天 ! -

以前就是这样！

- ['splendɪd] , - [sed] [dæn] , [bʌt; bət][ˌju: en 'eɪ] ['ʃʌdə] .
' Splendid , ' said Dan , but Una shuddered .
- 灿烂 , - 说 担 , 但 乌娜 颤抖 .

“太棒了,”丹说，但尤娜打了个寒颤。

- [aɪm][glæd] ['ðer] [gɒn] , [ðen] ; [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [gəʊ] [ə'weɪ] ? -
' I'm glad they're gone , then ; but what made the People of the Hills go away ? '
- 我是 高兴的 它们是 已消失 , 然后 ; 但 什么 制成 这 人们 的 这 丘陵 去 离开 ? -

“那我很高兴他们走了；但是，是什么让山民们离开了呢？”

[ˌju: en 'eɪ] [ɑ:skt] .
Una asked .
乌娜 问 .

尤娜问道。

- ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
' Different things .
- 不同的 事物 .

不同的事情。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [flɪt] [ɒv; əv] ['eni] ,
I'll tell you one of them some day — the thing that made the biggest flit of any ,
患病的 告诉 你 一 的 他们 一些 天 — 这 事物 那 制成 这 最大 掠过 的 任何 ,

总有一天我会告诉你其中一个故事——那个引起最大轰动的故事，

- [sed] [pʌk] .
' said Puck .
- 说 冰球 .

“帕克说道。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [flɪt] [æt; ət] [wʌns] .
' But they didn't all flit at once .
- 但 他们 没有 全部 掠过 在 一次 .

但它们并非同时飞走。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
They dropped off , one by one , through the centuries .
他们 掉落 离开 , 一 经过 一 , 通过 这 几个世纪 .

几个世纪以来，他们一个接一个地消失了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [stænd]['aʊə(r)] ['klaɪmət] .
Most of them were foreigners who couldn't stand our climate .
最多 的 他们 是 外国人 WHO 不能 站立 我们的 气候 .

他们大多数是外国人，受不了我们这里的气候。

[ðeɪ] [flɪt] ['ɜːli] . -
They flitted early . '
他们 飞掠 早期的 . -

它们很早就飞走了。

- [haʊ] ['ɜːli] ? - [sed] [dæn] .
' How early ? ' said Dan .
- 如何 早期的 ? - 说 担 .

“多早？”丹问道。

- [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
' A couple of thousand years or more .
- 一个 夫妻 的 千 年 或者 更多的 .

“两千年甚至更久。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æz; əz][gɒdz] .
The fact is they began as Gods .
这 事实 是 他们 开始 作为 神 .

事实上，他们最初都是神。

[ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [brɔːt] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [tɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːlz]
The Phoenicians brought some over when they came to buy tin ; and the Gauls
这 腓尼基人 带来 一些 超过 什么时候 他们 来了 到 买 锡 ; 和 这 高卢人
,
,
,

腓尼基人来买锡的时候带了一些过来；高卢人也带了一些过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz]
and the Jutes , and the Danes , and the Frisians , and the Angles
和 这 黄麻 , 和 这 丹麦人 , 和 这 弗里斯兰人 , 和 这 角度
[brɔːt] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .
brought more when they landed .
带来 更多的 什么时候 他们 登陆 .

朱特人、丹麦人、弗里西亚人和盎格鲁人登陆时带来了更多东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] ,
They were always landing in those days , or being driven back to their ships ,
他们 是 总是 降落 在 那些 天 , 或者 存在 驱动 后退 到 他们的 船舶 ,

那时候他们要么被迫登陆，要么被驱赶回船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðeə(r)] [gɒdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and they always brought their Gods with them .
和 他们 总是 带来 他们的 神 和 他们 .

他们总是带着他们的神灵。

['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] .
England is a bad country for Gods .
英格兰 是 一个 坏的 国家 为了 神 .

英国对神明来说是个糟糕的国家。

[naʊ] , [ai] [bɪ'gæn] [æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
Now , I began as I mean to go on .
现在 , 我 开始 作为 我 意思是 到 去 在 .

现在，我的开始方式就是我打算继续做下去的方式。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
A bowl of porridge , a dish of milk ,
一个 碗 的 稀饭 , 一个 盘子 的 牛奶 ,

一碗粥，一碟牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
and a little quiet fun with the country folk in the lanes was enough for
和 一个 小的 安静的 乐趣 和 这 国家 民间 在 这 车道 曾是 足够的 为了
[ˌem 'iː] [ðen] ,
me then ,
我 然后 ,

那时，和乡下人一起在乡间小路上享受一些安静的乐趣就足够了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
as it is now .
作为 它 是 现在 .

就像现在这样。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl][maɪ] [deɪz] .
I belong here , you see , and I have been mixed up with people all my days .
我 属于 这里 , 你 看 , 和 我 有 到过 混合 向上 和 人们 全部 我的 天 .

你看，我属于这里，我这辈子都和人们混在一起。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtemplz] , [ænd; ənd] [ˈɔːltəz] ,
But most of the others insisted on being Gods , and having temples , and altars ,
但 最多 的 这 其他的 坚持 在 存在 神 , 和 拥有 寺庙 , 和 祭坛 ,

但其他大多数人坚持要成为神，拥有寺庙和祭坛。

[ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . -
and priests , and sacrifices of their own . '
和 神父 , 和 牺牲 的 他们的 自己的 . -

还有祭司，以及他们自己的祭品。

- [ˈpiːp(ə)l] [bɜːnd] [ɪn] [ˈwɪkə(r)] [bˈɑːskɪts] ? - [sed] [dæn] . -
' People burned in wicker baskets ? ' said Dan . '
- 人们 烧伤 在 柳条 篮子 ? - 说 担 . -

“人们被装在柳条篮子里烧死？”丹问道。

[laɪk] [mɪs] [bleɪk] [telz] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] ? -
Like Miss Blake tells us about ? '
喜欢 错过 布莱克 讲述 我们 关于 ? -

就像布莱克小姐告诉我们的那样？

- [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] , - [sed] [pʌk] .
' All sorts of sacrifices , ' said Puck .
- 全部 排序 的 牺牲 , - 说 冰球 .

“各种各样的牺牲，”帕克说道。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [men] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɔːsɪz] , [ɔː(r)][ˈkæt(ə)l] , [ɔː(r)][pɪgz] , [ɔː(r)][mɪˈθeglɪn; ˈmeθəglɪn] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈstɪki] ,
' If it wasn't men , it was horses , or cattle , or pigs , or metheglin — that's a sticky ,
- 如果 它 不是 男人 , 它 曾是 马匹 , 或者 牛 , 或者 猪 , 或者 甲氧苄啶 — 那就是 一个 黏 ,

“如果不是人，那就是马、牛、猪，或者甲基甘油——那玩意儿很粘稠。”

[swiːt] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
sweet sort of beer .
甜的 种类 的 啤酒 .

甜味的啤酒。

[ai][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I never liked it .
我 绝不 喜欢 它 .

我从来都不喜欢它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] , [ɪkˈstrævəgənt] [set] [ɒv; əv][ˈaɪdəlz] , [ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] .
They were a stiff - necked , extravagant set of idols , the Old Things .
他们 是 一个 僵硬的 - 颈部 , 靡 放 的 偶像 , 这 老的 事物 .

它们是一群顽固不化、铺张浪费的偶像，是那些旧事物。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
But what was the result ?
但 什么 曾是 这 结果 ?

但结果如何呢？

[men][dəʊnt][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv] [taɪmz] ; [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n][laɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)] [fɑːm] - [ˈhɔːsɪz] .
Men don't like being sacrificed at the best of times ; they don't even like sacrificing their farm - horses .
男人 不 喜欢 存在 牺牲 在 这 最好的 的 时代 ; 他们 不 甚至 喜欢 牺牲 他们的 农场 - 马匹 .

男人即使在最好的情况下也不喜欢被牺牲；他们甚至不喜欢牺牲自己的农用马匹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [men] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ,
After a while , men simply left the Old Things alone ,
后 一个 尽管 , 男人 简单地 左边 这 老的 事物 独自的 ,

过了一段时间，人们干脆就不再碰那些旧物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['templz] [fel] [ɪn] ,
and the roofs of their temples fell in ,
和 这 屋顶 的 他们的 寺庙 跌倒 在 ,

他们的庙宇屋顶坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
and the Old Things had to scuttle out and pick up a living as they
和 这 老的 事物 有 到 偷偷溜走 出去 和 挑选 向上 一个 活的 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

于是，那些老家伙们只好四处逃亡，想方设法谋生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [triːz] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [greɪvz] [ænd; ənd]
Some of them took to hanging about trees , and hiding in graves and
一些 的 他们 采取 到 绞刑 关于 树木 , 和 隐藏 在 坟墓 和
['grəʊnɪŋ] [əʊ] - [naɪts] .
groaning o ' nights .
呻吟 o - 夜晚 .

他们中的一些人喜欢挂在树上，一些人喜欢躲在坟墓里，在夜里呻吟。

[ɪf] [ðeɪ] [grəʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
If they groaned loud enough and long enough they might frighten a poor
如果 他们 呻吟 大声 足够的 和 长的 足够的 他们 可能 吓唬 一个 贫穷的
['kʌntrimən] ['ɪntuː] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hen] ,
countryman into sacrificing a hen ,
同胞 进入 牺牲 一个 母鸡 ,

如果它们的呻吟声足够大、持续时间足够长，或许能吓唬住一个贫穷的乡下人，让他宰杀一只母鸡作为祭品。

[ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or leaving a pound of butter for them .
或者 离开 一个 磅 的 黄油 为了 他们 .

或者给他们留一磅黄油。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn]['gɒdes; 'gɒdəs] [kɔːld] .
I remember one Goddess called Belisama .
我 记住 一 女神 称为 贝利萨玛 .

我记得有一位名叫贝丽莎玛的女神。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wet] ['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] .
She became a common wet water - spirit somewhere in Lancashire .
她 成为 一个 常见的 湿的 水 - 精神 某处 在 兰开夏郡 .

她变成了兰开夏郡某处常见的湿身水精灵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
And there were hundreds of other friends of mine .
和 那里 是 数百 的 其他 朋友们 的 矿 .

还有我的其他数百位朋友。

[fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒdz] .
First they were Gods .
第一的 他们 是 神 .

他们最初是神。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Then they were People of the Hills ,
然后 他们 是 人们 的 这 丘陵 ,

那时他们被称为山地居民，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flit] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
and then they flitted to other places because they couldn't get on with the
和 然后 他们 飞掠 到 其他 地方 因为 他们 不能 得到 在 和 这
[ˈɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .
English for one reason or another .
英语 为了 一 原因 或者 其他 .

然后，由于这样或那样的原因，他们和英国人相处不来，于是就迁徙到了其他地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [əʊld] [θɪŋ] , [ai] [rɪˈmembə(r)] ,
There was only one Old Thing , I remember ,
那里 曾是 仅有的 一 老的 事物 , 我 记住 ,

我记得，只有一件旧东西。

[huː] [ˈɒnɪstli] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
who honestly worked for his living after he came down in the world .
WHO 诚实地 工作 为了 他的 活的 后 他 来了 向下 在 这 世界 .

他落魄后靠诚实劳动谋生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈwiːˌlænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɪθ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gɒdz] .
He was called Weland , and he was a smith to some Gods .
他 曾是 称为 韦兰 , 和 他 曾是 一个 史密斯 到 一些 神 .

他名叫韦兰，是某些神明的铁匠。

[aɪv] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] .
I've forgotten their names , but he used to make them swords and spears .
我已经 被遗忘的 他们的 姓名 , 但 他 用过的 到 制作 他们 剑 和 长矛 .

我忘了他们的名字，但他以前给他们制作刀剑和长矛。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kleɪmd] [kɪn] [wɪð] [θɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌskændɪˈneɪviənz] . -
I think he claimed kin with Thor of the Scandinavians . '
我 思考 他 声称 亲属 和 雷神 的 这 斯堪的纳维亚人 . -

我认为他声称自己与斯堪的纳维亚的托尔有血缘关系。

- [ˈhɪərəʊz] [ɒv; əv] [ˈæsgɑːd] [θɔː(r)] ? - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
' Heroes of Asgard Thor ? ' said Una .
- 英雄 的 阿斯加德 雷神 ? - 说 乌娜 .

“阿斯加德英雄雷神？”乌娜问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
She had been reading the book .
她 有 到过 阅读 这 书 .

她一直在看那本书。

- [pəˈhæps] , - [ˈɑːnsə(r)d] [pʌk] .
' Perhaps , ' answered Puck .
- 也许 , - 回答 冰球 .

“或许吧,”帕克回答道。

- [nʌn] [ðə; ði] [les] , [wen] [bæd] [taɪmz] [keɪm] , [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [beg] [ɔː(r)] [stiːl] .
' None the less , when bad times came , he didn't beg or steal .
- 没有任何 这 较少的 , 什么时候 坏的 时代 来了 , 他 没有 求 或者 偷 .

然而，在逆境中，他既不乞讨也不偷窃。

[hiː; hi] [wɜːkt] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
He worked ; and I was lucky enough to be able to do him a good
他 工作 ; 和 我 曾是 幸运的 足够的 到 是 有能力的 到 做 他 一个 好的
[tɜːn] . -
turn . '
转动 . -

他努力工作；我很幸运能够帮他做点好事。

- [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dæn] .

' Tell us about it , ' said Dan .

- 告诉 我们 关于 它 , - 说 担 .

“跟我们说说吧，”丹说道。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] . -

' I think I like hearing of Old Things . '

- 我 思考 我 喜欢 听力 的 老的 事物 . -

“我好像喜欢听一些关于旧事的故事。”

[ðeɪ] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [iːtʃ] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [grɑːs] [stem] .

They rearranged themselves comfortably , each chewing a grass stem .

他们 重新排列 他们自己 舒适地 , 每个 咀嚼 一个 草 干 .

它们舒服地重新摆好姿势，各自啃着一根草茎。

[pʌk] [prɒpt] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

Puck propped himself on one strong arm and went on :

冰球 支撑 他自己 在 一 强的 手臂 和 去 在 :

帕克用一只强壮的胳膊撑着身体，继续说道：

- [lets] [θɪŋk] !

' Let's think !

- 我们来吧 思考 !

让我们想想！

[ai] [met] ['wiːˌlænd] [fɜːst] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːt] [stɔːm] , [ɒn] ['pɛvənzi] ['lev(ə)l] . -

I met Weland first on a November afternoon in a sleet storm , on Pevensey Level . '

我 遇见 韦兰 第一的 在 一个 十一月 下午 在 一个 霰 风暴 , 在 佩文西 等级 . -

我第一次见到韦兰德是在十一月的一个下午，当时正下着雨夹雪，地点在佩文西平原。

- ['pɛvənzi] ?

' Pevensey ?

- 佩文西 ?

佩文西？

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [juː; jʊ] [miːn] ? -

Over the hill , you mean ? '

超过 这 爬坡道 , 你 意思是 ? -

你是说过了巅峰期吗？

[dæn] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] .

Dan pointed south .

担 尖 南 .

丹指向南方。

- [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [mɑːʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd]

' Yes ; but it was all marsh in those days , right up to Horsebridge and

- 是的 ; 但 它 曾是 全部 沼泽 在 那些 天 , 正确的 向上 到 马桥 和

- .

Hydeneye .

- .

“是的；但那时候到处都是沼泽，一直到霍斯布里奇和海德奈。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn] ['biːkən] [hɪl] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðen] — [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl]

I was on Beacon Hill — they called it Brunanburgh then — when I saw the pale

我 曾是 在 灯塔 爬坡道 — 他们 称为 它 - 然后 — 什么时候 我 锯 这 苍白

[fleɪm] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [θætʃ] [meɪks] ,

flame that burning thatch makes ,

火焰 那 燃烧 茁 制作 ,

我当时在灯塔山上——那时他们称之为布鲁南堡——我看到了燃烧的茅草屋顶产生的淡黄色火焰。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] .
and I went down to look .
和 我 去 向下 到 看 .

于是我下去看了看。

[sʌm; səm] ['paɪrəts] — [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] - [men] — [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
Some pirates — I think they must have been Peor's men — were burning a
一些 海盗 — 我 思考 他们 必须 有 到过 - 男人 — 是 燃烧 一个
['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)lz] ,
village on the Levels ,
村庄 在 这 级别 ,

一些海盗——我想他们一定是佩奥尔的手下——正在焚烧莱维尔斯地区的一个村庄。

[ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ] — [ə; eɪ][bɪg] ,
and Weland's image — a big ,
和 - 图像 — 一个 大的 ,

以及韦兰的形象——一个巨大的，

[blæk] ['wʊdn] [θɪŋ] [wɪð] ['æmbə(r)] [biːdz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]
black wooden thing with amber beads round his neck — lay in the bows of a black
黑色的 木制的 事物 和 琥珀色 珠子 圆形的 他的 脖子 — 躺 在 这 弓 的 一个 黑色的
['θɜːti] - [tuː] - [ɔː(r)] ['gæli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːtʃt] .
thirty - two - oar galley that they had just beached .
三十 - 二 - 桨 厨房 那 他们 有 只是 搁浅 .

脖子上戴着琥珀珠子的黑色木制饰品——躺在他们刚刚搁浅的一艘黑色三十二桨战船的船头。

['bɪtə(r)][kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Bitter cold it was !
苦的 寒冷的 它 曾是 !

真是冷得刺骨！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd]
There were icicles hanging from her deck and the oars were glazed
那里 是 冰柱 绞刑 从 她 甲板 和 这 桨 是 釉面
['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪs] ,
over with ice ,
超过 和 冰 ,

她的甲板上挂满了冰柱，船桨上也结满了冰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ɒn] - [lɪps] .
and there was ice on Weland's lips .
和 那里 曾是 冰 在 - 嘴唇 .

韦兰的嘴唇上结了一层冰。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] ,
When he saw me he began a long chant in his own tongue ,
什么时候 他 锯 我 他 开始 一个 长的 呗 在 他的 自己的 舌头 ,

他一见到我，就开始用他自己的语言吟唱起来。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] ['ɪŋglənd] ,
telling me how he was going to rule England ,
讲述 我 如何 他 曾是 去 到 规则 英格兰 ,

他告诉我他将如何统治英格兰，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and how I should smell the smoke of his altars from Lincolnshire to the
和 如何 我 应该 闻 这 抽烟 的 他的 祭坛 从 林肯郡 到 这
[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
Isle of Wight .
小岛 的 怀特岛 .

我应该如何闻到从林肯郡到怀特岛他祭坛上飘来的烟雾呢？

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] !

I didn't care !

我 没有 关心 !

我不在乎!

[aɪ'd] [siːn] [tuː] ['meni] [gɒdz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][əʊld] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd seen too many Gods charging into Old England to be upset about it .

ID 已见 也 许多 神 收费 进入 老的 英格兰 到 是 沮丧的 关于 它 .

我见过太多神明冲进古老的英格兰，所以对此并不感到难过。

[ai] [let] [hɪm] [sɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I let him sing himself out while his men were burning the village ,

我 让 他 唱歌 他自己 出去 尽管 他的 男人 是 燃烧 这 村庄 ,

我让他唱着歌把自己唱完，而他的手下则在焚烧村庄。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] ([ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed]) ,

and then I said (I don't know what put it into my head) ,

和 然后 我 说 (我 不 知道 什么 放 它 进入 我的 头) ,

然后我就说（我不知道当时是怎么想的），

" [smɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , " [ai] [sed] ,

" Smith of the Gods , " I said ,

" 史密斯 的 这 神 , " 我 说 ,

“众神之匠,”我说。

" [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] ['plaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][baɪ][ðə; ði]

" the time comes when I shall meet you plying your trade for hire by the

" 这 时间 来 什么时候 我 将 见面 你 合奏 你的 贸易 为了 聘请 经过 这

['weɪsaɪd] . " -

wayside . " '

路边 . " -

“总有一天，我会在路边遇见你，那时你正在那里做着拉客的勾当。”

- [wɒt] [dɪd]['wiːˌlænd] [seɪ] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -

' What did Weland say ? ' said Una . '

- 什么 做过 韦兰 说 ? - 说 乌娜 . -

“韦兰德说了什么？”乌娜问道。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['æŋgri] ? -

Was he angry ? '

曾是 他 生气的 ? -

他生气了吗?

- [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

' He called me names and rolled his eyes ,

- 他 称为 我 姓名 和 滚动 他的 眼睛 ,

“他骂我，还翻白眼。”

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

and I went away to wake up the people inland .

和 我 去 离开 到 唤醒 向上 这 人们 内陆 .

于是我离开去唤醒内陆的人们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrəts] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['wiːˌlænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But the pirates conquered the country , and for centuries Weland was a

但 这 海盗 征服 这 国家 , 和 为了 几个世纪 韦兰 曾是 一个

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gɒd] .

most important God .

最多 重要的 上帝 .

但是海盗征服了这个国家，几个世纪以来，韦兰一直是位最重要的神。

[hiː; hi][hæd; həd] ['templz] ['evriweə(r)] — [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
He had temples everywhere — from Lincolnshire to the Isle of Wight ,
他 有 寺庙 到处 — 从 林肯郡 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

他的寺庙遍布各地——从林肯郡到怀特岛，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['skændələs] .
as he said — and his sacrifices were simply scandalous .
作为 他 说 — 和 他的 牺牲 是 简单地 丑闻 .

正如他所说——他的牺牲简直令人震惊。

[tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [men] ; [bʌt; bət] [men] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
To do him justice , he preferred horses to men ; but men or horses ,
到 做 他 正义 , 他 首选 马匹 到 男人 ; 但 男人 或者 马匹 ,

公平地说，他更喜欢马而不是人；但无论是人还是马，

[ai] [njuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][əʊld]
I knew that presently he'd have to come down in the world — like the other Old
我 知道 那 目前 他会 有 到 来 向下 在 这 世界 — 喜欢 这 其他 老的
[θɪŋz] .
Things .
事物 .

我知道他终有一天会像其他古物一样，降生到尘世。

[ai] [geɪv] [hɪm] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] — [ai] [geɪv] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
I gave him lots of time — I gave him about a thousand years — and at the
我 给予 他 很多 的 时间 — 我 给予 他 关于 一个 千 年 — 和 在 这
[end][ɒv; əv] - [ɪm] [ai] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['templz] [nɪə(r)]['æn,dəuvə][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
end of ' em I went into one of his temples near Andover to see how he
结尾 的 - 呃 我 去 进入 一 的 他的 寺庙 靠近 安多弗 到 看 如何 他
['prɔspə] .
prospered .
繁荣昌盛 .

我给了他很多时间——我给了他大约一千年——在时间的尽头，我去了他在安多弗附近的一座神庙，看看他发展得如何。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
There was his altar , and there was his image , and there were
那里 曾是 他的 坛 , 和 那里 曾是 他的 图像 , 和 那里 是
[hɪz; ɪz] [priːsts] ,
his priests ,
他的 神父 ,

那里有他的祭坛，那里有他的画像，那里有他的祭司。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] , [ɪk'sept]
and there were the congregation , and everybody seemed quite happy , except
和 那里 是 这 会众 , 和 大家 似乎 相当 快乐的 , 除了
['wiːˌlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .
Weland and the priests .
韦兰 和 这 神父 .

会众们都在那里，除了韦兰和牧师们之外，每个人看起来都很高兴。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]
In the old days the congregation were unhappy until the priests had chosen
在 这 老的 天 这 会众 是 不开心 直到 这 神父 有 选定
[ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ;
their sacrifices ;
他们的 牺牲 ;

过去，信众们要等到祭司选定祭品后才会感到高兴；

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .
and so would you have been .
和 所以 会 你 有 到过 .

你也会如此。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [priːst] [rʌʃt] [aʊt] , [drægd] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
When the service began a priest rushed out , dragged a man up to the altar ,
什么时候 这 服务 开始 一个 牧师 匆忙 出去 , 拖拽 一个 男人 向上 到 这 坛 ,

仪式开始时，一名牧师冲了出来，把一个男人拖到祭坛前。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [æks] ,
pretended to hit him on the head with a little gilt axe ,
假装 到 打 他 在 这 头 和 一个 小的 镀金 斧头 ,

假装用一把镀金小斧头打他的头，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][daɪ] .
and the man fell down and pretended to die .
和 这 男人 跌倒 向下 和 假装 到 死 .

那人倒地装死。

[ðen] ['evribɒdi] ['ʃaʊtɪd] : " [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['wiːˌlænd] !
Then everybody shouted : " A sacrifice to Weland !
然后 大家 喊叫 : " 一个 牺牲 到 韦兰 !

然后大家齐声喊道：“向韦兰献祭！”

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['wiːˌlænd] ! " -
A sacrifice to Weland ! " '
一个 牺牲 到 韦兰 ! " -

献祭给韦兰！

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wʌznt] ['riːəli] [ded] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' And the man wasn't really dead ? ' said Una .
- 和 这 男人 不是 真的 死的 ? - 说 乌娜 .

“那个人其实没死？”乌娜问道。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
' Not a bit .
- 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'tens] [æz; əz][ə; eɪ] [dɒlz] - [tiː] - ['pɑːti] .
All as much pretence as a dolls ' tea - party .
全部 作为 很多 虚伪 作为 一个 娃娃 - 茶 - 派对 .

这一切都不过是一场娃娃过家家的戏码。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [waɪt] [hɔːs] ,
Then they brought out a splendid white horse ,
然后 他们 带来 出去 一个 灿烂 白色的 马 ,

然后他们牵出一匹漂亮的白马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [kʌt] [sʌm; səm][heə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]
and the priest cut some hair from its mane and tail and burned it
和 这 牧师 切 一些 头发 从 它是 鬃毛 和 尾巴 和 烧伤 它
[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
on the altar ,
在 这 坛 ,

于是祭司剪下马鬃和马尾的一些毛，放在祭坛上烧掉。

['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] !
shouting , " A sacrifice !
喊叫 , " 一个 牺牲 !

喊道：“献祭！”

"	[ðæt]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɪld]	.
"	**That**	**counted**	**the**	**same**	**as**	**if**	**a**	**man**	**and**	**a**	**horse**	**had**	**been**	**killed**	**.**
"	那	计数	这	相同的	作为	如果	一个	男人	和	一个	马	有	到过	被杀	.

“这相当于杀了一人和一匹马。”

[ai]	[sɔː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[feɪs]	[θruː]	[ðə; ði]	[sməʊk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[help]	['lɑːfɪŋ]	.
I	**saw**	**poor**	**Weland's**	**face**	**through**	**the**	**smoke**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**help**	**laughing**	**.**
我	锯	贫穷的	-	脸	通过	这	抽烟	,	和	我	不能	帮助	笑	.

我透过烟雾看到了可怜的韦兰的脸，忍不住笑了起来。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[səʊ]	[dɪs'gʌstɪd]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['hʌŋgri]	,
He	**looked**	**so**	**disgusted**	**and**	**so**	**hungry**	**,**
他	看起来	所以	厌恶	和	所以	饥饿的	,

他看起来既厌恶又饥饿。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	[smel]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	[heə(r)]	.
and	**all**	**he**	**had**	**to**	**satisfy**	**himself**	**was**	**a**	**horrid**	**smell**	**of**	**burning**	**hair**	**.**
和	全部	他	有	到	满足	他自己	曾是	一个	可怕的	闻	的	燃烧	头发	.

他所能得到的，只有一股令人作呕的烧焦头发的气味。

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[dɒlz]	-	[tiː]	-	['pɑːti]	!
Just	**a**	**dolls**	**'**	**tea**	**-**	**party**	**!**
只是	一个	娃娃	-	茶	-	派对	!

只是一场娃娃茶会！

-	[ai]	[dʒʌdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ðen]	(	-	-	[hæv; həv]	[biːn]	[feə(r)]	)	,
'	**I**	**judged**	**it**	**better**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**then**	**(**	**'**	**twouldn't**	**have**	**been**	**fair**	**)**	**,**
-	我	评判	它	更好的	不是	到	说	任何事物	然后	(	-	-	有	到过	公平的	)	,

“我当时觉得最好什么都不说（那样不公平），”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[taɪm]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	['æn,dəuvə]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	,
and	**the**	**next**	**time**	**I**	**came**	**to**	**Andover**	**,**	**a**	**few**	**hundred**	**years**	**later**	**,**
和	这	下一个	时间	我	来了	到	安多弗	,	一个	很少	百	年	之后	,

几百年后，当我再次来到安多弗时，

['wiːˌlænd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['temp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['bɪʃəp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	[ðeə(r)]	.
Weland	**and**	**his**	**temple**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**Christian**	**bishop**	**in**	**a**	**church**	**there**	**.**
韦兰	和	他的	寺庙	是	已消失	,	和	那里	曾是	一个	基督教	主教	在	一个	教会	那里	.

韦兰和他的圣殿都消失了，那里有一座教堂，里面住着一位基督教主教。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,
None	**of**	**the**	**People**	**of**	**the**	**Hills**	**could**	**tell**	**me**	**anything**	**about**	**him**	**,**
没有任何	的	这	人们	的	这	丘陵	可以	告诉	我	任何事物	关于	他	,

山里的人没有一个能告诉我关于他的任何消息。

[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	['ɪŋglənd]	.	-
and	**I**	**supposed**	**that**	**he**	**had**	**left**	**England**	**.**	**'**
和	我	据称	那	他	有	左边	英格兰	.	-

我当时以为他已经离开英国了。

[pʌk]	[tɜːnd]	,	[leɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	['elbəʊ]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
Puck	**turned**	**,**	**lay**	**on**	**his**	**other**	**elbow**	**,**	**and**	**thought**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
冰球	转向	,	躺	在	他的	其他	弯头	,	和	想法	为了	一个	长的	时间	.

帕克转过身，用另一只胳膊肘撑着身体，沉思了很久。

-	[lets]	[siː]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
'	**Let's**	**see**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
-	我们来吧	看	,	-	他	说	在	最后的	.

“让我想想，”他最后说道。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [fjuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
' It must have been some few years later — a year or two before the
- 它 必须 有 到过 一些 很少 年 之后 — 一个 年 或者 二 前 这
['kɒŋkwest] ,
Conquest ,
征服 ,

“那应该是在几年之后——征服战争前一两年。”

[ai] [θɪŋk] — [ðæt] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pʊks] [hɪl] [hɪə(r)] ,
I think — that I came back to Pook's Hill here ,
我 思考 — 那 我 来了 后退 到 普克的 爬坡道 这里 ,

我想——我又回到了普克山这里，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [hɜːd] [əʊld]['hɑːbdən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [fɔːd] . -
and one evening I heard old Hobden talking about Weland's Ford . '
和 一 晚上 我 听到 老的 霍布登 说 关于 - 福特 . -

一天晚上，我听到老霍布登在谈论韦兰渡口的事。

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [əʊld]['hɑːbdən][ðə; ði]['hedʒə(r)] , [hiːz] ['əʊnli]['sev(ə)nti] - [tuː] .
' If you mean old Hobden the hedger , he's only seventy - two .
- 如果 你 意思是 老的 霍布登 这 对冲者 , 他是 仅有的 七十 - 二 .

“如果你说的是那个老篱笆匠霍布登，他才七十二岁。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] , - [sed] [dæn] .
He told me so himself , ' said Dan .
他 讲述 我 所以 他自己 , - 说 担 .

“他亲口告诉我的，”丹说道。

- [hiːz] [ə; eɪ] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] . -
' He's a intimate friend of ours . '
- 他是 一个 亲密的 朋友 的 我们的 . -

“他是我们的挚友。”

- [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , - [pʌk] [rɪ'plaɪd] .
' You're quite right , ' Puck replied .
- 你是 相当 正确的 , - 冰球 回复 .

“你说得完全正确，”帕克回答道。

- [ai] [ment] [əʊld] - [naɪnθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
' I meant old Hobden's ninth great - grandfather .
- 我 意思是 老的 - 第九 伟大的 - 祖父 .

我指的是老霍布登的第九代曾祖父。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd] [bɜːnd] ['tʃɑːkəʊl] [ˌhɪərə'baʊts] .
He was a free man and burned charcoal hereabouts .
他 曾是 一个 自由的 男人 和 烧伤 木炭 附近 .

他是个自由人，在这附近烧炭。

[aɪv] [nəʊn] [ðə; ði]['fæməli] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [get] [kən'fjuːzd] ['sʌmtaɪmz] .
I've known the family , father and son , so long that I get confused sometimes .
我已经 已知 这 家庭 , 父亲 和 儿子 , 所以 长的 那 我 得到 使困惑 有时 .

我认识这家人，包括父亲和儿子，时间太久了，有时候都会把他们搞混。

[hɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz][maɪ] - [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ]
Hob of the Dene was my Hobden's name , and he lived at the Forge
霍布 的 这 迪恩 曾是 我的 - 姓名 , 和 他 居住地 在 这 锻造
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

我的霍布登名叫迪恩的霍布，他住在铁匠铺小屋里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] [wen] [ai] [hɜːd] ['wiːˌlænd] ['menʃ(ə)nd] ,
Of course , I pricked up my ears when I heard Weland mentioned ,
的 课程 , 我 刺痛 向上 我的 耳朵 什么时候 我 听到 韦兰 提及 ,

当然，一听到韦兰德的名字，我就竖起了耳朵。

[ænd; ənd][ai] ['skʌtl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [bɒg] [wʊd] ['jɒndə(r)] . -
and I scuttled through the woods to the Ford just beyond Bog Wood yonder . '
和 我 沉没 通过 这 树林 到 这 福特 只是 超过 沼泽 木头 远处 . -

于是我赶紧穿过树林，跑到那边博格伍德尽头的浅滩。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] ['westwəd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['væli] ['nærəʊz] [bɪ'twiːn] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd]
He jerked his head westward , where the valley narrows between wooded hills and
他 猛地一抖 他的 头 向西 , 在哪里 这 谷 变窄 之间 树木繁茂的 丘陵 和
[stiːp] [hɒp] - ['fiːldz] .
steep hop - fields .
陡 跳 - 字段 .

他猛地朝西边点了点头，那里山谷在树木繁茂的山丘和陡峭的啤酒花田之间变得狭窄。

- [waɪ] , [ðæts] - [brɪdʒ] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -
' Why , that's Willingford Bridge , ' said Una . '
- 为什么 , 那就是 - 桥 , - 说 乌娜 . -

“哦，那是威灵福德桥，”尤娜说。

[wiː; wi][gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] ['ɒf(ə)n] .
We go there for walks often .
我们 去 那里 为了 散步 经常 .

我们经常去那里散步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ðeə(r)] . -
There's a kingfisher there . '
有 一个 翠鸟 那里 . -

那里有一只翠鸟。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fɔːd] [ðen] , ['dɪəri] .
' It was Weland's Ford then , dearie .
- 它 曾是 - 福特 然后 , 亲爱的 .

“那时这里是韦兰的福特，亲爱的。”

[ə; eɪ] [rəʊd] [led] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ]
A road led down to it from the Beacon on the top of the hill — a
一个 路 引领 向下 到 它 从 这 灯塔 在 这 顶部 的 这 爬坡道 — 一个
['ʃɒkɪŋ] [bæd] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [θɪk] ,
shocking bad road it was — and all the hillside was thick ,
令人震惊 坏的 路 它 曾是 — 和 全部 这 山坡 曾是 厚的 ,

从山顶的灯塔有一条路通往山下——这条路糟糕得令人震惊——而且整个山坡都长满了茂密的灌木丛。

[θɪk] [əʊk] - ['fɒrɪst] , [wɪð] [dɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
thick oak - forest , with deer in it .
厚的 橡木 - 森林 , 和 鹿 在 它 .

茂密的橡树林，里面有鹿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['wiːˌlænd] ,
There was no trace of Weland ,
那里 曾是 不 痕迹 的 韦兰 ,

韦兰的踪迹全无。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][fæt][əʊld]['fɑːmə(r)]['raɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
but presently I saw a fat old farmer riding down from the Beacon under the
但 目前 我 锯 一个 胖的 老的 农民 骑术 向下 从 这 灯塔 在下面 这
['griːnwʊd] [triː] .
greenwood tree .
格林伍德 树 .

但随后我看到一个肥胖的老农夫骑马从灯塔那边下来，来到绿树下。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,
His horse had cast a shoe in the clay ,
他的 马 有 投掷 一个 鞋 在 这 黏土 ,
他的马蹄铁掉进了泥土里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and when he came to the Ford he dismounted , took a penny out of his
和 什么时候 他 来了 到 这 福特 他 下马 , 采取 一个 一分钱 出去 的 他的
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ,
他走到渡口时下了马，从钱包里掏出一便士，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [taɪd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [tuː; tə][æn; ən][əʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
laid it on a stone , tied the old horse to an oak , and called out :
铺设 它 在 一个 石头 , 系 这 老的 马 到 一个 橡木 , 和 称为 出去 :
他把马放在石头上，把老马拴在橡树上，然后喊道：

" [smɪθ] , [smɪθ] , [hɪə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Smith , Smith , here is work for you !
" 史密斯 , 史密斯 , 这里 是 工作 为了 你 !
“史密斯，史密斯，这里有工作给你！”

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" Then he sat down and went to sleep .
" 然后 他 卫星 向下 和 去 到 睡觉 .
然后他就坐下睡着了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ,
You can imagine how I felt when I saw a white - bearded ,
你 能 想象 如何 我 毛毡 什么时候 我 锯 一个 白色的 - 留着胡子的 ,
你可以想象我看到一位白胡子老者时的感受，

[bent] [əʊld] ['blæksmɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['eɪprən] [kriːp] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd]
bent old blacksmith in a leather apron creep out from behind the oak and
弯曲 老的 铁匠 在 一个 皮革 围裙 潜行者 出去 从 在后面 这 橡木 和
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] [hɔːs] .
begin to shoe the horse .
开始 到 鞋 这 马 .
一个身穿皮围裙、佝偻着背的老铁匠从橡树后面爬出来，开始给马钉掌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wiːˌlænd] [hɪm'self] .
It was Weland himself .
它 曾是 韦兰 他自己 .
正是韦兰本人。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
I was so astonished that I jumped out and said :
我 曾是 所以 惊讶 那 我 跳了起来 出去 和 说 :
我当时震惊极了，跳下车说道：

" [wɒt] [ɒn]['hjuːmən] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['wiːˌlænd] ? " -
" What on Human Earth are you doing here , Weland ? " '
" 什么 在 人类 地球 是 你 正在做 这里 , 韦兰 ? " -
“韦兰，你到底在这里干什么？”

- [pɔː(r); pʊə(r)]['wiːˌlænd] ! - [saɪd] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Poor Weland ! ' sighed Una .
- 贫穷的 韦兰 ! - 叹了口气 乌娜 .
“可怜的韦兰！”乌娜叹了口气。

- [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ([hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]
' He pushed the long hair back from his forehead (he didn't recognize me
- 他 推动 这 长的 头发 后退 从 他的 前额 (他 没有 认出 我
[æt; ət] [fɜːst]) .
at first) .
在 第一的) .

他将额前的长发向后拨开（他一开始没认出我）。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Then he said : " You ought to know .
然后 他 说 : " 你 应该 到 知道 .

然后他说："你应该知道。"

[juː; jʊ] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [θɪŋ] .
You foretold it , Old Thing .
你 预言 它 , 老的 事物 .

老家伙，你早就预言过了。

[aɪm] ['ʃuːɪŋ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .
I'm shoeing horses for hire .
我是 钉掌 马匹 为了 聘请 .

我提供马蹄铁匠服务。

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n]['wiːˌlænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
I'm not even Weland now , " he said .
我是 不是 甚至 韦兰 现在 , " 他 说 .

"我现在连韦兰都算不上了,"他说。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['weɪlənd] - [smɪθ] . " -
" They call me Wayland - Smith . " '
" 他们 称呼 我 韦兰 - 史密斯 . " -

"他们都叫我韦兰-史密斯。"

- [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ! - [sed] [dæn] .
' Poor chap ! ' said Dan .
- 贫穷的 小伙子 ! - 说 担 .

"可怜的家伙！"丹说道。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' What did you say ? '
- 什么 做过 你 说 ? -

'你说什么？ '

- [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?
' What could I say ?
- 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
He looked up , with the horse's foot on his lap , and he said , smiling ,
他 看起来 向上 , 和 这 马匹 脚 在 他的 膝 , 和 他 说 , 微笑 ,

他抬起头，马蹄搭在他的腿上，笑着说：

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [əʊld][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] [æz; əz]
" I remember the time when I wouldn't have accepted this old bag of bones as
" 我 记住 这 时间 什么时候 我 不会 有 公认 这 老的 包 的 骨头 作为
[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
a sacrifice ,
一个 牺牲 ,

"我记得以前我根本不会接受这副老骨头作为祭品。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] . "
and now I'm glad enough to shoe him for a penny . "
和 现在 我是 高兴的 足够的 到 鞋 他 为了 一个 一分钱 . "

现在我乐意花一分钱给他买鞋。

" - ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][væl'hælə] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][juː; jʊ]
" ' Isn't there any way for you to get back to Valhalla , or wherever you
" - 不是 那里 任何 方式 为了 你 到 得到 后退 到 瓦尔哈拉 , 或者 无论 你
[kʌm] [frɒm; frəm] ?
come from ?
来 从 ?

“难道你就没有办法回到瓦尔哈拉，或者回到你来的地方吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [huːf] .
" ' I'm afraid not , " he said , rasping away at the hoof .
" - 我是 害怕的 不是 , " 他 说 , 粗糙 离开 在 这 蹄 .

“恐怕不行,”他一边说着，一边用蹄子用力地敲打着马蹄。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] ['hɔːsɪz] .
He had a wonderful touch with horses .
他 有 一个 精彩的 触碰 和 马匹 .

他非常擅长与马相处。

[ðə; ði][əʊld] [biːst] [wɒz; wəz] ['wɪniɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The old beast was whinnying on his shoulder .
这 老的 兽 曾是 嘶鸣 在 他的 肩膀 .

那匹老马在他肩上嘶鸣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɒd][ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [taɪm]
" You may remember that I was not a gentle God in my Day and my Time
" 你 可能 记住 那 我 曾是 不是 一个 温和的 上帝 在 我的 天 和 我的 时间
[ænd; ənd][maɪ]['paʊə(r)] .
and my Power .
和 我的 力量 .

“你可能还记得，在我那个时代、在我的时代、在我的权力之下，我并不是一个仁慈的神。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'liːst] [tɪl] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['truːli] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [wel] . "
I shall never be released till some human being truly wishes me well . "
我 将 绝不 是 发布 直到 一些 人类 存在 真的 愿望 我 出色地 . "

除非有人真心希望我好，否则我永远不会被释放。

" - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kænt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" ' Surely , " said I , " the farmer can't do less than that .
" - 一定 , " 说 我 , " 这 农民 不能 做 较少的 比 那 .

“当然,”我说,“农民不可能做得比这更少。”

[jʊr; jər] ['ʃuːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɔːl] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
You're shoeing the horse all round for him . "
你是 钉掌 这 马 全部 圆形的 为了 他 . "

你这是在帮他把马蹄铁都钉好。

" - [jes] , " [sed] [hiː; hi] ,
" ' Yes , " said he ,
" - 是的 , " 说 他 ,

“是的,”他说。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪlz] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [ʃuː] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊl] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
" and my nails will hold a shoe from one full moon to the next .
" 和 我的 指甲 将要 抓住 一个 鞋 从 一 满的 月亮 到 这 下一个 .

“我的指甲能把鞋子从一个满月一直夹到下一个满月。”

[bʌt; bət]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [wiːld] [kleɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ʌn'kɒmən] [kəʊld][ænd; ənd]
But farmers and Weald clay , " said he , " are both uncommon cold and
但 农民 和 威尔德 黏土 , " 说 他 , " 是 两个都 罕见 寒冷的 和
['saʊə(r)] .
sour .
酸的 .

“但是农民和韦尔德粘土,”他说，“都是不常见的寒冷和酸涩的。

" - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" ' Would you believe it ,
" - 会 你 相信 它 ,

“你相信吗，

[ðæt] [wen] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɒd] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
that when that farmer woke and found his horse shod he rode away without one
那 什么时候 那 农民 觉醒 和 成立 他的 马 鞋子 他 骑 离开 没有 一
[wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] ?
word of thanks ?
单词 的 谢谢 ?

当那位农夫醒来发现他的马已经钉上了马掌时，他一声不吭地骑马离开了?

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ai] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm] [bæk] [θriː]
I was so angry that I wheeled his horse right round and walked him back three
我 曾是 所以 生气的 那 我 带轮子的 他的 马 正确的 圆形的 和 步行 他 后退 三
[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] ,
miles to the Beacon ,
英里 到 这 灯塔 ,

我气得把他的马调转马头，牵着他走了三英里路才回到灯塔那里。

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][əʊld]['sɪnə(r)] [pə'laɪtnəs] . -
just to teach the old sinner politeness . '
只是 到 教 这 老的 罪人 礼貌 . -

只是为了教教这个老罪人礼貌。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Were you invisible ? ' said Una .
- 是 你 无形的 ? - 说 乌娜 .

“你是隐身了吗? ”乌娜问道。

[pʌk] [n'ɒdɪd] , ['greɪvli] .
Puck nodded , gravely .
冰球 点头 , 严重地 .

帕克严肃地点了点头。

- [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['redi] [tuː; tə] [lait] ,
' The Beacon was always laid in those days ready to light ,
- 这 灯塔 曾是 总是 铺设 在 那些 天 准备好 到 光 ,

“那时候，烽火台总是摆放在那里，随时准备点燃。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd] [æt; ət] ['pɛvənzi] ;
in case the French landed at Pevensey ;
在 案件 这 法语 登陆 在 佩文西 ;

万一法国军队在佩文西登陆呢?

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [liː] - [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
and I walked the horse about and about it that lee - long summer night .
和 我 步行 这 马 关于 和 关于 它 那 李 - 长的 夏天 夜晚 .

那是一个漫长的夏夜，我牵着马在附近转悠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第2/13页

[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'wɪtʃt]	—	[wel]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	—
The	**farmer**	**thought**	**he**	**was**	**bewitched**	**—**	**well**	**,**	**he**	**was**	**,**	**of**	**course**	**—**
这	农民	想法	他	曾是	着迷	—	出色地	,	他	曾是	,	的	课程	—

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ænd; ənd]	[ʃaʊt]	.
and	**began**	**to**	**pray**	**and**	**shout**	**.**
和	开始	到	祈祷	和	喊	.

农夫认为自己中了邪——当然，他确实是中了邪——于是开始祈祷和呼喊。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[keə(r)]	!
I	**didn't**	**care**	**!**
我	没有	关心	!

我不在乎！

[ai]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['eni]	[feə(r)]	-	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	,
I	**was**	**as**	**good**	**a**	**Christian**	**as**	**he**	**any**	**fair**	**-**	**day**	**in**	**the**	**County**	**,**
我	曾是	作为	好的	一个	基督教	作为	他	任何	公平的	-	天	在	这	县	,

在郡里的集市上，我和他一样都是虔诚的基督徒。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['nɒvɪs]	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**a**	**young**	**novice**	**came**	**along**	**from**	**the**
和	关于	四	点钟	在	这	早晨	一个	年轻的	新手	来了	沿着	从	这

['mɒnəst(ə)ri]	[ðæt]	[juːst]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	['biːkən]	[hɪl]	.	-
monastery	**that**	**used**	**to**	**stand**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Beacon**	**Hill**	**.**	**'**
修道院	那	用过的	到	站立	在	这	顶部	的	灯塔	爬坡道	.	-

凌晨四点左右，一位年轻的见习修士从以前矗立在灯塔山顶的修道院走了过来。

-	[wʌts]	[ə; eɪ]	['nɒvɪs]	?	-	[sed]	[dæn]	.
'	**What's**	**a**	**novice**	**?**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	是什么	一个	新手	?	-	说	担	.

“新手是什么意思？”丹问道。

-	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[miːnz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mʌŋk]	,
'	**It**	**really**	**means**	**a**	**man**	**who**	**is**	**beginning**	**to**	**be**	**a**	**monk**	**,**
-	它	真的	方法	一个	男人	WHO	是	开始	到	是	一个	僧	,

“这实际上是指一个开始出家为僧的人。”

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	['piːp(ə)l]	[sent]	[ðeə(r)]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɒnəst(ə)ri]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
but	**in**	**those**	**days**	**people**	**sent**	**their**	**sons**	**to**	**a**	**monastery**	**just**	**the**	**same**	**as**	**a**
但	在	那些	天	人们	发送	他们的	儿子们	到	一个	修道院	只是	这	相同的	作为	一个

[skuːl]	.
school	**.**
学校	.

但当时人们把儿子送到修道院就像送到学校一样。

[ðɪs]	[jʌŋ]	['feləʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɒnəst(ə)ri]	[ɪn]	[frɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]
This	**young**	**fellow**	**had**	**been**	**to**	**a**	**monastery**	**in**	**France**	**for**	**a**	**few**	**months**
这	年轻的	同伴	有	到过	到	一个	修道院	在	法国	为了	一个	很少	几个月

['evri]	[jɪə(r)]	,
every	**year**	**,**
每一个	年	,

这位年轻人每年都会去法国的修道院待上几个月。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɒnəst(ə)ri]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[hɪə(r)]	.
and	**he**	**was**	**finishing**	**his**	**studies**	**in**	**the**	**monastery**	**close**	**to**	**his**	**home**	**here**	**.**
和	他	曾是	精加工	他的	研究	在	这	修道院	关闭	到	他的	家	这里	.

他当时正在离家不远的修道院完成学业。

[hjuː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['fɪʃɪŋ]	[ˌhɪərə'baʊts]	.
Hugh	**was**	**his**	**name**	**,**	**and**	**he**	**had**	**got**	**up**	**to**	**go**	**fishing**	**hereabouts**	**.**
休	曾是	他的	姓名	，	和	他	有	得到	向上	到	去	钓鱼	附近	.

他名叫休，起床后要去这附近钓鱼。

[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[əʊnd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['væli]	.
His	**people**	**owned**	**all**	**this**	**valley**	**.**
他的	人们	拥有	全部	这	谷	.

这片山谷完全属于他的人民。

[hjuː]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	['ʃaʊtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɪm]	[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hiː; hi]	[ment]	.
Hugh	**heard**	**the**	**farmer**	**shouting**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**in**	**the**	**world**	**he**	**meant**	**.**
休	听到	这	农民	喊叫	，	和	问	他	什么	在	这	世界	他	意思是	.

休听到农夫的喊叫声，便问他到底是什么意思。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[spʌn]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[teɪl]	[ə'baʊt]	['fɛəriz]	[ænd; ənd]	['gɒblɪnz]	[ænd; ənd]	[witʃiz]	;
The	**old**	**man**	**spun**	**him**	**a**	**wonderful**	**tale**	**about**	**fairies**	**and**	**goblins**	**and**	**witches**	**;**
这	老的	男人	旋转	他	一个	精彩的	故事	关于	仙女	和	哥布林	和	女巫	;

老人给他讲了一个关于仙女、妖精和女巫的精彩故事；

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[hiː; hi]	['hædnt]	[siːn]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪk'sept]	['ræbɪts]	[ænd; ənd]	[red]	[dɪə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[naɪt]	.
and	**I**	**know**	**he**	**hadn't**	**seen**	**a**	**thing**	**except**	**rabbits**	**and**	**red**	**deer**	**all**	**that**	**night**	**.**
和	我	知道	他	之前没有	已见	一个	事物	除了	兔子	和	红色的	鹿	全部	那	夜晚	.

我知道他那天晚上除了兔子和红鹿之外什么也没看到。

(	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	['ɔtəz]	—	[ðeɪ]	[doʊnt]	[ʃəʊ]	[ɪk'sept]	[wen]	[ðeɪ]	[tʃuːz]	.	)
(	**The**	**People**	**of**	**the**	**Hills**	**are**	**like**	**otters**	**—**	**they**	**don't**	**show**	**except**	**when**	**they**	**choose**	**.**	**)**
(	这	人们	的	这	丘陵	是	喜欢	水獭	—	他们	不	展示	除了	什么时候	他们	选择	.	)

（山地居民就像水獭一样——他们只有在自己想露面的时候才会出现。）

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nɒvɪs]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
But	**the**	**novice**	**wasn't**	**a**	**fool**	**.**
但	这	新手	不是	一个	傻子	.

但这位新手并非傻瓜。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[fiːt]	,
He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**horse's**	**feet**	**,**
他	看起来	向下	在	这	马匹	脚	,

他低头看了看马蹄，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[njuː]	['ʃuːz]	['fɑːsənd]	[æz; əz]	['əʊnli]	['wiːˌlænd]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['fɑːs(ə)n]	-	[ɪm]	.
and	**saw**	**the**	**new**	**shoes**	**fastened**	**as**	**only**	**Weland**	**knew**	**how**	**to**	**fasten**	**'**	**em**	**.**
和	锯	这	新的	鞋	系紧	作为	仅有的	韦兰	知道	如何	到	系	-	呃	.

只见韦兰用只有他才知道的方式把新鞋系好。

(	['wiːˌlænd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['tɜːnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[neɪlz]	[ðæt]	[fəʊks]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[smɪθs]	[klɪntʃ]	.	)
(	**Weland**	**had**	**a**	**way**	**of**	**turning**	**down**	**the**	**nails**	**that**	**folks**	**called**	**the**	**Smith's**	**Clinch**	**.**	**)**
(	韦兰	有	一个	方式	的	转弯	向下	这	指甲	那	各位	称为	这	史密斯	成交	.	)

（韦兰有一种把钉子磨平的方法，人们称之为“史密斯式钉合”。）

"	-	[hm]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['nɒvɪs]	.
"	**'**	**H'm**	**!**	**"**	**said**	**the**	**novice**	**.**
"	-	嗯	!	"	说	这	新手	.

“嗯！”新手说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ʃɒd] ?
" Where did you get your horse shod ?
" 在哪里 做过 你 得到 你的 马 鞋子 ?

你的马蹄铁是在哪里弄的?

" - [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ,
" ' The farmer wouldn't tell him at first ,
" - 这 农民 不会 告诉 他 在 第一的 ,

“起初，农夫不肯告诉他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [priːsts] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
because the priests never liked their people to have any dealings with the Old
因为 这 神父 绝不 喜欢 他们的 人们 到 有 任何 交易 和 这 老的
[θɪŋz] .
Things .
事物 .

因为祭司们从来不希望他们的子民与旧事物有任何瓜葛。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
At last he confessed that the Smith had done it .
在 最后的 他 坦白 那 这 史密斯 有 完毕 它 .

最后他承认是铁匠干的。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['nɒvɪs] .
" What did you pay him ? " said the novice .
" 什么 做过 你 支付 他 ? " 说 这 新手 .

“你付给他多少钱？”新手问道。

" ['peni] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['veri] ['sʌlkɪli] .
" Penny , " said the farmer , very sulkily .
" 一分钱 , " 说 这 农民 , 非常 闷闷不乐 .

“佩妮,”农夫闷闷不乐地说。

" [ðæts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒvɪs] .
" That's less than a Christian would have charged , " said the novice .
" 那就是 较少的 比 一个 基督教 会 有 带电 , " 说 这 新手 .

“这比基督徒的收费要低,”这位新手说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . "
" I hope you threw a ' thank you ' into the bargain . "
" 我 希望 你 扔 一个 - 感谢 你 - 进入 这 便宜货 . "

“我希望你也顺便说了声‘谢谢’。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " ['weɪlənd] - [smɪθs] [ə; eɪ] ['hiːðn] . "
" No , " said the farmer ; " Wayland - Smith's a heathen . "
" 不 , " 说 这 农民 ; " 韦兰 - 史密斯 一个 异教徒 . "

“不,”农夫说，“韦兰-史密斯是个异教徒。”

" ['hiːðn] [ɔː(r)][nəʊ] ['hiːðn] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒvɪs] , " [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [help] ,
" Heathen or no heathen , " said the novice , " you took his help ,
" 异教徒 或者 不 异教徒 , " 说 这 新手 , " 你 采取 他的 帮助 ,

“不管你是不是异教徒,”新手说，“你都接受了他的帮助。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][get] [help] [ðeə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [θæŋks] . "
and where you get help there you must give thanks . "
和 在哪里 你 得到 帮助 那里 你 必须 给 谢谢 . "

如果你在那里得到帮助，一定要心存感激。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tempə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]
" said the farmer — he was in a furious temper because I was walking the
" 说 这 农民 — 他 曾是 在 一个 狂怒 脾气 因为 我 曾是 步行 这
[əʊld] [hɔːs] [ɪn] ['sɝklz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — " [wɒt] ,
old horse in circles all this time — " What ,
老的 马 在 界 全部 这 时间 — " 什么 ,

“农夫说道——他怒不可遏，因为我一直牵着那匹老马绕圈走——”“什么，

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ? " [sed] [hiː; hi] .
you young jackanapes ? " said he .
你 年轻的 杰克纳佩斯 ? " 说 他 .

“你们这些小蠢货？”他说道。

" [ðen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə] ['seɪtn] [ɪf] [hiː; hi] [helpt]
" Then by your reasoning I ought to say ' Thank you ' to Satan if he helped
" 然后 经过 你的 推理 我 应该 到 说 - 感谢 你 - 到 撒但 如果 他 帮助
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“那么按照你的逻辑，如果撒旦帮助了我，我应该对他说‘谢谢’吗？”

" [doʊnt][rəʊl] [ə'baʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ['splɪtɪŋ] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['nɒvɪs] .
" Don't roll about up there splitting reasons with me , " said the novice .
" 不 卷 关于 向上 那里 分裂 原因 和 我 , " 说 这 新手 .

“别在上面跟我争论不休，”新手说道。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .
" Come back to the Ford and thank the Smith , or you'll be sorry .
" 来 后退 到 这 福特 和 感谢 这 史密斯 , 或者 你会 是 对不起 .

“回到福特公司去感谢史密斯，否则你会后悔的。”

" - [bæk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
" ' Back the farmer had to go .
" - 后退 这 农民 有 到 去 .

“农夫必须回去。”

[ai][led][ðə; ði] [hɔːs] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪs] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
I led the horse , though no one saw me , and the novice walked beside us ,
我 引领 这 马 , 尽管 不 一 锯 我 , 和 这 新手 步行 旁 我们 ,

我牵着马，虽然没有人看见我，而那个新手则走在我们旁边。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [djuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
his gown swishing through the shiny dew and his fishing - rod across his
他的 袍 嗖嗖声 通过 这 闪亮的 露 和 他的 钓鱼 - 杆 穿过 他的
['ʃəuldəz] , [spɪə(r)] - [waɪz] .
shoulders , spear - wise .
肩膀 , 矛 - 明智的 .

他的长袍在闪亮的露水中飘动，他的钓竿像长矛一样斜挎在肩上。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːd] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪsti] [stɪl] ['ʌndə(r)]
When we reached the Ford again — it was five o'clock and misty still under
什么时候 我们 达到 这 福特 再次 — 它 曾是 五 点钟 和 蒙蒙 仍然 在下面
[ðə; ði] [əʊks] — [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .
the oaks — the farmer simply wouldn't say " Thank you .
这 橡树 — 这 农民 简单地 不会 说 " 感谢 你 .

当我们再次到达浅滩时——当时是五点钟，橡树下仍然雾气弥漫——农夫就是不肯说“谢谢”。

" [hiː; hi] [sed] [id] [tel] [ðə; ði] ['æbət] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['hiːðn] [gɒdz] .
" He said he'd tell the Abbot that the novice wanted him to worship heathen Gods .
" 他 说 他会 告诉 这 方丈 那 这 新手 通缉 他 到 崇拜 异教徒 神 .

他说他会告诉方丈，那个见习修士想让他崇拜异教神灵。

[ðen]	[hjuː]	[ðə; ði]	['nɒvɪs]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	['tempə(r)]	.
Then	**Hugh**	**the**	**novice**	**lost**	**his**	**temper**	**.**
然后	休	这	新手	丢失的	他的	脾气	.

然后，新手休发了脾气。

[hiː; hi]	[dʒʌst]	[kraɪd]	,	"	[aʊt]	!
He	**just**	**cried**	**,**	**"**	**Out**	**!**
他	只是	哭	,	"	出去	!

他只是喊道：“出去！”

"	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['fɑːrmərz]	[fæt]	[leg]	,
"	**put**	**his**	**arm**	**under**	**the**	**farmer's**	**fat**	**leg**	**,**
"	放	他的	手臂	在下面	这	农民的	胖的	腿	,

“他把胳膊搭在农夫肥胖的腿下，

[ænd; ənd]	[hiːv]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɜːf]	,
and	**heaved**	**him**	**from**	**his**	**saddle**	**on**	**to**	**the**	**turf**	**,**
和	喘息	他	从	他的	鞍	在	到	这	草皮	,

然后把他从马鞍上拽下来，放到草地上。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[raɪz]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]
and	**before**	**he**	**could**	**rise**	**he**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**and**
和	前	他	可以	上升	他	捕捉	他	经过	这	后退	的	这	脖子	和

[ʃʊk]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ræt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[graul]	,
shook	**him**	**like**	**a**	**rat**	**till**	**the**	**farmer**	**growled**	**,**
摇晃	他	喜欢	一个	鼠	直到	这	农民	咆哮	,

还没等他站起来，他就一把抓住他的后颈，像摇老鼠一样摇晃他，直到农夫发出低吼。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['weɪlənd]	-	[smɪθ]	.	"	-
"	**Thank**	**you**	**,**	**Wayland**	**-**	**Smith**	**.**	**"**	**'**
"	感谢	你	,	韦兰	-	史密斯	.	"	-

“谢谢你，韦兰-史密斯。”

-	[dɪd]	['wiːˌlænd]	[siː]	[ɔːl]	[ðɪs]	?	-	[sed]	[dæn]	.
'	**Did**	**Weland**	**see**	**all**	**this**	**?**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	做过	韦兰	看	全部	这	?	-	说	担	.

“韦兰德都看到了吗？”丹问道。

-	[əʊ]	[jes]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[wɔː(r)]	-	[kraɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[θʌd]	[ɒn]	[tuː; tə]
'	**Oh**	**yes**	**,**	**and**	**he**	**shouted**	**his**	**old**	**war**	**-**	**cry**	**when**	**the**	**farmer**	**thudded**	**on**	**to**
-	哦	是的	,	和	他	喊叫	他的	老的	战争	-	哭	什么时候	这	农民	砰的一声	在	到

[ðə; ði]	[graʊnd]	.
the	**ground**	**.**
这	地面	.

“哦，是的，当农夫重重地摔倒在地时，他喊出了他那古老的战吼。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	.
He	**was**	**delighted**	**.**
他	曾是	高兴极了	.

他欣喜若狂。

[ðen]	[ðə; ði]	['nɒvɪs]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊk]	[triː]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[həʊ]	,	[smɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	!
Then	**the**	**novice**	**turned**	**to**	**the**	**oak**	**tree**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Ho**	**,**	**Smith**	**of**	**the**	**Gods**	**!**
然后	这	新手	转向	到	这	橡木	树	和	说	,	"	何	,	史密斯	的	这	神	!

然后，新手转向橡树说道：“嚯，众神的铁匠！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ruːd]	['fɑːmə(r)]	;
I	**am**	**ashamed**	**of**	**this**	**rude**	**farmer**	**;**
我	是	羞愧	的	这	粗鲁的	农民	;

我为这个粗鲁的农民感到羞耻；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]
but for all you have done in kindness and charity to him and to
但 为了 全部 你 有 完毕 在 仁慈 和 慈善机构 到 他 和 到
['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
others of our people ,
其他的 的 我们的 人们 ,

但为了你对他和我们其他族人所做的一切仁慈和慈善，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
I thank you and wish you well .
我 感谢 你 和 希望 你 出色地 .

谢谢你，祝你一切顺利。

" [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [spɪə(r)][ðæn; ðən]
" Then he picked up his fishing - rod — it looked more like a tall spear than
" 然后 他 挑选 向上 他的 钓鱼 - 杆 — 它 看起来 更多的 喜欢 一个 高的 矛 比
['evə(r)] — [ænd; ənd] [træmp] [ɒf] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['væli] . -
ever — and tramped off down your valley . '
曾经 — 和 践踏 离开 向下 你的 谷 . -

“然后他拿起他的钓竿——它看起来比以往任何时候都更像一根高高的矛——大步走下了你们的山谷。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)]['wiːˌlænd][duː; də] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' And what did poor Weland do ? ' said Una .
- 和 什么 做过 贫穷的 韦兰 做 ? - 说 乌娜 .

“可怜的韦兰做了什么呢？”乌娜问道。

- [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [æt; ət]
' He laughed and he cried with joy , because he had been released at
- 他 笑了 和 他 哭 和 喜悦 , 因为 他 有 到过 发布 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

他又笑又哭，喜极而泣，因为他终于获释了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] .
and could go away .
和 可以 去 离开 .

而且可能会消失。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld] [θɪŋ] .
But he was an honest Old Thing .
但 他 曾是 一个 诚实的 老的 事物 .

但他是个诚实的老家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
He had worked for his living and he paid his debts before he left .
他 有 工作 为了 他的 活的 和 他 有薪酬的 他的 债务 前 他 左边 .

他靠自己的劳动养活了自己，并在离开前还清了债务。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðæt] ['nɒvɪs] [ə; eɪ] [gɪft] , " [sed] ['wiːˌlænd] .
" I shall give that novice a gift , " said Weland .
" 我 将 给 那 新手 一个 礼物 , " 说 韦兰 .

“我要送给那位新手一份礼物，”韦兰说道。

" [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [hɪm] [gʊd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)]
" A gift that shall do him good the wide world over and Old England after
" 一个 礼物 那 将 做 他 好的 这 宽的 世界 超过 和 老的 英格兰 后
[hɪm] .
him .
他 .

“这份礼物将造福他，惠及全世界，在他之后也将造福古老的英格兰。”

[bləʊ]	[ʌp]	[maɪ]	['faɪə(r)]	,	[əʊld]	[θɪŋ]	,	[waɪl]	[ai]	[get]	[ðə; ði]	['aɪən]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[lɑːst]	[tɑːsk]	.
Blow	**up**	**my**	**fire**	**,**	**Old**	**Thing**	**,**	**while**	**I**	**get**	**the**	**iron**	**for**	**my**	**last**	**task**	**.**
吹	向上	我的	火	，	老的	事物	，	尽管	我	得到	这	铁	为了	我的	最后的	任务	.

老家伙，帮我把火烧了，我去拿熨斗做最后一件事。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[sɒːd]	—	[ə; eɪ]	[dɑːk]	-	[greɪ]	,	['weɪvi]	-	[laɪnd]	[sɒːd]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[bluː]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[waɪl]	[hiː; hi]	['hæməd]	.
"	**Then**	**he**	**made**	**a**	**sword**	**—**	**a**	**dark**	**-**	**grey**	**,**	**wavy**	**-**	**lined**	**sword**	**—**	**and**	**I**	**blew**	**the**	**fire**	**while**	**he**	**hammered**	**.**
"	然后	他	制成	一个	剑	—	一个	黑暗的	-	灰色的	，	波浪状	-	衬里	剑	—	和	我	吹	这	火	尽管	他	锤击	.

“然后他打造了一把剑——一把深灰色、线条呈波浪状的剑——我吹着火，他则用锤子敲打。

[baɪ]	[əʊk]	,	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	['wiːˌlænd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒdz]	!
By	**Oak**	**,**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Weland**	**was**	**a**	**Smith**	**of**	**the**	**Gods**	**!**
经过	橡木	，	灰	和	刺	，	我	告诉	你	，	韦兰	曾是	一个	史密斯	的	这	神	！

以橡树、白蜡树和荆棘的名义发誓，韦兰是一位神之铁匠！

[hiː; hi]	[kuːld]	[ðæt]	[sɒːd]	[ɪn]	['rʌnɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[twaɪs]	,
He	**cooled**	**that**	**sword**	**in**	**running**	**water**	**twice**	**,**
他	冷却	那	剑	在	跑步	水	两次	，

他两次将那把剑浸入流水中冷却。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kuːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[djuː]	,
and	**the**	**third**	**time**	**he**	**cooled**	**it**	**in**	**the**	**evening**	**dew**	**,**
和	这	第三	时间	他	冷却	它	在	这	晚上	露	，

第三次，他用傍晚的露水给它降温。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ænd; ənd]	[sed]	[ruːnz]	(	[ðæts]	[tʃɑːms]	)	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**he**	**laid**	**it**	**out**	**in**	**the**	**moonlight**	**and**	**said**	**Runes**	**(**	**that's**	**charms**	**)**	**over**	**it**	**,**
和	他	铺设	它	出去	在	这	月光	和	说	符文	（	那就是	魅力	）	超过	它	，

他把它铺在月光下，对着它念诵符文（也就是护身符）。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɑːrvd]	[ruːnz]	[ɒv; əv]	['prɒfəsi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bleɪd]	.
and	**he**	**carved**	**Runes**	**of**	**Prophecy**	**on**	**the**	**blade**	**.**
和	他	雕刻	符文	的	预言	在	这	刀刃	.

他还把预言符文刻在了刀刃上。

"	[əʊld]	[θɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
"	**Old**	**Thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**	**wiping**	**his**	**forehead**	**,**
"	老的	事物	，	"	他	说	到	我	，	擦拭	他的	前额	，

“老家伙，”他一边擦着额头一边对我说。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[bleɪd]	[ðæt]	['wiːˌlænd]	['evə(r)]	[meɪd]	.
"	**this**	**is**	**the**	**best**	**blade**	**that**	**Weland**	**ever**	**made**	**.**
"	这	是	这	最好的	刀刃	那	韦兰	曾经	制成	.

“这是韦兰德制造过的最好的刀片。”

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['juːzə(r)]	[wɪl]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[haʊ]	[gʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Even	**the**	**user**	**will**	**never**	**know**	**how**	**good**	**it**	**is**	**.**
甚至	这	用户	将要	绝不	知道	如何	好的	它	是	.

甚至用户自己都永远不会知道它有多好。

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒnəst(ə)ri]	.
Come	**to**	**the**	**monastery**	**.**
来	到	这	修道院	.

来修道院吧。

" - [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [slept] ,
" ' We went to the dormitory where the monks slept ,
" - 我们 去 到 这 宿舍 在哪里 这 僧侣 睡着了 ,

“我们去了僧侣们睡觉的宿舍，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ænd; ənd]['wiːˌlænd] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
we saw the novice fast asleep in his cot , and Weland put the sword into his
我们 锯 这 新手 快速地 睡着了 在 他的 婴儿床 , 和 韦兰 放 这 剑 进入 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我们看到那个新手在床上睡得很香，韦兰把剑放在他手里。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
and I remember the young fellow gripped it in his sleep .
和 我 记住 这 年轻的 同伴 紧握 它 在 他的 睡觉 .

我记得那个年轻人在睡梦中紧紧抓着它。

[ðen] ['wiːˌlænd] [strəʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ɔːl]
Then Weland strode as far as he dared into the Chapel and threw down all
然后 韦兰 大步走 作为 远的 作为 他 敢于 进入 这 教堂 和 扔 向下 全部
[hɪz; ɪz] ['ʃuːɪŋ] - [tuːlz] — [hɪz; ɪz] ['hæməz] [ænd; ənd] ['pɪnsəz] [ænd; ənd][rɑːsp, ræsp] — [tuː; tə] [ʃəʊ]
his shoeing - tools — his hammers and pincers and rasps — to show
他的 钉掌 - 工具 — 他的 锤子 和 钳 和 锉刀 — 到 展示
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
that he had done with them for ever .
那 他 有 完毕 和 他们 为了 曾经 .

然后，韦兰大步走到教堂里，把他所有的钉蹄工具——锤子、钳子和锉刀——都扔在地上，以示他永远不再使用它们了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [mʌŋks] [ræn][ɪn] ,
It sounded like suits of armour falling , and the sleepy monks ran in ,
它 听起来 喜欢 西装 的 盔甲 坠落 , 和 这 困 僧侣 跑 在 ,

那声音听起来像是盔甲掉落的声音，睡眼惺忪的僧侣们跑了进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
for they thought the monastery had been attacked by the French .
为了 他们 想法 这 修道院 有 到过 遭到攻击 经过 这 法语 .

因为他们认为修道院遭到了法国人的袭击。

[ðə; ði] ['nɒvɪs] [keɪm] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [sɔːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sæksn]['bæt(ə)l] -
The novice came first of all , waving his new sword and shouting Saxon battle -
这 新手 来了 第一的 的 全部 , 挥手 他的 新的 剑 和 喊叫 撒克逊 战斗 -
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

新手第一个冲了上来，挥舞着他的新剑，喊着撒克逊人的战斗口号。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] - [tuːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'wɪldəd] , [tɪl] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɑːskt]
When they saw the shoeing - tools they were very bewildered , till the novice asked
什么时候 他们 锯 这 钉掌 - 工具 他们 是 非常 困惑 , 直到 这 新手 问
[liːv] [tuː; tə] [spiːk] ,
leave to speak ,
离开 到 说话 ,

当他们看到钉蹄工具时，都感到非常困惑，直到新手请求允许他们发言。

[ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
and told what he had done to the farmer , and what he had said
和 讲述 什么 他 有 完毕 到 这 农民 , 和 什么 他 有 说
[tuː; tə] ['weɪlənd] - [smɪθ] ,
to Wayland - Smith ,
到 韦兰 - 史密斯 ,

他把对农夫做的事，以及对韦兰-史密斯说的话都告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
and how , though the dormitory light was burning ,
和 如何 , 尽管 这 宿舍 光 曾是 燃烧 ,

尽管宿舍的灯亮着，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ruːn] - [kɑːrvd] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] .
he had found the wonderful Rune - carved sword in his cot .
他 有 成立 这 精彩的 符文 - 雕刻 剑 在 他的 婴儿床 .

他在自己的婴儿床上发现了那把刻有精美符文的宝剑。

- [ðə; ði] ['æbət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
' The Abbot shook his head at first , and then he laughed and said to
- 这 方丈 摇晃 他的 头 在 第一的 , 和 然后 他 笑了 和 说 到
[ðə; ði] ['nɒvɪs] :
the novice :
这 新手 :

“方丈起初摇了摇头，然后笑着对见习修士说：

" [sʌn] [hjuː] ,
" Son Hugh ,
" 儿子 休 ,

“儿子休，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]
it needed no sign from a heathen God to show me that you will never be
它 需要 不 符号 从 一个 异教徒 上帝 到 展示 我 那 你 将要 绝不 是
[ə; eɪ] [mʌŋk] .
a monk .
一个 僧 .

无需异教神明的启示，我就知道你永远不可能成为一名僧侣。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ,
Take your sword , and keep your sword , and go with your sword ,
拿 你的 剑 , 和 保持 你的 剑 , 和 去 和 你的 剑 ,

拿起你的剑，留着你的剑，带着你的剑走。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .
and be as gentle as you are strong and courteous .
和 是 作为 温和的 作为 你 是 强的 和 有礼貌 .

要像你坚强和有礼貌一样温柔。

[wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɪθs] [tuːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
We will hang up the Smith's tools before the Altar , " he said ,
我们 将要 悬挂 向上 这 史密斯 工具 前 这 坛 , " 他 说 ,

“我们将把铁匠的工具挂在祭坛前，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [smɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
" because , whatever the Smith of the Gods may have been , in the old days ,
" 因为 , 任何 这 史密斯 的 这 神 可能 有 到过 , 在 这 老的 天 ,

“因为，无论众神的铁匠在古代是什么样的人，

[wiː; wi] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˈɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [gɪfts] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)]
we know that he worked honestly for his living and made gifts to Mother
我们 知道 那 他 工作 诚实地 为了 他的 活的 和 制成 礼物 到 母亲
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

我们知道他诚实工作谋生，并向教会捐赠。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [əˈgen] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] ,
" Then they went to bed again , all except the novice ,
" 然后 他们 去 到 床 再次 , 全部 除了 这 新手 ,

“然后，除了那个新手之外，其他人都又去睡觉了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [gɑːθ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and he sat up in the garth playing with his sword .
和 他 卫星 向上 在 这 加思 玩耍 和 他的 剑 .

他坐在院子里，把玩着他的剑。

[ðen] [ˈwiːˌlænd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪblz] : " [ˌfeəˈwel] , [əʊld] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
Then Weland said to me by the stables : " Farewell , Old Thing ; you had the
然后 韦兰 说 到 我 经过 这 马厩 : " 告别 , 老的 事物 ; 你 有 这
[raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
right of it .
正确的 的 它 .

然后韦兰在马厩边对我说：“再见了，老家伙；你说得对。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][gəʊ] .
You saw me come to England , and you see me go .
你 锯 我 来 到 英格兰 , 和 你 看 我 去 .

你看着我来到英国，也看着我离开。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" - [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] —
" ' With that he strode down the hill to the corner of the Great Woods —
" - 和 那 他 大步走 向下 这 爬坡道 到 这 角落 的 这 伟大的 伍兹 —
[wʊdz] [ˈkɔːnə(r)] ,
Woods Corner ,
伍兹 角落 ,

“说完，他大步走下山坡，来到大森林的拐角处——森林拐角处，

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ˈlændɪd] — [ænd; ənd][ai]
you call it now — to the very place where he had first landed — and I
你 称呼 它 现在 — 到 这 非常 地方 在哪里 他 有 第一的 登陆 — 和 我
[hɜːd] [hɪm] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [təˈwɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
heard him moving through the thickets towards Horsebridge for a little ,
听到 他 移动 通过 这 灌木丛 向 马桥 为了 一个 小的 ,

你现在就打电话给他——打到他最初降落的地方——我听到他穿过灌木丛，朝马桥方向走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and then he was gone .
和 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
That was how it happened .
那 曾是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I saw it . '
我 锯 它 . -

我看到了。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Both children drew a long breath .
两个都 孩子们 画 一个 长的 气息 .

两个孩子都长长地舒了一口气。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] ? - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
' But what happened to Hugh the novice ? ' said Una .
- 但 什么 发生 到 休 这 新手 ? - 说 乌娜 .

“可是，那个见习修士休后来怎么样了？”乌娜问道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ? - [sed] [dæn] .
' And the sword ? ' said Dan .
- 和 这 剑 ? - 说 担 .

“那把剑呢？”丹问道。

[pʌk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ðæt] [leɪ] [ɔːl][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [pʊks]
Puck looked down the meadow that lay all quiet and cool in the shadow of Pook's
冰球 看起来 向下 这 草地 那 躺 全部 安静的 和 凉爽的 在 这 阴影 的 普克的
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

帕克向下望去，只见一片草地静谧凉爽，笼罩在帕克山的阴影下。

[ə; eɪ] [ˈkɔːnkreɪk] [dʒˈɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [nɪə(r)][baɪ] ,
A corncrake jarred in a hay - field near by ,
一个 田鸡 罐装 在 一个 干草 - 场地 靠近 经过 ,

一只秧鸡在附近的干草地里被惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [traʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪˈgæn] [tuː; tə][dʒʌmp] .
and the small trouts of the brook began to jump .
和 这 小的 鳟鱼 的 这 溪 开始 到 跳 .

溪流中的小鳟鱼开始跳跃起来。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [mɒθ] [fluː] [ʌnˈstedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːldə(r)][ænd; ənd] [flæpt] [raʊnd] [ðə; ði]
A big white moth flew unsteadily from the alders and flapped round the
一个 大的 白色的 蛾 飞翔 不稳定地 从 这 桤木 和 拍打 圆形的 这
[ˈtʃɪldrənz] [hedz] ,
children's heads ,
孩子们的 头部 ,

一只白色的大飞蛾摇摇晃晃地从桤木丛中飞出，在孩子们头顶周围扑腾着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [heɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] - [mɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] . -
and the least little haze of water - mist rose from the brook . '
和 这 至少 小的 阴霾 的 水 - 薄雾 玫瑰 从 这 溪 . -

溪流中升起一层淡淡的水雾。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? -
Do you really want to know ? '
做 你 真的 想 到 知道 ? -

你真的想知道吗?

[pʌk] [sed] .
Puck said .
冰球 说 .

帕克说道。

- [wiː; wi][duː; də] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' We do , ' cried the children .
- 我们 做 , - 哭 这 孩子们 .

“我们愿意！”孩子们喊道。

- ['ɔːfli] ! -
' Awfully ! '
- 非常 ! -

“太糟糕了！”

- ['veri] [gʊd] .
' Very good .
- 非常 好的 .

'非常好。

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
I promised you that you shall see What you shall see ,
我 承诺 你 那 你 将 看 什么 你 将 看 ,

我向你保证，你会看到你将会看到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hæpənd] [θriː]
and you shall hear What you shall hear , though It shall have happened three
和 你 将 听到 什么 你 将 听到 , 尽管 它 将 有 发生 三
['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] ;
thousand year ;
千 年 ;

你将听到你将听到的事，即使这件事已经过去了三千年；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
but just now it seems to me that , unless you go back to the house ,
但 只是 现在 它 似乎 到 我 那 , 除非 你 去 后退 到 这 房子 ,

但现在看来，除非你回房子里去，

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
people will be looking for you .
人们 将要 是 寻找 为了 你 .

人们会来找你的。

[aɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] . -
I'll walk with you as far as the gate . '
患病的 走 和 你 作为 远的 作为 这 门 . -

我会陪你走到大门口。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] ? -
' Will you be here when we come again ? '
- 将要 你 是 这里 什么时候 我们 来 再次 ? -

“下次我们来的时候，你还会在这里吗？”

[ðeɪ] [ɑːskt] .
they asked .
他们 问 .

他们问道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] , - [sed] [pʌk] .
' Surely , sure - ly , ' said Puck .
- 一定 , 当然 - ly , - 说 冰球 .

“当然，当然,”帕克说道。

- [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl'redi] .
' I've been here some time already .
- 我已经 到过 这里 一些 时间 已经 .

“我已经在这里待了一段时间了。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [fɜːst] , [pliːz] . -
One minute first , please . '
一 分钟 第一的 , 请 . -

请稍等片刻。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [θriː] [liːvz] — [wʌn] [ɒv; əv] [əʊk] , [wʌn] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
He gave them each three leaves — one of Oak , one of Ash and one of
他 给予 他们 每个 三 树叶 — 一 的 橡木 , 一 的 灰 和 一 的
[θɔːn] .
Thorn .
刺 .

他给了他们每人三片叶子——一片橡树叶、一片白蜡树叶和一片荆棘树叶。

- [baɪt] [ðiːz] , - [sed] [hiː; hi] .
' Bite these , ' said he .
- 咬 这些 , - 说 他 .

“咬这些，”他说。

- ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
' Otherwise you might be talking at home of what you've seen and heard ,
- 否则 你 可能 是 说 在 家 的 什么 你已经 已见 和 听到 ,

否则，你可能就会在家谈论你所看到和听到的事情了。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ai] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðeid] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
and — if I know human beings — they'd send for the doctor .
和 — 如果 我 知道 人类 生物 — 他们会 发送 为了 这 医生 .

如果我了解人类的话，他们就会叫医生来。

[baɪt] ! -
Bite ! '
咬 ! -

咬！ '

[ðeɪ] [bɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [geɪt] .
They bit hard , and found themselves walking side by side to the lower gate .
他们 少量 难的 , 和 成立 他们自己 步行 边 经过 边 到 这 降低 门 .

他们咬紧牙关，然后并肩走向下方的大门。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Their father was leaning over it .
他们的 父亲 曾是 倾斜 超过 它 .

他们的父亲正俯身在上面。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [gəʊ] ? -
' And how did your play go ? '
- 和 如何 做过 你的 玩 去 ? -

“你的比赛进行得怎么样？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [əʊ] , ['splendɪdli] , - [sed] [dæn] .
' Oh , splendidly , ' said Dan .
- 哦 , 精彩地 , - 说 担 .

“哦，太好了，”丹说道。

- ['əʊnli] ['ɑːftəwədz] , [ai] [θɪŋk] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
' Only afterwards , I think , we went to sleep .
- 仅有的 然后 , 我 思考 , 我们 去 到 睡觉 .

“之后，我想，我们才去睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
It was very hot and quiet .
它 曾是 非常 热的 和 安静的 .

天气很热，也很安静。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ˌjuː en 'eɪ] ? -
Don't you remember , Una ? '
不 你 记住 , 乌娜 ? -

你不记得了吗，乌娜?

[ˌjuː en 'eɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Una shook her head and said nothing .
乌娜 摇晃 她 头 和 说 没有什么 .

乌娜摇了摇头，什么也没说。

- [ai] [siː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
' I see , ' said her father .
- 我 看 , - 说 她 父亲 .

“我明白了,”她父亲说。

- [leɪt] — [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɪl'mɛni] [keɪm] [həʊm] ,
' Late — late in the evening Kilmeny came home ,
- 晚的 — 晚的 在 这 晚上 基尔梅尼 来了 家 ,

“基尔梅尼很晚才回家——那天晚上很晚了。”

[fɔː(r); fə(r)] [kɪl'mɛni] [hæd; həd] [biːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] ,
For Kilmeny had been she could not tell where ,
为了 基尔梅尼 有 到过 她 可以 不是 告诉 在哪里 ,

至于基尔梅尼，她无法说出他身在何处。

[ænd; ənd] [kɪl'mɛni] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'kleə(r)] .
And Kilmeny had seen what she could not declare .
和 基尔梅尼 有 已见 什么 她 可以 不是 宣布 .

而基尔梅尼看到了她无法言说的事情。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃuːɪŋ] [liːvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , ['dɔːtə(r)] ?
But why are you chewing leaves at your time of life , daughter ?
但 为什么 是 你 咀嚼 树叶 在 你的 时间 的 生活 , 女儿 ?

女儿，你这个年纪为什么要嚼树叶呢?

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ? -
For fun ? '
为了 乐趣 ? -

为了好玩?

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə(r)] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
It was for something , but I can't exactly remember , ' said Una .
它 曾是 为了 某物 , 但 我 不能 确切地 记住 , - 说 乌娜 .

“是为了某件事，但我记不太清了,”乌娜说。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tɪl] —
And neither of them could till —
和 两者都不 的 他们 可以 直到 —

他们俩都不会耕地——

[ə; eɪ] [triː] [sɒŋ]
A Tree Song
一个 树 歌曲

树之歌

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðæt]	[grəʊ]	[səʊ]	[feə(r)]	,
Of	**all**	**the**	**trees**	**that**	**grow**	**so**	**fair**	**,**
的	全部	这	树木	那	生长	所以	公平的	，

在所有长得如此美丽的树木中，

[əʊld]	['ɪŋglənd]	[tuː; tə]	[ə'dɔːn]	,
Old	**England**	**to**	**adorn**	**,**
老的	英格兰	到	装饰	，

装饰古老的英格兰，

['greɪtə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nʌn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Greater	**are**	**none**	**beneath**	**the**	**Sun**	**,**
更大的	是	没有任何	下面	这	太阳	，

太阳之下没有比这更大的了。

[ðæn; ðən]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	.
Than	**Oak**	**and**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**.**
比	橡木	和	灰	和	刺	.

比橡树、白蜡树和荆棘更胜一筹。

[sɪŋ]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	,	[gʊd]	[s'ɜːz]
Sing	**Oak**	**and**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**,**	**good**	**Sirs**
唱歌	橡木	和	灰	和	刺	，	好的	先生们

先生们，请唱橡树、白蜡树和荆棘的歌声。

(	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[mɔːn]	)	!
(	**All**	**of**	**a**	**Midsummer**	**morn**	**)**	**!**
（	全部	的	一个	盛夏	早晨	）	！

（整个仲夏清晨！）

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wiː; wi]	[sɪŋ]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,
Surely	**we**	**sing**	**no**	**little**	**thing**	**,**
一定	我们	唱歌	不	小的	事物	，

我们唱的绝非小事，

[ɪn]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	!
In	**Oak**	**and**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**!**
在	橡木	和	灰	和	刺	！

在橡树、白蜡树和荆棘丛中！

[əʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kleɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
Oak	**of**	**the**	**Clay**	**lived**	**many**	**a**	**day**	**,**
橡木	的	这	黏土	居住地	许多	一个	天	，

橡树在泥土中度过了许多日子，

[ɔː(r)]	['evə(r)]	[ɪ'niːəs]	[bɪ'gæn]	;
Or	**ever**	**Aeneas**	**began**	**;**
或者	曾经	埃涅阿斯	开始	；

或者埃涅阿斯开始了；

[æʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[æt; ət]	[həʊm]	,
Ash	**of**	**the**	**Loam**	**was**	**a**	**lady**	**at**	**home**	**,**
灰	的	这	壤土	曾是	一个	女士	在	家	，

灰烬之土是一位居家女士，

[wen]	[bruːt]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['aʊtlɔː]	[mæn]	;
When	**Brut**	**was**	**an**	**outlaw**	**man**	**;**
什么时候	布鲁特	曾是	一个	取缔	男人	；

当布鲁特还是个亡命之徒时；

[θɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[daʊn]	[sɔː]	[njuː]	[trɔɪ]	[taʊn]
Thorn	**of**	**the**	**Down**	**saw**	**New**	**Troy**	**Town**
刺	的	这	向下	锯	新的	特洛伊	镇

《唐恩之刺》讲述了新特洛伊镇的故事

(	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['lʌndən]	[bɔːn]	)	;
(	**From**	**which**	**was**	**London**	**born**	**)**	**;**
(	从	哪个	曾是	伦敦	出生	)	;

（伦敦由此诞生）

['wɪtnəs]	[ˌhɪə'baɪ]	[ðə; ði]	['eɪnʃəntri]
Witness	**hereby**	**the**	**ancientry**
证人	特此	这	古代

特此证明古代

[ɒv; əv]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	!
Of	**Oak**	**and**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**!**
的	橡木	和	灰	和	刺	！

橡树、白蜡树和荆棘！

[juː]	[ðæt]	[ɪz]	[əʊld]	[ɪn]	['tʃɜːtʃjɑːd]	[məʊld]	,
Yew	**that**	**is**	**old**	**in**	**churchyard**	**mould**	**,**
紫杉	那	是	老的	在	墓地	模具	，

埋在教堂墓地里的古老紫杉树

[hiː; hi]	[briːdɪθ]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[baʊ; bəʊ]	;
He	**breedeth**	**a**	**mighty**	**bow**	**;**
他	布里迪斯	一个	强大的	弓	；

他培育出威力强大的弓；

['ɔːldə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃuːz]	[duː; də]	[waɪz]	[men]	[tʃuːz]	,
Alder	**for**	**shoes**	**do**	**wise**	**men**	**choose**	**,**
桤木	为了	鞋	做	明智的	男人	选择	，

智者选择桤木制作鞋履。

[ænd; ənd]	[biːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kʌps]	['ɔːlsəʊ]	.
And	**beech**	**for**	**cups**	**also**	**.**
和	山毛榉	为了	杯子	还	.

还有山毛榉木做的杯子。

[bʌt; bət]	[wen]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[kɪld]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[bəʊl]	[ɪz]	[spɪld]	,
But	**when**	**ye**	**have**	**killed**	**,**	**and**	**your**	**bowl**	**is**	**spilled**	**,**
但	什么时候	是的	有	被杀	，	和	你的	碗	是	洒了	，

但当你们杀戮完毕，碗被打翻之后，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʃuːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kliːn]	['aʊtwɔːn]	,
And	**your**	**shoes**	**are**	**clean**	**outworn**	**,**
和	你的	鞋	是	干净的	过时的	，

你的鞋子已经磨损得很厉害了。

[bæk]	[jiː; ji]	[mʌst; məst]	[spiːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[jiː; ji]	[niːd]	,
Back	**ye**	**must**	**speed**	**for**	**all**	**that**	**ye**	**need**	**,**
后退	是的	必须	速度	为了	全部	那	是的	需要	，

你们必须尽快回去，去获取你们所需的一切。

[tuː; tə]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	!
To	**Oak**	**and**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**!**
到	橡木	和	灰	和	刺	！

致橡树、白蜡树和荆棘！

['ɛləm]	[ʃiː; ʃi]	['heɪtɪθ]	[mæn'kaɪnd] ,	[ænd; ənd]	[weɪtɛθ]
Ellum	**she**	**hateth**	**mankind** **,**	**and**	**waiteth**
埃勒姆	她	恨	人类 ，	和	等待

埃勒姆憎恨人类，并等待着

[tɪl]	['evri]	[gʌst]	[biː; bi]	[leɪd]	,
Till	**every**	**gust**	**be**	**laid**	**,**
直到	每一个	阵风	是	铺设	，

直到每一阵风都消散，

[tuː; tə]	[drɒp]	[ə; eɪ]	[lɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɪm]
To	**drop**	**a**	**limb**	**on**	**the**	**head**	**of**	**him**
到	降低	一个	肢	在	这	头	的	他

用树枝砸他的头。

[ðæt]	['eniweɪ]	[trʌsts]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeɪd]	:
That	**anyway**	**trusts**	**her**	**shade**	**:**
那	反正	信托	她	阴影	:

反正她相信她的阴霾：

[bʌt; bət]	['weðə(r)]	[ə; eɪ]	[læd]	[biː; bi]	['səʊbə(r)]	[ɔː(r)]	[sæd]	,
But	**whether**	**a**	**lad**	**be**	**sober**	**or**	**sad**	**,**
但	无论	一个	小伙子	是	清醒	或者	伤心	,

但无论一个男孩是清醒的还是悲伤的，

[ɔː(r)]	['meləʊ]	[wɪð]	[eɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːn]	,
Or	**mellow**	**with**	**ale**	**from**	**the**	**horn**	**,**
或者	醇厚	和	麦芽酒	从	这	喇叭	,

或者用号角盛上麦芽酒，使其口感更柔和。

[hiː; hi]	[wɪl]	[teɪk]	[nəʊ]	[rɒŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[liːθ]	[ə'lɒŋ]
He	**will**	**take**	**no**	**wrong**	**when**	**he**	**lieth**	**along**
他	将要	拿	不	错误的	什么时候	他	谎言	沿着

他躺在一起时，绝不会承认自己做错了什么。

-	[niːθ]	[əʊk]	[ænd; ənd]	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	!
'	**Neath**	**Oak**	**and**	**Ash**	**and**	**Thorn**	**!**
-	尼斯	橡木	和	灰	和	刺	!

“在橡树、白蜡树和荆棘之下！”

[əʊ]	,	[duː; də]	[nɒt]	[tel]	[ðə; ði]	[priːst]	['aʊə(r)]	[plaɪt]	,
Oh	**,**	**do**	**not**	**tell**	**the**	**Priest**	**our**	**plight**	**,**
哦	,	做	不是	告诉	这	牧师	我们的	困境	,

哦，千万别把我们的困境告诉神父。

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[sɪn]	;
Or	**he**	**would**	**call**	**it**	**a**	**sin**	**;**
或者	他	会	称呼	它	一个	罪	;

或者他会称之为罪过；

[bʌt; bət]	—	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɔːl]	[naɪt]	,
But	**—**	**we**	**have**	**been**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**all**	**night**	**,**
但	—	我们	有	到过	出去	在	这	树林	全部	夜晚	,

但是——我们已经在树林里待了一整夜，

[ə; eɪ]	-	['kʌndʒərɪŋ]	['sʌmə(r)]	[ɪn]	!
A	**-**	**conjuring**	**Summer**	**in**	**!**
一个	-	魔法	夏天	在	!

召唤夏日！

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[njuːz]	[baɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[maʊθ]	—
And	**we**	**bring**	**you**	**news**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**—**
和	我们	带来	你	消息	经过	单词	的	嘴	—

我们通过口口相传的方式向你传递新闻——

[gʊd]	[njuːz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[kɔːn]	—
Good	**news**	**for**	**cattle**	**and**	**corn**	**—**
好的	消息	为了	牛	和	玉米	—

对牛和玉米来说都是好消息——

[naʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[kʌm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
Now	**is**	**the**	**Sun**	**come**	**up**	**from**	**the**	**South**	**,**
现在	是	这	太阳	来	向上	从	这	南	,

现在太阳正从南方升起。

[wɪð] [əʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] !
With Oak and Ash and Thorn !
和 橡木 和 灰 和 刺 !

橡树、白蜡树和荆棘！

[sɪŋ] [əʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] , [gʊd] [s'ɜːz]
Sing Oak and Ash and Thorn , good Sirs
唱歌 橡木 和 灰 和 刺 , 好的 先生们

先生们，请唱橡树、白蜡树和荆棘的歌声。

([ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [mɔːn]) !
(All of a Midsummer morn) !
(全部 的 一个 盛夏 早晨) !

（整个仲夏清晨！）

['ɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl] [baɪd] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [taɪd] ,
England shall bide till Judgement Tide ,
英格兰 将 比德 直到 判断 潮 ,

英格兰将一直待到审判日到来。

[baɪ] [əʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] !
By Oak and Ash and Thorn !
经过 橡木 和 灰 和 刺 !

以橡树、白蜡树和荆棘之名！

[jʌŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)]
YOUNG MEN AT THE MANOR
年轻的 男士 在 这 庄园

庄园里的年轻男子

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
They were fishing , a few days later ,
他们 是 钓鱼 , 一个 很少 天 之后 ,

几天后，他们正在钓鱼。

[ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['væli]
in the bed of the brook that for centuries had cut deep into the soft valley
在 这 床 的 这 溪 那 为了 几个世纪 有 切 深的 进入 这 柔软的 谷
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

在溪流的河床上，这条溪流几个世纪以来一直深深地切割着柔软的山谷土壤。

[ðə; ði] [triːz] ['kləʊzɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] [lɒŋ] ['tʌnlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɜːkt] [ɪn]
The trees closing overhead made long tunnels through which the sunshine worked in
这 树木 结束 开销 制成 长的 隧道 通过 哪个 这 阳光 工作 在
[blɒbz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
blobs and patches .
斑点 和 补丁 .

头顶上树木交错，形成长长的隧道，阳光透过隧道斑驳地照射进来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)][bɑːrz][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['ɡræv(ə)l] ,
Down in the tunnels were bars of sand and gravel ,
向下 在 这 隧道 是 酒吧 的 沙 和 碎石 ,

隧道深处是沙砾堆，

[əʊld] [ruːts] [ænd; ənd] [trʌŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [red] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni]['wɔːtə(r)] ;
old roots and trunks covered with moss or painted red by the irony water ;
老的 根 和 树干 涵盖 和 苔藓 或者 绘 红色的 经过 这 讽刺 水 ;

老树根和树干上覆盖着苔藓，或者被酸雨水染成了红色；

['fɒksglʌv] ['grəʊɪŋ] [liːn] [ænd; ənd] [peɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] ;
foxgloves growing lean and pale towards the light ;
毛地黄 生长 倾斜 和 苍白 向 这 光 ;

向着光线生长的毛地黄，枝条纤细，颜色苍白；

[klʌmps] [ɒv; əv] [fɜːn] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [ʃaɪ] ['flaʊəz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
clumps of fern and thirsty shy flowers who could not live away from
团块 的 蕨类 和 渴 害羞的 花朵 WHO 可以 不是 居住 离开 从
['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
moisture and shade .
水分 和 阴影 .

成簇的蕨类植物和渴求水分、羞涩的花朵，它们离不开潮湿阴凉的环境。

[ɪn][ðə; ði] [puːlz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪv] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [traʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd]
In the pools you could see the wave thrown up by the trouts as they charged
在 这 游泳池 你 可以 看 这 海浪 抛掷 向上 经过 这 鳟鱼 作为 他们 带电
['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] ,
hither and yon ,
这里 和 远 ,

在水潭里，你可以看到鳟鱼四处游动时激起的波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɪk'sept] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] ,
and the pools were joined to each other — except in flood - time ,
和 这 游泳池 是 加入 到 每个 其他 — 除了 在 洪水 - 时间 ,

这些水池彼此相连——除了洪水期。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][wʌn] [braʊn] [rʌʃ] — [baɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [θɪn] ['brəʊkən]['wɔːtə(r)] [ðæt] [pɔː]
when all was one brown rush — by sheets of thin broken water that poured
什么时候全部 曾是 一 棕色的 匆忙 — 经过 纸张 的 薄的 破碎的 水 那 倾倒
[ðəm'selvz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][bend] .
themselves chuckling round the darkness of the next bend .
他们自己 轻笑 圆形的 这 黑暗 的 这 下一个 弯曲 .

当一切都变成一片棕色的洪流——薄薄的、破碎的水流在下一个弯道的黑暗中咯咯地笑着倾泻而下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [məʊst] ['siːkrət] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
This was one of the children's most secret hunting - grounds , and their
这 曾是 一 的 这 孩子们的 最多 秘密 打猎 - 理由 , 和 他们的
[pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,
particular friend ,
特别的 朋友 ,

这是孩子们最秘密的狩猎场之一，也是他们特别的朋友，

[əʊld]['hɑːbdən][ðə; ði]['hedʒə(r)] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
old Hobden the hedger , had shown them how to use it .
老的 霍布登 这 对冲者 , 有 所示 他们 如何 到 使用 它 .

老篱笆匠霍布登教他们如何使用它。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɒd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪləʊ] ,
Except for the click of a rod hitting a low willow ,
除了 为了 这 点击 的 一个 杆 击中 一个 低的 柳 ,

除了鱼竿击中低矮柳树的咔哒声之外，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [æʃ] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [hʌŋ] [ʌp]
or a switch and tussle among the young ash leaves as a line hung up
或者 一个 转变 和 争执 之中 这 年轻的 灰 树叶 作为 一个 线 悬挂 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
for the minute ,
为了 这 分钟 ,

或者像一根挂在空中的绳子，在嫩嫩的白蜡树叶间来回拨弄、扭打，一动不动。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][hɒt]['pɑːstʃə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wɒt] [geɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋ]

nobody in the hot pasture could have guessed what game was going on among

无人 在 这 热的 牧场 可以 有 猜对了 什么 游戏 曾是 去 在 之中

[ðə; ði] [traʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bæŋks] .

the trouts below the banks .

这 鳟鱼 以下 这 银行 .

在炎热的牧场上，没有人能猜到河岸下的鳟鱼们正在进行着怎样的游戏。

- [wɪv] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , - [sed] [dæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] , [wet] ['aʊə(r)] .

' We've got half a dozen , ' said Dan , after a warm , wet hour .

- 我们已经 得到 一半 一个 打 , - 说 担 , 后 一个 温暖的 , 湿的 小时 .

“我们有六个，”丹在温暖潮湿的天气里待了一个小时后说道。

- [ai] [vəʊt] [wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [stəʊn] [beɪ] [ænd; ənd][traɪ] [lɒŋ] [puːl] . -

' I vote we go up to Stone Bay and try Long Pool . '

- 我 投票 我们 去 向上 到 石头 湾 和 尝试 长的 水池 . -

“我提议我们去石湾，试试长潭。”

[ˌjuː en 'eɪ] [n'ɒdɪd] — [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][baɪ] [nɒdz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept]

Una nodded — most of her talk was by nods — and they crept

乌娜 点头 — 最多 的 她 讲话 曾是 经过 点头 — 和 他们 悄悄地爬

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['taɪni][wɪə(r)] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [brʊk] ['ɪntuː]

from the gloom of the tunnels towards the tiny weir that turns the brook into

从 这 愁云 的 这 隧道 向 这 微小的 堰 那 转弯 这 溪 进入

[ðə; ði] [mɪl] - [striːm] .

the mill - stream .

这 磨 - 溪流 .

乌娜点了点头——她说话时大多是点头——然后他们从隧道的昏暗中悄悄地走向将小溪变成磨坊溪流的小堰坝。

[hɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][beə(r)] ,

Here the banks are low and bare ,

这里 这 银行 是 低的 和 裸 ,

这里的银行规模很小，设施简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][wɪə(r)] [meɪks]

and the glare of the afternoon sun on the Long Pool below the weir makes

和 这 强光 的 这 下午 太阳 在 这 长的 水池 以下 这 堰 制作

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [eɪk] .

your eyes ache .

你的 眼睛 疼痛 .

午后阳光照射在堰坝下方的长池上，刺得眼睛生疼。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] [daʊn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

When they were in the open they nearly fell down with astonishment .

什么时候 他们 是 在 这 打开 他们 几乎 跌倒 向下 和 惊讶 .

当他们置身于开阔地带时，他们惊讶得几乎跌倒在地。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [hɔːs] , [huːz] [teɪl] - [heəz] ['krɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

A huge grey horse , whose tail - hairs crinkled the glassy water , was drinking in

一个 巨大的 灰色的 马 , 谁 尾巴 - 头发 皱巴巴的 这 玻璃状 水 , 曾是 喝 在

[ðə; ði] [puːl] ,

the pool ,

这 水池 ,

一匹巨大的灰色骏马正在池塘里饮水，它的尾巴毛在平静的水面上扬起阵阵涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [flæʃt] [laɪk] ['meltɪd] [gəʊld] .

and the ripples about his muzzle flashed like melted gold .

和 这 涟漪 关于 他的 枪口 闪光灯 喜欢 融化 金子 .

他嘴边泛起的涟漪如同熔化的黄金般闪耀。

[ɒn]	**On**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[bæk]	**back**	后退
[sæt]	**sat**	卫星
[æn; ən]	**an**	一个
[əʊld]	**old**	老的
,	**,**	,
[waɪt]	**white**	白色的
-	**-**	-
[heəd]	**haired**	头发
[mæn]	**man**	男人
[drest]	**dressed**	穿着
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[luːs]	**loose**	松动的
[g'lɪmərɪ]	**glimmery**	闪闪发光的
[gaʊn]	**gown**	袍
[ɒv; əv]	**of**	的
[tʃeɪn]	**chain**	链
-	**-**	-
[meɪl]	**mail**	邮件
.	**.**	.

他的背上坐着一位白发苍苍的老人，身穿宽松闪亮的锁子甲长袍。

[hiː; hi]	**He**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[beə(r)]	**bare**	裸
-	**-**	-
['hedɪd]	**headed**	标题
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nʌt]	**nut**	坚果
-	**-**	-
[ʃeɪpt]	**shaped**	形状
['aɪən]	**iron**	铁
['helmɪt]	**helmet**	头盔
[hʌŋ]	**hung**	悬挂
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['sæd(ə)l]	**saddle**	鞍
-	**-**	-
[baʊ; bəʊ]	**bow**	弓
.	**.**	.

他没有戴帽子，马鞍弓上挂着一个坚果形状的铁头盔。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
[reɪnz]	**reins**	缰绳
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ɒv; əv]	**of**	的
[red]	**red**	红色的
['leðə(r)]	**leather**	皮革
[faɪv]	**five**	五
[ɔː(r)]	**or**	或者
[sɪks]	**six**	六
['ɪntʃɪz]	**inches**	英寸
[diːp]	**deep**	深的
,	**,**	,
['skæləpt; 'skɒləpt]	**scalloped**	扇贝状的
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['edʒɪz]	**edges**	边缘
,	**,**	,

他的缰绳是五六英寸深的红色皮革制成，边缘呈扇形。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[haɪ]	**high**	高的
['pædɪd]	**padded**	带衬垫
['sæd(ə)l]	**saddle**	鞍
[wɪð]	**with**	和
[ɪts]	**its**	它是
[red]	**red**	红色的
[gəːθ]	**girths**	周长
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[held]	**held**	握住
[fɔː(r)]	**fore**	前
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːft]	**aft**	后部
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[red]	**red**	红色的
['leðə(r)]	**leather**	皮革
['brɛst,bænd]	**breastband**	胸带
[ænd; ənd]	**and**	和
['krʌpə(r)]	**crupper**	后颈
.	**.**	.

他那高高的带衬垫的马鞍，鞍带是红色的，前后分别用红色的皮革胸带和臀带固定。

-	**'**	-
[lʊk]	**Look**	看
!	**!**	!
-	**'**	-

'看！ '

[sed]	**said**	说
[ˌjuː en 'eɪ]	**Una**	乌娜
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðəʊ]	**though**	尽管
[dæn]	**Dan**	担
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[nɒt]	**not**	不是
['steərɪŋ]	**staring**	凝视
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['veri]	**very**	非常
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[aʊt]	**out**	出去
.	**.**	.

乌娜说道，仿佛丹没有直勾勾地盯着她似的。

-	**'**	-
[ɪts]	**It's**	它是
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
['pɪktʃə(r)]	**picture**	图片
[ɪn]	**in**	在
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[ruːm]	**room**	房间
—	**—**	—
"	**"**	"
[sɜː(r)]	**Sir**	先生
[aɪsʌmbrəz]	**Isumbras**	伊苏姆布拉斯
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɔːd]	**Ford**	福特
"	**"**	"
.	**.**	.
-	**'**	-

“就像你房间里挂着的那幅画——《伊苏姆布拉斯爵士在福特》”。

[ðə; ði]	**The**	这
['raɪdə(r)]	**rider**	骑士
[tɜːnd]	**turned**	转向
[tə'wɔːdz]	**towards**	向
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[θɪn]	**thin**	薄的
,	**,**	,

骑手转过身来，他瘦削的……

[lɒŋ]	**long**	长的
[feɪs]	**face**	脸
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[dʒʌst]	**just**	只是
[æz; əz]	**as**	作为
[swiːt]	**sweet**	甜的
[ænd; ənd]	**and**	和
['dʒent(ə)l]	**gentle**	温和的
[æz; əz]	**as**	作为
[ðæt]	**that**	那
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**knight**	骑士
[huː]	**who**	WHO
['kæriz]	**carries**	携带
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
['pɪktʃə(r)]	**picture**	图片
.	**.**	.

长脸和图中抱着孩子的骑士一样，都是温柔和蔼的。

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , - [sed] [pʌks] [diːp] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] -
' They should be here now , Sir Richard , ' said Puck's deep voice among the willow -
- 他们 应该 是 这里 现在 , 先生 理查德 , - 说 冰球 深的 嗓音 之中 这 柳 -
[hɜːb] .
herb .
草本植物 .

“他们现在应该在这里了，理查德爵士，”帕克低沉的声音从柳兰丛中传来。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , - [ðə; ði] [naɪt] [sed] ,
' They are here , ' the knight said ,
- 他们 是 这里 , - 这 骑士 说 ,

“他们来了，”骑士说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [dæn] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [traʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . -
and he smiled at Dan with the string of trouts in his hand . '
和 他 微笑 在 担 和 这 细绳 的 鳟鱼 在 他的 手 . -

他手里拿着一串鳟鱼，对着丹笑了笑。

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [bɔɪz] [sɪns] [maɪn] [fiʃ] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] . -
There seems no great change in boys since mine fished this water . '
那里 似乎 不 伟大的 改变 在 男孩们 自从 矿 钓鱼 这 水 . -

自从我儿子在这片水域捕鱼以来，男孩们似乎没有什么太大的变化。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [hæz; həz] [drʌŋk] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , - [sed]
' If your horse has drunk , we shall be more at ease in the Ring , ' said
- 如果 你的 马 有 醉 , 我们 将 是 更多的 在 舒适 在 这 戒指 , - 说
[pʌk] ;
Puck ;
冰球 ;

“如果你的马喝了酒，我们在赛场上就会更自在，”帕克说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['mædʒɪkt] [ə'weɪ]
and he nodded to the children as though he had never magicked away
和 他 点头 到 这 孩子们 作为 尽管 他 有 绝不 魔法 离开
[ðeə(r)] ['meməriz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
their memories a week before .
他们的 回忆 一个 星期 前 .

他向孩子们点点头，仿佛一周前他从未用魔法抹去了他们的记忆。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd]
The great horse turned and hoisted himself into the pasture with a kick and
这 伟大的 马 转向 和 吊起 他自己 进入 这 牧场 和 一个 踢 和
[ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ðæt] [tɔː(r)] [ðə; ði] [klɔd] [daʊn] ['rætlɪŋ] .
a scramble that tore the clods down rattling .
一个 争夺 那 撕裂 这 土块 向下 嘎嘎作响 .

那匹骏马转身，一脚蹬地冲进了牧场，蹄子猛地一蹬，土块纷纷落地，发出嘎吱嘎吱的响声。

- [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ! - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [dæn] .
' Your pardon ! ' said Sir Richard to Dan .
- 你的 赦免 ! - 说 先生 理查德 到 担 .

“你说什么！”理查德爵士对丹说道。

- [wen] [ðiːz] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
' When these lands were mine ,
- 什么时候 这些 土地 是 矿 ,

“当这些土地属于我的时候，

[ai] ['nevə(r)] [lʌvd] [ðæt] ['maʊntɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [peɪvd] [fɔːd] .
I never loved that mounted men should cross the brook except by the paved ford .
我 绝不 喜爱 那 安装 男人 应该 叉 这 溪 除了 经过 这 铺砌路面 福特 .

我一直不喜欢骑马的人只能通过铺好的浅滩过河。

[bʌt; bət][maɪ] ['swɒləʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -

But my Swallow here was thirsty , and I wished to meet you . '

但 我的 吞 这里 曾是 渴 , 和 我 希望 到 见面 你 . -

但我的燕子口渴了，我想见见你。

- [wɪr] ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] , [sɜː(r)] , - [sed] [dæn] . - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt]

' We're very glad you've come , sir , ' said Dan . ' It doesn't matter in the least about

- 是 非常 高兴的 你已经 来 , 先生 , - 说 担 . - 它 不 事情 在 这 至少 关于

[ðə; ði][bæŋks] . -

the banks . '

这 银行 . -

“先生，我们非常高兴您能来，”丹说道，“银行的事一点也不重要。”

[hiː; hi] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɒːd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hɔːs] ,

He trotted across the pasture on the sword side of the mighty horse ,

他 小跑 穿过 这 牧场 在 这 剑 边 的 这 强大的 马 ,

他骑在骏马的剑刃一侧，小跑着穿过牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['aɪən] - ['hændld] [sɒːd] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['rɪtʃərdz]

and it was a mighty iron - handled sword that swung from Sir Richard's

和 它 曾是 一个 强大的 铁 - 处理 剑 那 摇摆 从 先生 理查德的

[belt] .

belt .

腰带 .

那是一把威力巨大的铁柄剑，挂在理查德爵士的腰带上。

[ˌjuː en 'eɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [pʌk] .

Una walked behind with Puck .

乌娜 步行 在后面 和 冰球 .

乌娜带着帕克跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

She remembered everything now .

她 记得 一切 现在 .

她现在什么都记得了。

- [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːvz] , - [hiː; hi] [sed] ,

' I'm sorry about the Leaves , ' he said ,

- 我是 对不起 关于 这 树叶 , - 他 说 ,

“我对树叶事件感到遗憾，”他说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld] , [wʊd]

' but it would never have done if you had gone home and told , would

- 但 它 会 绝不 有 完毕 如果 你 有 已消失 家 和 讲述 , 会

[ˌaɪ 'tiː] ? -

it ? '

它 ? -

但如果你回家告诉别人，肯定不会有结果，对吧?

- [ai] [spəʊ̯z] [nɒt] , - [ˌjuː en 'eɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

' I s'pose not , ' Una answered .

- 我 假设 不是 , - 乌娜 回答 .

“我想应该不是吧。”乌娜回答道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði][feə(r)] — ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] . -

' But you said that all the fair — People of the Hills had left England . '

- 但 你 说 那 全部 这 公平的 — 人们 的 这 丘陵 有 左边 英格兰 . -

“但你说过，所有美丽的——山里的人们都离开了英格兰。”

- [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk]
' So they have ; but I told you that you should come and go and look
- 所以 他们 有 ; 但 我 讲述 你 那 你 应该 来 和 去 和 看
[ænd; ənd] [nəʊ] ,
and know ,
和 知道 ,

“他们确实有；但我告诉过你们，你们应该来来去去，看看，了解一下。”

['dɪd(ə)nt][ai] ?
didn't I ?
没有 我 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [naɪt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['feəri] .
The knight isn't a fairy .
这 骑士 不是 一个 仙女 .

骑士不是仙女。

[hiːz] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [dælɪngrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
He's Sir Richard Dalyngridge , a very old friend of mine .
他是 先生 理查德 达林格里奇 , 一个 非常 老的 朋友 的 矿 .

他是理查德·戴林格里奇爵士，我的老朋友。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
He came over with William the Conqueror , and he wants to see you
他 来了 超过 和 威廉 这 征服者 , 和 他 想要 到 看 你
[pə'tɪkjələli] . -
particularly . '
特别 . -

他随征服者威廉一起来的，他特别想见你。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' What for ? ' said Una .
- 什么 为了 ? - 说 乌娜 .

“为什么？”乌娜问道。

- [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , - [pʌk] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
' On account of your great wisdom and learning , ' Puck replied , without a
- 在 帐户 的 你的 伟大的 智慧 和 学习 , - 冰球 回复 , 没有 一个
['twɪŋk(ə)l] .
twinkle .
闪烁 .

“因为你博学多识,”帕克面无表情地回答道。

- [ˌjuː 'es] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -
' Us ? ' said Una . '
- 我们 ? - 说 乌娜 . -

“我们？”乌娜问道。

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [naɪn] [taɪmz] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɒdʒɪŋ] ,
Why , I don't know my Nine Times — not to say it dodging ,
为什么 , 我 不 知道 我的 九 《时代周刊》 — 不是 到 说 它 躲避 ,

为什么，我不知道我的九次——更别说躲避了，

[ænd; ənd][dæn] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [mes] [ɒv; əv] ['frækʃnz] .
and Dan makes the most awful mess of fractions .
和 担 制作 这 最多 可怕 混乱 的 分数 .

丹把分数搞得一团糟。

[hiː; hi] [kænt] [miːn] [ˌjuː 'es] ! -
He can't mean us ! '
他 不能 意思是 我们 ! -

他不可能是指我们吧!

- [ˌjuː en 'eɪ] ! -
' Una ! '
- 乌娜 ! -

“乌娜！”

[dæn] [kɔːld] [bæk] .
Dan called back .
担 称为 后退 .

丹回电了。

- [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [sɒːd] .
' Sir Richard says he is going to tell what happened to Weland's sword .
- 先生 理查德 说道 他 是 去 到 告诉 什么 发生 到 - 剑 .

理查德爵士说他要讲述韦兰的剑究竟发生了什么事。

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's got it .
他是 得到 它 .

他明白了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? -
Isn't it splendid ? '
不是 它 灿烂 ? -

真是太棒了！

- [neɪ] — [neɪ] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [dɪs'maʊntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
' Nay — nay , ' said Sir Richard , dismounting as they reached the Ring ,
- 不 — 不 , - 说 先生 理查德 , 下车 作为 他们 达到 这 戒指 ,

“不——不,”理查德爵士一边说着，一边在他们到达环形场地时下了马。

[ɪn][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [bæŋk] .
in the bend of the mill - stream bank .
在 这 弯曲 的 这 磨 - 溪流 银行 .

在磨坊溪流河岸的拐弯处。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ,
' It is you that must tell me ,
- 它 是 你 那 必须 告诉 我 ,

“你必须告诉我,”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['aʊə(r)]['waɪzɪst]
for I hear the youngest child in our England today is as wise as our wisest
为了 我 听到 这 最小的 孩子 在 我们的 英格兰 今天 是 作为 明智的 作为 我们的 最明智的
[klɑːk] . -
clerk . '
职员 . -

因为我听说，如今我们英格兰最小的孩子和我们最睿智的职员一样聪明。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['swɑːloʊz] [maʊθ] , [drɒpt] [ðə; ði]['ruːbi] - [red] [reɪnz] ['əʊvə(r)]
He slipped the bit out of Swallow's mouth , dropped the ruby - red reins over
他 滑倒了 这 少量 出去 的 燕子的 嘴 , 掉落 这 红宝石 - 红色的 缰绳 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他从燕子嘴里抽出马嚼子，把鲜红的缰绳甩过燕子的头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [hɔːs] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [greɪz] .
and the wise horse moved off to graze .
和 这 明智的 马 已搬 离开 到 轻擦 .

于是，那匹聪明的马走开去吃草了。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ([ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [limp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɒːd] .
Sir Richard (they noticed he limped a little) unslung his great sword .
先生 理查德 (他们 注意到 他 跛行 一个 小的) 解开 他的 伟大的 剑 .

理查德爵士（他们注意到他走路有点跛）拔出了他的巨剑。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [dæn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌjuː en 'eɪ] .
' That's it , ' Dan whispered to Una .
- 那就是 它 , - 担 低声说道 到 乌娜 .

“就是这样，”丹低声对乌娜说。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] ['brʌðə(r)] [hjuː] [hæd; həd][frɒm; frəm] ['weɪlənd] - [smɪθ] , - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [sed] .
' This is the sword that Brother Hugh had from Wayland - Smith , ' Sir Richard said .
- 这 是 这 剑 那 兄弟 休 有 从 韦兰 - 史密斯 , - 先生 理查德 说 .

“这是休兄弟从韦兰-史密斯那里得到的剑，”理查德爵士说道。

- [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Once he gave it me , but I would not take it ;
- 一次 他 给予 它 我 , 但 我 会 不是 拿 它 ;

“他曾经把它给我，但我没收下；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz]['nevə(r)] ['krɪsnd] [mæn] [fɔːt] .
but at the last it became mine after such a fight as never christened man fought .
但 在 这 最后的 它 成为 矿 后 这样的 一个 斗争 作为 绝不 受洗 男人 战斗 .

但最终，经过一场前所未有的殊死搏斗，它还是属于我的了。

[siː] ! -
See ! '
看 ! -

看！'

[hiː; hi][hɑːf] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
He half drew it from its sheath and turned it before them .
他 一半 画 它 从 它是 鞘 和 转向 它 前 他们 .

他将剑从剑鞘中拔出一半，然后转过身来展示给他们看。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['ruːnɪk] ['lɛtəz] ['ʃivə] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,
On either side just below the handle , where the Runic letters shivered as though they were alive ,
在 任何一个 边 只是 以下 这 处理 , 在哪里 这 符文 信件 瑟瑟发抖 作为 尽管 他们 是 活 ,

在把手下方两侧，卢恩字母仿佛活了过来一般微微颤动。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] ['gaʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , ['dedli] [stiːl] .
were two deep gouges in the dull , deadly steel .
是 二 深的 凿子 在 这 乏味的 , 致命 钢 .

钝而致命的钢材上留下了两道深深的划痕。

- [naʊ] , [wɒt] [θɪŋ] [meɪd] [ðəʊz] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Now , what Thing made those ? ' said he .
- 现在 , 什么 事物 制成 那些 ? - 说 他 .

“那么，这些东西是什么东西造的呢？”他问道。

- [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [kæn; kən] [seɪ] . -
' I know not , but you , perhaps , can say . '
- 我 知道 不是 , 但 你 , 也许 , 能 说 . -

“我不知道，但或许你可以说说。”

- [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , - [sed] [pʌk] .
' Tell them all the tale , Sir Richard , ' said Puck .
- 告诉 他们 全部 这 故事 , 先生 理查德 , - 说 冰球 .

“把事情的来龙去脉都告诉他们吧，理查德爵士，”帕克说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðeə(r)][lænd] ['sʌmwɒt] . -
' It concerns their land somewhat . '
- 它 担忧 他们的 土地 有些 . -

“这多少跟他们的土地有关。”

- [jes] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ˌjuː en 'eɪ] ['pliːdɪd] ,
' Yes , from the very beginning , ' Una pleaded ,
- 是的 , 从 这 非常 开始 , - 乌娜 恳求 ,

“是的，从一开始就是这样，”乌娜恳求道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [rɪ'maɪndid]
for the knight's good face and the smile on it more than ever reminded
为了 这 骑士的 好的 脸 和 这 微笑 在 它 更多的 比 曾经 提醒
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - [sɜː(r)] [aɪsʌmbrəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] - .
her of ' Sir Isumbras at the Ford ' .
她 的 - 先生 伊苏姆布拉斯 在 这 福特 - .

骑士英俊的面容和脸上的笑容，比以往任何时候都更让她想起了《渡口的伊苏姆布拉斯爵士》。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [beə(r)] - ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['dændl]
They settled down to listen , Sir Richard bare - headed to the sunshine , dandling
他们 定居 向下 到 听 , 先生 理查德 裸 - 标题 到 这 阳光 , 摆弄
[ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
the sword in both hands ,
这 剑 在 两个都 双手 ,

他们坐下来聆听，理查德爵士光着头，沐浴在阳光下，双手晃动着宝剑。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [krɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
while the grey horse cropped outside the Ring ,
尽管 这 灰色的 马 裁剪 外部 这 戒指 ,

当那匹灰马在场地外踢腿时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] [klɪŋ] ['sɒftli] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]
and the helmet on the saddle - bow clinged softly each time he jerked his
和 这 头盔 在 这 鞍 - 弓 紧紧抓住 轻轻 每个 时间 他 猛地一抖 他的
[hed] .
head .
头 .

每当他猛地甩头时，鞍弓上的头盔都会轻轻地贴着他的脸。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðen] , - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [sed] , - [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)][lænd] ,
' From the beginning , then , ' Sir Richard said , ' since it concerns your land ,
- 从 这 开始 , 然后 , - 先生 理查德 说 , - 自从 它 担忧 你的 土地 ,

“那么，就从一开始吧，”理查德爵士说道，“既然这关系到你的土地，

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
I will tell the tale .
我 将要 告诉 这 故事 .

我会把这个故事讲出来。

[wen] ['aʊə(r)] [djuːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] , [greɪt] [naɪts] (
When our Duke came out of Normandy to take his England , great knights (
什么时候 我们的 公爵 来了 出去 的 诺曼底 到 拿 他的 英格兰 , 伟大的 骑士 (
[hæv; həv][jiː; ji] [hɜːd] ?
have ye heard ?
有 是的 听到 ?

当我们的公爵从诺曼底出来夺取他的英格兰时，伟大的骑士们（你们听说过吗？）

) [keɪm] [ænd; ənd] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [djuːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][lændz] [hɪə(r)] ,
) came and strove hard to serve the Duke , because he promised them lands here ,
) 来了 和 努力 难的 到 服务 这 公爵 ， 因为 他 承诺 他们 土地 这里 ，

他们来到这里，努力为公爵效力，因为公爵答应给他们这里的土地。

[ænd; ənd] [smɔːl] [naɪts] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .
and small knights followed the great ones .
和 小的 骑士 随后 这 伟大的 一个 .

小骑士们追随伟大的骑士们。

[maɪ][fəʊk][ɪn] ['nɔːməndi] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] ,
My folk in Normandy were poor ; but a great knight ,
我的 民间 在 诺曼底 是 贫穷的 ； 但 一个 伟大的 骑士 ，

我在诺曼底的家人很穷；但一位伟大的骑士，

- [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] — - [diː] [ə'kwɪlə] — [huː] [wɒz; wəz][kɪn][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][mɔːr'teɪn] ,
Engerrard of the Eagle — Engenulf De Aquila — who was kin to my father , followed the Earl of Mortain ,
- 的 这 鹰 — - 德 阿奎拉 — WHO 曾是 亲属 到 我的 父亲 ， 随后 这 伯爵 的 莫尔坦 ，

鹰之恩格拉德（Engerrard of the Eagle）——恩格努尔夫·德·阿奎拉（Engenulf De Aquila）——是我的父亲的亲戚，他追随了莫尔坦伯爵。

[huː] ['fɒləʊd] ['wɪljəm] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [diː] [ə'kwɪlə] .
who followed William the Duke , and I followed De Aquila .
WHO 随后 威廉 这 公爵 ， 和 我 随后 德 阿奎拉 .

他追随威廉公爵，而我追随德·阿奎拉。

[jes] , [wɪð] ['θɜːti] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [sɔːd] ,
Yes , with thirty men - at - arms out of my father's house and a new sword ,
是的 ， 和 三十 男人 - 在 - 武器 出去 的 我的 父亲的 房子 和 一个 新的 剑 ，

是的，我父亲家派出了三十名武装人员，还有一把新剑。

[ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [naɪt] .
I set out to conquer England three days after I was made knight .
我 放 出去 到 征服 英格兰 三 天 后 我 曾是 制成 骑士 .

我被封为骑士三天后，便着手征服英格兰。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] .
I did not then know that England would conquer me .
我 做过 不是 然后 知道 那 英格兰 会 征服 我 .

当时我并不知道英格兰会征服我。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -
We went up to Santlache with the rest — a very great host of us . '
我们 去 向上 到 - 和 这 休息 — 一个 非常 伟大的 主持人 的 我们 . -

我们和其他人一起去了桑特拉切——那里的人们非常热情地接待了我们。

- [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] — [ten] ['sɪksti] - [sɪks] ? -
' Does that mean the Battle of Hastings — Ten Sixty - Six ? '
- 做 那 意思是 这 战斗 的 黑斯廷斯 — 十 六十 - 六 ? -

“那是指1066年的黑斯廷斯战役吗？”

[ˌjuː en 'eɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [pʌk] [n'ɒdɪd] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
Una whispered , and Puck nodded , so as not to interrupt .
乌娜 低声说道 ， 和 冰球 点头 ， 所以 作为 不是 到 打断 .

尤娜低声说着什么，帕克点了点头，以免打断她。

-	[æt; ət]	-	,	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ˈjɒndə(r)]	-	—	[hiː; hi]	[ˈpɔɪntɪd]	[saʊθ]	-	[ˈiːstwəd]	[təˈwɔːdz]
'	**At**	**Santlache**	**,**	**over**	**the**	**hill**	**yonder**	**'**	**—**	**he**	**pointed**	**south**	**-**	**eastward**	**towards**
-	在	-	,	超过	这	爬坡道	远处	-	—	他	尖	南	-	向东	向

[ˈfeərlaɪt]	—	-	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ˈherəldz]	[men]	.
Fairlight	**—**	**'**	**we**	**found**	**Harold's**	**men**	**.**
Fairlight	—	-	我们	成立	哈罗德的	男人	.

“在桑特拉奇，那边山那边，”他指着东南方向的费尔莱特，“我们找到了哈罗德的人。

[wiː; wi]	[fɔːt]	.
We	**fought**	**.**
我们	战斗	.

我们战斗过。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪz]	[end]	[ðeɪ]	[ræn]	.
At	**the**	**day's**	**end**	**they**	**ran**	**.**
在	这	天	结尾	他们	跑	.

一天结束时，他们跑了起来。

[maɪ]	[men]	[went]	[wɪð]	[diː]	[ækwəlɑːs]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[ænd; ənd]	[ˈplʌndə(r)]	,
My	**men**	**went**	**with**	**De**	**Aquila's**	**to**	**chase**	**and**	**plunder**	**,**
我的	男人	去	和	德	阿奎拉的	到	追赶	和	掠夺	,

我的部下跟随德·阿奎拉的军队去追击和劫掠。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[tʃeɪs]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈiːg(ə)l]	[wɒz; wəz]	[sleɪn]	,
and	**in**	**that**	**chase**	**Engerrard**	**of**	**the**	**Eagle**	**was**	**slain**	**,**
和	在	那	追赶	-	的	这	鹰	曾是	被杀	,

在那场追逐中，“雄鹰”恩格拉德被杀。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ˈgɪlbət]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ˈbænə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ˈfɔːwəd]	.
and	**his**	**son**	**Gilbert**	**took**	**his**	**banner**	**and**	**his**	**men**	**forward**	**.**
和	他的	儿子	吉尔伯特	采取	他的	横幅	和	他的	男人	向前	.

他的儿子吉尔伯特带着他的旗帜和部下向前冲去。

[ðɪs]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[tɪl]	[ˈɑːftə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈswɒləʊ]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[kʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flæŋk]	,
This	**I**	**did**	**not**	**know**	**till**	**after**	**,**	**for**	**Swallow**	**here**	**was**	**cut**	**in**	**the**	**flank**	**,**
这	我	做过	不是	知道	直到	后	,	为了	吞	这里	曾是	切	在	这	侧翼	,

这件事我后来才知道，因为燕子在这里的侧腹被割伤了。

[səʊ]	[ai]	[steɪd]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[θɔːn]	.
so	**I**	**stayed**	**to**	**wash**	**the**	**wound**	**at**	**a**	**brook**	**by**	**a**	**thorn**	**.**
所以	我	入住	到	洗	这	伤口	在	一个	溪	经过	一个	刺	.

于是我留在了溪边，在荆棘丛中清洗伤口。

[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˈsæksn]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[frentʃ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[fɔːt]	[təˈgeðə(r)]
There	**a**	**single**	**Saxon**	**cried**	**out**	**to**	**me**	**in**	**French**	**,**	**and**	**we**	**fought**	**together**
那里	一个	单身的	撒克逊	哭	出去	到	我	在	法语	,	和	我们	战斗	一起

.
.
.

当时有一个撒克逊人用法语向我喊话，我们并肩作战。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[fɔːt]	[təˈgeðə(r)]
I	**should**	**have**	**known**	**his**	**voice**	**,**	**but**	**we**	**fought**	**together**
我	应该	有	已知	他的	嗓音	,	但	我们	战斗	一起

.
.
.

我本该认出他的声音，但我们并肩作战。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ˈnaɪðə(r)]	[hæd; həd]	[ˈeni]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	,
For	**a**	**long**	**time**	**neither**	**had**	**any**	**advantage**	**,**
为了	一个	长的	时间	两者都不	有	任何	优势	,

很长一段时间里，双方都没有优势。

[tɪl]	[baɪ]	[pjʊə(r)]	[ɪl]	-	[ˈfɔːtʃuːn]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[slɪpt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[fluː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
till	**by**	**pure**	**ill**	**-**	**fortune**	**his**	**foot**	**slipped**	**and**	**his**	**sword**	**flew**	**from**	**his**	**hand**	**.**
直到	经过	纯的	患病的	-	财富	他的	脚	滑倒了	和	他的	剑	飞翔	从	他的	手	.

直到纯属运气不好，他脚下一滑，剑从手中飞了出去。

[naʊ] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] ['njuːli] [biːn] [meɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['feɪmˌwɜːrðɪ] ,
Now I had but newly been made knight , and wished , above all , to be courteous and fameworthy ,
现在 我 有 但 新 到过 制成 骑士 , 和 希望 , 多于 全部 , 到 是 有礼貌 和 出名的 ,
我刚刚被封为骑士，最渴望的就是举止得体、名扬四海。

[səʊ][ai][fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [get][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'gen] .
so I forbore to strike and bade him get his sword again .
所以 我 前钻孔 到 罢工 和 巴德 他 得到 他的 剑 再次 .
所以我克制住了攻击的冲动，命令他重新拔出剑。

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][maɪ] [sɒːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" A plague on my sword , " said he .
" 一个 瘟疫 在 我的 剑 , " 说 他 .
“愿我的剑上沾染瘟疫,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst] [faɪt] .
" It has lost me my first fight .
" 它 有 丢失的 我 我的 第一的 斗争 .
“它让我输掉了第一场比赛。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [maɪ][laɪf] .
You have spared my life .
你 有 幸存 我的 生活 .
你饶了我一命。

[teɪk] [maɪ] [sɒːd] .
Take my sword .
拿 我的 剑 .
拿走我的剑。

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He held it out to me ,
" 他 握住 它 出去 到 我 ,
他把它递给我,

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stretʃt] [maɪ][hænd][ðə; ði] [sɒːd] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] ,
but as I stretched my hand the sword groaned like a stricken man ,
但 作为 我 拉伸 我的 手 这 剑 呻吟 喜欢 一个 受打击的 男人 ,
但当我伸出手时，那把剑却像一个受伤的人一样发出呻吟声。

[ænd; ənd][ai] [liːpt] [bæk] ['kraɪɪŋ] , " ['sɒːsəri] ! " -
and I leaped back crying , " Sorcery ! " '
和 我 跳跃 后退 哭泣 , " 巫术 ! " -
我吓得跳了起来，哭喊道：“巫术！”

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [spiːk] [ə'gen] .)
(The children looked at the sword as though it might speak again .)
(这 孩子们 看起来 在 这 剑 作为 尽管 它 可能 说话 再次 .)
（孩子们盯着那把剑，仿佛它会再次开口说话。）

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['sæksnz] [ræn] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [ə'ləʊn] ,
' Suddenly a clump of Saxons ran out upon me and , seeing a Norman alone ,
- 突然 一个 丛 的 撒克逊人 跑 出去 之上 我 和 , 看到 一个 诺曼 独自的 ,
“突然，一群撒克逊人朝我冲了过来，他们看到一个诺曼人孤身一人，

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ]['sæksn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
would have killed me , but my Saxon cried out that I was his prisoner ,
会 有 被杀 我 , 但 我的 撒克逊 哭 出去 那 我 曾是 他的 囚犯 ,
他本想杀了我，但我的撒克逊同伴喊道我是他的俘虏。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and beat them off .
和 打 他们 离开 .

把他们击退。

[ðʌs] , [siː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
Thus , see you , he saved my life .
因此 , 看 你 , 他 已保存 我的 生活 .

所以，再见了，他救了我的命。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ten] [lɒŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [ðɪs]
He put me on my horse and led me through the woods ten long miles to this
他 放 我 在 我的 马 和 引领 我 通过 这 树林 十 长的 英里 到 这
['væli] . -
valley . '
谷 . -

他让我骑上马，领着我穿过树林，走了十英里长的路，来到了这个山谷。

- [tuː; tə][hɪə(r)] , [d'juː] [miːn] ? - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
' To here , d'you mean ? ' said Una .
- 到 这里 , 你 意思是 ? - 说 乌娜 .

“你是说到这里吗？”乌娜问道。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['væli] .
' To this very valley .
- 到 这 非常 谷 .

正是这片山谷。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [fɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [hɪl] ['jɒndə(r)] - — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['iːstwəd]
We came in by the Lower Ford under the King's Hill yonder ' — he pointed eastward
我们 来了 在 经过 这 降低 福特 在下面 这 国王学院爬坡道 远处 - — 他 尖 向东
[weə(r)] [ðə; ði] ['væli] ['waidən] .
where the valley widens .
在哪里 这 谷 加宽 .

我们从国王山下的下渡口进来的——他指着山谷变宽的东边。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] ['sæksn] [hjuː] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ? -
' And was that Saxon Hugh the novice ? '
- 和 曾是 那 撒克逊 休 这 新手 ? -

“那个是萨克森·休，那个新手吗？”

[dæn] [ɑːskt] .
Dan asked .
担 问 .

丹问道。

- [jes] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
' Yes , and more than that .
- 是的 , 和 更多的 比 那 .

“是的，而且远不止如此。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [bek] [baɪ][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
He had been for three years at the monastery at Bec by Rouen ,
他 有 到过 为了 三 年 在 这 修道院 在 贝克 经过 鲁昂 ,

他已经在鲁昂附近的贝克修道院待了三年了。

[weə(r)] - — [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['tʃʌkl] — - [ðə; ði] ['æbət] - [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
where ' — Sir Richard chuckled — ' the Abbot Herluin would not suffer me to remain
在哪里 - — 先生 理查德 轻笑 — - 这 方丈 - 会 不是 遭受 我 到 保持
. -
. '
. -

“在那里，”理查德爵士轻笑一声，“赫鲁因修道院长不会让我留下来。”

-	[waɪ]	[ˌwʊdnt]	[hiː; hi]	?	-	[sed]	[dæn]	.
'	**Why**	**wouldn't**	**he**	**?**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	为什么	不会	他	?	-	说	担	.

“他为什么不呢？”丹说道。

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[rəʊd]	[maɪ]	[hɔːs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪ'fektəri]	,	[wen]	[ðə; ði]	['skɑːlərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[miːt]
'	**Because**	**I**	**rode**	**my**	**horse**	**into**	**the**	**refectory**	**,**	**when**	**the**	**scholars**	**were**	**at**	**meat**
-	因为	我	骑	我的	马	进入	这	食堂	,	什么时候	这	学者们	是	在	肉

,
,
,

“因为我骑马进了食堂，当时学者们正在吃肉，”

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	['sæksn]	[bɔɪz]	[wiː; wi]	['nɔːrmənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æbət]	.
to	**show**	**the**	**Saxon**	**boys**	**we**	**Normans**	**were**	**not**	**afraid**	**of**	**an**	**Abbot**	**.**
到	展示	这	撒克逊	男孩们	我们	诺曼人	是	不是	害怕的	的	一个	方丈	.

向撒克逊男孩们证明，我们诺曼人并不害怕修道院长。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['veri]	['sæksn]	[hjuː]	['temptɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**was**	**that**	**very**	**Saxon**	**Hugh**	**tempted**	**me**	**to**	**do**	**it**	**,**
它	曾是	那	非常	撒克逊	休	受诱惑	我	到	做	它	,

正是那个撒克逊人休诱惑我这么做。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[met]	[sɪns]	[ðæt]	[deɪ]	.
and	**we**	**had**	**not**	**met**	**since**	**that**	**day**	**.**
和	我们	有	不是	遇见	自从	那	天	.

从那天起，我们就再也没有见过面。

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['iːv(ə)n]	[ˌɪn'saɪd]	[maɪ]	['helmɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	['aʊə(r)]
I	**thought**	**I**	**knew**	**his**	**voice**	**even**	**inside**	**my**	**helmet**	**,**	**and**	**,**	**for**	**all**	**that**	**our**
我	想法	我	知道	他的	嗓音	甚至	里面	我的	头盔	,	和	,	为了	全部	那	我们的

[lɔːdz]	[fɔːt]	,
Lords	**fought**	**,**
领主	战斗	,

即使隔着头盔，我也觉得我能认出他的声音，而且，尽管我们的主们奋力战斗，

[wiː; wi]	[iːtʃ]	[ri'dʒɔis]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sleɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
we	**each**	**rejoiced**	**we**	**had**	**not**	**slain**	**the**	**other**	**.**
我们	每个	欣喜若狂	我们	有	不是	被杀	这	其他	.

我们俩都庆幸自己没有杀死对方。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[ə; eɪ]	['hiːðn]	[gɒd]	,
He	**walked**	**by**	**my**	**side**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**how**	**a**	**heathen**	**God**	**,**
他	步行	经过	我的	边	,	和	他	讲述	我	如何	一个	异教徒	上帝	,

他走在我身边，告诉我一个异教神是如何……

[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	,	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	,
as	**he**	**believed**	**,**	**had**	**given**	**him**	**his**	**sword**	**,**
作为	他	相信	,	有	给定	他	他的	剑	,

他相信，他已经把剑给了他。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
but	**he**	**said**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**it**	**sing**	**before**	**.**
但	他	说	他	有	绝不	听到	它	唱歌	前	.

但他表示，他以前从未听过它唱歌。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ai]	[wɔːnd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'weə(r)]	[ɒv; əv]	['sɔːsəri]	[ænd; ənd]	[kwɪk]	[in'tʃɑːntmənt, en-]	.	-
I	**remember**	**I**	**warned**	**him**	**to**	**beware**	**of**	**sorcery**	**and**	**quick**	**enchantments**	**.**	**'**
我	记住	我	警告	他	到	提防	的	巫术	和	快的	魔法	.	-

我记得我曾警告过他要提防巫术和速效魔法。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Sir Richard smiled to himself .

先生 理查德 微笑 到 他自己 .

理查德爵士暗自笑了笑。

- [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — ['veri] [jʌŋ] !

' I was very young — very young !

- 我 曾是 非常 年轻的 — 非常 年轻的 !

“我当时年纪很小——非常小！”

- [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi]

' When we came to his house here we had almost forgotten that we

- 什么时候 我们 来了 到 他的 房子 这里 我们 有 几乎 被遗忘的 那 我们

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [bləʊz] .

had been at blows .

有 到过 在 打击 .

“当我们来到他家时，我们几乎忘记了我们曾经大打出手。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

It was near midnight , and the Great Hall was full of men and women

它 曾是 靠近 午夜 , 和 这 伟大的 大厅 曾是 满的 的 男人 和 女性

['weɪtɪŋ] [njuːz] .

waiting news .

等待 消息 .

当时已近午夜，大厅里挤满了等待消息的男男女女。

[ðeə(r)] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] - ,

There I first saw his sister , the Lady Aelueva ,

那里 我 第一的 锯 他的 姐姐 , 这 女士 - ,

在那里我第一次见到了他的妹妹，艾露埃娃夫人。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [frɑːns] .

of whom he had spoken to us in France .

的 谁 他 有 说 到 我们 在 法国 .

他曾在法国和我们谈起过这些人。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [hæŋd] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]

She cried out fiercely at me , and would have had me hanged in that hour

她 哭 出去 激烈地 在 我 , 和 会 有 有 我 绞刑 在 那 小时

,

,

,

她对我破口大骂，恨不得立刻把我吊死。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [speəd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi] [sed] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi]

but her brother said that I had spared his life — he said not how he

但 她 兄弟 说 那 我 有 幸存 他的 生活 — 他 说 不是 如何 他

[seɪvd] [maɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksnz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [djuːk] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ;

saved mine from the Saxons — and that our Duke had won the day ;

已保存 矿 从 这 撒克逊人 — 和 那 我们的 公爵 有 韩元 这 天 ;

但她哥哥说我饶了他一命——他没说我是如何从撒克逊人手中救了我一命的——而且我们的公爵取得了胜利；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['ræŋgl] ['əʊvə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,

and even while they wrangled over my poor body ,

和 甚至 尽管 他们 争吵 超过 我的 贫穷的 身体 ,

即使他们还在为我可怜的尸体争吵不休，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

of a sudden he fell down in a swoon from his wounds .

的 一个 突然 他 跌倒 向下 在 一个 昏厥 从 他的 伤口 .

他突然因伤势过重昏倒在地。

" - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" ' This is thy fault , " said the Lady Aelueva to me ,
" - 这 是 你的 过错 , " 说 这 女士 - 到 我 ,
“这都是你的错，”艾露维娅夫人对我说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːld] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [klɒθs] .
and she kneeled above him and called for wine and cloths .
和 她 跪着 多于 他 和 称为 为了 葡萄酒 和 布料 .
她跪在他面前，吩咐人拿来酒和布。

" - [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] .
" ' If I had known , " I answered , " he should have ridden and I walked .
" - 如果 我 有 已知 , " 我 回答 , " 他 应该 有 骑 和 我 步行 .
“如果我早知道，”我回答说，“他就会骑马，而我会步行。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ;
But he set me on my horse ; he made no complaint ;
但 他 放 我 在 我的 马 ; 他 制成 不 抱怨 ;
但他让我骑上马；他没有抱怨；

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spəʊk] ['merəli] [θruː'aʊt] .
he walked beside me and spoke merrily throughout .
他 步行 旁 我 和 辐 兴高采烈地 自始至终 .
他走在我旁边，一路愉快地交谈着。

[ai] [preɪ] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] . "
I pray I have done him no harm . "
我 祈祷 我 有 完毕 他 不 伤害 . "
我祈祷我没有伤害到他。

" - [ðaʊ] [hæst] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌlɪp] .
" ' Thou hast need to pray , " she said , catching up her underlip .
" - 你 哈斯特 需要 到 祈祷 , " 她 说 , 捕捉 向上 她 下唇 .
“你需要祈祷，”她说着，抿了抿下唇。

" [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæŋ] .
" If he dies , thou shalt hang .
" 如果 他 死亡 , 你 应 悬挂 .
“如果他死了，你就得绞死。”

" - [ðeɪ] [bɔː(r)] [ɒf] [hjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ;
" ' They bore off Hugh to his chamber ;
" - 他们 钻孔 离开 休 到 他的 房间 ;
“他们把休押回他的房间；

[bʌt; bət] [θriː] [tɔːl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːm]
but three tall men of the house bound me and set me under the beam
但 三 高的 男人 的 这 房子 边界 我 和 放 我 在下面 这 光束
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
of the Great Hall with a rope round my neck .
的 这 伟大的 大厅 和 一个 绳索 圆形的 我的 脖子 .
但屋里的三个高个子男人把我绑了起来，用绳子勒住我的脖子，把我放在大厅的横梁下。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ðeɪ] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːm] ,
The end of the rope they flung over the beam ,
这 结尾 的 这 绳索 他们 扔 超过 这 光束 ,
他们把绳子的一端扔过横梁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [wɜːd] ['weðə(r)] [hjuː] [lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)]
and they sat them down by the fire to wait word whether Hugh lived or
和 他们 卫星 他们 向下 经过 这 火 到 等待 单词 无论 休 居住地 或者
[daɪd] .
died .
死亡 .

他们坐在火堆旁，等待休的生死消息。

[ðeɪ] [krækt] [nʌts] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪf] - [hɪlt] [ðə; ði] [waɪl] . -
They cracked nuts with their knife - hilts the while . '
他们 裂纹 坚果 和 他们的 刀 - 剑柄 这 尽管 . -

他们一边用刀柄敲碎坚果，一边干活。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ? - [sed] [dæn] .
' And how did you feel ? ' said Dan .
- 和 如何 做过 你 感觉 ? - 说 担 .

“那你感觉怎么样？”丹问道。

- ['veri] ['wɪəri] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['hɑːtɪli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skuːlmeɪt] [hjuː] [hɪz; ɪz] [helθ] .
' Very weary ; but I did heartily pray for my schoolmate Hugh his health .
- 非常 厌倦 ; 但 我 做过 衷心地 祈祷 为了 我的 同学 休 他的 健康 .

“非常疲惫；但我真心为我的同学休的健康祈祷。”

[ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] [hɜːd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
About noon I heard horses in the valley ,
关于 中午 我 听到 马匹 在 这 谷 ,

大约中午时分，我听到山谷里传来马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [luːst] [maɪ] [rəʊps] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] , [ænd; ənd] [diː] [ækwəlɑːs] [men] [rəʊd]
and the three men loosed my ropes and fled out , and De Aquila's men rode
和 这 三 男人 松开 我的 绳索 和 逃亡 出去 , 和 德 阿奎拉的 男人 骑
[ʌp] .
up .
向上 .

于是那三个人解开我的绳索逃走了，德·阿奎拉的人骑马赶了过来。

['gɪlbət] [diː] [ə'kwɪlə] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
Gilbert de Aquila came with them , for it was his boast that , like his
吉尔伯特 德 阿奎拉 来了 和 他们 , 为了 它 曾是 他的 夸 那 , 喜欢 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

吉尔伯特·德·阿奎拉也随他们而来，因为他曾夸耀自己像他父亲一样，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [nəʊ][mæn] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] .
he forgot no man that served him .
他 忘了 不 男人 那 服务 他 .

他没有忘记任何一个为他效力的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]['terəb(ə)l] ,
He was little , like his father , but terrible ,
他 曾是 小的 , 喜欢 他的 父亲 , 但 糟糕的 ,

他个子很小，像他父亲一样，但很可怕。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .
with a nose like an eagle's nose and yellow eyes like an eagle .
和 一个 鼻子 喜欢 一个 老鹰的 鼻子 和 黄色的 眼睛 喜欢 一个 鹰 .

长着鹰一样的鼻子和鹰一样的黄色眼睛。

[hiː; hi] [rəʊd] [tɔːl] [w'ɔːhɔːsɪz] — [rəʊn] ,
He rode tall warhorses — roans ,
他 骑 高的 战马 — 杂色羊 ,

他骑着高大的战马——杂色马，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bred] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
which he bred himself — and he could never abide to be helped into the saddle .
哪个 他 繁殖 他自己 — 和 他 可以 绝不 遵守 到 是 帮助 进入 这 鞍 .

那是他自己培育的——而且他永远无法忍受别人帮他上马鞍。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [lɑːft] ,
He saw the rope hanging from the beam and laughed , and his men laughed ,
他 锯 这 绳索 绞刑 从 这 光束 和 笑了 , 和 他的 男人 笑了 ,

他看到绳子从横梁上垂下来，就笑了，他的手下也跟着笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [raɪz] .
for I was too stiff to rise .
为了 我 曾是 也 僵硬的 到 上升 .

因为我身体僵硬，站不起来。

" - [ðɪs] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" ' This is poor entertainment for a Norman knight , " he said , " but , such as it is ,
" - 这 是 贫穷的 娱乐 为了 一个 诺曼 骑士 , " 他 说 , " 但 , 这样的 作为 它 是 ,

“对于一位诺曼骑士来说，这算不上什么娱乐，”他说，“但是，就其本身而言，

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
let us be grateful .
让 我们 是 感激的 .

让我们心怀感恩。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [əʊ] [məʊst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] . " -
Show me , boy , to whom thou owest most , and we will pay them out of hand . " '
展示 我 , 男生 , 到 谁 你 最底层 最多 , 和 我们 将要 支付 他们 出去 的 手 . " -

小子，告诉我你欠谁的债最多，我们当场就还清。

- [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
' What did he mean ?
- 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ? - [sed] [dæn] .
To kill ' em ? ' said Dan .
到 杀 - 呃 ? - 说 担 .

“杀了他们? ”丹问道。

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
' Assuredly .
- 当然 .

当然。

[bʌt; bət] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,
But I looked at the Lady Aelueva where she stood among her maids ,
但 我 看起来 在 这 女士 - 在哪里 她 站立 之中 她 女佣 ,

但我看向站在侍女们中间的艾露维娅夫人，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and her brother beside her .
和 她 兄弟 旁 她 .

她的哥哥站在她旁边。

[diː] [ækwəlɑːs] [men] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] . -
De Aquila's men had driven them all into the Great Hall . '
德 阿奎拉的 男人 有 驱动 他们 全部 进入 这 伟大的 大厅 . -

德·阿奎拉的部下把他们都赶进了大厅。

- [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Was she pretty ? ' said Una .
- 曾是 她 漂亮的 ? - 说 乌娜 .

“她漂亮吗？”乌娜问道。

- [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['wʊmən] [fɪt] [tuː; tə] [struː] ['rʌʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['leɪdi]
' In all my long life I have never seen woman fit to strew rushes before my Lady
- 在 全部 我的 长的 生活 我 有 绝不 已见 女士 合身 到 肸 冲刺 前 我的 女士
- ,
Aelueva ,
- ,

“在我漫长的一生中，我从未见过哪个女人配得上在我的艾露维娅夫人面前铺撒灯芯草。”

- [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .
' the knight replied , quite simply and quietly .
- 这 骑士 回复 , 相当 简单地 和 悄悄 .

骑士平静而简洁地回答道。

- [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
' As I looked at her I thought I might save her and her house
- 作为 我 看起来 在 她 我 想法 我 可能 节省 她 和 她 房子
[baɪ] [ə; eɪ] [dʒest] .
by a jest .
经过 一个 笑话 .

“我看着她，心想也许我可以用一个玩笑来拯救她和她的房子。”

" - ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [keɪm] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [diː] [ə'kwɪlə]
" ' Seeing that I came somewhat hastily and without warning , " said I to De Aquila
" - 看到 那 我 来了 有些 草草 和 没有 警告 , " 说 我 到 德 阿奎拉
,
,
,

“鉴于我来得有些仓促，而且没有事先通知，”我对德·阿奎拉说道，

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ðæt] [ðiːz] ['sæksnz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .
" I have no fault to find with the courtesy that these Saxons have shown me .
" 我 有 不 过错 到 寻找 和 这 礼貌 那 这些 撒克逊人 有 所示 我 .

“我对这些撒克逊人给予我的礼貌没有任何不满。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" But my voice shook .
" 但 我的 嗓音 摇晃 .

但我的声音颤抖了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [dʒest] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
It is — it was not good to jest with that little man .
它 是 — 它 曾是 不是 好的 到 笑话 和 那 小的 男人 .

确实——跟那个矮个子男人开玩笑可不是什么好事。

- [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ə'waɪl] , [tɪl] [diː] [ə'kwɪlə] [lɑːft] .
' All were silent awhile , till De Aquila laughed .
- 全部 是 沉默的 一会儿 , 直到 德 阿奎拉 笑了 .

众人沉默了一会儿，直到德阿奎拉笑了。

" [lʊk] , [men] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

" Look , men — a miracle , " said he .

" 看 , 男人 — 一个 奇迹 , " 说 他 .

“瞧，伙计们——这简直是个奇迹！”他说。

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [skeəs] [sped] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [jet] ['berid] ,

" The fight is scarce sped , my father is not yet buried ,

" 这 斗争 是 稀少 加速 , 我的 父亲 是 不是 然而 埋葬 ,

“战斗还很短暂，我父亲还没下葬。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [naɪt] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

and here we find our youngest knight already set down in his Manor ,

和 这里 我们 寻找 我们的 最小的 骑士 已经 放 向下 在 他的 庄园 ,

我们看到我们最年轻的骑士已经安顿在他的庄园里了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sæksnz] — [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][fæt]['feɪsɪz] — [hæv; həv] [peɪd] [hɪm] ['hɒmɪdʒ]

while his Saxons — ye can see it in their fat faces — have paid him homage

尽管 他的 撒克逊人 — 是的 能 看 它 在 他们的 胖的 面孔 — 有 有薪酬的 他 尊敬

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] !

and service !

和 服务 !

而他的撒克逊人——从他们肥胖的脸上就能看出来——却对他表示了敬意和效忠！

[baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

By the Saints , " he said , rubbing his nose ,

经过 这 圣徒队 , " 他 说 , 擦 他的 鼻子 ,

“以圣徒的名义,”他揉着鼻子说。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [wʌn] !

" I never thought England would be so easy won !

" 我 绝不 想法 英格兰 会 是 所以 简单的 韩元 !

“我从未想过赢得英格兰会如此轻松！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] [læd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .

Surely I can do no less than give the lad what he has taken .

一定 我 能 做 不 较少的 比 给 这 小伙子 什么 他 有 已采取 .

我当然可以把孩子拿走的东西还给他。

[ðɪs] ['mænə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [ai] [kʌm] [ə'gen] ,

This Manor shall be thine , boy , " he said , " till I come again ,

这 庄园 将 是 你的 , 男生 , " 他 说 , " 直到 我 来 再次 ,

“这庄园将归你所有，孩子，”他说，“直到我再次回来。”

[ɔː(r)] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [sleɪn] .

or till thou art slain .

或者 直到 你 艺术 被杀 .

或者直到你被杀。

[naʊ] , [maʊnt] , [men] , [ænd; ənd] [raɪd] .

Now , mount , men , and ride .

现在 , 山 , 男人 , 和 骑 .

现在，男人们，上马，出发。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [djuːk] ['ɪntuː] [kent] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

We follow our Duke into Kent to make him King of England .

我们 跟随 我们的 公爵 进入 肯特 到 制作 他 国王 的 英格兰 .

我们跟随公爵前往肯特郡，拥立他为英格兰国王。

" - [hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [ə; eɪ] [liːn]
" ' He drew me with him to the door while they brought his horse — a lean
" - 他 画 我 和 他 到 这 门 尽管 他们 带来 他的 马 — 一个 倾斜
[rəʊn] ,
roan ,
杂色 ，

“他拉着我走到门口，同时他们牵来了他的马——一匹瘦削的红棕色马，

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['swɒləʊ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wel] [gəːθ] .
taller than my Swallow here , but not so well girthed .
更高 比 我的 吞 这里 ， 但 不是 所以 出色地 加粗 .

比我这条燕子高，但没那么粗壮。

" - [hɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['fretɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)] - [glʌvz] .
" ' Hark to me , " he said , fretting with his great war - gloves .
" - 听着 到 我 ， " 他 说 ， 烦躁 和 他的 伟大的 战争 - 手套 .

“听我说，”他一边说着，一边不安地摆弄着他那副巨大的军用手套。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sæksn] ['hɔːnɪts] - [nest] ,
" I have given thee this Manor , which is a Saxon hornets ' nest ,
" 我 有 给定 你 这 庄园 ， 哪个 是 一个 撒克逊 大黄蜂 - 巢 ，

“我把这座庄园给了你，它就像一个撒克逊黄蜂窝。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sleɪn] .
and I think thou wilt be slain in a month — as my father was slain .
和 我 思考 你 枯萎 是 被杀 在 一个 月 — 作为 我的 父亲 曾是 被杀 .

我认为你一个月后就会被杀——就像我父亲被杀一样。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [θætʃ] [ɒn][ðə; ði][bɑːn] ,
Yet if thou canst keep the roof on the hall , the thatch on the barn ,
然而 如果 你 罐 保持 这 屋顶 在 这 大厅 ， 这 苫 在 这 谷仓 ，

但是，如果你能保住大厅的屋顶，谷仓的茅草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , [ðaʊ] [ʃælt] [həʊld][ðə; ði]['mænə(r)]
and the plough in the furrow till I come back , thou shalt hold the Manor
和 这 犁 在 这 畦 直到 我 来 后退 ， 你 应 抓住 这 庄园
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ;
from me ;
从 我 ；

在我回来之前，你仍要耕耘这片土地，直到我回来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] [ɜːl] [mɔːr'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][lændz][baɪ] ['pevənzi] ,
for the Duke has promised our Earl Mortain all the lands by Pevensey ,
为了 这 公爵 有 承诺 我们的 伯爵 莫尔坦 全部 这 土地 经过 佩文西 ，

因为公爵已经承诺将佩文西附近的所有土地都赐予我们的莫尔坦伯爵。

[ænd; ənd][mɔːr'teɪn] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)] .
and Mortain will give me of them what he would have given my father .
和 莫尔坦 将要 给 我 的 他们 什么 他 会 有 给定 我的 父亲 .

莫尔坦会把原本要给我父亲的东西给我。

[gɒd] [nəʊz] [ɪf] [ðaʊ] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tɪl] ['ɪŋglənd] [ɪz] [wʌn] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,
God knows if thou or I shall live till England is won ; but remember ,
上帝 知道 如果 你 或者 我 将 居住 直到 英格兰 是 韩元 ； 但 记住 ，

天知道你我能否活到英格兰被征服的那一天；但请记住，

[bɔɪ] , [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
boy , that here and now fighting is foolishness and " — he reached for the
男生 ， 那 这里 和 现在 斗争 是 愚蠢 和 " — 他 达到 为了 这
[reɪnz] — " [krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ɔːl] . "
reins — " craft and cunning is all . "
缰绳 — " 工艺 和 狡猾 是 全部 . "

孩子，此时此刻的争斗是愚蠢的，”他伸手去抓缰绳，“诡计和狡诈才是王道。”

" - [ə'læs] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kʌnɪŋ] , " [sed] [ai] .
" ' Alas , I have no cunning , " said I .
" - 唉 , 我 有 不 狡猾 , " 说 我 .

“唉，我没有计谋，”我说。

" - [nɒt] [jet] , " [sed] [hiː; hi] , ['hɒpɪŋ] [ə'brɔːd] , [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] ,
" ' Not yet , " said he , hopping abroad , foot in stirrup ,
" - 不是 然而 , " 说 他 , 跳跃 国外 , 脚 在 镫 ,

“还没呢，”他一边说着，一边跳到马镫上，一只脚踩在马镫里。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .
and poking his horse in the belly with his toe .
和 戳 他的 马 在 这 腹部 和 他的 脚趾 .

然后他用脚趾戳了戳马的肚子。

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] .
" Not yet , but I think thou hast a good teacher .
" 不是 然而 , 但 我 思考 你 哈斯特 一个 好的 老师 .

“还没有，但我认为你有一个好老师。”

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[həʊld][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Hold the Manor and live .
抓住 这 庄园 和 居住 .

守住庄园，活下去。

[luːz] [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [hæŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [spɜːd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [stræps]
Lose the Manor and hang , " he said , and spurred out , his shield - straps
失去 这 庄园 和 悬挂 , " 他 说 , 和 受到刺激 出去 , 他的 盾 - 肩带
['skwiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
squeaking behind him .
吱吱作响 在后面 他 .

“丢了庄园就等着吊死吧，”他说着，策马疾驰而去，盾牌带在他身后发出吱吱的响声。

- [səʊ] , ['tʃɪldrən] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [faɪt] [nɒt]
' So , children , here was I , little more than a boy , and Santlache fight not
- 所以 , 孩子们 , 这里 曾是 我 , 小的 更多的 比 一个 男生 , 和 - 斗争 不是
[tuː] [deɪz] [əʊld] ,
two days old ,
二 天 老的 ,

“所以，孩子们，当时的我还是个孩子，桑特拉切之战才刚刚开始两天。”

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['θɜːti] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ai] [njuː] [nɒt] ,
left alone with my thirty men - at - arms , in a land I knew not ,
左边 独自的 和 我的 三十 男人 - 在 - 武器 , 在 一个 土地 我 知道 不是 ,

我独自带着三十名士兵，身处一片陌生的土地。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [tʌŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
among a people whose tongue I could not speak ,
之中 一个 人们 谁 舌头 我 可以 不是 说话 ,

在一个我无法用其语言交谈的民族中，

[tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . -
to hold down the land which I had taken from them . '
到 抓住 向下 这 土地 哪个 我 有 已采取 从 他们 . -

为了守住我从他们那里夺取的土地。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' And that was here at home ? ' said Una .
- 和 那 曾是 这里 在 家 ? - 说 乌娜 .

“那是在家里发生的吗？”乌娜问道。

- [jes] , [hɪə(r)] .
' Yes , here .
- 是的 , 这里 .

“是的，就在这里。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔːd] , - [fɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːd] , [baɪ][ðə; ði] [bel] [æ'lei] ,
From the Upper Ford , Weland's Ford , to the Lower Ford , by the Belle Allee ,
从 这 上 福特 , - 福特 , 到 这 降低 福特 , 经过 这 美女 阿利 ,

从上福特（韦兰福特）到下福特，途经贝尔大道，

[west] [ænd; ənd] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ræn][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] .
west and east it ran half a league .
西方 和 东方 它 跑 一半 一个 联盟 .

东西方向绵延半里格。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] [ɒv; əv] - [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
From the Beacon of Brunanburgh behind us here ,
从 这 灯塔 的 - 在后面 我们 这里 ,

从我们身后的布鲁南堡灯塔望去，

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [fʊl] [liːg] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
south and north it ran a full league — and all the woods were full of
南 和 北 它 跑 一个 满的 联盟 — 和 全部 这 树林 是 满的 的
['brəʊkən] [men] [frɒm; frəm] - ,
broken men from Santlache ,
破碎的 男人 从 - ,

它向南向北绵延整整一里格——所有的树林里都挤满了来自桑特拉切的落魄汉子。

['sæksn] [θiːvz] , ['nɔːmən] ['plʌndərə] , ['rɒbəz] , [ænd; ənd][dɪə(r)] - ['stiːlə] .
Saxon thieves , Norman plunderers , robbers , and deer - stealers .
撒克逊 窃贼 , 诺曼 掠夺者 , 强盗 , 和 鹿 - 窃贼 .

撒克逊盗贼、诺曼掠夺者、强盗和偷鹿贼。

[ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ɪn'diːd] !
A hornets ' nest indeed !
一个 大黄蜂 - 巢 的确 !

真是个马蜂窝！

- [wen] [diː] [ə'kwɪlə] [hæd; həd] [gɒn] , [hjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)]
' When De Aquila had gone , Hugh would have thanked me for saving their
- 什么时候 德 阿奎拉 有 已消失 , 休 会 有 谢谢 我 为了 保存 他们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

“德阿奎拉去世后，休一定会感谢我救了他们的命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] - [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
but the Lady Aelueva said that I had done it only for the sake of
但 这 女士 - 说 那 我 有 完毕 它 仅有的 为了 这 清酒 的
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] .
receiving the Manor .
接收 这 庄园 .

但艾露维娅夫人说我这样做只是为了得到庄园。

" - [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [ðæt] [diː] [ə'kwɪlə] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
" ' How could I know that De Aquila would give it me ?
" - 如何 可以 我 知道 那 德 阿奎拉 会 给 它 我 ?

“我怎么会知道德阿奎拉会把它给我呢？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [spent] [maɪ] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][hiː; hi] [wʊd]
" If I had told him I had spent my night in your halter he would
" 如果 我 有 讲述 他 我 有 花费 我的 夜晚 在 你的 缰绳 他 会
[hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [twaɪs] ['əʊvə(r)][baɪ] [naʊ] . "
have burned the place twice over by now . "
有 烧伤 这 地方 两次 超过 经过 现在 . "

“如果我告诉他我昨晚睡在你的马鞍里，他现在肯定已经把房子烧了两遍了。”

" - [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' If any man had put my neck in a rope , " she said ,
" - 如果 任何 男人 有 放 我的 脖子 在 一个 绳索 , " 她 说 ,

“如果哪个男人用绳子勒住我的脖子,”她说，

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜːnd] [θraɪs] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
" I would have seen his house burned thrice over before I would have made
" 我 会 有 已见 他的 房子 烧伤 三次 超过 前 我 会 有 制成
[tɜːmz] . "
terms . "
条款 . "

“我宁愿看到他的房子被烧毁三次，也不会和他达成协议。”

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [lɑːft] ,
" ' But it was a woman , " I said ; and I laughed ,
" - 但 它 曾是 一个 女士 , " 我 说 ; 和 我 笑了 ,

“但那是个女人,”我说；然后我笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] .
and she wept and said that I mocked her in her captivity .
和 她 哭泣 和 说 那 我 嘲笑 她 在 她 囚禁 .

她哭着说，我在她被囚禁期间嘲笑她。

" - ['leɪdi] , " [sed] [ai] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪk'sept] [wʌn] ,
" ' Lady , " said I , " there is no captive in this valley except one ,
" - 女士 , " 说 我 , " 那里 是 不 俘虏 在 这 谷 除了 一 ,

“夫人,”我说，“这山谷里除了一个俘虏之外，没有其他俘虏了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sæksn] .
and he is not a Saxon .
和 他 是 不是 一个 撒克逊 .

他不是撒克逊人。

" - [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːmən] [θiːf] , [huː] [keɪm] [wɪð] [fɔːls] , [swiːt]
" ' At this she cried that I was a Norman thief , who came with false , sweet
" - 在 这 她 哭 那 我 曾是 一个 诺曼 贼 , WHO 来了 和 错误的 , 甜的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“这时她哭喊说我是个诺曼底的窃贼，带着虚伪甜言蜜语而来。”

['hævɪŋ] [ɪn'tendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][beg]
having intended from the first to turn her out in the fields to beg
拥有 故意的 从 这 第一的 到 转动 她 出去 在 这 字段 到 求
[hɜː(r); hə(r)] [bred] .
her bread .
她 面包 .

从一开始，他们就打算把她赶到田里去乞讨面包。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] !
Into the fields !
进入 这 字段 !

进田野去！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
She had never seen the face of war !
她 有 绝不 已见 这 脸 的 战争 !

她从未见过战争的模样！

- [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [ˌdɪs'pruːv] ,
' I was angry , and answered , " This much at least I can disprove ,
- 我 曾是 生气的 , 和 回答 , " 这 很多 在 至少 我 能 反驳 ,

我当时很生气，回答说：“至少这一点我可以反驳，

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)] " — [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [sɔːd] - [hɪlt] [ai] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] — " [ai][sweə(r)]
for I swear " — and on my sword - hilt I swore it in that place — " I swear
为了 我 发誓 " — 和 在 我的 剑 - 剑柄 我 发誓 它 在 那 地方 — " 我 发誓
[ai] [wɪl] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] - [hɜː'self] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ˌem 'iː]
I will never set foot in the Great Hall till the Lady Aelueva herself shall summon me
我 将要 绝不 放 脚 在 这 伟大的 大厅 直到 这 女士 - 她自己 将 召唤 我
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为我发誓——我当时对着剑柄发誓——“我发誓，除非艾露维娅夫人亲自召唤我，否则我绝不会踏入大厅一步。

" - [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hjuː] [limp] ['ɑːftə(r)]
" ' She went away , saying nothing , and I walked out , and Hugh limped after
" - 她 去 离开 , 说 没有什么 , 和 我 步行 出去 , 和 休 跛行 后
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“她一言不发地走了，我也走了出去，休一瘸一拐地跟在我身后。”

['wɪslɪŋ] ['dɑːlərəsli] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]) ,
whistling dolorously (that is a custom of the English) ,
吹口哨 悲惨地 (那 是 一个 风俗 的 这 英语) ,

悲伤地吹着口哨（这是英国人的习俗），

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] ['sæksnz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː] .
and we came upon the three Saxons that had bound me .
和 我们 来了 之上 这 三 撒克逊人 那 有 边界 我 .

我们遇到了绑住我的三个撒克逊人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [baʊnd] [baɪ][maɪ][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
They were now bound by my men - at - arms ,
他们 是 现在 边界 经过 我的 男人 - 在 - 武器 ,

他们现在已被我的卫兵捆绑住了。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	[sʌm; səm]	['fɪfti]	[stɑːk]	[ænd; ənd]	['sʌlən]	[tʃəːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	,
and	**behind**	**them**	**stood**	**some**	**fifty**	**stark**	**and**	**sullen**	**churls**	**of**	**the**	**House**	**and**	**the**	**Manor**	**,**
和	在后面	他们	站立	一些	五十	斯塔克	和	忧郁	粗人	的	这	房子	和	这	庄园	,

在他们身后站着大约五十名面容冷峻、神情阴郁的庄园和宅邸里的粗汉。

['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	.
waiting	**to**	**see**	**what**	**should**	**fall**	**.**
等待	到	看	什么	应该	落下	.

等着看什么东西会掉下来。

[wiː; wi]	[hɜːd]	[diː]	[ækwəlɑːs]	['trʌmpɪts]	[bləʊ]	[θɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	-	.
We	**heard**	**De**	**Aquila's**	**trumpets**	**blow**	**thin**	**through**	**the**	**woods**	**Kentward**	**.**
我们	听到	德	阿奎拉的	小号	吹	薄的	通过	这	树林	-	.

我们听到德·阿奎拉的号角声在肯特沃德的树林里微弱地吹响。

"	-	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[hæŋ]	[ðiːz]	?	"	[sed]	[maɪ]	[men]	.
"	**'**	**Shall**	**we**	**hang**	**these**	**?**	**"**	**said**	**my**	**men**	**.**
"	-	将	我们	悬挂	这些	?	"	说	我的	男人	.

“我们要把这些人吊死吗？”我的手下问道。

"	-	[ðen]	[maɪ]	[tʃəːl]	[wɪl]	[faɪt]	,	"	[sed]	[hjuː]	,	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	;
"	**'**	**Then**	**my**	**churls**	**will**	**fight**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**,**	**beneath**	**his**	**breath**	**;**
"	-	然后	我的	粗人	将要	斗争	,	"	说	休	,	下面	他的	气息	;

“那么我的手下就会打架了,”休低声说道；

[bʌt; bət]	[ai]	[beɪd]	[hɪm]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	[θriː]	[wɒt]	['mɜːsi]	[ðeɪ]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
but	**I**	**bade**	**him**	**ask**	**the**	**three**	**what**	**mercy**	**they**	**hoped**	**for**	**.**
但	我	巴德	他	问	这	三	什么	怜悯	他们	希望	为了	.

但我让他去问问那三个人，他们希望得到怎样的怜悯。

"	-	[nʌn]	,	"	[sed]	[ðeɪ]	[ɔːl]	.
"	**'**	**None**	**,**	**"**	**said**	**they**	**all**	**.**
"	-	没有任何	,	"	说	他们	全部	.

“没有,”他们异口同声地说。

"	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[ˌjuː 'es]	[hæŋ]	[ðiː]	[ɪf]	['aʊə(r)]	['mɑːstə(r)]	[daɪd]	.
"	**She**	**bade**	**us**	**hang**	**thee**	**if**	**our**	**master**	**died**	**.**
"	她	巴德	我们	悬挂	你	如果	我们的	掌握	死亡	.

“她命令我们，如果我们的主人死了，就把你绞死。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæŋd]	[ðiː]	.
And	**we**	**would**	**have**	**hanged**	**thee**	**.**
和	我们	会	有	绞刑	你	.

我们本想把你绞死。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**is**	**no**	**more**	**to**	**it**	**.**
那里	是	不	更多的	到	它	.

事情就是这样。

"	-	[æz; əz]	[ai]	[stʊd]	['daʊtɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ræn]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊk]	[wʊd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[hɪl]	['jɒndə(r)]	,
"	**'**	**As**	**I**	**stood**	**doubting**	**,**	**a**	**woman**	**ran**	**down**	**from**	**the**	**oak**	**wood**	**above**	**the**	**King's**	**Hill**	**yonder**	**,**
"	-	作为	我	站立	怀疑	,	一个	女士	跑	向下	从	这	橡木	木头	多于	这	国王学院	爬坡道	远处	,

“正当我犹豫不决时，一个女人从远处国王山上的橡树林里跑了下来，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [swaɪn] [ðeə(r)] .
and cried out that some Normans were driving off the swine there .
和 哭 出去 那 一些 诺曼人 是 驾驶 离开 这 猪 那里 .

他大声喊道，有些诺曼人正在那里赶走猪。

" - ['nɔːmən] [ɔː(r)] ['sæksn] , " [sed] [ai] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" ' Norman or Saxon , " said I , " we must beat them back ,
" - 诺曼 或者 撒克逊 , " 说 我 , " 我们 必须 打 他们 后退 ,

“无论是诺曼人还是撒克逊人，”我说，“我们都必须击退他们。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɒb] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
or they will rob us every day .
或者 他们 将要 抢 我们 每一个 天 .

否则他们每天都会抢劫我们。

[aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [ɑːmz] [jiː; ji] [hæv; həv] !
Out at them with any arms ye have !
出去 在 他们 和 任何 武器 是的 有 !

用你们所有的武器攻击他们！

" [səʊ] [ai] [luːst] [ðəʊz] [θriː] [kɑːrlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [tə'geðə(r)] ,
" So I loosed those three carles and we ran together ,
" 所以 我 松开 那些 三 卡莱斯 和 我们 跑 一起 ,

于是我放开了那三只猫，我们一起跑了起来。

[maɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæksnz] [wɪð] [bɪls] [ænd; ənd] ['æksiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
my men - at - arms and the Saxons with bills and axes which they had
我的 男人 - 在 - 武器 和 这 撒克逊人 和 账单 和 轴 哪个 他们 有
['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hʌt] ,
hidden in the thatch of their huts ,
隐 在 这 苫 的 他们的 小屋 ,

我的士兵和撒克逊人带着藏在茅屋茅草里的长矛和斧头，

[ænd; ənd] [hjuː] [led] [ðem; ðəm] .
and Hugh led them .
和 休 引领 他们 .

休带领着他们。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['pɪkədi] — [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)]
Half - way up the King's Hill we found a false fellow from Picardy — a sutler
一半 - 方式 向上 这 国王学院爬坡道 我们 成立 一个 错误的 同伴 从 皮卡第 — 一个 军需官
[ðæt] [səʊld] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [duːks] [kæmp] — [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [naɪts] [ʃiːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
that sold wine in the Duke's camp — with a dead knight's shield on his arm ,
那 卖 葡萄酒 在 这 公爵的 营 — 和 一个 死的 骑士的 盾 在 他的 手臂 ,

在国王山半山腰，我们发现了一个来自皮卡第的冒牌货——一个在公爵营地卖酒的小贩——手臂上戴着一面死去的骑士的盾牌。

[ə; eɪ] ['stəʊlən] [hɔːs] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['weistrəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
a stolen horse under him , and some ten or twelve wastrels at his tail ,
一个 被盗 马 在下面 他 , 和 一些 十 或者 十二 流浪者 在 他的 尾巴 ,

他身下驮着一匹偷来的马，尾巴后面跟着十来个浪荡子。

[ɔːl] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪgz] .
all cutting and slashing at the pigs .
全部 切割 和 砍杀 在 这 猪 .

他们都对猪进行了切割和砍杀。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊə(r)] [pɔːk] .
We beat them off , and saved our pork .
我们 打 他们 离开 , 和 已保存 我们的 猪肉 .

我们击退了他们，保住了我们的猪肉。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [pɪgz] [wiː; wi] [seɪvd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)l] . -
One hundred and seventy pigs we saved in that great battle . '
一 百 和 七十 猪 我们 已保存 在 那 伟大的 战斗 . -

在那场大战中，我们救了170头猪。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [lɑːft] .
Sir Richard laughed .
先生 理查德 笑了 .

理查德爵士笑了。

- [ðæt] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,
' That , then , was our first work together ,
- 那 , 然后 , 曾是 我们的 第一的 工作 一起 ,

“那便是我们第一次合作的作品。”

[ænd; ənd] [ai] [beɪd] [hjuː] [tel] [hɪz; ɪz] [fəʊk] [ðæt] [səʊ] [wʊd] [ai] [diːl] [wɪð] ['eni] [mæn] ,
and I bade Hugh tell his folk that so would I deal with any man ,
和 我 巴德 休 告诉 他的 民间 那 所以 会 我 交易 和 任何 男人 ,

我嘱咐休告诉他的家人，我会这样对待任何男人。

[naɪt] [ɔː(r)] [tʃɜːl] , ['nɔːmən] [ɔː(r)] ['sæksn] , [huː] [stəʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [eg] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['væli] .
knight or churl , Norman or Saxon , who stole as much as one egg from our valley .
骑士 或者 吝啬鬼 , 诺曼 或者 撒克逊 , WHO 偷窃 作为 很多 作为 一 蛋 从 我们的 谷 .

无论是骑士还是平民，诺曼人还是撒克逊人，谁敢从我们山谷里偷走哪怕一个鸡蛋？

[sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['raɪdɪŋ] [həʊm] : " [ðaʊ] [hæst] [gɒn] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Said he to me , riding home : " Thou hast gone far to conquer England this evening .
说 他 到 我 , 骑术 家 : " 你 哈斯特 已消失 远的 到 征服 英格兰 这 晚上 .

他骑马回家时对我说：“你今晚远征英格兰，征服了英格兰。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] : " ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðen] .
" I answered : " England must be thine and mine , then .
" 我 回答 : " 英格兰 必须 是 你的 和 矿 , 然后 .

我回答说：“那么，英格兰一定是你的，也是我的了。”

[help] [ˌem 'iː] , [hjuː] , [tuː; tə] [diːl] [ə'raɪt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
Help me , Hugh , to deal aright with these people .
帮助 我 , 休 , 到 交易 好的 和 这些 人们 .

休，帮帮我，我该如何妥善处理这些人。

[meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [ˌem 'iː] [diː] [ə'kwɪlə] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [send] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
Make them to know that if they slay me De Aquila will surely send to slay them ,
制作 他们 到 知道 那 如果 他们 杀戮 我 德 阿奎拉 将要 一定 发送 到 杀戮 他们 ,

让他们知道，如果他们杀了我，德阿奎拉一定会派人来杀他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːs] [mæn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] . "
and he will put a worse man in my place . "
和 他 将要 放 一个 更糟 男人 在 我的 地方 . "

他会找个更糟糕的人来代替我。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [truː] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" That may well be true , " said he , and gave me his hand .
" 那 可能 出色地 是 真的 , " 说 他 , 和 给予 我 他的 手 .

“这很有可能，”他说着，向我伸出了手。

" ['betə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,
" Better the devil we know than the devil we know not ,
" 更好的 这 魔鬼 我们 知道 比 这 魔鬼 我们 知道 不是 ,

“宁愿选择熟悉的魔鬼，也不愿选择未知的魔鬼。”

[tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [pæk] [juː; jʊ] ['nɔːrmənz] [həʊm] .
till we can pack you Normans home .
直到 我们 能 盒 你 诺曼人 家 .

直到我们能把你们诺曼人送回家为止。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [tuː] , [sed] [hɪz; ɪz] ['sæksnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [pɪgz]
" And so , too , said his Saxons ; and they laughed as we drove the pigs
" 和 所以 , 也 , 说 他的 撒克逊人 ; 和 他们 笑了 作为 我们 驾驶 这 猪
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
downhill .
下坡 .

“他的撒克逊人也这么说；当我们把猪赶下山时，他们都笑了。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [bɪ'gæn] [nɒt] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] . -
But I think some of them , even then , began not to hate me . '
但 我 思考 一些 的 他们 , 甚至 然后 , 开始 不是 到 恨 我 . -

但我认为，即使在那时，他们中的一些人也开始不再恨我了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第3/13页

- [ai] [laɪk] ['brʌðə(r)] [hjuː] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['sɒftli] .

' I like Brother Hugh , ' said Una , softly .

- 我 喜欢 兄弟 休 , - 说 乌娜 , 轻轻 .

“我喜欢休哥哥，”乌娜轻声说道。

- [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] , ['kɜːtiəs] , ['væliənt] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd]

' Beyond question he was the most perfect , courteous , valiant , tender , and

- 超过 问题 他 曾是 这 最多 完美的 , 有礼貌 , 英勇 , 投标 , 和

[waɪz] [naɪt] [ðæt] ['evə(r)] [druː] [breθ] ,

wise knight that ever drew breath ,

明智的 骑士 那 曾经 画 气息 ,

毫无疑问，他是史上最完美、最有礼貌、最勇敢、最温柔、最睿智的骑士。

- [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] .

' said Sir Richard , caressing the sword .

- 说 先生 理查德 , 爱抚 这 剑 .

“理查德爵士一边抚摸着剑一边说道。”

- [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [ðɪs] [sɒːd] — [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

' He hung up his sword — this sword — on the wall of the Great Hall ,

- 他 悬挂 向上 他的 剑 — 这 剑 — 在 这 墙 的 这 伟大的 大厅 ,

他把这把剑——就是这把剑——挂在了大厅的墙上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [maɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɪl] [diː]

because he said it was fairly mine , and never he took it down till De

因为 他 说 它 曾是 相当 矿 , 和 绝不 他 采取 它 向下 直到 德

[ə'kwɪlə] [rɪ'tɜːnd] ,

Aquila returned ,

阿奎拉 返回 ,

因为他说那东西本来就是我的，而且直到德阿奎拉回来他才把它取下来。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] .

as I shall presently show .

作为 我 将 目前 展示 .

正如我接下来将要展示的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [maɪn] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['væli] ,

For three months his men and mine guarded the valley ,

为了 三 几个月 他的 男人 和 矿 守卫 这 谷 ,

三个月来，他和他的部下一直守卫着山谷。

[tɪl] [ɔːl] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['naɪtˌwɔːkə] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es]

till all robbers and nightwalkers learned there was nothing to get from us

直到 全部 强盗 和 夜行者 学习 那里 曾是 没有什么 到 得到 从 我们

[seɪv] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] .

save hard tack and a hanging .

节省 难的 钉 和 一个 绞刑 .

直到所有的强盗和夜行者都明白，从我们这里除了硬饼干和绞刑之外，什么也得不到。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [fɔːt] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [keɪm] — [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fɔːt]

Side by side we fought against all who came — thrice a week sometimes we fought

边 经过 边 我们 战斗 反对 全部 WHO 来了 — 三次 一个 星期 有时 我们 战斗

— [ə'genst] [θiːvz] [ænd; ənd] ['lændləs] [naɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mænə(r)] .

— against thieves and landless knights looking for good manors .

— 反对 窃贼 和 无地 骑士 寻找 为了 好的 庄园 .

我们并肩作战，对抗所有前来的人——有时一周三次——对抗盗贼和寻找好庄园的无地骑士。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [piːs] ,
Then we were in some peace ,
然后 我们 是 在 一些 和平 ,

那时我们享受了一段平静的时光。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃɪft] [baɪ] [hjuːz] [help][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['væli] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['væli]
and I made shift by Hugh's help to govern the valley — for all this valley
和 我 制成 转移 经过 休的 帮助 到 治理 这 谷 — 为了 全部 这 谷
[ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz][maɪ]['mænə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] .
of yours was my Manor — as a knight should .
的 你的 曾是 我的 庄园 — 作为 一个 骑士 应该 .

在休的帮助下，我勉强接管了山谷的统治权——因为你们的整个山谷都是我的庄园——就像一个骑士应该做的那样。

[ai] [kept] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] , [bʌt; bət] . . .
I kept the roof on the hall and the thatch on the barn , but . . .
我 保留 这 屋顶 在 这 大厅 和 这 苫 在 这 谷仓 , 但 . . .

我保留了大厅的屋顶和谷仓的茅草顶，但是……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld] ['piːp(ə)l] .
the English are a bold people .
这 英语 是 一个 大胆的 人们 .

英国人是一个大胆的民族。

[hɪz; ɪz]['sæksnz] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒest] [wɪð] [hjuː] , [ænd; ənd] [hjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
His Saxons would laugh and jest with Hugh , and Hugh with them ,
他的 撒克逊人 会 笑 和 笑话 和 休 , 和 休 和 他们 ,

他的撒克逊人会和休开玩笑，休也会和他们开玩笑。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed]
and — this was marvellous to me — if even the meanest of them said
和 — 这 曾是 奇妙 到 我 — 如果 甚至 这 最卑鄙的 的 他们 说
[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
that such and such a thing was the Custom of the Manor ,
那 这样的 和 这样的 一个 事物 曾是 这 风俗 的 这 庄园 ,

令我惊奇的是，即使是最卑微的人，如果说某某事是庄园的习俗，

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [wʊd] [hjuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əʊld][men][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][æz; əz] [mait] [biː; bi]
then straightway would Hugh and such old men of the Manor as might be
然后 立刻 会 休 和 这样的 老的 男人 的 这 庄园 作为 可能 是
[nɪə(r)] [fə'seɪk] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][stɒp][ðə; ði]
near forsake everything else to debate the matter — I have seen them stop the
靠近 背叛 一切 别的 到 辩论 这 事情 — 我 有 已见 他们 停止 这
[mɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [hɑːf] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔː(r)]['juːsɪdʒ][wɜː(r); wə(r)]
Mill with the corn half ground — and if the custom or usage were
磨 和 这 玉米 一半 地面 — 和 如果 这 风俗 或者 用法 是
['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
proven to be as it was said ,
已证实 到 是 作为 它 曾是 说 ,

届时，休和庄园里其他在场的老人就会立刻放下手头的一切来讨论此事——我曾亲眼见过他们让磨坊停下，当时谷物已经磨了一半——如果这种习俗或惯例被证实如他们所说的那样，

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ə'genst] [hjuː] ,
why , that was the end of it , even though it were flat against Hugh ,
为什么 , 那 曾是 这 结尾 的 它 , 甚至 尽管 它 是 平坦的 反对 休 ,

为什么，事情就这么结束了，尽管它紧贴着休。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .
his wish and command .
他的 希望 和 命令 .

他的意愿和命令。

['wʌndəf(ə)l] ! -
Wonderful ! '
精彩的 ! -

精彩的！ '

- [aɪ] , - [sed] [pʌk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
' Aye , ' said Puck , breaking in for the first time .
- 是的 , - 说 冰球 , 打破 在 为了 这 第一的 时间 .

“是啊,”帕克第一次插话道。

- [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːmən] [naɪts] [keɪm] ,
' The Custom of Old England was here before your Norman knights came ,
- 这 风俗 的 老的 英格兰 曾是 这里 前 你的 诺曼 骑士 来了 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaut'lɑːst, -'læst][ðem; ðəm] ,
and it outlasted them ,
和 它 坚持到最后 他们 ,

“古老的英格兰习俗在你们的诺曼骑士到来之前就存在了，而且比他们存在的时间更长。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] . -
though they fought against it cruel . '
尽管 他们 战斗 反对 它 残忍的 . -

尽管他们奋力反抗，但这很残酷。

- [nɒt] [ai] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
' Not I , ' said Sir Richard .
- 不是 我 , - 说 先生 理查德 .

“不是我,”理查德爵士说。

- [ai] [let] [ðə; ði] ['sæksnz] [gəʊ] [ðeə(r)] ['stʌbən] [wei] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [əʊn] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
' I let the Saxons go their stubborn way , but when my own men - at - arms ,
- 我 让 这 撒克逊人 去 他们的 固执的 方式 , 但 什么时候 我的 自己的 男人 - 在 - 武器 ,

“我任由撒克逊人固执己见，但当我自己的战士们……”

['nɔːrmənz] [nɒt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Normans not six months in England ,
诺曼人 不是 六 几个月 在 英格兰 ,

诺曼人在英国待的时间不到六个月。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðen] [ai][wɒz; wəz]
stood up and told me what was the custom of the country , then I was
站立 向上 和 讲述 我 什么 曾是 这 风俗 的 这 国家 , 然后 我 曾是
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他站起来告诉我这个国家的习俗，我当时很生气。

[ɑː] , [gʊd] [deɪz] !
Ah , good days !
啊 , 好的 天 !

啊，美好的日子！

[ɑː] , ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] !
Ah , wonderful people !
啊 , 精彩的 人们 !

啊，真是好人！

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
And I loved them all . '
和 我 喜爱 他们 全部 . -

我爱他们所有人。

[ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hʌg] [ðə; ði] [həʊl] [dɪə(r)] ['væli] ,
The knight lifted his arms as though he would hug the whole dear valley ,
这 骑士 抬起 他的 武器 作为 尽管 他 会 拥抱 这 所有的 亲爱的 谷 ,

骑士举起双臂，仿佛要拥抱整个美丽的山谷。

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['hwini]
and Swallow , hearing the chink of his chain - mail , looked up and whinnied
和 吞 , 听力 这 裂缝 的 他的 链 - 邮件 , 看起来 向上 和 嘶鸣
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

燕子听到锁子甲的叮当声，抬起头，轻轻地嘶鸣了一声。

- [æt; ət][lɑːst] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traiv] [ænd; ənd]
' At last , ' he went on , ' after a year of striving and contriving and
- 在 最后的 , - 他 去 在 , - 后 一个 年 的 努力 和 精心策划 和
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['draɪvɪŋ] ,
some little driving ,
一些 小的 驾驶 ,

“最后,”他继续说道，“经过一年的努力、谋划和一些小小的努力，

[diː] [ə'kwɪlə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
De Aquila came to the valley , alone and without warning .
德 阿奎拉 来了 到 这 谷 , 独自的 和 没有 警告 .

德阿奎拉独自一人，毫无预兆地来到了山谷。

[ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [fɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] - [bræt][ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ]
I saw him first at the Lower Ford , with a swineherd's brat on his saddle - bow
我 锯 他 第一的 在 这 降低 福特 , 和 一个 - 小子 在 他的 鞍 - 弓
.
:
.

我第一次见到他是在下福特，他的马鞍弓上驮着一头牧猪人的幼崽。

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['stjuːədʃɪp] , " [sed]
" ' There is no need for thee to give any account of thy stewardship , " said
" - 那里 是 不 需要 为了 你 到 给 任何 帐户 的 你的 管家职权 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“你无需向任何人交代你的管理情况,”他说。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][hɪə(r)] .
" I have it all from the child here .
" 我 有 它 全部 从 这 孩子 这里 .

“我从这个孩子那里得到了一切。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði]
" And he told me how the young thing had stopped his tall horse at the
" 和 他 讲述 我 如何 这 年轻的 事物 有 停止 他的 高的 马 在 这
[fɔːd] ,
Ford ,
福特 ,

“他还告诉我，那个年轻人是如何把他的高头马停在浅滩上的。”

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] .
by waving of a branch , and crying that the way was barred .
经过 挥手 的 一个 分支 , 和 哭泣 那 这 方式 曾是 禁止 .

他挥舞着树枝，喊着说路被堵住了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][bəʊld] , [beə(r)] [beɪb] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [fɔːd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" And if one bold , bare babe be enough to guard the Ford in these days ,
" 和 如果 一 大胆的 , 裸 宝贝 是 足够的 到 警卫 这 福特 在 这些 天 ,

"如果在这个时代，一个大胆、赤裸的少女就足以守护福特汽车，

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
thou hast done well , " said he , and puffed and wiped his head .
你 哈斯特 完毕 出色地 , " 说 他 , 和 膨胀的 和 擦拭 他的 头 .

"你做得很好，"他说，然后吹了吹气，擦了擦头。

- [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flæt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
' He pinched the child's cheek , and looked at our cattle in the flat by the river .
- 他 捏 这 孩子的 脸颊 , 和 看起来 在 我们的 牛 在 这 平坦的 经过 这 河 .

他捏了捏孩子的脸颊，然后看了看河边平地上的牛。

" - [bəuθ][fæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" ' Both fat , " said he , rubbing his nose .
" - 两个都 胖的 , " 说 他 , 擦 他的 鼻子 .

"两个都很胖，"他揉着鼻子说。

" [ðɪs] [ɪz][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] .
" This is craft and cunning such as I love .
" 这 是 工艺 和 狡猾 这样的 作为 我 爱 .

"这就是我喜欢的那种技艺和计谋。"

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ðiː] [wen] [ai][rəʊd] [ə'weɪ] , [bɔɪ] ? "
What did I tell thee when I rode away , boy ? "
什么 做过 我 告诉 你 什么时候 我 骑 离开 , 男生 ? "

我骑马离开的时候跟你说了什么，孩子?

" - [həʊld][ðə; ði]['mænə(r)][ɔː(r)] [hæŋ] , " [sed] [ai] . [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Hold the Manor or hang , " said I . I had never forgotten it .
" - 抓住 这 庄园 或者 悬挂 , " 说 我 . 我 有 绝不 被遗忘的 它 .

"要么守住庄园，要么绞死，"我说。我从未忘记过这句话。

" - [truː] .
" ' True .
" - 真的 .

"'真的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [held] .
And thou hast held .
和 你 哈斯特 握住 .

而你坚持了下来。

" [hiː; hi] ['klæmbə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [tɜːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [niːld] . -
" He clambered from his saddle and with his sword's point cut out a turf from the bank and gave it me where I kneeled . '
" 他 攀爬 从 他的 鞍 和 和 他的 剑的 观点 切 出去 一个 草皮 从 这 银行 和 给予 它 我 在哪里 我 跪着 . -

"他从马鞍上下来，用剑尖从河岸上砍下一块草皮，递给我，我跪在地上。"

[dæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː en 'eɪ] , [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət][dæn] . -
Dan looked at Una , and Una looked at Dan . '
丹 看起来 在 乌娜 , 和 乌娜 看起来 在 丹 . -

丹看着乌娜，乌娜看着丹。

[ðæts] ['siːzɪn] , - [sed] [pʌk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
That's seisin , ' said Puck , in a whisper .
那就是 塞辛 , - 说 冰球 , 在 一个 耳语 .

“那是夺取，”帕克低声说道。

" - [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɔːfəli] [siːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ,
" ' Now thou art lawfully seised of the Manor , Sir Richard ,
" - 现在 你 艺术 合法地 查获 的 这 庄园 , 先生 理查德 ,

“现在你已合法拥有这座庄园，理查德爵士，

" [sed] [hiː; hi] — - [twɒz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] — " [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['eəz]
" said he — ' twas the first time he ever called me that — " thou and thy heirs
" 说 他 — - 那是 这 第一的 时间 他 曾经 称为 我 那 — " 你 和 你的 继承人
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

“他说——这是他第一次这样称呼我——“你和你的继承人永远都是你和你的继承人。

[ðɪs] [mʌst; məst] [sɜːv] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [klɑːks] [raɪt] [aʊt] [ðaɪ] ['taɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] .
This must serve till the King's clerks write out thy title on a parchment .
这 必须 服务 直到 这 国王学院 职员 写 出去 你的 标题 在 一个 羊皮纸 .

在国王的书记官将你的头衔誊写到羊皮纸上之前，这便暂时有效。

['ɪŋglənd] [ɪz][ɔːl] ['aʊəz] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] . "
England is all ours — if we can hold it . "
英格兰 是 全部 我们的 — 如果 我们 能 抓住 它 . "

英格兰就是我们的——如果我们能守住它的话。

" - [wɒt] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl][ai] [peɪ] ?
" ' What service shall I pay ?
" - 什么 服务 将 我 支付 ?

我应该支付哪种服务费?

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
" I asked , and I remember I was proud beyond words .
" 我 问 , 和 我 记住 我 曾是 自豪的 超过 字 .

“我问了，我记得当时我无比自豪。”

" - [naɪts] [fiː] , [bɔɪ] , [naɪts] [fiː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][wʌn] [fʊt] .
" ' Knight's fee , boy , knight's fee ! " said he , hopping round his horse on one foot .
" - 骑士的 费用 , 男生 , 骑士的 费用 ! " 说 他 , 跳跃 圆形的 他的 马 在 一 脚 .

“骑士的酬劳，小子，骑士的酬劳！”他一边说着，一边单脚绕着马跳来跳去。

([hæv; həv][ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə]
(Have I said he was little , and could not endure to be helped to
(有 我 说 他 曾是 小的 , 和 可以 不是 忍受 到 是 帮助 到
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ?)
his saddle ?)
他的 鞍 ?)

（我有没有说过他个子小，连人扶他上马鞍都费劲？）

" [sɪks] ['maʊntɪd] [men] [ɔː(r)] [twelv] ['ɑːtʃəz] [ðaʊ] [ʃælt] [send] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
" Six mounted men or twelve archers thou shalt send me whenever I call for
" 六 安装 男人 或者 十二 弓箭手 你 应 发送 我 每当 我 称呼 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“每当我需要他们的时候，你都要派六个骑兵或十二个弓箭手来。”

[ænd; ənd] — [weə(r)] [gɒt] [juː; jʊ] [ðæt] [kɔːn] ? " [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['hɑːvɪst] ,
and — where got you that corn ? " said he , for it was near harvest ,
和 — 在哪里 得到 你 那 玉米 ? " 说 他 , 为了 它 曾是 靠近 收成 ,

“你从哪儿弄来的玉米？”他问道，因为那时已经快要收割了。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[kɔːn]	[stʊd]	[wel]	.
and	**our**	**corn**	**stood**	**well**	**.**
和	我们的	玉米	站立	出色地	.

我们的玉米长势良好。

"	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[braɪt]	[strɔː]	.
"	**I**	**have**	**never**	**seen**	**such**	**bright**	**straw**	**.**
"	我	有	绝不	已见	这样的	明亮的	稻草	.

我从未见过如此明亮的稻草。

[send]	[ˌem 'iː]	[θriː]	[bægz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[siːd]	['jɪəli]	,	[ænd; ənd]	[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	,
Send	**me**	**three**	**bags**	**of**	**the**	**same**	**seed**	**yearly**	**,**	**and**	**furthermore**	**,**
发送	我	三	包	的	这	相同的	种子	每年	,	和	此外	,

每年给我寄三袋同样的种子，此外，

[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	['miːtɪŋ]	—	[wɪð]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[raʊnd]	[ðaɪ]	[nek]	—	[ˌentə'teɪn]	[ˌem 'iː]
in	**memory**	**of**	**our**	**last**	**meeting**	**—**	**with**	**the**	**rope**	**round**	**thy**	**neck**	**—**	**entertain**	**me**
在	记忆	的	我们的	最后的	会议	—	和	这	绳索	圆形的	你的	脖子	—	招待	我

[ænd; ənd]	[maɪ]	[men]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['mænə(r)]	.	"
and	**my**	**men**	**for**	**two**	**days**	**of**	**each**	**year**	**in**	**the**	**Great**	**Hall**	**of**	**thy**	**Manor**	**.**	**"**
和	我的	男人	为了	二	天	的	每个	年	在	这	伟大的	大厅	的	你的	庄园	.	"

为了纪念我们上次的会面——你脖子上还套着绳子——每年请在你庄园的大厅里款待我和我的手下两天。

"	-	[ə'læs]	!	"	[sed]	[ai]	,	"	[ðen]	[maɪ]	['mænə(r)]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	['fɔːfɪt]	.
"	**'**	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**then**	**my**	**Manor**	**is**	**already**	**forfeit**	**.**
"	-	唉	!	"	说	我	,	"	然后	我的	庄园	是	已经	丧失	.

“唉！”我说，“那我的庄园就这么没了。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ʌndə(r)]	[vaʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	.
I	**am**	**under**	**vow**	**not**	**to**	**enter**	**the**	**Great**	**Hall**	**.**
我	是	在下面	发誓	不是	到	进入	这	伟大的	大厅	.

我发誓绝不进入大厅。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[swɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	.	-
"	**And**	**I**	**told**	**him**	**what**	**I**	**had**	**sworn**	**to**	**the**	**Lady**	**Aelueva**	**.**	**'**
"	和	我	讲述	他	什么	我	有	宣誓	到	这	女士	-	.	-

“我告诉他我曾向艾露维娅夫人发过誓。”

-	[ænd; ənd]	['hædnt]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[biːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[sɪns]	?	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.
'	**And**	**hadn't**	**you**	**ever**	**been**	**into**	**the**	**house**	**since**	**?**	**'**	**said**	**Una**	**.**
-	和	之前没有	你	曾经	到过	进入	这	房子	自从	?	-	说	乌娜	.

“从那以后，你难道就再也没进过那栋房子吗？”乌娜问道。

-	['nevə(r)]	,	-	[sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	['ɑːnsə(r)d]	,	['smaɪlɪŋ]	.
'	**Never**	**,**	**'**	**Sir**	**Richard**	**answered**	**,**	**smiling**	**.**
-	绝不	,	-	先生	理查德	回答	,	微笑	.

“绝不，”理查德爵士笑着回答。

-	[ai]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hʌt]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
'	**I**	**had**	**made**	**me**	**a**	**little**	**hut**	**of**	**wood**	**up**	**the**	**hill**	**,**
-	我	有	制成	我	一个	小的	小屋	的	木头	向上	这	爬坡道	,

“我在山坡上用木头搭了个小木屋，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[dɪd]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[slept]	.	.	.
and	**there**	**I**	**did**	**justice**	**and**	**slept**	**.**	**.**	**.**
和	那里	我	做过	正义	和	睡着了	.	.	.

于是我在那里伸张了正义，然后睡着了......

[diː]	[ə'kwɪlə]	[wiːld]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	[ʃʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
De	**Aquila**	**wheeled**	**aside**	**,**	**and**	**his**	**shield**	**shook**	**on**	**his**	**back**	**.**
德	阿奎拉	带轮子的	旁边	,	和	他的	盾	摇晃	在	他的	后退	.

德·阿奎拉侧身躲开，背后的盾牌也随之颤抖。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" No matter , boy , " said he .
" 不 事情 , 男生 , " 说 他 .

“没关系，孩子，”他说。

" [ai] [wɪl] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . " -
" I will remit the homage for a year . " '
" 我 将要 汇 这 尊敬 为了 一个 年 . " -

“我将免除一年的贡赋。”

- [hiː; hi] [ment] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['nidnt] [gɪv] [hɪm] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , - [pʌk] [ɪk'spleɪnd] .
' He meant Sir Richard needn't give him dinner there the first year , ' Puck explained .
- 他 意思是 先生 理查德 不必 给 他 晚餐 那里 这 第一的 年 , - 冰球 解释 .

“他的意思是，理查德爵士第一年不必在那里请他吃饭，”帕克解释道。

- [diː] [ə'kwɪlə] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [hjuː] ,
' De Aquila stayed with me in the hut , and Hugh ,
- 德 阿奎拉 入住 和 我 在 这 小屋 , 和 休 ,

德阿奎拉和我一起住在小屋里，还有休，

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'kaʊnts] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
who could read and write and cast accounts , showed him the Roll of the
WHO 可以 读 和 写 和 投掷 账户 , 显示 他 这 卷 的 这
['mænə(r)] ,
Manor ,
庄园 ,

一位识字、会写字、会记账的人给他看了庄园名册。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [men] ,
in which were written all the names of our fields and men ,
在 哪个 是 书面 全部 这 姓名 的 我们的 字段 和 男人 ,

上面写着我们所有田地和人员的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['greɪzɪŋ]
and he asked a thousand questions touching the land , the timber , the grazing
和 他 问 一个 千 问题 接触 这 土地 , 这 木材 , 这 放牧
,
,
,

他问了许多关于土地、木材、牧场等方面的问题，不胜枚举。

[ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
the mill , and the fish - ponds , and the worth of every man in the valley .
这 磨 , 和 这 鱼 - 池塘 , 和 这 值得 的 每一个 男人 在 这 谷 .

磨坊、鱼塘，以及山谷里每个人的价值。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [neɪm] , [nɔː(r)] [went] [hiː; hi][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
But never he named the Lady Aelueva's name , nor went he near the Great Hall .
但 绝不 他 命名 这 女士 - 姓名 , 也不 去 他 靠近 这 伟大的 大厅 .

但他始终没有说出艾露维娅夫人的名字，也没有靠近过大厅。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi][dræŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
By night he drank with us in the hut .
经过 夜晚 他 喝 和 我们 在 这 小屋 .

晚上，他跟我们一起在小屋里喝酒。

[jes] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [strɔː] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['rʌfld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,
Yes , he sat on the straw like an eagle ruffled in her feathers ,
是的 , 他 卫星 在 这 稻草 喜欢 一个 鹰 褶皱的 在 她 羽毛 ,

是的，他像一只被她羽毛弄乱的老鹰一样，坐在稻草上。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [paʊnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
his yellow eyes rolling above the cup , and he pounced in his talk like an eagle ,
他的 黄色的 眼睛 滚动 多于 这 杯子 , 和 他 猛扑 在 他的 讲话 喜欢 一个 鹰 ,

他那双黄色的眼睛在杯子上方转动，说话像老鹰一样猛扑过去。

[swuːp] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['baɪndɪŋ] [fɑːst] .
swooping from one thing to another , but always binding fast .
俯冲 从 一 事物 到 其他 , 但 总是 结合 快速地 .

从一件事飞跃到另一件事，但始终紧紧抓住不放。

[jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ,
Yes ; he would lie still awhile , and then rustle in the straw ,
是的 ; 他 会 说谎 仍然 一会儿 , 和 然后 沙沙 在 这 稻草 ,

是的，他会静静地躺一会儿，然后窸窸窣窣地翻动稻草。

[ænd; ənd] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [hɪm'self] ,
and speak sometimes as though he were King William himself ,
和 说话 有时 作为 尽管 他 是 国王 威廉 他自己 ,

他有时说话就像是威廉国王本人一样。

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
and anon he would speak in parables and tales ,
和 匿名 他 会 说话 在 寓言 和 故事 ,

不久，他便开始用寓言和故事讲话。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [jɜːk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] [sɒːd] .
and if at once we saw not his meaning he would yerk us in the ribs with his scabbarded sword .
和 如果 在 一次 我们 锯 不是 他的 意义 他 会 耶克 我们 在 这 肋骨 和 他的 带鞘的 剑 .

如果我们一时没明白他的意思，他就会用带鞘的剑抽打我们的肋骨。

" - [lʊk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [djuː] [taɪm] .
" ' Look you , boys , " said he , " I am born out of my due time .
" - 看 你 , 男孩们 , " 说 他 , " 我 是 出生 出去 的 我的 到期的 时间 .

“听着，孩子们，”他说，“我生不逢时。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [deɪn] ,
Five hundred years ago I would have made all England such an England as neither Dane ,
五 百 年 前 我 会 有 制成 全部 英格兰 这样的 一个 英格兰 作为 两者都不 丹恩 ,

五百年前，我会把整个英格兰建成一个既非丹麦人也非丹麦人的英格兰。

['sæksn] , [nɔː(r)] ['nɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɔŋkə] .
Saxon , nor Norman should have conquered .
撒克逊 , 也不 诺曼 应该 有 征服 .

无论是撒克逊人还是诺曼人，都不应该征服这里。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
Five hundred years hence I should have been such a counsellor to Kings as the world hath never dreamed of .
五 百 年 因此 我 应该 有 到过 这样的 一个 顾问 到 国王 作为 这 世界 有 绝不 梦见 的 .

五百年后，我本应成为举世闻名的君王顾问。

- [tɪz] [ɔːl] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] ,
' Tis all here , " said he , tapping his big head ,
- 的 全部 这里 , " 说 他 , 窃听 他的 大的 头 ,

“都在这里了，”他一边说着，一边拍了拍自己的大脑袋。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [eɪdʒ] .
" but it hath no play in this black age .
" 但 它 有 不 玩 在 这 黑色的 年龄 .

但在如今这个黑暗时代，它却无处施展。

[naʊ] [hjuː] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] , ['rɪtʃəd] .
Now Hugh here is a better man than thou art , Richard .
现在 休 这里 是 一个 更好的 男人 比 你 艺术 , 理查德 .

理查德，休比你强多了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] .
" He had made his voice harsh and croaking , like a raven's .
" 他 有 制成 他的 嗓音 残酷的 和 呱呱叫 , 喜欢 一个 渡鸦的 .

“他的声音变得沙哑刺耳，像乌鸦一样。”

" - [truːθ] , " [sed] [ai] . " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] -
" ' Truth , " said I . " But for Hugh , his help and patience and long -
" - 真相 , " 说 我 . " 但 为了 休 , 他的 帮助 和 耐心 和 长的 -
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

“没错，”我说。“但多亏了休，多亏了他的帮助、耐心和长久的忍耐，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['mænə(r)] . "
I could never have kept the Manor . "
我 可以 绝不 有 保留 这 庄园 . "

我根本不可能保住那座庄园。

" - [nɔː(r)] [ðaɪ] [laɪf] ['aɪðə(r)] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Nor thy life either , " said De Aquila .
" - 也不 你的 生活 任何一个 , " 说 德 阿奎拉 .

“你的性命也保不住了，”德·阿奎拉说道。

" [hjuː] [hæz; həz] [seɪvd] [ðiː] [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" Hugh has saved thee not once , but a hundred times .
" 休 有 已保存 你 不是 一次 , 但 一个 百 时代 .

“休救过你不止一次，而是一百次。”

[biː; bi] [stɪl] , [hjuː] !
Be still , Hugh !
是 仍然 , 休 !

别动，休！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] , ['rɪtʃəd] , [waɪ] [hjuː] [slept] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [stɪl] [sliːp] , [ə'mʌŋ] [ðaɪ]
" Dost thou know , Richard , why Hugh slept , and why he still sleeps , among thy
" 多斯特 你 知道 , 理查德 , 为什么 休 睡着了 , 和 为什么 他 仍然 睡觉 , 之中 你的
['nɔːmən] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ? "
Norman men - at - arms ? "
诺曼 男人 - 在 - 武器 ? "

“理查德，你知道休为什么睡着了，又为什么至今仍睡在你那些诺曼士兵中间吗？”

" - [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truːθ] .
" ' To be near me , " said I , for I thought this was truth .
" - 到 是 靠近 我 , " 说 我 , 为了 我 想法 这 曾是 真相 .

“靠近我,”我说，因为我认为这是真理。

" - [fuːl] ! " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] .
" ' Fool ! " said De Aquila .
" - 傻子 ! " 说 德 阿奎拉 .

“蠢货！”德阿奎拉说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈsæksnz][hæv; həv] [begd] [hɪm][tuː; tə][raɪz] [əˈgenst] [ðiː] ,
" It is because his Saxons have begged him to rise against thee ,
" 它 是 因为 他的 撒克逊人 有 乞求 他 到 上升 反对 你 ,

“这是因为他的撒克逊人恳求他起来反抗你。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] [ˈevri] [ˈnɔːmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
and to sweep every Norman out of the valley .
和 到 扫 每一个 诺曼 出去 的 这 谷 .

并将山谷中所有的诺曼人全部驱逐出去。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ai] [nəʊ] .
No matter how I know .
不 事情 如何 我 知道 .

无论我如何知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] .
It is truth .
它 是 真相 .

这是事实。

[ˈðeəfɔː(r)] [hjuː] [hæθ] [meɪd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ,
Therefore Hugh hath made himself an hostage for thy life ,
所以 休 有 制成 他自己 一个 人质 为了 你的 生活 ,

因此，休以自己的性命为人质。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [hɑːm] [bɪˈfel] [ðiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæksnz][ðaɪ] [ˈnɔːrmənz] [wʊd] [sleɪ]
well knowing that if any harm befell thee from his Saxons thy Normans would slay
出色地 会心 那 如果 任何 伤害 发生 你 从 他的 撒克逊人 你的 诺曼人 会 杀戮
[hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈremədi] .
him without remedy .
他 没有 补救 .

他深知，如果他的撒克逊人伤害了他，他的诺曼人会毫不留情地杀了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈsæksnz] [nəʊ] .
And this his Saxons know .
和 这 他的 撒克逊人 知道 .

他的撒克逊人也知道这一点。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [hjuː] ? "
Is it true , Hugh ? "
是 它 真的 , 休 ? "

休，这是真的吗？

" - [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , " [sed] [hjuː] [ʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli] ; " [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [hɑːf]
" ' In some sort , " said Hugh shamefacedly ; " at least , it was true half
" - 在 一些 种类 , " 说 休 羞愧地 ; " 在 至少 , 它 曾是 真的 一半
[ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

“在某种程度上,”休羞愧地说；“至少半年前是这样。”

[maɪ]['sæksnz] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] ['rɪtʃəd] [naʊ] .
My Saxons would not harm Richard now .
我的 撒克逊人 会 不是 伤害 理查德 现在 .

我的撒克逊人现在不会伤害理查德了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] — [bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
I think they know him — but I judged it best to make sure .
我 思考 他们 知道 他 — 但 我 评判 它 最好的 到 制作 当然 .

我认为他们认识他——但我还是觉得最好确认一下。

" - [lʊk] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Look , children , what that man had done — and I had never guessed it
" - 看 , 孩子们 , 什么 那 男人 有 完毕 — 和 我 有 绝不 猜对了 它
!
!
!

“孩子们，看看那个人做了什么——我以前从来没想过！”

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [leɪn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
Night after night had he lain down among my men - at - arms ,
夜晚 后 夜晚 有 他 莱恩 向下 之中 我的 男人 - 在 - 武器 ,

他夜复一夜地躺在我的士兵中间，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['sæksn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [naɪf] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv]
knowing that if one Saxon had lifted knife against me , his life would have
会心 那 如果 一 撒克逊 有 抬起 刀 反对 我 , 他的 生活 会 有
['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
answered for mine .
回答 为了 矿 .

我知道，如果一个撒克逊人胆敢对我动刀，他的性命就会替我付出代价。

" - [jes] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Yes , " said De Aquila .
" - 是的 , " 说 德 阿奎拉 .

“是的,”德阿奎拉说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrdləs] [mæn] .
" And he is a swordless man .
" 和 他 是 一个 无剑 男人 .

“而且他没有剑。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hjuːz] [belt] , [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [dɪd][ai] [tel]
" He pointed to Hugh's belt , for Hugh had put away his sword — did I tell
" 他 尖 到 休的 腰带 , 为了 休 有 放 离开 他的 剑 — 做过 我 告诉
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“他指着休的腰带，因为休已经把剑收起来了——我告诉过你吗？”

— - [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] - .
— - the day after it flew from his hand at Santlache .
— - 这 天 后 它 飞翔 从 他的 手 在 - .

——就在它在桑特拉切从他手中飞走的第二天。

[hiː; hi] ['kærid] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] .
He carried only the short knife and the long - bow .
他 携带 仅有的 这 短的 刀 和 这 长的 - 弓 .

他只携带了一把短刀和一张长弓。

" ['sɔːrdləs] [ænd; ənd] ['lændləs] [ɑːt] [ðaʊ] , [hjuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] [kɪn] [tuː; tə] [ɜːl] ['gɒdwɪn]
" Swordless and landless art thou , Hugh ; and they call thee kin to Earl Godwin
" 无剑 和 无地 艺术 你 , 休 ; 和 他们 称呼 你 亲属 到 伯爵 戈德温
.
.
.

“休，你既无剑又无地；他们说你是戈德温伯爵的亲戚。”

" ([hjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['gɑːdwɪnz] [blʌd] .)
" (Hugh was indeed of Godwin's blood .)
" (休 曾是 的确 的 戈德温的 血 .)

（休的确是戈德温的后裔。）

" [ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
" The Manor that was thine is given to this boy and to his children
" 这 庄园 那 曾是 你的 是 给定 到 这 男生 和 到 他的 孩子们
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

“你原本的庄园将永远赠予这个男孩和他的子孙后代。”

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [ðiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [hjuː] .
Sit up and beg , for he can turn thee out like a dog , Hugh .
坐 向上 和 求 , 为了 他 能 转动 你 出去 喜欢 一个 狗 , 休 .

坐起来求饶吧，休，他能把你像狗一样赶出去。

" - [hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [graɪnd] , [ænd; ənd][ai] [beɪd] [diː] [ə'kwɪlə] ,
" ' Hugh said nothing , but I heard his teeth grind , and I bade De Aquila ,
" - 休 说 没有什么 , 但 我 听到 他的 牙齿 研磨 , 和 我 巴德 德 阿奎拉 ,

“休什么也没说，但我听到他磨牙的声音，于是我向德阿奎拉说道，

[maɪ] [əʊn] ['əʊvəlɔːd] , [həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [stʌf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
my own overlord , hold his peace , or I would stuff his words down his throat .
我的 自己的 霸王 , 抓住 他的 和平 , 或者 我 会 东西 他的 字 向下 他的 喉 .

我自己的主人，让他闭嘴，否则我就把他的话塞进他的喉咙里。

[ðen] [diː] [ə'kwɪlə] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then De Aquila laughed till the tears ran down his face .
然后 德 阿奎拉 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 .

然后德阿奎拉大笑起来，直到眼泪都流了下来。

" - [ai] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][juː 'es]
" ' I warned the King , " said he , " what would come of giving England to us
" - 我 警告 这 国王 , " 说 他 , " 什么 会 来 的 给予 英格兰 到 我们
['nɔːmən] [θiːvz] .
Norman thieves .
诺曼 窃贼 .

“我警告过国王，”他说，“把英格兰交给我们这些诺曼盗贼会带来什么后果。”

[hɪə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , ['rɪtʃəd] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðaɪ] ['mænə(r)] ,
Here art thou , Richard , less than two days confirmed in thy Manor ,
这里 艺术 你 , 理查德 , 较少的 比 二 天 确认的 在 你的 庄园 ,

理查德，你在这里啊，在你庄园里待了还不到两天。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðaɪ] ['əʊvəlɔːd] .
and already thou hast risen against thy overlord .
和 已经 你 哈斯特 升起 反对 你的 霸王 .

你竟已起来反抗你的统治者。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][hɪm] , [sɜː(r)] [hjuː] ? "
What shall we do to him , Sir Hugh ? "
什么 将 我们 做 到 他 , 先生 休 ? "

我们该如何处置他，休爵士？

" - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɔːrdləs] [mæn] , " [sed] [hjuː] .

" ' I am a swordless man , " said Hugh .

" - 我 是 一个 无剑 男人 , " 说 休 .

“我是一个没有剑的人，”休说道。

" [duː; də][nɒt][dʒest] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [grəʊn] .

" Do not jest with me , " and he laid his head on his knees and groaned .

" 做 不是 笑话 和 我 , " 和 他 铺设 他的 头 在 他的 膝盖 和 呻吟 .

“别跟我开玩笑，”他把头埋在膝盖上，呻吟道。

" - [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fuːl] [ðaʊ] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ;

" ' The greater fool thou , " said De Aquila , and all his voice changed ;

" - 这 更大的 傻子 你 , " 说 德 阿奎拉 , 和 全部 他的 嗓音 已更改 ;

“‘你才是更大的傻瓜，’”德·阿奎拉说道，他的声音完全变了；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [sɪns] ,

" for I have given thee the Manor of Dallington up the hill this half - hour since ,

" 为了 我 有 给定 你 这 庄园 的 达林顿 向上 这 爬坡道 这 一半 - 小时 自从 ,

“因为我半小时前就把山上的达灵顿庄园给了你，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [jɜːk] [æt; ət] [hjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɔː] .

" and he yerked at Hugh with his scabbard across the straw .

" 和 他 耶克 在 休 和 他的 刀鞘 穿过 这 稻草 .

“然后他用剑鞘猛地甩向躺在稻草上的休。”

" - [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [hjuː] .

" ' To me ? " said Hugh .

" - 到 我 ? " 说 休 .

“对我来说？”休说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sæksn] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [lʌv] ['rɪtʃəd] [hɪə(r)] ,

" I am a Saxon , and , except that I love Richard here ,

" 我 是 一个 撒克逊 , 和 , 除了 那 我 爱 理查德 这里 ,

“我是一个撒克逊人，而且，除了我喜欢这里的理查德之外，

[ai][hæv; həv][nɒt] [swɔːn] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['eni] ['nɔːmən] . "

I have not sworn fealty to any Norman . "

我 有 不是 宣誓 忠诚 到 任何 诺曼 . "

我没有向任何诺曼人宣誓效忠。

" - [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][sɪnz][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ,

" ' In God's good time , which because of my sins I shall not live to see ,

" - 在 神的 好的 时间 , 哪个 因为 的 我的 罪孽 我 将 不是 居住 到 看 ,

“在上帝美好的时机到来之时，由于我的罪孽，我将无法亲眼见证那一天的到来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['naɪðə(r)]['sæksn][nɔː(r)] ['nɔːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .

there will be neither Saxon nor Norman in England , " said De Aquila .

那里 将要 是 两者都不 撒克逊 也不 诺曼 在 英格兰 , " 说 德 阿奎拉 .

“英格兰既不会有撒克逊人，也不会有诺曼人，”德·阿奎拉说道。

" [ɪf] [ai] [nəʊ] [men] , [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'swɔːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['nɔːrmənz] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] .

" If I know men , thou art more faithful unsworn than a score of Normans I could name .

" 如果 我 知道 男人 , 你 艺术 更多的 忠实 未宣誓的 比 一个 分数 的 诺曼人 我 可以 姓名 .

“如果我了解人，你比我能列举出的二十个诺曼人还要忠诚，即使你没有发过誓。”

[teɪk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː]
Take Dallington , and join Sir Richard to fight me tomorrow , if it please thee
拿 达林顿 ， 和 加入 先生 理查德 到 斗争 我 明天 ，如果 它 请 你
! "
! "
! "

如果你愿意，就带上达灵顿，明天与理查德爵士一起与我决斗！

" - [neɪ] , " [sed] [hjuː] .
" ' Nay , " said Hugh .
" - 不 ， " 说 休 .

“不，”休说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [tʃaɪld] .
" I am no child .
" 我 是 不 孩子 .

我不是孩子。

[weə(r)] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [gɪft] , [ðeə(r)] [ai]['rendə(r)] ['sɜːvɪs] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn]
Where I take a gift , there I render service " ; and he put his hands between
在哪里 我 拿 一个 礼物 ， 那里 我 使成为 服务 " ； 和 他 放 他的 双手 之间
[diː][ækwəlɑːs] ,
De Aquila's ,
德 阿奎拉的 ，

“我在哪里接受馈赠，就在哪里提供服务”；说着，他把手放在德·阿奎拉的双手之间，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] [kɪst] [hɪm] ,
and swore to be faithful , and , as I remember , I kissed him ,
和 发誓 到 是 忠实 ， 和 ， 作为 我 记住 ， 我 亲吻 他 ，

我发誓要对他忠诚，而且，我记得，我吻了他。

[ænd; ənd] [diː] [ə'kwɪlə] [kɪst] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
and De Aquila kissed us both .
和 德 阿奎拉 亲吻 我们 两个都 .

德阿奎拉吻了我们俩。

- [wiː; wi] [sæt] ['ɑːftəwədz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
' We sat afterwards outside the hut while the sun rose ,
- 我们 卫星 然后 外部 这 小屋 尽管 这 太阳 玫瑰 ，

“之后，我们坐在小屋外面，看着太阳升起。”

[ænd; ənd] [diː] [ə'kwɪlə] [mɑːkt] ['aʊə(r)] [tʃəːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
and De Aquila marked our churls going to their work in the fields ,
和 德 阿奎拉 标记 我们的 粗人 去 到 他们的 工作 在 这 字段 ，

德·阿奎拉注意到我们的农夫们正前往田间劳作，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['həʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] ['aʊə(r)]['mænə(r)][ɪn] [taɪm]
and talked of holy things , and how we should govern our Manors in time
和 谈话 的 圣 事物 ， 和 如何 我们 应该 治理 我们的 庄园 在 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ，

他们谈论神圣的事物，以及我们将来应该如何管理我们的庄园。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɔːs] - ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪzdəm]
and of hunting and of horse - breeding , and of the King's wisdom
和 的 打猎 和 的 马 - 选育 ， 和 的 这 国王学院 智慧
[ænd; ənd] [ʌn'wɪzdəm] ;
and unwisdom ;
和 愚昧 ；

还有狩猎和养马的事，以及国王的智慧和愚昧；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
for he spoke to us as though we were in all sorts now his brothers
为了 他 辐 到 我们 作为 尽管 我们 是 在 全部 排序 现在 他的 兄弟
.
:
.

因为他跟我们说话，就好像我们都是他的兄弟一样。

[əˈnɒn] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ai][hæd; həd][nɒt]
Anon a churl stole up to me — he was one of the three I had not
匿名 一个 吝啬鬼 偷窃 向上 到 我 — 他 曾是 一 的 这 三 我 有 不是
[hæŋd] [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbeləu] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsæksn][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪspərɪŋ]
hanged a year ago — and he bellowed — which is the Saxon for whispering
绞刑 一个 年 前 — 和 他 咆哮 — 哪个 是 这 撒克逊 为了 耳语
— [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
— that the Lady Aelueva would speak to me at the Great House .
— 那 这 女士 - 会 说话 到 我 在 这 伟大的 房子 .

不一会儿，一个粗鲁的家伙偷偷摸摸地走到我跟前——他是去年我没绞死的三个人之一——他大声喊道（撒克逊语里是低语的意思），说艾露维娅夫人将在大宅里与我谈话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] ,
She walked abroad daily in the Manor ,
她 步行 国外 日常的 在 这 庄园 ,

她每天都在庄园里散步，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
and it was her custom to send me word whither she went ,
和 它 曾是 她 风俗 到 发送 我 单词 往哪里去 她 去 ,

她有个习惯，就是会捎信告诉我她去了哪里。

[ðæt] [ai] [mait] [set] [æn; ən] [ˈɑːtʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .
that I might set an archer or two behind and in front to guard her .
那 我 可能 放 一个 射手 或者 二 在后面 和 在 正面 到 警卫 她 .

这样我就可以安排一两个弓箭手在她身后和前面保护她。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ai][maɪˈself] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
Very often I myself lay up in the woods and watched on her also .
非常 经常 我 我 躺 向上 在 这 树林 和 观看 在 她 还 .

我本人也经常躺在树林里观察她。

- [ai] [went] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
' I went swiftly , and as I passed the great door it opened from within ,
- 我 去 迅速地 , 和 作为 我 通过了 这 伟大的 门 它 打开 从 之内 ,

我迅速地走了过去，当我经过那扇大门时，大门从里面打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] [ˈleɪdi] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] ,
and there stood my Lady Aelueva , and she said to me : " Sir Richard ,
和 那里 站立 我的 女士 - , 和 她 说 到 我 : " 先生 理查德 ,

艾露维娅夫人就站在那里，她对我说：“理查德爵士，

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][ˈentə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hɔːl] ?
will it please you enter your Great Hall ?
将要 它 请 你 进入 你的 伟大的 大厅 ?

请各位进入大厅好吗？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] . -
" Then she wept , but we were alone . '
" 然后 她 哭泣 , 但 我们 是 独自的 . -

“然后她哭了，但当时只有我们两个人。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,
The knight was silent for a long time , his face turned across the valley ,
这 骑士 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 他的 脸 转向 穿过 这 谷 ,
['smaɪlɪŋ] . -
smiling . '
微笑 . -

骑士沉默了许久，脸转向山谷对面，面带微笑。

[əʊ] , [wel] [dʌn] ! - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['veri] ['sɒftli] .
Oh , well done ! ' said Una , and clapped her hands very softly .
哦 , 出色地 完毕 ! - 说 乌娜 , 和 鼓掌 她 双手 非常 轻轻 .

“哦，做得好！”乌娜说着，轻轻地拍了拍手。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] . -
' She was sorry , and she said so . '
- 她 曾是 对不起 , 和 她 说 所以 . -

“她很抱歉，她也这么说了。”

- [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ,
' Aye , she was sorry , and she said so , ' said Sir Richard ,
- 是的 , 她 曾是 对不起 , 和 她 说 所以 , - 说 先生 理查德 ,

“是的，她很抱歉，她也这么说了，”理查德爵士说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .
coming back with a little start .
未来 后退 和 一个 小的 开始 .

带着一点小小的开端回来了。

- ['veri] [suːn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — [diː] [ə'kwɪlə] [rəʊd] [tuː; tə]
' Very soon — but he said it was two full hours later — De Aquila rode to
- 非常 很快 — 但 他 说 它 曾是 二 满的 小时 之后 — 德 阿奎拉 骑 到
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“很快——但他却说过了整整两个小时——德阿奎拉骑马来到门口。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [njuː] ['skaʊərd] ([hjuː] [hæd; həd] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd]
with his shield new scoured (Hugh had cleansed it) , and demanded
和 他的 盾 新的 彻底清洗 (休 有 已清洗 它) , 和 要求
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

他拿着新擦洗过的盾牌（休已经清洗过了），要求娱乐，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [naɪt] , [ðæt] [wʊd] [stɑːv] [hɪz; ɪz] ['əʊvəlɔːd] [tuː; tə] [deθ] .
and called me a false knight , that would starve his overlord to death .
和 称为 我 一个 错误的 骑士 , 那 会 饿死 他的 霸王 到 死亡 .

他称我为假骑士，会把他的领主活活饿死。

[ðen] [hjuː] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [deɪ] ,
Then Hugh cried out that no man should work in the valley that day ,
然后 休 哭 出去 那 不 男人 应该 工作 在 这 谷 那 天 ,

然后休大声喊道，那天山谷里任何人都不准干活。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['sæksnz] [bluː] [hɔːnz] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
and our Saxons blew horns , and set about feasting and drinking , and
和 我们的 撒克逊人 吹 角 , 和 放 关于 盛宴 和 喝 , 和
['rʌnɪŋ] [ɒv; əv]['reɪsɪz] ,
running of races ,
跑步 的 种族 ,

我们的撒克逊人吹响号角，开始宴饮狂欢，并举行赛跑比赛。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
and dancing and singing ;
和 跳舞 和 歌唱 ;

以及载歌载舞；

[ænd; ənd][diː] [ə'kwɪlə] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] - [blɒk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt]
and De Aquila climbed upon a horse - block and spoke to them in what
和 德 阿奎拉 攀登 之上 一个 马 - 堵塞 和 辐 到 他们 在 什么
[hiː; hi][swɔː(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['sæksn] ,
he swore was good Saxon ,
他 发誓 曾是 好的 撒克逊 ,

德·阿奎拉爬上一个马鞍架，用他发誓是纯正的撒克逊语与他们交谈。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
but no man understood it .
但 不 男人 理解 它 .

但没有人能理解它。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
At night we feasted in the Great Hall ,
在 夜晚 我们 盛宴 在 这 伟大的 大厅 ,

晚上我们在大厅里享用盛宴，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wiː; wi][fɔː(r)][sæt] [leɪt] [æt; ət]
and when the harpers and the singers were gone we four sat late at
和 什么时候 这 哈珀斯 和 这 歌手 是 已消失 我们 四 卫星 晚的 在
[ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)l] .
the high table .
这 高的 桌子 .

当竖琴手和歌手们都离开后，我们四个人在高桌旁坐到很晚。

[æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
As I remember , it was a warm night with a full moon ,
作为 我 记住 , 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 和 一个 满的 月亮 ,

我记得，那是一个温暖的夜晚，月亮圆圆的。

[ænd; ənd][diː] [ə'kwɪlə] [beɪd] [hjuː] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] ,
and De Aquila bade Hugh take down his sword from the wall again ,
和 德 阿奎拉 巴德 休 拿 向下 他的 剑 从 这 墙 再次 ,

德·阿奎拉命令休再次从墙上取下他的剑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [hjuː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['glædli]
for the honour of the Manor of Dallington , and Hugh took it gladly
为了 这 荣誉 的 这 庄园 的 达林顿 , 和 休 采取 它 乐意
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

为了达灵顿庄园的荣誉，休欣然接受了。

[dʌst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][hɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Dust lay on the hilt , for I saw him blow it off .
灰尘 躺 在 这 剑柄 , 为了 我 锯 他 吹 它 离开 .

剑柄上沾满了灰尘，因为我看到他把它吹掉了。

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ,
' She and I sat talking a little apart ,
- 她 和 我 卫星 说 一个 小的 除 ,

“我和她隔着一段距离坐着聊天，”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['hɑːpəz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
and at first we thought the harpers had come back ,
和 在 第一的 我们 想法 这 哈珀斯 有 来 后退 ,

起初我们还以为竖琴手们回来了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
for the Great Hall was filled with a rushing noise of music .
为了 这 伟大的 大厅 曾是 已填 和 一个 匆忙 噪音 的 音乐 .

大厅里充满了喧闹的音乐声。

[diː] [ə'kwɪlə] [liːpt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fretɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
De Aquila leaped up ; but there was only the moonlight fretty on the floor .
德 阿奎拉 跳跃 向上 ; 但 那里 曾是 仅有的 这 月光 烦躁 在 这 地面 .

德阿奎拉跳了起来；但地板上只有月光闪烁。

" - ['hɑːkən] ! " [sed] [hjuː] .
" ' Hearken ! " said Hugh .
" - 倾听 ! " 说 休 .

“听着！”休说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sɔːd] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['beltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] .
" It is my sword , " and as he belted it on the music ceased .
" 它 是 我的 剑 , " 和 作为 他 系带 它 在 这 音乐 停止 .

“这是我的剑,”他挥剑劈开，音乐戛然而止。

" - ['əʊvə(r)] [gɒdz] , [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [belt] [bleɪd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Over Gods , forbid that I should ever belt blade like that , " said De Aquila .
" - 超过 神 , 禁止 那 我 应该 曾经 腰带 刀刃 喜欢 那 , " 说 德 阿奎拉 .

“天哪，我绝不会那样挥舞刀子,”德·阿奎拉说道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'tel] ? "
" What does it foretell ? "
" 什么 做 它 预言 ? "

它预示着什么?

" - [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nəʊ] .
" ' The Gods that made it may know .
" - 这 神 那 制成 它 可能 知道 .

“创造它的神明或许知道。”

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wɒz; wəz][æt; ət] ['heɪstɪŋz] , [wen] [ai] [lɒst] [ɔːl][maɪ][lændz] .
Last time it spoke was at Hastings , when I lost all my lands .
最后的 时间 它 辐 曾是 在 黑斯廷斯 , 什么时候 我 丢失的全部 我的 土地 .

它上次说话是在黑斯廷斯，当时我失去了所有土地。

[bɪ'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [njuː] [lændz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] , " [sed] [hjuː]
Belike it sings now that I have new lands and am a man again , " said Hugh
大概 它 唱歌 现在 那 我 有 新的 土地 和 是 一个 男人 再次 , " 说 休
.
.
.

“它现在大概是在歌唱，因为我有了新的土地，我又重新做回了人,”休说道。

- [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [bleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] ,
' He loosed the blade a little and drove it back happily into the sheath ,
- 他 松开 这 刀刃 一个 小的 和 驾驶 它 后退 快乐地 进入 这 鞘 ,

他稍微松开刀刃，然后高兴地把它插回刀鞘里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kruːnɪŋli] , [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]
and the sword answered him low and crooningly , as — as a woman
和 这 剑 回答 他 低的 和 轻声哼唱 , 作为 — 作为 一个 女士
[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
would speak to a man ,
会 说话 到 一个 男人 ,

那把剑低声呢喃着回答他，就像——就像女人对男人说话一样。

[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
her	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
她	头	在	他的	肩膀	.

她把头靠在他的肩膀上。

-	[naʊ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[ai]	[hɜːd]	[ðɪs]	[sɒːd]	[sɪŋ]	.	-	.	. .
'	**Now**	**that**	**was**	**the**	**second**	**time**	**in**	**all**	**my**	**life**	**I**	**heard**	**this**	**Sword**	**sing**	**.**	**'**	**.**	**. .**
-	现在	那	曾是	这	第二	时间	在	全部	我的	生活	我	听到	这	剑	唱歌	.	-	.	. .

“这是我一生中第二次听到这把剑唱歌。”……

-	[lʊk]	!	-
'	**Look**	**!**	**'**
-	看	!	-

'看！ '

[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.	-
said	**Una**	**.**	**'**
说	乌娜	.	-

乌娜说道。

[ðeəz; ðəz]	['mʌðə(r)]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[slɪp]	.
There's	**Mother**	**coming**	**down**	**the**	**Long**	**Slip**	**.**
有	母亲	未来	向下	这	长的	滑	.

妈妈正沿着长滑道走下来。

[wɒt]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[tuː; tə]	[sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	?
What	**will**	**she**	**say**	**to**	**Sir**	**Richard**	**?**
什么	将要	她	说	到	先生	理查德	?

她会对理查德爵士说什么?

[ʃiː; ʃi]	[kænt]	[help]	['siːɪŋ]	[hɪm]	.	-
She	**can't**	**help**	**seeing**	**him**	**.**	**'**
她	不能	帮助	看到	他	.	-

她无法避免看到他。

-	[ænd; ənd]	[pʌk]	[kænt]	['mædʒɪk]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[taɪm]	,	-	[sed]	[dæn]	.
'	**And**	**Puck**	**can't**	**magic**	**us**	**this**	**time**	**,**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	和	冰球	不能	魔法	我们	这	时间	,	-	说	担	.

“这次帕克可没法给我们施展魔法了,”丹说道。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	?	-	[sed]	[pʌk]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	,
'	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**'**	**said**	**Puck**	**;**	**and**	**he**	**leaned**	**forward**	**and**	**whispered**	**to**	**Sir**	**Richard**	**,**
-	是	你	当然	?	-	说	冰球	;	和	他	倾斜	向前	和	低声说道	到	先生	理查德	,

“你确定吗？”帕克问道；他向前倾身，低声对理查德爵士说：

[huː]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[baʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
who	**,**	**smiling**	**,**	**bowed**	**his**	**head**	**.**
WHO	,	微笑	,	鞠躬	他的	头	.

他面带微笑，低下了头。

-	[bʌt; bət]	[wɒt]	[bɪ'fel]	[ðə; ði]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[hjuː]	[ai]	[wɪl]	[tel]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	,
'	**But**	**what**	**befell**	**the**	**sword**	**and**	**my**	**brother**	**Hugh**	**I**	**will**	**tell**	**on**	**another**	**time**	**,**
-	但	什么	发生	这	剑	和	我的	兄弟	休	我	将要	告诉	在	其他	时间	,

“至于剑和我哥哥休的遭遇，我以后再讲。”

-	[sed]	[hiː; hi]	,	['raɪzɪŋ]	.
'	**said**	**he**	**,**	**rising**	**.**
-	说	他	,	上升	.

“他站起身来说道。”

- ['oʊhiː] , ['swɒləʊ] ! -
' Ohe , Swallow ! '
- 哦 , 吞 ! -

“哦，燕子！”

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] ['kæntə] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] , [kləʊz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
The great horse cantered up from the far end of the meadow , close to Mother .
这 伟大的 马 慢跑 向上 从 这 远的 结尾 的 这 草地 , 关闭 到 母亲 .

那匹高大的马从草地的尽头小跑过来，靠近了母亲。

[ðeɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] : - ['tʃɪldrən] , ['gliːsənz] [əʊld] [hɔːs] [hæz; həz]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'gen] .
They heard Mother say : ' Children , Gleason's old horse has broken into the meadow again .
他们 听到 母亲 说 : - 孩子们 , 格里森氏 老的 马 有 破碎的 进入 这 草地 再次 .

他们听到母亲说：“孩子们，格里森那匹老马又闯进草地了。”

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get] [θruː] ? -
Where did he get through ? '
在哪里 做过 他 得到 通过 ? -

他从哪里打通的?

- [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [stəʊn] [beɪ] , - [sed] [dæn] .
' Just below Stone Bay , ' said Dan .
- 只是 以下 石头 湾 , - 说 担 .

“就在石湾下方,”丹说道。

- [hiː; hi][tɔː(r)] [daʊn] ['sɪmp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] !
' He tore down simple flobs of the bank !
- 他 撕裂 向下 简单的 软泥 的 这 银行 !

他把银行里那些不起眼的小东西都拆掉了!

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
We noticed it just now .
我们 注意到 它 只是 现在 .

我们刚才才注意到。

[ænd; ənd] [wɪv] [kɔːt] [nəʊ][end][ɒv; əv] [fɪʃ] .
And we've caught no end of fish .
和 我们已经 捕捉 不 结尾 的 鱼 .

我们捕到了数不清的鱼。

[wɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -
We've been at it all the afternoon . '
我们已经 到过 在 它 全部 这 下午 . -

我们整个下午都在忙这个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And they honestly believed that they had .
和 他们 诚实地 相信 那 他们 有 .

他们真心相信自己做到了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [əʊk] , [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] [liːvz] [ðæt] [pʌk] [hæd; həd]['slaɪli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][læps] .
They never noticed the Oak , Ash and Thorn leaves that Puck had slyly thrown into their laps .
他们 绝不 注意到 这 橡木 , 灰 和 刺 树叶 那 冰球 有 狡猾地 抛掷 进入 他们的 圈数 .

他们丝毫没有注意到帕克偷偷扔到他们腿上的橡树叶、白蜡树叶和荆棘树叶。

[sɜː(r)] ['rɪtʃərdz] [sɒŋ]
Sir Richard's Song
先生 理查德的 歌曲

理查德爵士之歌

[ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [djuːk]
I followed my Duke
我 随后 我的 公爵

我追随了我的公爵

[eə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
ere I was a lover ,
埃雷 我 曾是 一个 情人 ，

在我成为情人之前，

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fiːf] [ænd; ənd] [fiː] ;
To take from England fief and fee ;
到 拿 从 英格兰 封地 和 费用 ；

从英格兰夺取封地和佃农；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] —
But now this game is the other way over —
但 现在 这 游戏 是 这 其他 方式 超过 —

但现在情况完全相反了——

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɪŋglənd] [hæθ] ['teɪkən][ˌem 'iː] !
But now England hath taken me !
但 现在 英格兰 有 已采取 我 ！

但现在英格兰把我带走了！

[ai][hæd; həd][maɪ] [hɔːs] , [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]['bænə(r)] ,
I had my horse , my shield and banner ,
我 有 我的 马 ， 我的 盾 和 横幅 ，

我拥有我的马、盾牌和旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] , [səʊ] [həʊl] [ænd; ənd] [friː] ;
And a boy's heart , so whole and free ;
和 一个 男孩们 心 ， 所以 所有的 和 自由的 ；

还有一颗男孩的心，如此完整自由；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] —
But now I sing in another manner —
但 现在 我 唱歌 在 其他 方式 —

但现在我以另一种方式歌唱——

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɪŋglənd] [hæθ] ['teɪkən][ˌem 'iː] !
But now England hath taken me !
但 现在 英格兰 有 已采取 我 ！

但现在英格兰把我带走了！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,
As for my Father in his tower ,
作为 为了 我的 父亲 在 他的 塔 ，

至于我父在塔楼里，

['ɑːskɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ;
Asking news of my ship at sea ;
问 消息 的 我的 船 在 海 ；

询问我船只在海上的情况；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊə(r)] —
He will remember his own hour —
他 将要 记住 他的 自己的 小时 —

他会记住他人生中的重要时刻——

[tel]	[hɪm]	['ɪŋɡlənd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
Tell	**him**	**England**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
告诉	他	英格兰	有	已采取	我	！

告诉他，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['baʊə(r)]	,
As	**for**	**my**	**Mother**	**in**	**her**	**bower**	**,**
作为	为了	我的	母亲	在	她	凉亭	，

至于我母亲在她的凉亭里，

[ðæt]	[ruːlz]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[səʊ]	['kʌnɪŋli]	;
That	**rules**	**my**	**Father**	**so**	**cunningly**	**;**
那	规则	我的	父亲	所以	狡猾地	；

我父亲的统治手段真是狡猾至极；

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	['paʊə(r)]	—
She	**will**	**remember**	**a**	**maiden's**	**power**	**—**
她	将要	记住	一个	少女的	力量	—

她会记住少女的力量——

[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪŋɡlənd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
Tell	**her**	**England**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
告诉	她	英格兰	有	已采取	我	！

告诉她，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ɪn]	[ruː'ɔŋ; rwɔŋ]	['sɪti]	,
As	**for**	**my**	**Brother**	**in**	**Rouen**	**city**	**,**
作为	为了	我的	兄弟	在	鲁昂	城市	，

至于我在鲁昂市的哥哥，

[ə; eɪ]	['nɪmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['nɔːti]	[peɪdʒ]	[ɪz]	[hiː; hi]	;
A	**nimble**	**and**	**naughty**	**page**	**is**	**he**	**;**
一个	灵活	和	淘气	页	是	他	；

他是一个身手敏捷又调皮捣蛋的侍童；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ænd; ənd]	['pɪti]	—
But	**he**	**will**	**come**	**to**	**suffer**	**and**	**pity**	**—**
但	他	将要	来	到	遭受	和	遗憾	—

但他终将遭受痛苦和怜悯——

[tel]	[hɪm]	['ɪŋɡlənd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
Tell	**him**	**England**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
告诉	他	英格兰	有	已采取	我	！

告诉他，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	['weɪtɪŋ]
As	**for**	**my**	**little**	**Sister**	**waiting**
作为	为了	我的	小的	姐姐	等待

至于我等待的小妹妹

[ɪn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['ɔːtʃədz]	[ɒv; əv]	[ˌnɔːr'mɑːndi]	;
In	**the**	**pleasant**	**orchards**	**of**	**Normandie**	**;**
在	这	令人愉快的	果园	的	诺曼底	；

在诺曼底宜人的果园里；

[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[juːθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['meɪtɪŋ]	—
Tell	**her**	**youth**	**is**	**the**	**time**	**of**	**mating**	**—**
告诉	她	青年	是	这	时间	的	交配	—

告诉她，青春是交配的季节——

[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪŋɡlənd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
Tell	**her**	**England**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
告诉	她	英格兰	有	已采取	我	！

告诉她，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	[ɪn]	[kæmp]	[ænd; ənd]	['haɪweɪ]	,
As	**for**	**my**	**Comrades**	**in**	**camp**	**and**	**highway**	**,**
作为	为了	我的	同志们	在	营	和	公路	,

至于我在营地和公路上的战友们，

[ðæt]	[lɪft]	[ðeə(r)]	['aɪbraʊz]	['skɔːnfəli]	;
That	**lift**	**their**	**eyebrows**	**scornfully**	**;**
那	举起	他们的	眉毛	轻蔑地	;

他们轻蔑地扬起眉毛；

[tel]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[weɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[maɪ]	[weɪ]	—
Tell	**them**	**their**	**way**	**is**	**not**	**my**	**way**	**—**
告诉	他们	他们的	方式	是	不是	我的	方式	—

告诉他们，他们的方式不是我的方式——

[tel]	[ðem; ðəm]	['ɪŋglənd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
Tell	**them**	**England**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
告诉	他们	英格兰	有	已采取	我	!

告诉他们，英格兰已经把我抓走了！

[kɪŋz]	[ænd; ənd]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	['bærənz]	[feɪmd]	,
Kings	**and**	**Princes**	**and**	**Barons**	**famed**	**,**
国王	和	王子们	和	男爵	著名的	,

国王、王子和男爵们名扬四海

[naɪts]	[ænd; ənd]	['kæptɪnz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'griː]	;
Knights	**and**	**Captains**	**in**	**your**	**degree**	**;**
骑士	和	队长	在	你的	程度	;

你们学位中的骑士和队长；

[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bleɪmd]	—
Hear	**me**	**a**	**little**	**before**	**I**	**am**	**blamed**	**—**
听到	我	一个	小的	前	我	是	被指责	—

请听我解释一会儿，别急着责怪我——

['siːɪŋ]	['ɪŋglənd]	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
Seeing	**England**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
看到	英格兰	有	已采取	我	!

游览英格兰让我心驰神往！

['haʊsoʊ]	[greɪt]	[mænz]	[streŋθ]	[biː; bi]	['rekən]	,
Howso	**great**	**man's**	**strength**	**be**	**reckoned**	**,**
为何如此	伟大的	男人的	力量	是	估计	,

如何衡量伟人的力量？

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	['kænɒt]	[fliː]	;
There	**are**	**two**	**things**	**he**	**cannot**	**flee**	**;**
那里	是	二	事物	他	不能	逃跑	;

有两件事他无法逃避；

[lʌv]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	—
Love	**is**	**the**	**first**	**,**	**and**	**Death**	**is**	**the**	**second**	**—**
爱	是	这	第一的	,	和	死亡	是	这	第二	—

爱是第一，死亡是第二——

[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[hæθ]	['teɪkən]	[ˌem 'iː]	!
And	**Love**	**,**	**in**	**England**	**,**	**hath**	**taken**	**me**	**!**
和	爱	,	在	英格兰	,	有	已采取	我	!

爱情，在英格兰，俘获了我的心！

[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	['ventʃə(r)]
THE	**KNIGHTS**	**OF**	**THE**	**JOYOUS**	**VENTURE**
这	骑士	的	这	欢乐	风险投资

快乐冒险骑士团

[hɑːp] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] ['wɪmɪn]
Harp Song of the Dane Women
竖琴 歌曲 的 这 丹恩 女性

丹麦妇女的竖琴歌

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
What is a woman that you forsake her ,
什么 是 一个 女士 那 你 背叛 她 ,

你怎能抛弃一个女人？

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] - ['eɪkə(r)] ,
And the hearth - fire and the home - acre ,
和 这 炉 - 火 和 这 家 - 英亩 ,

还有炉火和家园，

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wɪdəʊ] - ['meɪkə(r)] ?
To go with the old grey Widow - maker ?
到 去 和 这 老的 灰色的 寡妇 - 制造商 ?

搭配老式灰色“寡妇制造者”？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] —
She has no house to lay a guest in —
她 有 不 房子 到 躺 一个 客人 在 —

她没有房子可以安置客人——

[bʌt; bət][wʌn] [tʃɪl] [bed][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][rest][ɪn] ,
But one chill bed for all to rest in ,
但 一 寒意 床 为了 全部 到 休息 在 ,

但有一张舒适的床供大家休息，

[ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [bɜːg] [nest] [ɪn] .
That the pale suns and the stray bergs nest in .
那 这 苍白 太阳 和 这 流浪 山脉 巢 在 .

苍白的太阳和零星的冰山栖息于此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [strɒŋ] [waɪt] [ɑːmz] [tuː; tə][fəʊld][juː; jʊ] ,
She has no strong white arms to fold you ,
她 有 不 强的 白色的 武器 到 折叠 你 ,

她没有强壮的白皙双臂来拥抱你，

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] - [taɪmz] - ['fɪŋgərɪŋ] [wiːd] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ]
But the ten - times - fingering weed to hold you
但 这 十 - 时代 - 指法 杂草 到 抓住 你

但那十次抚摸的杂草会让你沉迷其中。

[baʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [rəʊld] [juː; jʊ] .
Bound on the rocks where the tide has rolled you .
边界 在 这 岩石 在哪里 这 潮 有 滚动 你 .

被潮水裹挟在礁石上。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['θɪkən] ,
Yet , when the signs of summer thicken ,
然而 , 什么时候 这 标志 的 夏天 加厚 ,

然而，当夏日的迹象愈发浓重时，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bʌdz] ['kwɪkən] ,
And the ice breaks , and the birch - buds quicken ,
和 这 冰 休息 , 和 这 桦木 - 花蕾 加速 ,

冰层破裂，桦树花蕾迅速萌发。

['jɪəli] [juː; jʊ] [tɜːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['sɪkən] —
Yearly you turn from our side , and sicken —
每年 你 转动 从 我们的 边 , 和 令人作呕 —

你们每年都背弃我们，令人作呕——

['sɪkən] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə] , —
Sicken again for the shouts and the slaughters , —
令人作呕 再次 为了 这 喊叫 和 这 屠宰 , —

再次被那些叫喊声和屠杀所恶心，——

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtəz] ,
And steal away to the lapping waters ,
和 偷 离开 到 这 交叠 水 ,

然后悄悄溜到拍岸的海水边，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .
And look at your ship in her winter quarters .
和 看 在 你的 船 在 她 冬天 四分之一 .

看看你的船在冬季停泊处的样子。

[juː; jʊ] [fə'get] ['aʊə(r)] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ,
You forget our mirth , and talk at the tables ,
你 忘记 我们的 欢笑 , 和 讲话 在 这 表格 ,

你忘记了我们的欢乐，只顾着在餐桌上聊天。

[ðə; ði] [kaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] —
The kine in the shed and the horse in the stables —
这 牛 在 这 棚 和 这 马 在 这 马厩 —

棚子里的牛和马厩里的马——

[tuː; tə] [pɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keɪblz] !
To pitch her sides and go over her cables !
到 沥青 她 侧面 和 去 超过 她 电缆 !

倾斜她的两侧，越过她的电缆！

[ðen] [juː; jʊ] [draɪv] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] ['swɒləʊ] :
Then you drive out where the storm - clouds swallow :
然后 你 驾驶 出去 在哪里 这 风暴 - 云 吞 :

然后你开车驶向暴风云吞噬的地方：

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] - [bleɪdz] ['fɔːlɪŋ] ['hɒləʊ]
And the sound of your oar - blades falling hollow
和 这 声音 的 你的 桨 - 刀片 坠落 空洞的

还有你桨叶落下时发出的空洞声响。

[ɪz] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Is all we have left through the months to follow .
是 全部 我们 有 左边 通过 这 几个月 到 跟随 .

这就是我们接下来几个月所能拥有的全部了。

[ɑː] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ah , what is a Woman that you forsake her ,
啊 , 什么 是 一个 女士 那 你 背叛 她 ,

啊，女人算什么，竟被你抛弃？

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] - ['eɪkə(r)] ,
And the hearth - fire and the home - acre ,
和 这 炉 - 火 和 这 家 - 英亩 ,

还有炉火和家园，

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wɪdəʊ] - ['meɪkə(r)] ?
To go with the old grey Widow - maker ?
到 去 和 这 老的 灰色的 寡妇 - 制造商 ?

搭配老式灰色“寡妇制造者”？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [səʊ][dæn] [ɑːskt] [ðeə(r)] [frend] , [əʊld]
It was too hot to run about in the open , so Dan asked their friend , old
它 曾是 也 热的 到 跑步 关于 在 这 打开 ，所以 担 问 他们的 朋友 ， 老的
['hɑːbdən] ,
Hobden ,
霍布登 ，

天气太热，不适合在户外奔跑，所以丹问了他们的朋友，老霍布登。

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [brʊk]
to take their own dinghy from the pond and put her on the brook
到 拿 他们的 自己的 小艇 从 这 池塘 和 放 她 在 这 溪
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
at the bottom of the garden .
在 这 底部 的 这 花园 .

他们把自己的小艇从池塘里划出来，放到花园尽头的小溪上。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪzi] ,
Her painted name was the Daisy ,
她 绘 姓名 曾是 这 雏菊 ，

她的名字是雏菊，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt] ,
but for exploring expeditions she was the Golden Hind or the Long Serpent ,
但 为了 探索 探险 她 曾是 这 金的 后 或者 这 长的 蛇 ，

但在探险远征中，她被称为“金鹿号”或“长蛇号”。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['suːtəb(ə)l] [neɪm] .
or some such suitable name .
或者 一些 这样的 合适的 姓名 .

或者其他类似的合适名称。

[dæn] [haik] [ænd; ənd] [haʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] ([ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Dan hiked and howked with a boat - hook (the brook was too narrow for
担 徒步旅行 和 嚎叫 和 一个 船 - 钩 （ 这 溪 曾是 也 狭窄的 为了
[skʌlz]) ,
sculls) ,
单人双桨 ），

丹徒步跋涉，用船钩划水（小溪太窄，划不了独木舟）。

[ænd; ənd][juː en 'eɪ] [pʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɒp] - [pəʊl] .
and Una punted with a piece of hop - pole .
和 乌娜 弃踢 和 一个 片 的 跳 - 极 .

乌娜用一根跳杆踢球。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] [pleɪs] ([ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd] [druː] [kwaɪt] [θriː] ['ɪntʃɪz]
When they came to a very shallow place (the Golden Hind drew quite three inches
什么时候 他们 来了 到 一个 非常 浅的 地方 （ 这 金的 后 画 相当 三 英寸
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)]) [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] [ænd; ənd] ['skʌfld] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
of water) they disembarked and scuffled her over the gravel by her
的 水 ） 他们 下船 和 混战 她 超过 这 碎石 经过 她
[təʊ] - [rəʊp] ,
tow - rope ,
拖 - 绳索 ，

当他们来到一处非常浅的地方（金鹿号吃水足有三英寸深）时，他们下了船，用拖绳将船在砾石上拖行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] [bæŋks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] ['pʊld]
and when they reached the overgrown banks beyond the garden they pulled
和 什么时候 他们 达到 这 长得太茂盛了 银行 超过 这 花园 他们 拉
[ðəm'selvz] [ˌʌp'striːm] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] .
themselves upstream by the low branches .
他们自己 上游 经过 这 低的 分支 .

当他们到达花园对面杂草丛生的河岸时，他们抓住低矮的树枝，逆流而上。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [keɪp] [laɪk] - ['ʌðər] , [ðə; ði][əʊld] [siː] - ['kæptɪn] - ,
That day they intended to discover the North Cape like ' Othere , the old sea - captain ' ,
那 天 他们 故意的 到 发现 这 北 岬 喜欢 - 其他 , 这 老的 海 - 队长 - ,

那天，他们打算像“那位老船长”一样去发现北角。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ˌjuː en 'eɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
in the book of verses which Una had brought with her ;
在 这 书 的 诗句 哪个 乌娜 有 带来 和 她 ;

在乌娜带来的那本诗集中；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['æməzən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
but on account of the heat they changed it to a voyage up the Amazon and the sources of the Nile .
但 在 帐户 的 这 热 他们 已更改 它 到 一个 航程 向上 这 亚马逊 和 这 来源 的 这 尼罗河 .

但由于天气炎热，他们改道前往亚马逊河和尼罗河源头。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] ['draʊzi] [sents] ,
Even on the shaded water the air was hot and heavy with drowsy scents ,
甚至 在 这 阴影 水 这 空气 曾是 热的 和 重的 和 昏昏欲睡 气味 ,

即使在阴凉的水面上，空气也闷热潮湿，弥漫着令人昏昏欲睡的气味。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɜːnd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [laɪk] ['faɪə(r)] .
while outside , through breaks in the trees , the sunshine burned the pasture like fire :
尽管 外部 , 通过 休息 在 这 树木 , 这 阳光 烧伤 这 牧场 喜欢 火 .

而外面，透过树木的缝隙，阳光像火一样炙烤着牧场。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] - [brɑːntʃ] ,
The kingfisher was asleep on his watching - branch ,
这 翠鸟 曾是 睡着了 在 他的 观看 - 分支 ,

翠鸟趴在瞭望枝上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['skeəsli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [bʊʃ] .
and the blackbirds scarcely took the trouble to dive into the next bush .
和 这 黑鸟 几乎 采取 这 麻烦 到 潜水 进入 这 下一个 衬套 .

黑鸟们几乎懒得费劲地飞到旁边的灌木丛里去。

['drægənflaɪz] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [æt; ət] [wɜːk] ,
Dragonflies wheeling and clashing were the only things at work ,
蜻蜓 惠灵 和 冲突 是 这 仅有的 事物 在 工作 ,

只有蜻蜓盘旋碰撞的声音在响起。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mɔːhen; 'mʊəhen][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['ædmərəl] ,
except the moorhens and a big Red Admiral ,
除了 这 黑水鸡 和 一个 大的 红色的 上将 ,

除了黑水鸡和一只大红蛱蝶之外，

[huː] [flæpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
who flapped down out of the sunshine for a drink .
WHO 拍打 向下 出去 的 这 阳光 为了 一个 喝 .

一只小鸟从阳光下飞下来喝水。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɒtə(r)] [puːl] [ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd] ['graʊndɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
When they reached Otter Pool the Golden Hind grounded comfortably on a shallow
什么时候 他们 达到 獭 水池 这 金的 后 接地 舒适地 在 一个 浅的
,
,
,

当他们到达水獭池时，“金鹿号”舒适地搁浅在浅滩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [kləʊz] [griːn] ,
and they lay beneath a roof of close green ,
和 他们 躺 下面 一个 屋顶 的 关闭 绿色的 ,

它们躺在茂密的绿色树荫下，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trɪk(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['mɒsi] [brɪk] [ʃuːt]
watching the water trickle over the flood - gates down the mossy brick chute
观看 这 水 涓涓细流 超过 这 洪水 - 大门 向下 这 苔藓 砖 滑槽
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
from the mill - stream to the brook .
从 这 磨 - 溪流 到 这 溪 .

看着水从磨坊溪流经长满青苔的砖砌滑槽，缓缓流过泄洪闸，最终汇入小溪。

[ə; eɪ][bɪg] [traʊt] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [hɪm] [wel] — [rəʊld] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æt; ət][sʌm; səm]
A big trout — the children knew him well — rolled head and shoulders at some
一个 大的 鳟鱼 — 这 孩子们 知道 他 出色地 — 滚动 头 和 肩膀 在 一些
[flaɪ] [ðæt] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,
fly that sailed round the bend ,
飞 那 航行 圆形的 这 弯曲 ,

一条大鳟鱼——孩子们都很熟悉它——猛地抬起头，扑向一只绕过弯道飞来的苍蝇。

[waɪl] , [wʌns] [ɪn] [dʒʌst] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,
while , once in just so often ,
尽管 , 一次 在 只是 所以 经常 ,

然而，偶尔，

[ðə; ði] [brʊk] [rəʊz] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [wet] ['peb(ə)lz] ,
the brook rose a fraction of an inch against all the wet pebbles ,
这 溪 玫瑰 一个 分数 的 一个 英寸 反对 全部 这 湿的 鹅卵石 ,

小溪水面在湿漉漉的鹅卵石上微微上涨了一点点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [drɔː] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː]
and they watched the slow draw and shiver of a breath of air through
和 他们 观看 这 慢的 画 和 颤抖 的 一个 气息 的 空气 通过
[ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
the tree - tops .
这 树 - 最高额 .

他们看着微风缓缓地穿过树梢，微微颤动。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then the little voices of the slipping water began again .
然后 这 小的 声音 的 这 滑倒 水 开始 再次 .

然后，潺潺流水声又响了起来。

- [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['tɔːkɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' It's like the shadows talking , isn't it ? ' said Una .
- 它是 喜欢 这 阴影 说 , 不是 它 ? - 说 乌娜 .

“就像影子在说话一样，不是吗？”乌娜说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
She had given up trying to read .
她 有 给定 向上 尝试 到 读 .

她已经放弃阅读了。

[dæn] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊz] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
Dan lay over the bows , trailing his hands in the current .
担 躺 超过 这 弓 , 尾随 他的 双手 在 这 当前的 .
丹趴在船头，双手在水流中漂荡。

[ðeɪ] [hɜːd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [bɑː(r)] [ðæt] [rʌnz] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [sɔː] [sɜː(r)]
They heard feet on the gravel - bar that runs half across the pool and saw Sir
他们 听到 脚 在 这 碎石 - 酒吧 那 跑步 一半 穿过 这 水池 和 锯 先生
['rɪtʃəd] [dælɪngrɪdʒ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Richard Dalyngridge standing over them .
理查德 达林格里奇 常设 超过 他们 .
他们听到横跨泳池一半的砾石滩上有脚步声，看到理查德·戴林格里奇爵士站在他们上方。

- [wɒz; wəz] [jɔːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] ? -
' Was yours a dangerous voyage ? '
- 曾是 你的 一个 危险的 航程 ? -
你的航程危险吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
he asked , smiling .
他 问 , 微笑 .
他笑着问道。

- [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ə; eɪ] [lɒt] , [sɜː(r)] , - [sed] [dæn] . -
' She bumped a lot , sir , ' said Dan . '
- 她 撞 一个 很多 , 先生 , - 说 担 . -
“她摔了很多次，先生，”丹说。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . -
There's hardly any water this summer . '
有 几乎 任何 水 这 夏天 . -
今年夏天几乎没有水。

- [ɑː] , [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] ['deɪnɪʃ]
' Ah , the brook was deeper and wider when my children played at Danish
- 啊 , 这 溪 曾是 更深 和 更广泛 什么时候 我的 孩子们 玩 在 丹麦语
['paɪrəts] .
pirates .
海盗 .
“啊，当我的孩子们玩丹麦海盗游戏时，这条小溪更深更宽。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['paɪrət] - [fəʊk] ? -
Are you pirate - folk ? '
是 你 海盗 - 民间 ? -
你们是海盗吗?

- [əʊ] [nəʊ] .
' Oh no .
- 哦 不 .
“哦，不。”

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['paɪrəts] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [ɪk'spleɪnd] [juː en 'eɪ] .
We gave up being pirates years ago , ' explained Una .
我们 给予 向上 存在 海盗 年 前 , - 解释 乌娜 .
“我们多年前就放弃当海盗了，”乌娜解释道。

- [wɪr] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪk'splɔːrərz] [naʊ] .
' We're nearly always explorers now .
- 是 几乎 总是 探险家 现在 .
“我们现在几乎总是探险家。”

['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
Sailing round the world , you know . '
帆船 圆形的 这 世界 , 你 知道 . -
你知道，就是环游世界。

- [raʊnd] ? - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
' Round ? ' said Sir Richard .
- 圆形的 ? - 说 先生 理查德 .
“圆形？”理查德爵士问道。

[hiː; hi][sæt][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [krɒtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [æʃ] - [ruːt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
He sat him in the comfortable crotch of an old ash - root on the bank .
他 卫星 他 在 这 舒服的 裆 的 一个 老的 灰 - 根 在 这 银行 .
他把他放在河岸边一棵老白蜡树根舒适的树杈上。

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raʊnd] ? -
' How can it be round ? '
- 如何 能 它 是 圆形的 ? -
“它怎么可能是圆的呢？ ”

- ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ? -
' Wasn't it in your books ? '
- 不是 它 在 你的 图书 ? -
“你的书里没写吗？ ”

[dæn] [sə'dʒestid] .
Dan suggested .
担 建议 .
丹建议道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] ['les(ə)n] .
He had been doing geography at his last lesson .
他 有 到过 正在做 地理 在 他的 最后的 课 .
他最后一节课学的是地理。

- [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [riːd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I can neither write nor read , ' he replied .
- 我 能 两者都不 写 也不 读 , - 他 回复 .
“我既不会写也不会读,”他回答说。

- [kænst] [ðaʊ] [riːd] , [tʃaɪld] ? -
' Canst thou read , child ? '
- 罐 你 读 , 孩子 ? -
“孩子，你会读书吗？ ”

- [jes] , - [sed] [dæn] , - ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [wɜːdz] . -
' Yes , ' said Dan , ' barring the very long words . '
- 是的 , - 说 担 , - 禁止 这 非常 长的 字 . -
“是的,”丹说，“除了那些很长的词。”

- ['wʌndəf(ə)l] !
' Wonderful !
- 精彩的 !
'精彩的！

[riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . -
Read to me , that I may hear for myself . '
读 到 我 , 那 我 可能 听到 为了 我 . -
请读给我听，让我自己也能听出来。

[dæn]	[flʌʃt]	,	[bʌt; bət]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	—	['gæblɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	—	[æt; ət]	-	[ðə; ði]
Dan	**flushed**	**,**	**but**	**opened**	**the**	**book**	**and**	**began**	**—**	**gabbling**	**a**	**little**	**—**	**at**	**'**	**The**
担	酡	,	但	打开	这	书	和	开始	—	喋喋不休	一个	小的	—	在	-	这

[dɪ'skʌvərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[keɪp]	.	-
Discoverer	**of**	**the**	**North**	**Cape**	**.**	**'**
发现者	的	这	北	岬	.	-

丹脸红了，但他还是打开书，开始——一边说着话一边读《北角的发现者》。

-	['ʌðər]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[siː]	-	['kæptɪn]	,
'	**Othere**	**,**	**the**	**old**	**sea**	**-**	**captain**	**,**
-	其他	,	这	老的	海	-	队长	,

“那边，那位老船长，

[huː]	[dwelt]	[ɪn]	['hɛlgəˌlænd]	,
Who	**dwelt**	**in**	**Helgoland**	**,**
WHO	居住	在	黑尔戈兰岛	,

居住在黑尔戈兰岛的人，

[tuː; tə]	[kɪŋ]	['ælfrɪd]	,	[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[truːθ]	,
To	**King**	**Alfred**	**,**	**the**	**lover**	**of**	**truth**	**,**
到	国王	阿尔弗雷德	,	这	情人	的	真相	,

致热爱真理的阿尔弗雷德国王，

[brɔːt]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[waɪt]	['wɔːlrəs]	-	[tuːθ]	,
Brought	**a**	**snow**	**-**	**white**	**walrus**	**-**	**tooth**	**,**
带来	一个	雪	-	白色的	海象	-	齿	,

带来了一颗雪白的海象牙齿，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[braʊn]	[raɪt]	[hænd]	.	-
Which	**he**	**held**	**in**	**his**	**brown**	**right**	**hand**	**.**	**'**
哪个	他	握住	在	他的	棕色的	正确的	手	.	-

他用棕色的右手拿着它。

-	[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	—	[ðɪs]	[ai]	[nəʊ]	!
'	**But**	**—**	**but**	**—**	**this**	**I**	**know**	**!**
-	但	—	但	—	这	我	知道	!

但是——但是——我知道！

[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	[əʊld]	[sɒŋ]	!
This	**is**	**an**	**old**	**song**	**!**
这	是	一个	老的	歌曲	!

这是一首老歌！

[ðɪs]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[sʌŋ]	!
This	**I**	**have**	**heard**	**sung**	**!**
这	我	有	听到	唱	!

我听人唱过这首歌！

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	,	-	[sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
This	**is**	**a**	**miracle**	**,**	**'**	**Sir**	**Richard**	**interrupted**	**.**
这	是	一个	奇迹	,	-	先生	理查德	中断	.

“这简直是个奇迹！”理查德爵士打断道。

-	[neɪ]	,	[duː; də]	[nɒt]	[stɒp]	!	-
'	**Nay**	**,**	**do**	**not**	**stop**	**!**	**'**
-	不	,	做	不是	停止	!	-

“不，不要停！”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] [ə'pɒn]
He leaned forward , and the shadows of the leaves slipped and slid upon
他 倾斜 向前 , 和 这 阴影 的 这 树叶 滑倒了 和 滑行 之上
[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] .
his chain - mail .
他的 链 - 邮件 .

他向前倾身，树叶的影子在他锁子甲上滑来滑去。

" - [ai] [plau] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,
" ' I ploughed the land with horses ,
" - 我 耕作 这 土地 和 马匹 ,

“我用马耕地，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
But my heart was ill at ease ,
但 我的 心 曾是 患病的 在 舒适 ,

但我内心却感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['siːfeərɪŋ] [men]
For the old seafaring men
为了 这 老的 航海 男人

致那些老水手们

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Came to me now and then
来 到 我 现在 和 然后

偶尔会来找我

[wɪð] [ðeə(r)]['sɑːgəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] . " -
With their sagas of the seas . " '
和 他们的 传奇故事 的 这 海域 . " -

他们讲述着关于海洋的传奇故事。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] .
His hand fell on the hilt of the great sword .
他的 手 跌倒 在 这 剑柄 的 这 伟大的 剑 .

他的手落在了巨剑的剑柄上。

- [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [fɔː(r); fə(r)][səʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' This is truth , ' he cried , ' for so did it happen to me ,
- 这 是 真相 , - 他 哭 , - 为了 所以 做过 它 发生 到 我 ,

“这是真的，”他喊道，“因为这事就发生在我身上。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [taɪm] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] .
' and he beat time delightedly to the tramp of verse after verse .
- 和 他 打 时间 欣喜地 到 这 流浪汉 的 诗 后 诗 .

他兴高采烈地拍打着节拍，伴着一首又一首诗歌的节奏。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lænd] , " [sed] ['ʌðər] ,
" ' And now the land , " said Othere ,
" - 和 现在 这 土地 , " 说 其他 ,

“现在说说这片土地，”奥瑟尔说道。

" [bent] ['saʊθwəd] ['sʌd(ə)nli] ,
" Bent southward suddenly ,
" 弯曲 向南 突然 ,

突然向南弯曲，

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
And I followed the curving shore ,
和 我 随后 这 弯曲 支撑 ,

我沿着蜿蜒的海岸线前行，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['saʊθwəd] [bɔː(r)]
And ever southward bore
和 曾经 向南 钻孔

一直向南延伸

['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪmləs] [siː] . " -
Into a nameless sea . " '
进入 一个 无名 海 . " -

进入一片无名的大海。

- [ə; eɪ] ['neɪmləs] [siː] ! -
' A nameless sea ! '
- 一个 无名 海 ! -

“一片无名之海！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . -
he repeated . '
他 重复 . -

他重复道。

[səʊ][dɪd][ai] — [səʊ][dɪd] [hjuː] [ænd; ənd][ai] . -
So did I — so did Hugh and I . '
所以 做过 我 — 所以 做过 休 和 我 . -

我也是——我和休都是。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?
' Where did you go ?
- 在哪里 做过 你 去 ?

'你去哪儿?

[tel] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
Tell us , ' said Una .
告诉 我们 , - 说 乌娜 .

“告诉我们,”乌娜说道。

- [weɪt] .
' Wait .
- 等待 .

'等待。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] [fɜːst] . -
Let me hear all first . '
让 我 听到 全部第一的 . -

让我先听完所有细节。

[səʊ][dæn] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪmz] ['veri] [end] .
So Dan read to the poem's very end .
所以 担 读 到 这 诗的 非常 结尾 .

于是丹一直读完了这首诗。

- [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' Good , ' said the knight .
- 好的 , - 说 这 骑士 .

“很好,”骑士说道。

- [ðæt] [ɪz] - [teɪl] — ['iːv(ə)n][səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [deɪn] [ʃɪps] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' That is Othere's tale — even so I have heard the men in the Dane ships sing it .
- 那 是 - 故事 — 甚至 所以 我 有 听到 这 男人 在 这 丹恩 船舶 唱歌 它 .

“那是奥瑟尔的故事——不过，我曾听丹麦船上的水手们唱过这首歌。”

[nɒt] [ðəʊz] [seɪm] ['væliənt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
Not those same valiant words , but something like to them . '
不是 那些 相同的 英勇 字 , 但 某物 喜欢 到 他们 . -

虽然不是那些英勇的言辞，但对他们来说，也差不多是这样。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪk'splɔːrd] [nɔːθ] ? -
' Have you ever explored North ? '
- 有 你 曾经 探索 北 ? -

你曾探索过北方吗?

[dæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
Dan shut the book .
担 关闭 这 书 .

丹合上了书。

- [neɪ] .
' Nay .
- 不 .

不。

[maɪ] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [saʊθ] .
My venture was South .
我的 风险投资 曾是 南 .

我的冒险之旅是向南。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæz; həz] ['feəd] , [hjuː] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [wɪð] ['wɪtə]
Farther South than any man has fared , Hugh and I went down with Witta
更远 南 比 任何 男人 有 表现 , 休 和 我 去 向下 和 维塔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hiːðn] . -
and his heathen . '
和 他的 异教徒 . -

休和我跟随维塔和他的异教徒们，一路向南，到达了比任何人都更远的地方。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [tɔːl] [sɒːd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] ;
He jerked the tall sword forward , and leaned on it with both hands ;
他 猛地一抖 这 高的 剑 向前 , 和 倾斜 在 它 和 两个都 双手 ;

他猛地将长剑向前挥去，双手撑在剑柄上;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [lɒŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] .
but his eyes looked long past them .
但 他的 眼睛 看起来 长的 过去的 他们 .

但他的目光却越过了他们，看得更远了。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['tɪmɪdli] .
' I thought you always lived here , ' said Una , timidly .
- 我 想法 你 总是 居住地 这里 , - 说 乌娜 , 胆怯地 .

“我以为你一直住在这里,”乌娜怯生生地说。

- [jes] ; [waɪl] [maɪ] ['leɪdi] - [lɪvd; 'laɪvd] .
' Yes ; while my Lady Aelueva lived .
- 是的 ; 尽管 我的 女士 - 居住地 .

“是的；在我夫人艾露维娅在世的时候。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] .
But she died .
但 她 死亡 .

但她去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ðen] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
Then , my eldest son being a man ,
然后 , 我的 长子 儿子 存在 一个 男人 ,

然后，我的大儿子长大成人了，

[ai] [ɑːskt] [diː] [ækwəlɑːs] [liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] ['mænə(r)] [waɪl] [ai] [went] [ɒn] [sʌm; səm]
I asked De Aquila's leave that he should hold the Manor while I went on some
我 问 德 阿奎拉的 离开 那 他 应该 抓住 这 庄园 尽管 我 去 在 一些
['dʒɜːni] [ɔː(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [tuː; tə] [fə'get] .
journey or pilgrimage — to forget .
旅行 或者 朝圣 — 到 忘记 .

我请求德·阿奎拉允许我暂时照看庄园，而我则去旅行或朝圣——为了忘却一切。

[diː] [ə'kwɪlə] , [huːm] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] ['wɔːdn] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] [ɪn] [ɜːl]
De Aquila , whom the Second William had made Warden of Pevensey in Earl
德 阿奎拉 , 谁 这 第二 威廉 有 制成 典狱长 的 佩文西 在 伯爵
- [pleɪs] ,
Mortain's place ,
- 地方 ,

德·阿奎拉，即威廉二世任命的接替莫坦伯爵担任佩文西守卫的人，

[wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [rəʊn] ['hɔːsɪz] ,
was very old then , but still he rode his tall , roan horses ,
曾是 非常 老的 然后 , 但 仍然 他 骑 他的 高的 , 杂色 马匹 ,

他当时年纪很大了，但仍然骑着他那匹高大的杂色马。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɔːlkən] .
and in the saddle he looked like a little white falcon .
和 在 这 鞍 他 看起来 喜欢 一个 小的 白色的 鹘 .

骑在马鞍上，他看起来像一只白色的小猎鹰。

[wen] [hjuː] , [æt; ət] , ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] , [hɜːd] [wɒt] [ai] [dɪd] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
When Hugh , at Dallington , over yonder , heard what I did , he sent for my
什么时候 休 , 在 达林顿 , 超过 远处 , 听到 什么 我 做过 , 他 发送 为了 我的
['sekənd] [sʌn] ,
second son ,
第二 儿子 ,

休在远方的达灵顿，听说了我做的事，就派人把我的二儿子叫了过来。

[huːm] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mærid] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,
whom being unmarried he had ever looked upon as his own child , and ,
谁 存在 未婚 他 有 曾经 看起来 之上 作为 他的 自己的 孩子 , 和 ,

他一直视未婚女子如己出，而且

[baɪ] [diː] [ækwəlɑːs] [liːv] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] [həʊld] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
by De Aquila's leave , gave him the Manor of Dallington to hold till he should
经过 德 阿奎拉的 离开 , 给予 他 这 庄园 的 达林顿 到 抓住 直到 他 应该
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

经德·阿奎拉允许，将达灵顿庄园赐予他保管，直到他返回为止。

[ðen] [hjuː] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
Then Hugh came with me . '
然后 休 来了 和 我 . -

然后休跟我一起来了。

- [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? - [sed] [dæn] .
' When did this happen ? ' said Dan .
- 什么时候 做过 这 发生 ? - 说 担 .

“这是什么时候发生的？”丹问道。

- [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,
' That I can answer to the very day ,
- 那 我 能 回答 到 这 非常 天 ,

“我可以当日回答这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [wɪð] [diː] [ə'kwɪlə] [baɪ] ['pɛvənzi] — [hæv; həv][ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
for as we rode with De Aquila by Pevensey — have I said that he was
为了 作为 我们 骑 和 德 阿奎拉 经过 佩文西 — 有 我 说 那 他 曾是
[lɔːd] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ?
Lord of Pevensey and of the Honour of the Eagle ?
主 的 佩文西 和 的 这 荣誉 的 这 鹰 ?

当我们与德·阿奎拉一起骑马经过佩文西时——我有没有说过他是佩文西的领主，也是鹰之荣耀的拥有者？

— - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔː'dəʊ] [ʃɪp] [ðæt] [fetʃt] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪnz] ['jɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] ,
— - to the Bordeaux ship that fetched him his wines yearly out of France ,
— - 到 这 波尔多 船 那 已获取 他 他的 葡萄酒 每年 出去 的 法国 ,

——致每年从法国为他运送葡萄酒的波尔多号船，

[ə; eɪ] [mɑːʃ] [mæn][ræn][tuː; tə][juː 'es] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [gəʊt] [wɪtʃ]
a Marsh man ran to us crying that he had seen a great black goat which
一个 沼泽 男人 跑 到 我们 哭泣 那 他 有 已见 一个 伟大的 黑色的 山羊 哪个
[bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
bore on his back the body of the King ,
钻孔 在 他的 后退 这 身体 的 这 国王 ,

一个沼泽人哭着跑来告诉我们，他看到一只巨大的黑山羊，背上驮着国王的尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [hɪm] .
and that the goat had spoken to him .
和 那 这 山羊 有 说 到 他 .

而且那只山羊还跟他说话了。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [red] ['wɪljəm] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [sʌn] ,
On that same day Red William our King , the Conqueror's son ,
在 那 相同的 天 红色的 威廉 我们的 国王 , 这 征服者的 儿子 ,

就在同一天，我们的国王，征服者之子，红威廉

[daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['ærəʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
died of a secret arrow while he hunted in a forest .
死亡 的 一个 秘密 箭 尽管 他 猎杀 在 一个 森林 .

他在森林里打猎时被一支神秘的箭射中身亡。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] ['mætə(r)] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , " [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" This is a cross matter , " said De Aquila , " to meet on the threshold of a
" 这 是 一个 叉 事情 , " 说 德 阿奎拉 , " 到 见面 在 这 临界点 的 一个
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

“这是在旅程的门槛上相遇的十字路口,”德阿奎拉说。

[ɪf] [red] ['wɪljəm] [biː; bi] [ded] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lændz] .
If Red William be dead I may have to fight for my lands .
如果红色的 威廉 是 死的 我 可能 有 到 斗争 为了 我的 土地 .

如果红威廉死了，我可能就得为我的土地而战了。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Wait a little .
等待 一个 小的 .

稍等片刻。

" - [maɪ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ded] , [ai] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd]['oʊmənz] , [nɔː(r)] [hjuː] ['aɪðə(r)]
" ' My Lady being dead , I cared nothing for signs and omens , nor Hugh either
" - 我的 女士 存在 死的 , 我 关心 没有什么 为了 标志 和 预兆 , 也不 休 任何一个
.
.
.

“夫人已逝，我对征兆和预兆毫不在意，休也一样。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [waɪn] - [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] ;
We took that wine - ship to go to Bordeaux ;
我们 采取 那 葡萄酒 - 船 到 去 到 波尔多 ;

我们乘坐那艘运酒船去了波尔多；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [feɪld] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] , [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]
but the wind failed while we were yet in sight of Pevensey , a thick mist
但 这 风 失败的 尽管 我们 是 然而 在 视线 的 佩文西 , 一个 厚的 薄雾
[hɪd][ʝuː 'es] ,
hid us ,
隐藏 我们 ,

但当我们还在佩文西附近时，风就停了，浓雾将我们遮蔽了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði][west] .
and we drifted with the tide along the cliffs to the west .
和 我们 漂移 和 这 潮 沿着 这 悬崖 到 这 西方 .

我们随潮水沿着西边的悬崖漂流。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] ,
Our company was , for the most part , merchants returning to France ,
我们的 公司 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 商人 返回 到 法国 ,

我们公司的大部分成员都是返回法国的商人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [wʊl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɔːl]
and we were laden with wool and there were three couple of tall
和 我们 是 满载 和 羊毛 和 那里 是 三 夫妻 的 高的
['hʌntɪŋ] - [dɒgz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
hunting - dogs chained to the rail .
打猎 - 狗 连锁 到 这 轨 .

我们背着满满的羊毛，还有三对高大的猎犬被拴在栏杆上。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] .
Their master was a knight of Artois .
他们的 掌握 曾是 一个 骑士 的 阿图瓦 .

他们的主人是阿图瓦的一位骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɔː(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] ,
His name I never learned , but his shield bore gold pieces on a red ground ,
他的 姓名 我 绝不 学习 , 但 他的 盾 钻孔 金子 件 在 一个 红色的 地面 ,

我始终不知道他的名字，但他的盾牌上红底金纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limp] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,
and he limped , much as I do ,
和 他 跛行 , 很多 作为 我 做 ,

他走路一瘸一拐，跟我一样。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət]['mæntiːz] [siːdʒ] .
from a wound which he had got in his youth at Mantes siege .
从 一个 伤口 哪个 他 有 得到 在 他的 青年 在 曼特斯 围城 .

那是他年轻时在芒特围城战中受的伤。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] ,
He served the Duke of Burgundy against the Moors in Spain ,
他 服务 这 公爵 的 勃艮第 反对 这 沼泽地 在 西班牙 ,

他曾效力于勃艮第公爵，对抗西班牙的摩尔人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] .
and was returning to that war with his dogs .
和 曾是 返回 到 那 战争 和 他的 狗 .

他带着他的狗重返战场。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌjuː ˈes] [streɪndʒ] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [sɔːŋz] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɑːf] [pəˈsweɪdɪd] [ˌjuː ˈes]
He sang us strange Moorish songs that first night , and half persuaded us
他 唱 我们 奇怪的 摩尔式 歌曲 那 第一的 夜晚 ， 和 一半 被说服 我们
[tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
to go with him .
到 去 和 他 .

第一晚，他给我们唱了奇怪的摩尔歌曲，并勉强说服我们跟他走。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [fəˈget] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [nəʊ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [brɪŋz] .
I was on pilgrimage to forget — which is what no pilgrimage brings .
我 曾是 在 朝圣 到 忘记 — 哪个 是 什么 不 朝圣 带来 .

我踏上朝圣之旅是为了遗忘——但这恰恰是朝圣之旅无法带来的。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , [bʌt; bət] . . .
I think I would have gone , but . . .
我 思考 我 会 有 已消失 ， 但 . . .

我想我本来会去的，但是......

- [lʊk] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [mæn] [ˈtʃeɪndʒɪz] !
' Look you how the life and fortune of man changes !
- 看 你 如何 这 生活 和 财富 的 男人 变化 !

你看，人的生活和命运发生了多么大的变化!

[təˈwɔːdz] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪn] [ʃɪp] , [ˈrəʊɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [strʌk] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
Towards morning a Dane ship , rowing silently , struck against us in the mist ,
向 早晨 一个 丹恩 船 ， 划船 默默 ， 击 反对 我们 在 这 薄雾 ，

临近清晨，一艘丹麦船在薄雾中悄无声息地划桨，撞上了我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rəʊld] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [hjuː] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] , [fel] [ˈaʊtbɔːd]
and while we rolled hither and yon Hugh , leaning over the rail , fell outboard
和 尽管 我们 滚动 这里 和 远 休 ， 倾斜 超过 这 轨 ， 跌倒 舷外机
.
.
.

当我们摇晃着船四处漂移时，休倚在栏杆上，不小心掉到了船外。

[ai] [liːpt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ˈtʌmbld] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [deɪn] ,
I leaped after him , and we two tumbled aboard the Dane ,
我 跳跃 后 他 ， 和 我们 二 翻滚 船上 这 丹恩 ，

我纵身跃起，追着他跳了过去，我们俩一起翻滚着上了丹麦号。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [baʊnd] [eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][raɪz] .
and were caught and bound ere we could rise .
和 是 捕捉 和 边界 埃雷 我们 可以 上升 .

我们还没来得及起身就被抓住并捆绑起来。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
Our own ship was swallowed up in the mist .
我们的 自己的 船 曾是 吞咽 向上 在 这 薄雾 .

我们的船被迷雾吞没了。

[ai] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈmʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
I judge the Knight of the Gold Pieces muzzled his dogs with his cloak ,
我 法官 这 骑士 的 这 金子 件 戴口套 他的 狗 和 他的 披风 ，

我判断金币骑士用斗篷给他的狗套上了嘴套。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðeə(r)] [bei]
lest they should give tongue and betray the merchants , for I heard their baying
免得 他们 应该 给 舌头 和 背叛 这 商人 ， 为了 我 听到 他们的 吠叫
[ˈsʌd(ə)nli] [stɒp] .
suddenly stop .
突然 停止 .

恐怕他们会泄露秘密，出卖商人，因为我听见他们的叫喊声突然停止了。

- [wiː; wi] [leɪ] [baʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
' We lay bound among the benches till morning ,
- 我们 躺 边界 之中 这 长椅 直到 早晨 ,

我们被绑在长凳间躺到天亮，

[wen] [ðə; ði] [deɪnz] [drægd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dek] [baɪ][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]
when the Danes dragged us to the high deck by the steering - place , and
什么时候 这 丹麦人 拖拽 我们 到 这 高的 甲板 经过 这 转向 - 地方 , 和
[ðeə(r)] ['kæptɪn] — ['wɪtə] ,
their captain — Witta ,
他们的 队长 — 维塔 ,

当丹麦人把我们拖到驾驶台旁的上层甲板上时，他们的船长——维塔，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [tɜːnd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
he was called — turned us over with his foot .
他 曾是 称为 — 转向 我们 超过 和 他的 脚 .

他被叫了——用脚把我们掀翻了。

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm] ['elbəʊ] [tuː; tə] ['ɑːmpɪt] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
Bracelets of gold from elbow to armpit he wore ,
手镯 的 金子 从 弯头 到 腋窝 他 穿着 ,

他从手肘到腋下都戴着金手镯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
and his red hair was long as a woman's ,
和 他的 红色的 头发 曾是 长的 作为 一个 女性的 ,

他那头红发像女人的头发一样长。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['plætɪd] [lɒks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and came down in plaited locks on his shoulder .
和 来了 向下 在 编织 锁 在 他的 肩膀 .

一头辫子垂落在他的肩上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] , [wɪð] [baʊd] [legz][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɑːmz] .
He was stout , with bowed legs and long arms .
他 曾是 肥硕 , 和 鞠躬 腿 和 长的 武器 .

他身材矮胖，双腿弯曲，手臂很长。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] ,
He spoiled us of all we had ,
他 被宠坏了 我们 的 全部 我们 有 ,

他把我们的一切都宠坏了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][leɪd][hænd][ɒn] [hjuːz] [sɔːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːnz] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] ['heɪstɪli]
but when he laid hand on Hugh's sword and saw the runes on the blade hastily
但 什么时候 他 铺设 手 在 休的 剑 和 锯 这 符文 在 这 刀刃 草草
[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
he thrust it back .
他 推力 它 后退 .

但当他的手触碰到休的剑，看到剑刃上的符文时，他急忙将剑刺了回去。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Yet his covetousness overcame him and he tried again and again ,
然而 他的 贪婪 克服 他 和 他 尝试 再次 和 再次 ,

然而，他的贪婪战胜了他，他一次又一次地尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ðə; ði] [sɔːd] [sæŋ] [laʊd][ænd; ənd]['æŋgrəli] ,
and the third time the Sword sang loud and angrily ,
和 这 第三 时间 这 剑 唱 大声 和 愤怒地 ,

第三次，宝剑发出响亮而愤怒的歌声，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəuə] [liːnd] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
so that the rowers leaned on their oars to listen .
所以 那 这 划船者 倾斜 在 他们的 桨 到 听 .

于是划船者们便倚着船桨倾听。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [tə'geðə(r)] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [gʌlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [mæn] ,
Here they all spoke together , screaming like gulls , and a Yellow Man ,
这里 他们 全部 辐 一起 , 尖叫 喜欢 海鸥 , 和 一个 黄色的 男人 ,

他们齐声说道，像海鸥一样尖叫，还有一个黄皮肤的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dek] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊə(r)] [bɒndz] .
such as I have never seen , came to the high deck and cut our bonds .
这样的 作为 我 有 绝不 已见 , 来了 到 这 高的 甲板 和 切 我们的 债券 .

我从未见过这样的景象，他们来到高层甲板，割断了我们的绳索。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jeləʊ] — [nɒt] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][baɪ]['neɪtʃə(r)] — ['jeləʊ] [æz; əz] ['hʌni] ,
He was yellow — not from sickness , but by nature — yellow as honey ,
他 曾是 黄色的 — 不是 从 疾病 , 但 经过 自然 — 黄色的 作为 蜂蜜 ,

他的肤色是黄色的——不是因为生病，而是天生的——像蜂蜜一样黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] ['endwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . -
and his eyes stood endwise in his head . '
和 他的 眼睛 站立 末端 在 他的 头 . -

他的眼睛直直地长在眼眶里。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
' How do you mean ? ' said Una , her chin on her hand .
- 如何 做 你 意思是 ? - 说 乌娜 , 她 下巴 在 她 手 .

“你这话是什么意思？”乌娜托着下巴问道。

- [ðʌs] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
' Thus , ' said Sir Richard .
- 因此 , - 说 先生 理查德 .

“就这样,”理查德爵士说道。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [aɪ] ,
He put a finger to the corner of each eye ,
他 放 一个 手指 到 这 角落 的 每个 眼睛 ,

他用一根手指点了点两只眼睛的眼角，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] .
and pushed it up till his eyes narrowed to slits .
和 推动 它 向上 直到 他的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 .

他把眼皮往上推，直到眼睛眯成一条缝。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ! -
' Why , you look just like a Chinaman ! '
- 为什么 , 你 看 只是 喜欢 一个 中国人 ! -

“哎呀，你长得真像个中国人！”

[kraɪd] [dæn] .
cried Dan .
哭 担 .

丹喊道。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? -
' Was the man a Chinaman ? '
- 曾是 这 男人 一个 中国人 ? -

“那个人是中国人吗？”

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
' I know not what that may be .
- 我 知道 不是 什么 那 可能 是 .

我不知道那会是什么。

['wɪtə]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm]	[hɑːf]	[ded]	[ə'mʌŋ]	[aɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ɒv; əv]	['mʌskəvi]	.
Witta	**had**	**found**	**him**	**half**	**dead**	**among**	**ice**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Muscovy**	**.**
维塔	有	成立	他	一半	死的	之中	冰	在	这	海岸	的	莫斯科	.

维塔在莫斯科海岸的冰层中发现了奄奄一息的他。

[wiː; wi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	.
We	**thought**	**he**	**was**	**a**	**devil**	**.**
我们	想法	他	曾是	一个	魔鬼	.

我们当时觉得他是个魔鬼。

[hiː; hi]	[krɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[fuːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[dɪʃ]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	[siː]	-	[wʊlvz]
He	**crawled**	**before**	**us**	**and**	**brought**	**food**	**in**	**a**	**silver**	**dish**	**which**	**these**	**sea**	**-**	**wolves**
他	爬行	前	我们	和	带来	食物	在	一个	银	盘子	哪个	这些	海	-	狼

[hæd; həd]	[rɒb]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[rɪtʃ]	['æbi]	,
had	**robbed**	**from**	**some**	**rich**	**abbey**	**,**
有	被抢劫	从	一些	富有的	修道院	,

他爬到我们前面，端来一个银盘里的食物，那是这些海狼从某个富裕的修道院抢来的。

[ænd; ənd]	['wɪtə]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[waɪn]	.
and	**Witta**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**gave**	**us**	**wine**	**.**
和	维塔	和	他的	自己的	双手	给予	我们	葡萄酒	.

维塔亲手给我们送来了葡萄酒。

[hiː; hi]	[spəʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[frentʃ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[saʊθ]	['sæksn]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]
He	**spoke**	**a**	**little**	**in**	**French**	**,**	**a**	**little**	**in**	**South**	**Saxon**	**,**	**and**	**much**	**in**	**the**
他	辐	一个	小的	在	法语	,	一个	小的	在	南	撒克逊	,	和	很多	在	这

-	[tʌŋ]	.
Northman's	**tongue**	**.**
-	舌头	.

他会说一点法语，一点南撒克逊语，但大部分时间都在说北方人的语言。

[wiː; wi]	[ɑːskt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[set]	[ˌjuː 'es]	[ə'ʃɔː(r)]	,
We	**asked**	**him**	**to**	**set**	**us**	**ashore**	**,**
我们	问	他	到	放	我们	岸上	,

我们请求他送我们上岸，

['prɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪm]	['betə(r)]	['rænsəm]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	[praɪs]	[ɪf]	[hiː; hi]	[səʊld]	[ˌjuː 'es]
promising	**to**	**pay**	**him**	**better**	**ransom**	**than**	**he**	**would**	**get**	**price**	**if**	**he**	**sold**	**us**
有前途	到	支付	他	更好的	赎金	比	他	会	得到	价格	如果	他	卖	我们

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mʊrz]	—	[æz; əz]	[wʌns]	[bɪ'fel]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	['seɪlɪŋ]	[frɒm; frəm]
to	**the**	**Moors**	**—**	**as**	**once**	**befell**	**a**	**knight**	**of**	**my**	**acquaintance**	**sailing**	**from**
到	这	沼泽地	—	作为	一次	发生	一个	骑士	的	我的	熟人	帆船	从

['flʌʃɪŋ]	.
Flushing	**.**
法拉盛	.

承诺支付给他比他把我们卖给摩尔人所能获得的报酬更高的赎金——就像我认识的一位骑士从弗利辛根出发时遭遇的那样。

"	-	[nɒt]	[baɪ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	-	[hed]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**'**	**Not**	**by**	**my**	**father**	**Guthrum's**	**head**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	-	不是	经过	我的	父亲	-	头	,	"	说	他	.

“以我父亲古斯伦的头颅起誓，绝不！”他说道。

"	[ðə; ði]	[gɒdz]	[sent]	[jiː; ji]	['ɪntuː]	[maɪ]	[ʃɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lʌk]	-	['ɒfərɪŋ]	.
"	**The**	**Gods**	**sent**	**ye**	**into**	**my**	**ship**	**for**	**a**	**luck**	**-**	**offering**	**.**
"	这	神	发送	是的	进入	我的	船	为了	一个	运气	-	提供	.

“众神派你们到我的船上来，是为了给你们带来好运。”

"	-	[æt; ət]	[ðɪs]	[ai]	[kweik]	,
"	**'**	**At**	**this**	**I**	**quaked**	**,**
"	-	在	这	我	震动	,

“听到这话，我浑身颤抖。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [deɪnz] - [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)]
for I knew it was still the Danes ' custom to sacrifice captives to their
为了 我 知道 它 曾是 仍然 这 丹麦人 - 风俗 到 牺牲 俘虏 到 他们的
[gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [ˈweðə(r)] .
Gods for fair weather .
神 为了 公平的 天气 .

因为我知道丹麦人仍然有向神灵献祭俘虏以求风调雨顺的习俗。

" - [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [ðaɪ] [fɔː(r)] [lɒŋ] [bəʊnz] ! " [sed] [hjuː] .
" ' A plague on thy four long bones ! " said Hugh .
" - 一个 瘟疫 在 你的 四 长的 骨头 ! " 说 休 .

“诅咒你的四根长骨头！”休说道。

" [wɒt] [ˈprɒfɪt] [kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈpɪlgrɪmz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)]
" What profit canst thou make of poor old pilgrims that can neither work nor
" 什么 利润 罐 你 制作 的 贫穷的 老的 朝圣者 那 能 两者都不 工作 也不
[faɪt] ? "
fight ? "
斗争 ? "

“你从这些既不能工作也不能战斗的穷苦老朝圣者身上能得到什么好处呢？”

" - [gɒdz] [fəˈbɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [əˈgenst] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɪlgrɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [sɔːd] , "
" ' Gods forbid I should fight against thee , poor Pilgrim with the Singing Sword , "
" - 神 禁止 我 应该 斗争 反对 你 , 贫穷的 朝圣 和 这 歌唱 剑 , "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“但愿我不会与你交战，可怜的持剑朝圣者,”他说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" Come with us and be poor no more .
" 来 和 我们 和 是 贫穷的 不 更多的 .

“跟我们一起走，从此告别贫穷。”

[ðaɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈpɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ] [rɪtʃ] . "
Thy teeth are far apart , which is a sure sign thou wilt travel and grow rich . "
你的 牙齿 是 远的 除 , 哪个 是 一个 当然 符号 你 枯萎 旅行 和 生长 富有的 . "

你的牙齿间距很宽，这预示着你将远行致富。

" - [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ? " [sed] [hjuː] .
" ' What if we will not come ? " said Hugh .
" - 什么 如果 我们 将要 不是 来 ? " 说 休 .

“如果我们不来怎么办？”休问道。

" - [swɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɔː(r)] [frɑːns] , " [sed] [ˈwɪtə] .
" ' Swim to England or France , " said Witta .
" - 游泳 到 英格兰 或者 法国 , " 说 维塔 .

“游到英国或法国去吧,”维塔说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
" We are midway between the two .
" 我们 是 中途 之间 这 二 .

我们介于两者之间。

[ənˈles] [jiː; ji] [tʃuːz] [tuː; tə] [draʊn] [jɔːˈselvz] [nəʊ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi] [hɑːmd]
Unless ye choose to drown yourselves no hair of your head will be harmed
除非 是的 选择 到 溺水 你们自己 不 头发 的 你的 头 将要 是 受到伤害
[hɪə(r)] [əˈbɔːd] .
here aboard .
这里 船上 .

除非你们选择自尽，否则你们在这艘船上不会受到任何伤害。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jiː; ji] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [lʌk] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːnz] [ɒn] [ðæt] [sɒːd] [ɑː(r); ə(r)]
We think ye bring us luck , and I myself know the runes on that Sword are
我们 思考 是的 带来 我们 运气 , 和 我 我 知道 这 符文 在 那 剑 是
[gʊd] .
good .
好的 .

我们认为你们给我们带来了好运，我自己也知道那把剑上的符文是吉利的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [hɔɪst] [seɪl] .
" He turned and bade them hoist sail .
" 他 转向 和 巴德 他们 提升 帆 .

他转身命令他们升帆。

- [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɔːl] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
' Hereafter all made way for us as we walked about the ship ,
- 此后 全部 制成 方式 为了 我们 作为 我们 步行 关于 这 船 ,

“此后，当我们绕船行走时，所有人都给我们让路。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] . -
and the ship was full of wonders . '
和 这 船 曾是 满的 的 奇迹 . -

船上充满了奇珍异宝。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? - [sed] [dæn] .
' What was she like ? ' said Dan .
- 什么 曾是 她 喜欢 ? - 说 担 .

“她是个什么样的人？”丹问道。

- [lɒŋ] , [ləʊ] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['beərɪŋ] [wʌn][mɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [seɪl] ,
' Long , low , and narrow , bearing one mast with a red sail ,
- 长的 , 低的 , 和 狭窄的 , 轴承 一 桅杆 和 一个 红色的 帆 ,

“又长又低又窄，只有一根桅杆，上面挂着一张红帆。”

[ænd; ənd] [rəud] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːz] [ə; eɪ][saɪd] , - [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːnsə(r)d] .
and rowed by fifteen oars a side , ' the knight answered .
和 划船 经过 十五 桨 一个 边 , - 这 骑士 回答 .

“每边用十五支桨划行,”骑士回答道。

- [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dek] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [men] [mait] [laɪ] ,
' At her bows was a deck under which men might lie ,
- 在 她 弓 曾是 一个 甲板 在下面 哪个 男人 可能 说谎 ,

“船头有一个甲板，下面可以躺着人。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ə'nʌðə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəuə] -
and at her stern another shut off by a painted door from the rowers '
和 在 她 船尾 其他 关闭 离开 经过 一个 绘 门 从 这 划船者 -
['bentʃɪz] .
benches .
长椅 .

船尾还有一扇用油漆封住的门，通往划船者的长凳。

[hɪə(r)] [hjuː] [ænd; ənd][ai] [slept] , [wɪð] ['wɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] , [ə'pɒn] ['tæpɪstriːz] [æz; əz]
Here Hugh and I slept , with Witta and the Yellow Man , upon tapestries as
这里 休 和 我 睡着了 , 和 维塔 和 这 黄色的 男人 , 之上 挂毯 作为
[sɒft] [æz; əz] [wʊl] .
soft as wool .
柔软的 作为 羊毛 .

我和休、维塔以及黄种人就睡在这里，睡在像羊毛一样柔软的挂毯上。

[ai] [rɪ'membə(r)] - — [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] — - [wen] [fɜːst] [wiː; wi] ['entəd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [laʊd]
I remember ' — he laughed to himself — ' when first we entered there a loud
我 记住 - — 他 笑了 到 他自己 — - 什么时候第一的 我们 进入 那里 一个 大声
[vɔɪs] [kraɪd] , " [aʊt] [sɔːrdz] !
voice cried , " Out swords !
嗓音 哭 , " 出去 剑 !

“我记得,”他自言自语地笑着说,“我们刚进去的时候，就听到一声响亮的喊声:‘拔剑!’”

[aʊt] [sɔːrdz] !
Out swords !
出去 剑 !

拔剑!

[kɪl] , [kɪl] !
Kill , kill !
杀 , 杀 !

杀! 杀!

" ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɑːt] ['wɪtə] [lɑːft] ,
" Seeing us start Witta laughed ,
" 看到 我们 开始 维塔 笑了 ,

“看到我们开始，维塔笑了,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] - [biːkt] [greɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [teɪl] .
and showed us it was but a great - beaked grey bird with a red tail .
和 显示 我们 它 曾是 但 一个 伟大的 - 有喙的 灰色的 鸟 和 一个 红色的 尾巴 .

结果发现，它只不过是一只长着大嘴、尾巴是红色的灰色鸟。

[hiː; hi][sæt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [waɪn]
He sat her on his shoulder , and she called for bread and wine
他 卫星 她 在 他的 肩膀 , 和 她 称为 为了 面包 和 葡萄酒
['hɔːsli] ,
hoarsely ,
沙哑地 ,

他让她坐在自己的肩上，她沙哑地喊着要面包和酒。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
and prayed him to kiss her .
和 祈祷 他 到 吻 她 .

她祈求他吻她。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪli] [bɜːd] .
Yet she was no more than a silly bird .
然而 她 曾是 不 更多的 比 一个 愚蠢的 鸟 .

然而，她只不过是一只愚蠢的小鸟。

[bʌt; bət] — [jiː; ji] [njuː] [ðɪs] ? -
But — ye knew this ? '
但 — 是的 知道 这 ? -

但是——你们早就知道这件事?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
He looked at their smiling faces .
他 看起来 在 他们的 微笑 面孔 .

他看着他们脸上洋溢的笑容。

- [wiː; wi] [wɜːrnt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . - [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pærət]
' We weren't laughing at you , ' said Una . ' That must have been a parrot
- 我们 不是 笑 在 你 , - 说 乌娜 . - 那 必须 有 到过 一个 鹦鹉
.
.
.

“我们没有嘲笑你,”乌娜说。“那一定是只鹦鹉。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] ['pɑːliz] [duː; də] . -
It's just what Pollies do . '
它是 只是 什么 政客 做 . -

这就是政客们惯用的伎俩。

- [səʊ][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .
' So we learned later .
- 所以 我们 学习 之后 .

“我们后来才知道。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːv(ə)l] .
But here is another marvel .
但 这里 是 其他 奇迹 .

但这里还有另一个奇迹。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][kɪ'taɪ] , [hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [braʊn] [bɒks] .
The Yellow Man , whose name was Kitai , had with him a brown box .
这 黄色的 男人 , 谁 姓名 曾是 北台 , 有 和 他 一个 棕色的 盒子 .

那个名叫基泰的黄衣人带着一个棕色的盒子。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] [wɪð] [red] [mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪm] ,
In the box was a blue bowl with red marks upon the rim ,
在 这 盒子 曾是 一个 蓝色的 碗 和 红色的 标记 之上 这 轮缘 ,

盒子里有一个蓝色的碗，碗沿上有红色的标记。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊl] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [θred] ,
and within the bowl , hanging from a fine thread ,
和 之内 这 碗 , 绞刑 从 一个 美好的 线 ,

碗里，用一根细线悬挂着，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [grɑːs] [stem] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] ,
was a piece of iron no thicker than that grass stem , and as long ,
曾是 一个 片 的 铁 不 较厚 比 那 草 干 , 和 作为 长的 ,

那是一块比那根草茎还细的铁，而且很长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第4/13页

['meɪbi] , [æz; əz][maɪ][spɜː(r)] , [bʌt; bət] [streɪt] .

maybe , as my spur , but straight .

或许 , 作为 我的 刺 , 但 直的 .

或许，就像我的马刺一样，但很直。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪən] , [sed] ['wɪtə] , [ə'bəʊd][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɪ'taɪ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] ,

In this iron , said Witta , abode an Evil Spirit which Kitai , the Yellow Man ,

在 这 铁 , 说 维塔 , 住所 一个 邪恶的 精神 哪个 北台 , 这 黄色的 男人 ,

维塔说，这铁器里住着一个邪灵，那就是黄衣人基泰。

[hæd; həd] [brɔːt] [baɪ] [ɑːt] ['mædʒɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [θriː] [j'iəz] - ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] .

had brought by Art Magic out of his own country that lay three years ' journey southward .

有 带来 经过 艺术 魔法 出去 的 他的 自己的 国家 那 躺 三 年 - 旅行 向南 .

是 Art Magic 从他自己的国家带来的，而他的祖国位于南方，需要三年的路程。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [strəʊv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

The Evil Spirit strove day and night to return to his country , and therefore ,

这 邪恶的 精神 努力 天 和 夜晚 到 返回 到 他的 国家 , 和 所以 ,

邪灵日夜挣扎，想要返回故土，因此，

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['aɪən] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . -

look you , the iron needle pointed continually to the South . '

看 你 , 这 铁 针 尖 持续 到 这 南 . -

你看，那根铁针一直指向南方。

- [saʊθ] ? - [sed] [dæn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

' South ? ' said Dan suddenly , and put his hand into his pocket .

- 南 ? - 说 担 突然 , 和 放 他的 手 进入 他的 口袋 .

“南方？”丹突然说道，并将手伸进口袋。

- [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

' With my own eyes I saw it .

- 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 它 .

我亲眼所见。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ,

Every day and all day long , though the ship rolled ,

每一个 天 和 全部 天 长的 , 尽管 这 船 滚动 ,

每天，即使船身摇晃，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] ,

though the sun and the moon and the stars were hid ,

尽管 这 太阳 和 这 月亮 和 这 明星 是 隐藏 ,

虽然太阳、月亮和星星都被遮蔽了，

[ðɪs] [blaɪnd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [njuː] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡəʊ] , [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
this blind Spirit in the iron knew whither it would go , and strained to the South .
这 瞎的 精神 在 这 铁 知道 往哪里去 它 会 去 ， 和 紧张 到 这 南 .

铁器中的这个盲眼精灵知道自己要去哪里，于是拼命向南而去。

['wɪtə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [waɪz] ['aɪən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] ['siːz] . -
Witta called it the Wise Iron , because it showed him his way across the unknowable seas . '
维塔 称为 它 这 明智的 铁 ， 因为 它 显示 他 他的 方式 穿过 这 不可知的 海域 . -

维塔称它为“智慧铁”，因为它指引他穿越了未知的大海。

[ə'ɡen] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Again Sir Richard looked keenly at the children .
再次 先生 理查德 看起来 敏锐地 在 这 孩子们 .

理查德爵士再次仔细地打量着孩子们。

- [haʊ] [θɪŋk] [jiː; ji] ?
' How think ye ?
- 如何 思考 是的 ?

你们觉得呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːsəri] ? -
Was it sorcery ? '
曾是 它 巫术 ? -

那是巫术吗?

- [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? -
' Was it anything like this ? '
- 曾是 它 任何事物 喜欢 这 ? -

“情况跟这类似吗？”

[dæn] [fiʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [brɑːs] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kiː] - [rɪŋ] .
Dan fished out his old brass pocket - compass , that generally lived with his knife and key - ring .
担 钓鱼 出去 他的 老的 黄铜 口袋 - 罗盘 ， 那 一般来说 居住地 和 他的 刀 和 钥匙 - 戒指 .

丹掏出了他那只老式的黄铜袖珍指南针，它通常和他的刀和钥匙串放在一起。

- [ðə; ði] [ɡlɑːs] [hæz; həz] [ɡɒt] [krækt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['wæɡl] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . -
' The glass has got cracked , but the needle waggles all right , sir . '
- 这 玻璃 有 得到 裂纹 ， 但 这 针 摇摆 全部 正确的 ， 先生 . -

“先生，玻璃裂了，但指针摆动正常。”

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] . -
The knight drew a long breath of wonder . '
这 骑士 画 一个 长的 气息 的 想知道 . -

骑士惊叹地长长地吸了一口气。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 ， 是的 ！

是的，是的！

[ðə; ði] [waɪz] ['aɪən] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
The Wise Iron shook and swung in just this fashion .
这 明智的 铁 摇晃 和 摇摆 在 只是 这 时尚 .

智者铁器就这样摇晃摆动起来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] .
Now it is still .
现在 它 是 仍然 .

现在依然如此。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . -
Now it points to the South . '
现在 它 积分 到 这 南 . -

现在它指向南方。

- [nɔːθ] , - [sed] [dæn] .
' North , ' said Dan .
- 北 , - 说 担 .

“北,”丹说道。

- [neɪ] , [saʊθ] !
' Nay , South !
- 不 , 南 !

不，南方！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] , - [sed] [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] .
There is the South , ' said Sir Richard .
那里 是 这 南 , - 说 先生 理查德 .

“还有南方,”理查德爵士说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wen] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈkʌmpəs] -
Then they both laughed , for naturally when one end of a straight compass -
然后 他们 两个都 笑了 , 为了 自然 什么时候 一 结尾 的 一个 直的 罗盘 -
[ˈniːd(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
needle points to the North ,
针 积分 到 这 北 ,

然后他们俩都笑了，因为很自然地，当一根笔直的指南针的指针一端指向北方时，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
the other must point to the South .
这 其他 必须 观点 到 这 南 .

另一个必须指向南方。

- [tiː] , - [sed] [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
' Te , ' said Sir Richard , clicking his tongue .
- 特 , - 说 先生 理查德 , 点击 他的 舌头 .

“是的,”理查德爵士咂了咂舌说道。

- [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈsɔːsəri] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] .
' There can be no sorcery if a child carries it .
- 那里 能 是 不 巫术 如果 一个 孩子 携带 它 .

“如果巫术是孩子所拥有的，那么巫术就不可能存在。”

[ˈweəfɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnt] [saʊθ] — [ɔː(r)] [nɔːθ] ? -
Wherefore does it point South — or North ? '
因此 做 它 观点 南 — 或者 北 ? -

它究竟指向南方还是北方呢?

- [ˈfɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] , - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
' Father says that nobody knows , ' said Una .
- 父亲 说道 那 无人 知道 , - 说 乌娜 .

“父亲说没人知道,”乌娜说。

[sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .
Sir Richard looked relieved .
先生 理查德 看起来 松了口气 .

理查德爵士看起来松了口气。

-	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[stɪl]	[biː; bi]	['mædʒɪk]	.
'	**Then**	**it**	**may**	**still**	**be**	**magic**	**.**
-	然后	它	可能	仍然	是	魔法	.

“那它或许仍然是魔法。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['mædʒɪk]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	.
It	**was**	**magic**	**to**	**us**	**.**
它	曾是	魔法	到	我们	.

对我们来说，那简直太神奇了。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[ˈvɔiidʒ]	.
And	**so**	**we**	**voyaged**	**.**
和	所以	我们	航行	.

于是我们启程了。

[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[sɜːvd]	[wiː; wi]	['hɔɪstɪd]	[seɪl]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɔːl]	[ʌp]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['wɪndwəd]	[reɪl]	,
When	**the**	**wind**	**served**	**we**	**hoisted**	**sail**	**,**	**and**	**lay**	**all**	**up**	**along**	**the**	**windward**	**rail**	**,**
什么时候	这	风	服务	我们	吊起	帆	,	和	躺	全部	向上	沿着	这	迎风	轨	,

顺风时，我们就升帆，把船停泊在迎风舷边。

['aʊə(r)]	[ʃiːldz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[bæks]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[spreɪ]	.
our	**shields**	**on**	**our**	**backs**	**to**	**break**	**the**	**spray**	**.**
我们的	盾牌	在	我们的	背部	到	休息	这	喷	.

我们背上扛着盾牌，用来抵挡飞溅的液体。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[feɪld]	,	[ðeɪ]	[rəud]	[wɪð]	[lɒŋ]	[ɔːz]	;	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[mæn]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪz] ['aɪən]	,
When	**it**	**failed**	**,**	**they**	**rowed**	**with**	**long**	**oars**	**;**	**the**	**Yellow**	**Man**	**sat**	**by**	**the**	**Wise** **Iron**	**,**
什么时候	它	失败的	,	他们	划船	和	长的	桨	;	这	黄色的	男人	卫星	经过	这	明智的 铁	,

当它失败时，他们就用长桨划水；黄衣人坐在智者铁旁，

[ænd; ənd]	['wɪtə]	[stɪrd]	.
and	**Witta**	**steered**	**.**
和	维塔	转向	.

维塔掌舵。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ai]	[fɪəd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[waɪt]	-	['flaʊərɪŋ]	[weɪvz]	,
At	**first**	**I**	**feared**	**the**	**great**	**white**	**-**	**flowering**	**waves**	**,**
在	第一的	我	害怕	这	伟大的	白色的	-	开花	波浪	,

起初我害怕那朵朵盛开着白色花朵的大浪，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[sɔː]	[haʊ]	['waɪzli]	['wɪtə]	[led]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ai]	[gruː]	['bəʊldə(r)]	.
but	**as**	**I**	**saw**	**how**	**wisely**	**Witta**	**led**	**his**	**ship**	**among**	**them**	**I**	**grew**	**bolder**	**.**
但	作为	我	锯	如何	明智地	维塔	引领	他的	船	之中	他们	我	生长	更大胆	.

但当我看到维塔是如何明智地带领他的船在他们中间航行时，我变得更加大胆了。

[hjuː]	[laɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
Hugh	**liked**	**it**	**well**	**from**	**the**	**first**	**.**
休	喜欢	它	出色地	从	这	第一的	.

休从一开始就很喜欢它。

[maɪ]	[skɪl]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
My	**skill**	**is**	**not**	**upon**	**the**	**water**	**;**
我的	技能	是	不是	之上	这	水	;

我的专长不在于水上运动；

[ænd; ənd]	[rɒks]	[ænd; ənd]	['hwɜːlˌpuːlz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[sɔː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[west]	[aɪlz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,
and	**rocks**	**and**	**whirlpools**	**such**	**as**	**we**	**saw**	**by**	**the**	**West**	**Isles**	**of**	**France**	**,**
和	岩石	和	漩涡	这样的	作为	我们	锯	经过	这	西方	岛屿	的	法国	,

还有像我们在法国西部群岛附近看到的那种岩石和漩涡，

[weə(r)]	[æn; ən]	[ɔː(r)]	[kɔːt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[brəʊk]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[ə'genst]	[maɪ]	['stʌmək]	.
where	**an**	**oar**	**caught**	**on**	**a**	**rock**	**and**	**broke**	**,**	**are**	**much**	**against**	**my**	**stomach**	**.**
在哪里	一个	桨	捕捉	在	一个	岩石	和	打破	,	是	很多	反对	我的	胃	.

桨被石头卡住断裂的地方，我的肚子感觉很不舒服。

[wiː; wi] [seɪld] [saʊθ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , [weə(r)] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [bɪ'twiːn] [klaʊdz] ,
We sailed South across a stormy sea , where by moonlight , between clouds ,
我们 航行 南 穿过 一个 暴风雨 海 ， 在哪里 经过 月光 ， 之间 云 ，

我们乘船向南，驶过波涛汹涌的大海，在月光下，穿过云层之间，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɑːndəz] [ʃɪp] [rəʊl] [kliːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɪŋk] .
we saw a Flanders ship roll clean over and sink .
我们 锯 一个 弗兰德斯 船 卷 干净的 超过 和 下沉 .

我们看到一艘佛兰德斯战舰彻底倾覆并沉没。

[ə'gen] , [ðəʊ] [hjuː] ['leɪbəd] [wɪð] ['wɪtə] [ɔːl] [naɪt] , [ai] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːd] ,
Again , though Hugh laboured with Witta all night , I lay under the deck with the Talking Bird ,
再次 ， 尽管 休 辛勤劳作 和 维塔 全部 夜晚 ， 我 躺 在下面 这 甲板 和 这 说 鸟 ，

虽然休整夜都在和维塔一起劳作，但我还是躺在甲板下，和会说话的鸟在一起。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .
and cared not whether I lived or died .
和 关心 不是 无论 我 居住地 或者 死亡 .

他根本不在乎我的生死。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪz][pjʊə(r)] [deθ] !
There is a sickness of the sea which for three days is pure death !
那里 是 一个 疾病 的 这 海 哪个 为了 三 天 是 纯的 死亡 ！

有一种海病，持续三天就会致命！

[wen] [wiː; wi][nekst] [sɔː] [lænd] ['wɪtə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
When we next saw land Witta said it was Spain , and we stood out to sea .
什么时候 我们 下一个 锯 土地 维塔 说 它 曾是 西班牙 ， 和 我们 站立 出去 到 海 .

当我们再次看到陆地时，维塔说那是西班牙，我们则站在海面上。

[ðæt] [kəʊst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [duːks] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] ,
That coast was full of ships busy in the Duke's war against the Moors ,
那 海岸 曾是 满的 的 船舶 忙碌的 在 这 公爵的 战争 反对 这 沼泽地 ，

那片海岸停满了船只，忙于公爵与摩尔人的战争。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [duːks] [men] [ɔː(r)][səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] .
and we feared to be hanged by the Duke's men or sold into slavery by the Moors .
和 我们 害怕 到 是 绞刑 经过 这 公爵的 男人 或者 卖 进入 奴隶制 经过 这 沼泽地 .

我们害怕被公爵的手下绞死，或者被摩尔人卖为奴隶。

[səʊ][wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] ['wɪtə] [njuː] .
So we put into a small harbour which Witta knew .
所以 我们 放 进入 一个 小的 港口 哪个 维塔 知道 .

于是我们驶入了维塔知道的一个小港口。

[æt; ət] [naɪt] [men] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['ləʊdɪd] [mjuːlz] ,
At night men came down with loaded mules ,
在 夜晚 男人 来了 向下 和 已加载 骡子 ，

夜里，人们赶着驮着货物的骡子下来了。

[ænd; ənd] ['wɪtə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['æmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'genst] ['lɪt(ə)l] ['wedʒɪz] [ɒv; əv]['aɪən]
and Witta exchanged amber out of the North against little wedges of iron
和 维塔 交换 琥珀色 出去 的 这 北 反对 小的 楔形 的 铁
[ænd; ənd] ['pækɪts] [ɒv; əv] [biːdz] [ɪn] ['ɜːθn] [pɒts] .
and packets of beads in earthen pots .
和 数据包 的 珠子 在 土 锅 .

维塔用北方的琥珀换取了小块铁片和装在陶罐里的珠子。

[ðə; ði] [pɒts] [hiː; hi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [deks] ,
The pots he put under the decks ,
这 锅 他 放 在下面 这 甲板 ,

他放在甲板下的锅碗瓢盆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedʒɪz] [ɒv; əv]['aɪən][hiː; hi][leɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
and the wedges of iron he laid on the bottom of the ship after he
和 这 楔形 的 铁 他 铺设 在 这 底部 的 这 船 后 他
[hæd; həd][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['bæləst] .
had cast out the stones and shingle which till then had been our ballast .
有 投掷 出去 这 石头 和 卵石 哪个 直到 然后 有 到过 我们的 压载物 .

在抛掉之前一直作为压舱物的石头和砾石之后，他把铁楔子放在了船底。

[waɪn] , [tuː] ,
Wine , too ,
葡萄酒 , 也 ,

葡萄酒也是。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [greɪ] ['æmbə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l][nəʊ]
he bought for lumps of sweet - smelling grey amber — a little morsel no
他 买 为了 肿块 的 甜的 - 闻起来 灰色的 琥珀色 — 一个 小的 小块 不
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [waɪn] .
bigger than a thumb - nail purchased a cask of wine .
大 比 一个 拇指 - 指甲 购买 一个 酒桶 的 葡萄酒 .

他用几块散发着甜香的灰色琥珀——比拇指指甲盖还小的一小块——买了一桶葡萄酒。

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] . -
But I speak like a merchant . '
但 我 说话 喜欢 一个 商人 . -

但我说话像个商人。

- [nəʊ] , [nəʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不！

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , - [kraɪd] [dæn] .
Tell us what you had to eat , ' cried Dan .
告诉 我们 什么 你 有 到 吃 , - 哭 担 .

“告诉我们你吃了什么！”丹喊道。

- [miːt] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [graʊnd] [biːnz] , ['wɪtə] [tʊk] [ɪn] ;
' Meat dried in the sun , and dried fish and ground beans , Witta took in ;
- 肉 干燥 在 这 太阳 , 和 干燥 鱼 和 地面 豆子 , 维塔 采取 在 ;

“维塔带回了晒干的肉、干鱼和磨碎的豆子；

[ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [freɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [swiːt] , [sɒft] [fruːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊrz] [juːz] ,
and corded frails of a certain sweet , soft fruit , which the Moors use ,
和 有线 脆弱 的 一个 肯定 甜的 , 柔软的 水果 , 哪个 这 沼泽地 使用 ,

还有摩尔人食用的某种香甜软果的绳状果肉，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [peɪst] [ɒv; əv] [fɪgz] , [bʌt; bət] [wɪð] [θɪn] , [lɒŋ] [stəʊnz] .
which is like paste of figs , but with thin , long stones .
哪个 是 喜欢 粘贴 的 无花果 , 但 和 薄的 , 长的 石头 .

口感类似无花果酱，但里面有细长的果核。

[ɑː'hɑː]	!
Aha	**!**
啊哈	!

啊哈!

[deɪts]	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	.
Dates	**is**	**the**	**name**	**.**
日期	是	这	姓名	.

日期是它的名称。

"	-	[naʊ]	,	"	[sed]	['wɪtə]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['ləʊdɪd]	,
"	**'**	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Witta**	**,**	**when**	**the**	**ship**	**was**	**loaded**	**,**
"	-	现在	,	"	说	维塔	,	什么时候	这	船	曾是	已加载	,

“现在,”维塔说，船装载完毕后，

"	[ai]	['kaʊnsl]	[juː; jʊ]	['strendʒər]	[tuː; tə]	[preɪ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɒdz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	[ɒn]	,
"	**I**	**counsel**	**you**	**strangers**	**to**	**pray**	**to**	**your**	**Gods**	**,**	**for**	**,**	**from**	**here**	**on**	**,**
"	我	法律顾问	你	陌生人	到	祈祷	到	你的	神	,	为了	,	从	这里	在	,

“我劝你们这些陌生人向你们的神祈祷，因为从今以后，

['aʊə(r)]	[rəʊd]	[ɪz]	[nəʊ]	[mænz]	[rəʊd]	.
our	**road**	**is**	**No**	**Man's**	**road**	**.**
我们的	路	是	不	男人的	路	.

我们走的是一条无人路。

"	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[kɪld]	[ə; eɪ]	[blæk]	[gəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sækrɪfaɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bəʊz]	;
"	**He**	**and**	**his**	**men**	**killed**	**a**	**black**	**goat**	**for**	**sacrifice**	**on**	**the**	**bows**	**;**
"	他	和	他的	男人	被杀	一个	黑色的	山羊	为了	牺牲	在	这	弓	;

“他和他的手下用弓箭射杀了一只黑山羊作为祭品;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[mæn]	[brɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
and	**the**	**Yellow**	**Man**	**brought**	**out**	**a**	**small**	**,**
和	这	黄色的	男人	带来	出去	一个	小的	,

黄衣人拿出一个小......

['smaɪlɪŋ]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dʌl]	-	[griːn]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[bɜːnd]	['ɪnsens]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
smiling	**image**	**of**	**dull**	**-**	**green**	**stone**	**and**	**burned**	**incense**	**before**	**it**	**.**
微笑	图像	的	乏味的	-	绿色的	石头	和	烧伤	香	前	它	.

暗绿色的石头和它前面燃烧的香，构成了一幅微笑的画面。

[hjuː]	[ænd; ənd]	[ai]	[kə'mend]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]	[gɒd]	,	[ænd; ənd]	[seɪnt]	['bɑːrnəbəs]	,	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]
Hugh	**and**	**I**	**commended**	**ourselves**	**to**	**God**	**,**	**and**	**Saint**	**Barnabas**	**,**	**and**	**Our**
休	和	我	赞扬	我们自己	到	上帝	,	和	圣	巴拿巴	,	和	我们的

['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃn]	,
Lady	**of**	**the**	**Assumption**	**,**
女士	的	这	假设	,

我和休将自己托付给了上帝、圣巴拿巴和圣母升天。

[huː]	[wɒz; wəz]	['speʃəli]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	['leɪdi]	.
who	**was**	**specially**	**dear**	**to**	**my**	**Lady**	**.**
WHO	曾是	特别	亲爱的	到	我的	女士	.

他是我夫人特别喜爱的人。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[jʌŋ]	,
We	**were**	**not**	**young**	**,**
我们	是	不是	年轻的	,

我们当时并不年轻，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wen'æz] [wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] ['hɑːbə(r)] [æt; ət]
but I think no shame to say whenas we drove out of that secret harbour at
但 我 思考 不 耻辱 到 说 当 我们 驾驶 出去 的 那 秘密 港口 在
['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [siː] ,
sunrise over a still sea ,
日出 超过 一个 仍然 海 ,

但我觉得没什么好羞愧的，当我们在日出时分驶出那个秘密港口，驶向平静的海面时，

[wiː; wi] [tuː] [riˈdʒɔis] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)]
we two rejoiced and sang as did the knights of old when they followed our
我们 二 欣喜若狂 和 唱 作为 做过 这 骑士 的 老的 什么时候 他们 随后 我们的
[greɪt] [djuːk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
great Duke to England .
伟大的 公爵 到 英格兰 .

我们俩欢欣雀跃，载歌载舞，就像古代的骑士们跟随我们伟大的公爵前往英格兰时那样。

[jet] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [æn; ən] ['hiːðn] ['paɪrət] ; [ɔːl] ['aʊə(r)] [praʊd] [fliːt] [bʌt; bət][wʌn] ['gæli]
Yet was our leader an heathen pirate ; all our proud fleet but one galley
然而 曾是 我们的 领导者 一个 异教徒 海盗 ; 全部 我们的 自豪的 舰队 但 一 厨房
['perələsli] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ;
perilously overloaded ;
危险地 过载 ;

然而，我们的首领却是一个异教徒海盗；我们引以为傲的舰队中，只有一艘战船严重超载；

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ]['peɪgən]['sɔːsərə(r)] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɔːt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]
for guidance we leaned on a pagan sorcerer ; and our port was beyond
为了 指导 我们 倾斜 在 一个 异教徒 巫师 ; 和 我们的 港口 曾是 超过
[ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
the world's end .
这 世界的 结尾 .

我们向一位异教巫师寻求指引；而我们的港口却在世界的尽头。

['wɪtə] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['gʌθrəm] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Witta told us that his father Guthrum had once in his life rowed along the
维塔 讲述 我们 那 他的 父亲 古特鲁姆 有 一次 在 他的 生活 划船 沿着 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['neɪkɪd] [men] [səʊld][gəʊld][fɔː(r); fə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [biːdz] .
shores of Africa to a land where naked men sold gold for iron and beads .
海岸 的 非洲 到 一个 土地 在哪里 裸 男人 卖 金子 为了 铁 和 珠子 .

维塔告诉我们，他的父亲古斯鲁姆一生中曾划船沿着非洲海岸到达一个地方，那里的赤身裸体的男人用黄金换取铁和珠子。

[ðeə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [bɔːt] [mʌtʃ] [gəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] [fjuː] ['elɪfənts] - [tiːθ] ,
There had he bought much gold , and no few elephants ' teeth ,
那里 有 他 买 很多 金子 , 和 不 很少 大象 - 牙齿 ,

他在那里买了很多黄金，还有不少象牙。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['aɪən] [wʊd] ['wɪtə] [gəʊ] .
and thither by help of the Wise Iron would Witta go .
和 那里 经过 帮助 的 这 明智的 铁 会 维塔 去 .

威塔将在智者铁的帮助下前往那里。

['wɪtə] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .
Witta feared nothing — except to be poor .
维塔 害怕 没有什么 — 除了 到 是 贫穷的 .

维塔什么都不怕——除了贫穷。

" - [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['wɪtə] ,
" ' My father told me , " said Witta ,
" - 我的 父亲 讲述 我 , " 说 维塔 ,

“我父亲告诉我，”维塔说，

" [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃəʊl] [rʌnz] [θriː] [deɪz] - [seɪl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [lænd] ,
" that a great Shoal runs three days ' sail out from that land ,
" 那 一个 伟大的 浅滩 跑步 三 天 - 帆 出去 从 那 土地 ,

“从那片陆地向外航行三天，就能看到一大片浅滩。”

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊl] [laɪz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
and south of the shoal lies a Forest which grows in the sea .
和 南 的 这 浅滩 谎言 一个 森林 哪个 生长 在 这 海 .

浅滩南面是一片生长在海里的森林。

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hɪd]
South and east of the Forest my father came to a place where the men hid
南 和 东方 的 这 森林 我的 父亲 来了 到 一个 地方 在哪里 这 男人 隐藏
[ɡəʊld][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ;
gold in their hair ;
金子 在 他们的 头发 ;

在森林的南边和东边，我父亲来到一个地方，那里的人们把黄金藏在头发里；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [triːz] ,
but all that country , he said , was full of Devils who lived in trees ,
但 全部 那 国家 , 他 说 , 曾是 满的 的 魔鬼 WHO 居住地 在 树木 ,

但他说道，整个国家到处都是住在树上的魔鬼。

[ænd; ənd][tɔː(r)][fəʊk] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
and tore folk limb from limb .
和 撕裂 民间 肢 从 肢 .

并将人们撕成碎片。

[haʊ] [θɪŋk] [jiː; ji] ? "
How think ye ? "
如何 思考 是的 ? "

你们觉得怎么样?

" - [ɡəʊld][ɔː(r)][nəʊ][ɡəʊld] , " [sed] [hjuː] , ['fɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ventʃə(r)] .
" ' Gold or no gold , " said Hugh , fingering his sword , " it is a joyous venture .
" - 金子 或者 不 金子 , " 说 休 , 指法 他的 剑 , " 它 是 一个 欢乐 风险投资 .

“不管有没有黄金,”休一边抚摸着自己的剑一边说，“这都是一次令人愉快的冒险。”

[hæv; həv][æt; ət] [ðiːz] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [ðaɪn] , ['wɪtə] ! "
Have at these Devils of thine , Witta ! "
有 在 这些 魔鬼 的 你的 , 维塔 ! "

维塔，尝尝这些魔鬼的滋味吧!

" - ['ventʃə(r)] ! " [sed] ['wɪtə] ['saʊəli] .
" ' Venture ! " said Witta sourly .
" - 风险投资 ! " 说 维塔 酸涩地 .

“冒险！”维塔酸溜溜地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [siː] - [θiːf] .
" I am only a poor sea - thief .
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 海 - 贼 .

我只是个穷海盗。

[ai][duː; də][nɒt] [set][maɪ][laɪf] [ə'drɪft] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .
I do not set my life adrift on a plank for joy , or the venture .
我 做 不是 放 我的 生活 漂流 在 一个 板 为了 喜悦 , 或者 这 风险投资 .

我不会为了快乐或冒险而将我的生命放在一块漂泊的木板上。

[wʌns] [ai] [biːtʃ] [ʃɪp] [ə'gen] [æt; ət][stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [waɪfs] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ]
Once I beach ship again at Stavanger , and feel the wife's arms round my
一次 我 海滩 船 再次 在 斯塔万格 , 和 感觉 这 妻子的 武器 圆形的 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

当我再次将船停靠在斯塔万格，感受到妻子的双臂环绕着我的脖子时，

[aɪl] [siːk] [nəʊ][mɔː(r)] ['ventʃəz] .
I'll seek no more ventures .
患病的 寻找 不 更多的 风险投资 .

我不会再寻求其他投资机会。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['hevɪə] [keə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] .
A ship is heavier care than a wife or cattle .
一个 船 是 较重 关心 比 一个 妻子 或者 牛 .

一艘船比妻子或牲畜需要更精心照料。

" - [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəuə] , [tʃaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [streŋθ]
" ' He leaped down among the rowers , chiding them for their little strength
" - 他 跳跃 向下 之中 这 划船者 , 责备 他们 为了 他们的 小的 力量
[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['stʌməks] .
and their great stomachs .
和 他们的 伟大的 胃 .

“他跳到划桨者中间，责备他们力气小、胃口大。

[jet] ['wɪtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɒks][ɪn] ['kʌnɪŋ] .
Yet Witta was a wolf in fight , and a very fox in cunning .
然而 维塔 曾是 一个 狼 在 斗争 , 和 一个 非常 狐狸 在 狡猾 .

然而，维塔在战斗中像狼一样勇猛，在狡猾方面又像狐狸一样狡猾。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ,
' We were driven South by a storm ,
- 我们 是 驱动 南 经过 一个 风暴 ,

“我们被暴风雨驱赶到了南方。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɜːn] - [ɔː(r)] ,
and for three days and three nights he took the stern - oar ,
和 为了 三 天 和 三 夜晚 他 采取 这 船尾 - 桨 ,

他连续三天三夜划着船尾的桨。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɒŋʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
and threddled the longship through the sea .
和 - 这 长船 通过 这 海 .

然后驾着长船在海上航行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [hiː; hi] [breɪk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [weɪlz] [ɔɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
When it rose beyond measure he brake a pot of whale's oil upon the water ,
什么时候 它 玫瑰 超过 措施 他 制动 一个 锅 的 鲸鱼的 油 之上 这 水 ,

当水位高涨到无法估量时，他便将一罐鲸油摔在水面上。

[wɪtʃ] ['wʌndəfəli] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which wonderfully smoothed it ,
哪个 太棒了 平滑 它 ,

它完美地抚平了表面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [pætʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [θruː]
and in that anointed patch he turned her head to the wind and threw
和 在 那 受膏者 修补 他 转向 她 头 到 这 风 和 扔
[aʊt] [ɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] ,
out oars at the end of a rope ,
出去 桨 在 这 结尾 的 一个 绳索 ,

在那片神圣的土地上，他让她迎风而行，然后扔出一根绳子末端的桨。

[tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi] [sed] , [æn; ən]['æŋkə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] ['rəʊlɪŋ] ['sɔːli] , [bʌt; bət][draɪ] .
to make , he said , an anchor at which we lay rolling sorely , but dry .
到 制作 , 他 说 , 一个 锚 在 哪个 我们 躺 滚动 非常 , 但 干燥 .

他说，要打造一个锚，让我们能够痛苦地翻滚，但至少不会着凉。

[ðɪs] [krɑːft][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['gʌθrəm] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .
This craft his father Guthrum had shown him .
这 工艺 他的 父亲 古特鲁姆 有 所示 他 .

这门技艺是他父亲古斯伦教给他的。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [liːtʃ] - [bʊk] [ɒv; əv][bɔːld] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['dɒktə(r)] ,
He knew , too , all the Leech - Book of Bald , who was a wise doctor ,
他 知道 , 也 , 全部 这 水蛭 - 书 的 秃 , WHO 曾是 一个 明智的 医生 ,

他也熟知鲍德医生的《医术大全》，鲍德医生是一位博学的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bʊk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [rɒb] ['iːdʒɪpt] .
and he knew the Ship - Book of Hlaf the Woman , who robbed Egypt .
和 他 知道 这 船 - 书 的 - 这 女士 , WHO 被抢劫 埃及 .

他还知道劫掠埃及的妇人赫拉夫的船书。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
He knew all the care of a ship .
他 知道 全部 这 关心 的 一个 船 .

他精通船舶保养的方方面面。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [huːz] [tɒp][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd]
' After the storm we saw a mountain whose top was covered with snow and
- 后 这 风暴 我们 锯 一个 山 谁 顶部 曾是 涵盖 和 雪 和
[pɪəst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
pierced the clouds .
穿孔 这 云 .

暴风雪过后，我们看到一座山峰，山顶覆盖着积雪，直插云霄。

[ðə; ði] [græs] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] , [bɔɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ,
The grasses under this mountain , boiled and eaten ,
这 草 在下面 这 山 , 煮沸 和 吃 ,

山下的草，煮熟后可以食用。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [sweld] ['æŋklz] .
are a good cure for soreness of the gums and swelled ankles .
是 一个 好的 治愈 为了 疼痛 的 这 牙龈 和 肿胀 脚踝 .

可以有效缓解牙龈疼痛和脚踝肿胀。

[wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [eɪt] [deɪz] , [tɪl] [men] [ɪn] [skɪnz] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][juː 'es] .
We lay there eight days , till men in skins threw stones at us .
我们 躺 那里 八 天 , 直到 男人 在 皮肤 扔 石头 在 我们 .

我们在那儿躺了八天，直到披着兽皮的人向我们扔石头。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ['wɪtə] [spred] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [bent] [stɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəuə] ,
When the heat increased Witta spread a cloth on bent sticks above the rowers ,
什么时候 这 热 增加 维塔 传播 一个 布 在 弯曲 棍子 多于 这 划船者 ,

天气越来越热时，维塔在划桨者上方的弯曲木棍上铺了一块布。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
for the wind failed between the Island of the Mountain and the shore of
为了 这 风 失败的 之间 这 岛 的 这 山 和 这 支撑 的
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

因为山岛和非洲海岸之间没有风了。

[wɪtʃ] [ɪz] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
which is east of it .
哪个 是 东方 的 它 .

它位于其东侧。

[ðæt] [ʃɔː(r)] [ɪz] [ˈsændi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈbəʊʃɒt] .
That shore is sandy , and we rowed along it within three bowshots .
那 支撑 是 沙 , 和 我们 划船 沿着 它 之内 三 弓箭 .

那片海岸是沙质的，我们沿着它划了不到三箭远。

[hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [weɪlz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃiːldz] , [bʌt; bət][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
Here we saw whales , and fish in the shape of shields , but longer than
这里 我们 锯 鲸鱼 , 和 鱼 在 这 形状 的 盾牌 , 但 更长 比
[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] .
our ship .
我们的 船 .

在这里我们看到了鲸鱼，还有形状像盾牌的鱼，但比我们的船还要长。

[sʌm; səm] [slept] , [sʌm; səm] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [æt; ət][juː ˈes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]
Some slept , some opened their mouths at us , and some danced on the
一些 睡着了 , 一些 打开 他们的 嘴 在 我们 , 和 一些 跳舞 在 这
[hɒt] [ˈwɔːtəz] .
hot waters .
热的 水 .

有些人睡着了，有些人对我们张开嘴，有些人则在热水上跳舞。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][hɒt][tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [hɒt] , [greɪ]
The water was hot to the hand , and the sky was hidden by hot , grey
这 水 曾是 热的 到 这 手 , 和 这 天空 曾是 隐 经过 热的 , 灰色的
[mɪsts] ,
mists ,
薄雾 ,

水烫手，天空被滚烫的灰色薄雾笼罩。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bluː] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [ðæt] [ˈhwaitən] [ˈaʊə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
out of which blew a fine dust that whitened our hair and beards of a
出去 的 哪个 吹 一个 美好的 灰尘 那 漂白 我们的 头发 和 胡须 的 一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

一阵细尘从中吹来，把我们早晨的头发和胡须都染成了白色。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [ðæt] [fluː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [bɝdz] .
Here , too , were fish that flew in the air like birds .
这里 , 也 , 是 鱼 那 飞翔 在 这 空气 喜欢 鸟类 .

这里也有像鸟儿一样在空中飞翔的鱼。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] ,
They would fall on the laps of the rowers ,
他们 会 落下 在 这 圈数 的 这 划船者 ,

它们会掉到划船者的腿上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [rəʊst] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] . -
and when we went ashore we would roast and eat them . '
和 什么时候 我们 去 岸上 我们 会 烤 和 吃 他们 . -

等我们上岸后，我们会把它们烤了吃掉。

[ðə; ði] [naɪt] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['daʊtɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [n'ɒdɪd]
The knight paused to see if the children doubted him , but they only nodded
这 骑士 暂停 到 看 如果 这 孩子们 怀疑 他 ， 但 他们 仅有的 点头
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ，

骑士停顿了一下，想看看孩子们是否对他有所怀疑，但他们只是点了点头，说道：

- [gəʊ][ɒn] . -
' Go on . '
- 去 在 . -

'继续。'

- [ðə; ði] ['jeləʊ] [lænd] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [ðə; ði] [greɪ] [siː] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .
' The yellow land lay on our left , the grey sea on our right .
- 这 黄色的 土地 躺 在 我们的 左边 ， 这 灰色的 海 在 我们的 正确的 .

“左边是黄色的陆地，右边是灰色的海洋。”

[naɪt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ai] ['pʊld] [maɪ][ɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rəuə] .
Knight though I was , I pulled my oar amongst the rowers .
骑士 尽管 我 曾是 ， 我 拉 我的 桨 在 这 划船者 .

虽然我是一名骑士，但我还是在划桨者中划出了自己的桨。

[ai] [kɔːt] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I caught seaweed and dried it ,
我 捕捉 海藻 和 干燥 它 ，

我捕捞了海藻并把它晒干了。

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] [biːdz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
and stuffed it between the pots of beads lest they should break .
和 填充 它 之间 这 锅 的 珠子 免得 他们 应该 休息 .

然后把它塞进珠罐之间，以免珠罐破碎。

['naɪthʊd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .
Knighthood is for the land .
骑士爵位 是 为了 这 土地 .

骑士精神属于土地。

[æt; ət] [siː] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɜːlɪs] ['raɪdə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['braɪdlɪs] [hɔːs] .
At sea , look you , a man is but a spurless rider on a bridleless horse .
在 海 ， 看 你 ， 一个 男人 是 但 一个 无刺 骑士 在 一个 无缰绳 马 .

瞧，在海上，人就像没有马刺的骑手骑着没有缰绳的马。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [strɒŋ] [nɒts] [ɪn] [rəʊps] — [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn] [tuː] [rəʊps] [end][tuː; tə]
I learned to make strong knots in ropes — yes , and to join two ropes end to
我 学习 到 制作 强的 绳结 在 绳索 — 是的 ， 和 到 加入 二 绳索 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ，

我学会了如何在绳子上打结——是的，以及如何将两根绳子首尾相连。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['wɪtə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] .
so that even Witta could scarcely see where they had been married .
所以 那 甚至 维塔 可以 几乎 看 在哪里 他们 有 到过 已婚 .

以至于连维塔都几乎看不出他们结婚的地方。

[bʌt; bət] [hjuː] [hæd; həd]['tenfəʊld][mɔː(r)] [siː] - ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ai] . ['wɪtə] [geɪv] [hɪm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
But Hugh had tenfold more sea - cunning than I . Witta gave him charge of
但 休 有 十倍 更多的 海 - 狡猾 比 我 . 维塔 给予 他 收费 的
[ðə; ði] [rəuə] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] .
the rowers of the left side .
这 划船者 的 这 左边 边 .

但休的航海经验比我丰富十倍。维塔让他负责左侧的划桨手。

[ˈθɔːrkɪld] [ɒv; əv] [ˈbɔːrkəm] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [nəʊz] , [ðæt] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈnɔːmən] [stiːl] [kæp] ,
Thorkild of Borkum , a man with a broken nose , that wore a Norman steel cap ,
索基尔德 的 博尔库姆 , 一个 男人 和 一个 破碎的 鼻子 , 那 穿着 一个 诺曼 钢 帽 ,

博尔库姆的索基尔德，一个鼻子骨折、戴着诺曼钢盔的男人，

[hæd; həd] [ðə; ði] [rəuə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] [rəud] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
had the rowers of the right , and each side rowed and sang against the other .
有 这 划船者 的 这 正确的 , 和 每个 边 划船 和 唱 反对 这 其他 .

右边是划船者，双方一边划船一边唱歌，互相较量。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈaɪd(ə)l] .
They saw that no man Was idle .
他们 锯 那 不 男人 曾是 闲置的 .

他们发现没有一个人是闲着的。

[ˈtruːli] , [æz; əz] [hjuː] [sed] , [ænd; ənd] [ˈwɪtə] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,
Truly , as Hugh said , and Witta would laugh at him ,
真的 , 作为 休 说 , 和 维塔 会 笑 在 他 ,

确实，正如休所说，而维塔会嘲笑他。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɔːl] [mɔː(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] .
a ship is all more care than a Manor .
一个 船 是 全部 更多的 关心 比 一个 庄园 .

一艘船比一座庄园需要更多的照料。

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

[ðʌs] .
Thus .
因此 .

因此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There was water to fetch from the shore when we could find it ,
那里 曾是 水 到 拿来 从 这 支撑 什么时候 我们 可以 寻找 它 ,

我们有机会就去岸边取水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] [græs] ,
as well as wild fruit and grasses ,
作为 出色地 作为 荒野 水果 和 草 ,

以及野生水果和草类，

[ænd; ənd] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskrʌbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [ˈbentʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [swiːt] .
and sand for scrubbing of the decks and benches to keep them sweet .
和 沙 为了 擦洗 的 这 甲板 和 长椅 到 保持 他们 甜的 .

以及用于擦洗甲板和长椅的沙子，以保持它们的完好。

[ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒn] [ləʊ] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈemptid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gɪə(r)] ,
Also we hauled the ship out on low islands and emptied all her gear ,
还 我们 拖拽 这 船 出去 在 低的 岛屿 和 清空 全部 她 齿轮 ,

我们还把船拖到低洼的岛屿上，清空了船上的所有设备。

[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈaɪən]	[ˈwedʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[bɜːnd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[wiːd]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɡrəʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
even	**to**	**the**	**iron**	**wedges**	**,**	**and**	**burned**	**off**	**the**	**weed**	**,**	**that**	**had**	**grown**	**on**	**her**	**,**
甚至	到	这	铁	楔形	,	和	烧伤	离开	这	杂草	,	那	有	生长	在	她	,

甚至用铁楔子，烧掉了她身上长出的杂草。

[wɪð]	[ˈtɔːrtʃɪz]	[ɒv; əv]	[rʌʃ]	,	[ænd; ənd]	[sməʊkt]	[bɪˈləʊ]	[ðə; ði]	[deks]	[wɪð]	[ˈrʌʃɪz]	[ˈdæmpənd]	[ɪn]	[sɔːlt]	[ˈwɔːtə(r)]	,
with	**torches**	**of**	**rush**	**,**	**and**	**smoked**	**below**	**the**	**decks**	**with**	**rushes**	**dampened**	**in**	**salt**	**water**	**,**
和	火炬	的	匆忙	,	和	熏制	以下	这	甲板	和	冲刺	潮湿	在	盐	水	,

用灯芯草火把点燃，并在甲板下用浸泡过盐水的灯芯草熏烤。

[æz; əz]	-	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[ˈɔːdərs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɪp]	-	[bʊk]	.
as	**Hlaf**	**the**	**Woman**	**orders**	**in**	**her**	**Ship**	**-**	**Book**	**.**
作为	-	这	女士	订单	在	她	船	-	书	.

按照赫拉夫女人在她的船书上的命令。

[wʌns]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðʌs]	[strɪpt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[leɪ]	[prɒpt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kiːl]	,
Once	**when**	**we**	**were**	**thus**	**stripped**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**lay**	**propped**	**on**	**her**	**keel**	**,**
一次	什么时候	我们	是	因此	脱衣舞	,	和	这	船	躺	支撑	在	她	龙骨	,

有一次，我们被剥光了衣服，船靠在龙骨上躺着。

[ðə; ði]	[bɜːd]	[kraɪd]	,	"	[aʊt]	[sɔːrdz]	!
the	**bird**	**cried**	**,**	**"**	**Out**	**swords**	**!**
这	鸟	哭	,	"	出去	剑	!

那只鸟喊道：“拔剑！”

"	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[æn; ən]	[ˈenəmi]	.
"	**as**	**though**	**she**	**saw**	**an**	**enemy**	**.**
"	作为	尽管	她	锯	一个	敌人	.

“仿佛她看到了敌人。”

[ˈwɪtə]	[vau]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	.	-
Witta	**vowed**	**he**	**would**	**wring**	**her**	**neck**	**.**	**'**
维塔	发誓	他	会	拧	她	脖子	.	-

维塔发誓要掐死她。

-	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpɒli]	!
'	**Poor**	**Polly**	**!**
-	贫穷的	波莉	!

可怜的波莉！

[dɪd]	[hiː; hi]	?	-	[sed]	[ˌjuː en ˈeɪ]	.
Did	**he**	**?**	**'**	**said**	**Una**	**.**
做过	他	?	-	说	乌娜	.

“他真的这么做了吗？”乌娜问道。

-	[neɪ]	.
'	**Nay**	**.**
-	不	.

不。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[bɜːd]	.
She	**was**	**the**	**ship's**	**bird**	**.**
她	曾是	这	船的	鸟	.

她是船上的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [rəuə] [baɪ] [neɪm] . . .
She could call all the rowers by name . . .
她 可以 称呼 全部 这 划船者 经过 姓名 . . .

她能叫出所有划船队员的名字……

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [deɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪfləs] [mæn] — [wɪð] ['wɪtə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Those were good days — for a wifeless man — with Witta and his
那些 是 好的 天 — 为了 一个 单身 男人 — 和 维塔 和 他的
['hiːðn] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] . . .
heathen — beyond the world's end . . .
异教徒 — 超过 这 世界的 结尾 . . .

对于一个没有妻子的男人来说，那段日子很美好——和维塔以及他的异教徒一起，去了世界的尽头……

['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃəʊl] [wɪtʃ] [stretʃt] , [æz; əz] - ['fɑːðə(r)]
After many weeks we came on the great Shoal which stretched , as Witta's father
后 许多 周 我们 来了 在 这 伟大的 浅滩 哪个 拉伸 , 作为 - 父亲
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

经过数周时间，我们来到了那片巨大的浅滩，正如维塔的父亲所说，它绵延不绝。

[fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
far out to sea .
远的 出去 到 海 .

远在海面上。

[wiː; wi] ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
We skirted it till we were giddy with the sight and dizzy with the sound
我们 裙摆 它 直到 我们 是 头晕 和 这 视线 和 晕眩的 和 这 声音
[ɒv; əv] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['brekər] ,
of bars and breakers ,
的 酒吧 和 断路器 ,

我们绕着它走，直到眼前的景象让我们头晕目眩，栏杆和浪花的声音让我们头晕目眩。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [lænd] [ə'gen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [blæk] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ]
and when we reached land again we found a naked black people dwelling among
和 什么时候 我们 达到 土地 再次 我们 成立 一个 裸 黑色的 人们 住宅 之中
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

当我们再次上岸时，发现一群赤身裸体的黑人居住在树林中。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wedʒ] [ɒv; əv] ['aɪən] ['ləʊdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [egz] .
who for one wedge of iron loaded us with fruits and grasses and eggs .
WHO 为了 一 楔 的 铁 已加载 我们 和 水果 和 草 和 鸡蛋 .

他用一块铁块就让我们装满了水果、青草和鸡蛋。

['wɪtə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪn] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [gəʊld] .
Witta scratched his head at them in sign he would buy gold .
维塔 刮痕 他的 头 在 他们 在 符号 他 会 买 金子 .

维塔挠了挠头，示意他要买黄金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [gəʊld] ,
They had no gold ,
他们 有 不 金子 ,

他们没有黄金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [saɪn] ([ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] - ['treɪdəz] [haɪd] [ðeə(r)] [gəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [θɪk] [heə(r)]) ,
but they understood the sign (all the gold - traders hide their gold in their thick hair) ,
但 他们 理解 这 符号 (全部 这 金子 - 交易员 隐藏 他们的 金子 在 他们的 厚的 头发) ,

但他们明白了这个暗示（所有黄金商人都把黄金藏在浓密的头发里），

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
for they pointed along the coast .
为了 他们 尖 沿着 这 海岸 .

因为他们指向海岸线。

[ðeɪ] [biːt] , [tuː] , [ɒn] [ðeə(r)] [tʃests] [wɪð] [ðeə(r)] [klentʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They beat , too , on their chests with their clenched hands , and that , if we had known it ,
他们 打 , 也 , 在 他们的 箱子 和 他们的 紧握 双手 , 和 那 , 如果 我们 有 已知 它 ,

他们也用紧握的双手捶打自己的胸膛，如果我们早知道这一点的话，

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [saɪn] . -
was an evil sign . '
曾是 一个 邪恶的 符号 . -

这是一个不祥之兆。

- [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? - [sed] [dæn] .
' What did it mean ? ' said Dan .
- 什么 做过 它 意思是 ? - 说 担 .

“那是什么意思？”丹问道。

- ['peɪʃ(ə)ns] .
' Patience .
- 耐心 .

'耐心。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] .
Ye shall hear .
叶 将 听到 .

你们将会听到。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊst] ['iːstwəd] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] (['kaʊntɪŋ] [taɪm] [baɪ] [sɒːd] - [kʌts] [ɒn] [ðə; ði] [helm] - [reɪl]) [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
We followed the coast eastward sixteen days (counting time by sword - cuts on the helm - rail) till we came to the Forest in the Sea .
我们 随后 这 海岸 向东 十六 天 (计数 时间 经过 剑 - 削减 在 这 舵 - 轨) 直到 我们 来了 到 这 森林 在 这 海 .

我们沿着海岸向东走了十六天（用剑在舵杆上划出时间来计时），直到我们到达了海中森林。

[triːz] [gruː] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌd] , [ɑːtʃt] [ə'pɒn] [liːn] [ænd; ənd] [haɪ] [ruːts] ,
Trees grew there out of mud , arched upon lean and high roots ,
树木 生长 那里 出去 的 泥 , 拱形 之上 倾斜 和 高的 根 ,

那里的树木从淤泥中生长出来，枝干在倾斜高耸的根系上弯曲。

[ænd; ənd] ['meni] ['mʌdi] ['wɔːtəweɪz] [ræn] ['ɔːl'wɪðər] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
and many muddy waterways ran allwhither into darkness , under the trees .
和 许多 浑 水道 跑 到处 进入 黑暗 , 在下面 这 树木 .

许多浑浊的水道蜿蜒流淌，最终消失在树荫下的黑暗中。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [sʌn] .
Here we lost the sun .
这里 我们 丢失的 这 太阳 .

这里我们失去了太阳。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
We followed the winding channels between the trees ,
我们 随后 这 绕线 频道 之间 这 树木 ，

我们沿着树木间蜿蜒的小溪前行，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rəʊ] [wiː; wi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌstɪd] [ruːts] [ænd; ənd]
and where we could not row we laid hold of the crusted roots and
和 在哪里 我们 可以 不是 排 我们 铺设 抓住 的 这 结壳 根 和
[hɔːl] [ɑː'selvz] [ə'lɒŋ] .
hauled ourselves along .
拖拽 我们自己 沿着 .

而当船划不动的时候，我们就抓住结痂的树根，把自己拉过去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [faʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [flaɪz] ['tɔːmentid] [ˌjuː 'es] .
The water was foul , and great glittering flies tormented us .
这 水 曾是 犯规 ， 和 伟大的 闪闪发光 苍蝇 饱受折磨 我们 .

水质污浊，闪闪发光的大苍蝇骚扰着我们。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [mɪst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mʌd] , [wɪtʃ] [bred] ['fiːvə] .
Morning and evening a blue mist covered the mud , which bred fevers .
早晨 和 晚上 一个 蓝色的 薄雾 涵盖 这 泥 ， 哪个 繁殖 发烧 .

早晚时分，泥泞中笼罩着一层蓝色的薄雾，滋生了各种疾病。

[fɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rəuə] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bentʃɪz] ,
Four of our rowers sickened , and were bound to their benches ,
四 的 我们的 划船者 恶心 ， 和 是 边界 到 他们的 长椅 ，

我们队有四名划船队员生病了，被绑在了长凳上。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
lest they should leap overboard and be eaten by the monsters of the mud .
免得 他们 应该 飞跃 落水 和 是 吃 经过 这 怪物 的 这 泥 .

以免他们跳入水中，被泥潭里的怪物吃掉。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] [leɪ] [sɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['aɪən] ,
The Yellow Man lay sick beside the Wise Iron ,
这 黄色的 男人 躺 生病的 旁 这 明智的 铁 ，

黄衣人病倒在智者铁身旁，

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
rolling his head and talking in his own tongue .
滚动 他的 头 和 说 在 他的 自己的 舌头 .

他摇着头，用自己的语言自言自语。

['əʊnli][ðə; ði][bɜːd] [θrəʊv] .
Only the Bird throve .
仅有的 这 鸟 茁壮成长 .

只有鸟儿才能茁壮成长。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [ðæt] ['nɔɪsəm] , ['saɪlənt] ['dɑːknəs] .
She sat on Witta's shoulder and screamed in that noisome , silent darkness .
她 卫星 在 - 肩膀 和 尖叫 在 那 令人厌恶的 ， 沉默的 黑暗 .

她坐在维塔的肩膀上，在那嘈杂寂静的黑暗中尖叫。

[jes] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [wiː; wi][məʊst] [fɪəd] . -
Yes ; I think it was the silence we most feared . '
是的 ； 我 思考 它 曾是 这 沉默 我们 最多 害怕 . -

是的，我想我们最害怕的就是沉默。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
He paused to listen to the comfortable home noises of the brook .
他 暂停 到 听 到 这 舒服的 家 噪音 的 这 溪 .

他停下来，聆听溪水潺潺流淌的舒适声响。

- [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [blæk] ['gʌliz] [ænd; ənd][swɔʃ, swɔːʃ]
' When we had lost count of time among those black gullies and swashes
- 什么时候 我们 有 丢失的 数数 的 时间 之中 那些 黑色的 沟壑 和 斜杠
[wiː; wi] [hɜːd] ,
we heard ,
我们 听到 ,

“当我们迷失在那些黑色沟壑和湍急的水流中时，我们听到……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [drʌm] [biːt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
as it were , a drum beat far off , and following it we broke into a
作为 它 是 , 一个 鼓 打 远的 离开 , 和 下列的 它 我们 打破 进入 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

仿佛远处传来一阵鼓声，我们循着鼓声，爆发出一阵欢呼。

[braʊn] ['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] .
brown river by a hut in a clearing among fields of pumpkins .
棕色的 河 经过 一个 小屋 在 一个 清理 之中 字段 的 南瓜 .

南瓜田间空地上的小屋旁，一条棕色的河流蜿蜒流淌。

[wiː; wi] [θæŋkt] [gɒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .
We thanked God to see the sun again .
我们 谢谢 上帝 到 看 这 太阳 再次 .

我们感谢上帝让我们再次见到太阳。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['welkəm] ,
The people of the village gave the good welcome ,
这 人们 的 这 村庄 给予 这 好的 欢迎 ,

村民们热情接待了我们。

[ænd; ənd] ['wɪtə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)][gəʊld]) , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
and Witta scratched his head at them (for gold) , and showed
和 维塔 刮痕 他的 头 在 他们 (为了 金子) , 和 显示
[ðem; ðəm]['aʊə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [biːdz] .
them our iron and beads .
他们 我们的 铁 和 珠子 .

维塔挠了挠头（为了金子），并向他们展示了我们的铁和珠子。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
They ran to the bank — we were still in the ship — and pointed to our
他们 跑 到 这 银行 — 我们 是 仍然 在 这 船 — 和 尖 到 我们的
[sɔːrdz] [ænd; ənd] [bəʊz] ,
swords and bows ,
剑 和 弓 ,

他们跑到岸边——我们当时还在船上——指着我们的刀剑和弓箭，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [wen] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːmd] .
for always when near shore we lay armed .
为了 总是 什么时候 靠近 支撑 我们 躺 武装 .

因为每当靠近海岸时，我们都会全副武装。

[suːn] [ðeɪ] [fetʃt] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][bɑːrz][ænd; ənd][ɪn] [dʌst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʌt] ,
Soon they fetched store of gold in bars and in dust from their huts ,
很快 他们 已获取 店铺 的 金子 在 酒吧 和 在 灰尘 从 他们的 小屋 ,

很快，他们就从茅屋里挖出了大量的金条和金粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['blækənd] ['elɪfənts] - [tiːθ] .
and some great blackened elephants ' teeth .
和 一些 伟大的 变黑 大象 - 牙齿 .

还有一些巨大的、漆黑的象牙。

[ðiːz]	[ðeɪ]	[paɪld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[tempt]	[ˌjuː 'es]	,
These	**they**	**piled**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**as**	**though**	**to**	**tempt**	**us**	**,**
这些	他们	堆积	在	这	银行	,	作为	尽管	到	诱惑	我们	,

他们把这些东西堆在河岸上，好像要引诱我们似的。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	['diːlɪŋ]	[bləʊz]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]
and	**made**	**signs**	**of**	**dealing**	**blows**	**in**	**battle**	**,**	**and**	**pointed**	**up**	**to**	**the**	**tree**	**-**	**tops**
和	制成	标志	的	处理	打击	在	战斗	,	和	尖	向上	到	这	树	-	最高额

,
,
,

他们做出战斗中互相攻击的手势，并指向树梢。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[bɪ'haɪnd]	.
and	**to**	**the**	**forest**	**behind**	**.**
和	到	这	森林	在后面	.

以及后面的森林。

[ðeə(r)]	['kæptɪn]	[ɔː(r)]	[tʃiːf]	['sɔːsərə(r)]	[ðen]	[biːt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fɪsts]	,	[ænd; ənd]	[næʃ]
Their	**captain**	**or**	**chief**	**sorcerer**	**then**	**beat**	**on**	**his**	**chest**	**with**	**his**	**fists**	**,**	**and**	**gnashed**
他们的	队长	或者	首席	巫师	然后	打	在	他的	胸部	和	他的	拳头	,	和	咬牙切齿

[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
his	**teeth**	**.**
他的	牙齿	.

他们的队长或首席巫师随即用拳头捶打他的胸膛，并咬牙切齿。

-	[sed]	['θɔːrkɪld]	[ɒv; əv]	['bɔːrkəm]	:	"	[duː; də]	[ðeɪ]	[miːn]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[faɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	[gɪə(r)]
'	**Said**	**Thorkild**	**of**	**Borkum**	**:**	**"**	**Do**	**they**	**mean**	**we**	**must**	**fight**	**for**	**all**	**this**	**gear**
-	说	索基尔德	的	博尔库姆	:	"	做	他们	意思是	我们	必须	斗争	为了	全部	这	齿轮

?
?
?

博尔库姆的索基尔德说：“他们的意思是说我们必须为所有这些装备而战吗？”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɑːf]	[druː]	[sɔːd]	.
"	**and**	**he**	**half**	**drew**	**sword**	**.**
"	和	他	一半	画	剑	.

他拔出了半把剑。

"	-	[neɪ]	,	"	[sed]	[hjuː]	.
"	**'**	**Nay**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**.**
"	-	不	,	"	说	休	.

“不,”休说。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɑːsk]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[liːg]	[ə'genst]	[sʌm; səm]	['enəmi]	.	"
"	**I**	**think**	**they**	**ask**	**us**	**to**	**league**	**against**	**some**	**enemy**	**.**	**"**
"	我	思考	他们	问	我们	到	联盟	反对	一些	敌人	.	"

“我认为他们是想让我们联合起来对抗某个敌人。”

"	-	[ai]	[laɪk]	[ðɪs]	[nɒt]	,	"	[sed]	['wɪtə]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	.
"	**'**	**I**	**like**	**this**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Witta**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**.**
"	-	我	喜欢	这	不是	,	"	说	维塔	,	的	一个	突然	.

“我不喜欢这样,”维塔突然说道。

"	[bæk]	['ɪntuː]	[mɪd]	-	[striːm]	.
"	**Back**	**into**	**mid**	**-**	**stream**	**.**
"	后退	进入	中	-	溪流	.

回到河中央。

"	-	[səʊ]	[wiː; wi]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[stɪl]	[ɔːl]	,
"	**'**	**So**	**we**	**did**	**,**	**and**	**sat**	**still**	**all**	**,**
"	-	所以	我们	做过	,	和	卫星	仍然	全部	,

于是我们就照做了，一动不动地坐着，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
watching the black folk and the gold they piled on the bank .
观看 这 黑色的 民间 和 这 金子 他们 堆积 在 这 银行 .

看着黑人和他们堆积在银行里的黄金。

[ə'gen] [wiː; wi] [hɜːd] [drʌmz] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fled] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] ,
Again we heard drums beat in the forest , and the people fled to their huts ,
再次 我们 听到 鼓 打 在 这 森林 , 和 这 人们 逃亡 到 他们的 小屋 ,

我们再次听到森林里传来鼓声，人们纷纷逃回自己的小屋。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [ʌn'gɑːdɪd] .
leaving the gold unguarded .
离开 这 金子 无人看守 .

让黄金无人看管。

- [ðen] [hjuː] , [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] , ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] ,
' Then Hugh , at the bows , pointed without speech ,
- 然后 休 , 在 这 弓 , 尖 没有 演讲 ,

“然后休站在弓箭旁，一言不发地指着前方。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dev(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and we saw a great Devil come out of the forest .
和 我们 锯 一个 伟大的 魔鬼 来 出去 的 这 森林 .

我们看到一个巨大的魔鬼从森林里走了出来。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʌŋ] [bɪ'twiːn]
He shaded his brows with his hand , and moistened his pink tongue between
他 阴影 他的 眉毛 和 他的 手 , 和 湿润 他的 粉色的 舌头 之间
[hɪz; ɪz][lɪps] — [ðʌs] . -
his lips — thus . '
他的 嘴唇 — 因此 . -

他用手遮了遮眉毛，然后用嘴唇间舔了舔粉红色的舌头——就这样。

- [ə; eɪ]['dev(ə)l] ! - [sed] [dæn] , [dɪ'laɪtfəli] ['hɒrɪfaɪd] .
' A Devil ! ' said Dan , delightfully horrified .
- 一个 魔鬼 ! - 说 担 , 令人愉悦 惊恐万分 .

“魔鬼！”丹惊恐地说道。

- [jeə] .
' Yea .
- 是的 .

'是的。

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; ['kʌvəd] [wɪð] ['redɪʃ] [heə(r)] .
Taller than a man ; covered with reddish hair .
更高 比 一个 男人 ; 涵盖 和 微红 头发 .

比男人高；浑身长满红棕色的毛发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [rɪ'gɑːdɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
When he had well regarded our ship ,
什么时候 他 有 出色地 认为 我们的 船 ,

当他仔细观察过我们的船之后，

[hiː; hi] [biːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz] ,
he beat on his chest with his fists till it sounded like rolling drums ,
他 打 在 他的 胸部 和 他的 拳头 直到 它 听起来 喜欢 滚动 鼓 ,

他用拳头捶打自己的胸口，直到发出像滚滚鼓声一样的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['swɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
and came to the bank swinging all his body between his long arms ,
和 来了 到 这 银行 摇摆 全部 他的 身体 之间 他的 长的 武器 ,

他挥舞着长臂，整个身体荡到了河岸边。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .
and gnashed his teeth at us .
和 咬牙切齿 他的 牙齿 在 我们 .

他朝我们龇牙咧嘴。

[hjuː] [luːst] [ˈærəʊ] , [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θrəʊt] .
Hugh loosed arrow , and pierced him through the throat .
休 松开 箭 , 和 穿孔 他 通过 这 喉 .

休射出一箭，射穿了他的喉咙。

[hiː; hi] [fel] [ˈrɔːrɪŋ] ,
He fell roaring ,
他 跌倒 咆哮 ,

他怒吼着倒下了，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðə(r)] [dˈɛvəlz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [triː]
and three other Devils ran out of the forest and hauled him into a tall tree
和 三 其他 魔鬼 跑 出去 的 这 森林 和 拖拽 他 进入 一个 高的 树
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

另外三个魔鬼从森林里跑出来，把他拖到一棵高大的树上，消失在人们的视线中。

[əˈnɒn] [ðeɪ] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈærəʊ] , [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [təˈgeðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Anon they cast down the blood - stained arrow , and lamented together among the
匿名 他们 投掷 向下 这 血 - 染色 箭 , 和 哀叹 一起 之中 这
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他们随即扔下沾满鲜血的箭，在树叶间一同哀悼。

[ˈwɪtə] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Witta saw the gold on the bank ; he was loath to leave it .
维塔 锯 这 金子 在 这 银行 ; 他 曾是 厌恶 到 离开 它 .

维塔看到了河岸上的黄金；他舍不得离开。

" [sˈɜːz] , " [sed] [hiː; hi] ([nəʊ][mæn][hæd; həd][ˈspəʊkən] [tɪl] [ðen]) ,
" Sirs , " said he (no man had spoken till then) ,
" 先生们 , " 说 他 (不 男人 有 说 直到 然后) ,

“先生们,”他说道（此前还没有人说话），

" [ˈjɒndə(r)][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][faɪnd] ,
" yonder is what we have come so far and so painfully to find ,
" 远处 是 什么 我们 有 来 所以 远的 和 所以 痛苦地 到 寻找 ,

“那里是我们历经千辛万苦、历尽千辛万苦才找到的东西。”

[leɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [hænd] .
laid out to our very hand .
铺设 出去 到 我们的 非常 手 .

摆在我们面前。

[let] [ˌjuː ˈes] [rəʊ] [ɪn] [waɪl] [ðiːz] [dˈɛvəlz] [bɪˈweɪl] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [beə(r)] [ɒf] [wɒt]
Let us row in while these Devils bewail themselves , and at least bear off what
让 我们 排 在 尽管 这些 魔鬼 哀叹 他们自己 , 和 在 至少 熊 离开 什么
[wiː; wi] [meɪ] .
we may .
我们 可能 .

趁着这些魔鬼还在哀嚎，让我们划船进去，至少带走我们所能带走的东西。

" - [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks][wɒz; wəz] [ˈwɪtə] !
" ' Bold as a wolf , cunning as a fox was Witta !
" - 大胆的 作为 一个 狼 , 狡猾 作为 一个 狐狸 曾是 维塔 !

“维塔胆大如狼，狡猾如狐！”

[hiː; hi][set][fɔː(r)] ['ɑːtʃəz] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [dek] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp]
He set four archers on the fore - deck to shoot the Devils if they should leap
他 放 四 弓箭手 在 这 前 - 甲板 到 射击 这 魔鬼 如果 他们 应该 飞跃
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
from the tree ,
从 这 树 ,

他安排了四名弓箭手在前甲板上，以防魔鬼从树上跳下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
which was close to the bank .
哪个 曾是 关闭 到 这 银行 .

离银行很近。

[hiː; hi] [mænd] [ten] [ɔːz] [ə; eɪ] [saɪd] ,
He manned ten oars a side ,
他 有人值守 十 桨 一个 边 ,

他一人操控十支桨，每队十支。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rəʊ] [ɪn][ɔː(r)] [bæk] [aʊt] ,
and bade them watch his hand to row in or back out ,
和 巴德 他们 手表 他的 手 到 排 在 或者 后退 出去 ,

他吩咐他们看着他的手划船进出，

[ænd; ənd][səʊ] [kəuks] [hiː; hi][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] .
and so coaxed he them toward the bank .
和 所以 哄骗 他 他们 朝向 这 银行 .

于是他哄着他们向河岸走去。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [set] [fʊt] [ə'ʃɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz] .
But none would set foot ashore , though the gold was within ten paces .
但 没有任何 会 放 脚 岸上 , 尽管 这 金子 曾是 之内 十 步幅 .

但尽管黄金就在十步之内，却没有人愿意踏上岸去。

[nəʊ][mæn][ɪz] ['heɪsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] !
No man is hasty to his hanging !
不 男人 是 仓促 到 他的 绞刑 !

没有人会急于接受绞刑！

[ðeɪ] ['hwimpə] [æt; ət][ðeə(r)] [ɔːz] [laɪk] ['biːt(ə)n] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['wɪtə] [bɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
They whimpered at their oars like beaten hounds , and Witta bit his fingers
他们 呜咽 在 他们的 桨 喜欢 被打败 猎犬 , 和 维塔 少量 他的 手指
[fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] .
for rage .
为了 愤怒 .

他们像被打败的猎犬一样呜咽着划桨，维塔气得咬着手指。

- [sed] [hjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [hɑːk] !
' Said Hugh of a sudden , " Hark !
- 说 休 的 一个 突然 , " 听着 !

休突然说道：“听！

" [æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði]
" At first we thought it was the buzzing of the glittering flies on the
" 在 第一的 我们 想法 它 曾是 这 嗡嗡声 的 这 闪闪发光 苍蝇 在 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

“起初我们以为那是水面上闪闪发光的苍蝇发出的嗡嗡声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [hɜːd] . -
but it grew loud and fierce , so that all men heard . '
但 它 生长 大声 和 凶猛的 , 所以 那 全部 男人 听到 . -

但声音越来越大，越来越猛烈，以至于所有人都听到了。

- [wɒt] ? - [sed] [dæn][ænd; ənd][ˌjuː en ˈeɪ] .
' What ? ' said Dan and Una .
- 什么 ? - 说 担 和 乌娜 .

“什么？”丹和尤娜问道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːd] . -
' It was the Sword . '
- 它 曾是 这 剑 . -

“是那把剑。”

[sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [smuːð] [hɪlt] .
Sir Richard patted the smooth hilt .
先生 理查德 轻拍 这 光滑的 剑柄 .

理查德爵士轻拍了一下光滑的剑柄。

- [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪn] [sɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbæt(ə)l] .
' It sang as a Dane sings before battle .
- 它 唱 作为 一个 丹恩 唱歌 前 战斗 .

它唱得像丹麦人在战前歌唱一样。

" [ai][gəʊ] , " [sed] [hjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gəʊld] .
" I go , " said Hugh , and he leaped from the bows and fell among the gold .
" 我 去 , " 说 休 , 和 他 跳跃 从 这 弓 和 跌倒 之中 这 金子 .

“我去，”休说着，从弓上跳下来，落入金堆中。

[ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][maɪ][fɔː(r)] [bəʊnz] - [ˈmærəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ai] [ˈfɒləʊd] ,
I was afraid to my four bones ' marrow , but for shame's sake I followed ,
我 曾是 害怕的 到 我的 四 骨头 - 骨髓 , 但 为了 - 清酒 我 随后 ,

我害怕得钻进了骨髓，但为了羞愧，我还是跟着去了。

[ænd; ənd] [ˈθɔːrkɪld] [ɒv; əv] [ˈbɔːrkəm] [liːpt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .
and Thorkild of Borkum leaped after me .
和 索基尔德 的 博尔库姆 跳跃 后 我 .

博尔库姆的索基尔德也跳了起来追我。

[nʌn] [ˈʌðə(r)] [keɪm] .
None other came .
没有任何 其他 来了 .

没有其他人来。

" [bleɪm] [ˌem ˈiː] [nɒt] , " [kraɪd] [ˈwɪtə] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , " [ai][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [ʃɪp] .
" Blame me not , " cried Witta behind us , " I must abide by my ship .
" 责备 我 不是 , " 哭 维塔 在后面 我们 , " 我 必须 遵守 经过 我的 船 .

“别怪我，”维塔在我们身后喊道，“我必须服从我的船。”

" [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] .
" We three had no time to blame or praise .
" 我们 三 有 不 时间 到 责备 或者 称赞 .

我们三个人没有时间互相指责或赞扬。

[wiː; wi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
We stooped to the gold and threw it back over our shoulders ,
我们 弯腰 到 这 金子 和 扔 它 后退 超过 我们的 肩膀 ,

我们弯腰捡起金子，然后把它扔到肩后。

[wʌn][hænd][ɒn][ˈaʊə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [naɪ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
one hand on our swords and one eye on the tree , which nigh overhung us .
一 手 在 我们的 剑 和 一 眼睛 在 这 树 , 哪个 夜 悬垂 我们 .

一只手握着剑，一只眼睛盯着那棵几乎要将我们压垮的树。

-	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[ðə; ði]	[d'ɛvəlz]	[liːpt]	[daʊn]	,	[ɔː(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[faɪt]	[bɪ'gæn]	.
'	**I**	**know**	**not**	**how**	**the**	**Devils**	**leaped**	**down**	**,**	**or**	**how**	**the**	**fight**	**began**	**.**
-	我	知道	不是	如何	这	魔鬼	跳跃	向下	，	或者	如何	这	斗争	开始	.

“我不知道魔鬼们是如何跳下来的，也不知道战斗是如何开始的。”

[ai]	[hɜːd]	[hjuː]	[kraɪ]	:	"	[aʊt]	!	[aʊt]	!
I	**heard**	**Hugh**	**cry**	**:**	**"**	**Out**	**!**	**out**	**!**
我	听到	休	哭	:	"	出去	!	出去	!

我听到休喊道：“出去！出去！”

"	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	-	[ə'gen]	;
"	**as**	**though**	**he**	**were**	**at**	**Santlache**	**again**	**;**
"	作为	尽管	他	是	在	-	再次	;

“仿佛他又回到了桑特拉切；

[ai]	[sɔː]	-	[stiːl]	[kæp]	['smɪtn]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['heəri]	[hænd]	,
I	**saw**	**Thorkild's**	**steel**	**cap**	**smitten**	**off**	**his**	**head**	**by**	**a**	**great**	**hairy**	**hand**	**,**
我	锯	-	钢	帽	迷恋	离开	他的	头	经过	一个	伟大的	毛茸茸	手	,

我亲眼看到索尔基尔德的钢盔被一只毛茸茸的大手打掉了。

[ænd; ənd]	[ai]	[felt]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['wɪs(ə)l]	[pɑːst]	[maɪ]	[ɪə(r)]	.
and	**I**	**felt**	**an**	**arrow**	**from**	**the**	**ship**	**whistle**	**past**	**my**	**ear**	**.**
和	我	毛毡	一个	箭	从	这	船	哨	过去的	我的	耳朵	.

我感到一支箭从船上呼啸而过。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[tɪl]	['wɪtə]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəuə]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[ˌɪn'ʃɔː(r)]	;
They	**say**	**that**	**till**	**Witta**	**took**	**his**	**sword**	**to**	**the**	**rowers**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**his**	**ship**	**inshore**	**;**
他们	说	那	直到	维塔	采取	他的	剑	到	这	划船者	他	可以	不是	带来	他的	船	近岸	;

据说，直到维塔拔剑斩杀划桨手，他才得以将船驶向岸边；

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['ɑːtʃəz]	[sed]	['ɑːftəwədz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'ləʊn]	[hæd; həd]	[pɪəst]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ðæt]	[fɔːt]	[ˌem 'iː]	.
and	**each**	**one**	**of**	**the**	**four**	**archers**	**said**	**afterwards**	**that**	**he**	**alone**	**had**	**pierced**	**the**	**Devil**	**that**	**fought**	**me**	**.**
和	每个	一	的	这	四	弓箭手	说	然后	那	他	独自的	有	穿孔	这	魔鬼	那	战斗	我	.

事后，四位弓箭手都各自表示，只有他一人射中了与我战斗的魔鬼。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	.
I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[meɪl]	-	[ʃɜːt]	,	[wɪtʃ]	[seɪvd]	[maɪ]	[skɪn]	.
I	**went**	**to**	**it**	**in**	**my**	**mail**	**-**	**shirt**	**,**	**which**	**saved**	**my**	**skin**	**.**
我	去	到	它	在	我的	邮件	-	衬衫	，	哪个	已保存	我的	皮肤	.

我穿着邮差服去了那里，这救了我一命。

[wɪð]	[lɒŋ]	-	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[belt]	-	['dægə(r)]	[ai]	[fɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[huːz]	['veri]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]
With	**long**	**-**	**sword**	**and**	**belt**	**-**	**dagger**	**I**	**fought**	**for**	**the**	**life**	**against**	**a**	**Devil**	**whose**	**very**	**feet**	**were**
和	长的	-	剑	和	腰带	-	匕首	我	战斗	为了	这	生活	反对	一个	魔鬼	谁	非常	脚	是

[hændz]	,
hands	**,**
双手	,

我手持长剑和腰间匕首，与一个脚掌即是手的魔鬼展开殊死搏斗。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜːl]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ded]	[brɑːntʃ]	.
and	**who**	**whirled**	**me**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**a**	**dead**	**branch**	**.**
和	WHO	旋转	我	后退	和	前进	喜欢	一个	死的	分支	.

他像甩一根枯枝一样把我来回甩动。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] ,
He had me by the waist , my arms to my side ,
他 有 我 经过 这 腰部 , 我的 武器 到 我的 边 ,

他搂着我的腰，我的双臂垂在身侧。

[wen] [æn; ən] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [pɪəst] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
when an arrow from the ship pierced him between the shoulders , and he
什么时候 一个 箭 从 这 船 穿孔 他 之间 这 肩膀 , 和 他
[ˈluːs(ə)nd] [grɪp] .
loosened grip .
松动 紧握 .

这时，船上射出的一支箭射穿了他的双肩之间，他松开了手。

[ai] [pɑːst] [maɪ] [sɒːd] [twaɪs] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌtʃt] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
I passed my sword twice through him , and he crutched himself away between his
我 通过了 我的 剑 两次 通过 他 , 和 他 拄拐杖 他自己 离开 之间 他的
[lɒŋ] [ɑːmz] ,
long arms ,
长的 武器 ,

我用剑刺穿了他两次，他拄着拐杖，用长臂夹着身体逃走了。

[ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
coughing and moaning .
咳嗽 和 呻吟 .

咳嗽和呻吟。

[nekst] , [æz; əz][ai] [rɪˈmembə(r)] , [ai] [sɔː] [ˈθɔːrkɪld] [ɒv; əv] [ˈbɔːrkəm] , [beə(r)] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Next , as I remember , I saw Thorkild of Borkum , bare - headed and smiling ,
下一个 , 作为 我 记住 , 我 锯 索基尔德 的 博尔库姆 , 裸 - 标题 和 微笑 ,

接下来，我记得我看到了博尔库姆的托基尔德，他没戴帽子，面带微笑。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ðæt] [liːpt] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
leaping up and down before a Devil that leaped and gnashed his teeth .
跳跃 向上 和 向下 前 一个 魔鬼 那 跳跃 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .

在魔鬼跳来跳去、咬牙切齿之前，他上下跳动。

[ðen] [hjuː] [pɑːst] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Then Hugh passed , his sword shifted to his left hand ,
然后 休 通过了 , 他的 剑 转移 到 他的 左边 手 ,

然后休走了，他的剑换到了左手上。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [mæn] ;
and I wondered why I had not known that Hugh was a left - handed man ;
和 我 想知道 为什么 我 有 不是 已知 那 休 曾是 一个 左边 - 递交 男人 ;

我纳闷自己为什么之前不知道休是左撇子；

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][ai] [rɪˈmembəd] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ai] [felt] [spreɪ] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,
and thereafter I remembered nothing till I felt spray on my face ,
和 此后 我 记得 没有什么 直到 我 毛毡 喷 在 我的 脸 ,

之后我就什么都不记得了，直到感觉脸上被喷了东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] .
and we were in sunshine on the open sea .
和 我们 是 在 阳光 在 这 打开 海 .

我们当时在阳光明媚的开阔海面上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] . -
That was twenty days after . '
那 曾是 二十 天 后 . -

那是二十天之后的事了。

- [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
' What had happened ?
- 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[dɪd] [hjuː] [daɪ] ? - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] .
Did Hugh die ? ' the children asked .
做过 休 死 ? - 这 孩子们 问 .

“休死了吗？”孩子们问道。

- ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːt] [baɪ] ['krɪsnd] [mæn] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
' Never was such a fight fought by christened man , ' said Sir Richard .
- 绝不 曾是 这样的 一个 斗争 战斗 经过 受洗 男人 , - 说 先生 理查德 .

“从来没有哪个受过洗礼的人进行过如此激烈的战斗,”理查德爵士说道。

- [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['dev(ə)l] ,
' An arrow from the ship had saved me from my Devil ,
- 一个 箭 从 这 船 有 已保存 我 从 我的 魔鬼 ,

“船上的一支箭救了我，让我脱离了魔鬼的魔爪。”

[ænd; ənd] ['θɔːrkɪld] [ɒv; əv] ['bɔːrkəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['dev(ə)l] ,
and Thorkild of Borkum had given back before his Devil ,
和 索基尔德 的 博尔库姆 有 给定 后退 前 他的 魔鬼 ,

博尔库姆的托基尔德曾向他的魔鬼献上礼物。

[tɪl] [ðə; ði] ['bəʊmən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] [frɒm; frəm][nɪə(r)][baɪ] ;
till the bowmen on the ship could shoot it all full of arrows from near by ;
直到 这 弓箭手 在 这 船 可以 射击 它 全部 满的 的 箭头 从 靠近 经过 ;

直到船上的弓箭手从附近用箭将它射得满是箭矢；

[bʌt; bət] [hjuːz] ['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [weə(r)] [nəʊ] ['ærəʊ]
but Hugh's Devil was cunning , and had kept behind trees , where no arrow
但 休的 魔鬼 曾是 狡猾 , 和 有 保留 在后面 树木 , 在哪里 不 箭
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

但休的魔鬼很狡猾，它躲在树后，箭矢无法射中它。

['bɒdi] [tuː; tə] ['bɒdi] [ðeə(r)] , [baɪ] [stɑːk] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɒːd] [ænd; ənd][hænd] , [hæd; həd] [hjuː] [sleɪn]
Body to body there , by stark strength of sword and hand , had Hugh slain
身体 到 身体 那里 , 经过 斯塔克 力量 的 剑 和 手 , 有 休 被杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

两人赤手空拳，仅凭刀剑和拳头的蛮力，休就将他杀死了。

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] .
and , dying , the Thing had clenched his teeth on the sword .
和 , 垂死 , 这 事物 有 紧握 他的 牙齿 在 这 剑 .

临死前，那东西紧紧咬住了剑。

[dʒʌdʒ] [wɒt] [tiːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! -
Judge what teeth they were ! '
法官 什么 牙齿 他们 是 ! -

判断一下那是什么牙齿！

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [tɜːnd] [ðə; ði] [sɒːd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [siː] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['tʃɪzld]
Sir Richard turned the sword again that the children might see the two great chiselled
先生 理查德 转向 这 剑 再次 那 这 孩子们 可能 看 这 二 伟大的 凿刻的
['gaʊdʒɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
gouges on either side of the blade .
凿子 在 任何一个 边 的 这 刀刃 .

理查德爵士再次转动剑身，让孩子们可以看到剑刃两侧两个巨大的凿痕。

- [ðəʊz] [seɪm] [tiːθ] [met] [ɪn] [hjuːz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [saɪd] , - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [went] [ɒn] .
' Those same teeth met in Hugh's right arm and side , ' Sir Richard went on .
- 那些 相同的 牙齿 遇见 在 休的 正确的 手臂 和 边 , - 先生 理查德 去 在 .

“休的右臂和侧腹也遭到了同样的牙齿袭击，”理查德爵士继续说道。

- [ai] ?
' I ?
- 我 ?

'我?

[əʊ] , [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brəʊkən] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
Oh , I had no more than a broken foot and a fever .
哦 , 我 有 不 更多的 比 一个 破碎的 脚 和 一个 发烧 .

哦，我只是脚骨折了，还发烧了。

- [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtn] , [bʌt; bət] [hjuːz] [ɑːm] [ænd; ənd] [saɪd] [kliːn] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
Thorkild's ear was bitten , but Hugh's arm and side clean withered away .
- 耳朵 曾是 被咬 , 但 休的 手臂 和 边 干净的 干枯 离开 .

Thorkild的耳朵被咬伤了，但Hugh的胳膊和侧腹却完全萎缩了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə'lɒŋ] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [fruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
I saw him where he lay along , sucking a fruit in his left hand .
我 锯 他 在哪里 他 躺 沿着 , 吸吮 一个 水果 在 他的 左边 手 .

我看到他独自躺在那里，左手正吮吸着水果。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [pætʃt] [wɪð] [waɪt] ,
His flesh was wasted off his bones , his hair was patched with white ,
他的 肉 曾是 浪费 离开 他的 骨头 , 他的 头发 曾是 已修补 和 白色的 ,

他皮包骨头，头发也斑驳陆离，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [bluː] - [veɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
and his hand was blue - veined like a woman's .
和 他的 手 曾是 蓝色的 - 有脉络 喜欢 一个 女性的 .

他的手像女人的手一样，布满了蓝色的血管。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [teɪk] [maɪ] [sɔːd] .
He put his left arm round my neck and whispered , " Take my sword .
他 放 他的 左边 手臂 圆形的 我的 脖子 和 低声说道 , " 拿 我的 剑 .

他用左臂搂住我的脖子，低声说：“拿着我的剑。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðaɪn] [sɪns] ['heɪstɪŋz] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][həʊld] [hɪlt] [ə'gen] .
It has been thine since Hastings , O my brother , but I can never hold hilt again .
它 有 到过 你的 自从 黑斯廷斯 , 哦 我的 兄弟 , 但 我 能 绝不 抓住 剑柄 再次 .

自黑斯廷斯战役以来，这把剑就一直是你的，我的兄弟，但我再也无法握住剑柄了。

" [wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [dek] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
" We lay there on the high deck talking of Santlache , and , I think ,
" 我们 躺 那里 在 这 高的 甲板 说 的 - , 和 , 我 思考 ,

“我们躺在高高的甲板上谈论桑特拉切，我想，

[ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [sɪns] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [wept] .
of every day since Santlache , and it came so that we both wept .
的 每一个 天 自从 - , 和 它 来了 所以 那 我们 两个都 哭泣 .

自桑特拉切以来，每天都如此，以至于我们俩都哭了。

[ai][wɒz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
I was weak , and he little more than a shadow .
我 曾是 虚弱的 , 和 他 小的 更多的 比 一个 阴影 .

我当时很虚弱，而他几乎就像一个影子。

" - [neɪ] — [neɪ] , " [sed] ['wɪtə] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] - [reɪl] .
" ' Nay — nay , " said Witta , at the helm - rail .
" - 不 — 不 , " 说 维塔 , 在 这 舵 - 轨 .

“不——不，”维塔在舵栏杆旁说道。

" [gəʊld][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [ɑːm] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
" Gold is a good right arm to any man .
" 金子 是 一个 好的 正确的 手臂 到 任何 男人 .

黄金是任何男人的得力助手。

[lʊk] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] !
Look — look at the gold !
看 — 看 在 这 金子 !

看——看这些黄金！

" [hiː; hi] [beɪd] ['θɔːrkɪld] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] - [tiːθ] , [æz; əz] [ðəʊ]
" He bade Thorkild show us the gold and the elephants ' teeth , as though
" 他 巴德 索基尔德 展示 我们 这 金子 和 这 大象 - 牙齿 , 作为 尽管
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən] .
we had been children .
我们 有 到过 孩子们 .

“他让托基尔德向我们展示黄金和象牙，就像我们还是孩子一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
He had brought away all the gold on the bank , and twice as much more ,
他 有 带来 离开 全部 这 金子 在 这 银行 , 和 两次 作为 很多 更多的 ,

他不仅带走了银行里所有的黄金，还带走了两倍于此的财富。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][d'ɛvəlz] .
that the people of the village gave him for slaying the Devils .
那 这 人们 的 这 村庄 给予 他 为了 杀戮 这 魔鬼 .

这是村民们为了表彰他斩杀恶魔而送给他的。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [ˌjuː 'es][æz; əz] [gɒdz] , ['θɔːrkɪld] [təʊld][ˌem 'iː] :
They worshipped us as Gods , Thorkild told me :
他们 崇拜 我们 作为 神 , 索基尔德 讲述 我 :

索尔基尔德告诉我，他们把我们当作神来崇拜：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [hiːld] [ʌp] [hjuːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːm] . -
it was one of their old women healed up Hugh's poor arm . '
它 曾是 一 的 他们的 老的 女性 已治愈 向上 休的 贫穷的 手臂 . -

是她们家的一位老妇人治好了休可怜的胳膊。

- [haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][dɪd][juː; jʊ][get] ? - [ɑːskt] [dæn] .
' How much gold did you get ? ' asked Dan .
- 如何 很多 金子 做过 你 得到 ? - 问 担 .

“你弄到了多少黄金？”丹问道。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?
' How can I say ?
- 如何 能 我 说 ?

我该怎么说呢？

[weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['wedʒɪz] [ɒv; əv]['aɪən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəuə] - [fiːt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]
Where we came out with wedges of iron under the rowers ' feet we returned with
在哪里 我们 来了 出去 和 楔形 的 铁 在下面 这 划船者 - 脚 我们 返回 和
['wedʒɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [plæŋks] .
wedges of gold hidden beneath planks .
楔形 的 金子 隐 下面 木板 .

我们来时在划船者的脚下垫了铁楔，回来时却在木板下藏了金楔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['pækɪdʒɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [slept] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ,
There was dust of gold in packages where we slept and along the side ,
那里 曾是 灰尘 的 金子 在 包裹 在哪里 我们 睡着了 和 沿着 这 边 ,

我们睡觉的地方和墙边，包裹里都散落着金粉。

[ænd; ənd] [krɒs] - [waɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wiː; wi] [læʃt] [ðə; ði] ['blækənd] ['elɪfənts] - [tiːθ] .
and cross - wise under the benches we lashed the blackened elephants ' teeth .
和 叉 - 明智的 在下面 这 长椅 我们 鞭打 这 变黑 大象 - 牙齿 .

我们在长凳下横向鞭打着被熏黑的大象的牙齿。

" - [ai][hæd; həd]['suːnə(r)][hæv; həv][maɪ] [raɪt] [ɑːm] , " [sed] [hjuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] .
" ' I had sooner have my right arm , " said Hugh , when he had seen all .
" - 我 有 很快 有 我的 正确的 手臂 , " 说 休 , 什么时候 他 有 已见 全部 .

“我宁愿保住我的右臂,”休看完这一切后说道。

" - [ɑː'haɪ] !
" ' Ahai !
" - 啊 !

“啊哈!

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['wɪtə] .
That was my fault , " said Witta .
那 曾是 我的 过错 , " 说 维塔 .

“那是我的错,”维塔说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən]['rænsəm][ænd; ənd]['lændɪd][juː; jʊ][ɪn] [frɑːns] [wen] [fɜːst] [juː; jʊ] [keɪm]
" I should have taken ransom and landed you in France when first you came
" 我 应该 有 已采取 赎金 和 登陆 你 在 法国 什么时候 第一的 你 来了
[ə'bɔːd] ,
aboard ,
船上 ,

“我本应该在你刚上船的时候就收下赎金，把你送到法国去。”

[ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
ten months ago . "
十 几个月 前 . "

十个月前。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] - [leɪt] [naʊ] , " [sed] [hjuː] , ['lɑːfɪŋ] .
" ' It is over - late now , " said Hugh , laughing .
" - 它 是 超过 - 晚的 现在 , " 说 休 , 笑 .

“现在已经太晚了,”休笑着说。

- ['wɪtə] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] - [lɒk] .
' Witta plucked at his long shoulder - lock .
- 维塔 拨弦 在 他的 长的 肩膀 - 锁 .

维塔猛地拉扯着他长长的肩锁。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] ! " [sed] [hiː; hi] .
" But think ! " said he .
" 但 思考 ! " 说 他 .

“但是想想！”他说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][let][jiː; ji][gəʊ] — [wɪtʃ] [ai][sweə(r)][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ,
" If I had let ye go — which I swear I would never have done ,
" 如果 我 有 让 是的 去 — 哪个 我 发誓 我 会 绝不 有 完毕 ,

“如果我放了你——我发誓我永远不会那样做,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [jiː; ji][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['brʌðəz] — [ɪf] [ai][hæd; həd][let][jiː; ji][gəʊ] ,
for I love ye more than brothers — if I had let ye go ,
为了 我 爱 是的 更多的 比 兄弟 — 如果 我 有 让 是的 去 ,

因为我爱你们胜过爱我的兄弟——如果我放了你们,

[baɪ] [naʊ] [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrəbli] [sleɪn] [baɪ][sʌm; səm][mɪə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
by now ye might have been horribly slain by some mere Moor in the Duke of
经过 现在 是的 可能 有 到过 糟糕透了 被杀 经过 一些 仅仅 泊 在 这 公爵 的
['bɜːrgəndiz] [wɔː(r)] ,
Burgundy's war ,
勃艮第的 战争 ，

到现在，你们或许已经在勃艮第公爵的战争中被某个区区摩尔人残忍杀害了。

[ɔː(r)][jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mə:də] [baɪ][lænd] - [θiːvz] ,
or ye might have been murdered by land - thieves ,
或者 是的 可能 有 到过 被谋杀 经过 土地 - 窃贼 ，

或者你们可能已经被土地盗贼杀害了。

[ɔː(r)][jiː; ji] [mait] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
or ye might have died of the plague at an inn .
或者 是的 可能 有 死亡 的 这 瘟疫 在 一个 客栈 .

或者你们可能死于客栈里的瘟疫。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [hjuː] .
Think of this and do not blame me overmuch , Hugh .
思考 的 这 和 做 不是 责备 我 过多 ， 休 .

休，想想这件事，别太责怪我。

[siː] !
See !
看 ！

看！

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] . "
I will only take a half of the gold . "
我 将要 仅有的 拿 一个 一半 的 这 金子 . "

我只拿一半的黄金。

" - [ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ['wɪtə] , " [sed] [hjuː] .
" ' I blame thee not at all , Witta , " said Hugh .
" - 我 责备 你 不是 在 全部 ， 维塔 ， " 说 休 .

“我一点也不怪你，维塔，”休说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['θɜːti] - [faɪv] [hɪə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɒt]
" It was a joyous venture , and we thirty - five here have done what
" 它 曾是 一个 欢乐 风险投资 ， 和 我们 三十 - 五 这里 有 完毕 什么
['nevə(r)] [men] [hæv; həv] [dʌn] .
never men have done .
绝不 男人 有 完毕 .

“这是一次令人愉快的冒险，我们三十五个人完成了人类从未做过的事情。”

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] ['ɪŋglənd] ,
If I live till England ,
如果 我 居住 直到 英格兰 ，

如果我能活到英国，

[ai] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [staʊt] [kiːp] ['əʊvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] . "
I will build me a stout keep over Dallington out of my share . "
我 将要 建造 我 一个 肥硕 保持 超过 达林顿 出去 的 我的 分享 . "

我将用我分到的那份土地，在达灵顿上方建造一座坚固的堡垒。

" - [ai] [wɪl] [bai] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['æmbə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [red] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] ,
" ' I will buy cattle and amber and warm red cloth for the wife ,
" - 我 将要 买 牛 和 琥珀色 和 温暖的 红色的 布 为了 这 妻子 ，

“我将为妻子购买牛、琥珀和温暖的红布。”

"	[sed]	['wɪtə]	,	"	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[həʊld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	[fjɔːd]	.
"	**said**	**Witta**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**hold**	**all**	**the**	**land**	**at**	**the**	**head**	**of**	**Stavanger**	**Fiord**	**.**
"	说	维塔	,	"	和	我	将要	抓住	全部	这	土地	在	这	头	的	斯塔万格	峡湾	.

“维塔说，‘我将拥有斯塔万格峡湾尽头的所有土地。’”

['meni]	[wɪl]	[faɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
Many	**will**	**fight**	**for**	**me**	**now**	**.**
许多	将要	斗争	为了	我	现在	.

现在会有很多人为我而战。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[tɜːn]	[nɔːθ]	,
But	**first**	**we**	**must**	**turn**	**North**	**,**
但	第一的	我们	必须	转动	北	,

但首先我们必须转向北方，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	['ɒnɪst]	['treʒə(r)]	[ə'bɔːd]	[ai]	[preɪ]	[wiː; wi]	[miːt]	[nəʊ]	['paɪrət]	[ʃɪps]	.
and	**with**	**this**	**honest**	**treasure**	**aboard**	**I**	**pray**	**we**	**meet**	**no**	**pirate**	**ships**	**.**
和	和	这	诚实的	宝藏	船上	我	祈祷	我们	见面	不	海盗	船舶	.

带着这些来之不易的宝藏，我祈祷我们不会遇到海盗船。

"	-	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[lɑːf]	.
"	**'**	**We**	**did**	**not**	**laugh**	**.**
"	-	我们	做过	不是	笑	.

“我们没有笑。”

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['keəf(ə)l]	.
We	**were**	**careful**	**.**
我们	是	小心	.

我们很谨慎。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[lest]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	[wʌn]	[greɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[gəʊld]	,
We	**were**	**afraid**	**lest**	**we**	**should**	**lose**	**one**	**grain**	**of**	**our**	**gold**	**,**
我们	是	害怕的	免得	我们	应该	失去	一	粮食	的	我们的	金子	,

我们生怕失去哪怕一粒金子。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[d'ɛvəlz]	.
for	**which**	**we**	**had**	**fought**	**Devils**	**.**
为了	哪个	我们	有	战斗	魔鬼	.

我们曾为此与魔鬼搏斗。

"	-	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɔːsərə(r)]	?	"	[sed]	[ai]	,
"	**'**	**Where**	**is**	**the**	**Sorcerer**	**?**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	-	在哪里	是	这	巫师	?	"	说	我	,

“巫师在哪里？”我问道。

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪtə]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪz]	['aɪən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	,
for	**Witta**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**Wise**	**Iron**	**in**	**the**	**box**	**,**
为了	维塔	曾是	寻找	在	这	明智的	铁	在	这	盒子	,

维塔正看着盒子里的智者铁器。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[mæn]	.
and	**I**	**could**	**not**	**see**	**the**	**Yellow**	**Man**	**.**
和	我	可以	不是	看	这	黄色的	男人	.

我没能看到黄衣人。

"	-	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌntri]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**'**	**He**	**has**	**gone**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	-	他	有	已消失	到	他的	自己的	国家	,	"	说	他	.

“他已经回国了,”他说。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði]
" He rose up in the night while we were beating out of that forest in the
" 他 玫瑰 向上 在 这 夜晚 尽管 我们 是 殴打 出去 的 那 森林 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

“当我们在泥泞中艰难地从森林里爬出来时，他夜里就起来了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] .
and said that he could see it behind the trees .
和 说 那 他 可以 看 它 在后面 这 树木 .

他说他能透过树丛看到它。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] ;
He leaped out on the mud , and did not answer when we called ;
他 跳跃 出去 在 这 泥 , 和 做过 不是 回答 什么时候 我们 称为 ;

他跳到泥地上，我们叫他时他也没有回应；

[səʊ] [wiː; wi] [kɔːld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
so we called no more .
所以 我们 称为 不 更多的 .

所以我们就没再打电话了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪz] ['aɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [siː] ,
He left the Wise Iron , which is all that I care for — and see ,
他 左边 这 明智的 铁 , 哪个 是 全部 那 我 关心 为了 — 和 看 ,

他留下了智者铁器，那是我唯一在乎的东西——你看，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [stɪl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
the Spirit still points to the South .
这 精神 仍然 积分 到 这 南 .

圣灵仍然指向南方。

" - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['aɪən] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ɪts]
" ' We were troubled for fear that the Wise Iron should fail us now that its
" - 我们 是 麻烦 为了 害怕 那 这 明智的 铁 应该 失败 我们 现在 那 它是
['jeləʊ] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] ,
Yellow Man had gone ,
黄色的 男人 有 已消失 ,

“我们担心，既然黄衣人已经离开，智慧铁也会让我们失望。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [stɪl] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [tuː] [strɒŋ]
and when we saw the Spirit still served us we grew afraid of too strong
和 什么时候 我们 锯 这 精神 仍然 服务 我们 我们 生长 害怕的 的 也 强的
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

当我们看到圣灵仍然服侍我们时，我们反而害怕太强的风。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['keələs] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] ,
and of shoals , and of careless leaping fish ,
和 的 浅滩 , 和 的 粗心 跳跃 鱼 ,

还有浅滩，还有漫不经心跃出的鱼群，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːz] [weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] . -
and of all the people on all the shores where we landed . '
和 的 全部 这 人们 在 全部 这 海岸 在哪里 我们 登陆 . -

以及我们登陆的所有海岸上的所有人。

- [waɪ] ? - [sed] [dæn] .
' Why ? ' said Dan .
- 为什么 ? - 说 担 .

“为什么？”丹问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)][gəʊld] .
' Because of the gold — because of our gold .
- 因为 的 这 金子 — 因为 的 我们的 金子 .
“因为黄金——因为我们的黄金。”

[gəʊld] ['tʃeɪndʒɪz] [men] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Gold changes men altogether .
金子 变化 男人 共 .
黄金彻底改变了男人。

['θɔːrkɪld] [ɒv; əv] ['bɔːrkəm] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
Thorkild of Borkum did not change .
索基尔德 的 博尔库姆 做过 不是 改变 .
博尔库姆的索基尔德没有改变。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['wɪtə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
He laughed at Witta for his fears ,
他 笑了 在 维塔 为了 他的 恐惧 ,
他嘲笑维塔的恐惧，

[ænd; ənd][æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kaʊnsəlɪŋ] ['wɪtə] [tuː; tə] [fɜːl] [seɪl] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt]
and at us for our counselling Witta to furl sail when the ship pitched
和 在 我们 为了 我们的 咨询 维塔 到 卷发 帆 什么时候 这 船 投球
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
并责怪我们建议维塔在船身摇晃时收帆。

" - ['betə(r)][biː; bi] ['draʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , " [sed] ['θɔːrkɪld] [ɒv; əv] ['bɔːrkəm] ,
" ' Better be drowned out of hand , " said Thorkild of Borkum ,
" - 更好的 是 溺水 出去 的 手 , " 说 索基尔德 的 博尔库姆 ,
“最好直接淹死，”博尔库姆的索基尔德说道。

" [ðæn; ðən][gəʊ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] .
" than go tied to a deck - load of yellow dust .
" 比 去 系 到 一个 甲板 - 加载 的 黄色的 灰尘 .
宁愿被绑在一堆黄色尘土上。

" - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændləs] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sleɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" ' He was a landless man , and had been slave to some King in the
" - 他 曾是 一个 无地 男人 , 和 有 到过 奴隶 到 一些 国王 在 这
[iːst] .
East .
东方 .
“他是一个无地之人，曾是东方某个国王的奴隶。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː] [diːp] [bændz][tuː; tə] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːz] ,
He would have beaten out the gold into deep bands to put round the oars ,
他 会 有 被打败 出去 这 金子 进入 深的 乐队 到 放 圆形的 这 桨 ,
他本可以把金子敲打成厚厚的金条，套在船桨上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] .
and round the prow .
和 圆形的 这 船首 .
绕着船头转一圈。

- [jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [vekst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] , ['wɪtə] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hjuː] [laɪk] [ə; eɪ]
' Yet , though he vexed himself for the gold , Witta waited upon Hugh like a
- 然而 , 尽管 他 烦恼 他自己 为了 这 金子 , 维塔 等待 之上 休 喜欢 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“然而，尽管他为黄金而烦恼，维塔却像女人一样服侍休。”

['lendɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ,

lending him his shoulder when the ship rolled ,

贷款 他 他的 肩膀 什么时候 这 船 滚动 ,

船身摇晃时，他借给他肩膀靠着。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊps] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ðæt] [hjuː] [mait] [həʊld][baɪ][ðem; ðəm] .

and tying of ropes from side to side that Hugh might hold by them .

和 捆绑 的 绳索 从 边 到 边 那 休 可能 抓住 经过 他们 .

以及从一侧到另一侧系上绳子，休可以抓住这些绳子。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] — [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

But for Hugh , he said — and so did all his men — they would never

但 为了 休 , 他 说 — 和 所以 做过 全部 他的 男人 — 他们 会 绝不

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld] .

have won the gold .

有 韩元 这 金子 .

他说，如果没有休，他们——以及他所有的队员——就永远不可能赢得金牌。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['wɪtə] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [θɪn] [gəʊld] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bɜːd][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] .

I remember Witta made a little , thin gold ring for our Bird to swing in .

我 记住 维塔 制成 一个 小的 , 薄的 金子 戒指 为了 我们的 鸟 到 摇摆 在 .

我记得维塔给我们的鸟儿做了一个小巧纤细的金环，让它可以荡秋千。

- [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi] [rəud] [ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fruːts] [ɔː(r)][tuː; tə]

' Three months we rowed and sailed and went ashore for fruits or to

- 三 几个月 我们 划船 和 航行 和 去 岸上 为了 水果 或者 到

[kliːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

clean the ship .

干净的 这 船 .

“三个月来，我们划船、扬帆，上岸买水果或打扫船只。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [waɪld] ['hɔːsmən] , ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [sænd] - [djuːnz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [spiə] ,

When we saw wild horsemen , riding among sand - dunes , flourishing spears ,

什么时候 我们 锯 荒野 骑兵 , 骑术 之中 沙 - 沙丘 , 芊芊 长矛 ,

当我们看到野马在沙丘间驰骋，挥舞着长矛时，

[wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] - [kəʊst] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə] [speɪn] ;

we knew we were on the Moors ' coast , and stood over north to Spain ;

我们 知道 我们 是 在 这 沼泽地 - 海岸 , 和 站立 超过 北 到 西班牙 ;

我们知道我们身处摩尔人的海岸，向北眺望西班牙；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [bɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ten] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [haɪ] [red]

and a strong south - west wind bore us in ten days to a coast of high red

和 一个 强的 南 - 西方 风 钻孔 我们 在 十 天 到 一个 海岸 的 高的 红色的

[rɒks] ,

rocks ,

岩石 ,

一股强劲的西南风，十天后把我们吹到了一片高耸的红色岩石海岸。

[weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] [bləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɔːs] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

where we heard a hunting - horn blow among the yellow gorse and knew it

在哪里 我们 听到 一个 打猎 - 喇叭 吹 之中 这 黄色的 金雀花 和 知道 它

[wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] .

was England .

曾是 英格兰 .

我们在金雀花丛中听到猎号声，就知道这是英格兰。

" - [naʊ] [faɪnd][jiː; ji] ['pɛvənzi] [jɔː'selvz] , " [sed] ['wɪtə] .

" ' Now find ye Pevensey yourselves , " said Witta .

" - 现在 寻找 是的 佩文西 你们自己 , " 说 维塔 .

“现在你们自己去找佩文西吧,”维塔说道。

" [ai] [lʌv] [nɒt] [ðiːz] ['nærəʊ] [ʃɪp] - [fɪld] ['siːz] .
" I love not these narrow ship - filled seas .
" 我 爱 不是 这些 狭窄的 船 - 已填 海域 .

我不喜欢这些狭窄、船只密集的海洋。

" - [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [draɪd] , ['sɔːltɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [wɪtʃ] [hjuː] [hæd; həd] [kɪld] ,
" ' He set the dried , salted head of the Devil , which Hugh had killed ,
" - 他 放 这 干燥 , 咸的 头 的 这 魔鬼 , 哪个 休 有 被杀 ,

“他摆放着休杀死的魔鬼干瘪的盐渍头颅，

[haɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [praʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [boʊts] [fled] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
high on our prow , and all boats fled from us .
高的 在 我们的 船首 , 和 全部 船 逃亡 从 我们 .

我们船头高高翘起，所有船只都逃离了我们。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɡoʊldz] [seɪk] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Yet , for our gold's sake , we were more afraid than they .
然而 , 为了 我们的 黄金的 清酒 , 我们 是 更多的 害怕的 比 他们 .

然而，为了保住我们的黄金，我们比他们更害怕。

[wiː; wi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] [naɪt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] ,
We crept along the coast by night till we came to the chalk cliffs ,
我们 悄悄地爬 沿着 这 海岸 经过 夜晚 直到 我们 来了 到 这 粉笔 悬崖 ,

我们趁着夜色沿着海岸线悄悄前行，直到来到白垩悬崖边。

[ænd; ənd] [səʊ] [iːst] [tuː; tə] ['pɛvənzi] .
and so east to Pevensey .
和 所以 东方 到 佩文西 .

于是向东到了佩文西。

['wɪtə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Witta would not come ashore with us ,
维塔 会 不是 来 岸上 和 我们 ,

维塔不愿和我们一起上岸。

[ðəʊ] [hjuː] ['prɒmɪst] [hɪm] [waɪn] [æt; ət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .
though Hugh promised him wine at Dallington enough to swim in .
尽管 休 承诺 他 葡萄酒 在 达林顿 足够的 到 游泳 在 .

虽然休答应在达灵顿给他准备足够游泳用的葡萄酒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
He was on fire to see his wife , and ran into the Marsh after sunset ,
他 曾是 在 火 到 看 他的 妻子 , 和 跑 进入 这 沼泽 后 日落 ,

他一心想见到妻子，日落后便跑进了沼泽地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
and there he left us and our share of gold , and backed out on the
和 那里 他 左边 我们 和 我们的 分享 的 金子 , 和 支持的 出去 在 这
[seɪm] [taɪd] .
same tide .
相同的 潮 .

于是他抛下我们和我们那份黄金，顺着潮水退去了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] ; [hiː; hi] [swɔː(r)] [nəʊ] [əʊθ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [θæŋks] ;
He made no promise ; he swore no oath ; he looked for no thanks ;
他 制成 不 承诺 ; 他 发誓 不 誓言 ; 他 看起来 为了 不 谢谢 ;

他没有做出任何承诺；他没有发任何誓；他不求任何感谢；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hjuː] , [æn; ən] ['ɑːmlɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but to Hugh , an armless man , and to me ,
但 到 休 , 一个 无臂 男人 , 和 到 我 ,

但对于休，一个没有双臂的人，以及我来说，

[æn; ən][əʊld]['krɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

an old cripple whom he could have flung into the sea , he passed over

一个 老的 削弱 谁 他 可以 有 扔 进入 这 海 , 他 通过了 超过

[wedʒ] [ə'pɒn] [wedʒ] ,

wedge upon wedge ,

楔 之上 楔 ,

他本可以把一个年老的残疾人扔进海里，但他却一楔一楔地从他身边走过。

['pækɪt] [ə'pɒn] ['pækɪt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld] ,

packet upon packet of gold and dust of gold ,

包 之上 包 的 金子 和 灰尘 的 金子 ,

一包又一包的黄金和金粉，

[ænd; ənd]['əʊnli] [siːst] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .

and only ceased when we would take no more .

和 仅有的 停止 什么时候 我们 会 拿 不 更多的 .

只有当我们再也无法忍受时，这一切才停止。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] -

As he stooped from the rail to bid us farewell he stripped off his right -

作为 他 弯腰 从 这 轨 到 出价 我们 告别 他 脱衣舞 离开 他的 正确的 -

[ɑːm] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [hjuːz] [left] ,

arm bracelets and put them all on Hugh's left ,

手臂 手镯 和 放 他们 全部 在 休的 左边 ,

他从栏杆上弯下腰向我们告别时，摘下自己右臂上的手镯，全部戴在了休的左臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hjuː] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and he kissed Hugh on the cheek .

和 他 亲吻 休 在 这 脸颊 .

他亲吻了休的脸颊。

[ai] [θɪŋk] [wen] ['θɔːrkɪld] [ɒv; əv] ['bɔːrkəm] [beɪd] [ðə; ði] [raʊə] [gɪv] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]

I think when Thorkild of Borkum bade the rowers give way we were near

我 思考 什么时候 索基尔德 的 博尔库姆 巴德 这 划船者 给 方式 我们 是 靠近

['wiːpɪŋ] .

weeping .

哭泣 .

我想，当博尔库姆的索基尔德命令划船者让路时，我们都快要哭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['wɪtə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['hiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪrət] ;

It is true that Witta was an heathen and a pirate ;

它 是 真的 那 维塔 曾是 一个 异教徒 和 一个 海盗 ;

维塔的确是个异教徒和海盗；

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][held][ˌjuː 'es][baɪ] [fɔːs] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

true it is he held us by force many months in his ship ,

真的 它 是 他 握住 我们 经过 力量 许多 几个月 在 他的 船 ,

确实，他强行将我们扣留在他的船上好几个月。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ðæt] [baʊ; bəʊ] - [legd] , [bluː] - [aɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bəʊldnəs] , [hɪz; ɪz]

but I loved that bow - legged , blue - eyed man for his great boldness , his

但 我 喜爱 那 弓 - 腿 , 蓝色的 - 眼睛 男人 为了 他的 伟大的 大胆 , 他的

['kʌnɪŋ] ,

cunning ,

狡猾 ,

但我爱那个罗圈腿、蓝眼睛的男人，因为他胆大妄为，足智多谋。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] . -

his skill , and , beyond all , for his simplicity . '

他的 技能 , 和 , 超过 全部 , 为了 他的 简单 . -

他的技艺，以及最重要的，他的朴实无华。

- [dɪd][hiː; hi][get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] ? - [sed] [dæn] .
' Did he get home all right ? ' said Dan .
- 做过 他 得到 家 全部 正确的 ? - 说 担 .

“他安全到家了吗？”丹问道。

- [ai]['nevə(r)] [njuː] .
' I never knew .
- 我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [hɔɪst] [seɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] - [træk] [ænd; ənd][stænd] [ə'weɪ] .
We saw him hoist sail under the moon - track and stand away .
我们 锯 他 提升 帆 在下面 这 月亮 - 追踪 和 站立 离开 .

我们看到他沿着月道升起帆，然后站到一边。

[ai][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -
I have prayed that he found his wife and the children . '
我 有 祈祷 那 他 成立 他的 妻子 和 这 孩子们 . -

我祈祷他能找到妻子和孩子。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? -
' And what did you do ? '
- 和 什么 做过 你 做 ? -

“那你做了什么？”

- [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] .
' We waited on the Marsh till the day .
- 我们 等待 在 这 沼泽 直到 这 天 .

我们在沼泽地里一直等到那一天。

[ðen] [ai][sæt][baɪ][ðə; ði][gəʊld] , [ɔːl] [taɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld][seɪl] , [waɪl] [hjuː] [went] [tuː; tə] ['pɛvənzi] ,
Then I sat by the gold , all tied in an old sail , while Hugh went to Pevensey ,
然后 我 卫星 经过 这 金子 , 全部 系 在 一个 老的 帆 , 尽管 休 去 到 佩文西 ,

然后我坐在金子旁边，它们都被捆在一张旧帆布里，而休去了佩文西。

[ænd; ənd][diː] [ə'kwɪlə] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɔːsɪz] . -
and De Aquila sent us horses . '
和 德 阿奎拉 发送 我们 马匹 . -

德阿奎拉还给我们送来了马匹。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [krɒst] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [hɪlt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [striːm] [θruː] [ðə; ði]
Sir Richard crossed hands on his sword - hilt , and stared down stream through the
先生 理查德 交叉 双手 在 他的 剑 - 剑柄 , 和 凝视 向下 溪流 通过 这
[sɒft] [wɔːm] ['ʃædəʊz] .
soft warm shadows .
柔软的 温暖的 阴影 .

理查德爵士双手交叉放在剑柄上，透过温暖柔和的阴影凝视着溪流下游。

- [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv][gəʊld] ! - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][haɪnd] . -
' A whole shipload of gold ! ' said Una , looking at the little Golden Hind . '
- 一个 所有的 满载船 的 金子 ! - 说 乌娜 , 寻找 在 这 小的 金的 后 . -

“满满一船黄金！”乌娜看着那艘小小的金鹿号说道。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] . -
But I'm glad I didn't see the Devils . '
但 我是 高兴的 我 没有 看 这 魔鬼 . -

但我很高兴没见到魔鬼队。

- [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [d'ɛvəlz] , - [dæn] ['wɪspəd] [bæk] .
' I don't believe they were Devils , ' Dan whispered back .
- 我 不 相信 他们 是 魔鬼 , - 担 低声说道 后退 .

“我不认为他们是魔鬼，”丹低声回答道。

- [eɪ] ? - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .

' Eh ? ' said Sir Richard .

- 嗯 ? - 说 先生 理查德 .

“嗯？”理查德爵士说道。

- - ['fɑːðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [d'ɛvəlz] .

' Witta's father warned him they were unquestionable Devils .

- - 父亲 警告 他 他们 是 毋庸置疑 魔鬼 .

维塔的父亲警告他，他们是毋庸置疑的魔鬼。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wʌnz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .

One must believe one's father , and not one's children .

一 必须 相信 一个人的 父亲 , 和 不是 一个人的 孩子们 .

人应该相信自己的父亲，而不是自己的孩子。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [d'ɛvəlz] , [ðen] ? -

What were my Devils , then ? '

什么 是 我的 魔鬼 , 然后 ? -

那么，我的魔鬼究竟是什么呢?

[dæn] [flʌʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Dan flushed all over .

担 酡 全部 超过 .

丹脸涨得通红。

- [ai] — [ai] ['əʊnli] [θɔːt] , - [hiː; hi] ['stæmə] ;

' I — I only thought , ' he stammered ;

- 我 — 我 仅有的 想法 , - 他 结结巴巴 ;

“我……我只是这么想,”他结结巴巴地说；

- [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntəz] — [ɪts] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['aɪlənd] ,

' I've got a book called The Gorilla Hunters — it's a continuation of Coral Island ,

- 我已经 得到 一个 书 称为 这 大猩猩 猎人 — 它是 一个 续篇 的 珊瑚 岛 ,

“我有一本书叫《大猩猩猎人》，它是《珊瑚岛》的续集。”

[sɜː(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] (['ðer] [bɪg] ['mʌŋkiz] , [juː; jʊ] [nəʊ])

sir — and it says there that the gorillas (they're big monkeys , you know)

先生 — 和 它 说道 那里 那 这 大猩猩 (它们是 大的 猴子 , 你 知道)

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːɪŋ] ['aɪən] [ʌp] . -

were always chewing iron up . '

是 总是 咀嚼 铁 向上 . -

先生——上面说，大猩猩（你知道，它们是体型很大的猴子）总是嚼铁。

- [nɒt] ['ɔːlweɪz] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . - ['əʊnli] [twaɪs] . -

' Not always , ' said Una . ' Only twice . '

- 不是 总是 , - 说 乌娜 . - 仅有的 两次 . -

“不总是这样,”乌娜说，“只有两次。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

They had been reading The Gorilla Hunters in the orchard .

他们 有 到过 阅读 这 大猩猩 猎人 在 这 果园 .

他们在果园里读《大猩猩猎人》。

- [wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [drʌmd] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃests] , [laɪk] [sɜː(r)] ['rɪtʃərdz] [dɪd] , [bɪ'fɔː(r)]

' Well , anyhow , they always drummed on their chests , like Sir Richard's did , before

- 出色地 , 无论如何 , 他们 总是 鼓声 在 他们的 箱子 , 喜欢 先生 理查德的 做过 , 前

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] .

they went for people .

他们 去 为了 人们 .

“总之，他们每次攻击别人之前，都会像理查德爵士那样敲打自己的胸膛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɪn] [triːz] , [tuː] . -
And they built houses in trees , too . '
和 他们 建造 房屋 在 树木 , 也 . -

他们还在树上盖了房子。

- [hɑː] ! -
' Ha ! '
- 哈 ! -

“哈！”

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sir Richard opened his eyes .
先生 理查德 打开 他的 眼睛 .

理查德爵士睁开了眼睛。

- ['haʊzɪz] [laɪk] [flæt] [nests] [dɪd] ['aʊə(r)] [d'ɛvəlz] [meɪk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪmps] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
' Houses like flat nests did our Devils make , where their imps lay and looked at
- 房屋 喜欢 平坦的 巢穴 做过 我们的 魔鬼 制作 , 在哪里 他们的 小恶魔 躺 和 看起来 在
[juː 'es] .
us .
我们 .

“我们的魔鬼建造的房子就像扁平的巢穴，他们的小恶魔躺在里面看着我们。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ([ai] [wɒz; wəz] [sɪk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt]) , [bʌt; bət] ['wɪtə] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
I did not see them (I was sick after the fight) , but Witta told me ,
我 做过 不是 看 他们 (我 曾是 生病的 后 这 斗争) , 但 维塔 讲述 我 ,

我没见到他们（比赛后我生病了），但维塔告诉我：

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ?
and , lo , ye know it also ?
和 , 洛 , 是的 知道 它 还 ?

瞧，你们也知道?

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [d'ɛvəlz] ['əʊnli] [nest] - ['bɪldɪŋ] [eɪps] ?
Were our Devils only nest - building apes ?
是 我们的 魔鬼 仅有的 巢 - 建筑 猿猴 ?

难道我们所说的魔鬼只是会筑巢的猿猴吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['sɔːsəri] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? -
Is there no sorcery left in the world ? '
是 那里 不 巫术 左边 在 这 世界 ? -

世上难道已经没有魔法了吗?

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [dæn] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
' I don't know , ' answered Dan , uncomfortably .
- 我 不 知道 , - 回答 担 , 不舒服地 .

“我不知道,”丹不自在地回答道。

- [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [teɪk] ['ræbɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] ,
' I've seen a man take rabbits out of a hat ,
- 我已经 已见 一个 男人 拿 兔子 出去 的 一个 帽子 ,

我曾亲眼见过有人从帽子里变出兔子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɑːd] .
and he told us we could see how he did it , if we watched hard .
和 他 讲述 我们 我们 可以 看 如何 他 做过 它 , 如果 我们 观看 难的 .

他还告诉我们，如果我们仔细观察，就能看到他是怎么做到的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] . -

And we did . '

和 我们 做过 . -

我们做到了。

- [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['saɪɪŋ] .

' But we didn't , ' said Una , sighing .

- 但 我们 没有 , - 说 乌娜 , 叹息 .

“但我们没有,”乌娜叹了口气说。

- [əʊ] ! [ðeəz; ðəz] [pʌk] ! -

' Oh ! there's Puck ! '

- 哦 ! 有 冰球 ! -

“哦！是帕克！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [piə] [bɪ'twiːn] [tuː] [stemz] [ɒv; əv][æn; ən] [æʃ] ,

The little fellow , brown and smiling , peered between two stems of an ash ,

这 小的 同伴 , 棕色的 和 微笑 , 窥视 之间 二 茎 的 一个 灰 ,

这个棕色的小家伙咧嘴笑着，从两根白蜡树的枝干间探出头来。

[n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

nodded , and slid down the bank into the cool beside them .

点头 , 和 滑行 向下 这 银行 进入 这 凉爽的 旁 他们 .

他点了点头，然后滑下河岸，来到他们身边凉爽的地方。

- [nəʊ] ['sɔːsəri] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ? -

' No sorcery , Sir Richard ? '

- 不 巫术 , 先生 理查德 ? -

“没有魔法，理查德爵士？”

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['dændɪlaɪən] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] .

he laughed , and blew on a full dandelion head he had picked .

他 笑了 , 和 吹 在 一个 满的 蒲公英 头 他 有 挑选 .

他笑着对着摘下的一朵完整的蒲公英吹了口气。

- [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [waɪz] ['aɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] .

' They tell me that Witta's Wise Iron was a toy .

- 他们 告诉 我 那 - 明智的 铁 曾是 一个 玩具 .

“他们告诉我，维塔的智慧铁器是个玩具。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæriz] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪən] [wɪð] [hɪm] .

The boy carries such an iron with him .

这 男生 携带 这样的 一个 铁 和 他 .

男孩随身带着这样的熨斗。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['aʊə(r)][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] [eɪps] , [kɔːld] [gə'rɪləz] ! -

They tell me our Devils were apes , called gorillas ! '

他们 告诉 我 我们的 魔鬼 是 猿猴 , 称为 大猩猩 ! -

他们告诉我，我们传说中的魔鬼其实是猿猴，叫做大猩猩！

[sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

said Sir Richard , indignantly .

说 先生 理查德 , 愤慨地 .

理查德爵士愤愤不平地说。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv] [bʊks] , - [sed] [pʌk] .

' That is the sorcery of books , ' said Puck .

- 那 是 这 巫术 的 图书 , - 说 冰球 .

“这就是书籍的魔力,”帕克说道。

- [ai] [wɔːnd] [ðiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] ['tʃɪldrən] .

' I warned thee they were wise children .

- 我 警告 你 他们 是 明智的 孩子们 .

我警告过你，他们是聪明的孩子。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [waɪz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] . -
All people can be wise by reading of books . '
全部 人们 能 是 明智的 经过 阅读 的 图书 . -

所有人都可以通过读书变得睿智。

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊks] [truː] ? -
' But are the books true ? '
- 但 是 这 图书 真的 ? -

“但这些书里的内容是真的吗？”

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [fraʊnd] .
Sir Richard frowned .
先生 理查德 皱眉 .

理查德爵士皱起了眉头。

- [ai] [laɪk] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] . -
' I like not all this reading and writing . '
- 我 喜欢 不是 全部 这 阅读 和 写作 . -

“我不喜欢读书写作。”

- [jiː; ji] - [iːz] , - [sed] [pʌk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['dændɪlaɪən] [hed] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
' Ye - es , ' said Puck , holding the naked dandelion head at arm's length .
- 叶 - es , - 说 冰球 , 保持 这 裸 蒲公英 头 在 武器 长度 .

“是的,”帕克说着，伸直手臂举起光秃秃的蒲公英花头。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [ɔːl] ['feloʊz] [huː] [raɪt] ['fɔːlsli] ,
' But if we hang all fellows who write falsely ,
- 但 如果 我们 悬挂 全部 伙伴们 WHO 写 错误地 ,

但是，如果我们把所有写假文章的人都绞死，

[waɪ] [dɪd] [diː] [ə'kwɪlə] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['gɪlbət] [ðə; ði] [klɑːk] ?
why did De Aquila not begin with Gilbert the Clerk ?
为什么 做过 德 阿奎拉 不是 开始 和 吉尔伯特 这 职员 ?

为什么《德阿奎拉》没有以书记员吉尔伯特为开篇？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːls] [ɪ'nʌf] . -
He was false enough . '
他 曾是 错误的 足够的 . -

他虚伪至极。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːls] ['gɪlbət] .
' Poor false Gilbert .
- 贫穷的 错误的 吉尔伯特 .

可怜的假吉尔伯特。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
Yet , in his fashion , he was bold , ' said Sir Richard .
然而 , 在 他的 时尚 , 他 曾是 大胆的 , - 说 先生 理查德 .

“然而，他行事风格大胆,”理查德爵士说道。

- [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? - [sed] [dæn] .
' What did he do ? ' said Dan .
- 什么 做过 他 做 ? - 说 担 .

“他做了什么？”丹问道。

- [hiː; hi] [rəʊt] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
' He wrote , ' said Sir Richard .
- 他 写道 , - 说 先生 理查德 .

“他写了,”理查德爵士说。

- [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? -
' Is the tale meet for children , think you ? '
- 是 这 故事 见面 为了 孩子们 , 思考 你 ? -

你觉得这个故事适合孩子看吗？

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[pʌk]	;	[bʌt; bət]	-	[tel]	[ȷuː 'es]	!
He	**looked**	**at**	**Puck**	**;**	**but**	**'**	**Tell**	**us**	**!**
他	看起来	在	冰球	;	但	-	告诉	我们	!

他看了看帕克；但是“告诉我们！”

[tel]	[ȷuː 'es]	!	-
Tell	**us**	**!**	**'**
告诉	我们	!	-

告诉我们!

[kraɪd]	[dæn]	[ænd; ənd]	[ȷuː en 'eɪ]	[tə'geðə(r)]	.
cried	**Dan**	**and**	**Una**	**together**	**.**
哭	担	和	乌娜	一起	.

丹和尤娜一起哭了。

-	[sɒŋ]
Thorkild's	**Song**
-	歌曲

索基尔德之歌

[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[wɪnd]	[ə'lɒŋ]	[ðiːz]	['siːz]	,
There's	**no**	**wind**	**along**	**these**	**seas**	**,**
有	不	风	沿着	这些	海域	,

这些海域没有风。

[aʊt]	[ɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!
Out	**oars**	**for**	**Stavanger**	**!**
出去	桨	为了	斯塔万格	!

为斯塔万格加油!

['fɔːwəd]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!
Forward	**all**	**for**	**Stavanger**	**!**
向前	全部	为了	斯塔万格	!

前进，斯塔万格!

[səʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[weɪk]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	[æʃ]	[briːz]	,
So	**we**	**must**	**wake**	**the**	**white**	**-**	**ash**	**breeze**	**,**
所以	我们	必须	唤醒	这	白色的	-	灰	微风	,

所以我们必须唤醒白蜡树的微风,

[let]	[fɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!
Let	**fall**	**for**	**Stavanger**	**!**
让	落下	为了	斯塔万格	!

让斯塔万格坠入爱河吧!

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!
A	**long**	**pull**	**for**	**Stavanger**	**!**
一个	长的	拉	为了	斯塔万格	!

前往斯塔万格的漫长征程!

[əʊ]	,	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['bentʃɪz]	[kriːk]	[ænd; ənd]	[streɪn]	!
Oh	**,**	**hear**	**the**	**benches**	**creak**	**and**	**strain**	**!**
哦	,	听到	这	长椅	吱嘎声	和	拉紧	!

哦，听，长椅吱嘎作响，承受着巨大的压力!

(	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!	)
(	**A**	**long**	**pull**	**for**	**Stavanger**	**!**	**)**
(	一个	长的	拉	为了	斯塔万格	!	)

（前往斯塔万格的路途遥远！）

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[smelz]	[ðə; ði]	['nɔːθlənd]	[reɪn]	!
She	**thinks**	**she**	**smells**	**the**	**Northland**	**rain**	**!**
她	思考	她	气味	这	北地	雨	!

她觉得她闻到了北方雨的味道!

(	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!	)
(	**A**	**long**	**pull**	**for**	**Stavanger**	**!**	**)**
（	一个	长的	拉	为了	斯塔万格	！	）

（前往斯塔万格的路途遥远！）

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[smelz]	[ðə; ði]	['nɔːθlənd]	[snəʊ]	,
She	**thinks**	**she**	**smells**	**the**	**Northland**	**snow**	**,**
她	思考	她	气味	这	北地	雪	，

她觉得她闻到了北方雪的味道。

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[æz; əz]	[glæd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
And	**she's**	**as**	**glad**	**as**	**we**	**to**	**go**	**.**
和	她是	作为	高兴的	作为	我们	到	去	.

她和我们一样，都很高兴能去。

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[smelz]	[ðə; ði]	['nɔːθlənd]	[raɪm]	,
She	**thinks**	**she**	**smells**	**the**	**Northland**	**rime**	**,**
她	思考	她	气味	这	北地	韵脚	，

她觉得她闻到了北方的霜冻味。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[dɑːk]	[naɪts]	[ɒv; əv]	['wɪntə(r)]	-	[taɪm]	.
And	**the**	**dear**	**dark**	**nights**	**of**	**winter**	**-**	**time**	**.**
和	这	亲爱的	黑暗的	夜晚	的	冬天	-	时间	.

还有亲爱的冬日漫漫长夜。

[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[bəʊlts]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɔː(r)]	,
Her	**very**	**bolts**	**are**	**sick**	**for**	**shore**	**,**
她	非常	螺栓	是	生病的	为了	支撑	，

她的螺栓都渴望上岸，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	—	[wiː; wi]	[wɒnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ten]	[taɪmz]	[mɔː(r)]	!
And	**we**	**—**	**we**	**want**	**it**	**ten**	**times**	**more**	**!**
和	我们	—	我们	想	它	十	时代	更多的	！

而我们——我们比这更想要十倍！

[səʊ]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[gɒdz]	[ðæt]	[lʌv]	[breɪv]	[men]	,
So	**all**	**you**	**Gods**	**that**	**love**	**brave**	**men**	**,**
所以	全部	你	神	那	爱	勇敢的	男人	，

所以，所有喜爱勇敢男人的神明们，

[send]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	[riːf]	[geɪl]	[ə'gen]	!
Send	**us**	**a**	**three**	**-**	**reef**	**gale**	**again**	**!**
发送	我们	一个	三	-	礁	大风	再次	！

再给我们来一场三礁级的狂风吧！

[send]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[geɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ˌjuː 'es]	[kʌm]	,
Send	**us**	**a**	**gale**	**,**	**and**	**watch**	**us**	**come**	**,**
发送	我们	一个	大风	，	和	手表	我们	来	，

给我们一场狂风，看着我们到来吧！

[wɪð]	[kləʊz]	-	[krɒpt]	['kænvəs]	['slæʃɪŋ]	[həʊm]	!
With	**close**	**-**	**cropped**	**canvas**	**slashing**	**home**	**!**
和	关闭	-	裁剪	帆布	砍杀	家	！

用短款帆布剪裁回家！

[bʌt; bət]	—	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[wɪnd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðiːz]	['siːz]	.
But	**—**	**there's**	**no**	**wind**	**in**	**all**	**these**	**seas**	**.**
但	—	有	不	风	在	全部	这些	海域	.

但是——这片海域都没有风。

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-]	!
A	**long**	**pull**	**for**	**Stavanger**	**!**
一个	长的	拉	为了	斯塔万格	！

前往斯塔万格的漫长征程！

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [æʃ] [briːz] ,
So we must wake the white - ash breeze ,
所以 我们 必须 唤醒 这 白色的 - 灰 微风 ,

所以我们必须唤醒白蜡树的微风，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-] !
A long pull for Stavanger !
一个 长的 拉 为了 斯塔万格 !

前往斯塔万格的漫长征程!

[əʊld] [men] [æt; ət] ['pɛvənzi]
OLD MEN AT PEVENSEY
老的 男士 在 佩文西

佩文西的老人们

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [eɪps] [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] , - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [went] [ɒn] , [ɪn][æn; ən]
' It has naught to do with apes or Devils , ' Sir Richard went on , in an
- 它 有 零 到 做 和 猿猴 或者 魔鬼 , - 先生 理查德 去 在 , 在 一个
['ʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

“这与猿猴或魔鬼毫无关系，”理查德爵士低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [diː] [ə'kwɪlə] , [ðæn; ðən] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['bəʊldə(r)][nɔː(r)] ['kræftiːə] , [nɔː(r)]
' It concerns De Aquila , than whom there was never bolder nor craftier , nor
- 它 担忧 德 阿奎拉 , 比 谁 那里 曾是 绝不 更大胆 也不 更狡猾 , 也不
[mɔː(r)] ['hɑːdi] [naɪt] [bɔːn] .
more hardy knight born .
更多的 耐寒的 骑士 出生 .

“这与德·阿奎拉有关，他是世界上最勇敢、最狡猾、最英勇的骑士。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -
And remember he was an old , old man at that time . '
和 记住 他 曾是 一个 老的 , 老的 男人 在 那 时间 . -

而且别忘了，他当时已经是个非常非常老的老人了。

- [wen] ? - [sed] [dæn] .
' When ? ' said Dan .
- 什么时候 ? - 说 担 .

“什么时候？”丹问道。

- [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['seɪlɪŋ] [wɪð] ['wɪtə] . -
' When we came back from sailing with Witta . '
- 什么时候 我们 来了 后退 从 帆船 和 维塔 . -

“当我们和维塔一起航行回来的时候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第5/13页

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ? - [sed] [dæn] .
' What did you do with your gold ? ' said Dan .
- 什么 做过 你 做 和 你的 金子 ? - 说 担 .

“你的黄金都怎么处理了？”丹问道。

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
' Have patience .
- 有 耐心 .

要有耐心。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] [meɪd] .
Link by link is chain - mail made .
关联 经过 关联 是 链 - 邮件 制成 .

一环一环，锁子甲就形成了。

[ai] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
I will tell all in its place .
我 将要 告诉 全部 在 它是 地方 .

我会把一切都告诉大家。

[wiː; wi][bɔː(r)][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] ['pɛvənzi] [ɒn] ['hɔːsbæk] — [θriː] [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen]
We bore the gold to Pevensey on horseback — three loads of it — and then
我们 钻孔 这 金子 到 佩文西 在 马背 — 三 负载 的 它 — 和 然后
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
up to the north chamber ,
向上 到 这 北 房间 ,

我们用马把黄金运到佩文西——一共运了三车——然后运到北墓室。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] ['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [diː] [ə'kwɪlə] [leɪ] [ɪn]['wɪntə(r)] .
above the Great Hall of Pevensey Castle , where De Aquila lay in winter .
多于 这 伟大的 大厅 的 佩文西 城堡 , 在哪里 德 阿奎拉 躺 在 冬天 .

在佩文西城堡的大厅上方，德阿奎拉号冬季停泊于此。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɔːlkən] ,
He sat on his bed like a little white falcon ,
他 卫星 在 他的 床 喜欢 一个 小的 白色的 鹘 ,

他像一只白色的小猎鹰一样栖息在床上，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪftli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][wiː; wi][təʊld]['aʊə(r)] [teɪl] .
turning his head swiftly from one to the other as we told our tale .
转弯 他的 头 迅速地 从 一 到 这 其他 作为 我们 讲述 我们的 故事 .

我们讲述故事的时候，他的头迅速地从我们俩转到我们俩身上。

[dʒə'hɑːn][ðə; ði][kræb] , [æn; ən][əʊld]['saʊə(r)][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
Jehan the Crab , an old sour man - at - arms , guarded the stairway ,
杰汉 这 螃蟹 , 一个 老的 酸的 男人 - 在 - 武器 , 守卫 这 楼梯 ,

绰号“螃蟹”的杰汉，一个脾气暴躁的老兵，守卫着楼梯。

[bʌt; bət][diː] [ə'kwɪlə] [beɪd] [hɪm] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [fʊt] ,
but De Aquila bade him wait at the stair - foot ,
但 德 阿奎拉 巴德 他 等待 在 这 楼梯 - 脚 ,

但德阿奎拉让他等候在楼梯脚下。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [bəuθ] ['leðə(r)] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and let down both leather curtains over the door .
和 让 向下 两个都 皮革 窗帘 超过 这 门 .

然后放下门上的两幅皮帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒə'hɑːn] [huːm] [diː] [ə'kwɪlə] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
It was jehan whom De Aquila had sent to us with the horses ,
它 曾是 杰汉 谁 德 阿奎拉 有 发送 到 我们 和 这 马匹 ，

是德·阿奎拉派来带着马匹的让。

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒə'hɑːn][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][gəʊld] .
and only Jehan had loaded the gold .
和 仅有的 杰汉 有 已加载 这 金子 .

只有让汉装载了黄金。

[wen] ['aʊə(r)]['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] , [diː] [ə'kwɪlə] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
When our story was told , De Aquila gave us the news of England ,
什么时候 我们的 故事 曾是 讲述 ， 德 阿奎拉 给予 我们 这 消息 的 英格兰 ，

当我们的故事被讲述时，德阿奎拉向我们带来了英格兰的消息。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [men] [weɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɪə(r)] - [lɒŋ] [sliːp] .
for we were as men waked from a year - long sleep .
为了 我们 是 作为 男人 醒来 从 一个 年 - 长的 睡觉 .

因为我们就像从长达一年的沉睡中醒来的人一样。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] — [sleɪn] ([jiː; ji] [rɪ'membə(r)] ?)
The Red King was dead — slain (ye remember ?)
这 红色的 国王 曾是 死的 — 被杀 （ 是的 记住 ？ ）

红王死了——被杀了（你们还记得吗？）

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [set] [seɪl] — [ænd; ənd] ['henri] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
the day we set sail — and Henry , his younger brother ,
这 天 我们 放 帆 — 和 亨利 ， 他的 年轻 兄弟 ，

我们启航的那天——还有他的弟弟亨利，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
had made himself King of England over the head of Robert of Normandy .
有 制成 他自己 国王 的 英格兰 超过 这 头 的 罗伯特 的 诺曼底 .

他越过诺曼底的罗伯特，自立为英格兰国王。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['rɒbət] [wen] ['aʊə(r)] [greɪt] ['wɪljəm] [daɪd] .
This was the very thing that the Red King had done to Robert when our Great William died .
这 曾是 这 非常 事物 那 这 红色的 国王 有 完毕 到 罗伯特 什么时候 我们的 伟大的 威廉 死亡 .

这正是红王在我们伟大的威廉去世后对罗伯特所做的事。

[ðen] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [mæd] , [æz; əz][diː] [ə'kwɪlə] [sed] , [æt; ət] [twaɪs] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
Then Robert of Normandy , mad , as De Aquila said , at twice missing of this kingdom ,
然后 罗伯特 的 诺曼底 ， 疯狂的 ， 作为 德 阿奎拉 说 ， 在 两次 丢失的 的 这 王国 ，

然后，诺曼底的罗伯特，正如德·阿奎拉所说，因两次失去这个王国而疯狂。

[hæd; həd] [sent] [æn; ən] ['ɑːmi] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,
had sent an army against England ,
有 发送 一个 军队 反对 英格兰 ，

曾派兵攻打英格兰，

[wɪtʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['biːt(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
which army had been well beaten back to their ships at Portsmouth .
哪个 军队 有 到过 出色地 被打败 后退 到 他们的 船舶 在 朴茨茅斯 .

哪支军队被彻底击败，退回了朴茨茅斯港的船上？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] - [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [rəud] [θruː] [ðem; ðəm] .

A little earlier , and Witta's ship would have rowed through them .

一个 小的 早些时候 , 和 - 船 会 有 划船 通过 他们 .

再早一点，维塔的船就会划过他们中间了。

" - [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] ,

" ' And now , " Said De Aquila ,

" - 和 现在 , " 说 德 阿奎拉 ,

“现在，”德阿奎拉说道，

" [hɑːf][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ]

" half the great Barons of the North and West are out against the King

" 一半 这 伟大的 男爵 的 这 北 和 西方 是 出去 反对 这 国王

[bɪ'twiːn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] ,

between Salisbury and Shrewsbury ,

之间 索尔兹伯里 和 什鲁斯伯里 ,

“北方和西部一半的大男爵都在索尔兹伯里和什鲁斯伯里之间与国王对抗。”

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

and half the other half wait to see which way the game shall go .

和 一半 这 其他 一半 等待 到 看 哪个 方式 这 游戏 将 去 .

而另一半人则在观望比赛的走向。

[ðeɪ] [seɪ] ['henri] [ɪz] ['əʊvəli] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌməks] ,

They say Henry is overly English for their stomachs ,

他们 说 亨利 是 过于 英语 为了 他们的 胃 ,

他们说亨利的口味太英式了，不合他们的胃口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kəuks] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv]

because he hath married an English wife and she hath coaxed him to give

因为 他 有 已婚 一个 英语 妻子 和 她 有 哄骗 他 到 给

[bæk] [ðeə(r)][əʊld] [lɔːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sæksnz] .

back their old laws to our Saxons .

后退 他们的 老的 法律 到 我们的 撒克逊人 .

因为他娶了一个英国妻子，而她劝说他把他们以前的法律还给我们的撒克逊人。

(['betə(r)] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][bɪt][hiː; hi] [nəʊz] , [ai] [seɪ] !)

(Better ride a horse on the bit he knows , I say !)

(更好的 骑 一个 马 在 这 少量 他 知道 , 我 说 !)

（我说，最好还是让马骑在他熟悉的嚼子上！）

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːlshʊd] .

But that is only a cloak to their falsehood .

但 那 是 仅有的 一个 披风 到 他们的 谬误 .

但这只是他们谎言的掩饰。

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [spɪlt] , [ænd; ənd] [ðʌs]

" He cracked his finger on the table , where the wine was spilt , and thus

" 他 裂纹 他的 手指 在 这 桌子 , 在哪里 这 葡萄酒 曾是 洒了 , 和 因此

[hiː; hi] [spəʊk] :

he spoke :

他 辐 :

“他手指磕在桌子上，酒洒在桌子上，然后他开口说道：

" - ['wɪljəm] [kræmd] [ˌjuː 'es] ['nɔːmən] ['bærənz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪkəz] ['ɑːftə(r)] - .

" ' William crammed us Norman barons full of good English acres after Santlache .

" - 威廉 拥挤 我们 诺曼 男爵们 满的 的 好的 英语 英亩 后 - .

“桑特拉奇之后，威廉把我们这些诺曼男爵塞进了英国的大片良田。”

[ai][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [klæpt] [hjuː] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

I had my share too , " he said , and clapped Hugh on the shoulder ;

我 有 我的 分享 也 , " 他 说 , 和 鼓掌 休 在 这 肩膀 ;

“我也分到了一份，”他说着，拍了拍休的肩膀；

" [bʌt; bət][ai] [wɔːnd] [hɪm] — [ai] [wɔːnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['oʊdoʊ] [rɪ'beld] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" but I warned him — I warned him before Odo rebelled — that he should have
" 但 我 警告 他 — 我 警告 他 前 奥多 叛乱 — 那 他 应该 有
['bɪdn] [ðə; ði]['bærənz] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] ['nɔːməndi] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
bidden the Barons give up their lands and lordships in Normandy if they would be
拜登 这 男爵 给 向上 他们的 土地 和 领地 在 诺曼底 如果 他们 会 是
['ɪŋglɪʃ] [lɔːdz] .
English lords .
英语 领主们 .

“但我警告过他——在奥多叛乱之前我就警告过他——如果男爵们想成为英国领主，他就应该要求他们放弃在诺曼底的土地和领地。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['prɪnsɪz] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːməndi] — ['trentʃə(r)] - [fed]
Now they are all but princes both in England and Normandy — trencher - fed
现在 他们 是 全部 但 王子们 两个都 在 英格兰 和 诺曼底 — 挖沟机 - 美联储
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

如今，无论在英格兰还是诺曼底，他们都几乎成了王子——一群被战壕喂养的猎犬。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wʌn] [trɒf] [ænd; ənd][bəʊθ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
with a foot in one trough and both eyes on the other !
和 一个 脚 在 一 槽 和 两个都 眼睛 在 这 其他 !

一只脚踩在槽里，两只眼睛却盯着另一个槽！

['rɒbət] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [hæz; həz][sent][ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Robert of Normandy has sent them word that if they do not fight for
罗伯特 的 诺曼底 有 发送 他们 单词 那 如果 他们 做 不是 斗争 为了
[hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [wɪl] [sæk] [ænd; ənd] ['hæri] [aʊt][ðeə(r)][lændz][ɪn] ['nɔːməndi] .
him in England he will sack and harry out their lands in Normandy .
他 在 英格兰 他 将要 解雇 和 哈利 出去 他们的 土地 在 诺曼底 .

诺曼底的罗伯特向他们发出警告，如果他们不为他在英格兰作战，他将洗劫并掠夺他们在诺曼底的土地。

['ðeəfɔː(r)] [kleə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n] , - [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] —
Therefore Clare has risen , FitzOsborne has risen , Montgomery has risen —
所以 克莱尔 有 升起 , - 有 升起 , 蒙哥马利 有 升起 —
[huːm] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['wɪljəm] [meɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] .
whom our First William made an English Earl .
谁 我们的 第一的 威廉 制成 一个 英语 伯爵 .

因此，克莱尔崛起了，菲茨奥斯本崛起了，蒙哥马利崛起了——我们的第一位威廉封他为英国伯爵。

['iːv(ə)n][dɑːr'siː][ɪz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , [huːz] ['fɑːðə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hedʒ] - ['spærəʊ]
Even D'Arcy is out with his men , whose father I remember — a little hedge - sparrow
甚至 达西 是 出去 和 他的 男人 , 谁 父亲 我 记住 — 一个 小的 对冲 - 麻雀
[naɪt] [nɪə(r)][baɪ] [kɒŋ] .
knight near by Caen .
骑士 靠近 经过 卡昂 .

就连达西也和他的部下一起外出了，我记得他的父亲——一个住在卡昂附近的小矮人骑士。

[ɪf] ['henri] [wɪnz] , [ðə; ði]['bærənz][kæn; kən] [stɪl] [fliː] [tuː; tə] ['nɔːməndi] , [weə(r)] ['rɒbət] [wɪl] ['welkəm]
If Henry wins , the Barons can still flee to Normandy , where Robert will welcome
如果 亨利 胜利 , 这 男爵 能 仍然 逃跑 到 诺曼底 , 在哪里 罗伯特 将要 欢迎
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果亨利获胜，男爵们仍然可以逃往诺曼底，罗伯特会在那里欢迎他们。

[ɪf] ['henri] ['luːzɪz] , ['rɒbət] , [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][lændz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
If Henry loses , Robert , he says , will give them more lands in England .
如果 亨利 失败 , 罗伯特 , 他 说道 , 将要 给 他们 更多的 土地 在 英格兰 .

他说，如果亨利战败，罗伯特将会给他们在英格兰更多的土地。

[əʊ] , [ə; eɪ] [pest] — [ə; eɪ] [pest] [ɒn] ['nɔːməndi] ,
Oh , a pest — a pest on Normandy ,
哦 , 一个 害虫 — 一个 害虫 在 诺曼底 ,

哦，真是个讨厌鬼——诺曼底的讨厌鬼！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['ɪŋgləndz] [kɜːs] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] ! "
for she will be our England's curse this many a long year ! "
为了 她 将要 是 我们的 英格兰的 诅咒 这 许多 一个 长的 年 ! "

因为她将成为我们英格兰在未来许多年里的祸根！

" - [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [hjuː] .
" ' Amen , " said Hugh .
" - 阿门 , " 说 休 .

“阿门，”休说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [kʌm] ['aʊə(r)] [weɪz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
" But will the war come our ways , think you ? "
" 但 将要 这 战争 来 我们的 方式 , 思考 你 ? "

你觉得战争会降临到我们这里吗？

" - [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Not from the North , " said De Aquila .
" - 不是 从 这 北 , " 说 德 阿奎拉 .

“不是来自北方，”德阿奎拉说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .
" But the sea is always open .
" 但 这 海 是 总是 打开 .

但大海永远是开放的。

[ɪf] [ðə; ði]['bærənz] [geɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ['rɒbət] [wɪl] [send] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)]
If the Barons gain the upper hand Robert will send another army into England for
如果 这 男爵 获得 这 上 手 罗伯特 将要 发送 其他 军队 进入 英格兰 为了
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

如果男爵们占据上风，罗伯特肯定会再次派兵入侵英格兰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lænd][hɪə(r)] — [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
and this time I think he will land here — where his father , the Conqueror ,
和 这 时间 我 思考 他 将要 土地 这里 — 在哪里 他的 父亲 , 这 征服者 ,
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

这一次，我认为他会在这里登陆——他的父亲，征服者威廉，曾经在这里登陆。

[jiː; ji][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [pɪgz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːkɪt] !
Ye have brought your pigs to a pretty market !
叶 有 带来 你的 猪 到 一个 漂亮的 市场 !

你们把猪带到了一个漂亮的集市上！

[hɑːf] ['ɪŋglənd] [ə'laɪt] ,
Half England alight ,
一半 英格兰 点燃 ,

半个英格兰燃起熊熊大火，

[ænd; ənd][gəʊld] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] " — [hiː; hi] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][bɑːrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and gold enough on the ground " — he stamped on the bars beneath the table
和 金子 足够的 在 这 地面 " — 他 盖章 在 这 酒吧 下面 这 桌子
— " [tuː; tə][set] ['evri] [sɔːd] [ɪn] ['krɪsndəm] ['faɪtɪŋ] . "
— " to set every sword in Christendom fighting . "
— " 到 放 每一个 剑 在 基督教世界 斗争 . "

“地上散落着足够的黄金，”他跺着桌子下面的栏杆说，“足以让基督教世界的每一把剑都投入战斗。”

" - [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] [hjuː] .

" ' What is to do ? " said Hugh .

" - 什么 是 到 做 ? " 说 休 .

“怎么办？”休问道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kiːp] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi]

" I have no keep at Dallington ; and if we buried it , whom could we

" 我 有 不 保持 在 达林顿 ; 和 如果 我们 埋葬 它 , 谁 可以 我们

[trʌst] ? "

trust ? "

相信 ? "

“我在达灵顿没有城堡；如果我们把它埋葬了，我们还能信任谁呢？”

" - [ˌem 'iː] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .

" ' Me , " said De Aquila .

" - 我 , " 说 德 阿奎拉 .

“是我,”德阿奎拉说道。

" ['pɛvənzi] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

" Pevensey walls are strong .

" 佩文西 墙壁 是 强的 .

“佩文西的城墙很坚固。”

[nəʊ][mæn][bʌt; bət][dʒə'hɑːn] , [huː] [ɪz][maɪ][dɒg] , [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

No man but jehan , who is my dog , knows what is between them .

不 男人 但 杰汉 , WHO 是 我的 狗 , 知道 什么 是 之间 他们 .

除了我的狗杰汉之外，没有人知道他们之间发生了什么。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ]

" He drew a curtain by the shot - window and showed us the shaft of a

" 他 画 一个 窗帘 经过 这 射击 - 窗户 和 显示 我们 这 轴 的 一个

[wel] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

well in the thickness of the wall .

出色地 在 这 厚度 的 这 墙 .

“他拉开射击窗旁的帘子，向我们展示了墙厚里的一口井的井道。

" - [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [sɔːlt]['wɔːtə(r)]

" ' I made it for a drinking - well , " he said , " but we found salt water

" - 我 制成 它 为了 一个 喝 - 出色地 , " 他 说 , " 但 我们 成立 盐 水

,

,

,

“我本来是想挖个饮水井,”他说，“结果却挖到了咸水。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

and it rises and falls with the tide .

和 它 上升 和 瀑布 和 这 潮 .

它随着潮汐涨落。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

" We heard the water whistle and blow at the bottom .

" 我们 听到 这 水 哨 和 吹 在 这 底部 .

我们听到水在水底发出呼啸声和吹气声。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] ? " [sed] [hiː; hi] .

" Will it serve ? " said he .

" 将要 它 服务 ? " 说 他 .

“这样行得通吗？”他问道。

" - [niːdz] [mʌst; məst] , " [sed] [hjuː] .
" ' Needs must , " said Hugh .
" - 需求 必须 , " 说 休 .

“没办法，只能这样了,”休说道。

" ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hændz] .
" Our lives are in thy hands .
" 我们的 生活 是 在 你的 双手 .

我们的生命掌握在你的手中。

" [səʊ][wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [daʊn] [ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [tʃest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][diː]
" So we lowered all the gold down except one small chest of it by De
" 所以 我们 降低 全部 这 金子 向下 除了 一 小的 胸部 的 它 经过 德
[ækwəlɑːs][bed] ,
Aquila's bed ,
阿奎拉的 床 ,

于是，我们把所有的黄金都放了下去，只留下一小箱放在德·阿奎拉的床边。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [æz; əz]
which we kept as much for his delight in its weight and colour as
哪个 我们 保留 作为 很多 为了 他的 喜 在 它是 重量 和 颜色 作为
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [niːdz] .
for any of our needs .
为了 任何 的 我们的 需求 .

我们保留它，既是为了满足我们自身的需要，也是因为他喜欢它的重量和颜色。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [eə(r)][wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mænə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [ai][duː; də][nɒt] [seɪ]
' In the morning , ere we rode to our Manors , he said : " I do not say
- 在 这 早晨 , 埃雷 我们 骑 到 我们的 庄园 , 他 说 : " 我 做 不是 说
[ˌfeə'wel] ;
farewell ;
告别 ;

“早上，在我们骑马前往庄园之前，他说：‘我不说再见；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [baɪd] [hɪə(r)] .
because ye will return and bide here .
因为 是的 将要 返回 和 比德 这里 .

因为你们必将返回并居住于此。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] .
Not for love nor for sorrow , but to be with the gold .
不是 为了 爱 也不 为了 悲哀 , 但 到 是 和 这 金子 .

并非为了爱情，也非为了悲伤，而是为了与黄金为伴。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [lest] [ai] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [pəʊp] .
Have a care , " he said , laughing , " lest I use it to make myself Pope .
有 一个 关心 , " 他 说 , 笑 , " 免得 我 使用 它 到 制作 我 教皇 .

“小心点,”他笑着说，“免得我用它来让自己当上教皇。”

[trʌst] [ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] ! " -
Trust me not , but return ! " '
相信 我 不是 , 但 返回 ! " -

不要相信我，但一定要回来！

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
Sir Richard paused and smiled sadly .
先生 理查德 暂停 和 微笑 令人遗憾的是 .

理查德爵士顿了顿，露出了悲伤的微笑。

- [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] , [ðen] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mænə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)]
' In seven days , then , we returned from our Manors — from the Manors
- 在 七 天 , 然后 , 我们 返回 从 我们的 庄园 — 从 这 庄园
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] . -
which had been ours . '
哪个 有 到过 我们的 . -

“七天后，我们从我们的庄园——曾经属于我们的庄园——返回了。”

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [wel] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' And were the children quite well ? ' said Una .
- 和 是 这 孩子们 相当 出色地 ? - 说 乌娜 .

“孩子们都还好吗？”乌娜问道。

- [maɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
' My sons were young .
- 我的 儿子们 是 年轻的 .

我的儿子们还小。

[lænd] [ænd; ənd] ['gʌvənəns] [bɪ'lɒŋ] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] . -
Land and governance belong by right to young men . '
土地 和 治理 属于 经过 正确的 到 年轻的 男人 . -

土地和治理权理应属于年轻人。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Sir Richard was talking to himself .
先生 理查德 曾是 说 到 他自己 .

理查德爵士在自言自语。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] ['aʊə(r)]['mænə(r)] .
' It would have broken their hearts if we had taken back our Manors .
- 它 会 有 破碎的 他们的 心 如果 我们 有 已采取 后退 我们的 庄园 .

“如果我们夺回了庄园，他们一定会伤心欲绝。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['welkəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] — [hjuː] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] —
They made us great welcome , but we could see — Hugh and I could see —
他们 制成 我们 伟大的 欢迎 , 但 我们 可以 看 — 休 和 我 可以 看 —
[ðæt] ['aʊə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
that our day was done .
那 我们的 天 曾是 完毕 .

他们热情地欢迎了我们，但我们——休和我——都看得出来，我们今天的工作已经结束了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] [mæn] .
I was a cripple and he a one - armed man .
我 曾是 一个 削弱 和 他 一个 一 - 武装 男人 .

我是个残疾人，他是个独臂人。

[nəʊ] ! -
No ! '
不 ! -

不！ '

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['pɛvənzi] . -
' And therefore ' — he raised his voice — ' we rode back to Pevensey . '
- 和 所以 - — 他 提高 他的 嗓音 — - 我们 骑 后退 到 佩文西 . -

“因此，”他提高了嗓门，“我们骑马返回了佩文西。”

- [aɪm] ['sɒri] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['veri] ['sɒrəʊfl] .
' I'm sorry , ' said Una , for the knight seemed very sorrowful .
- 我是 对不起 , - 说 乌娜 , 为了 这 骑士 似乎 非常 悲伤 .

"对不起,"乌娜说,因为那位骑士看起来非常悲伤。

- ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɑːst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
' Little maid , it all passed long ago .
- 小的 女佣 , 它 全部 通过了 长的 前 .

"小姑娘,那一切都过去很久了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] .
They were young ; we were old .
他们 是 年轻的 ; 我们 是 老的 .

他们年轻,我们年老。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [ruːl] [ðə; ði]['mænə(r)] .
We let them rule the Manors .
我们 让 他们 规则 这 庄园 .

我们让他们统治庄园。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] [diː] [ə'kwɪlə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒt] - ['wɪndəʊ] , [wen] [wiː; wi] [,dis'maunt] .
" Aha ! " cried De Aquila from his shot - window , when we dismounted .
" 啊哈 ! " 哭 德 阿奎拉 从 他的 射击 - 窗户 , 什么时候 我们 下马 .

当我们下马时,德阿奎拉从射击窗里喊道:"啊哈!"

" [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ] , [əʊld] [fɔksiz] ?
" Back again to earth , old foxes ?
" 后退 再次 到 地球 , 老的 狐狸 ?

"老狐狸们,又回到地球了?"

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt]
" but when we were in his chamber above the Hall he puts his arms about
" 但 什么时候 我们 是 在 他的 房间 多于 这 大厅 他 放置 他的 武器 关于
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sez] ,
us and says ,
我们 和 说道 ,

"但是当我们在他位于大厅楼上的房间里时,他搂着我们说,

" ['welkəm] , [gəʊsts] !
" Welcome , ghosts !
" 欢迎 , 鬼魂 !

欢迎各位鬼魂!

['welkəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊsts] !
Welcome , poor ghosts !
欢迎 , 贫穷的 鬼魂 !

欢迎你们,可怜的鬼魂们!

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
" Thus it fell out that we were rich beyond belief , and lonely .
" 因此 它 跌倒 出去 那 我们 是 富有的 超过 信仰 , 和 孤独 .

"结果发现,我们无比富有,却又无比孤独。"

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ! -
And lonely ! '
和 孤独 ! -

而且很孤独!

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? - [sed] [dæn] .
' What did you do ? ' said Dan .
- 什么 做过 你 做 ? - 说 担 .

"你做了什么?"丹问道。

- [wiː; wi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] . -
' We watched for Robert of Normandy , ' said the knight . '
- 我们 观看 为了 罗伯特 的 诺曼底 , - 说 这 骑士 . -

“我们一直在留意诺曼底的罗伯特，”骑士说道。

[diː] [ə'kwɪlə] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɪtə] .
De Aquila was like Witta .
德 阿奎拉 曾是 喜欢 维塔 .

德阿奎拉就像维塔一样。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ] ['aɪdlnəs] .
He suffered no idleness .
他 遭受 不 懒惰 .

他从不闲着。

[ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] - [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
In fair weather we would ride along between Bexlei on the one side ,
在 公平的 天气 我们 会 骑 沿着 之间 - 在 这 一 边 ,

天气晴朗时，我们会沿着贝克斯利的一侧骑行，

[tuː; tə] ['kʊkmɪr] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɔːk] ,
to Cuckmere on the other — sometimes with hawk ,
到 库克米尔 在 这 其他 — 有时 和 鹰 ,

另一方面，库克米尔——有时带着鹰，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [haʊnd] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [staʊt] [heəz] [bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnlənd]) ,
sometimes with hound (there are stout hares both on the Marsh and the Downland) ,
有时 和 猎犬 (那里 是 肥硕 野兔 两个都 在 这 沼泽 和 这 丘陵地带) ,

有时会带着猎犬（沼泽地和丘陵地带都有体格健壮的野兔），

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [fliːts] [frɒm; frəm] ['nɔːməndi] .
but always with an eye to the sea , for fear of fleets from Normandy :
但 总是 和 一个 眼睛 到 这 海 , 为了 害怕 的 舰队 从 诺曼底 .

但始终警惕着大海，因为害怕来自诺曼底的舰队。

[ɪn] [faʊl] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ,
In foul weather he would walk on the top of his tower ,
在 犯规 天气 他 会 走 在 这 顶部 的 他的 塔 ,

恶劣天气时，他会走到塔顶上行走。

['fraʊnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] — ['pɪərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] .
frowning against the rain — peering here and pointing there .
皱眉 反对 这 雨 — 窥视 这里 和 指向 那里 .

皱着眉头迎着雨水——四处张望，指指点点。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [vekst] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] - [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
It always vexed him to think how Witta's ship had come and gone without his knowledge .
它 总是 烦恼 他 到 思考 如何 - 船 有 来 和 已消失 没有 他的 知识 .

一想到维塔的船来来往往而他却毫不知情，他就一直耿耿于怀。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [siːst] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['æŋkəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrfs] [edʒ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] ,
When the wind ceased and ships anchored , to the wharf's edge he would go and ,
什么时候 这 风 停止 和 船舶 锚定 , 到 这 码头的 边缘 他 会 去 和 ,

当风停了，船只抛锚停泊时，他便会走到码头边，

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ,
leaning on his sword among the stinking fish ,
倾斜 在 他的 剑 之中 这 臭 鱼 ,

他倚着剑，周围是散发着恶臭的鱼群。

[wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
would call to the mariners for their news from France .
会 称呼 到 这 水手们 为了 他们的 消息 从 法国 .

会向水手们询问来自法国的消息。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [aɪ] [hiː; hi] [kept] ['lændwəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærənz] .
His other eye he kept landward for word of Henry's war against the Barons .
他的 其他 眼睛 他 保留 陆向 为了 单词 的 亨利的 战争 反对 这 男爵 .

他另一只眼睛则时刻关注着陆地上亨利与男爵们开战的消息。

- ['meni] [brɔːt] [hɪm] [njuːz] — [dʒ'ɒŋglɜːz] , ['hɑːpəz] , ['pedlə(r)] , ['sʌtlə(r)] , [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd] ,
' Many brought him news — jongleurs , harpers , pedlars , sutlers , priests and the like ; and ,
- 许多 带来 他 消息 — 杂耍演员 , 哈珀斯 , 小贩 , 军需官 , 神父 和 这 喜欢 ; 和 ,

“许多人给他带来了消息——杂耍艺人、竖琴手、小贩、军需官、牧师等等；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːkrət] [ɪ'nʌf] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [jet] , [ɪf] [ðeə(r)] [njuːz] [ˌmɪs'laɪkt] [hɪm] ,
though he was secret enough in small things , yet , if their news misliked him ,
尽管 他 曾是 秘密 足够的 在 小的 事物 , 然而 , 如果 他们的 消息 不喜欢 他 ,

虽然他在小事上很谨慎，但如果他们的消息对他不利，

[ðen] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,
then , regarding neither time nor place nor people ,
然后 , 关于 两者都不 时间 也不 地方 也不 人们 ,

然后，不考虑时间、地点和人物，

[hiː; hi] [wʊd] [kɜːs] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ['henri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [beɪb] .
he would curse our King Henry for a fool or a babe .
他 会 诅咒 我们的 国王 亨利 为了 一个 傻子 或者 一个 宝贝 .

他会诅咒我们的亨利国王是个傻瓜或婴儿。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊts] :
I have heard him cry aloud by the fishing boats :
我 有 听到 他 哭 大声 经过 这 钓鱼 船 :

我曾听见他在渔船旁放声痛哭：

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ai] [wʊd] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] " ;
" If I were King of England I would do thus and thus " ;
" 如果 我 是 国王 的 英格兰 我 会 做 因此 和 因此 " ;

“如果我是英格兰国王，我会这样做那样做”；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] - ['biːkənz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ænd; ənd] [draɪ] ,
and when I rode out to see that the warning - beacons were laid and dry ,
和 什么时候 我 骑 出去 到 看 那 这 警告 - 信标 是 铺设 和 干燥 ,

当我骑马出去查看警示灯是否已经放置妥当且干燥时，

[hiː; hi] [hæθ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒt] - ['wɪndəʊ] : " [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd]
he hath often called to me from the shot - window : " Look to it , Richard
他 有 经常 称为 到 我 从 这 射击 - 窗户 : " 看 到 它 , 理查德
!
!
!

他经常从射击窗口喊我：“注意了，理查德！”

[duː; də] [nɒt] ['kɒpi] ['aʊə(r)][blaɪnd] [kɪŋ] ,
Do not copy our blind King ,
做 不是 复制 我们的 瞎的 国王 ,

不要效仿我们那位盲目的国王，

[bʌt; bət] [siː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [hændz] .
but see with thine own eyes and feel with thine own hands .
但 看 和 你的 自己的 眼睛 和 感觉 和 你的 自己的 双手 .

但要亲眼去看，亲手去摸。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
" I do not think he knew any sort of fear .
" 我 做 不是 思考 他 知道 任何 种类 的 害怕 .

我认为他根本不懂什么是恐惧。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['pɛvənzi] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːl] .
And so we lived at Pevensey , in the little chamber above the Hall .
和 所以 我们 居住地 在 佩文西 , 在 这 小的 房间 多于 这 大厅 .

于是，我们就住在了佩文西，住在大厅楼上的小房间里。

- [wʌn] [faʊl] [naɪt] [keɪm] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .
' One foul night came word that a messenger of the King waited below .
- 一 犯规 夜晚 来了 单词 那 一个 信使 的 这 国王 等待 以下 .

“在一个阴冷的夜晚，传来消息说国王的使者在下面等候。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [tə'wɔːdz] - ,
We were chilled after a long riding in the fog towards Bexlei ,
我们 是 冷藏 后 一个 长的 骑术 在 这 多雾路段 向 - ,

在雾中长途骑行前往贝克斯莱后，我们都感到很冷。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd] .
which is an easy place for ships to land .
哪个 是 一个 简单的 地方 为了 船舶 到 土地 .

这里是船舶容易停靠的地方。

[diː] [ə'kwɪlə] [sent] [wɜːd] [ðə; ði][mæn] [mait] ['aɪðə(r)] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fed] .
De Aquila sent word the man might either eat with us or wait till we had fed .
德 阿奎拉 发送 单词 这 男人 可能 任何一个 吃 和 我们 或者 等待 直到 我们 有 美联储 .

德阿奎拉派人传达消息，这个人要么和我们一起吃饭，要么等到我们吃完饭再吃。

[ə'nɒn] [dʒə'hɑːn] , [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [hed] , [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ,
Anon jehan , at the stair - head , cried that he had called for horse ,
匿名 杰汉 , 在 这 楼梯 - 头 , 哭 那 他 有 称为 为了 马 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

楼梯口的阿农·杰汉喊道，他已经叫了马，然后就走了。

" [pest] [ɒn] [hɪm] ! " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" Pest on him ! " said De Aquila .
" 害虫 在 他 ! " 说 德 阿奎拉 .

“害他！”德阿奎拉说。

" [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['gædlɪŋ]
" I have more to do than to shiver in the Great Hall for every gadling
" 我 有 更多的 到 做 比 到 颤抖 在 这 伟大的 大厅 为了 每一个 加德林
[ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] .
the King sends .
这 国王 发送 .

“我还有更重要的事要做，而不是在大厅里瑟瑟发抖地等待国王下达的每一道命令。”

[left] [hiː; hi][nəʊ] [wɜːd] ? "
Left he no word ? "
左边 他 不 单词 ? "

他一句话也没留下吗?

" - [nʌn] , " [sed] [dʒə'hɑːn] ,
" ' None , " said Jehan ,
" - 没有任何 , " 说 杰汉 ,

“没有,”杰汉说。

" [ɪk'sept] " — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [diː] [ə'kwɪlə] [æt; ət] - — " [ɪk'sept] [hiː; hi] [sed] [ðæt]
" except " — he had been with De Aquila at Santlache — " except he said that
" 除了 " — 他 有 到过 和 德 阿奎拉 在 - — " 除了 他 说 那
[ɪf] [æn; ən][əʊld][dɒg][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [njuː] [trɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði]
if an old dog could not learn new tricks it was time to sweep out the
如果 一个 老的 狗 可以 不是 学习 新的 技巧 它 曾是 时间 到 扫 出去 这
['ken(ə)l] . "
kennel . "
狗窝 . "

“但是”——他曾和德·阿奎拉一起在桑特拉切——“但是他说，如果一只老狗学不会新把戏，那就该把它赶出狗窝了。”

" - [əʊ'həʊ] ! " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , " [tuː; tə] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? "
" ' Oho ! " said De Aquila , rubbing his nose , " to whom did he say that ? "
" - 哦 ! " 说 德 阿奎拉 , 擦 他的 鼻子 , " 到 谁 做过 他 说 那 ? "

“哦！”德·阿奎拉揉了揉鼻子说，“他跟谁说的？”

" - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['tʃiːfli] , [bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
" ' To his beard , chiefly , but some to his horse's flank as he was
" - 到 他的 胡须 , 主要 , 但 一些 到 他的 马匹 侧翼 作为 他 曾是
[gəːθ] [ʌp] .
girthing up .
束腰 向上 .

“主要沾到了他的胡子上，但也沾到了他给马系腰带时马的侧腹上。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] , " [sed] [dʒə'hɑːn][ðə; ði][kræb] .
I followed him out , " said jehan the Crab .
我 随后 他 出去 , " 说 杰汉 这 螃蟹 .

“我跟着他出去了,”螃蟹杰汉说道。

" - [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [mɑːk] ? "
" ' What was his shield - mark ? "
" - 什么 曾是 他的 盾 - 标记 ? "

“他的盾徽是什么？”

" - [gəʊld] ['hɔːs,ʃuːz] [ɒn] [blæk] , " [sed] [ðə; ði][kræb] .
" ' Gold horseshoes on black , " said the Crab .
" - 金子 马蹄铁 在 黑色的 , " 说 这 螃蟹 .

“黑色底上的金色马蹄铁,”螃蟹说道。

" - [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [men] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] . -
" ' That is one of Fulke's men , " said De Aquila . '
" - 那 是 一 的 - 男人 , " 说 德 阿奎拉 . -

“那是富尔克的手下,”德阿奎拉说道。

[pʌk] [brəʊk] [ɪn] ['veri] ['dʒentli] , - [gəʊld] ['hɔːs,ʃuːz] [ɒn] [blæk] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] - - [ʃiːld] .
Puck broke in very gently , ' Gold horseshoes on black is not the Fulkes ' shield .
冰球 打破 在 非常 轻轻地 , - 金子 马蹄铁 在 黑色的 是 不是 这 - - 盾 .

帕克轻声插话道：“黑色底上的金色马蹄铁不是富尔克斯家族的盾牌。”

[ðə; ði] - - [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] — -
The Fulkes ' arms are — '
这 - - 武器 是 — -

富尔克斯家族的武器是——

[ðə; ði] [naɪt] [weɪvd] [wʌn] [hænd] ['steɪtlɪli] .
The knight waved one hand statelily .
这 骑士 挥手 一 手 庄严地 .

骑士庄严地挥了挥手。

- [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [mænz] [truː] [neɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' Thou knowest that evil man's true name , ' he replied ,
- 你 最了解 那 邪恶的 男人的 真的 姓名 , - 他 回复 ,

“你知道那个恶人的真名,”他回答说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [fʊlk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['prɒmɪst] [hɪm][ai] [wʊd] [nɒt] [tel]
' but I have chosen to call him Fulke because I promised him I would not tell
- 但 我 有 选定 到 称呼 他 富尔克 因为 我 承诺 他 我 会 不是 告诉
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [səʊ] [ðæt] ['eni] [mæn] [mait] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
the story of his wickedness so that any man might guess it .
这 故事 的 他的 邪恶 所以 那 任何 男人 可能 猜测 它 .

但我选择称他为富尔克，因为我答应过他不会把他的恶行告诉任何人，以免他们猜到。

[ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɪn][maɪ] [teɪl] .
I have changed all the names in my tale .
我 有 已更改 全部 这 姓名 在 我的 故事 .

我把故事里所有的人名都改了。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] . -
His children's children may be still alive . '
他的 孩子们的 孩子们 可能 是 仍然 活 . -

他的子孙后代可能都还活着。

- [truː] — [truː] , - [sed] [pʌk] , ['smaɪlɪŋ] ['sɒftli] .
' True — true , ' said Puck , smiling softly .
- 真的 — 真的 , - 说 冰球 , 微笑 轻轻 .

“没错，没错,”帕克轻声笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . -
' It is knightly to keep faith — even after a thousand years . '
- 它 是 骑士精神 到 保持 信仰 — 甚至 后 一个 千 年 . -

“即使过了一千年，坚守信义才是骑士精神。”

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn] :
Sir Richard bowed a little and went on :
先生 理查德 鞠躬 一个 小的 和 去 在 :

理查德爵士微微鞠躬，继续说道：

" - [gəʊld] ['hɔːs,ʃuːz] [ɒn] [blæk] ? " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Gold horseshoes on black ? " said De Aquila .
" - 金子 马蹄铁 在 黑色的 ? " 说 德 阿奎拉 .

“黑色底色上印着金色的马蹄铁？”德阿奎拉说道。

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] [fʊlk] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bærənz] ,
" I had heard Fulke had joined the Barons ,
" 我 有 听到 富尔克 有 加入 这 男爵 ,

我听说富尔克加入了男爵家族，

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[truː]	['aʊə(r)]	[kɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[hænd]	.
but	**if**	**this**	**is**	**true**	**our**	**King**	**must**	**be**	**of**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
但	如果	这	是	真的	我们的	国王	必须	是	的	这	上	手	.

但如果情况属实，我们的国王必定占据上风。

[nəʊ]	['mætə(r)]	,	[ɔːl]	-	[ɑː(r); ə(r)]	['feɪθləs]	.
No	**matter**	**,**	**all**	**Fulkes**	**are**	**faithless**	**.**
不	事情	,	全部	-	是	不忠	.

没关系，所有富尔克斯家族的人都是不忠的。

[stɪl]	,	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[sent]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə'weɪ]	['empti]	.	"
Still	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**sent**	**the**	**man**	**away**	**empty**	**.**	**"**
仍然	,	我	会	不是	有	发送	这	男人	离开	空的	.	"

但我不会让他空手而归。

"	-	[hiː; hi]	[fed]	,	"	[sed]	[dʒə'hɑːn]	.
"	**'**	**He**	**fed**	**,**	**"**	**said**	**jehan**	**.**
"	-	他	美联储	,	"	说	杰汉	.

“他喂了,”杰汉说。

"	['gɪlbət]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[fetʃt]	[hɪm]	[miːt]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kitʃinz]	.
"	**Gilbert**	**the**	**Clerk**	**fetched**	**him**	**meat**	**and**	**wine**	**from**	**the**	**kitchens**	**.**
"	吉尔伯特	这	职员	已获取	他	肉	和	葡萄酒	从	这	厨房	.

“店员吉尔伯特从厨房给他拿来了肉和酒。”

[hiː; hi]	[et; eɪt]	[æt; ət]	['gɪlbərts]	['teɪb(ə)l]	.
He	**ate**	**at**	**Gilbert's**	**table**	**.**
他	吃	在	吉尔伯特的	桌子	.

他在吉尔伯特的餐桌上吃饭。

"	-	[ðɪs]	['gɪlbət]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	[frɒm; frəm]	['bæt(ə)l]	['æbi]	,	[huː]	[kept]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['pɛvənzi]	.
"	**'**	**This**	**Gilbert**	**was**	**a**	**clerk**	**from**	**Battle**	**Abbey**	**,**	**who**	**kept**	**the**	**accounts**	**of**	**the**	**Manor**	**of**	**Pevensey**	**.**
"	-	这	吉尔伯特	曾是	一个	职员	从	战斗	修道院	,	WHO	保留	这	账户	的	这	庄园	的	佩文西	.

“这位吉尔伯特是巴特尔修道院的一名职员，负责佩文西庄园的账目。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[peɪl]	-	['kʌləd]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[ðəʊz]	[njuː]	-	['fæʃ(ə)nd]	[biːdz]	[fɔː(r); fə(r)]	['kaʊntɪŋ]	[ɒv; əv]	[preə(r)z]	.
He	**was**	**tall**	**and**	**pale**	**-**	**coloured**	**,**	**and**	**carried**	**those**	**new**	**-**	**fashioned**	**beads**	**for**	**counting**	**of**	**prayers**	**.**
他	曾是	高的	和	苍白	-	有色	,	和	携带	那些	新的	-	造型	珠子	为了	计数	的	祈祷	.

他身材高大，肤色苍白，手里拿着那种用来计数祈祷的新型念珠。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɑːdʒ]	[braʊn]	[nʌts]	[ɔː(r)]	[siːdz]	,
They	**were**	**large**	**brown**	**nuts**	**or**	**seeds**	**,**
他们	是	大的	棕色的	坚果	或者	种子	,

它们是棕色的大坚果或种子，

[ænd; ənd]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['gɜːdl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pen]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	-	[hɔːn]	[ðeɪ]	[klæʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	.
and	**hanging**	**from**	**his**	**girdle**	**with**	**his**	**pen**	**and**	**ink**	**-**	**horn**	**they**	**clashed**	**when**	**he**	**walked**	**.**
和	绞刑	从	他的	腰带	和	他的	笔	和	墨水	-	喇叭	他们	冲突	什么时候	他	步行	.

他的腰带上挂着钢笔和墨水瓶，走路时它们互相碰撞。

[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['faɪəpleɪs]	.
His	**place**	**was**	**in**	**the**	**great**	**fireplace**	**.**
他的	地方	曾是	在	这	伟大的	壁炉	.

他的位置在大壁炉里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [əʊ] - [naɪts] .

There was his table of accounts , and there he lay o ' nights .

那里 曾是 他的 桌子 的 账户 ， 和 那里 他 躺 o - 夜晚 .

那里有他的账簿，他晚上就躺在那里。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [keɪm] ['nəʊzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [bəʊnz] [ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] ['æʃɪz] ,

He feared the hounds in the Hall that came nosing after bones or to sleep on the warm ashes ,

他 害怕 这 猎犬 在 这 大厅 那 来了 嗅探 后 骨头 或者 到 睡觉 在 这 温暖的 灰烬 ，

他害怕大厅里那些四处嗅探骨头或睡在温暖灰烬上的猎犬。

[ænd; ənd] [wʊd] [slæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːdz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and would slash at them with his beads — like a woman .

和 会 削减 在 他们 和 他的 珠子 — 喜欢 一个 女士 .

他会像女人一样，用他的珠子砍向他们。

[wen] [diː] [ə'kwɪlə] [sæt][ɪn] [hɔːl] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] , [teɪk] [faɪnz] , [ɔː(r)][grɑːnt][lændz] ,

When De Aquila sat in Hall to do justice , take fines , or grant lands ,

什么时候 德 阿奎拉 卫星 在 大厅 到 做 正义 ， 拿 罚款 ， 或者 授予 土地 ，

当德·阿奎拉坐在大厅里主持审判、收取罚款或授予土地时，

['gɪlbət] [wʊd] [səʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] - [rəʊl] .

Gilbert would so write it in the Manor - roll .

吉尔伯特 会 所以 写 它 在 这 庄园 - 卷 .

吉尔伯特会把这件事写进庄园名册里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] [gests] ,

But it was none of his work to feed our guests ,

但 它 曾是 没有任何 的 他的 工作 到 喂养 我们的 客人 ，

但招待客人并不是他的职责。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['nɒlɪdʒ] .

or to let them depart without his lord's knowledge .

或者 到 让 他们 离开 没有 他的 领主的 知识 .

或者让他们在主人不知情的情况下离开。

- [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , ['ɑːftə(r)][dʒə'hɑːn][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] : " [hjuː] ,

' Said De Aquila , after jehan was gone down the stair : " Hugh ,

- 说 德 阿奎拉 ， 后 杰汉 曾是 已消失 向下 这 楼梯 : " 休 ，

“德阿奎拉在杰汉下楼后说道：‘休，

[hæst] [ðaʊ] ['evə(r)][təʊld][maɪ] ['gɪlbət] [ðaʊ] [kænst] [riːd] ['lætɪn][hænd] - [ɒv; əv] - [raɪt] ? "

hast thou ever told my Gilbert thou canst read Latin hand - of - write ? "

哈斯特 你 曾经 讲述 我的 吉尔伯特 你 罐 读 拉丁 手 - 的 - 写 ? "

你有没有告诉过我的吉尔伯特，你会读拉丁文手写体?

" - [nəʊ] , " [sed] [hjuː] .

" ' No , " said Hugh .

" - 不 ， " 说 休 .

“不，”休说。

" [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][tuː; tə]['oʊdoʊ][maɪ] [haʊnd] ['aɪðə(r)] . "

" He is no friend to me , or to Odo my hound either . "

" 他 是 不 朋友 到 我 ， 或者 到 奥多 我的 猎犬 任何一个 . "

“他既不是我的朋友，也不是我的猎犬奥多的朋友。”

" - [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .

" ' No matter , " said De Aquila .

" - 不 事情 ， " 说 德 阿奎拉 .

“‘没关系，’德阿奎拉说。

" [let] [hɪm]['nevə(r)] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst] [tel] [wʌn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['feləʊ] ,
" Let him never know thou canst tell one letter from its fellow ,
" 让 他 绝不 知道 你 罐 告诉 一 信 从 它是 同伴 ,

“千万别让他知道你能分辨出每个字母。”

[ænd; ənd] " — [ðeə(r)] [hiː; hi] [jɜːk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] — " [wɒtʃ] [hɪm] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [jiː; ji] .
and " — there he yerked us in the ribs with his scabbard — " watch him , both of ye .
和 " — 那里 他 耶克 我们 在 这 肋骨 和 他的 刀鞘 — " 手表 他 , 两个都 的 是的 .

“然后——”他用剑鞘猛击我们的肋骨——“你们两个看着他。”

[ðeə(r)] [biː; bi] [d'ɛvəlz] [ɪn] ['æfrɪkə] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] ,
There be devils in Africa , as I have heard , but by the Saints ,
那里 是 魔鬼 在 非洲 , 作为 我 有 听到 , 但 经过 这 圣徒队 ,

我听说非洲有魔鬼，但以圣徒的名义发誓，

[ðeə(r)] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [d'ɛvəlz] [ɪn] ['pɛvənzi] !
there be greater devils in Pevensey !
那里 是 更大的 魔鬼 在 佩文西 !

佩文西还有更可怕的魔鬼！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all he would say .
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 .

“他就只说了这些话。”

- [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [sʌm; səm] [smɔːl] [waɪl] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['nɔːmən] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wʊd] [wed] [ə; eɪ] ['sæksn] [wentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
' It chanced , some small while afterwards , a Norman man - at - arms would wed a Saxon wench of the Manor ,
- 它 偶然 , 一些 小的 尽管 然后 , 一个 诺曼 男人 - 在 - 武器 会 结婚 一个 撒克逊 妖妇 的 这 庄园 ,

“不久之后，一位诺曼男兵娶了庄园里的一位撒克逊女子为妻。”

[ænd; ənd] ['gɪlbət] ([wiː; wi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [wel] [sɪns] [diː] [ə'kwɪlə] [spəʊk]) ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɔː(r)] [sleɪv] .
and Gilbert (we had watched him well since De Aquila spoke) doubted whether her folk were free or slave .
和 吉尔伯特 (我们 有 观看 他 出色地 自从 德 阿奎拉 辐) 怀疑 无论 她 民间 是 自由的 或者 奴隶 .

吉尔伯特（自从德·阿奎拉发言以来，我们就一直在密切关注他）怀疑她的族人是自由人还是奴隶。

[sɪns] [diː] [ə'kwɪlə] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [gʊd] [lænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
Since De Aquila would give them a field of good land , if she were free ,
自从 德 阿奎拉 会 给 他们 一个 场地 的 好的 土地 , 如果 她 是 自由的 ,

如果德·阿奎拉是自由身，她就会给他们一块好地。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [diː] [ə'kwɪlə] .
the matter came up at the justice in Great Hall before De Aquila .
这 事情 来了 向上 在 这 正义 在 伟大的 大厅 前 德 阿奎拉 .

此事在德阿奎拉主持的大礼堂司法会议上被提出。

[fɜːst] [ðə; ði] [wentʃɪz] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðen] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
First the wench's father spoke ; then her mother ; then all together ,
第一的 这 女仆 父亲 辐 ; 然后 她 母亲 ; 然后 全部 一起 ,

先是那丫头的父亲说话；然后是她的母亲；最后，她们一起说道：

[tɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [bei] .
till the Hall rang and the hounds bayed .
直到 这 大厅 响铃 和 这 猎犬 海湾 .

直到大厅响起钟声，猎犬吠叫。

[diː] [ə'kwɪlə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
De Aquila held up his hands .
德 阿奎拉 握住 向上 他的 双手 .

德阿奎拉举起了双手。

" [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [friː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['gɪlbət] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" Write her free , " he called to Gilbert by the fireplace .
" 写 她 自由的 , " 他 称为 到 吉尔伯特 经过 这 壁炉 .

“给她写信，让她自由，”他在壁炉旁对吉尔伯特喊道。

" [ə; eɪ] - [gɑːdz] [neɪm] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [friː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['defən] [ˌem 'iː] !
" A ' God's name write her free , before she deafens me !
" 一个 - 神的 姓名 写 她 自由的 , 前 她 耳聋 我 !

“上帝啊，请释放她，免得她把我震聋！”

[jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][hɪm] ;
Yes , yes , " he said to the wench that was on her knees at him ;
是的 , 是的 , " 他 说 到 这 妖妇 那 曾是 在 她 膝盖 在 他 ;

“是的，是的，”他对跪在他面前的那个女人说道；

" [ðaʊ] [ɑːt] - ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [əʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]
" thou art Cerdic's sister , and own cousin to the Lady of Mercia , if thou wilt
" 你 艺术 - 姐姐 , 和 自己的 表哥 到 这 女士 的 默西亚 , 如果 你 枯萎
[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

“如果你保持沉默，那么你就是塞尔迪克的妹妹，也是麦西亚夫人的表妹。”

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] ['nɔːmən] [nɔː(r)]['sæksn] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ,
In fifty years there will be neither Norman nor Saxon , but all English ,
在 五十 年 那里 将要 是 两者都不 诺曼 也不 撒克逊 , 但 全部 英语 ,

五十年后，既不会有诺曼人，也不会有撒克逊人，而将全部是英格兰人。

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] !
" said he , " and these are the men that do our work !
" 说 他 , " 和 这些 是 这 男人 那 做 我们的 工作 !

他说：“这些人就是为我们工作的人！”

" [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['nefjuː] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He clapped the man - at - arms that was Jehan's nephew on the shoulder ,
" 他 鼓掌 这 男人 - 在 - 武器 那 曾是 - 侄子 在 这 肩膀 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wentʃ] ,
and kissed the wench ,
和 亲吻 这 妖妇 ,

他拍了拍杰汉的侄子——那个侍卫的肩膀，然后亲吻了那个姑娘。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and fretted with his feet among the rushes to show it was finished .
和 有格纹的 和 他的 脚 之中 这 冲刺 到 展示 它 曾是 完成的 .

他用脚在芦苇丛中踱步，表示工程已经完成。

([ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪtə(r)][kəʊld] .)
(The Great Hall is always bitter cold .)
(这 伟大的 大厅 是 总是 苦的 寒冷的 .)

（大厅里总是冷得刺骨。）

[ai] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
I stood at his side ;
我 站立 在 他的 边 ;

我站在他身边；

[hjuː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ['gɪlbət] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [waɪz] [rʌf] ['oʊdoʊ] .

Hugh was behind Gilbert in the fireplace making to play with wise rough Odo .

休 曾是 在后面 吉尔伯特 在 这 壁炉 制作 到 玩 和 明智的 粗糙的 奥多 .

休在吉尔伯特身后的壁炉旁，和睿智粗犷的奥多玩耍。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [diː] [ə'kwɪlə] , [huː] [beɪd] ['gɪlbət] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kʌp(ə)l] .

He signed to De Aquila , who bade Gilbert measure the new field for the new couple .

他 签名 到 德 阿奎拉 , WHO 巴德 吉尔伯特 措施 这 新的 场地 为了 这 新的 夫妻 .

他与德阿奎拉签约，德阿奎拉让吉尔伯特为这对新婚夫妇测量新场地。

[aʊt] [ðen] [rʌnz] ['aʊə(r)] ['gɪlbət] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][meɪd] , [hɪz; ɪz] [biːdz] ['klæʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Out then runs our Gilbert between man and maid , his beads clashing at his waist ,

出去 然后 跑步 我们的 吉尔伯特 之间 男人 和 女佣 , 他的 珠子 冲突 在 他的 腰部 ,

这时，吉尔伯特从男人和女仆中间跑了出来，腰间的珠串碰撞作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] ['biːɪŋ] ['empti] , [wiː; wi] [θriː] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and the Hall being empty , we three sit by the fire .

和 这 大厅 存在 空的 , 我们 三 坐 经过 这 火 .

大厅里空无一人，我们三人便坐在火炉旁。

- [sed] [hjuː] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] ,

' Said Hugh , leaning down to the hearthstones ,

- 说 休 , 倾斜 向下 到 这 炉石传说 ,

休说着，俯身靠近壁炉石。

" [ai] [sɔː] [ðɪs] [stəʊn] [muːv] ['ʌndə(r)] ['gɪlbərts] [fʊt] [wen] ['oʊdoʊ] [snʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

" I saw this stone move under Gilbert's foot when Odo snuffed at it .

" 我 锯 这 石头 移动 在下面 吉尔伯特的 脚 什么时候 奥多 熄灭 在 它 .

“我看到奥多用鼻子嗅这块石头时，吉尔伯特的脚下这块石头在移动。”

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

" [diː] [ə'kwɪlə] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [ðə; ði] [stəʊn] ['tɪltɪd] ;

" De Aquila digged in the ashes with his sword ; the stone tilted ;

" 德 阿奎拉 挖掘 在 这 灰烬 和 他的 剑 ; 这 石头 斜 ;

“德阿奎拉用剑挖开灰烬；石头倾斜了；

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] ['foʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'tɒp][wɒz; wəz] :

beneath it lay a parchment folden , and the writing atop was :

下面 它 躺 一个 羊皮纸 折叠 , 和 这 写作 顶部 曾是 :

下面放着一张折叠的羊皮纸，上面写着：

" [wɜːdz] ['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] — [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .

" Words spoken against the King by our Lord of Pevensey — the second part .

" 字 说 反对 这 国王 经过 我们的 主 的 佩文西 — 这 第二 部分 .

“佩文西勋爵对国王所说的话——第二部分。”

" - [hɪə(r)][wɒz; wəz][set] [aʊt] ([hjuː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ['wɪspərɪŋ]) ['evri] [dʒest][diː] [ə'kwɪlə][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

" ' Here was set out (Hugh read it us whispering) every jest De Aquila had made to us touching the King ;

" - 这里 曾是 放 出去 (休 读 它 我们 耳语) 每一个 笑话 德 阿奎拉 有 制成 到 我们 接触 这 国王 ;

“这里列出了（休低声读给我们听）德·阿奎拉对我们讲的关于国王的所有玩笑；

['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒt] - ['wɪndəʊ] ,
every time he had called out to me from the shot - window ,
每一个 时间 他 有 称为 出去 到 我 从 这 射击 - 窗户 ,

每次他从射击窗口喊我的时候，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and every time he had said what he would do if he were King of England .
和 每一个 时间 他 有 说 什么 他 会 做 如果 他 是 国王 的 英格兰 .

他每次都会说，如果他成为英格兰国王，他会做什么。

[jes] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [stint] , [biːn] [set] [daʊn] [baɪ] ['gɪlbət] ,
Yes , day by day had his daily speech , which he never stinted , been set down by Gilbert ,
是的 , 天 经过 天 有 他的 日常的 演讲 , 哪个 他 绝不 吝啬 , 到过 放 向下 经过 吉尔伯特 ,

是的，吉尔伯特逐日记录了他每天的演讲稿，他从不吝啬。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] ,
tricked out and twisted from its true meaning ,
被骗了 出去 和 扭曲 从 它是 真的 意义 ,

歪曲和篡改了它的真正含义

[jet] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [huː] [njuː] [hɪm] [ðæt] [diː] [ə'kwɪlə] [hæd; həd][ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] ['spəʊkən] [ðəʊz] [wɜːdz] .
yet withal so cunningly that none could deny who knew him that De Aquila had in some sort spoken those words .
然而 此外 所以 狡猾地 那 没有任何 可以 否定 WHO 知道 他 那 德 阿奎拉 有 在 一些 种类 说 那些 字 .

然而，他却如此巧妙地表达了这些话，以至于任何认识他的人都无法否认，德·阿奎拉确实以某种方式说过这些话。

[jiː; ji] [siː] ? -
Ye see ? '
叶 看 ? -

你看到了吗?

[dæn][ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [n'ɒdɪd] .
Dan and Una nodded .
担 和 乌娜 点头 .

丹和尤娜点了点头。

- [jes] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['greɪvli] .
' Yes , ' said Una gravely .
- 是的 , - 说 乌娜 严重地 .

“是的,”乌娜严肃地说。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
' It isn't what you say so much .
- 它 不是 什么 你 说 所以 很多 .

“重要的不是你说什么。”

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's what you mean when you say it .
它是 什么 你 意思是 什么时候 你 说 它 .

这取决于你说话时的意思。

[laɪk] ['kɔːlɪŋ] [dæn][ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [fʌn] .
Like calling Dan a beast in fun .
喜欢 呼叫 担 一个 兽 在 乐趣 .

就像开玩笑地叫丹“野兽”一样。

['əʊnli] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] . -
Only grown - ups don't always understand . '
仅有的 生长 - UPS 不 总是 理解 . -

只有大人才会不总是理解。

" - [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [feɪs] ? " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' He hath done this day by day before our very face ? " said De Aquila .
" - 他 有 完毕 这 天 经过 天 前 我们的 非常 脸 ? " 说 德 阿奎拉 .

“他竟然每天都在我们眼前这样做？”德·阿奎拉说道。

" - [neɪ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , " [sed] [hjuː] .
" ' Nay , hour by hour , " said Hugh .
" - 不 , 小时 经过 小时 , " 说 休 .

“不，是一小时一小时地过,”休说。

" [wen] [diː] [ə'kwɪlə] [spəʊk] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɒv; əv]['sæksnz][ænd; ənd] ['nɔːrmənz] ,
" When De Aquila spoke even now , in the Hall , of Saxons and Normans ,
" 什么时候 德 阿奎拉 辐 甚至 现在 , 在 这 大厅 , 的 撒克逊人 和 诺曼人 ,

“即使现在，当德·阿奎拉在大厅里谈到撒克逊人和诺曼人时，

[aɪ] [sɔː] ['gɪlbət] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mænə(r)] - [rəʊl] ,
I saw Gilbert write on a parchment , which he kept beside the Manor - roll ,
我 锯 吉尔伯特 写 在 一个 羊皮纸 , 哪个 他 保留 旁 这 庄园 - 卷 ,

我看见吉尔伯特在一张羊皮纸上写字，他把这张羊皮纸放在庄园名册旁边。

[ðæt] [diː] [ə'kwɪlə] [sed] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['nɔːrmənz] [left] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət]
that De Aquila said soon there would be no Normans left in England if his men - at
那 德 阿奎拉 说 很快 那里 会 是 不 诺曼人 左边 在 英格兰 如果 他的 男人 - 在
- [ɑːmz] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'raɪt] . "
- arms did their work aright . "
- 武器 做过 他们的 工作 好的 . "

德·阿奎拉曾说过，如果他的士兵们尽职尽责，那么不久之后，英格兰就不会再有诺曼人了。

" - [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ! " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Bones of the Saints ! " said De Aquila .
" - 骨头 的 这 圣徒队 ! " 说 德 阿奎拉 .

“‘圣徒之骨！’德阿奎拉说道。

" [wɒt] [ə'veɪl] [ɪz] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɔ:d] [ə'genst] [ə; eɪ] [pen] ?
" What avail is honour or a sword against a pen ?
" 什么 可用 是 荣誉 或者 一个 剑 反对 一个 笔 ?

“荣誉和刀剑对笔有什么用呢？”

[weə(r)] [dɪd] ['gɪlbət] [haɪd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ?
Where did Gilbert hide that writing ?
在哪里 做过 吉尔伯特 隐藏 那 写作 ?

吉尔伯特把那些文字藏在哪里了？

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
He shall eat it . "
他 将 吃 它 . "

他必吃它。

" - [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wen] [hiː; hi][ræn] [aʊt] , " [sed] [hjuː] .
" ' In his breast when he ran out , " said Hugh .
" - 在 他的 胸部 什么时候 他 跑 出去 , " 说 休 .

“当他跑出去的时候，他的胸膛里充满了……”休说道。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [stʌf] .
" Which made me look to see where he kept his finished stuff .
" 哪个 制成 我 看 到 看 在哪里 他 保留 他的 完成的 东西 .

“这让我很想看看他把完成的作品放在哪里。”

[wen] ['oʊdoʊ] [skrætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [stəʊn] [hɪə(r)] , [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .
When Odo scratched at this stone here , I saw his face change .
什么时候 奥多 刮痕 在 这 石头 这里 , 我 锯 他的 脸 改变 .
当奥多在这里刮擦这块石头时，我看到他的脸色变了。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] . "
So I was sure . "
所以 我 曾是 当然 . "
所以我确信无疑。

" - [hiː; hi][ɪz][bəʊld] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' He is bold , " said De Aquila .
" - 他 是 大胆的 , " 说 德 阿奎拉 .
“他胆子很大，”德阿奎拉说。

" [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] .
" Do him justice .
" 做 他 正义 .
给他一个公正的评价。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [maɪ] ['gɪlbət] [ɪz][bəʊld] . "
In his own fashion , my Gilbert is bold . "
在 他的 自己的 时尚 , 我的 吉尔伯特 是 大胆的 . "
我的吉尔伯特以他自己的方式展现出大胆的一面。

" - [ˌəʊvə'bəʊld] , " [sed] [hjuː] .
" ' Overbold , " said Hugh .
" - 加粗 , " 说 休 .
“太大胆了，”休说道。

" ['hɑːkən] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : " [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ægəθə] , ['aʊə(r)] [lɔːd]
" Hearken here , " and he read : " Upon the Feast of St Agatha , our Lord
" 倾听 这里 , " 和 他 读 : " 之上 这 盛宴 的 英石 阿加莎 , 我们的 主
[ɒv; əv] ['pɛvənzi] ,
of Pevensey ,
的 佩文西 ,
“请听，”他念道：“在圣阿加莎节，我们的佩文西领主，

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , ['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [fɜː(r)] [gaʊn] [rɪ'vɜːst] [wɪð] ['ræbɪt]
lying in his upper chamber , being clothed in his second fur gown reversed with rabbit
说谎 在 他的 上 房间 , 存在 穿着衣服 在 他的 第二 毛皮 袍 反转 和 兔子
— "
— "
— "
躺在楼上的房间里，穿着他的第二件皮袍，袍子反面是兔毛——

" - [pest] [ɒn] [hɪm] !
" ' Pest on him !
" - 害虫 在 他 !
“讨厌他！”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ]['taɪə(r)] - ['wʊmən] !
He is not my tire - woman !
他 是 不是 我的 胎 - 女士 !
他不是我的轮胎女工！

" [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd][ai] [lɑːft] .
" said De Aquila , and Hugh and I laughed .
" 说 德 阿奎拉 , 和 休 和 我 笑了 .
“德阿奎拉说道，休和我都笑了。”

" - [rɪ'vɜːst] [wɪð] ['ræbɪt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fɒg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [dɪd] [weɪk] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [dælɪŋgrɪdʒ] ,
" ' Reversed with rabbit , seeing a fog over the marshes , did wake Sir Richard Dalyngridge ,
" - 反转 和 兔子 , 看到 一个 多雾路段 超过 这 沼泽 , 做过 唤醒 先生 理查德 达林格里奇 ,

“兔子倒退着，看到沼泽上空弥漫着雾气，这才把理查德·戴林格里奇爵士吵醒。”

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kʌp] - [meit] " ([hɪə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː]) " [ænd; ənd] [sed] , - [pɪə(r)] [aʊt] , [əʊld][fɒks] ,
his drunken cup - mate " (here they laughed at me) " and said , ' Peer out , old fox ,
他的 醉 杯子 - 伴侣 " (这里 他们 笑了 在 我) " 和 说 , - 同伴 出去 , 老的 狐狸 ,

他的醉酒酒友”(他们在这里嘲笑我）说：“探出头来，老狐狸，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːrməndiz] [saɪd] . " -
for God is on the Duke of Normandy's side . " '
为了 上帝 是 在 这 公爵 的 诺曼底的 边 . " -

因为上帝站在诺曼底公爵这边。

" - [səʊ][dɪd][ai] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [fɒg] .
" ' So did I . It was a black fog .
" - 所以 做过 我 . 它 曾是 一个 黑色的 多雾路段 .

“我也是。眼前一片漆黑。”

['rɒbət] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
Robert could have landed ten thousand men , and we none the wiser .
罗伯特 可以 有 登陆 十 千 男人 , 和 我们 没有任何 这 更明智 .

罗伯特本可以登陆一万名士兵，而我们却毫不知情。

[dʌz] [hiː; hi] [tel] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
Does he tell how we were out all day riding the Marsh ,
做 他 告诉 如何 我们 是 出去 全部 天 骑术 这 沼泽 ,

他有没有说我们整天都在沼泽地里骑马？

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][nɪə(r)] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,
and how I near perished in a quicksand ,
和 如何 我 靠近 遇难 在 一个 流沙 ,

我差点陷进流沙里丧命，

[ænd; ənd] [kɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [juː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ? " [kraɪd] [diː] [ə'kwɪlə] .
and coughed like a sick ewe for ten days after ? " cried De Aquila .
和 咳嗽 喜欢 一个 生病的 母羊 为了 十 天 后 ? " 哭 德 阿奎拉 .

“之后像生病的母羊一样咳嗽了十天？”德阿奎拉喊道。

" - [nəʊ] , " [sed] [hjuː] .
" ' No , " said Hugh .
" - 不 , " 说 休 .

“不，”休说。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [fʊlk] . "
" But here is the prayer of Gilbert himself to his master Fulke . "
" 但 这里 是 这 祷告 的 吉尔伯特 他自己 到 他的 掌握 富尔克 . "

“但这是吉尔伯特本人向他的主人富尔克所作的祈祷。”

" - [ɑː] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Ah , " said De Aquila .
" - 啊 , " 说 德 阿奎拉 .

“啊，”德阿奎拉说道。

" [wel] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊlk] .
" Well I knew it was Fulke .
" 出色地 我 知道 它 曾是 富尔克 .
“我知道那是富尔克。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ? "
What is the price of my blood ? "
什么 是 这 价格 的 我的 血 ? "
我的血值多少钱?

" - [ˈɡɪlbət] [ˈpreɪɪθ] [ðæt] [wen] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈpɛvənzi] [ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lændz][ɒn] [ðɪs]
" ' Gilbert prayeth that when our Lord of Pevensey is stripped of his lands on this
" - 吉尔伯特 祈祷 那 什么时候 我们的 主 的 佩文西 是 脱衣舞 的 他的 土地 在 这
[ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [ˈɡɪlbət] [hæθ] ,
evidence which Gilbert hath ,
证据 哪个 吉尔伯特 有 ,
“吉尔伯特祈求，当我们的佩文西领主因吉尔伯特所掌握的这些证据而被剥夺土地时，

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] , [kəˈlektɪd] — "
with fear and pains , collected — "
和 害怕 和 疼痛 , 集 — "
带着恐惧和痛苦，聚集在一起——

" - [fɪə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wɜːd] , " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" ' Fear and pains is a true word , " said De Aquila , and sucked in his cheeks .
" - 害怕 和 疼痛 是 一个 真的 单词 , " 说 德 阿奎拉 , 和 真烂 在 他的 脸颊 .
“恐惧和痛苦是真实存在的,”德·阿奎拉说道，然后吸了吸腮帮子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪz][ə; eɪ] [pen] !
" But how excellent a weapon is a pen !
" 但 如何 出色的 一个 武器 是 一个 笔 !
“但是，笔是多么优秀的武器啊！”

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I must learn it . "
我 必须 学习 它 . "
我必须学会它。

" - [hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [fʊlk] [wɪl] [ədˈvɑːns] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɒnə(r)]
" ' He prays that Fulke will advance him from his present service to that honour
" - 他 祈祷 那 富尔克 将要 进步 他 从 他的 展示 服务 到 那 荣誉
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [fʊlk] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .
in the Church which Fulke promised him .
在 这 教会 哪个 富尔克 承诺 他 .
“他祈祷富尔克能提拔他，让他从目前的教会职务晋升到富尔克承诺给他的教会荣誉。

[ænd; ənd] [lest] [fʊlk] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈɡet] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈləʊ] , - [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪstən] [ɒv; əv]
And lest Fulke should forget , he has written below , ' To be Sacristan of
和 免得 富尔克 应该 忘记 , 他 有 书面 以下 , - 到 是 司事 的
[ˈbæt(ə)l] - .
Battle ' .
战斗 - .
为了不让富尔克忘记，他在下面写道：“成为战场上的司事”。

" - [æt; ət] [ðɪs] [diː] [əˈkwɪlə] [ˈhwisl] .
" ' At this De Aquila whistled .
" - 在 这 德 阿奎拉 吹口哨 .
“这时，德阿奎拉吹了声口哨。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [plɒt] [əˈɡenst] [wʌn] [lɔːd] [kæn; kən] [plɒt] [əˈɡenst] [əˈnʌðə(r)] .
" A man who can plot against one lord can plot against another .
" 一个 男人 WHO 能 阴谋 反对 一 主 能 阴谋 反对 其他 .
“能密谋陷害一位领主的人，也能密谋陷害另一位领主。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [strɪpt] [ɒv; əv][maɪ][lændz] [fʊlk] [wɪl] [wɪp] [ɒf] [maɪ] ['gɪlbərts] ['fuːlɪʃ] [hed] .
When I am stripped of my lands Fulke will whip off my Gilbert's foolish head .
什么时候 我 是 脱衣舞 的 我的 土地 富尔克 将要 鞭 离开 我的 吉尔伯特的 愚蠢 头 .

当我失去土地时，富尔克会砍下我吉尔伯特那愚蠢的脑袋。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['bæt(ə)l] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] ['sækrɪstən] .
None the less Battle needs a new Sacristan .
没有任何 这 较少的 战斗 需求 一个 新的 司事 .

尽管如此，巴特尔教堂仍然需要一位新的教堂司事。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['æbət] ['henri] [kiːps] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːl] [ðeə(r)] . "
They tell me the Abbot Henry keeps no sort of rule there . "
他们 告诉 我 这 方丈 亨利 保持 不 种类 的 规则 那里 . "

他们告诉我，亨利院长在那里没有任何规矩。

" - [let] [ðə; ði] ['æbət] [weɪt] , " [sed] [hjuː] .
" ' Let the Abbot wait , " said Hugh .
" - 让 这 方丈 等待 , " 说 休 .

“让院长等着吧,”休说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][lændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
" It is our heads and our lands that are in danger .
" 它 是 我们的 头部 和 我们的 土地 那 是 在 危险 .

“我们的头颅和土地正处于危险之中。”

[ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
This parchment is the second part of the tale .
这 羊皮纸 是 这 第二 部分 的 这 故事 .

这份羊皮纸是故事的第二部分。

[ðə; ði] [fɜːst] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [fʊlk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɪl] [həʊld][ˌjuː 'es]
The first has gone to Fulke , and so to the King , who will hold us
这 第一的 有 已消失 到 富尔克 , 和 所以 到 这 国王 , WHO 将要 抓住 我们
['treitə] . "
traitors . "
叛徒 . "

第一份文件已经送达富尔克手中，然后又送达国王手中，国王会把我们视为叛徒。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" Assuredly , " said De Aquila .
" 当然 , " 说 德 阿奎拉 .

“当然,”德阿奎拉说道。

" - [mæn] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['gɪlbət] [fed] [hɪm] ,
" Fulke's man took the first part that evening when Gilbert fed him ,
" - 男人 采取 这 第一的 部分 那 晚上 什么时候 吉尔伯特 美联储 他 ,

“那天晚上，吉尔伯特喂富尔克的人先动手了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][səʊ] [bɪ'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bærənz] ([smɔːl] [bleɪm] , [tuː] !
and our King is so beset by his brother and his Barons (small blame , too !
和 我们的 国王 是 所以 围困 经过 他的 兄弟 和 他的 男爵 (小的 责备 , 也 !
)
)
)

我们的国王深受他兄弟和男爵们的困扰（其实也情有可原！）

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] [wɪð] [ˌmɪs'trʌst] .
that he is mad with mistrust .
那 他 是 疯狂的 和 不信任 .

他因为极度不信任他人而抓狂。

[fʊlk]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pɔːrz]	['pɔɪz(ə)n]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Fulke	**has**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**pours**	**poison**	**into**	**it**	**.**
富尔克	有	他的	耳朵	,	和	倾倒	毒	进入	它	.

富尔克抓住他的耳朵，往里面灌毒药。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[gɪvz]	[hɪm]	[maɪ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[jɔːz]	.
Presently	**the**	**King**	**gives**	**him**	**my**	**land**	**and**	**yours**	**.**
目前	这	国王	给予	他	我的	土地	和	你的	.

现在国王将我的土地和你的土地赐给他。

[ðɪs]	[ɪz]	[əʊld]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[jɔːn]	.
This	**is**	**old**	**,**	**"**	**and**	**he**	**leaned**	**back**	**and**	**yawned**	**.**
这	是	老的	,	"	和	他	倾斜	后退	和	打哈欠	.

“这东西很旧了,”他向后靠去，打了个哈欠。

"	-	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[sə'rendə(r)]	['pɛvənzi]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[bləʊ]	?	"	[sed]	[hjuː]	.
"	**'**	**And**	**thou**	**wilt**	**surrender**	**Pevensey**	**without**	**word**	**or**	**blow**	**?**	**"**	**said**	**Hugh**	**.**
"	-	和	你	枯萎	投降	佩文西	没有	单词	或者	吹	?	"	说	休	.

“你竟然不发一言也不动一枪就把佩文西交出来？”休说道。

"	[wiː; wi]	['sæksnz]	[wɪl]	[faɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɪŋ]	[ðen]	.
"	**We**	**Saxons**	**will**	**fight**	**your**	**King**	**then**	**.**
"	我们	撒克逊人	将要	斗争	你的	国王	然后	.

“那么我们撒克逊人就与你们的国王决一死战。”

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[wɔːn]	[maɪ]	['nefjuː]	[æt; ət]		.
I	**will**	**go**	**warn**	**my**	**nephew**	**at**	**Dallington**	**.**
我	将要	去	警告	我的	侄子	在	达林顿	.

我要去达灵顿警告我的侄子。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	!	"
Give	**me**	**a**	**horse**	**!**	**"**
给	我	一个	马	!	"

给我一匹马！

"	-	[gɪv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	,	"	[sed]	[diː]	[ə'kwɪlə]	.
"	**'**	**Give**	**thee**	**a**	**toy**	**and**	**a**	**rattle**	**,**	**"**	**said**	**De**	**Aquila**	**.**
"	-	给	你	一个	玩具	和	一个	嘎嘎作响	,	"	说	德	阿奎拉	.

“给你一个玩具和一个拨浪鼓,”德·阿奎拉说道。

"	[pʊt]	[bæk]	[ðə; ði]	['pɑːtʃmənt]	,	[ænd; ənd]	[reɪk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	.
"	**Put**	**back**	**the**	**parchment**	**,**	**and**	**rake**	**over**	**the**	**ashes**	**.**
"	放	后退	这	羊皮纸	,	和	耙	超过	这	灰烬	.

“把羊皮纸放回去，然后耙平灰烬。”

[ɪf]	[fʊlk]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[maɪ]	['pɛvənzi]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɪŋgləndz]	[geɪt]	,	[wɒt]	[wɪl]	[hiː; hi]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?
If	**Fulke**	**is**	**given**	**my**	**Pevensey**	**,**	**which**	**is**	**England's**	**gate**	**,**	**what**	**will**	**he**	**do**	**with**	**it**	**?**
如果	富尔克	是	给定	我的	佩文西	,	哪个	是	英格兰的	门	,	什么	将要	他	做	和	它	?

如果富尔克得到我的佩文西（英格兰的大门），他会怎么做?

[hiː; hi]	[ɪz]	['nɔːmən]	[æt; ət]	[hɑːt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪz]	[ɪn]	['nɔːməndi]	,
He	**is**	**Norman**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**is**	**in**	**Normandy**	**,**
他	是	诺曼	在	心	,	和	他的	心	是	在	诺曼底	,

他骨子里是个诺曼人，他的心在诺曼底。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[kɪl]	['peznts]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	.
where	**he**	**can**	**kill**	**peasants**	**at**	**his**	**pleasure**	**.**
在哪里	他	能	杀	农民	在	他的	乐趣	.

他可以在那里随意杀害农民。

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] ['ɪŋgləndz] [geɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sliːpi] ['rɒbət] , [æz; əz]['oʊdoʊ][ænd; ənd][mɔːr'teɪn] [traɪd]
He will open England's gate to our sleepy Robert , as Odo and Mortain tried
他 将要 打开 英格兰的 门 到 我们的 困 罗伯特 , 作为 奥多 和 莫尔坦 尝试
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

他将为我们昏昏欲睡的罗伯特打开英格兰的大门，就像奥多和莫尔坦试图做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - .
and then there will be another landing and another Santlache .
和 然后 那里 将要 是 其他 降落 和 其他 - .

然后还会有另一处着陆点，以及另一个桑特拉切。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] ['pɛvənzi] . "
Therefore I cannot give up Pevensey . "
所以 我 不能 给 向上 佩文西 . "

因此我不能放弃佩文西。”

" - [gʊd] , " [sed] [wiː; wi] [tuː] .
" ' Good , " said we two .
" - 好的 , " 说 我们 二 .

“好,”我们俩异口同声地说。

" - [ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt] !
" ' Ah , but wait !
" - 啊 , 但 等待 !

“啊，但是等等！”

[ɪf] [maɪ] [kɪŋ] [biː; bi] [meɪd] , [ɒn] ['gɪlbərts] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ,
If my King be made , on Gilbert's evidence , to mistrust me ,
如果 我的 国王 是 制成 , 在 吉尔伯特的 证据 , 到 不信任 我 ,

如果我的国王因为吉尔伯特的证词而对我产生怀疑，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [men] [ə'genst] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] , ['ɪŋgləndz] [geɪt] [ɪz]
he will send his men against me here , and while we fight , England's gate is
他 将要 发送 他的 男人 反对 我 这里 , 和 尽管 我们 斗争 , 英格兰的 门 是
[left] [ʌn'gɑːdɪd] .
left unguarded .
左边 无人看守 .

他会派人来这里和我作战，当我们交战时，英格兰的大门将无人把守。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ˌðeə'baɪ] ?
Who will be the first to come through thereby ?
WHO 将要 是 这 第一的 到 来 通过 从而 ?

谁将率先做到这一点?

['iːv(ə)n] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
Even Robert of Normandy .
甚至 罗伯特 的 诺曼底 .

甚至包括诺曼底的罗伯特。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [faɪt] [maɪ] [kɪŋ] .
Therefore I cannot fight my King .
所以 我 不能 斗争 我的 国王 .

因此我不能与我的国王对抗。

" [hiː; hi] [nə:s] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] — [ðʌs] .
" He nursed his sword — thus .
" 他 护理 他的 剑 — 因此 .

他小心翼翼地呵护着他的剑——就这样。

" - [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sei] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːmən] , " [sed] [hjuː] .
" ' This is saying and unsaying like a Norman , " said Hugh .
" - 这 是 说 和 不言而喻 喜欢 一个 诺曼 , " 说 休 .

“这就像诺曼人那样，一会儿说，一会儿又不说，”休说道。

" [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mænə(r)] ? "
" What of our Manors ? "
" 什么 的 我们的 庄园 ? "

“我们的庄园又如何呢？ ”

" - [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , " [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
" ' I do not think for myself , " said De Aquila , " nor for our King ,
" - 我 做 不是 思考 为了 我 , " 说 德 阿奎拉 , " 也不 为了 我们的 国王 ,

“我既不为自己考虑,”德·阿奎拉说，“也不为我们的国王考虑。”

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lændz] .
nor for your lands .
也不 为了 你的 土地 .

也不是为了你们的土地。

[ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)]['bærən] [θɪŋks] .
I think for England , for whom neither King nor Baron thinks .
我 思考 为了 英格兰 , 为了 谁 两者都不 国王 也不 男爵 思考 .

我为英格兰思考，而国王和男爵都不为英格兰思考。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['nɔːmən] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [nɔː(r)]['sæksn] , [sɜː(r)] [hjuː] .
I am not Norman , Sir Richard , nor Saxon , Sir Hugh .
我 是 不是 诺曼 , 先生 理查德 , 也不 撒克逊 , 先生 休 .

我不是诺曼人，理查德爵士；也不是撒克逊人，休爵士。

['ɪŋglɪʃ] [ˌeɪ 'em][ai] . "
English am I . "
英语 是 我 . "

我是英国人。

" - ['sæksn] , ['nɔːmən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [hjuː] , " ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [haʊ'evə(r)][ðə; ði]
" ' Saxon , Norman or English , " said Hugh , " our lives are thine , however the
" - 撒克逊 , 诺曼 或者 英语 , " 说 休 , " 我们的 生活 是 你的 , 然而 这
[geɪm] [gəʊz] .
game goes .
游戏 去 .

“无论是撒克逊人、诺曼人还是英格兰人,”休说道，“无论游戏结果如何，我们的性命都掌握在你手中。”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [hæŋ] ['gɪlbət] ? "
When do we hang Gilbert ? "
什么时候 做 我们 悬挂 吉尔伯特 ? "

我们什么时候绞死吉尔伯特?

" - ['nevə(r)] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Never , " said De Aquila .
" - 绝不 , " 说 德 阿奎拉 .

“绝不,”德阿奎拉说道。

" [huː] [nəʊz] , [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['sækrɪstən] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs]
" Who knows , he may yet be Sacristan of Battle , for , to do him justice
" WHO 知道 , 他 可能 然而 是 司事 的 战斗 , 为了 , 到 做 他 正义
,
,
,

“谁知道呢，他或许还会成为巴特尔的司事，因为，公平地说，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)] .
he is a good writer .
他 是 一个 好的 作家 .

他是一位优秀的作家。

[ded] [men] [meɪk] [dʌm] ['wɪtnəsiz] .
Dead men make dumb witnesses .
死的 男人 制作 哑的 证人 .

死人无法作证。

[weɪt] . "
Wait . "
等待 . "

等待。”

" - [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [gɪv] ['pɛvənzi] [tuː; tə] [fʊlk] .
" ' But the King may give Pevensey to Fulke .
" - 但 这 国王 可能 给 佩文西 到 富尔克 .

“但是国王可能会把佩文西赐给富尔克。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mænə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] . " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)] [sʌnz] ? "
And our Manors go with it , " said I . " Shall we tell our sons ? "
和 我们的 庄园 去 和 它 , " 说 我 . " 将 我们 告诉 我们的 儿子们 ? "

“我们的庄园也随之消失了,”我说。“我们该告诉我们的儿子们吗？ ”

" - [nəʊ] .
" ' No .
" - 不 .

“‘不。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sməʊkt] [aʊt]
The King will not wake up a hornets ' nest in the South till he has smoked out
这 国王 将要 不是 唤醒 向上 一个 大黄蜂 - 巢 在 这 南 直到 他 有 熏制 出去
[ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
the bees in the North .
这 蜜蜂 在 这 北 .

国王不会在北方的蜜蜂被熏走之前，就去唤醒南方的马蜂窝。

[hiː; hi] [meɪ] [həʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [siːz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
He may hold me a traitor ; but at least he sees I am not fighting against
他 可能 抓住 我 一个 叛徒 ; 但 在 至少 他 看到 我 是 不是 斗争 反对
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他或许认为我是叛徒，但至少他看到我没有与他为敌。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ai][laɪ] [stɪl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [geɪn][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði]['bærənz] .
and every day that I lie still is so much gain to him while he fights the Barons .
和 每一个 天 那 我 说谎 仍然 是 所以 很多 获得 到 他 尽管 他 战斗 这 男爵 .

我每躺一天，他就能从与男爵的战斗中获得巨大的利益。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][waɪz][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd]
If he were wise he would wait till that war were over before he made
如果 他 是 明智的 他 会 等待 直到 那 战争 是 超过 前 他 制成
[njuː] ['enəmɪz] .
new enemies .
新的 敌人 .

如果他够明智，就应该等到那场战争结束后再去树敌。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [fʊlk] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But I think Fulke will play upon him to send for me ,
但 我 思考 富尔克 将要 玩 之上 他 到 发送 为了 我 ,

但我认为富尔克会利用这一点把我叫来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðæt] [wɪl] , [tuː; tə] ['hɛnriz] [maɪnd] ,
and if I do not obey the summons , that will , to Henry's mind ,
和 如果 我 做 不是 服从 这 传票 , 那 将要 , 到 亨利的 头脑 ,

如果我不服从传唤，在亨利看来，那将会……

[biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['triːz(ə)n] .
be proof of my treason .
是 证明 的 我的 叛国罪 .

证明我叛国。

[bʌt; bət][mɪə(r)] [tɔːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪlbət] [sendz] , [ɪz][nəʊ] [pruːf] ['naʊədeɪz] .
But mere talk , such as Gilbert sends , is no proof nowadays .
但 仅仅 讲话 , 这样的 作为 吉尔伯特 发送 , 是 不 证明 如今 .

但如今，像吉尔伯特那样的空谈并不能作为证据。

[wiː; wi]['bærənz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ænselm] , [wiː; wi] [spiːk] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] .
We Barons follow the Church , and , like Anselm , we speak what we please .
我们 男爵 跟随 这 教会 , 和 , 喜欢 安瑟伦 , 我们 说话 什么 我们 请 .

我们男爵们信奉教会，并且像安瑟伦一样，我们想说什么就说什么。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [deɪz] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə] ['gɪlbət] . "
Let us go about our day's dealings , and say naught to Gilbert . "
让 我们 去 关于 我们的 天 交易 , 和 说 零 到 吉尔伯特 . "

我们继续忙我们今天的事情吧，什么也别跟吉尔伯特说。

" - [ðen] [wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [hjuː] .
" ' Then we do nothing ? " said Hugh .
" - 然后 我们 做 没有什么 ? " 说 休 .

“那我们什么都不做吗？”休说道。

" - [wiː; wi] [weɪt] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' We wait , " said De Aquila .
" - 我们 等待 , " 说 德 阿奎拉 .

“我们等待,”德阿奎拉说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] [wɜːk] [ai] [nəʊ] .
" I am old , but still I find that the most grievous work I know .
" 我 是 老的 , 但 仍然 我 寻找 那 这 最多 严重的 工作 我 知道 .

“我年纪大了，但我仍然觉得这是我所知的最痛苦的工作。”

" - [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [diː] [ə'kwɪlə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" ' And so we found it , but in the end De Aquila was right .
" - 和 所以 我们 成立 它 , 但 在 这 结尾 德 阿奎拉 曾是 正确的 .

“所以我们找到了答案，但最终德阿奎拉是对的。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɑːmd] [men] [rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
' A little later in the year , armed men rode over the hill ,
- 一个 小的 之后 在 这 年 , 武装 男人 骑 超过 这 爬坡道 ,

“那年晚些时候，一群武装人员骑马翻过山头。”

[ðə; ði]['gəʊldən] ['hɔːsˌʃuːz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] ['bænə(r)] .
the Golden Horseshoes flying behind the King's banner .
这 金的 马蹄铁 飞行 在后面 这 国王学院 横幅 .

国王旗帜后飘扬着金色的马蹄铁。

[sed] [diː] [ə'kwɪlə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] : " [haʊ] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Said De Aquila , at the window of our chamber : " How did I tell you ?
说 德 阿奎拉 , 在 这 窗户 的 我们的 房间 : " 如何 做过 我 告诉 你 ?

德·阿奎拉在我们房间的窗户边说：“我怎么告诉过你呢？”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [fʊlk] [hɪm'self] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][hɪz; ɪz][njuː][lændz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæθ] ['prɒmɪst]
Here comes Fulke himself to spy out his new lands which our King hath promised
这里 来 富尔克 他自己 到 间谍 出去 他的 新的 土地 哪个 我们的 国王 有 承诺
[hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['triːz(ə)n] . "
him if he can bring proof of my treason . "
他 如果 他 能 带来 证明 的 我的 叛国罪 . "

福尔克亲自前来窥探国王承诺给他的新领地，前提是他能拿出我叛国的证据。

" - [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ? " [sed] [hjuː] .
" ' How dost thou know ? " said Hugh .
" - 如何 朋友 你 知道 ? " 说 休 .

“你怎么知道的？”休问道。

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [fʊlk] ,
" ' Because that is what I would do if I were Fulke ,
" - 因为 那 是 什么 我 会 做 如果 我 是 富尔克 ,

“因为如果我是福尔克，我也会这么做。”

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)] [men] .
but I should have brought more men .
但 我 应该 有 带来 更多的 男人 .

但我应该多带些人来。

[maɪ] [rəʊn] [hɔːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ʃuːz] , " [sed] [hiː; hi] ,
My roan horse to your old shoes , " said he ,
我的 杂色 马 到 你的 老的 鞋 , " 说 他 ,

“我的枣红色骏马配你旧马蹄铁,”他说。

" [fʊlk] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [liːv] ['pɛvənzi] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
" Fulke brings me the King's Summons to leave Pevensey and join the war .
" 富尔克 带来 我 这 国王学院 传票 到 离开 佩文西 和 加入 这 战争 .

“富尔克给我带来了国王的召令，让我离开佩文西去参战。”

" [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [ʃɑːft] ,
" He sucked in his cheeks and drummed on the edge of the well - shaft ,
" 他 真烂 在 他的 脸颊 和 鼓声 在 这 边缘 的 这 出色地 - 轴 ,

他吸了吸腮帮子，敲击着井壁边缘。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['saʊndɪd] [ɔːl] ['hɒləʊ] .
where the water sounded all hollow .
在哪里 这 水 听起来 全部 空洞的 .

水声听起来空洞无物。

" - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [sed] [ai] .
" ' Shall we go ? " said I .
" - 将 我们 去 ? " 说 我 .

“我们走吧？”我问道。

" - [gəʊ] !
" ' Go !
" - 去 !

“‘去！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ?
At this time of year ?
在 这 时间 的 年 ?

一年中的这个时候？

[stɑːk] ['mædnəs] , " [sed] [hiː; hi] .
Stark madness , " said he .
斯塔克 疯狂 , " 说 他 .

“简直是疯了,”他说。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈpɛvənzi] [tuː; tə] [fɪsk] [ænd; ənd] [flaɪt] [θruː] [fɜːn] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] ,
" Take me from Pevensey to fisk and flyte through fern and forest ,
" 拿 我 从 佩文西 到 菲斯克 和 飞 通过 蕨类 和 森林 ,

“带我从佩文西到菲斯克和弗莱特，穿过蕨类植物和森林，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ˈrɑːbərts] [kiːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈpɛvənzi] [mʌd] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] !
and in three days Robert's keels would be lying on Pevensey mud with ten thousand men !
和 在 三 天 罗伯特的 龙骨 会 是 说谎 在 佩文西 泥 和 十 千 男人 !

三天之内，罗伯特的船龙骨就会和一万名士兵一起搁浅在佩文西的泥滩上！

[huː] [wʊd] [stɒp] [ðem; ðəm] — [fʊlk] ?
Who would stop them — Fulke ?
WHO 会 停止 他们 — 富尔克 ?

谁能阻止他们——富尔克？

" - [ðə; ði] [hɔːnz] [bluː] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [əˈnɒn] [fʊlk] [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsʌmənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔː(r)] ,
" ' The horns blew without , and anon Fulke cried the King's Summons at the great door ,
" - 这 角 吹 没有 , 和 匿名 富尔克 哭 这 国王学院 传票 在 这 伟大的 门 ,

“号角在外面响起，不一会儿，富尔克就在大门前高声宣读了国王的召见令。”

[ðæt] [diː] [əˈkwɪlə] [wɪð] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [kæmp] [æt; ət] [ˈsɔːlzbəri] .
that De Aquila with all men and horse should join the King's camp at Salisbury .
那 德 阿奎拉 和 全部 男人 和 马 应该 加入 这 国王学院 营 在 索尔兹伯里 .

德阿奎拉率领所有士兵和马匹加入国王在索尔兹伯里的营地。

" - [haʊ] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] .
" ' How did I tell you ? " said De Aquila .
" - 如何 做过 我 告诉 你 ? " 说 德 阿奎拉 .

“我怎么告诉你的？”德阿奎拉说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [ˈbærənz] - [twɪkst][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsɔːlzbəri] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ɡʊd] [lænd] [ˈsɜːvɪs] ,
" There are twenty Barons ' twixt here and Salisbury could give King Henry good land service ,
" 那里 是 二十 男爵 - 中间 这里 和 索尔兹伯里 可以 给 国王 亨利 好的 土地 服务 ,

“这里有二十位男爵，而索尔兹伯里可以为亨利国王提供良好的土地服务。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [əˈpɒn] [baɪ] [fʊlk] [tuː; tə] [send] [saʊθ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː] !
but he has been worked upon by Fulke to send South and call me — me !
但 他 有 到过 工作 之上 经过 富尔克 到 发送 南 和 称呼 我 — 我 !

但他受福尔克的指示，派南线去给我打电话——给我打电话！

— - [ɒf] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [stænd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈbætə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .
— - off the Gate of England , when his enemies stand about to batter it in .
— - 离开 这 门 的 英格兰 , 什么时候 他的 敌人 站立 关于 到 连击 它 在 .

——在英格兰之门，当他的敌人准备猛攻时。

[siː] [ðæt] - [men] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [saʊθ] [bɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .
See that Fulke's men lie in the big south barn , " said he .
看 那 - 男人 说谎 在 这 大的 南 谷仓 , " 说 他 .

“看看富尔克的部下都躺在南边的大谷仓里，”他说。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] [fʊlk] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .
" Give them drink , and when Fulke has eaten we will drink in my chamber .
" 给 他们 喝 , 和 什么时候 富尔克 有 吃 我们 将要 喝 在 我的 房间 .

“给他们水喝，等富尔克吃完饭，我们就到我的房间里喝。”

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪz] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [bəʊnz] .
The Great Hall is too cold for old bones .
这 伟大的 大厅 是 也 寒冷的 为了 老的 骨头 .

大厅太冷了，老骨头受不了。

" - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] - [hɔːs] [fʊlk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪð] ['gɪlbət] [tuː; tə]
" ' As soon as he was off - horse Fulke went to the chapel with Gilbert to
" - 作为 很快 作为 他 曾是 离开 - 马 富尔克 去 到 这 教堂 和 吉尔伯特 到
[gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪf] ['kʌmɪŋ] ,
give thanks for his safe coming ,
给 谢谢 为了 他的 安全的 未来 ,

“富尔克一下马就和吉尔伯特一起去了小教堂，感谢他平安归来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] ,
and when he had eaten — he was a fat man ,
和 什么时候 他 有 吃 — 他 曾是 一个 胖的 男人 ,

他吃饱之后——他是个胖子，

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['griːdɪli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [gʊd] [rəʊst] ['sʌsɪks] [wiːt] - [ɪəz] — [wiː; wi] [led]
and rolled his eyes greedily at our good roast Sussex wheat - ears — we led
和 滚动 他的 眼睛 贪婪地 在 我们的 好的 烤 苏塞克斯 小麦 - 耳朵 — 我们 引领
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
him to the little upper chamber ,
他 到 这 小的 上 房间 ,

他贪婪地翻着白眼，看着我们烤得香喷喷的苏塞克斯小麦穗——我们把他领到了楼上的小房间。

['wɪðə(r)] ['gɪlbət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [rəʊl] .
whither Gilbert had already gone with the Manor - roll .
往哪里去 吉尔伯特 有 已经 已消失 和 这 庄园 - 卷 .

吉尔伯特已经带着庄园名册去了那里。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [fʊlk] [hɜːd] [ðə; ði] [taɪd] [bləʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [hiː; hi] [liːpt]
I remember when Fulke heard the tide blow and whistle in the shaft he leaped
我 记住 什么时候 富尔克 听到 这 潮 吹 和 哨 在 这 轴 他 跳跃
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我记得当福尔克听到井底的潮水声和呼啸声时，他猛地跳了回去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [daʊn] - [tɜːnd] ['stɪrəp] - [ʃuːz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi]
and his long down - turned stirrup - shoes caught in the rushes and he
和 他的 长的 向下 - 转向 镫 - 鞋 捕捉 在 这 冲刺 和 他
['stʌmb(ə)ld] ,
stumbled ,
踉跄 ,

他那双长长的、向下弯曲的马镫鞋被芦苇缠住，他踉跄了一下。

[səʊ] [ðæt] [dʒə'hɑːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [nɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . -
so that Jehan behind him found it easy to knock his head against the wall . '
所以 那 杰汉 在后面 他 成立 它 简单的 到 敲 他的 头 反对 这 墙 . -

所以他身后的让很容易就一头撞到了墙上。

- [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? - [sed] [dæn] .
' Did you know it was going to happen ? ' said Dan .
- 做过 你 知道 它 曾是 去 到 发生 ? - 说 担 .

“你知道这会发生吗？”丹问道。

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , - [sed] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
' Assuredly , ' said Sir Richard , with a sweet smile .
- 当然 , - 说 先生 理查德 , 和 一个 甜的 微笑 .

“当然，”理查德爵士带着和蔼的微笑说道。

- [ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] ,
' I put my foot on his sword and plucked away his dagger ,
- 我 放 我的 脚 在 他的 剑 和 拨弦 离开 他的 匕首 ,

“我用脚踩住他的剑，夺走了他的匕首。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
but he knew not whether it was day or night for awhile .
但 他 知道 不是 无论 它 曾是 天 或者 夜晚 为了 一会儿 .

但他有一阵子分不清是白天还是黑夜。

[hiː; hi] [leɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [dʒə'hɑːn] [rəʊpt] [hɪm]
He lay rolling his eyes and bubbling with his mouth , and jehan roped him
他 躺 滚动 他的 眼睛 和 冒泡 和 他的 嘴 , 和 杰汉 绳索 他
[laɪk] [ə; eɪ] [kɑːf] .
like a calf .
喜欢 一个 小牛 .

他躺着，翻着白眼，嘴里冒着泡，杰汉像套牛犊一样把他套了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [keɪst] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˌnjuː'fæŋgld] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['lɪzəd] - [meɪl] .
He was cased all in that newfangled armour which we call lizard - mail .
他 曾是 有壳 全部 在 那 新奇的 盔甲 哪个 我们 称呼 蜥蜴 - 邮件 .

他全身都穿着那种我们称之为蜥蜴甲的新型盔甲。

[nɒt] [rɪŋz] [laɪk] [maɪ] ['hɔːbɜːk] [hɪə(r)] - — [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]
Not rings like my hauberk here ' — Sir Richard tapped his chest — but little pieces
不是 戒指 喜欢 我的 锁子甲 这里 - — 先生 理查德 轻敲 他的 胸部 — 但 小的 件
[ɒv; əv] ['dægə(r)] - [pruːf] [stiːl] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ɒn] [staʊt] ['leðə(r)] .
of dagger - proof steel overlapping on stout leather .
的 匕首 - 证明 钢 重叠 在 肥硕 皮革 .

“不是像我这件锁子甲上的那种环，”理查德爵士拍了拍自己的胸口，“而是用厚实的皮革叠放的、防匕首的钢片。”

[wiː; wi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ([nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [gʊd] ['hɑːnɪs] [baɪ] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) ,
We stripped it off (no need to spoil good harness by wetting it) ,
我们 脱衣舞 它 离开 (不 需要 到 剧透 好的 马具 经过 润湿 它) ,

我们把它脱掉了（没必要弄湿它，以免损坏好的安全带），

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nek] - [piːs] [diː] [ə'kwɪlə] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['fəʊldən] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt]
and in the neck - piece De Aquila found the same folden piece of parchment
和 在 这 脖子 - 片 德 阿奎拉 成立 这 相同的 折叠 片 的 羊皮纸
[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] .
which we had put back under the hearth - stone .
哪个 我们 有 放 后退 在下面 这 炉 - 石头 .

在项链中，德·阿奎拉发现了一张折叠好的羊皮纸，我们把它放回了壁炉石下。

- [æt; ət] [ðɪs] ['gɪlbət] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] .
' At this Gilbert would have run out .
- 在 这 吉尔伯特 会 有 跑步 出去 .

“这时吉尔伯特就会跑出去。”

[ai] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I laid my hand on his shoulder .
我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 .

我把手放在他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] .
It sufficed .
它 足够了 .

这就足够了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːdz] .
He fell to trembling and praying on his beads .
他 跌倒 到 发抖 和 祈祷 在 他的 珠子 .
他浑身颤抖，拿起念珠祈祷。

" - ['gɪlbət] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] ,
" ' Gilbert , " said De Aquila ,
" - 吉尔伯特 , " 说 德 阿奎拉 ,
“吉尔伯特,”德阿奎拉说道。

" [hɪə(r)][biː; bi][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] [fɔː(r); fə(r)]
" here be more notable sayings and doings of our Lord of Pevensey for
" 这里 是 更多的 值得注意的 谚语 和 行为 的 我们的 主 的 佩文西 为了
[ðiː] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .
thee to write down .
你 到 写 向下 .
“以下还有我们佩文西勋爵的一些著名言行，请你记录下来。”

[teɪk] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] - [hɔːn] , ['gɪlbət] .
Take pen and ink - horn , Gilbert .
拿 笔 和 墨水 - 喇叭 , 吉尔伯特 .
吉尔伯特，拿起笔和墨水瓶吧。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['sækrɪstən] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
We cannot all be Sacristans of Battle .
我们 不能 全部 是 教堂司事 的 战斗 .
我们不可能都是战场上的司事。

" - [sed] [fʊlk] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , " [jiː; ji][hæv; həv] [baʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] .
" ' Said Fulke from the floor , " Ye have bound a King's messenger .
" - 说 富尔克 从 这 地面 , " 叶 有 边界 一个 国王学院 信使 .
“福尔克从地上说：‘你们绑架了国王的使者。’

['pɛvənzi] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
Pevensey shall burn for this . "
佩文西 将 烧伤 为了 这 . "
佩文西将为此付出代价。

" - ['meɪbi] .
" ' Maybe .
" - 或许 .
“'或许。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːdʒd] [wʌns] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , " [bʌt; bət] [hɑːt] [ʌp] , [fʊlk] .
I have seen it besieged once , " said De Aquila , " but heart up , Fulke .
我 有 已见 它 被围困 一次 , " 说 德 阿奎拉 , " 但 心 向上 , 富尔克 .
“我曾亲眼目睹它被围困过一次,”德阿奎拉说，“但是振作起来，富尔克。”

[ai] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
I promise thee that thou shalt be hanged in the middle of the flames at the
我 承诺 你 那 你 应 是 绞刑 在 这 中间 的 这 火焰 在 这
[end][ɒv; əv] [ðæt] [siːdʒ] ,
end of that siege ,
结尾 的 那 围城 ,
我向你保证，在那场围城战结束后，你将被吊死在烈焰之中。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ][lɑːst] [ləʊf] [wɪð] [ðiː] ;
if I have to share my last loaf with thee ;
如果 我 有 到 分享 我的 最后的 面包 和 你 ;
如果我不得不把最后一块面包分给你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['oʊdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [wiː; wi] [stɑːvd] [aʊt] [hɪm]
and that is more than Odo would have done when we starved out him
和 那 是 更多的 比 奥多 会 有 完毕 什么时候 我们 饥饿 出去 他
[ænd; ənd] [mɔːr'teɪn] .
and Mortain .
和 莫尔坦 .

这比我们饿死奥多和莫尔坦时他所能做的还要多。

" - [ðen] [fʊlk] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [æt; ət] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Then Fulke sat up and looked long and cunningly at De Aquila .
" - 然后 富尔克 卫星 向上 和 看起来 长的 和 狡猾地 在 德 阿奎拉 .

“然后富尔克坐了起来，狡黠地看了德阿奎拉一眼。

" - [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [hiː; hi] ,
" ' By the Saints , " said he ,
" - 经过 这 圣徒队 , " 说 他 ,

“以圣徒的名义,”他说。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɒn][ðə; ði] [djuːk] ['rɑːbərts] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ? "
" why didst thou not say thou wast on the Duke Robert's side at the first ? "
" 为什么 迪斯特 你 不是 说 你 浪费 在 这 公爵 罗伯特的 边 在 这 第一的 ? "

“你为什么一开始不说你站在罗伯特公爵那边呢？”

" - [ˌeɪ 'em][ai] ? " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Am I ? " said De Aquila .
" - 是 我 ? " 说 德 阿奎拉 .

“是吗？”德阿奎拉说道。

- [fʊlk] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ][mæn] [huː] [sɜːrvz] [kɪŋ] ['henri] [deə(r)][duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ]
' Fulke laughed and said , " No man who serves King Henry dare do this much
- 富尔克 笑了 和 说 , " 不 男人 WHO 服务 国王 亨利 敢 做 这 很多
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] .
to his messenger .
到 他的 信使 .

福尔克笑着说：“没有一个为亨利国王效力的人敢这样对待他的信使。”

[wen] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ?
When didst thou come over to the Duke ?
什么时候 迪斯特 你 来 超过 到 这 公爵 ?

你是什么时候投奔公爵的?

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
Let me up and we can smooth it out together .
让 我 向上 和 我们 能 光滑的 它 出去 一起 .

让我起来，我们一起解决。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [bek] [ænd; ənd] [wiŋk] .
" And he smiled and becked and winked .
" 和 他 微笑 和 示意 和 眨眼 .

他笑着招了招手，还眨了眨眼。

" - [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Yes , we will smooth it out , " said De Aquila .
" - 是的 , 我们 将要 光滑的 它 出去 , " 说 德 阿奎拉 .

“是的，我们会解决这个问题,”德阿奎拉说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He nodded to me ,
他 点头 到 我 ,

他向我点了点头，

[ænd; ənd][dʒə'hɑːn][ænd; ənd][ai] [hiːv] [ʌp] [fʊlk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] — [ænd; ənd]
and jehan and I heaved up Fulke — he was a heavy man — and
和 杰汉 和 我 喘息 向上 富尔克 — 他 曾是 一个 重的 男人 — 和
['loʊərd; 'laʊərd][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ,
lowered him into the shaft by a rope ,
降低 他 进入 这 轴 经过 一个 绳索 ，

我和杰汉合力把富尔克——他是个很重的人——抬了起来，然后用绳子把他放进了竖井里。

[nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd][ɒn]['aʊə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]
not so as to stand on our gold , but dangling by his shoulders a
不是 所以 作为 到 站立 在 我们的 金子 ， 但 悬挂 经过 他的 肩膀 一个
['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] .
little above .
小的 多于 .

不是站在我们的黄金上，而是挂在肩上，悬在略高的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːn] [ɒv; əv] [eb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
It was turn of ebb , and the water came to his knees .
它 曾是 转动 的 落潮 ， 和 这 水 来了 到 他的 膝盖 .

当时正值退潮，水深及膝。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃivə] ['sʌmwɒt] .
He said nothing , but shivered somewhat .
他 说 没有什么 ， 但 瑟瑟发抖 有些 .

他什么也没说，只是微微颤抖了一下。

- [ðen] [dʒə'hɑːn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [biːt] [daʊn] ['gɪlbərts] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] ['dægə(r)] .
' Then jehan of a sudden beat down Gilbert's wrist with his sheathed dagger .
- 然后 杰汉 的 一个 突然 打 向下 吉尔伯特的 手腕 和 他的 鞘 匕首 .

然后，杰汉突然用他带鞘的匕首猛击吉尔伯特的手腕。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] ['swɔləuz] [hɪz; ɪz] [biːdz] . "
" He swallows his beads . "
" 他 燕子 他的 珠子 . "

他吞下了念珠。

" - ['pɔɪz(ə)n] , [bɪ'laɪk] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Poison , belike , " said De Aquila .
" - 毒 ， 大概 ， " 说 德 阿奎拉 .

“‘好像是毒药，’德阿奎拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" It is good for men who know too much .
" 它 是 好的 为了 男人 WHO 知道 也 很多 .

“这对知道得太多的人来说是件好事。”

[ai][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .
I have carried it these thirty years .
我 有 携带 它 这些 三十 年 .

三十年来我一直带着它。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] !
Give me !
给 我 !

给我！

" - [ðen] [ˈɡɪlbət] [wept] [ænd; ənd] [haul] .
" ' Then Gilbert wept and howled .
" - 然后 吉尔伯特 哭泣 和 嚎叫 .

“然后吉尔伯特哭了起来，嚎啕大哭。”

[diː] [əˈkwɪlə] [ræn] [ðə; ði] [biːdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
De Aquila ran the beads through his fingers .
德 阿奎拉 跑 这 珠子 通过 他的 手指 .

德阿奎拉用手指摩挲着珠子。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] — [ai] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [nʌts] — [ˈəʊpənd] [ɪn] [tuː] [hɑːvz] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪn] ,
The last one — I have said they were large nuts — opened in two halves on a pin ,
这 最后的 一 — 我 有 说 他们 是 大的 坚果 — 打开 在 二 一半 在 一个 别针 ,

最后一个——我说过它们是很大的坚果——用销钉固定成两半，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfəʊldɪd] [ˈpɑːtʃmənt] [wɪˈðɪn] .
and there was a small folded parchment within .
和 那里 曾是 一个 小的 折叠 羊皮纸 之内 .

里面还有一张折叠起来的小羊皮纸。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : " [ðə; ði] [əʊld] [dɒɡ] [ɡəʊz] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] .
On it was written : " The Old Dog goes to Salisbury to be beaten .
在 它 曾是 书面 : " 这 老的 狗 去 到 索尔兹伯里 到 是 被打败 .

上面写着：“老狗去索尔兹伯里挨打。”

[ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] .
I have his Kennel .
我 有 他的 狗窝 .

我这里有他的狗窝。

[kʌm] [ˈkwɪkli] .
Come quickly .
来 迅速地 .

快来。

" - [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈpɔɪz(ə)n] , " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" ' This is worse than poison , " said De Aquila very softly , and sucked in his cheeks .
" - 这 是 更糟 比 毒 , " 说 德 阿奎拉 非常 轻轻 , 和 真烂 在 他的 脸颊 .

“这比毒药还可怕，”德·阿奎拉轻声说道，并吸了吸腮帮子。

[ðen] [ˈɡɪlbət] [ˈɡrɔvəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] .
Then Gilbert grovelled in the rushes , and told us all he knew .
然后 吉尔伯特 卑躬屈膝 在 这 冲刺 , 和 讲述 我们 全部 他 知道 .

然后吉尔伯特匍匐在芦苇丛中，把他所知道的一切都告诉了我们。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɡest] ,
The letter , as we guessed ,
这 信 , 作为 我们 猜对了 ,

正如我们所猜测的那样，这封信

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] [fʊlk] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ([ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]
was from Fulke to the Duke (and not the first that had passed
曾是 从 富尔克 到 这 公爵 （ 和 不是 这 第一的 那 有 通过了
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) ;
between them) ;
之间 他们 ）；

这是富尔克送给公爵的信（而且这封信也不是他们之间传递的第一封信）。

[fʊlk] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɡɪlbət] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Fulke had given it to Gilbert in the chapel ,
富尔克 有 给定 它 到 吉尔伯特 在 这 教堂 ，

富尔克在教堂里把它给了吉尔伯特。

[ænd; ənd] ['ɡɪlbət] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt]
and Gilbert thought to have taken it by morning to a certain fishing boat
和 吉尔伯特 想法 到 有 已采取 它 经过 早晨 到 一个 肯定 钓鱼 船
[æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,
at the wharf ,
在 这 码头 ，

吉尔伯特想着第二天早上就把东西送到码头上的某艘渔船上。

[wɪtʃ] ['træfɪkt] [bɪ'twiːn] ['pɛvənzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔː(r)] .
which trafficked between Pevensey and the French shore .
哪个 贩运 之间 佩文西 和 这 法语 支撑 .

往返于佩文西和法国海岸之间的船只往来。

['ɡɪlbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['feləʊ] ,
Gilbert was a false fellow ,
吉尔伯特 曾是 一个 错误的 同伴 ，

吉尔伯特是个虚伪的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kwekiŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
but he found time between his quakings and shakings to swear that the
但 他 成立 时间 之间 他的 地震 和 摇晃 到 发誓 那 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
master of the boat knew nothing of the matter .
掌握 的 这 船 知道 没有什么 的 这 事情 .

但他还是在颤抖和抽搐的间隙，发誓说船长对这件事一无所知。

" - [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʃeɪvd] - [hed] , " [sed] ['ɡɪlbət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [θrəʊn]
" ' He hath called me shaved - head , " said Gilbert , " and he hath thrown
" - 他 有 称为 我 剃光 - 头 ， " 说 吉尔伯特 ， " 和 他 有 抛掷
['hædək] - [ɡʌts] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
haddock - guts at me ;
黑线鳕 - 内脏 在 我 ；

“他叫我光头，”吉尔伯特说，“他还朝我扔黑线鳕鱼内脏；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['treɪtə(r)] . "
but for all that , he is no traitor . "
但 为了 全部 那 ， 他 是 不 叛徒 . "

但即便如此，他也不是叛徒。

" - [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [klɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] [ˌmɪs'hændld] [ɔː(r)] [mis'kɔːl] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' I will have no clerk of mine mishandled or miscalled , " said De Aquila .
" - 我 将要 有 不 职员 的 矿 处理不当 或者 误称 ， " 说 德 阿奎拉 .

“我绝不允许我的任何职员受到不当对待或误叫，”德阿奎拉说道。

" [ðæt] ['siːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːst] .
" That seaman shall be whipped at his own mast .
" 那 水手 将 是 鞭打 在 他的 自己的 桅杆 .

“那名水手将被鞭打在他自己的桅杆上。”

[raɪt] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Write me first a letter , and thou shalt bear it , with the order for the
写 我 第一的 一个 信 , 和 你 应 熊 它 , 和 这 命令 为了 这
[ˈwɪpɪŋ] ,
whipping ,
鞭打 ,

你先给我写封信，信里会附上鞭刑的命令，你得带着它来。

[təˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
tomorrow to the boat .
明天 到 这 船 .

明天去船上。

" - [æt; ət] [ðɪs] [ˈɡɪlbət] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [diː] [ækwəlɑːs] [hænd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [həʊpt] [tuː; tə]
" ' At this Gilbert would have kissed De Aquila's hand — he had not hoped to
" - 在 这 吉尔伯特 会 有 亲吻 德 阿奎拉的 手 — 他 有 不是 希望 到
[lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈtrembld] [les] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [æz; əz]
live until the morning — and when he trembled less he wrote a letter as
居住 直到 这 早晨 — 和 什么时候 他 颤抖 较少的 他 写道 一个 信 作为
[frɒm; frəm] [fʊlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] ,
from Fulke to the Duke ,
从 富尔克 到 这 公爵 ,

“这时，吉尔伯特本想亲吻德·阿奎拉的手——他原本以为自己活不到第二天早上——当他颤抖得不那么厉害时，他以富尔克的名义给公爵写了一封信。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ˈpɛvənzi] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
saying that the Kennel , which signified Pevensey , was shut ,
说 那 这 狗窝 , 哪个 表示 佩文西 , 曾是 关闭 ,

他说，代表佩文西的犬舍已经关闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [dɒɡ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diː] [əˈkwɪlə]) [sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
and that the Old Dog (which was De Aquila) sat outside it , and ,
和 那 这 老的 狗 (哪个 曾是 德 阿奎拉) 卫星 外部 它 , 和 ,

老狗（即德阿奎拉）就坐在外面，

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈtreɪd] .
moreover , that all had been betrayed .
而且 , 那 全部 有 到过 背叛 .

此外，所有人都遭到了背叛。

" - [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [bɪˈtreɪd] , " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] ,
" ' Write to any man that all is betrayed , " said De Aquila ,
" - 写 到 任何 男人 那 全部 是 背叛 , " 说 德 阿奎拉 ,

“写信告诉所有人，一切都被背叛了，”德·阿奎拉说道。

" [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪmˈself] [wʊd] [sliːp] [ʌnˈiːzɪli] .
" and even the Pope himself would sleep uneasily .
" 和 甚至 这 教皇 他自己 会 睡觉 不安地 .

甚至连教皇本人都会睡不安稳。

[eɪ] , [dʒəˈhɑːn] ?
Eh , Jehan ?
嗯 , 杰汉 ?

呃，杰汉?

[ɪf] [wʌn] [təʊld] [ðiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [bɪˈtreɪd] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː; də] ? "
If one told thee all was betrayed , what wouldst thou do ? "
如果 一 讲述 你 全部 曾是 背叛 , 什么 会 你 做 ? "

如果有人告诉你一切都被背叛了，你会怎么做?

" - [ai] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒə'hɑːn] .
" ' I would run away , " said Jehan .
" - 我 会 跑步 离开 , " 说 杰汉 .

“我会逃跑，”杰汉说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [truː] . "
" It might be true . "
" 它 可能 是 真的 . "

“这或许是真的。”

" - [wel] [sed] , " [kwəʊθ] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Well said , " quoth De Aquila .
" - 出色地 说 , " 引用 德 阿奎拉 .

“说得好，”德阿奎拉说道。

" [raɪt] , ['gɪlbət] , [ðæt] [mɒnt'gɒməri] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] , [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]
" Write , Gilbert , that Montgomery , the great Earl , hath made his peace with the
" 写 , 吉尔伯特 , 那 蒙哥马利 , 这 伟大的 伯爵 , 有 制成 他的 和平 和 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“吉尔伯特，请你写信告诉国王，伟大的蒙哥马利伯爵已经与国王达成和解了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑːr'siː] , [huːm] [ai] [heɪt] , [hæθ] [biːn] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
and that little D'Arcy , whom I hate , hath been hanged by the heels .
和 那 小的 达西 , 谁 我 恨 , 有 到过 绞刑 经过 这 高跟鞋 .

而我憎恨的那个小达西，已经被倒吊死了。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['rɒbət] [fʊl] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [tʃuː] [ə'pɒn] .
We will give Robert full measure to chew upon .
我们 将要 给 罗伯特 满的 措施 到 嚼 之上 .

我们会让罗伯特好好琢磨琢磨。

[raɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [fʊlk] [hɪm'self] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɒpsi] . "
Write also that Fulke himself is sick to death of a dropsy . "
写 还 那 富尔克 他自己 是 生病的 到 死亡 的 一个 浮肿 . "

还要写上富尔克本人也患了水肿，奄奄一息。

" - [neɪ] ! " [kraɪd] [fʊlk] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ʃɑːft] .
" ' Nay ! " cried Fulke , hanging in the well - shaft .
" - 不 ! " 哭 富尔克 , 绞刑 在 这 出色地 - 轴 .

“不！”挂在井筒里的富尔克喊道。

" [draʊn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "
" Drown me out of hand , but do not make a jest of me . "
" 溺水 我 出去 的 手 , 但 做 不是 制作 一个 笑话 的 我 . "

“把我淹死吧，但不要拿我开玩笑。”

" - [dʒest] ? [ai] ? " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Jest ? I ? " said De Aquila .
" - 笑话 ? 我 ? " 说 德 阿奎拉 .

“是吗？我？”德阿奎拉说道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][lændz] [wɪð] [ə; eɪ][pen] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn]
" I am but fighting for life and lands with a pen , as thou hast shown
" 我 是 但 斗争 为了 生活 和 土地 和 一个 笔 , 作为 你 哈斯特 所示
[ˌem ˈiː] , [fʊlk] .
me , Fulke .
我 , 富尔克 .

“正如你所向我展示的那样，福尔克，我只是用笔为生命和土地而战。”

" - [ðen] [fʊlk] [ɡrəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] , " [let] [ˌem ˈiː] [kənˈfes] , " [sed]
" ' Then Fulke groaned , for he was cold , and , " Let me confess , " said
" - 然后 富尔克 呻吟 , 为了 他 曾是 寒冷的 , 和 , " 让 我 承认 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“然后富尔克呻吟了一声，因为他觉得冷，然后他说：‘让我坦白吧。’”

" - [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ˈneɪbəli] , " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] .
" ' Now , this is right neighbourly , " said De Aquila , leaning over the shaft .
" - 现在 , 这 是 正确的 邻里 , " 说 德 阿奎拉 , 倾斜 超过 这 轴 .

“这才是真正的邻里情谊，”德·阿奎拉说着，俯身倚在井口上。

" [ðaʊ] [hæst] [riːd] [maɪ] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" Thou hast read my sayings and doings — or at least the first part of them
" 你 哈斯特 读 我的 谚语 和 行为 — 或者 在 至少 这 第一的 部分 的 他们
— [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðaɪ] [əʊn] [ˈ duː ɪŋz][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] .
— and thou art minded to repay me with thy own doings and sayings .
— 和 你 艺术 有思想 到 偿还 我 和 你的 自己的 行为 和 谚语 .

“你已经读过我的言行——或者至少读过其中的一部分——并且你打算用你自己的言行来报答我。

[teɪk] [pen] [ænd; ənd] [ˈɪŋkˌhɔːn] , [ˈɡɪlbət] .
Take pen and inkhorn , Gilbert .
拿 笔 和 墨水角 , 吉尔伯特 .

吉尔伯特，拿起笔和墨水瓶吧。

[hɪə(r)][ɪz] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ɜːk] [ðiː] . "
Here is work that will not irk thee . "
这里 是 工作 那 将要 不是 恼人 你 . "

这份工作不会让你感到烦躁。

" - [let] [maɪ] [men] [ɡəʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kənˈfes] [maɪ] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" ' Let my men go without hurt , and I will confess my treason against the King ,
" - 让 我的 男人 去 没有 伤害 , 和 我 将要 承认 我的 叛国罪 反对 这 国王 ,

“放我的士兵平安离开，我将承认我对国王的叛国罪行。”

" [sed] [fʊlk] .
" said Fulke .
" 说 富尔克 .

富尔克说道。

" - [naʊ] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡrəʊn] [səʊ][ˈtendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ?
" ' Now , why has he grown so tender of his men of a sudden ?
" - 现在 , 为什么 有 他 生长 所以 投标 的 他的 男人 的 一个 突然 ?

“现在，他为什么突然对他的部下如此温柔体贴呢？ ”

" [sed] [hjuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [fʊlk] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
" said Hugh to me ; for Fulke had no name for mercy to his men .
" 说 休 到 我 ; 为了 富尔克 有 不 姓名 为了 怜悯 到 他的 男人 .

休对我说；因为富尔克对他的部下没有丝毫怜悯之心。

[ˈplʌndə(r)][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈpɪti] , [nʌn] .
Plunder he gave them , but pity , none .
掠夺 他 给予 他们 , 但 遗憾 , 没有任何 .

他给了他们战利品，却没有给他们怜悯。

" - [tiː] ! [tiː] ! " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] .
" ' Te ! Te ! " said De Aquila .
" - 特 ! 特 ! " 说 德 阿奎拉 .

“‘Te！ Te！ ’”德阿奎拉说道。

" [ðaɪ] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kən'fest] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [baɪ] ['gɪlbət] .
" Thy treason was all confessed long ago by Gilbert .
" 你的 叛国罪 曾是 全部 坦白 长的 前 经过 吉尔伯特 .
“吉尔伯特很久以前就承认了你的叛国罪行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [mɒnt'gɒməri] [hɪm'self] . "
It would be enough to hang Montgomery himself . "
它 会 是 足够的 到 悬挂 蒙哥马利 他自己 . "
把蒙哥马利自己吊死就足够了。

" - [neɪ] ; [bʌt; bət] [speə(r)] [maɪ] [men] , " [sed] [fʊlk] ;
" ' Nay ; but spare my men , " said Fulke ;
" - 不 ; 但 空闲的 我的 男人 , " 说 富尔克 ;
“不，但请饶了我的士兵们，”福尔克说；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [splæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]
and we heard him splash like a fish in a pond , for the tide was rising
和 我们 听到 他 溅 喜欢 一个 鱼 在 一个 池塘 , 为了 这 潮 曾是 上升
.
.
.
我们听见他像鱼儿在池塘里游动一样扑腾着水，因为潮水上涨了。

" - [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' All in good time , " said De Aquila .
" - 全部 在 好的 时间 , " 说 德 阿奎拉 .
“一切都会水到渠成，”德阿奎拉说道。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ; [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['meri] [teɪl] .
" The night is young ; the wine is old ; and we need only the merry tale .
" 这 夜晚 是 年轻的 ; 这 葡萄酒 是 老的 ; 和 我们 需要 仅有的 这 欢乐 故事 .
“夜还很年轻；酒已陈年；我们只需要一个欢乐的故事。”

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [sɪns] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [tʊr] .
Begin the story of thy life since when thou wast a lad at Tours .
开始 这 故事 的 你的 生活 自从 什么时候 你 浪费 一个 小伙子 在 旅游 .
从你还是图尔少年时起，开始讲述你的人生故事。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪmbli] ! "
Tell it nimbly ! "
告诉 它 敏捷地 ! "
快点说！

" - [jiː; ji] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [fʊlk] .
" ' Ye shame me to my soul , " said Fulke .
" - 叶 耻辱 我 到 我的 灵魂 , " 说 富尔克 .
“你们让我蒙羞，”福尔克说道。

" - [ðen] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] [djuːk] [kʊd; kəd] [duː; də] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Then I have done what neither King nor Duke could do , " said De Aquila .
" - 然后 我 有 完毕 什么 两者都不 国王 也不 公爵 可以 做 , " 说 德 阿奎拉 .
“那么，我做到了国王和公爵都做不到的事，”德·阿奎拉说道。

" [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [fə'get] ['nʌθɪŋ] . "
" But begin , and forget nothing . "
" 但 开始 , 和 忘记 没有什么 . "
“但要开始，并且不要忘记任何事情。”

" - [send] [ðaɪ] [mæn] [ə'weɪ] , " [sed] [fʊlk] .
" ' Send thy man away , " said Fulke .
" - 发送 你的 男人 离开 , " 说 富尔克 .
“把你的人打发走，”福尔克说道。

" - [ðæt] [mʌtʃ] [kæn; kən][ai][duː; də] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] . -
" ' That much can I do , " said De Aquila . '
" - 那 很多 能 我 做 , " 说 德 阿奎拉 . -

“我只能做到这些了,”德阿奎拉说道。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [deɪnz] - [kɪŋ] .
But , remember , I am like the Danes ' King .
但 , 记住 , 我 是 喜欢 这 丹麦人 - 国王 .

但是，记住，我就像丹麦国王一样。

[ai] ['kænɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] . -
I cannot turn the tide . '
我 不能 转动 这 潮 . -

我无法扭转乾坤。

" - [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ? " [sed] [fʊlk] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'njuː] .
" ' How long will it rise ? " said Fulke , and splashed anew .
" - 如何 长的 将要 它 上升 ? " 说 富尔克 , 和 溅起 重新 .

“水还要涨多久？”福尔克说着，又一次泼了进去。

" - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' For three hours , " said De Aquila .
" - 为了 三 小时 , " 说 德 阿奎拉 .

“三个小时,”德阿奎拉说。

" [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] .
" Time to tell all thy good deeds .
" 时间 到 告诉 全部 你的 好的 契约 .

是时候讲述你所有的善行了。

[bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] , ['gɪlbət] ,
Begin , and , Gilbert ,
开始 , 和 , 吉尔伯特 ,

开始，还有，吉尔伯特，

— [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðaʊ] [ɑːt] ['sʌmwɒt] ['keələs] — [duː; də] [nɒt] [twɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
— I have heard thou art somewhat careless — do not twist his words from
— 我 有 听到 你 艺术 有些 粗心 — 做 不是 捻 他的 字 从
[hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] .
his true meaning .
他的 真的 意义 .

—我听说你有些粗心大意——不要曲解他话里的意思。

" - [səʊ] — [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] — [fʊlk] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['gɪlbət] ,
" ' So — fear of death in the dark being upon him — Fulke began , and Gilbert ,
" - 所以 — 害怕 的 死亡 在 这 黑暗的 存在 之上 他 — 富尔克 开始 , 和 吉尔伯特 ,

“于是——对黑暗中死亡的恐惧笼罩着他——富尔克开口说道，吉尔伯特，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [mait] [biː; bi] , [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
not knowing what his fate might be , wrote it word by word .
不是 会心 什么 他的 命运 可能 是 , 写道 它 单词 经过 单词 .

他不知道自己的命运会如何，于是一字一句地写下了它。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
I have heard many tales ,
我 有 听到 许多 故事 ,

我听过许多故事，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [fʊlk] [hɪz; ɪz] [blæk] [laɪf] ,
but never heard I aught to match the tale of Fulke his black life ,
但 绝不 听到 我 零 到 匹配 这 故事 的 富尔克 他的 黑色的 生活 ,

但我从未听说过能与富尔克的黑人生活故事相媲美的事迹。

[æz; əz] [fʊlk] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['hɒləʊli] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] . -
as Fulke told it hollowly , hanging in the shaft . '
作为 富尔克 讲述 它 空心地 , 绞刑 在 这 轴 . -

正如福尔克空洞地讲述的那样，他悬挂在井口里。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ? - [sed] [dæn] , ['ɔːstrʌk] .
' Was it bad ? ' said Dan , awestruck .
- 曾是 它 坏的 ? - 说 担 , 惊叹不已 .

“情况很糟糕吗？”丹惊讶地问道。

- [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɑːnsə(r)d] .
' Beyond belief , ' Sir Richard answered .
- 超过 信仰 , - 先生 理查德 回答 .

“难以置信,”理查德爵士回答道。

- [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [fɔːst] ['iːv(ə)n] ['gɪlbət] [tuː; tə] [lɑːf] .
' None the less , there was that in it which forced even Gilbert to laugh .
- 没有任何 这 较少的 , 那里 曾是 那 在 它 哪个 强制 甚至 吉尔伯特 到 笑 .

尽管如此，其中有些东西甚至让吉尔伯特都笑了。

[wiː; wi] [θriː] [lɑːft] [tɪl] [wiː; wi] [eɪkt] .
We three laughed till we ached .
我们 三 笑了 直到 我们 疼痛 .

我们三个笑到肚子都疼了。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [səʊ] ['tʃætə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hɪə(r)] ,
At one place his teeth so chattered that we could not well hear ,
在 一 地方 他的 牙齿 所以 喋喋不休 那 我们 可以 不是 出色地 听到 ,

有一次，他的牙齿打颤得厉害，我们几乎听不清他说话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .
and we reached him down a cup of wine .
和 我们 达到 他 向下 一个 杯子 的 葡萄酒 .

我们递给他一杯酒。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['smuːðli] [set] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪfts] , ['mælɪs] ,
Then he warmed to it , and smoothly set out all his shifts , malices ,
然后 他 温暖 到 它 , 和 顺利 放 出去 全部 他的 轮班 , 恶意 ,

然后他渐渐喜欢上了这种做法，并顺利地展现了他所有的伎俩和恶意。

[ænd; ənd] ['tretʃəri] , [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['bəʊldnəs] ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] [bəʊld]) ; [hɪz; ɪz]
and treacheries , his extreme boldnesses (he was desperate bold) ; his
和 背叛 , 他的 极端 大胆 (他 曾是 绝望的 大胆的) ; 他的
[rɪ'triːts] , [ʃʌflɪŋz] ,
retreats , shufflings ,
静修 , 洗牌 ,

以及他的背叛，他极度的胆大妄为（他孤注一掷，胆大妄为）；他的退缩，他的慌乱，

[ænd; ənd] [ˌkauntəfeitiŋ] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ə; eɪ] ['kaʊəd]) ; [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]
and counterfeitings (he was also inconceivably a coward) ; his lack of
和 伪造品 (他 曾是 还 难以想象 一个 懦夫) ; 他的 缺少 的
[gɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;
gear and honour ;
齿轮 和 荣誉 ;

还有伪造货币的行为（他还是个令人难以置信的懦夫）；他缺乏装备和荣誉；

[hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [lɒs] ; [hɪz; ɪz] ['remədiz] , [ænd; ənd] [wel] - ['kʌləd] [kən'traivəns] .
his despair at their loss ; his remedies , and well - coloured contrivances .
他的 绝望 在 他们的 损失 ; 他的 补救措施 , 和 出色地 - 有色 诡计 .

他对失去他们的绝望；他的补救措施和精心设计的计谋。

[jes] , [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['fɪlθi] [rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Yes , he waved the filthy rags of his life before us ,
是的 , 他 挥手 这 污秽 破布 的 他的 生活 前 我们 ,

是的，他向我们展示了他人生中那些肮脏不堪的破烂衣衫。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [praʊd] ['bænə(r)] .
as though they had been some proud banner .
作为 尽管 他们 有 到过 一些 自豪的 横幅 .

仿佛它们曾是一面骄傲的旗帜。

[wen] [hiː; hi] [siːst] , [wiː; wi] [sɔː] [baɪ] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
When he ceased , we saw by torches that the tide stood at the corners of
什么时候 他 停止 , 我们 锯 经过 火炬 那 这 潮 站立 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他停下脚步时，我们借着火把看到，潮水已经漫到了他的嘴角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['strɒŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and he breathed strongly through his nose .
和 他 呼吸 强烈 通过 他的 鼻子 .

他用力地用鼻子呼吸。

- [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] ; [wiː; wi] [ræpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,
' We had him out , and rubbed him ; we wrapped him in a cloak ,
- 我们 有 他 出去 , 和 摩擦 他 ; 我们 包装 他 在 一个 披风 ,

“我们把他抬出来，给他擦洗身体；我们用斗篷把他裹了起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [waɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]
and gave him wine , and we leaned and looked upon him , the while he
和 给予 他 葡萄酒 , 和 我们 倾斜 和 看起来 之上 他 , 这 尽管 他
[dræŋk] .
drank .
喝 .

我们给他倒了酒，我们倚着他，看着他喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第6/13页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʃeɪmləs] .
He was shivering , but shameless .
他 曾是 瑟瑟发抖 , 但 不要脸 .

他浑身发抖，却毫无羞耻之心。

- [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːd] [dʒəˈhɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [weɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm] ,
' Of a sudden we heard jehan at the stairway wake , but a boy pushed past him ,
- 的 一个 突然 我们 听到 杰汉 在 这 楼梯 唤醒 , 但 一个 男生 推动 过去的 他 ,

突然，我们听到楼梯间传来杰汉的声音，但一个男孩从他身边挤了过去。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , [ðə; ði] [hɔːl] - [ˈrʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɔːl] [ˈslʌbə] [wɪð] [sliːp] .
and stood before us , the Hall - rushes in his hair , all slubbered with sleep .
和 站立 前 我们 , 这 大厅 - 冲刺 在 他的 头发 , 全部 懒散的 和 睡觉 .

他站在我们面前，头发上披着灯芯草，睡眼惺忪。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[ai] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ˈθɪkli] .
I dreamed of treachery , " he cried , and babbled thickly .
我 梦见 的 背信弃义 , " 他 哭 , 和 胡言乱语 浓密 .

“我梦见了背叛，”他哭喊着，语无伦次地说着。

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈtretʃəri] [hɪə(r)] , " [sed] [fʊlk] .
" ' There is no treachery here , " said Fulke .
" - 那里 是 不 背信弃义 这里 , " 说 富尔克 .

“这里没有背叛，”富尔克说。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [nɒt] [ˈfʊli] [əˈweɪk] ,
" and the boy turned , even then not fully awake ,
" 和 这 男生 转向 , 甚至 然后 不是 完全 醒 ,

男孩转过身，但那时他还没有完全清醒。

[ænd; ənd][dʒəˈhɑːn][led] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
and jehan led him by the hand to the Great Hall .
和 杰汉 引领 他 经过 这 手 到 这 伟大的 大厅 .

让牵着他的手走向大厅。

" - [ðaɪ] [ˈəʊnli] [sʌn] ! " [sed] [diː] [əˈkwɪlə] .
" ' Thy only son ! " said De Aquila .
" - 你的 仅有的 儿子 ! " 说 德 阿奎拉 .

“‘你唯一的儿子！’”德·阿奎拉说道。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ? "
" Why didst thou bring the child here ? "
" 为什么 迪斯特 你 带来 这 孩子 这里 ? "

你为什么把孩子带到这里来?

" - [hiː; hi][ɪz][maɪ][eə(r)] .
" ' He is my heir .
" - 他 是 我的 继承人 .

“他是我的继承人。”

[ai] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [fʊlk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
I dared not trust him to my brother , " said Fulke , and now he was ashamed
我 敢于 不是 相信 他 到 我的 兄弟 , " 说 富尔克 , 和 现在 他 曾是 羞愧
.
.
.

“我不敢把他托付给我哥哥,”富尔克说道，现在他感到羞愧。

[diː] [ə'kwɪlə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] — [ðʌs] .
De Aquila said nothing , but sat weighing a wine - cup in his two hands — thus .
德 阿奎拉 说 没有什么 , 但 卫星 称重 一个 葡萄酒 - 杯子 在 他的 二 双手 — 因此 .

德·阿奎拉什么也没说，只是坐在那里，双手掂量着酒杯——就这样。

[ə'nɒn] , [fʊlk] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [niː] .
Anon , Fulke touched him on the knee .
匿名 , 富尔克 感动 他 在 这 膝盖 .

匿名人士，福尔克碰了碰他的膝盖。

" - [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['nɔːməndi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .
" ' Let the boy escape to Normandy , " said he , " and do with me at thy pleasure .
" - 让 这 男生 逃脱 到 诺曼底 , " 说 他 , " 和 做 和 我 在 你的 乐趣 .

“让那孩子逃到诺曼底去吧,”他说，“至于我，你随意处置吧。”

[jeɪ] , [hæŋ] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] , [wɪð] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['rɒbət] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊ] . "
Yea , hang me tomorrow , with my letter to Robert round my neck , but let the boy go . "
是的 , 悬挂 我 明天 , 和 我的 信 到 罗伯特 圆形的 我的 脖子 , 但 让 这 男生 去 . "

“是啊，明天就把我绞死吧，脖子上挂着我给罗伯特的信，但放了那孩子吧。”

" - [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Be still , " said De Aquila .
" - 是 仍然 , " 说 德 阿奎拉 .

“安静,”德阿奎拉说道。

" [ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
" I think for England .
" 我 思考 为了 英格兰 .

我认为对英格兰来说。

" - [səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" ' So we waited what our Lord of Pevensey should devise ; and the sweat ran down Fulke's forehead .
" - 所以 我们 等待 什么 我们的 主 的 佩文西 应该 设计 ; 和 这 汗 跑 向下 - 前额 .

“于是我们等待着佩文西勋爵的安排；富尔克的额头上汗流浃背。

- [æt; ət][lɑːst] [sed] [diː] [ə'kwɪlə] : " [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [trʌst] ['eni] [mæn] .
' At last said De Aquila : " I am too old to judge , or to trust any man .
- 在 最后的 说 德 阿奎拉 : " 我 是 也 老的 到 法官 , 或者 到 相信 任何 男人 .

“最后，德·阿奎拉说道：‘我年纪太大了，无法判断，也无法信任任何人。’”

[ai][duː; də][nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] [lændz] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['kʌvətɪd] [maɪn] ;
I do not covet thy lands , as thou hast coveted mine ;
我 做 不是 贪图 你的 土地 , 作为 你 哈斯特 令人垂涎的 矿 ;

我并不贪恋你的土地，像你贪恋我的土地一样；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['eni] ['betə(r)][ɔː(r)] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [blæk] ['ændʒivin] [θiːf] ,
and whether thou art any better or any worse than any other black Angevin thief ,
和 无论 你 艺术 任何 更好的 或者 任何 更糟 比 任何 其他 黑色的 安茹 贼 ,

无论你比其他安茹王朝的黑人盗贼更好还是更差，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
it is for thy King to find out .
它 是 为了 你的 国王 到 寻找 出去 .

这要由你的国王来查明。

['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɪŋ] , [fʊlk] . "
Therefore , go back to thy King , Fulke . "
所以 , 去 后退 到 你的 国王 , 富尔克 . "

所以，福尔克，回去见你的国王吧。

" - [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] ? " [sed] [fʊlk] .
" ' And thou wilt say nothing of what has passed ? " said Fulke .
" - 和 你 枯萎 说 没有什么 的 什么 有 通过了 ? " 说 富尔克 .

“那么，对于已经发生的事情，你难道什么都不说吗？”福尔克说道。

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" ' Why should I ?
" - 为什么 应该 我 ?

“我为什么要这么做？”

[ðaɪ] [sʌn] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Thy son will stay with me .
你的 儿子 将要 停留 和 我 .

你的儿子将留在我身边。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] ['pɛvənzi] , [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst]
If the King calls me again to leave Pevensey , which I must guard against
如果 这 国王 呼叫 我 再次 到 离开 佩文西 , 哪个 我 必须 警卫 反对
['ɪŋgləndz] ['enəmɪz] ;
England's enemies ;
英格兰的 敌人 ;

如果国王再次召我离开佩文西，我必须守卫那里，抵御英格兰的敌人；

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz] [men] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ;
if the King sends his men against me for a traitor ;
如果 这 国王 发送 他的 男人 反对 我 为了 一个 叛徒 ;

如果国王派人来抓捕我，因为我是叛徒；

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [θɪŋks] ['eni] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [tuː] [naɪts] ,
or if I hear that the King in his bed thinks any evil of me or my two knights ,
或者 如果 我 听到 那 这 国王 在 他的 床 思考 任何 邪恶的 的 我 或者 我的 二 骑士 ,

或者如果我听说国王在床上对我和我的两个骑士有任何恶意，

[ðaɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [fʊlk] . " -
thy son will be hanged from out this window , Fulke . " '
你的 儿子 将要 是 绞刑 从 出去 这 窗户 , 富尔克 . " -

“你的儿子将被从这扇窗户吊死，福尔克。”

-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	-	[kraɪd]	[ju: en 'eɪ]	,	['stɑːtld]	.
'	**But**	**it**	**hadn't**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**his**	**son**	**,**	**'**	**cried**	**Una**	**,**	**startled**	**.**
-	但	它	之前没有	任何事物	到	做	和	他的	儿子	,	-	哭	乌娜	,	惊慌	.

“但这跟他儿子一点关系都没有,”乌娜惊叫道。

-	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæŋd]	[fʊlk]	?	-	[sed]	[sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	.
'	**How**	**could**	**we**	**have**	**hanged**	**Fulke**	**?**	**'**	**said**	**Sir**	**Richard**	**.**
-	如何	可以	我们	有	绞刑	富尔克	?	-	说	先生	理查德	.

“我们怎么能绞死福尔克呢？”理查德爵士说道。

-	[wiː; wi]	['niːdɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[piːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
'	**We**	**needed**	**him**	**to**	**make**	**our**	**peace**	**with**	**the**	**King**	**.**
-	我们	需要	他	到	制作	我们的	和平	和	这	国王	.

我们需要他来与国王达成和解。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'treɪd]	[hɑːf]	['ɪŋglənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[seɪk]	.
He	**would**	**have**	**betrayed**	**half**	**England**	**for**	**the**	**boy's**	**sake**	**.**
他	会	有	背叛	一半	英格兰	为了	这	男孩们	清酒	.

为了这个男孩，他甚至愿意背叛半个英格兰。

[ɒv; əv]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʊə(r)]	.	-
Of	**that**	**we**	**were**	**sure**	**.**	**'**
的	那	我们	是	当然	.	-

对此我们确信无疑。

-	[ai]	[doʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	,	-	[sed]	[ju: en 'eɪ]	.	-
'	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**'**	**said**	**Una**	**.**	**'**
-	我	不	理解	,	-	说	乌娜	.	-

“我不明白,”乌娜说。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	['ɔːf(ə)l]	.	-
But	**I**	**think**	**it**	**was**	**simply**	**awful**	**.**	**'**
但	我	思考	它	曾是	简单地	可怕	.	-

但我认为这简直太糟糕了。

-	[səʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[fʊlk]	.
'	**So**	**did**	**not**	**Fulke**	**.**
-	所以	做过	不是	富尔克	.

富尔克也没有。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[pliːzd]	.	-
He	**was**	**well**	**pleased**	**.**	**'**
他	曾是	出色地	高兴	.	-

他非常高兴。

-	[wɒt]	?
'	**What**	**?**
-	什么	?

'什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	?	-
Because	**his**	**son**	**was**	**going**	**to**	**be**	**killed**	**?**	**'**
因为	他的	儿子	曾是	去	到	是	被杀	?	-

因为他儿子要被杀了吗?

-	[neɪ]	.
'	**Nay**	**.**
-	不	.

不。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][diː] [ə'kwɪlə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Because De Aquila had shown him how he might save the boy's life and his
因为 德 阿奎拉 有 所示 他 如何 他 可能 节省 这 男孩们 生活 和 他的
[əʊn] [lændz][ænd; ənd] ['ɒnəz] .
own lands and honours .
自己的 土地 和 荣誉 .

因为德·阿奎拉向他展示了如何才能保住男孩的性命以及他自己的土地和荣誉。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will do it , " he said .
" 我 将要 做 它 , " 他 说 .

“我会做的,”他说。

" [ai][sweə(r)][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I swear I will do it .
" 我 发誓 我 将要 做 它 .

我发誓我会做到。

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ]['treɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ,
I will tell the King thou art no traitor , but the most excellent ,
我 将要 告诉 这 国王 你 艺术 不 叛徒 , 但 这 最多 出色的 ,

我将告诉国王，你不是叛徒，而是最杰出的人。

['væliənt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
valiant , and perfect of us all .
英勇 , 和 完美的 的 我们 全部 .

英勇无畏，堪称我们所有人的完美典范。

[jes] , [ai] [wɪl] [seɪv] [ðiː] .
Yes , I will save thee .
是的 , 我 将要 节省 你 .

是的，我会救你。

" - [diː] [ə'kwɪlə] [lʊkt] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] - [dregz] [tuː; tə]
" ' De Aquila looked still into the bottom of the cup , rolling the wine - dregs to
" - 德 阿奎拉 看起来 仍然 进入 这 底部 的 这 杯子 , 滚动 这 葡萄酒 - 渣 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

“德阿奎拉仍然盯着杯底，来回滚动着杯底的酒渣。

" - [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Ay , " he said .
" - 哎 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ai] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [seɪv] [hɪm] .
" If I had a son , I would , I think , save him .
" 如果 我 有 一个 儿子 , 我 会 , 我 思考 , 节省 他 .

“如果我有个儿子，我想我会救他。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But do not by any means tell me how thou wilt go about it . "
但 做 不是 经过 任何 方法 告诉 我 如何 你 枯萎 去 关于 它 . "

但千万不要告诉我你打算怎么做。

" - [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [fʊlk] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['waɪzli] .
" ' Nay , nay , " said Fulke , nodding his bald head wisely .
" - 不 , 不 , " 说 富尔克 , 点头 他的 秃 头 明智地 .

“不，不，”福尔克说着，睿智地点了点他那光秃秃的脑袋。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['siːkrət] .
" That is my secret .
" 那 是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[bʌt; bət] [rest] [æt; ət] [iːz] , [diː] [ə'kwɪlə] ,
But rest at ease , De Aquila ,
但 休息 在 舒适 , 德 阿奎拉 ,

但德阿奎拉，请放心。

[nəʊ][heə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hed] [nɔː(r)] [ruːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːfitid] ,
no hair of thy head nor rood of thy land shall be forfeited ,
不 头发 的 你的 头 也不 rood 的 你的 土地 将 是 丧失 ,

你头上的头发和你土地上的土地都不会被剥夺。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] [wʌn] ['plænɪŋ] [greɪt] [gʊd] [diːdz] .
" and he smiled like one planning great good deeds .
" 和 他 微笑 喜欢 一 规划 伟大的 好的 契约 .

他脸上露出笑容，仿佛正在筹划一件伟大的善事。

" - [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , " [ai] ['kaʊnsl] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌn]['mɑːstə(r)] —
" ' And henceforward , " said De Aquila , " I counsel thee to serve one master —
" - 和 从此以后 , " 说 德 阿奎拉 , " 我 法律顾问 你 到 服务 一 掌握 —
[nɒt] [tuː] . "
not two . "
不是 二 . "

“从今以后，”德·阿奎拉说，“我劝你只侍奉一个主人，而不是两个。”

" - [wɒt] ? " [sed] [fʊlk] .
" ' What ? " said Fulke .
" - 什么 ? " 说 富尔克 .

“什么？”福尔克说道。

" [kæn; kən][ai] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] ?
" Can I work no more honest trading between the two sides these troublous times ?
" 能 我 工作 不 更多的 诚实的 贸易 之间 这 二 侧面 这些 麻烦的 时代 ?
"
"
"

“在如今动荡的时期，难道我就不能促成双方之间更公平的贸易了吗？”

" - [sɜːv] ['rɒbət] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['nɔːməndi] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
" ' Serve Robert or the King — England or Normandy , " said De Aquila .
" - 服务 罗伯特 或者 这 国王 — 英格兰 或者 诺曼底 , " 说 德 阿奎拉 .

“效忠罗伯特还是国王——效忠英格兰还是诺曼底，”德·阿奎拉说道。

" [ai][keə(r)] [nɒt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . "
" I care not which it is , but make thy choice here and now . "
" 我 关心 不是 哪个 它 是 , 但 制作 你的 选择 这里 和 现在 . "

“我不在乎是哪一个，但你现在就做出选择。”

" - [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , " [sed] [fʊlk] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [sɜːvd] [ðæn; ðən] ['rɒbət] .
" ' The King , then , " said Fulke , " for I see he is better served than Robert .
" - 这 国王 , 然后 , " 说 富尔克 , " 为了 我 看 他 是 更好的 服务 比 罗伯特 .

“那么，就选国王吧，”富尔克说，“因为我看他比罗伯特更受人尊敬。”

[ʃæl; ʃəl][ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Shall I swear it ? "
将 我 发誓 它 ? "

我该发誓吗？

" - [nəʊ] [niːd] , " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] ,
" ' No need , " said De Aquila ,
" - 不 需要 , " 说 德 阿奎拉 ,

“没必要，”德阿奎拉说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪtʃ] ['gɪlbət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and he laid his hand on the parchments which Gilbert had written .
和 他 铺设 他的 手 在 这 羊皮纸 哪个 吉尔伯特 有 书面 .

他将手放在吉尔伯特写的羊皮纸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['gɪlbərts] ['penəns] [tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪvəri] [teɪl]
" It shall be some part of my Gilbert's penance to copy out the savoury tale
" 它 将 是 一些 部分 的 我的 吉尔伯特的 忏悔 到 复制 出去 这 咸味的 故事
[ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,
of thy life ,
的 你的 生活 ,

“抄录你精彩的人生故事，将是我儿子吉尔伯特赎罪的一部分。”

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ten] , ['twenti] , [æn; ən] ['hʌndrəd] , ['meɪbi] , ['kɒpiz] .
till we have made ten , twenty , an hundred , maybe , copies .
直到 我们 有 制成 十 , 二十 , 一个 百 , 或许 , 副本 .

直到我们制作了十份、二十份、一百份，或许更多。

[haʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tʊr] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [teɪl] ?
How many cattle , think you , would the Bishop of Tours give for that tale ?
如何 许多 牛 , 思考 你 , 会 这 主教 的 旅游 给 为了 那 故事 ?

你觉得图尔主教愿意用多少头牛来换取这个故事呢?

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
Or thy brother ?
或者 你的 兄弟 ?

还是你的兄弟?

[ɔː(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][blwɑː] ?
Or the Monks of Blois ?
或者 这 僧侣 的 布卢瓦 ?

或者布卢瓦的僧侣们?

['mɪnstrəl] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [əʊn] ['sæksn][sɜːrfs][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
Minstrels will turn it into songs which thy own Saxon serfs shall sing behind their
吟游诗人 将要 转动 它 进入 歌曲 哪个 你的 自己的 撒克逊 农奴 将 唱歌 在后面 他们的
[plaʊ] - [stɪlts] ,
plough - stilts ,
犁 - 高跷 ,

吟游诗人会将它谱成歌谣，而你自己的撒克逊农奴们将会在他们的犁铧后面吟唱这些歌谣。

[ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðaɪ] ['nɔːmən] [taʊnz] .
and men - at - arms riding through thy Norman towns .
和 男人 - 在 - 武器 骑术 通过 你的 诺曼 城镇 .

以及骑马穿过诺曼城镇的武装士兵。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [rəʊm] , [fʊlk] , [men] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['meri] ['əʊvə(r)] [ðæt] [teɪl] ,
From here to Rome , Fulke , men will make very merry over that tale ,
从 这里 到 罗马 , 富尔克 , 男人 将要 制作 非常 欢乐 超过 那 故事 ,

从这里到罗马，富尔克，人们都会为这个故事津津乐道。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊlk] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['pʌpi] .
and how Fulke told it , hanging in a well , like a drowned puppy .
和 如何 富尔克 讲述 它 , 绞刑 在 一个 出色地 , 喜欢 一个 溺水 小狗 .

而富尔克讲述的正是这样的场景：他像一只溺水的小狗一样，被吊在井里。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] ['evə(r)][ai][faɪnd] [ðiː] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] [kɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
This shall be thy punishment , if ever I find thee double - dealing with thy King any more .
这 将 是 你的 惩罚 , 如果 曾经 我 寻找 你 双倍的 - 处理 和 你的 国王 任何 更多的 .

如果你胆敢再背叛你的国王，这就是你的惩罚。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [sʌn] .
Meantime , the parchments stay here with thy son .
与此同时 , 这 羊皮纸 停留 这里 和 你的 儿子 .

与此同时，这些羊皮纸将留在你儿子那里。

[hɪm] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Him I will return to thee when thou hast made my peace with the King .
他 我 将要 返回 到 你 什么时候 你 哈斯特 制成 我的 和平 和 这 国王 .

等你为我向国王求和之后，我必回到你那里去。

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['nevə(r)] .
The parchments never .
这 羊皮纸 绝不 .

羊皮纸从未出现过。

" - [fʊlk] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [graʊn] .
" ' Fulke hid his face and groaned .
" - 富尔克 隐藏 他的 脸 和 呻吟 .

“富尔克捂住脸，呻吟了一声。”

" - [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ! " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] , ['lɑːfɪŋ] .
" ' Bones of the Saints ! " said De Aquila , laughing .
" - 骨头 的 这 圣徒队 ! " 说 德 阿奎拉 , 笑 .

“‘圣徒的骸骨！’”德·阿奎拉笑着说。

" [ðə; ði] [pen] [kʌts] [diːp] .
" The pen cuts deep .
" 这 笔 削减 深的 .

笔锋犀利，令人心痛。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fetʃt] [ðæt] [grʌnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪð] ['eni] [sɔːd] . "
I could never have fetched that grunt out of thee with any sword . "
我 可以 绝不 有 已获取 那 咕哝 出去 的 你 和 任何 剑 . "

就算用剑，我也永远不可能让你发出那样的哼声。

" - [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də][nɒt]['æŋgə(r)] [ðiː] , [maɪ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi]['siːkrət] ? " [sed] [fʊlk] .
" ' But so long as I do not anger thee , my tale will be secret ? " said Fulke .
" - 但 所以 长的 作为 我 做 不是 愤怒 你 , 我的 故事 将要 是 秘密 ? " 说 富尔克 .

“只要我不惹你生气，我的故事就会保密吧？”福尔克说道。

" - [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] .
" ' Just so long .
" - 只是 所以 长的 .

“再见。”

[dʌz] [ðæt] ['kʌmfət] [ðiː] , [fʊlk] ? " [sed] [diː] [ə'kwɪlə] .
Does that comfort thee , Fulke ? " said De Aquila .
做 那 舒适 你 , 富尔克 ? " 说 德 阿奎拉 .

“这样能让你感到安慰吗，富尔克？”德·阿奎拉说道。

" - [wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [hæv; həv][jiː; ji] [left] [ˌem 'iː] ?
" ' What other comfort have ye left me ?
" - 什么 其他 舒适 有 是的 左边 我 ?

“你们还给我留下了什么安慰呢？”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hiː; hi]	[wept]	['həʊpləsli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
"	**he**	**said**	**,**	**and**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**wept**	**hopelessly**	**like**	**a**	**child**	**,**
"	他	说	,	和	的	一个	突然	他	哭泣	绝望地	喜欢	一个	孩子	,

“他说着，突然像个孩子一样绝望地哭了起来。”

['drɒpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.	-
dropping	**his**	**face**	**on**	**his**	**knees**	**.**	**'**
下降	他的	脸	在	他的	膝盖	.	-

他脸朝下跪倒在地。

-	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fʊlk]	,	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.
'	**Poor**	**Fulke**	**,**	**'**	**said**	**Una**	**.**
-	贫穷的	富尔克	,	-	说	乌娜	.

“可怜的福尔克，”乌娜说。

-	[ai]	['piti]	[hɪm]	['ɔːlsəʊ]	,	-	[sed]	[sɜː(r)]	['rɪtʃəd]	.
'	**I**	**pitied**	**him**	**also**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Richard**	**.**
-	我	可怜的	他	还	,	-	说	先生	理查德	.

“我也很同情他，”理查德爵士说。

"	-	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[spɜː(r)]	,	[kɔːn]	,	"	[sed]	[diː]	[ə'kwɪlə]	,
"	**'**	**After**	**the**	**spur**	**,**	**corn**	**,**	**"**	**said**	**De**	**Aquila**	**,**
"	-	后	这	刺	,	玉米	,	"	说	德	阿奎拉	,

“‘在马刺之后，玉米，’德阿奎拉说，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θruː]	[fʊlk]	[θriː]	['wedʒɪz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]
and	**he**	**threw**	**Fulke**	**three**	**wedges**	**of**	**gold**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**our**
和	他	扔	富尔克	三	楔形	的	金子	那	他	有	已采取	从	我们的

['lɪt(ə)l]	[tʃest]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	.
little	**chest**	**by**	**the**	**bedplace**	**.**
小的	胸部	经过	这	-	.

他把从我们床边的小箱子里拿出来的三块金子扔给了富尔克。

"	-	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ðɪs]	,	"	[sed]	[fʊlk]	,	['kætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,
"	**'**	**If**	**I**	**had**	**known**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Fulke**	**,**	**catching**	**his**	**breath**	**,**
"	-	如果	我	有	已知	这	,	"	说	富尔克	,	捕捉	他的	气息	,

“如果我早知道会这样，”福尔克喘着气说。

"	[ai]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['lɪftɪd]	[hænd]	[ə'genst]	['pɛvənzi]	.
"	**I**	**would**	**never**	**have**	**lifted**	**hand**	**against**	**Pevensey**	**.**
"	我	会	绝不	有	抬起	手	反对	佩文西	.

“我绝不会动手打佩文西。”

['əʊnli]	[læk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['jeləʊ]	[stʌf]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[ʌn'lʌki]	[ɪn]	[maɪ]	['diːlɪŋz]	.
Only	**lack**	**of**	**this**	**yellow**	**stuff**	**has**	**made**	**me**	**so**	**unlucky**	**in**	**my**	**dealings**	**.**
仅有的	缺少	的	这	黄色的	东西	有	制成	我	所以	倒霉	在	我的	交易	.

都是因为缺少这种黄色的东西，我才在生意上如此不顺。

"	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɔːn]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	[bɪ'ləʊ]	.
"	**'**	**It**	**was**	**dawn**	**then**	**,**	**and**	**they**	**stirred**	**in**	**the**	**Great**	**Hall**	**below**	**.**
"	-	它	曾是	黎明	然后	,	和	他们	搅拌	在	这	伟大的	大厅	以下	.

“当时天刚亮，楼下的大厅里一片寂静。”

[wiː; wi]	[sent]	[daʊn]	-	[meɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['skaʊərd]	,
We	**sent**	**down**	**Fulke's**	**mail**	**to**	**be**	**scoured**	**,**
我们	发送	向下	-	邮件	到	是	彻底清洗	,

我们把富尔克的邮件送去仔细查阅。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rəʊd]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[nuːn]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['bænə(r)]	,
and	**when**	**he**	**rode**	**away**	**at**	**noon**	**under**	**his**	**own**	**and**	**the**	**King's**	**banner**	**,**
和	什么时候	他	骑	离开	在	中午	在下面	他的	自己的	和	这	国王学院	横幅	,

正午时分，他骑马离开，旗帜既有他自己的，也有国王的。

['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] .
very splendid and stately did he show .
非常 灿烂 和 庄严 做过 他 展示 .

他表现得非常英俊潇洒，仪态万方。

[hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [kɪst]
He smoothed his long beard , and called his son to his stirrup and kissed
他 平滑 他的 长的 胡须 , 和 称为 他的 儿子 到 他的 镫 和 亲吻
[hɪm] .
him .
他 .

他抚平了长长的胡须，叫儿子到马镫上，亲吻了他。

[diː] [ə'kwɪlə] [rəʊd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [mɪl] ['lændwəd] .
De Aquila rode with him as far as the New Mill landward .
德 阿奎拉 骑 和 他 作为 远的 作为 这 新的 磨 陆向 .

德阿奎拉与他一同骑马，一直到达了内陆的新磨坊。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] . -
We thought the night had been all a dream . '
我们 想法 这 夜晚 有 到过 全部 一个 梦 . -

我们当时以为昨晚的一切只是一场梦。

- [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
' But did he make it right with the King ? '
- 但 做过 他 制作 它 正确的 和 这 国王 ? -

但他是否已经向国王道歉了呢?

[dæn] [ɑːskt] . -
Dan asked . '
担 问 . -

丹问道。

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['treitə] , [ai] [miːn] . -
About your not being traitors , I mean . '
关于 你的 不是 存在 叛徒 , 我 意思是 . -

我是说，关于你们不是叛徒这件事。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [smaɪld] .
Sir Richard smiled .
先生 理查德 微笑 .

理查德爵士笑了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [nəʊ] ['sekənd] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['pɛvənzi] ,
' The King sent no second summons to Pevensey ,
- 这 国王 发送 不 第二 传票 到 佩文西 ,

国王没有向佩文西发出第二次传唤令。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɑːsk] [waɪ] [diː] [ə'kwɪlə] [hæd; həd] [nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [fɜːst] .
nor did he ask why De Aquila had not obeyed the first .
也不 做过 他 问 为什么 德 阿奎拉 有 不是 服从 这 第一的 .

他也没有问为什么德·阿奎拉没有服从第一个命令。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [wɜːk] .
Yes , that was Fulke's work .
是的 , 那 曾是 - 工作 .

是的，那是福尔克的作品。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['swɪftli] [dʌn] . -
I know not how he did it , but it was well and swiftly done . '
我 知道 不是 如何 他 做过 它 , 但 它 曾是 出色地 和 迅速地 完毕 . -

我不知道他是怎么做到的，但做得又快又好。

- [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Then you didn't do anything to his son ? ' said Una .
- 然后 你 没有 做 任何事物 到 他的 儿子 ? - 说 乌娜 .

“那你没对他儿子做什么吗？”乌娜问道。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ?
' The boy ?
- 这 男生 ?

“那个男孩？”

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmp] !
Oh , he was an imp !
哦 , 他 曾是 一个 重要 !

哦，他真是个小淘气！

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiːp] [dɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] .
He turned the keep doors out of dortoirs while we had him .
他 转向 这 保持 门 出去 的 宿舍 尽管 我们 有 他 .

在我们拥有他期间，他把宿舍的门都改成了城堡的大门。

[hiː; hi] [sæŋ] [faʊl] [sɔːŋz] , ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz] - [kæmps] — [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ; [hiː; hi][set][ðə; ði]
He sang foul songs , learned in the Barons ' camps — poor fool ; he set the
他 唱 犯规 歌曲 , 学习 在 这 男爵 - 营地 — 贫穷的 傻子 ; 他 放 这
[haʊndz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [hɔːl] ;
hounds fighting in Hall ;
猎犬 斗争 在 大厅 ;

他唱着在男爵营地里学到的污秽歌曲——可怜的傻瓜；他放任猎犬在大厅里打架；

[hiː; hi][lɪt][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [fliːz] ;
he lit the rushes to drive out , as he said , the fleas ;
他 点燃 这 冲刺 到 驾驶 出去 , 作为 他 说 , 这 跳蚤 ;

他点燃芦苇，说是为了驱赶跳蚤；

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['dæɡə(r)][ɒn][dʒə'hɑːn] , [huː] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
he drew his dagger on jehan , who threw him down the stairway for it ;
他 画 他的 匕首 在 杰汉 , WHO 扔 他 向下 这 楼梯 为了 它 ;

他拔出匕首指向杰汉，杰汉因此将他从楼梯上推了下去；

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [krɒps][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʃiːp] .
and he rode his horse through crops and among sheep .
和 他 骑 他的 马 通过 农作物 和 之中 羊 .

他骑着马穿过庄稼地和羊群。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['biːt(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [wʊlf] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
But when we had beaten him , and showed him wolf and deer ,
但 什么时候 我们 有 被打败 他 , 和 显示 他 狼 和 鹿 ,

但当我们打败他，并向他展示了狼和鹿之后，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][əʊld][men] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['iːɡə(r)] [haʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] " ['ʌŋk(ə)l] "
he followed us old men like a young , eager hound , and called us " uncle "
他 随后 我们 老的 男人 喜欢 一个 年轻的 , 渴望的 猎犬 , 和 称为 我们 " 叔叔 "
.
.
.

他像一只年轻、热情的猎犬一样跟着我们这些老人，还称呼我们为“叔叔”。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmərz] [end][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
His father came the summer's end to take him away ,
他的 父亲 来了 这 夏季 结尾 到 拿 他 离开 ,

夏末时分，他父亲来接他离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lʌst] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] - ['hʌntɪŋ] ,
but the boy had no lust to go , because of the otter - hunting ,
但 这 男生 有 不 欲望 到 去 , 因为 的 这 獭 - 打猎 ,

但男孩并不想去，因为他喜欢猎捕水獭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][fɒks] - ['hʌntɪŋ] .
and he stayed on till the fox - hunting .
和 他 入住 在 直到 这 狐狸 - 打猎 .

他一直待到猎狐活动结束。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] - [klɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] .
I gave him a bittern's claw to bring him good luck at shooting .
我 给予 他 一个 - 爪 到 带来 他 好的 运气 在 射击 .

我送给他一只麻鹬爪子，祝他射击好运。

[æn; ən][ɪmp] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ! -
An imp , if ever there was ! '
一个 重要 , 如果 曾经 那里 曾是 ! -

简直就是个小恶魔！

- [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['gɪlbət] ? - [sed] [dæn] .
' And what happened to Gilbert ? ' said Dan .
- 和 什么 发生 到 吉尔伯特 ? - 说 担 .

“吉尔伯特后来怎么样了？”丹问道。

- [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
' Not even a whipping .
- 不是 甚至 一个 鞭打 .

连鞭打都没有。

[diː] [ə'kwɪlə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] , [haʊ'evə(r)] [fɔːls] , [ðæt] [njuː] [ðə; ði]['mænə(r)] - [rəʊl]
De Aquila said he would sooner a clerk , however false , that knew the Manor - roll
德 阿奎拉 说 他 会 很快 一个 职员 , 然而 错误的 , 那 知道 这 庄园 - 卷
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ,
than a fool ,
比 一个 傻子 ,

德·阿奎拉说，他宁愿要一个哪怕是骗子的办事员，只要他知道庄园名册，也不要一个傻瓜。

[haʊ'evə(r)] [truː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'freʃ] .
however true , that must be taught his work afresh .
然而 真的 , 那 必须 是 教授 他的 工作 重新 .

然而，即便这是事实，也必须重新学习他的工作。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [ai] [θɪŋk] ['gɪlbət] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [diː] [ə'kwɪlə] .
Moreover , after that night I think Gilbert loved as much as he feared De Aquila .
而且 , 后 那 夜晚 我 思考 吉尔伯特 喜爱 作为 很多 作为 他 害怕 德 阿奎拉 .

此外，我认为在那晚之后，吉尔伯特对德·阿奎拉的爱与他的恐惧一样深沉。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [juː 'es] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] ['vɪviən] , [ðə; ði] [kɪŋz] [klɑːk] ,
At least he would not leave us — not even when Vivian , the King's Clerk ,
在 至少 他 会 不是 离开 我们 — 不是 甚至 什么时候 薇薇安 , 这 国王学院 职员 ,

至少他不会离开我们——即使是当国王的书记官薇薇安……

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['sækrɪstən][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['æbi] .
would have made him Sacristan of Battle Abbey .
会 有 制成 他 司事 的 战斗 修道院 .

他会成为巴特尔修道院的司事。

[ə; eɪ] [fɔːls] ['feləʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [bəʊld] . -
A false fellow , but , in his fashion , bold . '
一个 错误的 同伴 , 但 , 在 他的 时尚 , 大胆的 . -

他是个虚伪的人，但就他的方式而言，他很大胆。

- [dɪd] ['rɒbət] ['evə(r)][lænd][ɪn] ['pɛvənzi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? -
' Did Robert ever land in Pevensey after all ? '
- 做过 罗伯特 曾经 土地 在 佩文西 后 全部 ? -

“罗伯特最终有没有抵达佩文西？”

[dæn] [went] [ɒn] .
Dan went on .
担 去 在 .

丹继续说道。

- [wiː; wi] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː] [wel] [waɪl] ['henri] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bærənz] ;
' We guarded the coast too well while Henry was fighting his Barons ;
- 我们 守卫 这 海岸 也 出色地 尽管 亨利 曾是 斗争 他的 男爵 ;

“亨利与他的男爵们作战时，我们对海岸的防守太严密了；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [piːs] ,
and three or four years later , when England had peace ,
和 三 或者 四 年 之后 , 什么时候 英格兰 有 和平 ,

三四年后，当英格兰获得和平时，

['henri] [krɒst] [tuː; tə] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sʌm; səm] [wɜːk] [æt; ət] -
Henry crossed to Normandy and showed his brother some work at Tenchebrai
亨利 交叉 到 诺曼底 和 显示 他的 兄弟 一些 工作 在 -
[ðæt] [kjʊəd] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
that cured Robert of fighting .
那 治愈 罗伯特 的 斗争 .

亨利渡海来到诺曼底，向他的兄弟罗伯特展示了坦什布雷的一些工作，这治好了罗伯特的战斗热情。

['meni] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [men] [seɪld] [frɒm; frəm] ['pɛvənzi] [tuː; tə] [ðæt] [wɔː(r)] .
Many of Henry's men sailed from Pevensey to that war .
许多 的 亨利的 男人 航行 从 佩文西 到 那 战争 .

亨利的许多部下从佩文西乘船参加了那场战争。

[fʊlk] [keɪm] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɔː(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wʌns] [ə'gen] ,
Fulke came , I remember , and we all four lay in the little chamber once again ,
富尔克 来了 , 我 记住 , 和 我们 全部 四 躺 在 这 小的 房间 一次 再次 ,

我记得福尔克来了，我们四个人又一次躺在了那个小房间里。

[ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðə(r)] .
and drank together .
和 喝 一起 .

他们一起喝酒。

[diː] [ə'kwɪlə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
De Aquila was right .
德 阿奎拉 曾是 正确的 .

德阿奎拉是对的。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [men] .
One should not judge men .
一 应该 不是 法官 男人 .

不应该评判男人。

[fʊlk] [wɒz; wəz] ['meri] .
Fulke was merry .
富尔克 曾是 欢乐 .

福尔克很高兴。

[jes] , ['ɔːlweɪz] ['meri] — [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] . -
Yes , always merry — with a catch in his breath . '
是的 , 总是 欢乐 — 和 一个 抓住 在 他的 气息 . -

是的，总是那么快乐——只是略微有些喘息。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ['ɑːftəwədz] ? - [sed] [juː en 'eɪ] .
' And what did you do afterwards ? ' said Una .
- 和 什么 做过 你 做 然后 ? - 说 乌娜 .

“那你之后做了什么？”乌娜问道。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [pɑːst] .
' We talked together of times past .
- 我们 谈话 一起 的 时代 过去的 .

我们一起回忆了过去。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [men] [kæn; kən][duː; də] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] . -
That is all men can do when they grow old , little maid . '
那 是 全部 男人 能 做 什么时候 他们 生长 老的 , 小的 女佣 . -

小姑娘，男人老了也就只能做这些了。

[ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ræŋ] ['feɪntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] .
The bell for tea rang faintly across the meadows .
这 钟 为了 茶 响铃 淡淡的 穿过 这 草地 .

茶铃声在草地上轻轻响起。

[dæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd] ; [juː en 'eɪ][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
Dan lay in the bows of the Golden Hind ; Una in the stern ,
担 躺 在 这 弓 的 这 金的 后 ; 乌娜 在 这 船尾 ,

丹躺在金鹿号的船头；乌娜躺在船尾。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [sleɪvz]
the book of verses open in her lap , was reading from ' The Slave's
这 书 的 诗句 打开 在 她 膝 , 曾是 阅读 从 - 这 奴隶的
[driːm] - :
Dream ' :
梦 - :

她膝上摊开着诗集，正在读《奴隶之梦》：

- [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
' Again , in the mist and shadow of sleep ,
- 再次 , 在 这 薄雾 和 阴影 的 睡觉 ,

“再次，在睡意朦胧的阴影中，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] . -
He saw his native land . '
他 锯 他的 本国的 土地 . -

他看到了自己的故土。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [ðæt] , - [sed] [dæn] , ['sliːpɪli] .
' I don't know when you began that , ' said Dan , sleepily .
- 我 不 知道 什么时候 你 开始 那 , - 说 担 , 昏昏欲睡地 .

“我不知道你是什么时候开始的，”丹睡眼惺忪地说。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [bɪ'saɪd] ['juːnəz] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [leɪ] [æn; ən] [əʊk] [liːf] ,
On the middle thwart of the boat , beside Una's sun - bonnet , lay an Oak leaf ,
在 这 中间 阻挠 的 这 船 , 旁 乌娜的 太阳 - 引擎盖 , 躺 一个 橡木 叶子 ,

在船身中间的横梁上，乌娜的遮阳帽旁边，躺着一片橡树叶。

[æn; ən] [æʃ] [liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːn] [liːf] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm]
an Ash leaf , and a Thorn leaf , that must have dropped down from
一个 灰 叶子 , 和 一个 刺 叶子 , 那 必须 有 掉落 向下 从
[ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] ;
the trees above ;
这 树木 多于 ;

一片白蜡树叶和一片荆棘叶，一定是上面树上掉下来的；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brʊk]	[ˈgɪg(ə)ld]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[siːn]	[sʌm; səm]	[dʒəʊk]	.
and	**the**	**brook**	**giggled**	**as**	**though**	**it**	**had**	**just**	**seen**	**some**	**joke**	**.**
和	这	溪	咯咯地笑	作为	尽管	它	有	只是	已见	一些	开玩笑	.

小溪咯咯地笑了起来，仿佛刚刚看到了什么笑话。

[ðə; ði]	[ruːnz]	[ɒn]	-	[sɒ:d]
The	**Runes**	**on**	**Weland's**	**Sword**
这	符文	在	-	剑

韦兰之剑上的符文

[ə; eɪ]	[smɪθ]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]
A	**Smith**	**makes**	**me**
一个	史密斯	制作	我

史密斯让我

[tuː; tə]	[bɪˈtreɪ]	[maɪ]	[mæn]
To	**betray**	**my**	**Man**
到	背叛	我的	男人

背叛我的男人

[ɪn]	[maɪ]	[fɜːst]	[faɪt]	.
In	**my**	**first**	**fight**	**.**
在	我的	第一的	斗争	.

在我的第一场战斗中。

[tuː; tə]	[ˈgæðə(r)]	[gəʊld]
To	**gather**	**Gold**
到	收集	金子

收集黄金

[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[end]
At	**the**	**world's**	**end**
在	这	世界的	结尾

在世界尽头

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[sent]	.
I	**am**	**sent**	**.**
我	是	发送	.

我被派往那里。

[ðə; ði]	[gəʊld]	[ai]	[ˈgæðə(r)]
The	**Gold**	**I**	**gather**
这	金子	我	收集

我收集的黄金

[ˈkɒmz]	[ˈɪntuː]	[ˈɪŋglənd]
Comes	**into**	**England**
来	进入	英格兰

进入英格兰

[aʊt]	[ɒv; əv]	[diːp]	[ˈwɔːtə(r)]	.
Out	**of**	**deep**	**Water**	**.**
出去	的	深的	水	.

脱离深水区。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[fɪʃ]
Like	**a**	**shining**	**Fish**
喜欢	一个	灼灼	鱼

像一条闪亮的鱼

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈsendz]
Then	**it**	**descends**
然后	它	下降

然后它下降。

['ɪntuː]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	.
Into	**deep**	**Water**	**.**
进入	深的	水	.

进入深水区。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	['ɡɪv(ə)n]
It	**is**	**not**	**given**
它	是	不是	给定

未给出。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɡʊdz]	[ɔː(r)]	[ɡɪə(r)]	,
For	**goods**	**or**	**gear**	**,**
为了	商品	或者	齿轮	,

对于货物或装备，

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
But	**for**	**The**	**Thing**	**.**
但	为了	这	事物	.

但对于《怪形》来说，情况并非如此。

[ðə; ði]	[ɡəʊld]	[ai]	['ɡæðə(r)]
The	**Gold**	**I**	**gather**
这	金子	我	收集

我收集的黄金

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	['kʌvit]
A	**King**	**covets**
一个	国王	觊觎

国王贪婪

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪl]	[juːz]	.
For	**an**	**ill**	**use**	**.**
为了	一个	患病的	使用	.

被滥用。

[ðə; ði]	[ɡəʊld]	[ai]	['ɡæðə(r)]
The	**Gold**	**I**	**gather**
这	金子	我	收集

我收集的黄金

[ɪz]	[drɔːn]	[ʌp]
Is	**drawn**	**up**
是	绘制	向上

已绘制

[aʊt]	[ɒv; əv]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	.
Out	**of**	**deep**	**Water**	**.**
出去	的	深的	水	.

脱离深水区。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[fɪʃ]
Like	**a**	**shining**	**Fish**
喜欢	一个	灼灼	鱼

像一条闪亮的鱼

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪ'sendz]
Then	**it**	**descends**
然后	它	下降

然后它下降。

['ɪntuː]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	.
Into	**deep**	**Water**	**.**
进入	深的	水	.

进入深水区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɡɪv(ə)n]
It is not given
它 是 不是 给定

未给出。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊdz] [ɔː(r)][ɡɪə(r)] ,
For goods or gear ,
为了 商品 或者 齿轮 ,

对于货物或装备，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .
But for The Thing .
但 为了 这 事物 .

但对于《怪形》来说，情况并非如此。

[ə; eɪ] [sen'tjʊəriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ]
A CENTURION OF THE THIRTIETH
一个 百夫长 的 这 第三十

第三十百夫长

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [p'aʊəz]
Cities and Thrones and Powers
城市 和 王座 和 权力

城市、王座与权力

[stænd][ɪn] [taɪmz] [aɪ] ,
Stand in Time's eye ,
站立 在 时间 眼睛 ,

站在时间的注视下，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['flaʊəz] ,
Almost as long as flowers ,
几乎 作为 长的 作为 花朵 ,

几乎和花朵一样长，

[wɪtʃ] ['deɪli] [daɪ] .
Which daily die .
哪个 日常的 死 .

每天都有人死亡。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [njuː] [bʌdz] [pʊt] [fɔːθ]
But , as new buds put forth
但 , 作为 新的 花蕾 放 前进

但是，随着新芽的萌发

[tuː; tə][ɡlæd] [njuː] [men] ,
To glad new men ,
到 高兴的 新的 男人 ,

致快乐的新人们，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ɜːθ]
Out of the spent and unconsidered Earth
出去 的 这 花费 和 未经考虑 地球

从耗尽且无人问津的地球

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [raɪz] [ə'ɡen] .
The Cities rise again .
这 城市 上升 再次 .

城市再次崛起。

[ðɪs] ['siːzənz] ['dæfədɪl] ,
This season's Daffodil ,
这 本季 水仙花 ,

本季的水仙花，

[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[h'iəz]
She	**never**	**hears**
她	绝不	听到

她从不听。

[wɒt]	[tʃeɪndʒ]	,	[wɒt]	[tʃɑːns]	,	[wɒt]	[tʃɪl]	,
What	**change**	**,**	**what**	**chance**	**,**	**what**	**chill**	**,**
什么	改变	,	什么	机会	,	什么	寒意	,

什么变化，什么机会，什么寒意?

[kʌt]	[daʊn]	[lɑːst]	[jɪrz]	:
Cut	**down**	**last**	**year's**	**:**
切	向下	最后的	年	:

减少去年的:

[bʌt; bət]	[wɪð]	[bəʊld]	['kaʊntənəns]	,
But	**with**	**bold**	**countenance**	**,**
但	和	大胆的	面容	,

但他神情坚定，

[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	[smɔːl]	,
And	**knowledge**	**small**	**,**
和	知识	小的	,

知识匮乏，

[iˈstiːm]	[hɜː(r); hə(r)]	['sev(ə)n]	[deɪz]	-	[kənˈtɪnjuəns]
Esteems	**her**	**seven**	**days**	**'**	**continuance**
尊重	她	七	天	-	继续

尊重她七天的持续陪伴

[tuː; tə]	[biː; bi]	[pəˈpetʃuəl]	.
To	**be**	**perpetual**	**.**
到	是	永久	.

永恒。

[səʊ]	[taɪm]	[ðæt]	[ɪz]	['or]	-	[kaɪnd]
So	**Time**	**that**	**is**	**o'er**	**-**	**kind**
所以	时间	那	是	超过	-	种类

所以，时间就是如此。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[biː; bi]	,
To	**all**	**that**	**be**	**,**
到	全部	那	是	,

致所有存在，

[ɔːˈdein]	[ˌjuː ˈes]	[iːn]	[æz; əz]	[blaɪnd]	,
Ordains	**us**	**e'en**	**as**	**blind**	**,**
授职	我们	e'en	作为	瞎的	,

甚至将我们定义为盲人，

[æz; əz]	[bəʊld]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	:
As	**bold**	**as**	**she**	**:**
作为	大胆的	作为	她	:

她胆子真大:

[ðæt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['veri]	[deθ]	,
That	**in**	**our**	**very**	**death**	**,**
那	在	我们的	非常	死亡	,

即便在我们临终之际，

[ænd; ənd]	['beriəl]	[ʃʊə(r)]	,
And	**burial**	**sure**	**,**
和	葬礼	当然	,

当然还有葬礼。

['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] , [wel] [pə'sweɪdɪd] , [seθ] ,
Shadow to shadow , well persuaded , saith ,
阴影 到 阴影 , 出色地 被说服 , 赛斯说 ,

影子与影子，深信不疑，说道：

- [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɪn'djʊə(r)] ! -
' See how our works endure ! '
- 看 如何 我们的 作品 忍受 ! -

“看看我们的作品是如何经久不衰的！”

[dæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lætɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ;
Dan had come to grief over his Latin , and was kept in ;
担 有 来 到 悲伤 超过 他的 拉丁 , 和 曾是 保留 在 ;

丹因拉丁语不好而遭遇不幸，被关了起来；

[səʊ][ȷuː en 'eɪ] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][fɑː(r)] [wʊd] .
so Una went alone to Far Wood .
所以 乌娜 去 独自的 到 远的 木头 .

于是，尤娜独自一人去了远木镇。

[dænz] [bɪg] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['bʊlɪt] [ðæt] ['hɑːbdən][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Dan's big catapult and the lead bullets that Hobden had made for him
丹的 大的 弹射 和 这 带领 子弹 那 霍布登 有 制成 为了 他
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['hɒləʊ] [biːtʃ] - [stʌb] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
were hidden in an old hollow beech - stub on the west of the wood .
是 隐 在 一个 老的 空洞的 山毛榉 - 存根 在 这 西方 的 这 木头 .

丹的大型弹弓和霍布登为他制作的铅弹藏在树林西边一个老旧的空心山毛榉树桩里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] :
They had named the place out of the verse in Lays of Ancient Rome :
他们 有 命名 这 地方 出去 的 这 诗 在 躺下 的 古老的 罗马 :

他们以《古罗马歌谣》中的一首诗句为这个地方命名：

[frɒm; frəm] ['lɔːdli] - ,
From lordly Volaterrae ,
从 尊贵的 - ,

来自尊贵的沃拉泰拉，

[weə(r)] [skaul] [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [həʊld]
Where scowls the far - famed hold
在哪里 皱眉 这 远的 - 著名的 抓住

那远近闻名的堡垒，阴沉着脸庞，令人胆寒。

[paɪld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒaɪənts]
Piled by the hands of giants
堆积 经过 这 双手 的 巨人

由巨人之手堆积而成

[fɔː(r); fə(r)] ['gɒdlaɪk] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] .
For Godlike Kings of old .
为了 神一般的 国王 的 老的 .

献给古代神一般的君王。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ['gɒdlaɪk] [kɪŋz] - ,
They were the ' Godlike Kings ' ,
他们 是 这 - 神一般的 国王 - ,

他们是“神一般的国王”，

[ænd; ənd] [wen] [əʊld]['hɑːbdən] [paɪld] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] ['brʌʃwʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn]
and when old Hobden piled some comfortable brushwood between the big wooden
和 什么时候 老的 霍布登 堆积 一些 舒服的 灌木丛 之间 这 大的 木制的
[niːz] [ɒv; əv] - ,
knees of Volaterrae ,
膝盖 的 - ,

当老霍布登在沃拉泰拉巨大的木制拱形结构之间堆放了一些舒适的灌木丛时，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - [hændz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] - .
they called him ' Hands of Giants ' .
他们 称为 他 - 手 的 巨人队 - .

他们称他为“巨人之手”。

[ˌjuː en 'eɪ] [slɪpt] [θruː] [ðeə(r)] ['praɪvət] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ə'waɪl] ,
Una slipped through their private gap in the fence , and sat still awhile ,
乌娜 滑倒了 通过 他们的 私人的 差距 在 这 栅栏 , 和 卫星 仍然 一会儿 ,

乌娜从他们私设的栅栏缝隙里溜了进去，静静地坐了一会儿。

['skaʊlɪŋ] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['lɔːrdˌlɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ;
scowling as scowlily and lordlily as she knew how ;
皱眉 作为 - 和 百合花 作为 她 知道 如何 ;

她摆出一副她所能做到的最凶狠、最高傲的表情；

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ðæt] [dʒʌt] [aʊt] [ɒv; əv][fɑː(r)] [wʊd] [dʒʌst]
for Volaterrae is an important watch - tower that juts out of Far Wood just
为了 - 是 一个 重要的 手表 - 塔 那 尖刺 出去 的 远的 木头 只是
[æz; əz][fɑː(r)] [wʊd] [dʒʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
as Far Wood juts out of the hillside .
作为 远的 木头 尖刺 出去 的 这 山坡 .

因为 Volaterrae 是一座重要的瞭望塔，它从远木中伸出，就像远木从山坡上伸出一样。

[pʊks] [hɪl] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə]
Pook's Hill lay below her and all the turns of the brook as it wanders
普克的 爬坡道 躺 以下 她 和 全部 这 转弯 的 这 溪 作为 它 漫游
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊdz] ,
out of the Willingford Woods ,
出去 的 这 - 伍兹 ,

她脚下是普克山，还有蜿蜒流出威灵福德森林的小溪的每一个弯道。

[bɪ'twiːn] [hɒp] - ['gaːdnz] , [tuː; tə][əʊld] - ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
between hop - gardens , to old Hobden's cottage at the Forge .
之间 跳 - 花园 , 到 老的 - 小屋 在 这 锻造 .

在啤酒花田之间，到铁匠铺旁的老霍布登小屋。

[ðə; ði] [suː] - - [west] [wɪnd] ([ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [baɪ] -) [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)]
The sou ' - west wind (there is always a wind by Volaterrae) blew from the bare
这 苏 - - 西方 风 (那里 是 总是 一个 风 经过 -) 吹 从 这 裸
[rɪdʒ] [weə(r)] ['tʃeri] [klæk] ['wɪndmɪl] [stændz] .
ridge where Cherry Clack Windmill stands .
岭 在哪里 樱桃 唠叨 风车 站立 .

西南风（沃拉泰拉总是刮风）从樱桃克拉克风车所在的裸露山脊上吹来。

[naʊ] [wɪnd] [praul] [θruː] [wʊdz] [saʊndz] [laɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
Now wind prowling through woods sounds like exciting things going to happen ,
现在 风 潜行 通过 树林 声音 喜欢 激动人心 事物 去 到 发生 ,

风在林间穿梭，听起来像是即将发生令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɒn] ['bləʊɪ] [deɪz] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [ɪn] - [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['bɪts][ɒv; əv]
and that is why on blowy days you stand up in Volaterrae and shout bits of
和 那 是 为什么 在 吹风 天 你 站立 向上 在 - 和 喊 比特 的
[ðə; ði] [leɪz] [tuː; tə][suːt] [ɪts] ['nɔɪzɪz] .
the Lays to suit its noises .
这 躺下 到 套装 它是 噪音 .

所以，在刮风的日子里，你会站在 Volaterrae，大声喊出一些 Lays 的歌词，以配合它发出的声音。

[juː en 'eɪ] [tʊk] [dænz] ['kætəpʌlt] [frɒm; frəm][ɪts] ['siːkrət] [pleɪs] ,
Una took Dan's catapult from its secret place ,
乌娜 采取 丹的 弹射 从 它是 秘密 地方 ,

乌娜从秘密地点拿走了丹的弹弓。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [lɑːrz] - ['ɑːmi] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] - ['hwaitən]
and made ready to meet Lars Porsena's army stealing through the wind - whitened
和 制成 准备好 到 见面 拉尔斯 - 军队 偷窃 通过 这 风 - 漂白
['æspən] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
aspens by the brook .
白杨 经过 这 溪 .

他们做好了迎战拉尔斯·波尔塞纳军队的准备，这些军队正悄悄穿过溪边被风吹白的白杨树。

[ə; eɪ] [gʌst] [buːm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][juː en 'eɪ] ['tʃɑːntɪd] ['sɒrəʊfəli] :
A gust boomed up the valley , and Una chanted sorrowfully :
一个 阵风 蓬勃发展 向上 这 谷 , 和 乌娜 吟诵 悲伤地 :

一阵狂风席卷山谷，乌娜悲伤地吟唱着：

- - [daʊn] [tuː; tə] ['ɒstɪə]
' Verbenna down to Ostia
- - 向下 到 奥斯蒂亚

从韦尔本纳到奥斯蒂亚

[hæθ] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] :
Hath wasted all the plain :
有 浪费 全部 这 清楚的 :

已经把平原都毁了：

[ə'stʊər] [hæθ] [stɔːm] [dʒə'nɪkjələm] ,
Astur hath stormed Janiculum ,
阿斯图尔 有 暴风雨 雅尼库伦 ,

阿斯图尔攻占了贾尼库伦山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] . -
And the stout guards are slain . '
和 这 肥硕 守卫 是 被杀 . -

而那些强壮的守卫也被杀死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
But the wind , not charging fair to the wood ,
但 这 风 , 不是 收费 公平的 到 这 木头 ,

但是风并没有公平地吹向树林，

['stɑːtɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əʊk] [ɪn] ['gliːsənz] ['pɑːstʃə(r)] .
started aside and shook a single oak in Gleason's pasture .
开始 旁边 和 摇晃 一个 单身的 橡木 在 格里森氏 牧场 .

他走到一边，摇了摇格里森牧场里的一棵橡树。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,
Here it made itself all small and crouched among the grasses ,
这里 它 制成 本身 全部 小的 和 蹲着 之中 这 草 ,

它把自己缩成一团，蜷缩在草丛中。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [weɪvz] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] .
waving the tips of them as a cat waves the tip of her tail before she springs .
挥手 这 尖端 的 他们 作为 一个 猫 波浪 这 提示 的 她 尾巴 前 她 弹簧 .

它们摆动着尖端，就像猫在跳跃前摆动尾巴尖一样。

- [naʊ] ['welkəm] — ['welkəm] , ['sekstəs] , - [sæŋ] [ˌjuː en 'eɪ] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kætəpʌlt] —
' Now welcome — welcome , Sextus , ' sang Una , loading the catapult —
- 现在 欢迎 — 欢迎 , 塞克斯图斯 , - 唱 乌娜 , 加载中 这 弹射 —

“现在欢迎——欢迎，塞克斯图斯，”乌娜一边唱着歌，一边装填弹射器——

- [naʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [həʊm] !
' Now welcome to thy home !
- 现在 欢迎 到 你的 家 !

欢迎回家！

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
Why dost thou stay , and turn away ?
为什么 朋友 你 停留 , 和 转动 离开 ?

你为何停留，为何转身离去？

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] . -
Here lies the road to Rome . '
这里 谎言 这 路 到 罗马 . -

通往罗马的路就在这里。

[ʃiː; ʃi] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌl] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊədli] [wɪnd] ,
She fired into the face of the lull , to wake up the cowardly wind ,
她 被解雇 进入 这 脸 的 这 麻痹 , 到 唤醒 向上 这 胆小 风 ,

她向着平静开火，想要唤醒那懦弱的风。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌnt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
and heard a grunt from behind a thorn in the pasture .
和 听到 一个 咕哝 从 在后面 一个 刺 在 这 牧场 .

我听到牧场里一根荆棘后面传来一声咕噜声。

- [əʊ] , [maɪ] ['wɪŋkiː] ! -
' Oh , my Winkie ! '
- 哦 , 我的 眨眼 ! -

“哦，我的温基！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [dæn] . -
she said aloud , and that was something she had picked up from Dan . '
她 说 大声 , 和 那 曾是 某物 她 有 挑选 向上 从 担 . -

她自言自语道，这是她从丹那里学来的。

[ai] [bliːv] [aɪv] ['tɪk(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] ['gliːsən] [kaʊ] . -
I b'lieve I've tickled up a Gleason cow . '
我 相信 我已经 挠痒 向上 一个 格里森 奶牛 . -

我相信我逗乐了一头格里森牛。

- [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] [biːst] ! -
' You little painted beast ! '
- 你 小的 绘 兽 ! -

“你这只涂了油彩的小野兽！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .
a voice cried .
一个 嗓音 哭 .

一个声音喊道。

-	[aɪl]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[slɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɑːstəz]	!	-
'	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**sling**	**your**	**masters**	!	'
-	患病的	教	你	到	吊索	你的	大师	!	-

“我要教你如何反抗你的主人！”

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[daʊn]	[məʊst]	['kɔːʃəsli]	,
She	**looked**	**down**	**most**	**cautiously**	,
她	看起来	向下	最多	谨慎地	,

她小心翼翼地低下头，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['kʌvəd]	[wɪð]	['hupi]	[brɒnz]	['ɑːmə(r)]	[ɔːl]	['gləʊɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
and	**saw**	**a**	**young**	**man**	**covered**	**with**	**hoopy**	**bronze**	**armour**	**all**	**glowing**	**among**	**the**
和	锯	一个	年轻的	男人	涵盖	和	霍皮	青铜	盔甲	全部	发光	之中	这

[leɪt]	[bruːm]	.
late	**broom**	.
晚的	扫帚	.

看见一个年轻人身披华丽的青铜盔甲，在枯枝败叶中闪闪发光。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ˌjuː en ˈeɪ]	[əd'maɪəd]	[bɪ'jɒnd]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[brɒnz]	['helmɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[red]
But	**what**	**Una**	**admired**	**beyond**	**all**	**was**	**his**	**great**	**bronze**	**helmet**	**with**	**a**	**red**
但	什么	乌娜	钦佩	超过	全部	曾是	他的	伟大的	青铜	头盔	和	一个	红色的

[hɔːs]	-	[teɪl]	[ðæt]	['flik]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
horse	-	**tail**	**that**	**flicked**	**in**	**the**	**wind**	.
马	-	尾巴	那	轻弹	在	这	风	.

但尤娜最欣赏的还是他那顶巨大的青铜头盔，头盔上有一条红色的马尾，在风中飘动。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[heəz]	[rɑːsp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃɪməri]	['ʃəʊldə(r)]	-	[pleɪts]	.
She	**could**	**hear**	**the**	**long**	**hairs**	**rasp**	**on**	**his**	**shimmery**	**shoulder**	-	**plates**	.
她	可以	听到	这	长的	头发	锉刀	在	他的	闪闪发光	肩膀	-	盘子	.

她能听到他闪亮的肩甲上长发的沙沙声。

-	[wɒt]	[dʌz]	[ðə; ði]	[fɔːn]	[miːn]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[hɑːf]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
'	**What**	**does**	**the**	**Faun**	**mean**	,	'	**he**	**said**	,	**half**	**aloud**	**to**	**himself**	,
-	什么	做	这	牧神	意思是	,	-	他	说	,	一半	大声	到	他自己	,

“牧神是什么意思？”他半自言自语道。

-	[baɪ]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['peɪntɪd]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	?	-
'	**by**	**telling**	**me**	**that**	**the**	**Painted**	**People**	**have**	**changed**	?	'
-	经过	讲述	我	那	这	绘	人们	有	已更改	?	-

“告诉我彩绘人已经改变了？”

[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['juːnəz]	['jeləʊ]	[hed]	.
He	**caught**	**sight**	**of**	**Una's**	**yellow**	**head**	.
他	捕捉	视线	的	乌娜的	黄色的	头	.

他瞥见了乌娜的黄色脑袋。

-	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ə; eɪ]	['peɪntɪd]	[liːd]	-	['slɪŋə(r)]	?	-
'	**Have**	**you**	**seen**	**a**	**painted**	**lead**	-	**slinger**	?	'
-	有	你	已见	一个	绘	带领	-	投石器	?	-

你见过彩绘铅弹枪吗？

[hiː; hi]	[kɔːld]	.
he	**called**	.
他	称为	.

他打电话来了。

-	[nəʊ]	-	[əʊ]	,	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.	-
'	**No**	-	**o**	,	'	**said**	**Una**	.	'
-	不	-	o	,	-	说	乌娜	.	-

“不，不，”乌娜说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] — -
But if you've seen a bullet — '
但 如果 你已经 已见 一个 子弹 — -

但如果你见过子弹——

- [siːn] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
' Seen ? ' cried the man .
- 已见 ? - 哭 这 男人 .

“看到了吗？”那人喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] — [bredθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪə(r)] . -
' It passed within a hair's — breadth of my ear . '
- 它 通过了 之内 一个 头发的 — 宽度 的 我的 耳朵 . -

“它从我耳朵边擦过，只差一根头发丝。”

- [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] .
' Well , that was me .
- 出色地 , 那 曾是 我 .

嗯，那是我。

[aɪm] [məʊst] ['ɔːfli] ['sɒri] . -
I'm most awfully sorry . '
我是 最多 非常 对不起 . -

我深感抱歉。

- ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [fɔːn] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? -
' Didn't the Faun tell you I was coming ? '
- 没有 这 牧神 告诉 你 我 曾是 未来 ? -

“牧神没告诉你我要来吗？”

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [pʌk] .
' Not if you mean Puck .
- 不是 如果 你 意思是 冰球 .

“如果你指的是帕克的话，那就不是了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gliːsən] [kaʊ] .
I thought you were a Gleason cow .
我 想法 你 是 一个 格里森 奶牛 .

我以为你是一头格里森奶牛。

[ai] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -
I — I didn't know you were a — a — What are you ? '
我 — 我 没有 知道 你 是 一个 — 一个 — 什么 是 你 ? -

我……我不知道你是……你是……你是什么人?

[hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['splendɪd] [tiːθ] .
He laughed outright , showing a set of splendid teeth .
他 笑了 直接 , 显示 一个 放 的 灿烂 牙齿 .

他哈哈大笑，露出一口洁白的牙齿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ,
His face and eyes were dark ,
他的 脸 和 眼睛 是 黑暗的 ,

他的脸色和眼睛都很阴沉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [met] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [nəʊz] [ɪn] [wʌn] ['bʊʃi] [blæk] [bɑː(r)] .
and his eyebrows met above his big nose in one bushy black bar .
和 他的 眉毛 遇见 多于 他的 大的 鼻子 在 一 茂密的 黑色的 酒吧 .

他的眉毛在他硕大的鼻子上方连成一条浓密的黑色眉毛。

-	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	[pɑːrniːsjɪs]	.
'	**They**	**call**	**me**	**Parnesius**	**.**
-	他们	称呼	我	帕尔内修斯	.

他们叫我帕尔尼修斯。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sen'tjʊəriən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['kəʊhɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɜːtiəθ]	['liːdʒən]	—	[ðə; ði]	-	['vɪktrɪks]	.
I	**have**	**been**	**a**	**Centurion**	**of**	**the**	**Seventh**	**Cohort**	**of**	**the**	**Thirtieth**	**Legion**	**—**	**the**	**Ulpia**	**Victrix**	**.**
我	有	到过	一个	百夫长	的	这	第七	队列	的	这	第三十	军团	—	这	-	维克特里克斯	.

我曾是第三十军团第七大队的百夫长——胜利者乌尔皮亚军团。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[slɪŋ]	[ðæt]	['bʊlɪt]	?	-
Did	**you**	**sling**	**that**	**bullet**	**?**	**'**
做过	你	吊索	那	子弹	?	-

你把那颗子弹扔出去了吗?

-	[ai]	[dɪd]	.
'	**I**	**did**	**.**
-	我	做过	.

“我做了。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['juːzɪŋ]	[dænz]	['kætəpʌlt]	,	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.
I	**was**	**using**	**Dan's**	**catapult**	**,**	**'**	**said**	**Una**	**.**
我	曾是	使用	丹的	弹射	,	-	说	乌娜	.

“我用的是丹的弹弓,”乌娜说。

-	['kætəpʌlts]	！	-	[sed]	[hiː; hi]	.
'	**Catapults**	**!**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	弹射器	！	-	说	他	.

“弹射器！”他说道。

-	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
'	**I**	**ought**	**to**	**know**	**something**	**about**	**them**	**.**
-	我	应该	到	知道	某物	关于	他们	.

我应该对他们有所了解。

[ʃəʊ]	[ˌem ˈiː]	！	-
Show	**me**	**!**	**'**
展示	我	！	-

给我看看！ '

[hiː; hi]	[liːpt]	[ðə; ði]	[rʌf]	[fens]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ræt(ə)l]	[ɒv; əv]	[spɪə(r)]	,	[ʃiːld]	,	[ænd; ənd]	['ɑːmə(r)]	,
He	**leaped**	**the**	**rough**	**fence**	**with**	**a**	**rattle**	**of**	**spear**	**,**	**shield**	**,**	**and**	**armour**	**,**
他	跳跃	这	粗糙的	栅栏	和	一个	嘎嘎作响	的	矛	,	盾	,	和	盔甲	,

他跃过粗糙的栅栏，长矛、盾牌和盔甲发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd]	['hɔɪstɪd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	-	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	.
and	**hoisted**	**himself**	**into**	**Volaterrae**	**as**	**quickly**	**as**	**a**	**shadow**	**.**
和	吊起	他自己	进入	-	作为	迅速地	作为	一个	阴影	.

他像影子一样迅速地跃入了沃拉泰拉。

-	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[fɔːkt]	[stɪk]	.
'	**A**	**sling**	**on**	**a**	**forked**	**stick**	**.**
-	一个	吊索	在	一个	分叉	戳	.

“用分叉的棍子做成的投石索。”

[ai]	[ˌʌndə'stænd]	！	-
I	**understand**	**!**	**'**
我	理解	！	-

我明白！ '

[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪ'læstɪk]	.
he	**cried**	**,**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**elastic**	**.**
他	哭	,	和	拉	在	这	松紧带	.

他哭了起来，并拉扯着松紧带。

-	[bʌt; bət]	[wɒt]	['wʌndəf(ə)l]	[biːst]	[jiːldz]	[ðɪs]	['stretʃɪŋ]	['leðə(r)]	?	-
'	**But**	**what**	**wonderful**	**beast**	**yields**	**this**	**stretching**	**leather**	**?**	**'**
-	但	什么	精彩的	兽	产量	这	伸展	皮革	?	-

“但是，究竟是什么样的神奇动物才能产出这种富有弹性的皮革呢？”

-	[ɪts]	-	—	[ɪ'læstɪk]	.
'	**It's**	**laccy**	**—**	**elastic**	**.**
-	它是	-	—	松紧带	.

“它很轻薄，有弹性。”

[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	['ɪntuː]	[ðæt]	[luːp]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[pʊl]	[hɑːd]	.	-
You	**put**	**the**	**bullet**	**into**	**that**	**loop**	**,**	**and**	**then**	**you**	**pull**	**hard**	**.**	**'**
你	放	这	子弹	进入	那	环形	,	和	然后	你	拉	难的	.	-

你把子弹放进那个环里，然后用力拉。

[ðə; ði]	[mæn]	['pʊld]	,	[ænd; ənd]	[hɪt]	[hɪm'self]	[skweə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['θʌmneɪl]	.
The	**man**	**pulled**	**,**	**and**	**hit**	**himself**	**square**	**on**	**his**	**thumbnail**	**.**
这	男人	拉	,	和	打	他自己	正方形	在	他的	缩略图	.

那人猛地一拉，结果正中自己的拇指指甲。

-	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wepən]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	['greɪvli]	,	['hændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
'	**Each**	**to**	**his**	**own**	**weapon**	**,**	**'**	**he**	**said**	**gravely**	**,**	**handing**	**it**	**back**	**.**
-	每个	到	他的	自己的	武器	,	-	他	说	严重地	,	处理	它	后退	.

“各人有各人的武器,”他严肃地说着，把武器递了回去。

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['betə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪgə(r)]	[mə'ʃiːn]	,	['lɪt(ə)l]	['meɪdn]	.
'	**I**	**am**	**better**	**with**	**the**	**bigger**	**machine**	**,**	**little**	**maiden**	**.**
-	我	是	更好的	和	这	大	机器	,	小的	少女	.

“我更擅长操作大型机器，小姑娘。”

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tɔɪ]	.
But	**it's**	**a**	**pretty**	**toy**	**.**
但	它是	一个	漂亮的	玩具	.

但它是个很漂亮的玩具。

[ə; eɪ]	[wʊlf]	[wʊd]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**wolf**	**would**	**laugh**	**at**	**it**	**.**
一个	狼	会	笑	在	它	.

狼会嘲笑它。

[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[wʊlvz]	?	-
Aren't	**you**	**afraid**	**of**	**wolves**	**?**	**'**
不是	你	害怕的	的	狼	?	-

你不怕狼吗?

-	[ðeə(r)]	[ɑːrnt]	['eni]	,	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.
'	**There**	**aren't**	**any**	**,**	**'**	**said**	**Una**	**.**
-	那里	不是	任何	,	-	说	乌娜	.

“一个也没有,”乌娜说。

-	['nevə(r)]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
'	**Never**	**believe**	**it**	**!**
-	绝不	相信	它	!

千万别信！

[ə; eɪ]	[wʊlfs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪŋd]	[hæt]	.
A	**wolf's**	**like**	**a**	**Winged**	**Hat**	**.**
一个	狼的	喜欢	一个	有翅膀的	帽子	.

狼就像一顶带翅膀的帽子。

[hiː; hi] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪk'spektɪd] .
He comes when he isn't expected .
他 来 什么时候 他 不是 预期的 .

他总是出其不意地出现。

[doʊnt] [ðeɪ] [hʌnt] [wʊlvz] [hɪə(r)] ? -
Don't they hunt wolves here ? '
不 他们 打猎 狼 这里 ? -

这里不是猎狼吗?

- [wiː; wi][doʊnt] [hʌnt] , - [sed] [ju: en 'eɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [grəʊn] -
' We don't hunt , ' said Una , remembering what she had heard from grown -
- 我们 不 打猎 , - 说 乌娜 , 记住 什么 她 有 听到 从 生长 -
[ju: piː 'es] .
ups .
UPS .

“我们不打猎,”乌娜说道，她想起了大人们告诉她的话。

- [wiː; wi] [prɪ'zɜːv] — ['feznt] .
' We preserve — pheasants .
- 我们 保存 — 野鸡 .

我们保存——野鸡。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? -
Do you know them ? '
做 你 知道 他们 ? -

你认识他们吗?

- [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,
' I ought to , ' said the young man , smiling again ,
- 我 应该 到 , - 说 这 年轻的 男人 , 微笑 再次 ,

“我应该这么做,”年轻人说着，又笑了笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] - ['feznt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd]
and he imitated the cry of the cock - pheasant so perfectly that a bird
和 他 模仿 这 哭 的 这 公鸡 - 野鸡 所以 完美 那 一个 鸟
['ɑːnsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
answered out of the wood .
回答 出去 的 这 木头 .

他模仿野鸡的叫声惟妙惟肖，以至于一只野鸡从树林里飞了出来回应。

- [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['peɪntɪd] [klʌk] [fuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['feznt] ! -
' What a big painted clucking fool is a pheasant ! '
- 什么 一个 大的 绘 咯咯叫 傻子 是 一个 野鸡 ! -

“野鸡真是个又大又丑、咯咯叫的傻瓜！ ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm]['rəʊmənz] . -
' Just like some Romans . '
- 只是 喜欢 一些 罗马书 . -

“就像某些罗马人一样。”

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['rəʊmən] [jɔː'self] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ju: en 'eɪ] .
' But you're a Roman yourself , aren't you ? ' said Una .
- 但 你是 一个 罗马 你自己 , 不是 你 ? - 说 乌娜 .

“但你自己也是罗马人，不是吗? ”乌娜说道。

- [jiː; ji] - [iːz][ænd; ənd][nəʊ] .
' Ye - es and no .
- 叶 - es 和 不 .

“是”和“否”。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [rəʊm] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
I'm one of a good few thousands who have never seen Rome except in a picture
我是 一 的 一个 好的 很少 数千 WHO 有 绝不 已见 罗马 除了 在 一个 图片
.
:
.

我是成千上万从未亲眼见过罗马的人之一，我只在照片上见过罗马。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['vɛk.tɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
My people have lived at Vectis for generations .
我的 人们 有 居住地 在 维克蒂斯 为了 几代人 .

我的族人世世代代都居住在维克提斯。

['vɛk.tɪs] — [ðæt] ['aɪlənd] [west] ['jɒndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)][ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] .
Vectis — that island West yonder that you can see from so far in clear weather .
维克蒂斯 — 那 岛 西方 远处 那 你 能 看 从 所以 远的 在 清除 天气 .
-
'
-
-

维克提斯岛——就是西边那个在晴朗天气里从很远的地方就能看到的岛屿。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ?
' Do you mean the Isle of Wight ?
- 做 你 意思是 这 小岛 的 怀特岛 ?

您指的是怀特岛吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [reɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] . -
It lifts up just before rain , and you see it from the Downs . '
它 电梯 向上 只是 前 雨 , 和 你 看 它 从 这 唐斯 . -

雨前它会升起，从丘陵地带就能看到。

- ['veri] ['laɪkli] .
' Very likely .
- 非常 可能 .

很有可能。

['aʊə(r)] ['vɪl.əz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] [klɪfs] .
Our villa's on the south edge of the Island , by the Broken Cliffs .
我们的 别墅的 在 这 南 边缘 的 这 岛 , 经过 这 破碎的 悬崖 .

我们的别墅位于岛屿南缘，靠近断崖。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪblz] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst]
Most of it is three hundred years old , but the cow - stables , where our first
最多 的 它 是 三 百 年 老的 , 但 这 奶牛 - 马厩 , 在哪里 我们的 第一的
['ænsestə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
ancestor lived ,
祖先 居住地 ,

其中大部分建筑已有三百年历史，但我们第一位祖先居住的牛棚，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ['əʊldə] .
must be a hundred years older .
必须 是 一个 百 年 老 .

肯定比他年长一百岁。

[əʊ] , [kwaɪt] [ðæt] ,
Oh , quite that ,
哦 , 相当 那 ,

哦，正是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][hæd; həd][hɪz; ɪz][lænd]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ə'grikələ] [æt; ət]
because the founder of our family had his land given him by Agricola at
因为 这 创始人 的 我们的 家庭 有 他的 土地 给定 他 经过 阿格里科拉 在
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
the Settlement .
这 沉降 .

因为我们家族的创始人是在定居点时从阿格里科拉那里得到了土地。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [saɪz] .
It's not a bad little place for its size .
它是 不是 一个 坏的 小的 地方 为了 它是 尺寸 .

就它这个规模来说，这地方还不错。

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ['vaiəlits] [grəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [biːtʃ] .
In springtime violets grow down to the very beach .
在 春天 紫罗兰 生长 向下 到 这 非常 海滩 .

春天，紫罗兰一直长到海滩边。

[aɪv] ['gæðəd] [siː] - [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] ['vaiəlits] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
I've gathered sea - weeds for myself and violets for my Mother many a
我已经 聚集 海 - 杂草 为了 我 和 紫罗兰 为了 我的 母亲 许多 一个
[taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] [nɜːs] . -
time with our old nurse . '
时间 和 我们的 老的 护士 . -

我曾多次和老保姆一起为自己采摘海藻，也曾多次为母亲采摘紫罗兰。

- [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [tuː] ? -
' Was your nurse a — a Romaness too ? '
- 曾是 你的 护士 一个 — 一个 - 也 ? -

“你的护士也是……也是罗马人吗？”

- [nəʊ] , [ə; eɪ][njuː'mɪdɪən] .
' No , a Numidian .
- 不 , 一个 努米底亚人 .

“不，他是努米底亚人。”

[gɒdz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Gods be good to her !
神 是 好的 到 她 !

愿上帝保佑她！

[ə; eɪ][dɪə(r)] , [fæt] , [braʊn] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbel] .
A dear , fat , brown thing with a tongue like a cowbell .
一个 亲爱的 , 胖的 , 棕色的 事物 和 一个 舌头 喜欢 一个 牛铃 .

一只又胖又漂亮的棕色动物，舌头像牛铃一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] .
She was a free woman .
她 曾是 一个 自由的 女士 .

她是一名自由女性。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] , ['meɪdn] ? -
By the way , are you free , maiden ? '
经过 这 方式 , 是 你 自由的 , 少女 ? -

对了，姑娘，你现在有空吗？

- [əʊ] , [kwaɪt] , - [sed] [ju: en 'eɪ] . -
' Oh , quite , ' said Una . '
- 哦 , 相当 , - 说 乌娜 . -

“哦，确实如此，”乌娜说。

[æt; ət] [liːst] , [tɪl] [tiː] - [taɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənəs] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪf] [wɪr]
At least , till tea - time ; and in summer our governess doesn't say much if we're
在 至少 , 直到 茶 - 时间 ; 和 在 夏天 我们的 家庭教师 不 说 很多 如果 是
[leɪt] . -
late . '
晚的 . -

至少到下午茶时间为止；而且夏天的时候，如果我们迟到，我们的家庭教师也不会说什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [ə'gen] — [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [lɑːf] .
The young man laughed again — a proper understanding laugh .
这 年轻的 男人 笑了 再次 — 一个 恰当的 理解 笑 .

年轻人又笑了——那是发自内心的笑。

- [ai] [siː] , - [sed] [hiː; hi] .
' I see , ' said he .
- 我 看 , - 说 他 .

“我明白了,”他说。

- [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
' That accounts for your being in the wood .
- 那 账户 为了 你的 存在 在 这 木头 .

“这就解释了你为什么会在树林里。”

[wiː; wi][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] . -
We hid among the cliffs . '
我们 隐藏 之中 这 悬崖 . -

我们躲在悬崖间。

- [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ðen] ? -
' Did you have a governess , then ? '
- 做过 你 有 一个 家庭教师 , 然后 ? -

“那你家有家庭教师吗？”

- [dɪd][wiː; wi][nɒt] ?
' Did we not ?
- 做过 我们 不是 ?

难道我们没有吗?

[ə; eɪ] [griːk] , [tuː] .
A Greek , too .
一个 希腊语 , 也 .

也是希腊人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She had a way of clutching her dress when she hunted us among the
她 有 一个 方式 的 紧握 她 裙子 什么时候 她 猎杀 我们 之中 这
[gɔːs] - [bʊʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] .
gorse - bushes that made us laugh .
金雀花 - 灌木丛 那 制成 我们 笑 .

她追着我们穿过金雀花丛时，总是不自觉地抓紧裙子，这让我们哈哈大笑。

[ðen] [ʃɪd] [seɪ] [ʃɪd] [get][ˌjuː 'es] [wɪpt] .
Then she'd say she'd get us whipped .
然后 棚 说 棚 得到 我们 鞭打 .

然后她会说她要让人鞭打我们。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] , [ðəʊ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
She never did , though , bless her !
她 绝不 做过 , 尽管 , 保佑 她 !

但她最终没有，愿上帝保佑她！

[ə'glaɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['spɔːtswʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] . -
Aglaia was a thorough sportswoman , for all her learning . '
阿格莱亚 曾是 一个 彻底 女运动员 , 为了 全部 她 学习 . -

尽管学识渊博，阿格莱娅仍然是一位出色的运动员。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['lesnz] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] — [wen] — [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ? - - ['eɪnʃənt]
' But what lessons did you do — when — when you were little ? ' ' Ancient
- 但 什么 课程 做过 你 做 — 什么时候 — 什么时候 你 是 小的 ? - - 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
history , the Classics ,
历史 , 这 经典 ,

“但是你小时候都学些什么呢？”“古代史，古典文学，

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
arithmetic and so on , ' he answered .
算术 和 所以 在 , - 他 回答 .

“算术等等，”他回答道。

- [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['brʌðəz] ([aɪm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn]
' My sister and I were thickheads , but my two brothers (I'm the middle one
- 我的 姐姐 和 我 是 厚头 , 但 我的 二 兄弟 (我是 这 中间 一
) [laɪkt] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
) liked those things ,
) 喜欢 那些 事物 ,

“我和我妹妹都是榆木脑袋，但我的两个哥哥（我是老二）却喜欢那些东西。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɪks] .
and , of course , Mother was clever enough for any six .
和 , 的 课程 , 母亲 曾是 聪明的 足够的 为了 任何 六 .

当然，母亲足够聪明，能应付任何六个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
She was nearly as tall as I am ,
她 曾是 几乎 作为 高的 作为 我 是 ,

她几乎和我一样高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['stætʃuː][ɒn][ðə; ði] ['westən] [rəʊd] — [ðə; ði] [di'miːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she looked like the new statue on the Western Road — the Demeter of the
和 她 看起来 喜欢 这 新的 雕像 在 这 西 路 — 这 德墨忒尔 的 这
[b'ɑːskɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Baskets , you know .
篮子 , 你 知道 .

她看起来就像西路上的新雕像——你知道的，篮子女神德墨忒尔。

[ænd; ənd] ['fʌni] !
And funny !
和 有趣的 !

真有趣！

['rəʊmə] [ˌdiː iː 'eɪ] !
Roma Dea !
罗马 数据包络分析 !

罗马女神！

[haʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] ! -
How Mother could make us laugh ! '
如何 母亲 可以 制作 我们 笑 ! -

妈妈真会逗我们笑！

- [wɒt] [æt; ət] ? -
' What at ? '
- 什么 在 ? -

“什么事？”

- ['lɪt(ə)l] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ðæt] ['evri] ['fæməli][hæz; həz] .
' Little jokes and sayings that every family has .
- 小的 笑话 和 谚语 那 每一个 家庭 有 .

每个家庭都有的小笑话和谚语。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? -
Don't you know ? '
不 你 知道 ? -

你不知道吗?

- [ai] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] ,
' I know we have , but I didn't know other people had them too ,
- 我 知道 我们 有 , 但 我 没有 知道 其他 人们 有 他们 也 ,

“我知道我们有，但我不知道其他人也有。”

- [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . - [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [pliːz] . -
' said Una . ' Tell me about all your family , please . '
- 说 乌娜 . - 告诉 我 关于 全部 你的 家庭 , 请 . -

“尤娜说，请你跟我说说你的家人吧。”

- [gʊd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
' Good families are very much alike .
- 好的 家庭 是 非常 很多 同样 .

好的家庭往往有很多相似之处。

['mʌðə(r)] [wʊd] [sɪt] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [waɪl] [ə'glaɪə] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]
Mother would sit spinning of evenings while Aglaia read in her corner , and
母亲 会 坐 旋转 的 晚上 尽管 阿格莱亚 读 在 她 角落 , 和
['fɑːðə(r)][dɪd] [ə'kaʊnts] ,
Father did accounts ,
父亲 做过 账户 ,

母亲会在傍晚纺纱，阿格莱娅则会在角落里看书，而父亲则会做账。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)] [rɒmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
and we four romped about the passages .
和 我们 四 嬉戏玩耍 关于 这 段落 .

我们四个人在走廊里嬉戏玩耍。

[wen] ['aʊə(r)] [nɔɪz] [gruː] [tuː] [laʊd] [ðə; ði]['peɪtə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [les] ['tjuːmʌlt] !
When our noise grew too loud the Pater would say , " Less tumult !
什么时候 我们的 噪音 生长 也 大声 这 帕特 会 说 , " 较少的 骚乱 !

当我们的喧闹声太大时，父亲就会说：“安静点！”

[les] ['tjuːmʌlt] !
Less tumult !
较少的 骚乱 !

减少骚乱!

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
Have you never heard of a Father's right over his children ?
有 你 绝不 听到 的 一个 父亲的 正确的 超过 他的 孩子们 ?

你难道没听说过父亲对其子女的权利吗?

[hiː; hi][kæn; kən] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌvz] — [sleɪ] [ðem; ðəm] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] ['haɪli]
He can slay them , my loves — slay them dead , and the Gods highly
他 能 杀戮 他们 , 我的 爱 — 杀戮 他们 死的 , 和 这 神 高度
[ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] !
approve of the action !
批准 的 这 行动 !

他可以杀死他们，我的爱人们——把他们杀得片甲不留，而且众神也对此举表示高度赞赏！

"	[ðen]	['mʌðə(r)]	[wʊd]	[prɪm]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	[maʊθ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)]	:	"
"	**Then**	**Mother**	**would**	**prim**	**up**	**her**	**dear**	**mouth**	**over**	**the**	**wheel**	**and**	**answer**	**:**	**"**
"	然后	母亲	会	原始	向上	她	亲爱的	嘴	超过	这	车轮	和	回答	:	"

[hm]	!
H'm	**!**
嗯	!

然后母亲会整理好她亲爱的嘴巴，对着方向盘回答：“嗯！

[aɪm]	[ə'freɪd]	[ðeə(r)]	[kænt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	['fɑːðə(r)]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	!
I'm	**afraid**	**there**	**can't**	**be**	**much**	**of**	**the**	**Roman**	**Father**	**about**	**you**	**!**
我是	害怕的	那里	不能	是	很多	的	这	罗马	父亲	关于	你	!

恐怕你身上没有多少罗马教父的影子！

"	[ðen]	[ðə; ði]	['peɪtə(r)]	[wʊd]	[rəʊl]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnts]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	"	[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	!
"	**Then**	**the**	**Pater**	**would**	**roll**	**up**	**his**	**accounts**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**I'll**	**show**	**you**	**!**
"	然后	这	帕特	会	卷	向上	他的	账户	,	和	说	,	"	患病的	展示	你	!

“然后，牧师会把他的账目卷起来，说：‘我来给你看看！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	—	[ðen]	,	[id]	[biː; bi]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	!	-
"	**and**	**then**	**—**	**then**	**,**	**he'd**	**be**	**worse**	**than**	**any**	**of**	**us**	**!**	**'**
"	和	然后	—	然后	,	他会	是	更糟	比	任何	的	我们	!	-

“然后——然后，他会比我们任何人都更糟糕！”

-	['fɑːðəz]	[kæn; kən]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	[laɪk]	,	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['dɑːnsɪŋ]	.
'	**Fathers**	**can**	**—**	**if**	**they**	**like**	**,**	**'**	**said**	**Una**	**,**	**her**	**eyes**	**dancing**	**.**
-	父亲们	能	—	如果	他们	喜欢	,	-	说	乌娜	,	她	眼睛	跳舞	.

“父亲们可以——如果他们愿意的话，”乌娜说着，眼睛闪闪发光。

-	['dɪd(ə)nt]	[ai]	[seɪ]	[ɔːl]	[gʊd]	['fæmɪlɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	?	-
'	**Didn't**	**I**	**say**	**all**	**good**	**families**	**are**	**very**	**much**	**the**	**same**	**?**	**'**
-	没有	我	说	全部	好的	家庭	是	非常	很多	这	相同的	?	-

我不是说过所有好家庭都非常相似吗？

-	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	?	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.	-	[pleɪ]	[ə'baʊt]	,	[laɪk]	[ˌjuː 'es]	?	-
'	**What**	**did**	**you**	**do**	**in**	**summer**	**?**	**'**	**said**	**Una**	**.**	**'**	**Play**	**about**	**,**	**like**	**us**	**?**	**'**
-	什么	做过	你	做	在	夏天	?	-	说	乌娜	.	-	玩	关于	,	喜欢	我们	?	-

“你夏天都干什么了？”乌娜问。“像我们一样玩耍吗？”

-	[jes]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['vɪzɪtɪd]	['aʊə(r)]	[frendz]	.
'	**Yes**	**,**	**and**	**we**	**visited**	**our**	**friends**	**.**
-	是的	,	和	我们	到访	我们的	朋友们	.

是的，我们还拜访了朋友。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[wʊlvz]	[ɪn]	['vɛk.tɪs]	.
There	**are**	**no**	**wolves**	**in**	**Vectis**	**.**
那里	是	不	狼	在	维克蒂斯	.

维克提斯没有狼。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['meni]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meni]	['pəuniz]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	.	-
We	**had**	**many**	**friends**	**,**	**and**	**as**	**many**	**ponies**	**as**	**we**	**wished**	**.**	**'**
我们	有	许多	朋友们	,	和	作为	许多	小马	作为	我们	希望	.	-

我们有很多朋友，而且想要多少匹小马都行。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['lʌvli]	,	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.	-
'	**It**	**must**	**have**	**been**	**lovely**	**,**	**'**	**said**	**Una**	**.**	**'**
-	它	必须	有	到过	迷人的	,	-	说	乌娜	.	-

“那一定很美好，”乌娜说。

[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɑːstɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.	-
I	**hope**	**it**	**lasted**	**for**	**ever**	**.**	**'**
我	希望	它	持续	为了	曾经	.	-

我希望它永远持续下去。

- [nɒt] [kwaɪt] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
' Not quite , little maid .
- 不是 相当 , 小的 女佣 .

“还不完全是，小姑娘。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [felt] ['gaʊti] ,
When I was about sixteen or seventeen , the Father felt gouty ,
什么时候 我 曾是 关于 十六 或者 十七 , 这 父亲 毛毡 痛风 ,

我十六七岁的时候，父亲得了痛风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] . -
and we all went to the Waters . '
和 我们 全部 去 到 这 沃特斯 . -

我们都去了水边。

- [wɒt] ['wɔːtəz] ? -
' What waters ? '
- 什么 水 ? -

“什么水？ ”

- [æt; ət] ['ækwiː] ['suː.lɪs] .
' At Aquae Sulis .
- 在 水 苏利斯 .

在 Aquae Sulis。

['evri] [wʌn] [gəʊz] [ðeə(r)] .
Every one goes there .
每一个 一 去 那里 .

每个人都去那里。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . -
You ought to get your Father to take you some day . '
你 应该 到 得到 你的 父亲 到 拿 你 一些 天 . -

你总有一天应该让你父亲带你走。

- [bʌt; bət] [weə(r)] ?
' But where ?
- 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
I don't know , ' said Una .
我 不 知道 , - 说 乌娜 .

“我不知道,”乌娜说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The young man looked astonished for a moment .
这 年轻的 男人 看起来 惊讶 为了 一个 片刻 .

年轻人一时显得十分惊讶。

- ['ækwiː] ['suː.lɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' Aquae Sulis , ' he repeated .
- 水 苏利斯 , - 他 重复 .

“Aquae Sulis,”他重复道。

- [ðə; ði] [best] [bɑːθs] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
' The best baths in Britain .
- 这 最好的 浴室 在 英国 .

英国最好的浴场。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [aɪm][təʊld] , [æz; əz] [rəʊm] .
Just as good , I'm told , as Rome .
只是 作为 好的 , 我是 讲述 , 作为 罗马 .

据说和罗马一样好。

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld] [ˈglʌtən] [sɪt][ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['skænd(ə)l][ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
All the old gluttons sit in hot water , and talk scandal and politics .
全部 这 老的 贪食者 坐 在 热的 水 , 和 讲话 丑闻 和 政治 .

那些老饕们都坐在热水里，谈论着丑闻和政治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)] [gɑːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
And the Generals come through the streets with their guards behind them ;
和 这 将军们 来 通过 这 街道 和 他们的 守卫 在后面 他们 ;

将军们带着卫兵穿过街道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪf] [gɑːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
and the magistrates come in their chairs with their stiff guards behind them ;
和 这 地方法官 来 在 他们的 椅子 和 他们的 僵硬的 守卫 在后面 他们 ;

法官们坐在椅子上，身后跟着一脸严肃的卫兵；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːt] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] , [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]
and you meet fortune - tellers , and goldsmiths , and merchants , and
和 你 见面 财富 - 柜员 , 和 金匠 , 和 商人 , 和
[fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] ['feðə(r)] - ['seləz] , [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['rəʊmən]['brɪt(ə)nz] ,
philosophers , and feather - sellers , and ultra - Roman Britons ,
哲学家 , 和 羽毛 - 卖家 , 和 极端主义者 - 罗马 英国人 ,

你会遇到算命先生、金匠、商人、哲学家、羽毛贩子，以及极端罗马式的不列颠人。

[ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['brɪtɪʃ] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [teɪm] ['traɪbzmən] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪvɪlaɪzd] ,
and ultra - British Romans , and tame tribesmen pretending to be civilised ,
和 极端主义者 - 英国 罗马书 , 和 驯服 部落成员 假装 到 是 文明 ,
[ænd; ənd][dʒuː] ['lektʃəəz] , [ænd; ənd] — [əʊ] , ['evribɒdi] ['ɪntrəstɪŋ] .
and Jew lecturers , and — oh , everybody interesting .
和 犹 讲师 , 和 — 哦 , 大家 有趣的 .

还有极其不列颠的罗马人，假装文明的驯服部落民，犹太讲师，以及——哦，每个人都很有趣。

[wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] .
We young people , of course , took no interest in politics .
我们 年轻的 人们 , 的 课程 , 采取 不 兴趣 在 政治 .

我们年轻人当然对政治不感兴趣。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gaʊt] .
We had not the gout .
我们 有 不是 这 痛风 .

我们没有痛风。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
There were many of our age like us .
那里 是 许多 的 我们的 年龄 喜欢 我们 .

和我们年龄相仿的人有很多。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [laɪf] [sæd] .
We did not find life sad .
我们 做过 不是 寻找 生活 伤心 .

我们并不觉得生活悲伤。

- [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
' But while we were enjoying ourselves without thinking ,
- 但 尽管 我们 是 享受 我们自己 没有 思维 ,

但当我们无忧无虑地享受生活时，

[maɪ]['sɪstə(r)] [met] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz]
my sister met the son of a magistrate in the West — and a year afterwards
我的 姐姐 遇见 这 儿子 的 一个 地方法官 在 这 西方 — 和 一个 年 然后
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] .
she was married to him .
她 曾是 已婚 到 他 .

我姐姐在西部遇到了一个地方法官的儿子——一年后，她嫁给了他。

[maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ruːts] ,

My young brother , who was always interested in plants and roots ,

我的 年轻的 兄弟 , WHO 曾是 总是 感兴趣的 在 植物 和 根 ,

我弟弟一直对植物和根茎很感兴趣，

[met] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒənz] ,

met the First Doctor of a Legion from the City of the Legions ,

遇见 这 第一的 医生 的 一个 军团 从 这 城市 的 这 军团 ,

遇见了来自军团之城的军团第一任博士，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːmi] ['dɒktə(r)] .

and he decided that he would be an Army doctor .

和 他 决定 那 他 会 是 一个 军队 医生 .

于是他决定成为一名陆军医生。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] [mæn] , [bʌt; bət] [ðen] — [aɪm]

I do not think it is a profession for a well - born man , but then — I'm

我 做 不是 思考 它 是 一个 职业 为了 一个 出色地 - 出生 男人 , 但 然后 — 我是

[nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

not my brother .

不是 我的 兄弟 .

我不认为这是个出身高贵的人该从事的职业，但是——我不是我哥哥。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] ,

He went to Rome to study medicine ,

他 去 到 罗马 到 学习 药品 ,

他去罗马学习医学，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [fɜːst] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɪn] ['iːdʒɪpt] — [æt; ət] - , [ai] [θɪŋk] ,

and now he's First Doctor of a Legion in Egypt — at Antinoe , I think ,

和 现在 他是 第一的 医生 的 一个 军团 在 埃及 — 在 - , 我 思考 ,

现在他是驻埃及军团的首席医生——我想是在安提诺埃。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

but I have not heard from him for some time .

但 我 有 不是 听到 从 他 为了 一些 时间 .

但我已经有一段时间没有收到他的消息了。

- [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [griːk] [fə'lɒsəfə(r)] ,

' My eldest brother came across a Greek philosopher ,

- 我的 长子 兄弟 来了 穿过 一个 希腊语 哲学家 ,

“我的大哥偶然遇到了一位希腊哲学家，

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

and told my Father that he intended to settle down on the estate as a

和 讲述 我的 父亲 那 他 故意的 到 定居 向下 在 这 财产 作为 一个

['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

farmer and a philosopher .

农民 和 一个 哲学家 .

他告诉我父亲，他打算在庄园里定居下来，成为一名农民和哲学家。

[juː; jʊ] [siː] , - — [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] ['twiŋkl] — - [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] -

You see , ' — the young man's eyes twinkled — ' his philosopher was a long -

你 看 , - — 这 年轻的 男人的 眼睛 闪烁 — - 他的 哲学家 曾是 一个 长的 -

[heəd] [wʌn] ! -

haired one ! '

头发 一 ! -

“你看，”年轻人的眼睛闪闪发光，“他的哲学家是个长头发的！”

- [ai] [θɔːt] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːld] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .

' I thought philosophers were bald , ' said Una .

- 我 想法 哲学家 是 秃 , - 说 乌娜 .

“我以为哲学家都是秃头，”乌娜说。

- [nɒt] [ɔːl] .
' Not all .
- 不是 全部 .

并非全部。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
She was very pretty .
她 曾是 非常 漂亮的 .

她很漂亮。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðərz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
Nothing could have suited me better than my eldest brother's doing this ,
没有什么 可以 有 适合 我 更好的 比 我的 长子 兄弟 正在做 这 ,

没有什么比我大哥做这件事更适合我的了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
for I was only too keen to join the Army .
为了 我 曾是 仅有的 也 敏锐的 到 加入 这 军队 .

因为我非常渴望参军。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
I had always feared I should have to stay at home and look after the
我 有 总是 害怕 我 应该 有 到 停留 在 家 和 看 后 这
[ɪ'steɪt] [waɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðɪs] . -
estate while my brother took this . '
财产 尽管 我的 兄弟 采取 这 . -

我一直担心自己会被迫留在家里照看庄园，而让哥哥接管这份工作。

[hiː; hi] [ræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['glɪsnɪŋ] [ʃiːld] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He rapped on his great glistening shield that never seemed to be in his way .
他 说唱 在 他的 伟大的 闪闪发光 盾 那 绝不 似乎 到 是 在 他的 方式 .

他敲了敲自己那面闪闪发光的大盾牌，这面盾牌似乎从来不会妨碍他。

- [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'tentɪd] — [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]
' So we were well contented — we young people — and we rode back to
- 所以 我们 是 出色地 满足 — 我们 年轻的 人们 — 和 我们 骑 后退 到
- [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] ['veri] ['kwaɪətli] .
Clausentum along the Wood Road very quietly .
- 沿着 这 木头 路 非常 悄悄 .

“所以我们这些年轻人都很满足，我们沿着伍德路安静地骑马返回了克劳森图姆。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] , [ə'glaɪə] , ['aʊə(r)] ['gʌvənəs] , [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
But when we reached home , Aglaia , our governess , saw what had come to
但 什么时候 我们 达到 家 , 阿格莱亚 , 我们的 家庭教师 , 锯 什么 有 来 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但当我们回到家时，我们的家庭教师阿格莱亚看到了我们遭遇的惨状。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
I remember her at the door , the torch over her head ,
我 记住 她 在 这 门 , 这 火炬 超过 她 头 ,

我记得她站在门口，头顶上举着火把。

['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪf] - [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
watching us climb the cliff - path from the boat .
观看 我们 爬 这 悬崖 - 小路 从 这 船 .

从船上看着我们沿着悬崖小路攀登。

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Aie ! Aie !
" 艾伊 ! 艾伊 !

“哎！哎！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
" Children you went away .
" 孩子们 你 去 离开 .

孩子们，你们离开了。

[men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] !
Men and a woman you return !
男人 和 一个 女士 你 返回 !

男人和女人，你们回来了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wept] .
" Then she kissed Mother , and Mother wept .
" 然后 她 亲吻 母亲 , 和 母亲 哭泣 .

然后她吻了母亲，母亲哭了。

[ðʌs] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [feɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['meɪdn] . -
Thus our visit to the Waters settled our fates for each of us , maiden . '
因此 我们的 访问 到 这 沃特斯 定居 我们的 命运 为了 每个 的 我们 , 少女 . -

因此，我们前往圣水池的这次经历，决定了我们每个人的命运，少女们。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] - [rɪm] .
He rose to his feet and listened , leaning on the shield - rim .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 听着 , 倾斜 在 这 盾 - 轮缘 .

他站起身来，倚着盾牌边缘侧耳倾听。

- [ai] [θɪŋk] [ðæts] [dæn] — [maɪ] ['brʌðə(r)] , - [sed] [juː en 'eɪ] .
' I think that's Dan — my brother , ' said Una .
- 我 思考 那就是 担 — 我的 兄弟 , - 说 乌娜 .

“我想那是丹——我的哥哥，”乌娜说。

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [dæn] [wɪð] [pʌk] ['stʌmb(ə)ld]
' Yes ; and the Faun is with him , ' he replied , as Dan with Puck stumbled
- 是的 ; 和 这 牧神 是 和 他 , - 他 回复 , 作为 担 和 冰球 踉跄
[θruː] [ðə; ði] [kɒps] .
through the copse .
通过 这 矮林 .

“是的；而且牧神也和他在一起，”他回答道，丹和帕克跌跌撞撞地穿过小树林。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)] , - [pʌk] [kɔːld] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
' We should have come sooner , ' Puck called , ' but the beauties of your
- 我们 应该 有 来 很快 , - 冰球 称为 , - 但 这 美女 的 你的
['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
native tongue ,
本国的 舌头 ,

“我们应该早点来的，”帕克喊道，“但是你们母语的美妙之处……”

[əʊ] [pɑːrniːsjɪs] , [hæv; həv] [ɪn'θrɔːld] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] . -
O Parnesius , have enthralled this young citizen . '
哦 帕尔内修斯 , 有 着迷 这 年轻的 公民 . -

帕尔尼修斯啊，你已令这位年轻的公民着迷。

[pɑːrniːsjɪs] [lʊkt] [bɪˈwɪldəd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌjuː en ˈeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
Parnesius looked bewildered , even when Una explained .
帕尔内修斯 看起来 困惑 , 甚至 什么时候 乌娜 解释 .

即使乌娜解释了，帕尔内修斯仍然一脸茫然。

- [dæn] [sed] [ðə; ði][ˈplʊərəl][ɒv; əv] " [ˈdɒmɪnʊs] " [wɒz; wəz] " [ˈdɔminəuz] " ,
' Dan said the plural of " dominus " was " dominoes " ,
- 担 说 这 复数 的 " 多米努斯 " 曾是 " 骨牌 " ,

丹说“dominus”的复数形式是“dominoes”。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [bleɪk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] "
and when Miss Blake said it wasn't he said he supposed it was "
和 什么时候 错过 布莱克 说 它 不是 他 说 他 据称 它 曾是 "
[ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] " ,
backgammon " ,
双陆棋 " ,

当布莱克小姐说不是的时候，他说他猜那是“西洋双陆棋”。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [twaɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
and so he had to write it out twice — for cheek , you know . '
和 所以 他 有 到 写 它 出去 两次 — 为了 脸颊 , 你 知道 . -

所以他不得不写了两遍——你知道，就是为了厚脸皮。

[dæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntuː] - , [hɒt] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
Dan had climbed into Volaterrae , hot and panting .
担 有 攀登 进入 - , 热的 和 喘息 .

丹爬进了沃拉泰拉，又热又喘。

- [aɪv] [rʌn] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , - [hiː; hi] [gɑːspt] , - [ænd; ənd] [ðen] [pʌk] [met] [ˌem ˈiː] .
' I've run nearly all the way , ' he gasped , ' and then Puck met me .
- 我已经 跑步 几乎 全部 这 方式 , - 他 倒吸一口气 , - 和 然后 冰球 遇见 我 .

“我几乎跑完了全程,”他喘着气说，“然后帕克就来迎接我了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ? -
How do you do , sir ? '
如何 做 你 做 , 先生 ? -

您好，先生?

- [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [gʊd] [helθ] , - [pɑːrniːsjɪs] [ˈɑːnsə(r)d] .
' I am in good health , ' Parnesius answered .
- 我 是 在 好的 健康 , - 帕尔内修斯 回答 .

“我身体很好,”帕尔内修斯回答道。

- [siː] !
' See !
- 看 !

'看!

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ju(ː)ˈlisiːz] , [bʌt; bət] — - [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θʌm]
I have tried to bend the bow of Ulysses , but — ' He held up his thumb
我 有 尝试 到 弯曲 这 弓 的 尤利西斯 , 但 — - 他 握住 向上 他的 拇指
.
.
.

我曾尝试拉开尤利西斯的弓，但是——”他竖起大拇指。

- [aɪm] [ˈsɒri] .
' I'm sorry .
- 我是 对不起 .

'对不起。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pʊld] [ɒf] [tuː] [suːn] , - [sed] [dæn] . -

You must have pulled off too soon , ' said Dan . '

你 必须 有 拉 离开 也 很快 , - 说 担 . -

“你一定是提前收工了,”丹说道。

[bʌt; bət] [pʌk] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː en 'eɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] . -

But Puck said you were telling Una a story . '

但 冰球 说 你 是 讲述 乌娜 一个 故事 . -

但帕克说你是在给乌娜讲故事。

- [kən'tɪnjuː] , [əʊ] [pɑːrniːsjɪs] , - [sed] [pʌk] , [huː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ]

' Continue , O Parnesius , ' said Puck , who had perched himself on a dead branch

- 继续 , 哦 帕尔内修斯 , - 说 冰球 , WHO 有 栖息 他自己 在 一个 死的 分支

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above them .

多于 他们 .

“继续吧，帕尔涅修斯,”帕克说道，他当时正栖息在他们上方的一根枯枝上。

- [ai] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːrəs] .

' I will be chorus .

- 我 将要 是 合唱 .

我将担任合唱团成员。

[hæz; həz][hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ˌjuː en 'eɪ] ? - - [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪk'sept] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)]

Has he puzzled you much , Una ? ' ' Not a bit , except — I didn't know where

有 他 困惑 你 很多 , 乌娜 ? - - 不是 一个 少量 , 除了 — 我 没有 知道 在哪里

[ɔk] — [ɔk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

Ak — Ak something was ,

阿克 — 阿克 某物 曾是 ,

“他有没有让你很困惑，乌娜？””“一点也没有，除了——我不知道阿克——阿克什么的在哪儿。”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

' she answered .

- 她 回答 .

她回答道。

- [əʊ] , ['ækwiː] ['suː.lɪs] .

' Oh , Aquae Sulis .

- 哦 , 水 苏利斯 .

哦，阿奎苏利斯。

[ðæts] [bæθ.bɑːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʌnz] [kʌm] [frɒm; frəm] .

That's Bath , where the buns come from .

那就是 洗澡 , 在哪里 这 面包 来 从 .

那是巴斯，面包的产地。

[let] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] . -

Let the hero tell his own tale . '

让 这 英雄 告诉 他的 自己的 故事 . -

让英雄自己讲述他的故事吧。

[pɑːrniːsjɪs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət] [pʌks] [legz] , [bʌt; bət] [pʌk] [riːtʃt] [daʊn] ,

Parnesius pretended to thrust his spear at Puck's legs , but Puck reached down ,

帕尔内修斯 假装 到 推力 他的 矛 在 冰球 腿 , 但 冰球 达到 向下 ,

帕尔内修斯假装用长矛刺向帕克的腿，但帕克却伸手躲开了。

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - [teɪl] [pluːm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːl] ['helmɪt] .

caught at the horse - tail plume , and pulled off the tall helmet .

捕捉 在 这 马 - 尾巴 羽 , 和 拉 离开 这 高的 头盔 .

被马尾羽钩住，扯掉了高高的头盔。

- [θæŋks] , ['dʒestə(r)] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [dɑːk] [hed] .
' Thanks , jester , ' said Parnesius , shaking his curly dark head .
- 谢谢 , 小丑 , - 说 帕尔内修斯 , 摇晃 他的 卷曲 黑暗的 头 .

“谢谢你，小丑,”帕尔尼修斯摇了摇他那卷曲的黑发说道。

- [ðæt] [ɪz]['kuːlə(r)] .
' That is cooler .
- 那 是 冷却器 .

“那更酷。”

[naʊ] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Now hang it up for me .
现在 悬挂 它 向上 为了 我 .

现在帮我把它挂起来。

- [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [haʊ] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dæn] .
' I was telling your sister how I joined the Army , ' he said to Dan .
- 我 曾是 讲述 你的 姐姐 如何 我 加入 这 军队 , - 他 说 到 担 .

“我当时正在跟你姐姐讲我是如何参军的,”他对丹说。

- [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən][ɪɡˈzæm] ? -
' Did you have to pass an Exam ? '
- 做过 你 有 到 经过 一个 考试 ? -

“你需要通过考试吗？”

[dæn] [ɑːskt] ['iːgəli] .
Dan asked eagerly .
担 问 急切地 .

丹急切地问道。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I went to my Father ,
我 去 到 我的 父亲 ,

我去找了我的父亲，

[ænd; ənd] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['deɪʃən] [hɔːs] ([ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][æt; ət]
and said I should like to enter the Dacian Horse (I had seen some at
和 说 我 应该 喜欢 到 进入 这 达契亚人 马 (我 有 已见 一些 在
['ækwiː] ['suː.lɪs]) ;
Aquae Sulis) ;
水 苏利斯) ;

并表示我想参加达契亚马比赛（我曾在阿奎苏利斯见过一些）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['liːdʒən] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
but he said I had better begin service in a regular Legion from Rome .
但 他 说 我 有 更好的 开始 服务 在 一个 常规的 军团 从 罗马 .

但他表示，我最好还是从罗马开始在正规军团服役。

[naʊ] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋstər] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['rəʊmən] .
Now , like many of our youngsters , I was not too fond of anything Roman .
现在 , 喜欢 许多 的 我们的 年轻人 , 我 曾是 不是 也 喜爱 的 任何事物 罗马 .

当时，和我们很多年轻人一样，我对罗马的一切都不太感兴趣。

[ðə; ði]['rəʊmən] - [bɔːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ['brɪtɪʃ] - [bɔːn] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɑːr'beriənz] .

The Roman - born officers and magistrates looked down on us British - born as though we were barbarians .

这 罗马 - 出生 警官 和 地方法官 看起来 向下 在 我们 英国 - 出生 作为 尽管 我们 是 野蛮人 .

罗马出生的官员和地方官员瞧不起我们这些英国出生的人，好像我们是蛮族一样。

[ai][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] .

I told my Father so .

我 讲述 我的 父亲 所以 .

我把这事告诉了我父亲。

" - [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

" ' I know they do , " he said ; " but remember , after all ,

" - 我 知道 他们 做 , " 他 说 ; " 但 记住 , 后 全部 ,

“我知道他们会这么做,”他说；“但记住，毕竟,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stɒk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

we are the people of the Old Stock , and our duty is to the Empire .

我们 是 这 人们 的 这 老的 库存 , 和 我们的 责任 是 到 这 帝国 .

"

"

"

我们是古老血统的子民，我们的职责是效忠帝国。

" - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['empaɪə(r)] ?

" ' To which Empire ?

" - 到 哪个 帝国 ?

“哪个帝国？ ”

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . "

" We split the Eagle before I was born . "

" 我们 分裂 这 鹰 前 我 曾是 出生 . "

“在我出生之前，我们就分道扬镳了。”

" - [wɒt] [θiːvz] - [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

" ' What thieves ' talk is that ? " said my Father .

" - 什么 窃贼 - 讲话 是 那 ? " 说 我的 父亲 .

“那是什么贼语？”我父亲说。

[hiː; hi] [heit] [slæŋ] .

He hated slang .

他 憎恨 俚语 .

他讨厌俚语。

" - [wel] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [wɪv] [wʌn]['empərə(r)][ɪn] [rəʊm] ,

" ' Well , sir , " I said , " we've one Emperor in Rome ,

" - 出色地 , 先生 , " 我 说 , " 我们已经 一 皇帝 在 罗马 ,

“先生,”我说，“罗马只有一位皇帝，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['empərəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [hæv; həv][set] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and I don't know how many Emperors the outlying Provinces have set up from time to time .

和 我 不 知道 如何 许多 皇帝们 这 边远 省份 有 放 向上 从 时间 到 时间 .

我不知道边远省份究竟扶植过多少位皇帝。

[wɪtʃ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ? "
Which am I to follow ? "
哪个 是 我 到 跟随 ? "
我该听从谁的呢？

" - [ˈgreɪʃiən] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' Gratian , " said he .
" - 格拉蒂安 , " 说 他 .
“格拉蒂安，”他说。

" [æt; ət] [liːst] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] . "
" At least he's a sportsman . "
" 在 至少 他是 一个 运动员 . "
“至少他还是个运动员。”

" - [hiːz] [ɔːl] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" ' He's all that , " I said .
" - 他是 全部 那 , " 我 说 .
“他就是那样的人，”我说。

" [ˈhæznt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔː] - [biːf] - [ˈiːtɪŋ] [ˈsɪθɪən] ? "
" Hasn't he turned himself into a raw - beef - eating Scythian ? "
" 还没有 他 转向 他自己 进入 一个 生的 - 牛肉 - 吃 斯基泰人 ? "
“他难道不是把自己变成了一个吃生牛肉的斯基泰人吗？”

" - [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtə(r)] .
" ' Where did you hear of it ? " said the Pater .
" - 在哪里 做过 你 听到 的 它 ? " 说 这 帕特 .
“你是从哪里听说的？”牧师问道。

" - [æt; ət] [ˈækwiː] [ˈsuː.lɪs] , " [ai] [sed] .
" ' At Aquae Sulis , " I said .
" - 在 水 苏利斯 , " 我 说 .
“在阿奎苏利斯，”我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] .
It was perfectly true .
它 曾是 完美 真的 .
完全属实。

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈempərə(r)] [ˈgreɪʃiən] [ɒv; əv][ˈaʊəz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɒdigɑːd] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [kləuk]
This precious Emperor Gratian of ours had a bodyguard of fur - cloaked
这 宝贵的 皇帝 格拉蒂安 的 我们的 有 一个 保镖 的 毛皮 - 隐蔽的
[ˈsɪθɪən] ,
Scythians ,
斯基泰人 ,
我们这位尊贵的格拉提安皇帝拥有一支身披皮毛斗篷的斯基泰人卫队。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [drest] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and he was so crazy about them that he dressed like them .
和 他 曾是 所以 疯狂的 关于 他们 那 他 穿着 喜欢 他们 .
他非常崇拜他们，甚至打扮得像他们一样。

[ɪn] [rəʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
In Rome of all places in the world !
在 罗马 的 全部 地方 在 这 世界 !
竟然是在罗马！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɪmˈself] [bluː] !
It was as bad as if my own Father had painted himself blue !
它 曾是 作为 坏的 作为 如果 我的 自己的 父亲 有 绘 他自己 蓝色的 !
简直糟糕透了，就好像我亲生父亲把自己涂成了蓝色一样！

" - [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] , " [sed] [ðə; ði]['peɪtə(r)] .
" ' No matter for the clothes , " said the Pater .
" - 不 事情 为了 这 衣服 , " 说 这 帕特 .

“衣服什么的都无所谓了,”父亲说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" They are only the fringe of the trouble .
" 他们 是 仅有的 这 边缘 的 这 麻烦 .

“他们只是麻烦的边缘部分。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] [maɪn] .
It began before your time or mine .
它 开始 前 你的 时间 或者 矿 .

它始于你我出生之前。

[rəʊm] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Rome has forsaken her Gods , and must be punished .
罗马 有 被遗弃的 她 神 , 和 必须 是 受到惩罚 .

罗马背弃了她的神灵，必须受到惩罚。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]
The great war with the Painted People broke out in the very year the temples of
这 伟大的 战争 和 这 绘 人们 打破 出去 在 这 非常 年 这 寺庙 的
['aʊə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
our Gods were destroyed .
我们的 神 是 损毁 .

与彩绘民族的大战爆发的那一年，正是我们神庙被毁的那一年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)
第7/13页

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] .
We beat the Painted People in the very year our temples were rebuilt .
我们 打 这 绘 人们 在 这 非常 年 我们的 寺庙 是 重建 .

就在我们的神庙重建的那一年，我们击败了彩绘民族。

[gəʊ] [bæk] ['fɜːðə(r)] [stɪl] .
Go back further still .
去 后退 更远 仍然 .

再往前追溯一些。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] ;
" He went back to the time of Diocletian ;
" 他 去 后退 到 这 时间 的 戴克里先 ;

他追溯到了戴克里先时代;

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rəʊm] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɒn]
and to listen to him you would have thought Eternal Rome herself was on
和 到 听 到 他 你 会 有 想法 永恒 罗马 她自己 曾是 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
the edge of destruction ,
这 边缘 的 破坏 ,

听他这么说，你会觉得永恒的罗马城本身都濒临毁灭。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] .
just because a few people had become a little large - minded .
只是 因为 一个 很少 人们 有 变得 一个 小的 大的 - 有思想 .

仅仅因为少数人变得有点心胸宽广。

- [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' I knew nothing about it .
- 我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[ə'glaɪə] ['nevə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
Aglaia never taught us the history of our own country .
阿格莱亚 绝不 教授 我们 这 历史 的 我们的 自己的 国家 .

阿格莱亚从未教过我们自己国家的历史。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [griːks] .
She was so full of her ancient Greeks .
她 曾是 所以 满的 的 她 古老的 希腊人 .

她对古希腊充满了热爱。

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , " [sed] [ðə; ði]['peɪtə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] .
" ' There is no hope for Rome , " said the Pater , at last .
" - 那里 是 不 希望 为了 罗马 , " 说 这 帕特 , 在 最后的 .

“罗马没有希望了,”教长最后说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪ]
" She has forsaken her Gods , but if the Gods forgive us here , we may
" 她 有 被遗弃的 她 神 , 但 如果 这 神 原谅 我们 这里 , 我们 可能
[seɪv] ['brɪt(ə)n] .
save Britain .
节省 英国 .

“她背弃了她的神明，但如果神明能原谅我们，我们或许就能拯救英国。”

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['piːp(ə)l] [bæk] .
To do that , we must keep the Painted People back .
到 做 那 , 我们 必须 保持 这 绘 人们 后退 .

为此，我们必须阻止彩绘民族的入侵。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [pɑːrniːsjɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn]
Therefore , I tell you , Parnesius , as a Father , that if your heart is set on
所以 , 我 告诉 你 , 帕尔内修斯 , 作为 一个 父亲 , 那 如果 你的 心 是 放 在
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

因此，帕尔尼修斯，我以父亲的口吻告诉你，如果你一心想服侍人，

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] . "
your place is among men on the Wall — and not with women among the cities . "
你的 地方 是 之中 男人 在 这 墙 — 和 不是 和 女性 之中 这 城市 . "
-
'
-

你的位置应该和男人们一起在长城上，而不是和女人们一起在城市里。

- [wɒt] [wɔːl] ? - [ɑːskt] [dæn][ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ][æt; ət][wʌns] .
' What Wall ? ' asked Dan and Una at once .
- 什么 墙 ? - 问 担 和 乌娜 在 一次 .

“什么墙？”丹和乌娜异口同声地问道。

- ['fɑːðə(r)] [ment] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][kɔːl] ['heɪdriənz] [wɔːl] .
' Father meant the one we call Hadrian's Wall .
- 父亲 意思是 这 一 我们 称呼 哈德良的 墙 .

父亲指的是我们所说的哈德良长城。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
I'll tell you about it later .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə'krɒs] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['piːp(ə)l] —
It was built long ago , across North Britain , to keep out the Painted People —
它 曾是 建造 长的 前 , 穿过 北 英国 , 到 保持 出去 这 绘 人们 —
[pɪkt] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
Picts , you call them .
皮克特人 , 你 称呼 他们 .

它很久以前就建在不列颠北部，是为了抵御彩绘人——你们称他们为皮克人。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɪkt][wɔː(r)] [ðæt] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [jɪəz] ,
Father had fought in the great Pict War that lasted more than twenty years ,
父亲 有 战斗 在 这 伟大的 图片 战争 那 持续 更多的 比 二十 年 ,

父亲曾参加过持续二十多年的皮克特战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['faɪtɪŋ] [ment] .
and he knew what fighting meant .
和 他 知道 什么 斗争 意思是 .

他深知战斗的意义。

[ˌθiːə'doʊʃəs] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['dʒenərəlz] ,
Theodosius , one of our great Generals ,
狄奥多西 , 一 的 我们的 伟大的 将军们 ,

狄奥多西，我们伟大的将军之一，

[hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] [bæk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
had chased the little beasts back far into the North before I was born .
有 追逐 这 小的 野兽 后退 远的 进入 这 北 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前，它们就已经把这些小家伙赶回了遥远的北方。

[daʊn] [æt; ət] ['vɛk.tɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['nevə(r)] ['trʌbld] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Down at Vectis , of course , we never troubled our heads about them .
向下 在 维克蒂斯 , 的 课程 , 我们 绝不 麻烦 我们的 头部 关于 他们 .

当然，在 Vectis，我们从来没想过这些问题。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ai] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
But when my Father spoke as he did , I kissed his hand , and waited
但 什么时候 我的 父亲 辐 作为 他 做过 , 我 亲吻 他的 手 , 和 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
for orders .
为了 订单 .

但当父亲那样说话时，我亲吻了他的手，等待他的指示。

[wiː; wi] ['brɪtɪʃ] - [bɔːn] ['rəʊmənz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peərənts] . -
We British - born Romans know what is due to our parents . '
我们 英国 - 出生 罗马书 知道 什么 是 到期的 到 我们的 父母 . -

我们这些在英国出生的罗马人知道我们对父母应尽的义务。

- [ɪf] [ai] [kɪst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [id] [lɑːf] , - [sed] [dæn] .
' If I kissed my Father's hand , he'd laugh , ' said Dan .
- 如果 我 亲吻 我的 父亲的 手 , 他会 笑 , - 说 担 .

“如果我亲吻父亲的手，他会笑的，”丹说。

- ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'membə(r)]
' Customs change ; but if you do not obey your Father , the Gods remember
- 海关 改变 ; 但 如果 你 做 不是 服从 你的 父亲 , 这 神 记住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

习俗会改变；但如果你不听从你的父亲，神明会记住的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
You may be quite sure of that .
你 可能 是 相当 当然 的 那 .

你对此或许相当肯定。

- ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [tɔːk] , ['siːɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
' After our talk , seeing I was in earnest ,
- 后 我们的 讲话 , 看到 我 曾是 在 认真 ,

“谈话结束后，他看出我是认真的，

[ðə; ði]['peɪtə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [fʊt] - [drɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bærək] [fʊl]
the Pater sent me over to Clausentum to learn my foot - drill in a barrack full
这 帕特 发送 我 超过 到 - 到 学习 我的 脚 - 钻头 在 一个 营房 满的
[ɒv; əv] ['fɒrən] [ɔːg'zɪlɪəris] — [æz; əz] [ˌʌn'wɒʃt] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪvd] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [mɪkst]
of foreign Auxiliaries — as unwashed and unshaved a mob of mixed
的 外国的 辅助设备 — 作为 未洗的 和 未刮胡子 一个 暴民 的 混合
[bɑːr'beriənz] [æz; əz]['evə(r)] ['skrʌbɪd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] .
barbarians as ever scrubbed a breastplate .
野蛮人 作为 曾经 擦洗过 一个 胸甲 .

教父派我到克劳森图姆去，在一个挤满了外国辅助兵的营房里学习步操——那是一群衣衫褴褛、胡子拉碴的野蛮人，就像曾经洗过胸甲一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz][tuː; tə]
It was your stick in their stomachs and your shield in their faces to
它 曾是 你的 戳 在 他们的 胃 和 你的 盾 在 他们的 面孔 到
[pʊʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
push them into any sort of formation .
推 他们 进入 任何 种类 的 形成 .

你就像用棍子顶着他们的肚子，用盾牌挡住他们的脸，迫使他们列队。

[wen] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [maɪ] [wɜːk] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
When I had learned my work the Instructor gave me a handful — and they
什么时候 我 有 学习 我的 工作 这 讲师 给予 我 一个 少数 — 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] !
were a handful !
是 一个 少数 !

当我学会我的工作后，老师给了我一把练习题——那可真是一把难啃的骨头！

— - [ɒv; əv] [gɔːlz] [ænd; ənd] [aɪ'bɪriənz] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz]
— - of Gauls and Iberians to polish up till they were sent to their stations
— - 的 高卢人 和 伊比利亚人 到 抛光 向上 直到 他们 是 发送 到 他们的 车站
[ʌp] - ['kʌntri] .
up - country .
向上 - 国家 .

——高卢人和伊比利亚人被派往内陆驻地之前，都要接受训练。

[ai][dɪd][maɪ] [best] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
I did my best , and one night a villa in the suburbs caught fire ,
我 做过 我的 最好的 , 和 一 夜晚 一个 别墅 在 这 郊区 捕捉 火 ,

我尽了全力，但一天晚上，郊区的一栋别墅着火了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ]['hændfʊl] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [truːps] .
and I had my handful out and at work before any of the other troops .
和 我 有 我的 少数 出去 和 在 工作 前 任何 的 这 其他 军队 .

在其他部队之前，我已经把手里的那把枪拿出来开始工作了。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
I noticed a quiet - looking man on the lawn , leaning on a stick .
我 注意到 一个 安静的 - 寻找 男人 在 这 草地 , 倾斜 在 一个 戳 .

我注意到草坪上有一个看起来很安静的男人，拄着一根棍子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [juː 'es] ['pɑːsɪŋ] ['bʌkit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
He watched us passing buckets from the pond , and at last he said to
他 观看 我们 通过 水桶 从 这 池塘 , 和 在 最后的 他 说 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

他看着我们从池塘里提水桶过来，最后对我说：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" - [ə; eɪ] [prə'beɪʃənə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' A probationer , waiting for a command , " I answered .
" - 一个 缓刑犯 , 等待 为了 一个 命令 , " 我 回答 .

“一名见习军官，正在等待命令，”我回答道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [djuː'keiljən] !
I didn't know who he was from Deucalion !
我 没有 知道 WHO 他 曾是 从 丢卡利翁 !

我不知道他是谁，他是丢卡利翁人！

" - [bɔːn] [ɪn]['brɪt(ə)n] ? " [hiː; hi] [sed] .
" ' Born in Britain ? " he said .
" - 出生 在 英国 ? " 他 说 .

“出生在英国？”他问道。

" - [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [speɪn] , " [ai] [sed] ,
" ' Yes , if you were born in Spain , " I said ,
" - 是的 , 如果 你 是 出生 在 西班牙 , " 我 说 ,

“是的，如果你出生在西班牙的话，”我说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nei] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [laɪk] [æn; ən] [aɪ'bɪəriən] [mjuːl] .
for he neighed his words like an Iberian mule .
为了 他 嘶鸣 他的 字 喜欢 一个 伊比利亚半岛 骡子 .

因为他说话像伊比利亚骡子嘶鸣一样。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" ' And what might you call yourself when you are at home ? " he said ,
" - 和 什么 可能 你 称呼 你自己 什么时候 你 是 在 家 ? " 他 说 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“那你在家的时候会怎么称呼自己呢？”他笑着说。

" - [ðæt] [dɪ'pendz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] .
" ' That depends , " I answered ; " sometimes one thing and sometimes another .
" - 那 取决于 , " 我 回答 ; " 有时 一 事物 和 有时 其他 .

“那要看情况，”我回答说；“有时是这样，有时是那样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['bɪzi] .
But now I'm busy .
但 现在 我是 忙碌的 .

但我现在很忙。

" - [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['fæməli] [gɒdz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" ' He said no more till we had saved the family Gods (they were
" - 他 说 不 更多的 直到 我们 有 已保存 这 家庭 神 (他们 是
[rɪ'spektəbl] ['haʊshəʊldə(r)]) ,
respectable householders) ,
可敬 住户) ,

“他没再说话，直到我们救出了家神（他们是受人尊敬的户主）。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grʌnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] : " ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] ['sʌmtaɪmz] - [wʌn] - [θɪŋ] -
and then he grunted across the laurels : " Listen , young sometimes - one - thing -
和 然后 他 哼哼 穿过 这 月桂树 : " 听 , 年轻的 有时 - 一 - 事物 -
[ænd; ənd] - ['sʌmtaɪmz] - [ə'nʌðə(r)] .
and - sometimes - another .
和 - 有时 - 其他 .

然后他对着桂冠咕哝道：“听着，年轻人，一会儿这样，一会儿那样。”

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][kɔːl] [jɔː'self] [sen'tjʊəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kəʊhɔːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] , [ðə; ði] -
In future call yourself Centurion of the Seventh Cohort of the Thirtieth , the Ulpia
在 未来 称呼 你自己 百夫长 的 这 第七 队列 的 这 第三十 , 这 -
['vɪktrɪks] .
Victrix .
维克特里克斯 .

以后请自称第三十军团第七大队的百夫长，胜利者乌尔皮亚。

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
That will help me to remember you .
那 将要 帮助 我 到 记住 你 .

这样我就能记住你了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mæksɪməs] .
Your Father and a few other people call me Maximus .
你的 父亲 和 一个 很少 其他 人们 称呼 我 马克西姆斯 .

你父亲和其他一些人叫我马克西姆斯。

" - [hiː; hi] [tɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" ' He tossed me the polished stick he was leaning on , and went away .
" - 他 抛掷 我 这 抛光 戳 他 曾是 倾斜 在 , 和 去 离开 .

“他把倚靠着的那根光亮的木棍扔给我，然后就走了。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
You might have knocked me down with it ! '
你 可能 有 敲门 我 向下 和 它 ! -

你差点用它把我撞倒了！

- [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? - [sed] [dæn] .
' Who was he ? ' said Dan .
- WHO 曾是 他 ? - 说 担 .

“他是谁？”丹问道。

- [ˈmæksɪməs] [hɪmˈself] , [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] !
' Maximus himself , our great General !
- 马克西姆斯 他自己 , 我们的 伟大的 一般的 !

“马克西姆斯本人，我们伟大的将军！”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] - [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][pɪkt][wɔː(r)] !
The General of Britain who had been Theodosius's right hand in the Pict War !
这 一般的 的 英国 WHO 有 到过 - 正确的 手 在 这 图片 战争 !

这位不列颠将军曾是狄奥多西在皮克特战争中的得力助手！

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][hiː; hi][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][maɪ] [sɛnˈtjʊriənz] [stɪk] [dəˈrekt] ,
Not only had he given me my Centurion's stick direct ,
不是 仅有的 有 他 给定 我 我的 百夫长的 戳 直接的 ,

他不仅直接把百夫长权杖给了我，

[bʌt; bət] [θriː] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈliːdʒən] [æz; əz] [wel] !
but three steps in a good Legion as well !
但 三 步骤 在 一个 好的 军团 作为 出色地 !

但三个步骤对于一个优秀的军团来说也同样重要！

[ə; eɪ] [njuː] [mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈgɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈkəʊhɔːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒən] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ʌp] .
A new man generally begins in the Tenth Cohort of his Legion , and works up .
一个 新的 男人 一般来说 开始 在 这 第十 队列 的 他的 军团 , 和 作品 向上 .
-
'
-
-

新兵一般从军团的第十大队开始，然后逐步晋升。

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] ? - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
' And were you pleased ? ' said Una .
- 和 是 你 高兴 ? - 说 乌娜 .

“那你满意了吗？”乌娜问道。

- [ˈveri] .
' Very .
- 非常 .

'非常。

[ai] [θɔːt] [ˈmæksɪməs][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [faɪn] [staɪl] [ɪn]
I thought Maximus had chosen me for my good looks and fine style in
我 想法 马克西姆斯 有 选定 我 为了 我的 好的 看起来 和 美好的 风格 在
[ˈmɑːrtʃɪŋ] ,
marching ,
行军 ,

我原以为马克西姆斯选择我是因为我的外貌和良好的行军姿态。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [went] [həʊm] ,
but , when I went home ,
但 , 什么时候 我 去 家 ,

但是，当我回到家时，

[ðə; ði]['peɪtə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)]['mæksɪməs][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɪkt][wɔː(r)] ,
the Pater told me he had served under Maximus in the great Pict War ,
这 帕特 讲述 我 他 有 服务 在下面 马克西姆斯 在 这 伟大的 图片 战争 ,

教父告诉我，他曾在皮克特战争中效力于马克西姆斯麾下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] . -
and had asked him to befriend me . '
和 有 问 他 到 交朋友 我 . -

并请求他与我交朋友。

- [ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! - [sed] [pʌk] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
' A child you were ! ' said Puck , from above .
- 一个 孩子 你 是 ! - 说 冰球 , 从 多于 .

“你以前还是个孩子呢！”帕克从上方说道。

- [ai][wɒz; wəz] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . - [doʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [fɔːn] .
' I was , ' said Parnesius . ' Don't begrudge it me , Faun .
- 我 曾是 , - 说 帕尔内修斯 . - 不 怨恨 它 我 , 牧神 .

“我的确是，”帕尔涅修斯说。“别怪我，牧神。”

['ɑːftəwədz] — [ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] [ai] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [geɪmz] ! -
Afterwards — the Gods know I put aside the games ! '
然后 — 这 神 知道 我 放 旁边 这 游戏 ! -

之后——老天作证，我把游戏抛到脑后了！

[ænd; ənd] [pʌk] [n'ɒdɪd] , [braʊn] [tʃɪn] [ɒn] [braʊn] [hænd] , [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [stɪl] .
And Puck nodded , brown chin on brown hand , his big eyes still .
和 冰球 点头 , 棕色的 下巴 在 棕色的 手 , 他的 大的 眼睛 仍然 .

帕克点了点头，棕色的下巴搁在棕色的手上，大眼睛依旧睁着。

- [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [wiː; wi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l]
' The night before I left we sacrificed to our ancestors — the usual little
- 这 夜晚 前 我 左边 我们 牺牲 到 我们的 祖先 — 这 通常 小的
[həʊm] ['sækrɪfaɪs] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [preɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃeɪdz] ,
Home Sacrifice — but I never prayed so earnestly to all the Good Shades ,
家 牺牲 — 但 我 绝不 祈祷 所以 切实 到 全部 这 好的 色调 ,

“我离开的前一天晚上，我们祭祀了祖先——就是通常的小型家庭祭祀——但我从未如此虔诚地向所有善良的亡灵祈祷过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['regnəm] ,
and then I went with my Father by boat to Regnum ,
和 然后 我 去 和 我的 父亲 经过 船 到 王国 ,

然后我和父亲乘船去了雷格努姆。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɔːk] ['iːstwədz] [tuː; tə] [ɑndɝiːdə] ['jɒndə(r)] . -
and across the chalk eastwards to Anderida yonder . '
和 穿过 这 粉笔 向东 到 安德里达 远处 . -

向东越过白垩土，到达远处的安德里达。

- ['regnəm] ?
' Regnum ?
- 王国 ?

'Regnum?

[ɑndɝiːdə] ? -
Anderida ? '
安德里达 ? -

安德里达?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [pʌk] .
The children turned their faces to Puck .
这 孩子们 转向 他们的 面孔 到 冰球 .

孩子们转过脸去看帕克。

- - ['tʃɪtʃəstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] ['tʃeri] [klæk] , - [ænd; ənd] - — [hiː; hi]
' Regnum's Chichester , ' he said , pointing towards Cherry Clack , ' and ' — he
- - 奇切斯特 , - 他 说 , 指向 向 樱桃 唠叨 , - 和 - — 他
[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [saʊθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — - - ['pɛvənzi] . -
threw his arm South behind him — ' Anderida's Pevensey . '
扔 他的 手臂 南 在后面 他 — - - 佩文西 . -

“雷格纳姆的奇切斯特,”他指着切里克拉克说，“还有”——他向身后南边挥了挥手臂——“安德里达的佩文西”。

- ['pɛvənzi] [ə'gen] ! - [sed] [dæn] .
' Pevensey again ! ' said Dan .
- 佩文西 再次 ! - 说 担 .

“又是佩文西！”丹说道。

- [weə(r)] ['wiːˌlænd] ['lændɪd] ? -
' Where Weland landed ? '
- 在哪里 韦兰 登陆 ? -

“韦兰在哪里登陆？”

- ['wiːˌlænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , - [sed] [pʌk] .
' Weland and a few others , ' said Puck .
- 韦兰 和 一个 很少 其他的 , - 说 冰球 .

“韦兰和其他几个人,”帕克说。

- ['pɛvənzi] ['ɪz(ə)nt] [jʌŋ] — ['iːv(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -
' Pevensey isn't young — even compared to me ! '
- 佩文西 不是 年轻的 — 甚至 比较的 到 我 ! -

“佩文西年纪不小了——即使跟我比起来也是如此！”

- [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [leɪ] [æt; ət] [ɑndɝiːdə] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn]
' The headquarters of the Thirtieth lay at Anderida in summer , but my own
- 这 总部 的 这 第三十 躺 在 安德里达 在 夏天 , 但 我的 自己的
['kəʊhɔːt] ,
Cohort ,
队列 ,

“第三十军团的总部在夏季设在安德里达，但我自己的连队,

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [nɔːθ] .
the Seventh , was on the Wall up North .
这 第七 , 曾是 在 这 墙 向上 北 .

第七位将军在北墙。

['mæksɪməs] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ɔːg'zɪlɪəris] — [ðə; ði] - , [ai] [θɪŋk] — [æt; ət] [ɑndɝiːdə] , [ænd; ənd]
Maximus was inspecting Auxiliaries — the Abulci , I think — at Anderida , and
马克西姆斯 曾是 检查 辅助设备 — 这 - , 我 思考 — 在 安德里达 , 和
[wiː; wi] [steɪd] [wɪð] [hɪm] ,
we stayed with him ,
我们 入住 和 他 ,

马克西姆斯当时正在安德里达视察辅助部队——我想应该是阿布尔奇人——我们和他待在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] [frendz] .
for he and my Father were very old friends .
为了 他 和 我的 父亲 是 非常 老的 朋友们 .

因为他和我父亲是非常老的朋友。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] ['θɜːti] [men] [tuː; tə]
I was only there ten days when I was ordered to go up with thirty men to
我 曾是 仅有的 那里 十 天 什么时候 我 曾是 订购 到 去 向上 和 三十 男人 到
[maɪ] ['kəʊhɔːt] . -
my Cohort . '
我的 队列 . -

我到那儿才十天，就奉命带着三十个人回我的连队。

[hiː; hi] [lɑːft] ['merəli] .
He laughed merrily .
他 笑了 兴高采烈地 .

他开怀大笑。

- [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [mɑːtʃ] .
' A man never forgets his first march .
- 一个 男人 绝不 忘记了 他的 第一的 行进 .

人永远不会忘记他的第一次行军。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['empərə(r)] [wen] [ai] [led] [maɪ] ['hændfʊl] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt]
I was happier than any Emperor when I led my handful through the North Gate
我 曾是 更快乐 比 任何 皇帝 什么时候 我 引领 我的 少数 通过 这 北 门
[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
of the Camp ,
的 这 营 ,

当我带领着我的小队穿过营地北门时，我比任何皇帝都高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðeə(r)] . -
and we saluted the guard and the Altar of Victory there . '
和 我们 敬礼 这 警卫 和 这 坛 的 胜利 那里 . -

我们向那里的卫兵和胜利祭坛敬礼。

- [haʊ] ? [haʊ] ? - [sed] [dæn][ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] .
' How ? How ? ' said Dan and Una .
- 如何 ? 如何 ? - 说 担 和 乌娜 .

“怎么会这样？怎么会这样？”丹和尤娜问道。

[pɑːrniːsjɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
Parnesius smiled , and stood up , flashing in his armour .
帕尔内修斯 微笑 , 和 站立 向上 , 闪烁 在 他的 盔甲 .

帕尔内修斯笑了笑，站起身来，盔甲闪闪发光。

- [səʊ] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
' So ! ' said he ; and he moved slowly through the beautiful movements of
- 所以 ! - 说 他 ; 和 他 已搬 缓慢地 通过 这 美丽的 移动 的
[ðə; ði]['rəʊmən] [sə'luːt] ,
the Roman Salute ,
这 罗马 礼炮 ,

“好了！”他说；然后他缓缓地行起了罗马式敬礼的优美动作。

[ðæt] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
that ends with a hollow clang of the shield coming into its place between the
那 结束 和 一个 空洞的 铛 的 这 盾 未来 进入 它是 地方 之间 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

最后，盾牌落入双肩之间，发出了一声空洞的撞击声。

- [haɪ] ! - [sed] [pʌk] .
' Hai ! ' said Puck .
- 嗨 ! - 说 冰球 .

“嗨！”帕克说道。

- [ðæt] [sets] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] ! -
' That sets one thinking ! '
- 那 套 一 思维 ! -

“这真让人深思！”

- [wiː; wi] [went] [aʊt] ['fʊli] [ɑːmd] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ;
' We went out fully armed , ' said Parnesius , sitting down ;
- 我们 去 出去 完全 武装 , - 说 帕尔内修斯 , 坐着 向下 ;

“我们全副武装地出去了,”帕尔内修斯说着，坐了下来；

- [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] ,
' but as soon as the road entered the Great Forest ,
- 但 作为 很快 作为 这 路 进入 这 伟大的 森林 ,
但是，当道路进入大森林后，

[maɪ] [men] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒn] .
my men expected the pack - horses to hang their shields on .
我的 男人 预期的 这 盒 - 马匹 到 悬挂 他们的 盾牌 在 .
我的士兵们以为驮马会把盾牌挂在马背上。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

" [ai] [sed] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑndɝiːdə] ,
" I said ; " you can dress like women in Anderida ,
" 我 说 ; " 你 能 裙子 喜欢 女性 在 安德里达 ,
我说：“在安德里达，你可以像女人一样穿衣打扮。”

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] . "
but while you're with me you will carry your own weapons and armour . "
但 尽管 你是 和 我 你 将要 携带 你的 自己的 武器 和 盔甲 . "
但是，在你跟随我期间，你必须自备武器和盔甲。

" - [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" ' But it's hot , " said one of them , " and we haven't a doctor .
" - 但 它是 热的 , " 说 一 的 他们 , " 和 我们 还没有 一个 医生 .
“但是天气很热，”其中一人说，“而且我们没有医生。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] ['sʌnstrəʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ? "
Suppose we get sunstroke , or a fever ? "
认为 我们 得到 中暑 , 或者 一个 发烧 ? "
假设我们中暑了，或者发烧了呢？

" - [ðen] [daɪ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] [rəʊm] !
" ' Then die , " I said , " and a good riddance to Rome !
" - 然后 死 , " 我 说 , " 和 一个 好的 摆脱 到 罗马 !
“那就去死吧，”我说，“罗马也该死了！”

[ʌp] [ʃiːld] — [ʌp] [spiə] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] - [weə(r)] ! "
Up shield — up spears , and tighten your foot - wear ! "
向上 盾 — 向上 长矛 , 和 拧紧 你的 脚 - 穿 ! "
举起盾牌，举起长矛，系紧鞋带！

" - [doʊnt] [θɪŋk] [jɔː'self] ['empərə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [ɔːl'redi] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" ' Don't think yourself Emperor of Britain already , " a fellow shouted .
" - 不 思考 你自己 皇帝 的 英国 已经 , " 一个 同伴 喊叫 .
“别把自己当成大不列颠皇帝了！”一个家伙喊道。

[ai] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][maɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['rəʊmən]
I knocked him over with the butt of my spear , and explained to these Roman
我 敲门 他 超过 和 这 屁股 的 我的 矛 , 和 解释 到 这些 罗马
- [bɔːn] ['rəʊmənz] [ðæt] ,
- born Romans that ,
- 出生 罗马书 那 ,
我用矛柄把他击倒在地，然后向这些罗马出生的罗马人解释说：

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [wʌn][mæn] [ʃɔːt] .
if there were any further trouble , we should go on with one man short .
如果 那里 是 任何 更远 麻烦 , 我们 应该 去 在 和 一 男人 短的 .
如果再出现任何麻烦，我们就只能少一个人继续前进了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ai] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !
And , by the Light of the Sun , I meant it too !
和 , 经过 这 光 的 这 太阳 , 我 意思是 它 也 !

以太阳的名义发誓，我也是认真的！

[maɪ] [rɔː] [gɔːlz] [æt; ət] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] .
My raw Gauls at Clausentum had never treated me so .
我的 生的 高卢人 在 - 有 绝不 治疗 我 所以 .

我在克劳森图姆遇到的那些粗野的高卢人从来没有这样对待过我。

- [ðen] , [ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ˈmæksɪməs][rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] ([maɪ][ˈfɑːðə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm]
' Then , quietly as a cloud , Maximus rode out of the fern (my Father behind him
- 然后 , 悄悄 作为 一个 云 , 马克西姆斯 骑 出去 的 这 蕨类 (我的 父亲 在后面 他
) ,
) ,
) ,

然后，马克西姆斯像云一样静静地从蕨丛中骑马出来（我的父亲跟在他身后），

[ænd; ənd] [rein] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
and reined up across the road .
和 勒住 向上 穿过 这 路 .

然后勒住缰绳，穿过马路。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈempərə(r)] ;
He wore the Purple , as though he were already Emperor ;
他 穿着 这 紫色的 , 作为 尽管 他 是 已经 皇帝 ;

他身着紫色长袍，仿佛已是皇帝一般；

[hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ˈbʌkskɪn] [leɪst] [wɪð] [gəʊld] .
his leggings were of white buckskin laced with gold .
他的 绑腿 是 的 白色的 鹿皮 系带 和 金子 .

他的绑腿是白色鹿皮的，上面饰有金线。

- [maɪ][men] [drɒpt] [laɪk] — [laɪk] [ˈpɑːtrɪdʒ] .
' My men dropped like — like partridges .
- 我的 男人 掉落 喜欢 — 喜欢 鹧鸪 .

“我的士兵像鹧鸪一样纷纷倒下。”

- [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈəʊnli] [lʊkt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpʌkəd] .
' He said nothing for some time , only looked , with his eyes puckered .
- 他 说 没有什么 为了 一些 时间 , 仅有的 看起来 , 和 他的 眼睛 皱巴巴的 .

他沉默了好一会儿，只是抿着眼睛看着。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkrʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][men] [wɔːkt] — [krɔːl] , [ai] [miːn] — [tuː; tə]
Then he crooked his forefinger , and my men walked — crawled , I mean — to
然后 他 歪 他的 食指 , 和 我的 男人 步行 — 爬行 , 我 意思是 — 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

然后他弯曲了食指，我的士兵们便向一侧走去——我是说，爬过去。

" - [stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd] .
" ' Stand in the sun , children , " he said , and they formed up on the hard road .
" - 站立 在 这 太阳 , 孩子们 , " 他 说 , 和 他们 形成 向上 在 这 难的 路 .

“孩子们，站在阳光下，”他说，然后他们就在坚硬的道路上排成一列。

" - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)]
" ' What would you have done , " he said to me , " if I had not been here
" - 什么 会 你 有 完毕 , " 他 说 到 我 , " 如果 我 有 不是 到过 这里
? "
? "
? "

“如果我不在这里，你会怎么做？”他问我。

" - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [mæn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' I should have killed that man , " I answered .
" - 我 应该 有 被杀 那 男人 , " 我 回答 .
“我本应该杀了那个人,”我回答道。

" - [kɪl] [hɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Kill him now , " he said .
" - 杀 他 现在 , " 他 说 .
“现在就杀了他,”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] . "
" He will not move a limb . "
" 他 将要 不是 移动 一个 肢 . "
“他连一根胳膊腿都不会动。”

" - [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" ' No , " I said .
" - 不 , " 我 说 .
“不,”我说。

" [juːv] ['teɪkən][maɪ][men] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd] .
" You've taken my men out of my command .
" 你已经 已采取 我的 男人 出去 的 我的 命令 .
“你把我的手下从我的指挥下调走了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['bʊtʃə(r)] [ɪf] [ai] [kɪld] [hɪm] [naʊ] .
I should only be your butcher if I killed him now .
我 应该 仅有的 是 你的 屠夫 如果 我 被杀 他 现在 .
如果我现在杀了他，我才算是你的屠夫。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [ment] ? -
" Do you see what I meant ? '
" 做 你 看 什么 我 意思是 ? -
你明白我的意思吗?

[pɑːrniːsjɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][dæn] . - [jes] , - [sed] [dæn] .
Parnesius turned to Dan . ' Yes , ' said Dan .
帕尔内修斯 转向 到 担 . - 是的 , - 说 担 .
帕尼修斯转向丹。 “是的,”丹说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [feə(r)] , ['sʌmhaʊ] . -
' It wouldn't have been fair , somehow . '
- 它 不会 有 到过 公平的 , 不知何故 . -
“这多少有点不公平。”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . -
' That was what I thought , ' said Parnesius . '
- 那 曾是 什么 我 想法 , - 说 帕尔内修斯 . -
“我也是这么想的,”帕内修斯说。

[bʌt; bət]['mæksɪməs] [fraʊnd] .
But Maximus frowned .
但 马克西姆斯 皱眉 .
但马克西姆斯皱起了眉头。

" [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən]['empərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll never be an Emperor , " he said .
" 你会 绝不 是 一个 皇帝 , " 他 说 .
“你永远也当不了皇帝,”他说。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] .
" Not even a General will you be .
" 不是 甚至 一个 一般的 将要 你 是 .
你连将军都当不上。

" - [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [siːmd] [pliːzd] .
" ' I was silent , but my Father seemed pleased .
" - 我 曾是 沉默的 , 但 我的 父亲 似乎 高兴 .
“我沉默不语，但父亲似乎很高兴。”

" - [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' I came here to see the last of you , " he said .
" - 我 来了 这里 到 看 这 最后的 的 你 , " 他 说 .
“我来这里是为了见你们最后一面,”他说。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæksɪməs] .
" ' You have seen it , " said Maximus .
" - 你 有 已见 它 , " 说 马克西姆斯 .
“你已经看到了,”马克西姆斯说。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['eni] [mɔː(r)] .
" I shall never need your son any more .
" 我 将 绝不 需要 你的 儿子 任何 更多的 .
我再也不需要你的儿子了。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdʒən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [mait]
He will live and he will die an officer of a Legion — and he might
他 将要 居住 和 他 将要 死 一个 官 的 一个 军团 — 和 他 可能
[hæv; həv] [biːn] ['priːfekt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['prɒvɪnsɪz] .
have been Prefect of one of my Provinces .
有 到过 长官 的 一 的 我的 省份 .
他将以军团军官的身份活着，也将以军团军官的身份死去——他甚至有可能成为我某个行省的省长。

[naʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
Now eat and drink with us , " he said .
现在 吃 和 喝 和 我们 , " 他 说 .
“现在和我们一起吃喝吧,”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
" Your men will wait till you have finished .
" 你的 男人 将要 等待 直到 你 有 完成的 .
“你的人会等你做完。”

" - [maɪ] ['mɪzrəbl] ['θɜːti] [stʊd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,
" ' My miserable thirty stood like wine - skins glistening in the hot sun ,
" - 我的 悲惨的 三十 站立 喜欢 葡萄酒 - 皮肤 闪闪发光 在 这 热的 太阳 ,
“我那可怜的三十岁就像在烈日下闪闪发光的酒囊，孤零零地站在那里。”

[ænd; ənd]['mæksɪməs][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [miːl] .
and Maximus led us to where his people had set a meal .
和 马克西姆斯 引领 我们 到 在哪里 他的 人们 有 放 一个 一顿饭 .
马克西姆斯带领我们来到他的人民摆放餐点的地方。

[hɪm'self] [hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] [waɪn] .
Himself he mixed the wine .
他本人 他 混合 这 葡萄酒 .
他亲自调酒。

" - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' A year from now , " he said ,
" - 一个 年 从 现在 , " 他 说 ,
“一年后,”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [gɔːl]

" you will remember that you have sat with the Emperor of Britain — and Gaul

" 你 将要 记住 那 你 有 卫星 和 这 皇帝 的 英国 — 和 高卢

. "

. "

. "

“你们要记住，你们曾与不列颠皇帝——以及高卢皇帝——坐在一起。”

" - [jes] , " [sed] [ðə; ði]['peɪtə(r)] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [tuː] [mjuːlz] — [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] . "

" ' Yes , " said the Pater , " you can drive two mules — Gaul and Britain . "

" - 是的 , " 说 这 帕特 , " 你 能 驾驶 二 骡子 — 高卢 和 英国 . "

“是的，”教父说，“你可以驾驭两头骡子——高卢和不列颠。”

" - [faɪv] [j'ɪəz] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] " — [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː]

" ' Five years hence you will remember that you have drunk " — he passed me

" - 五 年 因此 你 将要 记住 那 你 有 醉 " — 他 通过了 我

[ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bluː] ['bɒrɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ! "

the cup and there was blue borage in it — " with the Emperor of Rome ! "

这 杯子 和 那里 曾是 蓝色的 琉璃苣 在 它 — " 和 这 皇帝 的 罗马 ! "

“五年后你会记得你曾与罗马皇帝一起喝过”——他把杯子递给我，里面装着蓝色琉璃苣汁——“

" - [nəʊ] ; [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [θriː] [mjuːlz] .

" ' No ; you can't drive three mules .

" - 不 ; 你 不能 驾驶 三 骡子 .

“不，你不能驾驭三头骡子。”

[ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

They will tear YOU in pieces , " said my Father .

他们 将要 撕 你 在 件 , " 说 我的 父亲 .

“他们会把你撕成碎片，”我父亲说。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

" ' And you on the Wall , among the heather ,

" - 和 你 在 这 墙 , 之中 这 希瑟 ,

“而你，在城墙上，在石楠丛中，

[wɪl] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

will weep because your notion of justice was more to you than the

将要 哭泣 因为 你的 概念 的 正义 曾是 更多的 到 你 比 这

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .

favour of the Emperor of Rome .

偏爱 的 这 皇帝 的 罗马 .

你会哭泣，因为你认为正义比罗马皇帝的恩宠更重要。

" - [ai][sæt] [kwaɪt] [stɪl] .

" ' I sat quite still .

" - 我 卫星 相当 仍然 .

“我一动不动地坐着。”

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [weəz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

One does not answer a General who wears the Purple .

一 做 不是 回答 一个 一般的 WHO 穿着 这 紫色的 .

你不能回答身穿紫色制服的将军。

" - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [ai] [əʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

" ' I am not angry with you , " he went on ; " I owe too much to your Father

" - 我 是 不是 生气的 和 你 , " 他 去 在 ; " 我 欠 也 很多 到 你的 父亲

— "

— "

— "

“我没有生你的气，”他继续说道，“我欠你父亲太多了——”

" - [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ədˈvaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [tʊk] , " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtə(r)] .

" ' You owe me nothing but advice that you never took , " said the Pater .

" - 你 欠 我 没有什么 但 建议 那 你 绝不 采取 , " 说 这 帕特 .

“你除了从未采纳的建议之外，什么都不欠我的，”牧师说道。

" - — [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .

" ' — to be unjust to any of your family .

" - — 到 是 不公正 到 任何 的 你的 家庭 .

“——对你的任何家人不公正。”

[ɪnˈdiːd] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtrɪbjuːn] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] ,

Indeed , I say you may make a good Tribune , but , so far as I am concerned ,

的确 , 我 说 你 可能 制作 一个 好的 论坛 , 但 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

的确，我认为你或许能成为一名优秀的论坛报人，但是，就我而言，

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ˈmæksɪməs] .

on the Wall you will live , and on the Wall you will die , " said Maximus .

在 这 墙 你 将要 居住 , 和 在 这 墙 你 将要 死 , " 说 马克西姆斯 .

“你将在长城上活着，也将在长城上死去，”马克西姆斯说道。

" - [ˈveri] [laɪk] , " [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

" ' Very like , " said my Father .

" - 非常 喜欢 , " 说 我的 父亲 .

“非常像，”我父亲说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

" But we shall have the Picts and their friends breaking through before long .

" 但 我们 将 有 这 皮克特人 和 他们的 朋友们 打破 通过 前 长的 .

“但不久之后，皮克特人和他们的盟友就会突破防线。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [muːv] [ɔːl] [truːps] [aʊt] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈempərə(r)] ,

You cannot move all troops out of Britain to make you Emperor ,

你 不能 移动 全部 军队 出去 的 英国 到 制作 你 皇帝 ,

你不能为了称帝而把所有军队都撤出英国。

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪət] . "

and expect the North to sit quiet . "

和 预计 这 北 到 坐 安静的 . "

并预计北方方面会保持沉默。

" - [ai] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ˈdestəni] , " [sed] [ˈmæksɪməs] .

" ' I follow my destiny , " said Maximus .

" - 我 跟随 我的 命运 , " 说 马克西姆斯 .

“我追随我的命运，”马克西姆斯说道。

" - [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜːn] [ruːt] ; " [ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] [daɪd] . "

" ' Follow it , then , " said my Father , pulling up a fern root ; " and die as Theodosius died . "

" - 跟随 它 , 然后 , " 说 我的 父亲 , 拉 向上 一个 蕨类 根 ; " 和 死 作为 狄奥多西 死亡 . "

“那就跟着它走吧，”我父亲一边说着，一边拔起一根蕨类植物的根，“像狄奥多西一样死去吧。”

" - [ɑː] ! " [sed] [ˈmæksɪməs] .

" ' Ah ! " said Maximus .

" - 啊 ! " 说 马克西姆斯 .

“啊！”马克西姆斯说道。

" [maɪ][əʊld]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [tuː] [wel] .
" My old General was killed because he served the Empire too well .
" 我的 老的 一般的 曾是 被杀 因为 他 服务 这 帝国 也 出色地 .

“我的老将军被杀是因为他为帝国效力太出色了。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
I may be killed , but not for that reason ,
我 可能 是 被杀 , 但 不是 为了 那 原因 ,

我可能会死，但不是因为这个原因。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [greɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
" and he smiled a little pale grey smile that made my blood run cold .
" 和 他 微笑 一个 小的 苍白 灰色的 微笑 那 制成 我的 血 跑步 寒冷的 .

他露出了一个苍白的、令人毛骨悚然的微笑。

" - [ðen] [ai][hæd; həd]['betə(r)] ['fɒləʊ] [maɪ] ['destənɪ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [men] [tuː; tə][ðə; ði]
" ' Then I had better follow my destiny , " I said , " and take my men to the
" - 然后 我 有 更好的 跟随 我的 命运 , " 我 说 , " 和 拿 我的 男人 到 这
[wɔːl] .
Wall .
墙 .

“那么我最好还是听从我的命运，”我说，“带着我的部下前往长城。”

" - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑːntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
" ' He looked at me a long time , and bowed his head slanting like a
" - 他 看起来 在 我 一个 长的 时间 , 和 鞠躬 他的 头 斜 喜欢 一个
['spænɪəd] .
Spaniard .
西班牙人 .

“他看了我很久，然后像西班牙人一样低下了头。

" ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Follow it , boy , " he said .
" 跟随 它 , 男生 , " 他 说 .

“跟着它走，孩子，”他说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['meni] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
I was only too glad to get away , though I had many messages for home .
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 , 尽管 我 有 许多 消息 为了 家 .

我很高兴能离开这里，尽管我有很多话要对家里说。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [men] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ʃɪftɪd]
I found my men standing as they had been put — they had not even shifted
我 成立 我的 男人 常设 作为 他们 有 到过 放 — 他们 有 不是 甚至 转移
[ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
their feet in the dust ,
他们的 脚 在 这 灰尘 ,

我发现我的士兵们仍然保持着原样站着——他们甚至没有在尘土中挪动一下脚步。

[ænd; ənd] [ɒf] [ai] ['mɑːtʃt] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [smaɪl] [laɪk] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [bæk] .
and off I marched , still feeling that terrific smile like an east wind up my back .
和 离开 我 行军 , 仍然 感觉 那 了不起 微笑 喜欢 一个 东方 风 向上 我的 后退 .

于是我继续前进，仍然能感觉到那灿烂的笑容像一股东风吹拂着我的后背。

[ai]['nevə(r)] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌnset] ,
I never halted them till sunset ,
我 绝不 停止 他们 直到 日落 ,

直到日落我才阻止他们。

[ænd; ənd] - — [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pʊks] [hɪl] [bɪˈləʊ] [hɪm] — - [ðen] [ai]
and ' — he turned about and looked at Pook's Hill below him — ' then I
和 - — 他 转向 关于 和 看起来 在 普克的 爬坡道 以下 他 — - 然后 我
[ˈhɔːltɪd] [ˈjɒndə(r)] . -
halted yonder . '
停止 远处 . -

“然后——”他转过身，望向下方的普克山——“然后我在那边停了下来。”

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən] , [ˈbrækən] - [ˈkʌvəd] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [hɪl] [bɪˈhaɪnd]
He pointed to the broken , bracken - covered shoulder of the Forge Hill behind
他 尖 到 这 破碎的 , 蕨类植物 - 涵盖 肩膀 的 这 锻造 爬坡道 在后面
[əʊld] - [ˈkɒtɪdʒ] .
old Hobden's cottage .
老的 - 小屋 .

他指着老霍布登小屋后面的福吉山上那条断裂的、长满蕨类植物的山坡。

- [ðeə(r)] ?
' There ?
- 那里 ?

'那里?

[waɪ] , [ðæts] [ˈəʊnli][ðə; ði][əʊld] [fɔːdʒ] — [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˈaɪən][wʌns] , - [sed] [dæn] .
Why , that's only the old Forge — where they made iron once , ' said Dan .
为什么 , 那就是 仅有的 这 老的 锻造 — 在哪里 他们 制成 铁 一次 , - 说 担 .

“那只是以前的铁匠铺——以前他们在那里炼铁，”丹说道。

- [ˈveri] [gʊd] [stʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] [ˈkɑːmli] .
' Very good stuff it was too , ' said Parnesius calmly .
- 非常 好的 东西 它 曾是 也 , - 说 帕尔内修斯 平静地 .

“确实非常好的东西，”帕尔内修斯平静地说。

- [wiː; wi] [ˈmendɪd] [θriː] [ˈʃəʊldə(r)] - [stræps][hɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][spɪə(r)] - [hed] [ˈrɪvɪtɪd] .
' We mended three shoulder - straps here and had a spear - head riveted .
- 我们 已修复 三 肩膀 - 肩带 这里 和 有 一个 矛 - 头 铆接 .

“我们在这里修补了三根肩带，并铆接了一个矛头。”

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈrentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [baɪ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [smɪθ] [frɒm; frəm]
The Forge was rented from the Government by a one - eyed smith from
这 锻造 曾是 租来的 从 这 政府 经过 一个 一 - 眼睛 史密斯 从
[ˈkɑːθɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

铁匠铺是由迦太基一位独眼铁匠从政府租来的。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ˈsaɪklɒps] .
I remember we called him Cyclops .
我 记住 我们 称为 他 独眼巨人 .

我记得我们叫他独眼巨人。

[hiː; hi][səʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbiːvə(r)] - [skɪn] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɪstərz] [ruːm] . -
He sold me a beaver - skin rug for my sister's room . '
他 卖 我 一个 海狸 - 皮肤 小地毯 为了 我的 姐妹 房间 . -

他卖给我一张海狸皮地毯，是给我妹妹房间用的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , - [dæn] [ɪnˈsɪstɪd] .
' But it couldn't have been here , ' Dan insisted .
- 但 它 不能 有 到过 这里 , - 担 坚持 .

“但不可能是这里，”丹坚持说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
' But it was !
- 但 它 曾是 !

但事实的确如此！

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [ɑndɝiːdə] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [fɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hɪə(r)]
From the Altar of Victory at Anderida to the First Forge in the Forest here
从 这 坛 的 胜利 在 安德里达 到 这 第一的 锻造 在 这 森林 这里
[ɪz] [twelv] [maɪlz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] .
is twelve miles seven hundred paces .
是 十二 英里 七 百 步幅 .

从安德里达的胜利祭坛到森林中的第一个铁匠铺，有十二英里七百步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bʊk] .
It is all in the Road Book .
它 是 全部 在 这 路 书 .

所有信息都在路书里。

[ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [fəˈget] [hɪz; ɪz][fɜːst] [mɑːtʃ] .
A man doesn't forget his first march .
一个 男人 不 忘记 他的 第一的 行进 .

男人不会忘记他的第一次行军。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] — !
I think I could tell you every station between this and — !
我 思考 我 可以 告诉 你 每一个 车站 之间 这 和 — !

我想我可以告诉你从这里到——之间的每一站!

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
He leaned forward , but his eye was caught by the setting sun .
他 倾斜 向前 , 但 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 环境 太阳 .

他向前倾身，但目光却被落日吸引住了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈtʃeri] [klæk] [hɪl] ,
It had come down to the top of Cherry Clack Hill ,
它 有 来 向下 到 这 顶部 的 樱桃 唠叨 爬坡道 ,

它已经降落到了樱桃克拉克山顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [pɔː] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [red]
and the light poured in between the tree trunks so that you could see red
和 这 光 倾倒 在 之间 这 树 树干 所以 那 你 可以 看 红色的
[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [blæk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][fɑː(r)] [wʊd] ;
and gold and black deep into the heart of Far Wood ;
和 金子 和 黑色的 深的 进入 这 心 的 远的 木头 ;

阳光透过树干间的缝隙倾泻而下，可以看到远方森林深处的红色、金色和黑色；

[ænd; ənd] [pɑːrniːsjɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ʃɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfaɪə(r)] .
and Parnesius in his armour shone as though he had been afire .
和 帕尔内修斯 在 他的 盔甲 闪耀 作为 尽管 他 有 到过 着火 .

帕尔内修斯身披铠甲，闪耀着如同燃烧过的光芒。

- [weɪt] ! -
' Wait ! '
- 等待 ! -

'等待！ '

[hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [dʒiŋkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ˈbreɪslət] . -
he said , lifting a hand , and the sunlight jinked on his glass bracelet . '
他 说 , 举重 一个 手 , 和 这 阳光 扭动 在 他的 玻璃 手镯 . -

他抬起一只手说道，阳光照在他的玻璃手镯上，波光粼粼。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[ai]	[preɪ]	[tuː; tə]	['miθræs]	!	-
I	**pray**	**to**	**Mithras**	**!**	**'**
我	祈祷	到	密特拉	!	-

我向密特拉祈祷!

[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	['westwəd]	,	[wɪð]	[diːp]	,	['splendɪd]	-	['saʊndɪŋ]	[wɜːdz]	.
He	**rose**	**and**	**stretched**	**his**	**arms**	**westward**	**,**	**with**	**deep**	**,**	**splendid**	**-**	**sounding**	**words**	**.**
他	玫瑰	和	拉伸	他的	武器	向西	,	和	深的	,	灿烂	-	听起来	字	.

他站起身，向西伸展双臂，发出低沉而优美的声音。

[ðen]	[pʌk]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[tuː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[laɪk]	[belz]	['toʊlɪŋ]	,
Then	**Puck**	**began**	**to**	**sing**	**too**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**bells**	**tolling**	**,**
然后	冰球	开始	到	唱歌	也	,	在	一个	嗓音	喜欢	铃铛	收费	,

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæŋ]	[hiː; hi]	[slɪpt]	[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]
and	**as**	**he**	**sang**	**he**	**slipped**	**from**	**Volaterrae**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**
和	作为	他	唱	他	滑倒了	从	-	到	这	地面	,	和
['bekən]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.							
beckoned	**the**	**children**	**to**	**follow**	**.**							
招手	这	孩子们	到	跟随	.							

然后帕克也开始唱歌，声音如同钟声一般。

他一边唱歌，一边从飞天之地滑落到地面，并招呼孩子们跟上。

[ðeɪ]	[əu'bei]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['pʊʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'lɒŋ]	;
They	**obeyed**	**;**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**voices**	**were**	**pushing**	**them**	**along**	**;**
他们	服从	;	它	似乎	作为	尽管	这	声音	是	推动	他们	沿着	;

他们服从了；仿佛那些声音在推动他们前进；

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['gəʊldɪ]	-	[braʊn]	[lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[liːvz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	,
and	**through**	**the**	**goldy**	**-**	**brown**	**light**	**on**	**the**	**beech**	**leaves**	**they**	**walked**	**,**
和	通过	这	金色	-	棕色的	光	在	这	山毛榉	树叶	他们	步行	,

他们穿过山毛榉树叶上金棕色的光线，走了下去。

[waɪl]	[pʌk]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	['tʃɑːntɪd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	:
while	**Puck**	**between**	**them**	**chanted**	**something**	**like**	**this**	**:**
尽管	冰球	之间	他们	吟诵	某物	喜欢	这	:

帕克在他们中间喊着类似这样的话：

-	[kɜː(r)]	['mʌndəs]	-	[sʌb]	['vɑːnə]	['glɔːriə]
'	**Cur**	**mundus**	**militat**	**sub**	**vana**	**gloria**
-	库尔	世界	-	子	瓦纳	格洛丽亚

'Cur Mundus Militat sub vana gloria

[kjuːdʒəs]	[prɑːspɛrɪtəs]	[ˌiː es 'tiː]	[trænzətɔriːə]	?
Cujus	**prosperitas**	**est**	**transitoria**	**?**
库朱斯	繁荣	est	过渡	?

Cujus Properitas est Transitoriia?

[tæm]	['siːtoʊ]	-	['iːˌdʒʌs]	[poʊ'tɛnʃə]
Tam	**cito**	**labitur**	**ejus**	**potentia**
谭	西托	-	ejus	潜力

潜力

[kwɑːm]	['veɪsə]	-	[kwaɪ]	[sʌnt]	-	.	-
Quam	**vasa**	**figuli**	**quae**	**sunt**	**fragilia**	**.**	**'**
夸姆	血管	-	quae	太阳	-	.	-

Quam vasa Figuli quae sunt fragilia。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[lɒkt]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
They	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**little**	**locked**	**gates**	**of**	**the**	**wood**	**.**
他们	成立	他们自己	在	这	小的	已锁定	大门	的	这	木头	.

他们发现自己来到了树林里那扇上了锁的小门前。

- [kwəʊ] ['siːzə(r)] - ['sɛlsəs] [ɪm'pɪrioʊ] ?
' Quo Caesar abiit celsus imperio ?
- 如此 凯撒 - 摄氏度 帝国 ?

'Quo Caesar abiit celsus imperio?

[vel] [daɪvz] - ['toʊtəs][ɪn] - ?
Vel Dives splendidus totus in prandio ?
维尔 潜水 - 托图斯 在 - ?

Vel Dives splendidus totus 在 prandio?

[dɪk]['uːbi] ['tʌliːəs] — -
Dic ubi Tullius — '
dic 育碧 图利厄斯 — -

Dic ubi Tullius—'

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
Still singing ,
仍然 歌唱 ,

仍在歌唱，

[hiː; hi] [tʊk] [dænz] [hænd][ænd; ənd] [wiːld] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌjuː en 'eɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]
he took Dan's hand and wheeled him round to face Una as she came out
他 采取 丹的 手 和 带轮子的 他 圆形的 到 脸 乌娜 作为 她 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
of the gate .
的 这 门 .

他拉起丹的手，把他转过来面对从大门里走出来的乌娜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [pʌk] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] -
It shut behind her , at the same time as Puck threw the memory -
它 关闭 在后面 她 , 在 这 相同的 时间 作为 冰球 扔 这 记忆 -
[m'ædʒɪkɪŋ] [əʊk] ,
magicking Oak ,
魔法 橡木 ,

在她身后，门关上了，与此同时，帕克扔出了那棵能赋予记忆魔法的橡树。

[æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] [liːvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
Ash and Thorn leaves over their heads .
灰 和 刺 树叶 超过 他们的 头部 .

灰烬和荆棘的叶子覆盖在它们头上。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] [leɪt] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . - ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ? -
' Well , you are jolly late , ' said Una . ' Couldn't you get away before ? '
- 出色地 , 你 是 快乐的 晚的 , - 说 乌娜 . - 不能 你 得到 离开 前 ? -

“哎呀，你来得真够晚的,”乌娜说，“你之前就走不了吗？ ”

- [ai][dɪd] , - [sed] [dæn] .
' I did , ' said Dan .
- 我 做过 , - 说 担 .

“我做了,”丹说。

- [ai][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
' I got away in lots of time , but — but I didn't know it was so late .
- 我 得到 离开 在 很多 的 时间 , 但 — 但 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 .

“我逃走的时间很长，但是——但是我不知道已经这么晚了。”

['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] ? -
Where've you been ? '
在哪里? 你 到过 ? -

你去哪儿了？

-	[ɪn]	-	—	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.	-
'	**In**	**Volaterrae**	**—**	**waiting**	**for**	**you**	**.**	**'**
-	在	-	—	等待	为了	你	.	-

“在沃拉泰拉——等你来。”

-	['sɒri]	,	-	[sed]	[dæn]	.
'	**Sorry**	**,**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	对不起	,	-	说	担	.

“对不起,”丹说道。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	['biːstli]	['lætɪn]	.	-
'	**It**	**was**	**all**	**that**	**beastly**	**Latin**	**.**	**'**
-	它	曾是	全部	那	兽	拉丁	.	-

“全是那些该死的拉丁语。”

[ə; eɪ]	['brɪtɪʃ]	-	['rəʊmən]	[sɒŋ]
A	**British**	**-**	**Roman**	**Song**
一个	英国	-	罗马	歌曲

一首不列颠罗马歌曲

(	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-	)
(	**A**	**.**	**D**	**.**	**406**	**)**
(	一个	.	D	.	-	)

（公元406年）

[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['fɑːðə(r)]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	,
My	**father's**	**father**	**saw**	**it**	**not**	**,**
我的	父亲的	父亲	锯	它	不是	,

我祖父没看到。

[ænd; ənd]	[ai]	,	[bɪ'laɪk]	,	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[kʌm]
And	**I**	**,**	**belike**	**,**	**shall**	**never**	**come**
和	我	,	大概	,	将	绝不	来

而我，恐怕永远不会来了。

[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðæt]	[səʊ]	-	['həʊli]	[spɒt]	—
To	**look**	**on**	**that**	**so**	**-**	**holy**	**spot**	**—**
到	看	在	那	所以	-	圣	点	—

瞻仰那神圣之地——

[ðə; ði]	['veri]	[rəʊm]	—
The	**very**	**Rome**	**—**
这	非常	罗马	—

罗马城本身——

[kraʊnd]	[baɪ]	[ɔːl]	[taɪm]	,	[ɔːl]	[ɑːt]	,	[ɔːl]	[mait]	,
Crowned	**by**	**all**	**Time**	**,**	**all**	**Art**	**,**	**all**	**Might**	**,**
加冕	经过	全部	时间	,	全部	艺术	,	全部	可能	,

被所有时间、所有艺术、所有力量所加冕

[ðə; ði]	['iːkwəl]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	[ænd; ənd]	[mæn]	,
The	**equal**	**work**	**of**	**Gods**	**and**	**Man**	**,**
这	平等的	工作	的	神	和	男人	,

神与人共同的杰作

['sɪti]	[bɪ'niːθ]	[huːz]	['əʊldɪst]	[haɪt]	—
City	**beneath**	**whose**	**oldest**	**height**	**—**
城市	下面	谁	最老	高度	—

城市之下，最古老的山峰——

[ðə; ði]	[reɪs]	[bɪ'gæn]	!
The	**Race**	**began**	**!**
这	种族	开始	!

比赛开始了！

[suːn]	[tuː; tə]	[send]	[fɔːθ]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[bruːd]	,
Soon	**to**	**send**	**forth**	**again**	**a**	**brood**	**,**
很快	到	发送	前进	再次	一个	幼虫	,

很快又将繁衍后代，

[ʌn'ʃeɪkəbəl]	,	[wiː; wi]	[preɪ]	,	[ðæt]	[klɪŋz]
Unshakeable	**,**	**we**	**pray**	**,**	**that**	**clings**
不可动摇的	,	我们	祈祷	,	那	黏附

我们祈祷，这份执着永不动摇。

[tuː; tə]	[roʊmz]	[θraɪs]	-	['hæməd]	['hɑːdɪˌhʊd]	—
To	**Rome's**	**thrice**	**-**	**hammered**	**hardihood**	**—**
到	罗马的	三次	-	锤击	坚韧	—

致罗马三重锤炼的坚韧——

[ɪn]	['ɑːdʒuəs]	[θɪŋz]	.
In	**arduous**	**things**	**.**
在	艰巨	事物	.

做艰巨的事情。

[strɒŋ]	[hɑːt]	[wɪð]	['trɪp(ə)l]	['ɑːmə(r)]	[baʊnd]	,
Strong	**heart**	**with**	**triple**	**armour**	**bound**	**,**
强的	心	和	三倍	盔甲	边界	,

强健的心脏，裹挟着三重铠甲

[biːt]	['strɒŋli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[laɪf]	-	[blʌd]	[rʌnz]	,
Beat	**strongly**	**,**	**for**	**Thy**	**life**	**-**	**blood**	**runs**	**,**
打	强烈	,	为了	你的	生活	-	血	跑步	,

用力跳动，因为你的生命之血流淌其中。

[eɪdʒ]	['ɑːftə(r)]	[eɪdʒ]	,	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[raʊnd]	—
Age	**after**	**Age**	**,**	**the**	**Empire**	**round**	**—**
年龄	后	年龄	,	这	帝国	圆形的	—

一代又一代，帝国轮回——

[ɪn]	[juː 'es]	[ðaɪ]	[sʌnz]	,
In	**us**	**Thy**	**Sons**	**,**
在	我们	你的	儿子们	,

你的儿子们，在我们里面，

[huː]	,	['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[hɪlz]	,
Who	**,**	**distant**	**from**	**the**	**Seven**	**Hills**	**,**
WHO	,	遥远	从	这	七	丘陵	,

谁，远离七丘，

['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɜːvɪŋ]	[mʌtʃ]	,	[rɪ'kwaɪə(r)]
Loving	**and**	**serving**	**much**	**,**	**require**
爱	和	服务	很多	,	要求

爱与奉献，需要很多。

[ðiː]	—	[ðiː]	[tuː; tə]	[gɑːd]	-	[genst]	[həʊm]	-	[bɔːn]	[il]
Thee	**—**	**Thee**	**to**	**guard**	**'**	**gainst**	**home**	**-**	**born**	**ills**
汝	—	汝	到	警卫	-	对抗	家	-	出生	疾病

祢——祢守护我们免受本土疾病的侵扰

[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəl]	['faɪə(r)]	!
The	**Imperial**	**Fire**	**!**
这	帝国	火	!

帝王之火！

[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔːl]
ON	**THE**	**GREAT**	**WALL**
在	这	伟大的	墙

长城

-	[wen]	[ai]	[left]	[rəʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[seɪk]
'	**When**	**I**	**left**	**Rome**	**for**	**Lalage's**	**sake**
-	什么时候	我	左边	罗马	为了	-	清酒

“我为了拉拉格离开罗马。”

[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['liːdʒənz]	-	[rəʊd]	[tuː; tə]	['rimini]	,
By	**the**	**Legions**	**'**	**Road**	**to**	**Rimini**	**,**
经过	这	军团	-	路	到	里米尼	,

在军团通往里米尼的路上，

[ʃiː; ʃi]	[vau]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]
She	**vowed**	**her**	**heart**	**was**	**mine**	**to**	**take**
她	发誓	她	心	曾是	矿	到	拿

她发誓她的心将属于我。

[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ʃiːld]	[tuː; tə]	['rimini]	—
With	**me**	**and**	**my**	**shield**	**to**	**Rimini**	**—**
和	我	和	我的	盾	到	里米尼	—

我和我的盾牌一起前往里米尼——

(	[tɪl]	[ðə; ðɪ]	['igl]	[fluː]	[frɒm; frəm]	['rimini]	！	）
(	**Till**	**the**	**Eagles**	**flew**	**from**	**Rimini**	**!**	**)**
(	直到	这	老鹰队	飞翔	从	里米尼	！	）

（直到雄鹰从里米尼飞走！）

[ænd; ənd]	[aɪv]	[træmp]	['brɪt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[træmp]	[gɔːl]	,
And	**I've**	**tramped**	**Britain**	**,**	**and**	**I've**	**tramped**	**Gaul**	**,**
和	我已经	践踏	英国	,	和	我已经	践踏	高卢	,

我曾跋涉过不列颠，也曾跋涉过高卢。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['pɒntɪk]	[ʃɔː(r)]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[snəʊ]	-	[fleɪks]	[fɔːl]
And	**the**	**Pontic**	**shore**	**where**	**the**	**snow**	**-**	**flakes**	**fall**
和	这	蓬蒂克	支撑	在哪里	这	雪	-	薄片	落下

还有雪花飘落的黑海沿岸。

[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[nek]	[ɒv; əv]	['lælədʒi]	—
As	**white**	**as**	**the**	**neck**	**of**	**Lalage**	**—**
作为	白色的	作为	这	脖子	的	拉拉格	—

像拉拉格的脖子一样白——

(	[æz; əz]	[kəʊld]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['lælədʒi]	！	）
(	**As**	**cold**	**as**	**the**	**heart**	**of**	**Lalage**	**!**	**)**
(	作为	寒冷的	作为	这	心	的	拉拉格	！	）

（像拉拉格的心一样冷酷！）

[ænd; ənd]	[aɪv]	[lɒst]	['brɪt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[lɒst]	[gɔːl]	, -
And	**I've**	**lost**	**Britain**	**,**	**and**	**I've**	**lost**	**Gaul**	**, '**
和	我已经	丢失的	英国	,	和	我已经	丢失的	高卢	, -

我失去了不列颠，也失去了高卢。

(	[ðə; ðɪ]	[vɔɪs]	[siːmd]	['veri]	['tʃɪəf(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	) ,
(	**the**	**voice**	**seemed**	**very**	**cheerful**	**about**	**it**	**) ,**
(	这	嗓音	似乎	非常	快乐	关于	它	) ,

（那个声音听起来非常高兴），

-	[ænd; ənd]	[aɪv]	[lɒst]	[rəʊm]	,	[ænd; ənd]	,	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl] ,
'	**And**	**I've**	**lost**	**Rome**	**,**	**and**	**,**	**worst**	**of**	**all ,**
-	和	我已经	丢失的	罗马	,	和	,	最差	的	全部 ,

“我失去了罗马，而最糟糕的是，

[aɪv]	[lɒst]	['lælədʒi]	！	-
I've	**lost**	**Lalage**	**!**	**'**
我已经	丢失的	拉拉格	！	-

我把拉拉格弄丢了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][fɑː(r)] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] [sɒŋ] .
They were standing by the gate to Far Wood when they heard this song .
他们 是 常设 经过 这 门 到 远的 木头 什么时候 他们 听到 这 歌曲 .

他们站在远木之门旁，听到了这首歌。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] [gæp][ænd; ənd] ['rigl] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ]
Without a word they hurried to their private gap and wriggled through the hedge
没有 一个 单词 他们 慌忙 到 他们的 私人的 差距 和 扭动 通过 这 对冲
['ɔːlməʊst][ə'tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [pʌks] [hænd] .
almost atop of a jay that was feeding from Puck's hand .
几乎 顶部 的 一个 杰伊 那 曾是 喂养 从 冰球 手 .

他们一言不发地匆匆来到他们的秘密缝隙，从树篱上钻了过去，几乎是从一只正在帕克手中吃东西的松鸦身上钻过去的。

- ['dʒentli] ! - [sed] [pʌk] .
' Gently ! ' said Puck .
- 轻轻地 ! - 说 冰球 .

“轻点！”帕克说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' What are you looking for ? '
- 什么 是 你 寻找 为了 ? -

'你要买什么？ '

- [pɑːrniːsjɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [dæn] ['ɑːnsə(r)d] .
' Parnesius , of course , ' Dan answered .
- 帕尔内修斯 , 的 课程 , - 担 回答 .

“当然是帕尔内修斯,”丹回答道。

- [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['jestədeɪ] .
' We've only just remembered yesterday .
- 我们已经 仅有的 只是 记得 昨天 .

我们才刚刚想起昨天的事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] . -
It isn't fair . '
它 不是 公平的 . -

这不公平。

[pʌk] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] .
Puck chuckled as he rose .
冰球 轻笑 作为 他 玫瑰 .

帕克站起身来，轻笑了一声。

- [aɪm] ['sɒri] ,
' I'm sorry ,
- 我是 对不起 ,

'对不起，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [huː] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən][sen'tjʊəriən] [niːd]
but children who spend the afternoon with me and a Roman Centurion need
但 孩子们 WHO 花费 这 下午 和 我 和 一个 罗马 百夫长 需要
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lɪŋ] [dəʊs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] .
a little settling dose of Magic before they go to tea with their governess .
一个 小的 安顿 剂量 的 魔法 前 他们 去 到 茶 和 他们的 家庭教师 .

但是，和我的一位罗马百夫长一起度过下午时光的孩子们，在和他们的家庭教师一起喝下午茶之前，需要一点魔法来安抚情绪。

['oʊhiː] , [pɑːrniːsjɪs] ! -
Ohe , Parnesius ! '
哦 , 帕尔内修斯 ! -

哦，帕尔尼修斯！

[hiː; hi]	[kɔːld]	.
he	**called**	**.**
他	称为	.

他打电话来了。

-	[hɪə(r)]	,	[fɔːn]	!	-	[keɪm]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[frɒm; frəm]	-	.
'	**Here**	**,**	**Faun**	**!**	**'**	**came**	**the**	**answer**	**from**	**Volaterrae**	**.**
-	这里	,	牧神	!	-	来了	这	回答	从	-	.

“给你，牧神！”来自沃拉特拉的回答。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['ʃɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[brɒnz]	['ɑːmə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	-	[krɒtʃ]	,
They	**could**	**see**	**the**	**shimmer**	**of**	**bronze**	**armour**	**in**	**the**	**beech**	**-**	**crotch**	**,**
他们	可以	看	这	闪烁	的	青铜	盔甲	在	这	山毛榉	-	衩	,

他们可以看到山毛榉树杈间闪着青铜盔甲的光泽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['frendli]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ʃiːld]	[ˌʌp'lɪftɪd]	.
and	**the**	**friendly**	**flash**	**of**	**the**	**great**	**shield**	**uplifted**	**.**
和	这	友好的	闪光	的	这	伟大的	盾	提升	.

巨大的盾牌友好地闪现出一道光芒。

-	[ai]	[hæv; həv]	['drɪvn]	[aʊt]	[ðə; ði]	['brɪt(ə)nz]	.	-
'	**I**	**have**	**driven**	**out**	**the**	**Britons**	**.**	**'**
-	我	有	驱动	出去	这	英国人	.	-

“我已经把英国人赶走了。”

[pɑːrniːsjɪs]	[lɑːft]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
Parnesius	**laughed**	**like**	**a**	**boy**	**.**
帕尔内修斯	笑了	喜欢	一个	男生	.

帕尔涅修斯像个孩子一样大笑起来。

-	[ai]	['ɒkjupaɪ]	[ðeə(r)]	[haɪ]	[fɔːrts]	.
'	**I**	**occupy**	**their**	**high**	**forts**	**.**
-	我	占据	他们的	高的	堡垒	.

我占领了他们的高堡。

[bʌt; bət]	[rəʊm]	[ɪz]	['mɜːsɪf(ə)l]	!
But	**Rome**	**is**	**merciful**	**!**
但	罗马	是	仁慈	!

但罗马是仁慈的！

[juː; jʊ]	[meɪ]	[kʌm]	[ʌp]	.
You	**may**	**come**	**up**	**.**
你	可能	来	向上	.

你可能会上来。

-	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðeɪ]	[θriː]	[ɔːl]	['skræmb(ə)ld]	.
'	**And**	**up**	**they**	**three**	**all**	**scrambled**	**.**
-	和	向上	他们	三	全部	打乱	.

于是，他们三个都慌忙爬了起来。

-	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[dʒʌst]	[naʊ]	?	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	,
'	**What**	**was**	**the**	**song**	**you**	**were**	**singing**	**just**	**now**	**?**	**'**	**said**	**Una**	**,**
-	什么	曾是	这	歌曲	你	是	歌唱	只是	现在	?	-	说	乌娜	,

“你刚才唱的是什么歌？”乌娜问道。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['set(ə)ld]	[hɜː'self]	.
as	**soon**	**as**	**she**	**had**	**settled**	**herself**	**.**
作为	很快	作为	她	有	定居	她自己	.

她安顿好自己之后。

-	[ðæt]	?
'	**That**	**?**
-	那	?

'那?

[əʊ]	,	['rimini]	.
Oh	**,**	**Rimini**	**.**
哦	,	里米尼	.

哦，里米尼。

[ɪts]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tjuːnz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	['biːɪŋ]	[bɔːn]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	.
It's	**one**	**of**	**the**	**tunes**	**that**	**are**	**always**	**being**	**born**	**somewhere**	**in**	**the**	**Empire**	**.**
它是	一	的	这	曲调	那	是	总是	存在	出生	某处	在	这	帝国	.

这是帝国境内总能诞生的曲调之一。

[ðeɪ]	[rʌn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pestɪləns]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,	[tɪl]	[ə'nʌðə(r)]	[wʌn]	[pliːz]	[ðə; ði]	['liːdʒənz]	,
They	**run**	**like**	**a**	**pestilence**	**for**	**six**	**months**	**or**	**a**	**year**	**,**	**till**	**another**	**one**	**pleases**	**the**	**Legions**	**,**
他们	跑步	喜欢	一个	瘟疫	为了	六	几个月	或者	一个	年	,	直到	其他	一	请	这	军团	,

他们像瘟疫一样肆虐六个月到一年，直到另一个军团满意为止。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[mɑːtʃ]	[tuː; tə]	[ðæt]	.	-
and	**then**	**they**	**march**	**to**	**that**	**.**	**'**
和	然后	他们	行进	到	那	.	-

然后他们就朝着那个方向前进。

-	[tel]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɑːrtʃɪŋ]	,	[pɑːrniːsjɪs]	.
'	**Tell**	**them**	**about**	**the**	**marching**	**,**	**Parnesius**	**.**
-	告诉	他们	关于	这	行军	,	帕尔内修斯	.

“帕尔内修斯，告诉他们行军的情况。”

[fjuː]	['piːp(ə)l]	['naʊədeɪz]	[wɔːk]	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	,	-	[sed]	[pʌk]	.
Few	**people**	**nowadays**	**walk**	**from**	**end**	**to**	**end**	**of**	**this**	**country**	**,**	**'**	**said**	**Puck**	**.**
很少	人们	如今	走	从	结尾	到	结尾	的	这	国家	,	-	说	冰球	.

“现在很少有人会步行走遍这个国家了,”帕克说道。

-	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[ðeə(r)]	[lɒs]	.
'	**The**	**greater**	**their**	**loss**	**.**
-	这	更大的	他们的	损失	.

他们的损失越大。

[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[mɑːtʃ]	[wen]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɑːd(ə)nd]	.
I	**know**	**nothing**	**better**	**than**	**the**	**Long**	**March**	**when**	**your**	**feet**	**are**	**hardened**	**.**
我	知道	没有什么	更好的	比	这	长的	行进	什么时候	你的	脚	是	硬化	.

没有什么比长途跋涉更能磨砺你的双脚了。

[juː; jʊ]	[bɪ'gɪn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[mɪsts]	[hæv; həv]	['rɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[end]	,	[pə'hæps]	,	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	['sʌndaʊn]	.	-
You	**begin**	**after**	**the**	**mists**	**have**	**risen**	**,**	**and**	**you**	**end**	**,**	**perhaps**	**,**	**an**	**hour**	**after**	**sundown**	**.**	**'**
你	开始	后	这	薄雾	有	升起	,	和	你	结尾	,	也许	,	一个	小时	后	日落	.	-

你们在薄雾升起后开始工作，或许在日落后一小时结束。

-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[iːt]	?	-
'	**And**	**what**	**do**	**you**	**have**	**to**	**eat**	**?**	**'**
-	和	什么	做	你	有	到	吃	?	-

“你们有什么吃的？ ”

[dæn]	[ɑːskt]	['prɒmptli]	.
Dan	**asked**	**promptly**	**.**
担	问	及时	.

丹立即问道。

- [fæt]['beɪkən] , [biːnz] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [waɪn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
' Fat bacon , beans , and bread , and whatever wine happens to be in the
- 胖的 熏肉 , 豆子 , 和 面包 , 和 任何 葡萄酒 发生 到 是 在 这
[rest] - ['haʊzɪz] .
rest - houses .
休息 - 房屋 .

“肥培根、豆子、面包，以及旅馆里碰巧有的任何葡萄酒。”

[bʌt; bət]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['grʌmblə] .
But soldiers are born grumblers .
但 士兵 是 出生 抱怨者 .

但士兵天生爱抱怨。

[ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] , [maɪ] [men] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [graʊnd] ['brɪtɪʃ] [kɔːn] .
Their very first day out , my men complained of our water - ground British corn .
他们的 非常 第一的 天 出去 , 我的 男人 抱怨 的 我们的 水 - 地面 英国 玉米 .

我的士兵们出征的第一天就抱怨我们英国产的玉米是水土流失的。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['fɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən][ɒks] -
They said it wasn't so filling as the rough stuff that is ground in the Roman ox -
他们 说 它 不是 所以 填充 作为 这 粗糙的 东西 那 是 地面 在 这 罗马 牛 -
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .

他们说，这种食物不如罗马牛磨坊磨出的粗粮那么饱腹。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
However , they had to fetch and eat it . '
然而 , 他们 有 到 拿来 和 吃 它 . -

但是，他们得自己去取来吃。

- [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Fetch it ?
- 拿来 它 ?

“去拿吗？”

[weə(r)] [frɒm; frəm] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
Where from ? ' said Una .
在哪里 从 ? - 说 乌娜 .

“从哪里来？”乌娜问道。

- [frɒm; frəm] [ðæt] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] ['wɔːtə(r)] - [mɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] . -
' From that newly invented water - mill below the Forge . '
- 从 那 新 发明 水 - 磨 以下 这 锻造 . -

“从铁匠铺下方那座新发明的水磨坊里。”

- [ðæts] [fɔːdʒ] [mɪl] — ['aʊə(r)] [mɪl] ! -
' That's Forge Mill — our Mill ! '
- 那就是 锻造 磨 — 我们的 磨 ! -

“那是福吉磨坊——我们的磨坊！”

[ˌjuː en 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pʌk] .
Una looked at Puck .
乌娜 看起来 在 冰球 .

尤娜看着帕克。

- [jes] ; [jɔːz] , - [pʌk] [pʊt] [ɪn] .
' Yes ; yours , ' Puck put in .
- 是的 ; 你的 , - 冰球 放 在 .

“是的，你的，”帕克插话道。

- [haʊ] [əʊld][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? -
' How old did you think it was ? '
- 如何 老的 做过 你 思考 它 曾是 ? -

你觉得它有多老?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

['dɪd(ə)nt][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [dælɪngrɪdʒ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Didn't Sir Richard Dalyngridge talk about it ? '
没有 先生 理查德 达林格里奇 讲话 关于 它 ? -

理查德·戴林格里奇爵士不是谈到过这件事吗?

- [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , - [pʌk] ['ɑːnsə(r)d] .
' He did , and it was old in his day , ' Puck answered .
- 他 做过 , 和 它 曾是 老的 在 他的 天 , - 冰球 回答 .

“他确实这么做了，而且在他那个年代这已经很古老了,”帕克回答道。

- ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] . -
' Hundreds of years old . '
- 数百 的 年 老的 . -

“已有数百年历史。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] [ɪn] [maɪn] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . -
' It was new in mine , ' said Parnesius . '
- 它 曾是 新的 在 矿 , - 说 帕尔内修斯 . -

“在我这里是新的,”帕内修斯说。

[maɪ] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['helmits] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nest]
My men looked at the flour in their helmets as though it had been a nest
我的 男人 看起来 在 这 面粉 在 他们的 头盔 作为 尽管 它 有 到过 一个 巢
[ɒv; əv] ['ædə(r)] .
of adders .
的 加法器 .

我的士兵们看着头盔里的面粉，就像看着一个毒蛇窝一样。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
They did it to try my patience .
他们 做过 它 到 尝试 我的 耐心 .

他们这样做是为了考验我的耐心。

[bʌt; bət][ai] — [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .
But I — addressed them , and we became friends .
但 我 — 已解决 他们 , 和 我们 成为 朋友们 .

但我主动与他们交谈，我们成为了朋友。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['rəʊmən] [step] .
To tell the truth , they taught me the Roman Step .
到 告诉 这 真相 , 他们 教授 我 这 罗马 步 .

说实话，他们教我跳罗马步。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd]['əʊnli] [sɜːvd] [wɪð] [kwɪk] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːg'zɪliəris] .
You see , I'd only served with quick - marching Auxiliaries .
你 看 , ID 仅有的 服务 和 快的 - 行军 辅助设备 .

你看，我之前只在行军速度很快的辅助部队服役过。

[ə; eɪ] ['liːdʒənz] [peɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .
A Legion's pace is altogether different .
一个 军团的 步伐 是 共 不同的 .

军团的节奏完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [straɪd] , [ðæt] ['nevə(r)] ['veəriz] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
It is a long , slow stride , that never varies from sunrise to sunset .
它 是 一个 长的 , 慢的 步幅 , 那 绝不 变化 从 日出 到 日落 .
这是一种缓慢而漫长的步伐，从日出到日落始终如一。

" [roʊmz] [reɪs] — [roʊmz] [peɪs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] .
" Rome's Race — Rome's Pace , " as the proverb says .
" 罗马的 种族 — 罗马的 步伐 , " 作为 这 谚语 说道 .
正如谚语所说，“罗马的赛跑，罗马的步伐”。

['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
Twenty - four miles in eight hours , neither more nor less .
二十 - 四 英里 在 八 小时 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .
八小时行驶二十四英里，不多也不少。

[hed] [ænd; ənd][spɪə(r)][ʌp] , [ʃiːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
Head and spear up , shield on your back ,
头 和 矛 向上 , 盾 在 你的 后退 ,
头和矛都举起来，盾牌背在背上。

[kwɪ'ræs] - ['kɒlə(r)]['əʊpən][wʌn] ['hændzˌbredθ] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['iɡl]
cuirass - collar open one handsbreadth — and that's how you take the Eagles
胸甲 - 衣领 打开 一 双手宽 — 和 那就是 如何 你 拿 这 老鹰队
[θruː] ['brɪt(ə)n] . -
through Britain . '
通过 英国 . -
胸甲领口敞开一掌宽——这就是你带着雄鹰乐队穿越英国的方式。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['eni] [əd'ventʃəz] ? - [sed] [dæn] .
' And did you meet any adventures ? ' said Dan .
- 和 做过 你 见面 任何 冒险 ? - 说 担 .
“你有没有遇到什么冒险经历？”丹问道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [əd'ventʃəz] [saʊθ] [ðə; ði] [wɔːl] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . -
' There are no adventures South the Wall , ' said Parnesius . '
- 那里 是 不 冒险 南 这 墙 , - 说 帕尔内修斯 . -
“长城以南没有冒险,”帕尔尼修斯说。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ʌp]
The worst thing that happened me was having to appear before a magistrate up
这 最差 事物 那 发生 我 曾是 拥有 到 出现 前 一个 地方法官 向上
[nɔːθ] ,
North ,
北 ,
我遇到的最糟糕的事情就是不得不去北方的一个地方法官那里出庭。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] ['iɡl] .
where a wandering philosopher had jeered at the Eagles .
在哪里 一个 漫游 哲学家 有 嘲笑 在 这 老鹰队 .
一位游方哲学家曾嘲笑老鹰队。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [blɒkt] ['aʊə(r)] [rəʊd] ;
I was able to show that the old man had deliberately blocked our road ;
我 曾是 有能力的 到 展示 那 这 老的 男人 有 故意地 已屏蔽 我们的 路 ;
我能够证明是那位老人故意堵住了我们的路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][təʊld][hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] ,
and the magistrate told him , out of his own Book , I believe , that ,
和 这 地方法官 讲述 他 , 出去 的 他的 自己的 书 , 我 相信 , 那 ,
我相信，地方官是凭着他自己的律法书告诉他：

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [gɒdz] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] . -
whatever his Gods might be , he should pay proper respect to Caesar . '
任何 他的 神 可能 是 , 他 应该 支付 恰当的 尊重 到 凯撒 . -

无论他信奉什么神，他都应该对凯撒表示应有的尊重。

- [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? - [sed] [dæn] .
' What did you do ? ' said Dan .
- 什么 做过 你 做 ? - 说 担 .

“你做了什么？”丹问道。

- [went] [ɒn] .
' Went on .
- 去 在 .

继续。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] ?
Why should I care for such things , my business being to reach my station ?
为什么 应该 我 关心 为了 这样的 事物 , 我的 商业 存在 到 抵达 我的 车站 ?

我为什么要关心这些事？我的任务是到达我的车站！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['twenti] [deɪz] .
It took me twenty days .
它 采取 我 二十 天 .

我花了二十天时间。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðə; ði] ['em(p)tɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] .
' Of course , the farther North you go the emptier are the roads .
- 的 课程 , 这 更远 北 你 去 这 更空 是 这 道路 .

当然，越往北走，道路就越空旷。

[æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [fetʃ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [klaɪm] [beə(r)] [hɪlz] ,
At last you fetch clear of the forests and climb bare hills ,
在 最后的 你 拿来 清除 的 这 森林 和 爬 裸 丘陵 ,

最后，你走出了森林，爬上了光秃秃的山丘。

[weə(r)] [wʊlvz] [haʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] .
where wolves howl in the ruins of our cities that have been .
在哪里 狼 嗥 在 这 废墟 的 我们的 城市 那 有 到过 .

在我们曾经辉煌的城市废墟中，狼群发出嚎叫。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['prɪti] [g'ɜːlz] ; [nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒɒli] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi]
No more pretty girls ; no more jolly magistrates who knew your Father when he
不 更多的 漂亮的 女孩们 ; 不 更多的 快乐的 地方法官 WHO 知道 你的 父亲 什么时候 他
[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

不再有漂亮姑娘；不再有那些年轻时就认识你父亲的和蔼法官。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]
and invite you to stay with them
和 邀请 你 到 停留 和 他们

并邀请你和他们一起住。

; [nəʊ] [njuːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [wei] - ['steɪʃnz] [ɪk'sept] [bæd] [njuːz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] .
; no news at the temples and way - stations except bad news of wild beasts .
; 不 消息 在 这 寺庙 和 方式 - 车站 除了 坏的 消息 的 荒野 野兽 .

寺庙和驿站里除了野兽出没的坏消息外，没有其他消息。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [miːt] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [t'ræpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sə:kəsiz] , ['prɒdɪŋ] [ə'lɒŋ]
There's where you meet hunters , and trappers for the Circuses , prodding along
有 在哪里 你 见面 猎人 , 和 捕兽人 为了 这 马戏团 , 催促 沿着
[tʃeɪnd] [beəz] [ænd; ənd] ['mʌz(ə)ld] [wʊlvz] .
chained bears and muzzled wolves .
连锁 熊 和 戴口套 狼 .

在那里，你会遇到猎人和马戏团的捕兽人，他们驱赶着被铁链拴着的熊和戴着口套的狼。

[jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [ʃai] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [lɑːf] .
Your pony shies at them , and your men laugh .
你的 小马 害羞 在 他们 , 和 你的 男人 笑 .

你的小马驹对他们感到害怕，你的士兵们都笑了。

- [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['gɑːdnd] ['vɪləz] [tuː; tə] [ʃʌt] [fɔːrts] [wɪð] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ɒv; əv]
' The houses change from gardened villas to shut forts with watch - towers of
- 这 房屋 改变 从 花园 别墅 到 关闭 堡垒 和 手表 - 塔楼 的
[greɪ] [stəʊn] ,
grey stone ,
灰色的 石头 ,

“房屋从花园别墅变成了带有灰色石头瞭望塔的封闭堡垒，

[ænd; ənd] [greɪt] [stəʊn] - [wɔːld] ['ʃi:pfəuld] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [ɑːmd] ['brɪt(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)]
and great stone - walled sheepfolds , guarded by armed Britons of the North Shore
和 伟大的 石头 - 有围墙的 羊圈 , 守卫 经过 武装 英国人 的 这 北 支撑
.
.
.

还有用石头砌成的巨大羊圈，由北岸的武装英国人守卫。

[ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['haʊzɪz] ,
In the naked hills beyond the naked houses ,
在 这 裸 丘陵 超过 这 裸 房屋 ,

在光秃秃的房屋之外，光秃秃的山丘上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [pleɪ] [laɪk] ['kæv(ə)lri] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,
where the shadows of the clouds play like cavalry charging ,
在哪里 这 阴影 的 这 云 玩 喜欢 骑兵 收费 ,

云层的阴影如同骑兵冲锋一般，

[juː; jʊ] [siː] [pʌfs] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
you see puffs of black smoke from the mines .
你 看 泡芙 的 黑色的 抽烟 从 这 矿井 .

你可以看到矿井里冒出缕缕黑烟。

[ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] -
The hard road goes on and on — and the wind sings through your helmet -
这 难的 路 去 在 和 在 — 和 这 风 唱歌 通过 你的 头盔 -
[pluːm] — [pɑːst] ['ɔːltəz] [tuː; tə] ['liːdʒənz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] [fə'gɒtn] ,
plume — past altars to Legions and Generals forgotten ,
羽 — 过去的 祭坛 到 军团 和 将军们 被遗忘的 ,

艰难的道路永无止境——风吹过你的头盔羽饰——经过被遗忘的军团和将军的祭坛，

[ænd; ənd]['brəʊkən] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] ,
and broken statues of Gods and Heroes ,
和 破碎的 雕像 的 神 和 英雄 ,

还有破碎的神像和英雄雕像，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɒksiz] [ænd; ənd] [heəz] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] .
and thousands of graves where the mountain foxes and hares peep at you .
和 数千 的 坟墓 在哪里 这 山 狐狸 和 野兔 窥视 在 你 .

还有成千上万座坟墓，山狐和野兔会在那里窥视你。

[red] - [hɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['friːzɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪz] [ðæt] [bɪg] , ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv]['brəʊkən]
Red - hot in summer , freezing in winter , is that big , purple heather country of broken
红色的 - 热的 在 夏天 , 冷冻 在 冬天 , 是 那 大的 , 紫色的 希瑟 国家 的 破碎的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

那片遍布紫色石楠花和碎石的大片土地，夏天酷热难耐，冬天寒冷刺骨。

- [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,
' Just when you think you are at the world's end ,
- 只是 什么时候 你 思考 你 是 在 这 世界的 结尾 ,

正当你以为自己走到世界尽头的时候，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [tɜːn] ,
you see a smoke from East to West as far as the eye can turn ,
你 看 一个 抽烟 从 东方 到 西方 作为 远的 作为 这 眼睛 能 转动 ,

你会看到从东到西，一眼望不到边的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [stretʃ] , ['haʊzɪz]
and then , under it , also as far as the eye can stretch , houses
和 然后 , 在下面 它 , 还 作为 远的 作为 这 眼睛 能 拉紧 , 房屋
[ænd; ənd] ['templz] ,
and temples ,
和 寺庙 ,

然后，在它下面，也是在视线所能及的范围内，是房屋和寺庙。

[ʃɒps] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] , ['bærəks] [ænd; ənd] ['grænəri] , ['trɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [daɪs] [bɪ'haɪnd] —
shops and theatres , barracks and granaries , trickling along like dice behind —
商店 和 剧院 , 兵营 和 粮仓 , 涓涓细流 沿着 喜欢 骰子 在后面 —
['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] — [wʌn] [lɒŋ] ,
always behind — one long ,
总是 在后面 — 一 长的 ,

商店和剧院，兵营和粮仓，像骰子一样缓缓地跟在——总是跟在——一条长长的……后面，

[ləʊ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['taʊəz] .
low , rising and falling , and hiding and showing line of towers .
低的 , 上升 和 坠落 , 和 隐藏 和 显示 线 的 塔楼 .

低矮、起伏、隐没、显露的塔楼群。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] ! -
And that is the Wall ! '
和 那 是 这 墙 ! -

那就是长城！

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['teɪkɪŋ] [breθ] .
' Ah ! ' said the children , taking breath .
- 啊 ! - 说 这 孩子们 , 采取 气息 .

“啊！”孩子们喘着气说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . -
' You may well , ' said Parnesius . '
- 你 可能 出色地 , - 说 帕尔内修斯 . -

“你很有可能，”帕尔尼修斯说。

[əʊld] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['igl] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz]
Old men who have followed the Eagles since boyhood say nothing in the Empire is
老的 男人 WHO 有 随后 这 老鹰队 自从 童年 说 没有什么 在 这 帝国 是
[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ! -
more wonderful than first sight of the Wall ! '
更多的 精彩的 比 第一的 视线 的 这 墙 ! -

自幼追随雄鹰军团的老人们说，在帝国境内，没有什么比第一次见到长城更令人惊叹的了！

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔːl] ?
' Is it just a Wall ?
- 是 它 只是 一个 墙 ?

“它只是一堵墙吗？”

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːd(ə)n] ? - [sed] [dæn] . -
Like the one round the kitchen - garden ? ' said Dan . '
喜欢 这 一 圆形的 这 厨房 - 花园 ? - 说 担 . -

“就像菜园周围的那棵吗？”丹问道。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɔːl] .
It is the Wall .
它 是 这 墙 .

那是柏林墙。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɑː(r); ə(r)] [ˈtaʊəz] [wɪð] [ɡɑːd] - [ˈhaʊzɪz] , [smɔːl] [ˈtaʊəz] , [bɪˈtwiːn] .
Along the top are towers with guard - houses , small towers , between .
沿着 这 顶部 是 塔楼 和 警卫 - 房屋 , 小的 塔楼 , 之间 .

顶部有带岗亭的塔楼，塔楼之间还有小塔楼。

[ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [men] [wɪð] [ʃiːldz] [kæn; kən] [wɔːk] [əˈbrest] ,
Even on the narrowest part of it three men with shields can walk abreast ,
甚至 在 这 最窄 部分 的 它 三 男人 和 盾牌 能 走 并排 ,

即使在最狭窄的地方，三个持盾男子也可以并排行走。

[frɒm; frəm] [ɡɑːd] - [haʊs] [tuː; tə] [ɡɑːd] - [haʊs] .
from guard - house to guard - house .
从 警卫 - 房子 到 警卫 - 房子 .

从一个岗哨到另一个岗哨。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːt(ə)n] [wɔːl] , [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [nek] ,
A little curtain wall , no higher than a man's neck ,
一个 小的 窗帘 墙 , 不 更高 比 一个 男人的 脖子 ,

一道矮矮的幕墙，高度不超过人的脖子。

[rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] ,
runs along the top of the thick wall ,
跑步 沿着 这 顶部 的 这 厚的 墙 ,

沿着厚墙顶部延伸，

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈhelmits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] [ˈslaɪdɪŋ] [bæk]
so that from a distance you see the helmets of the sentries sliding back
所以 那 从 一个 距离 你 看 这 头盔 的 这 哨兵 滑动 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [biːdz] .
and forth like beads .
和 前进 喜欢 珠子 .

所以从远处看，你会看到哨兵的头盔像珠子一样来回滑动。

[ˈθɜːti] [fiːt] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɪkt] - [saɪd] , [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Thirty feet high is the Wall , and on the Picts ' side , the North ,
三十 脚 高的 是 这 墙 , 和 在 这 皮克特人 - 边 , 这 北 ,

长城高三十英尺，在皮克特人一侧，即北面，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [struːn] [wɪð] [bleɪdz] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːdz] [ænd; ənd][spɪə(r)] - [hedz] [set][ɪn] [wʊd] ,
is a ditch , strewn with blades of old swords and spear - heads set in wood ,
是 一个 沟 , 散落的 和 刀片 的 老的 剑 和 矛 - 头部 放 在 木头 ,

那是一条沟渠，里面散落着插在木头里的旧剑刃和矛头。

[ænd; ənd] [taiəz] [ɒv; əv] [wiːlz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tʃeɪnz] .
and tyres of wheels joined by chains .
和 轮胎 的 车轮 加入 经过 链条 .

以及用链条连接的车轮的轮胎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stiːl] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ærəʊ] - [hedz] .
The Little People come there to steal iron for their arrow - heads .
这 小的 人们 来 那里 到 偷 铁 为了 他们的 箭 - 头部 .

小矮人们来到这里偷铁，用来制作箭头。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
' But the Wall itself is not more wonderful than the town behind it .
- 但 这 墙 本身 是 不是 更多的 精彩的 比 这 镇 在后面 它 .

但长城本身并不比它后面的城镇更令人惊叹。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
Long ago there were great ramparts and ditches on the South side ,
长的 前 那里 是 伟大的 城墙 和 沟渠 在 这 南 边 ,

很久以前，南侧曾筑有高大的城墙和壕沟。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] .
and no one was allowed to build there .
和 不 一 曾是 允许 到 建造 那里 .

任何人都不允许在那里建造房屋。

[naʊ] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] ['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end]
Now the ramparts are partly pulled down and built over , from end to end
现在 这 城墙 是 部分 拉 向下 和 建造 超过 , 从 结尾 到 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ;
of the Wall ;
的 这 墙 ;

现在，长城的部分城墙已被拆除并重建，从长城的一端到另一端都是如此；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [taʊn] ['eɪti] [maɪlz] [lɒŋ] .
making a thin town eighty miles long .
制作 一个 薄的 镇 八十 英里 长的 .

形成一条长达八十英里的狭长城镇。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[wʌn] ['rɔːrɪŋ] , ['raɪətɪŋ] , [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [wʊlf] - ['beɪtɪŋ] , [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [taʊn] ,
One roaring , rioting , cock - fighting , wolf - baiting , horse - racing town ,
一 咆哮 , 骚乱 , 公鸡 - 斗争 , 狼 - 诱饵 , 马 - 赛车 镇 ,

一个喧嚣、骚乱、斗鸡、斗狼、赛马的城镇，

[frɒm; frəm] [ɒn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [sɛgəduːnəm] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['iːstən] [biːtʃ] !
from Ituna on the West to Segedunum on the cold eastern beach !
从 伊图纳 在 这 西方 到 塞格杜努姆 在 这 寒冷的 东 海滩 !

从西部的伊图纳到东部寒冷海滩的塞格杜努姆！

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ['heðə(r)] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] [weə(r)] [pɪkt] [haɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
On one side heather , woods and ruins where Picts hide , and on the other ,
在 一 边 希瑟 , 树林 和 废墟 在哪里 皮克特人 隐藏 , 和 在 这 其他 ,

一边是石楠花、树林和皮克特人藏身的废墟，另一边是……

[ə; eɪ] [vɑːst] [taʊn] — [lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
a vast town — long like a snake , and wicked like a snake .
一个 广阔的 镇 — 长的 喜欢 一个 蛇 , 和 邪恶 喜欢 一个 蛇 .

一座庞大的城镇——像蛇一样长，像蛇一样邪恶。

[jes] , [ə; eɪ] [sneɪk] ['bɑːskɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɔːl] !

Yes , a snake basking beside a warm wall !

是的 , 一个 蛇 晒太阳 旁 一个 温暖的 墙 !

是的，一条蛇正趴在温暖的墙边晒太阳！

- [maɪ]['kəʊhɔːt] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [leɪ] [æt; ət] - ,

' My Cohort , I was told , lay at Hunno ,

- 我的 队列 , 我 曾是 讲述 , 躺 在 - ,

“我被告知，我的同伴们躺在匈奴。”

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['væləntiə] .

where the Great North Road runs through the Wall into the Province of Valentia .

在哪里 这 伟大的 北 路 跑步 通过 这 墙 进入 这 省 的 瓦伦西亚 .

大北路穿过长城进入瓦伦西亚省。

- [pɑːrniːsjɪs] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

' Parnesius laughed scornfully .

- 帕尔内修斯 笑了 轻蔑地 .

帕尔尼修斯轻蔑地笑了。

- [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['væləntiə] !

' The Province of Valentia !

- 这 省 的 瓦伦西亚 !

瓦伦西亚省！

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɪntuː] - [taʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] .

We followed the road , therefore , into Hunno town , and stood astonished .

我们 随后 这 路 , 所以 , 进入 - 镇 , 和 站立 惊讶 .

于是，我们沿着这条路来到了匈奴镇，顿时惊呆了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] — [ə; eɪ][feə(r)][ɒv; əv] ['piːplz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

The place was a fair — a fair of peoples from every corner of the Empire .

这 地方 曾是 一个 公平的 — 一个 公平的 的 人民 从 每一个 角落 的 这 帝国 .

这里是一个集市——一个汇聚了帝国各个角落人民的集市。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['hɔːsɪz] : [sʌm; səm][sæt][ɪn] [waɪn] - [ʃɒps] : [sʌm; səm] [wɒtʃt] [dɒgz] ['beɪtɪŋ] [beəz] ,

Some were racing horses : some sat in wine - shops : some watched dogs baiting bears ,

一些 是 赛车 马匹 : 一些 卫星 在 葡萄酒 - 商店 : 一些 观看 狗 诱饵 熊 ,

有些人观看赛马，有些人坐在酒铺里，有些人观看狗戏弄熊。

[ænd; ənd] ['meni] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [kɒks] [faɪt] .

and many gathered in a ditch to see cocks fight .

和 许多 聚集 在 一个 沟 到 看 公鸡 斗争 .

许多人聚集在沟渠里观看斗鸡。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

A boy not much older than myself , but I could see he was an officer ,

一个 男生 不是 很多 老 比 我 , 但 我 可以 看 他 曾是 一个 官 ,

一个比我大不了多少的男孩，但我看得出来他是一名军官。

[rein] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

reined up before me and asked what I wanted .

勒住 向上 前 我 和 问 什么 我 通缉 .

它勒住缰绳，走到我面前，问我想要什么。

" - [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪ] [ʃiːld] . -
" ' My station , " I said , and showed him my shield . '
" - 我的 车站 , " 我 说 , 和 显示 他 我的 盾 . -

“‘这是我的位置,’我说，并向他展示了我的盾牌。”

[pɑːrniːsjɪs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃiːld] [wɪð] [ɪts] [θriː] [eks] [laɪk] ['lɛtəz] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - [kɑːsk] .
Parnesius held up his broad shield with its three X's like letters on a beer - cask .
帕尔内修斯 握住 向上 他的 广阔 盾 和 它是 三 X 的 喜欢 信件 在 一个 啤酒 - 酒桶 .

帕尔尼修斯举起他那面宽大的盾牌，盾牌上有三个 X 形图案，就像啤酒桶上的字母一样。

" - ['lʌki] ['əʊmən] ! " [sed] [hiː; hi] .
" ' Lucky omen ! " said he .
" - 幸运的 预兆 ! " 说 他 .

“这是个好兆头！”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [-] [ðə; ði] [nekst] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] .
" Your Cohort's the next tower to us , but they're all at the cock - fight .
" 你的 该群体 这 下一个 塔 到 我们 , 但 它们是 全部 在 这 公鸡 - 斗争 .

“你们的队伍就在我们隔壁的塔楼，但他们都去看斗鸡了。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] .
This is a happy place .
这 是 一个 快乐的 地方 .

这里是个令人快乐的地方。

[kʌm] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] ['igl] .
Come and wet the Eagles .
来 和 湿的 这 老鹰队 .

来泼泼老鹰吧。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" He meant to offer me a drink .
" 他 意思是 到 提供 我 一个 喝 .

他本想给我倒杯饮料。

" - [wen] [aɪv] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [men] , " [ai] [sed] .
" ' When I've handed over my men , " I said .
" - 什么时候我已经 递交 超过 我的 男人 , " 我 说 .

“等我把人交出去之后,”我说。

[ai] [felt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
I felt angry and ashamed .
我 毛毡 生气的 和 羞愧 .

我感到愤怒和羞愧。

" - [əʊ] , [jʊl] [suːn] [ˌaʊt'grəʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' Oh , you'll soon outgrow that sort of nonsense , " he answered .
" - 哦 , 你会 很快 不再适合 那 种类 的 废话 , " 他 回答 .

“哦，你很快就会不再相信这种无稽之谈了,”他回答道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] .
" But don't let me interfere with your hopes .
" 但 不 让 我 干扰 和 你的 希望 .

但请不要让我破坏你的希望。

[gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['rəʊmə] [ˌdiː iː 'eɪ] .
Go on to the Statue of Roma Dea .
去 在 到 这 雕像 的 罗马 数据包络分析 .

继续前往罗马女神像。

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 .

你肯定不会错过它。

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['ɪntuː] ['væləntiə] !
The main road into Valentia !
这 主要的 路 进入 瓦伦西亚 !

通往瓦伦西亚的主要道路!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .
" and he laughed and rode off .
" 和 他 笑了 和 骑 离开 .

“然后他笑着骑马走了。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː] [nɒt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [went] .
I could see the statue not a quarter of a mile away , and there I went .
我 可以 看 这 雕像 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 和 那里 我 去 .

我能看到那座雕像，它离我不远，不到四分之一英里，于是我就走了过去。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] [ræn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['væləntiə] ;
At some time or other the Great North Road ran under it into Valentia ;
在 一些 时间 或者 其他 这 伟大的 北 路 跑 在下面 它 进入 瓦伦西亚 ;

在某个时期，大北路从它下面穿过，通往瓦伦西亚；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ,
but the far end had been blocked up because of the Picts ,
但 这 远的 结尾 有 到过 已屏蔽 向上 因为 的 这 皮克特人 ,

但由于皮克特人的阻拦，远端已被封锁。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [skrætʃt] , " ['fɪnɪʃ] !
and on the plaster a man had scratched , " Finish !
和 在 这 石膏 一个 男人 有 刮痕 , " 结束 !

石膏板上，一个人刻着：“完工！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .
" It was like marching into a cave .
" 它 曾是 喜欢 行军 进入 一个 洞穴 .

“感觉就像走进了一个山洞。”

[wiː; wi] ['graʊndɪd] [spiə] [tə'geðə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]
We grounded spears together , my little thirty , and it echoed in the barrel of
我们 接地 长矛 一起 , 我的 小的 三十 , 和 它 回声 在 这 桶 的
[ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
the arch ,
这 拱 ,

我们一起用长矛击地，我的三十个小家伙，那声音在拱门的炮膛里回荡。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but none came .
但 没有任何 来了 .

但没有人来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [saɪd] ['peɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .
There was a door at one side painted with our number .
那里 曾是 一个 门 在 一 边 绘 和 我们的 数字 .

一侧有一扇门，门上漆着我们的门牌号。

[wiː; wi] [praul] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʊk] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
We prowled in , and I found a cook asleep , and ordered him to give us
我们 潜行 在 , 和 我 成立 一个 厨师 睡着了 , 和 订购 他 到 给 我们
[fu:d] .
food .
食物 .

我们潜入屋内，我发现一个厨师正在睡觉，便命令他给我们做吃的。

[ðen] [ai] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪkt] ['kʌntri]
Then I climbed to the top of the Wall , and looked out over the Pict country
然后 我 攀登 到 这 顶部 的 这 墙 ， 和 看起来 出去 超过 这 图片 国家
,
,
,

然后我爬到长城顶端，眺望皮克特人的领地。

[ænd; ənd][ai] — [θɔːt] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . -
and I — thought , ' said Parnesius . '
和 我 — 想法 ， - 说 帕尔内修斯 . -

“而我——”帕尔尼修斯说道。

[ðə; ði] [brik] - [ʌp] [ɑːtʃ] [wɪð] " ['fɪnɪʃ] !
The bricked - up arch with " Finish !
这 砖砌 - 向上 拱 和 " 结束 !

用砖砌起来的拱门上写着“完工！”

" [ɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" on the plaster was what shook me , for I was not much more than
" 在 这 石膏 曾是 什么 摇晃 我 ， 为了 我 曾是 不是 很多 更多的 比
[ə; eɪ] [bɔɪ] . -
a boy . '
一个 男生 . -

“石膏上的图案让我感到震惊，因为我当时还只是个孩子。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -
' What a shame ! ' said Una . '
- 什么 一个 耻辱 ! - 说 乌娜 . -

“真可惜！”乌娜说道。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] — - [dæn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
But did you feel happy after you'd had a good — ' Dan stopped her with
但 做过 你 感觉 快乐的 后 你会 有 一个 好的 — - 担 停止 她 和
[ə; eɪ] [nʌdʒ] .
a nudge .
一个 轻推 .

但是，在你度过了一段美好的时光后，你感到快乐吗？——丹用胳膊肘轻轻推了她一下，阻止了她继续说下去。

- ['hæpi] ? - [sed] [pɑːrniːsjɪs] . -
' Happy ? ' said Parnesius . '
- 快乐的 ? - 说 帕尔内修斯 . -

“你高兴吗？”帕尔涅修斯问道。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊhɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [keɪm] [bæk] [ʌn'hɛlmɪtɪd]
When the men of the Cohort I was to command came back unhelmeted
什么时候 这 男人 的 这 队列 我 曾是 到 命令 来了 后退 未戴头盔
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] ,
from the cock - fight ,
从 这 公鸡 - 斗争 ，

当我即将指挥的这支部队的士兵们从斗鸡比赛中回来，却都没戴头盔时，

[ðeə(r)] [bɜːdz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ?
their birds under their arms , and asked me who I was ?
他们的 鸟类 在下面 他们的 武器 ， 和 问 我 WHO 我 曾是 ?

他们腋下夹着鸟，问我是谁？

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ai] [meɪd] [maɪ] [njuː] ['kəʊhɔːt] [ʌn'hæpi] [tuː] . . .
No , I was not happy ; but I made my new Cohort unhappy too . . .
不 ， 我 曾是 不是 快乐的 ； 但 我 制成 我的 新的 队列 不开心 也 . . .

不，我并不开心；但我的新同事们也不开心……

[ai] [rəʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət] , [əʊ] ,
I wrote my Mother I was happy , but , oh ,
我 写道 我的 母亲 我 曾是 快乐的 , 但 , 哦 ,

我写信给妈妈说我很高兴，但是，哦，

[maɪ] [frendz] - — [hiː; hi] [stretʃt] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][beə(r)] [niːz] — - [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [wɜːst]
my friends ' — he stretched arms over bare knees — ' I would not wish my worst
我的 朋友们 - — 他 拉伸 武器 超过 裸 膝盖 — - 我 会 不是 希望 我的 最差
['enəmi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [æz; əz][ai] ['sʌfəd] [θruː] [maɪ] [fɜːst] [mʌnθs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
enemy to suffer as I suffered through my first months on the Wall .
敌人 到 遭受 作为 我 遭受 通过 我的 第一的 几个月 在 这 墙 .

“我的朋友们,”他伸出双臂盖住裸露的膝盖，“我甚至不希望我最痛恨的敌人像我一样在柏林墙上遭受最初的几个月的痛苦。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wʌn] ,
Remember this : among the officers was scarcely one ,
记住 这 : 之中 这 警官 曾是 几乎 一 ,

记住这一点：军官中几乎没有一个人，

[ɪk'sept] [maɪ'self] ([ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mæksɪməs] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl]
except myself (and I thought I had lost the favour of Maximus , my General
除了 我 (和 我 想法 我 有 丢失的 这 偏爱 的 马克西姆斯 , 我的 一般的
) ,
) ,
) ,

除了我自己（而且我还以为我已经失去了我的将军马克西姆斯的宠信），

['skeəsli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['fɒli] .
scarcely one who had not done something of wrong or folly .
几乎 一 WHO 有 不是 完毕 某物 的 错误的 或者 蠢事 .

几乎没有人没做过错事或蠢事。

['aɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)]['teɪkən] ['mʌni] , [ɔː(r)] [in'sʌlt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ɔː(r)]
Either he had killed a man , or taken money , or insulted the magistrates , or
任何一个 他 有 被杀 一个 男人 , 或者 已采取 钱 , 或者 受辱 这 地方法官 , 或者
[blæs'fiːm] [ðə; ði] [gɒdz] ,
blasphemed the Gods ,
亵渎神明 这 神 ,

他要么杀了人，要么抢了钱财，要么侮辱了官吏，要么亵渎了神明。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ɔː(r)]
and so had been sent to the Wall as a hiding - place from shame or
和 所以 有 到过 发送 到 这 墙 作为 一个 隐藏 - 地方 从 耻辱 或者
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

因此，他们被送到长城是为了躲避羞耻或恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
And the men were as the officers .
和 这 男人 是 作为 这 警官 .

而这些士兵和军官一样。

[rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] ['evri] [briːd] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]
Remember , also , that the Wall was manned by every breed and race in the
记住 , 还 , 那 这 墙 曾是 有人值守 经过 每一个 品种 和 种族 在 这
['empaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .

还要记住，长城是由帝国境内所有种族和民族的人组成的。

[nəʊ] [tuː] ['taʊəz] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [ɔː(r)] ['wəːʃip] [ðə; ði] [seɪm] [gɒdz] .
No two towers spoke the same tongue , or worshipped the same Gods .
不 二 塔楼 辐 这 相同的 舌头 ，或者 崇拜 这 相同的 神 .

没有两座塔楼说着相同的语言，也没有两座塔楼崇拜相同的神灵。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːkwəl] .
In one thing only we were all equal .
在 一 事物 仅有的 我们 是 全部 平等的 .

我们唯一平等的地方只有一点。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɑːmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
No matter what arms we had used before we came to the Wall ,
不 事情 什么 武器 我们 有 用过的 前 我们 来了 到 这 墙 ，

无论我们在来到长城之前使用过什么武器，

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɑːtʃəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪθɪən] .
on the Wall we were all archers , like the Scythians .
在 这 墙 我们 是 全部 弓箭手 ，喜欢 这 斯基泰人 .

在长城上，我们都是弓箭手，就像斯基泰人一样。

[ðə; ði] [pɪkt] ['kænɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [ɔː(r)] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [,aɪ 'tiː] .
The Pict cannot run away from the arrow , or crawl under it .
这 图片 不能 跑步 离开 从 这 箭 ，或者 爬行 在下面 它 .

皮克特人既无法躲避箭矢，也无法从箭矢下方爬过。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bəʊmən] [hɪm'self] .
He is a bowman himself .
他 是 一个 弓箭手 他自己 .

他本人就是一名弓箭手。

[hiː; hi] [nəʊz] ! -
He knows ! '
他 知道 ! -

他知道！

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [pɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , - [sed] [dæn] .
' I suppose you were fighting Picts all the time , ' said Dan .
- 我 认为 你 是 斗争 皮克特人 全部 这 时间 ，- 说 担 .

“我猜你们一直都在和皮克特人作战吧？”丹说道。

- [pɪkt] ['seldəm] [faɪt] .
' Picts seldom fight .
- 皮克特人 很少 斗争 .

图片很少打架。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I never saw a fighting Pict for half a year .
我 绝不 锯 一个 斗争 图片 为了 一半 一个 年 .

我半年都没见过一个打仗的皮克特人。

[ðə; ði] [teɪm] [pɪkt] [təʊld] [,juː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [nɔːθ] . -
The tame Picts told us they had all gone North . '
这 驯服 皮克特人 讲述 我们 他们 有 全部 已消失 北 . -

那些温顺的皮克特人告诉我们，他们都去了北方。

- [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪm] [pɪkt] ? - [sed] [dæn] .
' What is a tame Pict ? ' said Dan .
- 什么 是 一个 驯服 图片 ? - 说 担 .

“什么是驯服的皮克特人？”丹问道。

- [ə; eɪ] [pɪkt] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] — [huː] [spiːks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
' A Pict — there were many such — who speaks a few words of our tongue ,
- 一个 图片 — 那里 是 许多 这样的 — WHO 说话 一个 很少 字 的 我们的 舌头 ，

“一个皮克特人——这样的人有很多——会说几句我们语言的单词，

[ænd; ənd] [slɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sel] ['pəuniz] [ænd; ənd] [wʊlf] - [haʊndz] .
and slips across the Wall to sell ponies and wolf - hounds .
和 滑倒 穿过 这 墙 到 卖 小马 和 狼 - 猎犬 .
然后偷偷溜过长城去卖小马和猎狼犬。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] , [mæn] [wʊd] ['perɪʃ] .
Without a horse and a dog , and a friend , man would perish .
没有 一个 马 和 一个 狗 , 和 一个 朋友 , 男人 会 沦 .
如果没有马、狗和朋友，人类将会灭亡。

[ðə; ði] [gɒdz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɪft] [laɪk] ['frendʃɪp] .
The Gods gave me all three , and there is no gift like friendship .
这 神 给予 我 全部 三 , 和 那里 是 不 礼物 喜欢 友谊 .
神明赐予我这三样东西，而友谊是世间最珍贵的礼物。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] - — [pɑːrniːsjɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [dæn] — - [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Remember this ' — Parnesius turned to Dan — ' when you become a young man .
记住 这 - — 帕尔内修斯 转向 到 担 — - 什么时候 你 变得 一个 年轻的 男人 .
“记住这一点，”帕尔尼修斯转向丹说，“当你长大成人的时候。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [truː] [frend] [juː; jʊ] [meɪk] . -
For your fate will turn on the first true friend you make . '
为了 你的 命运 将要 转动 在 这 第一的 真的 朋友 你 制作 . -
你的命运将取决于你结交的第一个真正的朋友。

- [hiː; hi] [miːnz] , - [sed] [pʌk] , ['grɪnɪŋ] ,
' He means , ' said Puck , grinning ,
- 他 方法 , - 说 冰球 , 咧嘴笑 ,
“他的意思是，”帕克咧嘴笑着说。

- [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] [wen] [jʊr; jər] [jʌŋ] ,
' that if you try to make yourself a decent chap when you're young ,
- 那 如果 你 尝试 到 制作 你自己 一个 体面的 小伙子 什么时候 你是 年轻的 ,
“如果你年轻时就努力让自己成为一个正派的人，

[jʊl] [meɪk] ['rɑːðə(r)] ['diːsnt] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .
you'll make rather decent friends when you grow up .
你会 制作 相当 体面的 朋友们 什么时候 你 生长 向上 .
你长大后会交到相当不错的朋友。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [biːst] , [jʊl] [hæv; həv] ['biːstli] [frendz] .
If you're a beast , you'll have beastly friends .
如果 你是 一个 兽 , 你会 有 兽 朋友们 .
如果你是野兽，你就会结交野兽般的朋友。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] [pɑːrniːsjɪs] [ɒn] ['frendʃɪp] ! -
Listen to the Pious Parnesius on Friendship ! '
听 到 这 虔诚的 帕尔内修斯 在 友谊 ! -
听听虔诚的帕尔内修斯谈友谊！

- [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['paɪəs] , - [pɑːrniːsjɪs] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['gʊdnəs] [miːnz] ;
' I am not pious , ' Parnesius answered , ' but I know what goodness means ;
- 我 是 不是 虔诚的 , - 帕尔内修斯 回答 , - 但 我 知道 什么 善良 方法 ;
[ænd; ənd] [maɪ] [frend] ,
and my friend ,
和 我的 朋友 ,
“我并不虔诚，”帕尔尼修斯回答说，“但我知道善良的含义；我的朋友，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [wɒz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai] . [stɒp]
though he was without hope , was ten thousand times better than I . Stop
尽管 他 曾是 没有 希望 , 曾是 十 千 时代 更好的 比 我 . 停止
['lɑːfɪŋ] , [fɔːn] ! -
laughing , Faun ! '
笑 , 牧神 ! -

虽然他毫无希望，却比我强一万倍。别笑了，福恩！

- [əʊ] , [juːθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] - [bɪ'liːvɪŋ] , - [kraɪd] [pʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɒkt] [ɒn][ðə; ði]
' Oh , Youth Eternal and All - believing , ' cried Puck , as he rocked on the
- 哦 , 青年 永恒 和 全部 - 相信 , - 哭 冰球 , 作为 他 摇滚 在 这
[brɑːntʃ] [ə'bʌv] .
branch above .
分支 多于 .

“哦，永恒的、全知的青春啊！”帕克一边说着，一边在上面的树枝上摇晃着。

- [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['pəːtinæks] . -
' Tell them about your Pertinax . '
- 告诉 他们 关于 你的 视网膜 . -

“告诉他们你用的是Pertinax。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [frend] [ðə; ði] [gɒdz] [sent] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]
' He was that friend the Gods sent me — the boy who spoke to me when I
- 他 曾是 那 朋友 这 神 发送 我 — 这 男生 WHO 辐 到 我 什么时候 我
[fɜːst] [keɪm] .
first came .
第一的 来了 .

“他是神赐给我的朋友——我刚来时跟我说话的那个男孩。”

['lɪt(ə)l] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
Little older than myself ,
小的 老 比 我 ,

比我大不了多少，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [vɪk'tɔːriə] ['kəʊhɔːt] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]
commanding the Augusta Victoria Cohort on the tower next to us and the
指挥 这 奥古斯塔 维多利亚 队列 在 这 塔 下一个 到 我们 和 这
[njuː'mɪdɪən] .
Numidians .
努米底亚人 .

指挥着奥古斯塔维多利亚军团在我们旁边的塔楼上，还有努米底亚人。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][maɪ][suː'pɪəriə(r)] . -
In virtue he was far my superior . '
在 美德 他 曾是 远的 我的 优越的 . -

论品德，他远胜于我。

- [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ? -
' Then why was he on the Wall ? '
- 然后 为什么 曾是 他 在 这 墙 ? -

“那他为什么会在长城上？”

[ˌjuː en 'eɪ] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .
Una asked , quickly .
乌娜 问 , 迅速地 .

乌娜迅速问道。

- [ðeid] [ɔːl] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bæd] .
' They'd all done something bad .
- 他们会 全部 完毕 某物 坏的 .

他们都做过坏事。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] . -
You said so yourself . '
你 说 所以 你自己 . -

你自己也这么说过。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nefjuː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ,
' He was the nephew , his father had died ,
- 他 曾是 这 侄子 , 他的 父亲 有 死亡 ,

他是侄子，他父亲去世了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [gɔːl] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
of a great rich man in Gaul who was not always kind to his mother .
的 一个 伟大的 富有的 男人 在 高卢 WHO 曾是 不是 总是 种类 到 他的 母亲 .

高卢一位富翁，他对母亲并不总是那么好。

[wen] ['pəːtinæks] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ʃɪpt] [hɪm] [ɒf] ,
When Pertinax grew up , he discovered this , and so his uncle shipped him off ,
什么时候 视网膜 生长 向上 , 他 发现 这 , 和 所以 他的 叔叔 已发货 他 离开 ,

佩蒂纳克斯长大后发现了这件事，于是他的叔叔把他送走了。

[baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [fɔːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
by trickery and force , to the Wall .
经过 诡计 和 力量 , 到 这 墙 .

用诡计和武力，到达城墙。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɪn] ['aʊə(r)] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
We came to know each other at a ceremony in our Temple in the dark .
我们 来了 到 知道 每个 其他 在 一个 仪式 在 我们的 寺庙 在 这 黑暗的 .

我们在寺庙黑暗中举行的一次仪式上相识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊl] - ['kɪlɪŋ] , - [pɑːrniːsjɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pʌk] .
It was the Bull - Killing , ' Parnesius explained to Puck .
它 曾是 这 公牛 - 杀戮 , - 帕尔内修斯 解释 到 冰球 .

“那是斗牛，”帕内修斯向帕克解释道。

- [ai] [siː] , [sed] [pʌk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' I see , said Puck , and turned to the children .
- 我 看 , 说 冰球 , 和 转向 到 这 孩子们 .

“我明白了，”帕克说着，转向孩子们。

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
' That's something you wouldn't quite understand .
- 那就是 某物 你 不会 相当 理解 .

“这是你不太能理解的事情。”

[pɑːrniːsjɪs] [miːnz] [hiː; hi] [met] ['pəːtinæks] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . -
Parnesius means he met Pertinax in church . '
帕尔内修斯 方法 他 遇见 视网膜 在 教会 . -

帕尼修斯的意思是他在教堂遇见了佩蒂纳克斯。

- [jes] — [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi] [fɜːst] [met] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
' Yes — in the Cave we first met , and we were both raised to the
- 是的 — 在 这 洞穴 我们 第一的 遇见 , 和 我们 是 两个都 提高 到 这
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['grɪfən] [tə'geðə(r)] . -
Degree of Gryphons together . '
程度 的 狮鹫 一起 . -

“是的——我们第一次在山洞里相遇，我们俩一起被提升到了狮鹫的等级。”

[pɑːrniːsjɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Parnesius lifted his hand towards his neck for an instant .
帕尔内修斯 抬起 他的 手 向 他的 脖子 为了 一个 立即的 .

帕尔尼修斯抬起手，朝自己的脖子摸去，只一瞬间。

- [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [pɪkt] [wel] .
' He had been on the Wall two years , and knew the Picts well .
- 他 有 到过 在 这 墙 二 年 , 和 知道 这 皮克特人出色地 .

“他已经在长城上待了两年，对皮克特人很了解。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][fɜːst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['heðə(r)] . -
He taught me first how to take Heather . '
他 教授 我 第一的 如何 到 拿 希瑟 . -

他先教我怎么带希瑟去。

- [wʌts] [ðæt] ? - [sed] [dæn] .
' What's that ? ' said Dan .
- 是什么 那 ? - 说 担 .

“那是什么？”丹问道。

- ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪkt] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪm] [pɪkt] .
' Going out hunting in the Pict country with a tame Pict .
- 去 出去 打猎 在 这 图片 国家 和 一个 驯服 图片 .

“带着一个驯服的皮克特人去皮克特人的领地打猎。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gest] ,
You are quite safe so long as you are his guest ,
你 是 相当 安全的 所以 长的 作为 你 是 他的 客人 ,

只要你是他的客人，你就很安全。

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
and wear a sprig of heather where it can be seen .
和 穿 一个 枝 的 希瑟 在哪里 它 能 是 已见 .

在显眼的地方佩戴一小枝石楠花。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kɪld] ,
If you went alone you would surely be killed ,
如果 你 去 独自的 你 会 一定 是 被杀 ,

如果你独自前往，肯定会被杀。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['smʌðə] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [bɒgz] .
if you were not smothered first in the bogs .
如果 你 是 不是 窒息 第一的 在 这 沼泽 .

如果你没有先在沼泽里窒息而死的话。

['əʊnli][ðə; ði] [pɪkt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðəʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bɒgz] .
Only the Picts know their way about those black and hidden bogs .
仅有的 这 皮克特人 知道 他们的 方式 关于 那些 黑色的 和 隐 沼泽 .

只有皮克特人才知道如何进入那些幽暗的沼泽地。

[əʊld]['æləʊ] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l] [pɪkt] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊə(r)] ['pəuniz] ,
Old Allo , the one - eyed , withered little Pict from whom we bought our ponies ,
老的 哈罗 , 这 一 - 眼睛 , 干枯 小的 图片 从 谁 我们 买 我们的 小马 ,
[wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [frend] .
was our special friend .
曾是 我们的 特别的 朋友 .

老阿洛，那只独眼、瘦骨嶙峋的小皮克特人，就是我们从他那里买来小马的那位，他是我们特别的朋友。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [went] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [taʊn] ,
At first we went only to escape from the terrible town ,
在 第一的 我们 去 仅有的 到 逃脱 从 这 糟糕的 镇 ,

起初我们去那里只是为了逃离那个可怕的小镇，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [həʊmz] .
and to talk together about our homes .
和 到 讲话 一起 关于 我们的 房屋 .

一起聊聊我们的家。

[ðen]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[wʊlvz]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[greɪt]	[red]	[dɪə(r)]	[wɪð]	[hɔːnz]	[laɪk]	['dʒuːɪʃ]	['kændlˌstɪks]	.
Then	**he**	**showed**	**us**	**how**	**to**	**hunt**	**wolves**	**and**	**those**	**great**	**red**	**deer**	**with**	**horns**	**like**	**Jewish**	**candlesticks**	**.**
然后	他	显示	我们	如何	到	打猎	狼	和	那些	伟大的	红色的	鹿	和	角	喜欢	犹太人	烛台	.

然后他向我们展示了如何猎狼和那些长着像犹太烛台一样的角的大型红鹿。

[ðə; ði]	['rəʊmən]	-	[bɔːn]	['ɒfɪsəz]	['rɑːðə(r)]	[lʊkt]	[daʊn]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	,
The	**Roman**	**-**	**born**	**officers**	**rather**	**looked**	**down**	**on**	**us**	**for**	**doing**	**this**	**,**
这	罗马	-	出生	警官	相当	看起来	向下	在	我们	为了	正在做	这	,

那些罗马出生的军官们对此颇为瞧不起我们。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[prɪ'fɜːd]	[ðə; ði]	['heðə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
but	**we**	**preferred**	**the**	**heather**	**to**	**their**	**amusements**	**.**
但	我们	首选	这	希瑟	到	他们的	娱乐	.

但我们更喜欢石楠花，而不是他们的娱乐活动。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	-	[pɑːrniːsjɪs]	[tɜːnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[dæn]	,
Believe	**me**	**,**	**'**	**Parnesius**	**turned**	**again**	**to**	**Dan**	**,**
相信	我	,	-	帕尔内修斯	转向	再次	到	担	,

相信我，”帕尔尼修斯再次转向丹说道。

-	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɪz]	[seɪf]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	['riːəli]	[hɑːm]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'straɪd]	[ə; eɪ]	['pəʊni]	[ɔː(r)]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	.
'	**a**	**boy**	**is**	**safe**	**from**	**all**	**things**	**that**	**really**	**harm**	**when**	**he**	**is**	**astride**	**a**	**pony**	**or**	**after**	**a**	**deer**	**.**
-	一个	男生	是	安全的	从	全部	事物	那	真的	伤害	什么时候	他	是	跨骑	一个	小马	或者	后	一个	鹿	.

“当一个男孩骑在小马背上或追逐着鹿时，他就能远离一切真正伤害他的东西。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	,	[əʊ]	[fɔːn]	,
Do	**you**	**remember**	**,**	**O**	**Faun**	**,**
做	你	记住	,	哦	牧神	,

你还记得吗，牧神啊？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第8/13页

- — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʌk] — - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)][ai] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] [pæn][baɪ][ðə; ði]
' — he turned to Puck — ' the little altar I built to the Sylvan Pan by the
- — 他 转向 到 冰球 — - 这 小的 坛 我 建造 到 这 西尔万 平底锅 经过 这
[paɪn] - ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brʊk] ? -
pine - forest beyond the brook ? '
松树 - 森林 超过 这 溪 ? -

“——”他转向帕克，“我在小溪对面的松树林里为森林之神潘建造的小祭坛吗？”

- [wɪtʃ] ?
' Which ?
- 哪个 ?

'哪个?

[ðə; ði] [stəʊn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm]['zenəfən; -fɒn] ? - [sed] [pʌk] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .
The stone one with the line from Xenophon ? ' said Puck , in quite a new voice .
这 石头 一 和 这 线 从 色诺芬 ? - 说 冰球 , 在 相当 一个 新的 嗓音 .

“就是那块刻着色诺芬诗句的石头吗？”帕克用一种全新的声音问道。

- [nəʊ] ! [wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['zenəfən; -fɒn] ?
' No ! What do I know of Xenophon ?
- 不 ! 什么 做 我 知道 的 色诺芬 ?

“不！我对色诺芬又了解多少呢？”

[ðæt] [wɒz; wəz]['pɜːtinæks] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['maʊntən] - [heə(r)] [wɪð] [æn; ən]
That was Pertinax — after he had shot his first mountain - hare with an
那 曾是 视网膜 — 后 他 有 射击 他的 第一的 山 - 野兔 和 一个
['ærəʊ] — [baɪ] [tʃɑːns] !
arrow — by chance !
箭 — 经过 机会 !

那是佩蒂纳克斯——在他偶然用箭射中了他的第一只山兔之后！

[maɪn] [ai] [meɪd] [ɒv; əv] [raʊnd] ['peb(ə)lz] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [beə(r)] .
Mine I made of round pebbles , in memory of my first bear .
矿 我 制成 的 圆形的 鹅卵石 , 在 记忆 的 我的 第一的 熊 .

我的那只用圆鹅卵石做成，是为了纪念我的第一只熊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][wʌn] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] [bɪld] . -
It took me one happy day to build . '
它 采取 我 一 快乐的 天 到 建造 . -

我只用了一天的时间就把它建好了。

[pɑːrniːsjɪs] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] .
Parnesius faced the children quickly .
帕尔内修斯 面对 这 孩子们 迅速地 .

帕尔内修斯迅速转过身面对孩子们。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' And that was how we lived on the Wall for two years — a little
- 和 那 曾是 如何 我们 居住地 在 这 墙 为了 二 年 — 一个 小的
['skʌflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪkt] ,
scuffling with the Picts ,
扭打 和 这 皮克特人 ,

“就这样，我们在长城上生活了两年——期间和皮克特人发生了一些小冲突。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [əʊld]['æləʊ][ɪn][ðə; ði][pɪkt] ['kʌntri] .
and a great deal of hunting with old Allo in the Pict country .
和 一个 伟大的 交易 的 打猎 和 老的 哈罗 在 这 图片 国家 .
还有和老阿洛在皮克特地区进行的许多狩猎活动。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]
He called us his children sometimes , and we were fond of him and
他 称为 我们 他的 孩子们 有时 , 和 我们 是 喜爱 的 他 和
[hɪz; ɪz] [bɑːr'beriənz] ,
his barbarians ,
他的 野蛮人 ,
他有时称我们为他的孩子，我们也喜欢他和他的“野蛮人”。

[ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [peɪnt] [ˌjuː 'es] [pɪkt] - ['fæʃ(ə)n] .
though we never let them paint us Pict - fashion .
尽管 我们 绝不 让 他们 画 我们 图片 - 时尚 .
但我们绝不让他们把我们描绘成皮克特人的样子。

[ðə; ði][mɑːrks][ɪn'djʊə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] . -
The marks endure till you die . '
这 标记 忍受 直到 你 死 . -
这些印记将伴随你一生。

- [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? - [sed] [dæn] .
' How's it done ? ' said Dan .
- 怎么样 它 完毕 ? - 说 担 .
“怎么做到的？”丹问道。

- ['eniθɪŋ] [laɪk] [tə'tuːɪŋ] ? -
' Anything like tattooing ? '
- 任何事物 喜欢 纹身 ? -
“类似纹身之类的吗？”

- [ðeɪ] [prɪk] [ðə; ði] [skɪn] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] , [ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] ['kʌləd] [dʒuːs] .
' They prick the skin till the blood runs , and rub in coloured juices .
- 他们 刺 这 皮肤 直到 这 血 跑步 , 和 擦 在 有色 果汁 .
他们会刺破皮肤，直到鲜血流出，然后涂抹有颜色的汁液。

['æləʊ][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [red] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Allo was painted blue , green , and red from his forehead to his
哈罗 曾是 绘 蓝色的 , 绿色的 , 和 红色的 从 他的 前额 到 他的
['æŋklz] .
ankles .
脚踝 .
阿洛从额头到脚踝都被涂成了蓝色、绿色和红色。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
He said it was part of his religion .
他 说 它 曾是 部分 的 他的 宗教 .
他说这是他宗教信仰的一部分。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] (['pɑːtinæks][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]) ,
He told us about his religion (Pertinax was always interested in such things) ,
他 讲述 我们 关于 他的 宗教 (视网膜 曾是 总是 感兴趣的 在 这样的 事物) ,
他向我们讲述了他的宗教信仰（佩尔蒂纳克斯一直对这类事情很感兴趣），

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wel] ,
and as we came to know him well ,
和 作为 我们 来了 到 知道 他 出色地 ,
随着我们对他的了解加深，

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .
he told us what was happening in Britain behind the Wall .
他 讲述 我们 什么 曾是 发生 在 英国 在后面 这 墙 .

他告诉我们柏林墙后面的英国正在发生的事情。

['meni] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Many things took place behind us in those days .
许多 事物 采取 地方 在后面 我们 在 那些 天 .

那段时间，我们身后发生了很多事情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] , [ˈɜːnɪstli] ,
And by the Light of the Sun , ' said Parnesius , earnestly ,
和 经过 这 光 的 这 太阳 , - 说 帕尔内修斯 , 切实 ,

“借着太阳的光辉，”帕尔尼修斯认真地说。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l][dɪd][nɒt] [nəʊ] !
' there was not much that those little people did not know !
- 那里 曾是 不是 很多 那 那些 小的 人们 做过 不是 知道 !

“那些小家伙们几乎什么都知道！”

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [ˈmæksɪməs] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [gɔːl] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
He told me when Maximus crossed over to Gaul , after he had made
他 讲述 我 什么时候 马克西姆斯 交叉 超过 到 高卢 , 后 他 有 制成
[hɪmˈself] [ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
himself Emperor of Britain ,
他自己 皇帝 的 英国 ,

他告诉我，马克西姆斯在称霸不列颠之后，是如何渡海前往高卢的。

[ænd; ənd] [wɒt] [tru:ps] [ænd; ənd] [ˈeməgrənt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wɪð] [hɪm] .
and what troops and emigrants he had taken with him .
和 什么 军队 和 移民 他 有 已采取 和 他 .

以及他带走了哪些军队和移民。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [njuːz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] .
We did not get the news on the Wall till fifteen days later .
我们 做过 不是 得到 这 消息 在 这 墙 直到 十五 天 之后 .

十五天后我们才得知柏林墙的消息。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [tru:ps] [ˈmæksɪməs][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ˈevri] [mʌnθ] [tuː; tə]
He told me what troops Maximus was taking out of Britain every month to
他 讲述 我 什么 军队 马克西姆斯 曾是 采取 出去 的 英国 每一个 月 到
[help] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [gɔːl] ;
help him to conquer Gaul ;
帮助 他 到 征服 高卢 ;

他告诉我马克西姆斯每个月从不列颠调集多少军队来帮助他征服高卢；

[ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
and I always found the numbers were as he said .
和 我 总是 成立 这 数字 是 作为 他 说 .

我发现这些数字总是和他说的一样。

[ˈwʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[ænd; ənd][ai] [tel] [əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] ! -
And I tell another strange thing ! '
和 我 告诉 其他 奇怪的 事物 ! -

我还想说一件奇怪的事！

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He joined his hands across his knees ,
他 加入 他的 双手 穿过 他的 膝盖 ,
他双手交叉放在膝盖上，

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and leaned his head on the curve of the shield behind him .
和 倾斜 他的 头 在 这 曲线 的 这 盾 在后面 他 .
他将头靠在身后的盾牌弧面上。

- [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪkt] [kɪl] [ðeə(r)] ['biːz] ,
' Late in the summer , when the first frosts begin and the Picts kill their bees ,
- 晚的 在 这 夏天 , 什么时候 这 第一的 霜冻 开始 和 这 皮克特人 杀 他们的 蜜蜂 ,
“夏末时节，初霜降临，皮克特人杀死了他们的蜜蜂……”

[wiː; wi] [θriː] [rəʊd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wʊlf] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [haʊndz] .
we three rode out after wolf with some new hounds .
我们 三 骑 出去 后 狼 和 一些 新的 猎犬 .
我们三人带着几条新猎犬骑马追赶狼。

- , ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ten] [deɪz] - [liːv] ,
Rutilianus , our General , had given us ten days ' leave ,
- , 我们的 一般的 , 有 给定 我们 十 天 - 离开 ,
我们的将军鲁蒂利亚努斯给了我们十天假期。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
and we had pushed beyond the Second Wall — beyond the Province of
和 我们 有 推动 超过 这 第二 墙 — 超过 这 省 的
['væləntiə] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [hɪlz] ,
Valentia — into the higher hills ,
瓦伦西亚 — 进入 这 更高 丘陵 ,
我们已经越过了第二道城墙——越过了瓦伦西亚省——进入了更高的山丘，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [əʊld] [roʊmz] ['ruːɪnz] .
where there are not even any of old Rome's ruins .
在哪里 那里 是 不是 甚至 任何 的 老的 罗马的 废墟 .
那里甚至连古罗马的任何遗迹都没有。

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
We killed a she - wolf before noon ,
我们 被杀 一个 她 - 狼 前 中午 ,
我们在中午之前猎杀了一头母狼。

[ænd; ənd] [waɪl] ['æləʊ] [wɒz; wəz] ['skɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and while Allo was skinning her he looked up and said to me ,
和 尽管 哈罗 曾是 剥皮 她 他 看起来 向上 和 说 到 我 ,
阿洛在剥她的皮的时候，抬起头对我说：

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" When you are Captain of the Wall , my child ,
" 什么时候 你 是 队长 的 这 墙 , 我的 孩子 ,
“孩子，当你成为长城队长的时候……”

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] !
you won't be able to do this any more !
你 惯于 是 有能力的 到 做 这 任何 更多的 !
你将无法再这样做了！

" - [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['priːfekt] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [gɔːl] , [səʊ] [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ,
" ' I might as well have been made Prefect of Lower Gaul , so I laughed and said ,
" - 我 可能 作为 出色地 有 到过 制成 长官 的 降低 高卢 , 所以 我 笑了 和 说 ,

“我当时简直就像被任命为下高卢总督一样,”我笑着说。

" [weɪt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] . "
" Wait till I am Captain . "
" 等待 直到 我 是 队长 . "

“等我当上船长再说吧。”

" - [nəʊ] , [doʊnt] [weɪt] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' No , don't wait , " said Allo .
" - 不 , 不 等待 , " 说 哈罗 .

“不，别等了,”阿洛说。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] — [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
" Take my advice and go home — both of you . "
" 拿 我的 建议 和 去 家 — 两个都 的 你 . "

“听我的劝告，你们两个都回家吧。”

" - [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [hoʊmz] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' We have no homes , " said Pertinax .
" - 我们 有 不 房屋 , " 说 视网膜 .

“我们没有家,”佩尔蒂纳克斯说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .
" You know that as well as we do .
" 你 知道 那 作为 出色地 作为 我们 做 .

“你和我们一样清楚这一点。”

[wɪr] ['fɪnɪʃt] [men] — [θʌmz] [daʊn] [ə'genst] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
We're finished men — thumbs down against both of us .
是 完成的 男人 — 拇指 向下 反对 两个都 的 我们 .

我们完蛋了——我们俩都该被鄙视。

['əʊnli] [men] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [wʊd] [rɪsk] [ðeə(r)] [neks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pəuniz] .
Only men without hope would risk their necks on your ponies .
仅有的 男人 没有 希望 会 风险 他们的 脖子 在 你的 小马 .

只有走投无路的人才会拿自己的脑袋去赌你的小马。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːt] [pɪkt] [lɑːfs] — [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] ['bɑːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] .
" The old man laughed one of those short Pict laughs — like a fox barking on a frosty night .
" 这 老的 男人 笑了 一 的 那些 短的 图片 笑声 — 喜欢 一个 狐狸 叫声 在 一个 霜冻 夜晚 .

“老人发出了皮克特人特有的那种短促的笑声——就像狐狸在寒冷的夜晚吠叫一样。”

" [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm fond of you two , " he said .
" 我是 喜爱 的 你 二 , " 他 说 .

“我很喜欢你们俩,”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .
" Besides , I've taught you what little you know about hunting .
" 除了 , 我已经 教授 你 什么 小的 你 知道 关于 打猎 .

此外，我已经教了你一些关于狩猎的知识。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] . "
Take my advice and go home . "
拿 我的 建议 和 去 家 . "

听我的劝告，回家吧。

" - [wiː; wi] [kænt] , " [ai] [sed] .
" ' We can't , " I said .
" - 我们 不能 , " 我 说 .

“我们不能，”我说。

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" I'm out of favour with my General , for one thing ; and for another ,
" 我是 出去 的 偏爱 和 我的 一般的 , 为了 一 事物 ; 和 为了 其他 ,
['pəːtinæks] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] . "
Pertinax has an uncle . "
视网膜 有 一个 叔叔 . "

“首先，我失宠于我的将军；其次，佩蒂纳克斯有个叔叔。”

" - [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['æləʊ] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" ' I don't know about his uncle , " said Allo , " but the trouble with you ,
" - 我 不 知道 关于 他的 叔叔 , " 说 哈罗 , " 但 这 麻烦 和 你 ,

“我不了解他叔叔的情况，”阿洛说，“但你的问题在于……”

[pɑːrniːsjɪs] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [wel] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
Parnesius , is that your General thinks well of you . "
帕尔内修斯 , 是 那 你的 一般的 思考 出色地 的 你 . "

帕尔内修斯，看来你的将军很看得起你。

" - ['rəʊmə] [ˌdiː iː 'eɪ] ! " [sed] ['pəːtinæks] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" ' Roma Dea ! " said Pertinax , sitting up .
" - 罗马 数据包络分析 ! " 说 视网膜 , 坐着 向上 .

“罗马女神！”佩蒂纳克斯说着，坐了起来。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] ['mæksɪməs] [θɪŋks] , [juː; jʊ] [əʊld] [hɔːs] - ['kəʊpə(r)] ?
" What can you guess what Maximus thinks , you old horse - coper ?
" 什么 能 你 猜测 什么 马克西姆斯 思考 , 你 老的 马 - 铜 ?

“你这老马夫，猜猜马克西姆斯在想什么？”

" - [dʒʌst] [ðen] ([juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bruːts] [kriːp] [wen] [wʌn] [ɪz] ['iːtɪŋ] ?)
" ' Just then (you know how near the brutes creep when one is eating ?)
" - 只是 然后 (你 知道 如何 靠近 这 野蛮人 潜行者 什么时候 一 是 吃 ?)

“就在这时（你知道那些畜生会在你吃饭的时候悄悄靠近吗？）

[ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] - [wʊlf] [dʒʌmpt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['restɪd] [haʊndz] [tɔː(r)]
a great dog - wolf jumped out behind us , and away our rested hounds tore
一个 伟大的 狗 - 狼 跳了起来 出去 在后面 我们 , 和 离开 我们的 休息 猎犬 撕裂
['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

一只巨大的犬狼突然从我们身后跳了出来，我们休息充分的猎犬立刻追了上去。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðeə(r)] [teɪlz] .
with us at their tails .
和 我们 在 他们的 尾巴 .

我们紧随其后。

[hiː; hi] [ræn] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [wiːd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
He ran us far out of any country we'd ever heard of ,
他 跑 我们 远的 出去 的 任何 国家 我们会 曾经 听到 的 ,

他把我们赶出了我们闻所未闻的任何国家。

[streɪt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[tɪl]	['sʌnset]	,	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
straight	**as**	**an**	**arrow**	**till**	**sunset**	**,**	**towards**	**the**	**sunset**	**.**
直的	作为	一个	箭	直到	日落	,	向	这	日落	.

笔直地朝着日落的方向，像箭一样直奔日落而去。

[wiː; wi]	[keɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[lɒŋ]	[keɪps]	['stretʃɪŋ]	['ɪntuː]	['waɪndɪŋ]	['wɔːtəz]	,
We	**came**	**at**	**last**	**to**	**long**	**capes**	**stretching**	**into**	**winding**	**waters**	**,**
我们	来了	在	最后的	到	长的	披风	伸展	进入	绕线	水	,

我们最终来到了绵延至蜿蜒水域的狭长海岬。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[biːtʃ]	[bɪ'ləʊ]	[ˌjuː 'es]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ʃɪps]	[drɔːn]	[ʌp]	.
and	**on**	**a**	**grey**	**beach**	**below**	**us**	**we**	**saw**	**ships**	**drawn**	**up**	**.**
和	在	一个	灰色的	海滩	以下	我们	我们	锯	船舶	绘制	向上	.

在我们下方灰色的沙滩上，我们看到了停靠的船只。

['fɔːti]	-	['sev(ə)n]	[wiː; wi]	['kaʊntɪd]	—	[nɒt]	['rəʊmən]	['gæliz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	-
Forty	**-**	**seven**	**we**	**counted**	**—**	**not**	**Roman**	**galleys**	**but**	**the**	**raven**	**-**
四十	-	七	我们	计数	—	不是	罗马	厨房	但	这	乌鸦	-

[wɪŋd]	[ʃɪps]
winged	**ships**
有翅膀的	船舶

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[weə(r)]	[rəʊm]	[dʌz]	[nɒt]	[ruːl]	.
from	**the**	**North**	**where**	**Rome**	**does**	**not**	**rule**	**.**
从	这	北	在哪里	罗马	做	不是	规则	.

我们数了数，一共四十七艘——不是罗马战船，而是来自罗马统治之外的北方的乌鸦翅膀形状的船只。

[men]	[muːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,
Men	**moved**	**in**	**the**	**ships**	**,**
男人	已搬	在	这	船舶	,

男人们在船上活动，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[flæʃt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['helmits]	—	[wɪŋd]	['helmits]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	-	[heəd]
and	**the**	**sun**	**flashed**	**on**	**their**	**helmets**	**—**	**winged**	**helmets**	**of**	**the**	**red**	**-**	**haired**
和	这	太阳	闪光灯	在	他们的	头盔	—	有翅膀的	头盔	的	这	红色的	-	头发

[men]
men
男人

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[weə(r)]	[rəʊm]	[dʌz]	[nɒt]	[ruːl]	.
from	**the**	**North**	**where**	**Rome**	**does**	**not**	**rule**	**.**
从	这	北	在哪里	罗马	做	不是	规则	.

阳光照耀在他们的头盔上——那是来自北方、罗马无法统治的红发男子的带翼头盔。

[wiː; wi]	[wɒtʃt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kaʊntɪd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[w'ʌndəd]	,
We	**watched**	**,**	**and**	**we**	**counted**	**,**	**and**	**we**	**wondered**	**,**
我们	观看	,	和	我们	计数	,	和	我们	想知道	,

我们观察，我们计数，我们疑惑，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['ruːmə(r)]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðiːz]	[wɪŋd]	[hæts]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]
for	**though**	**we**	**had**	**heard**	**rumours**	**concerning**	**these**	**Winged**	**Hats**	**,**	**as**	**the**
为了	尽管	我们	有	听到	谣言	有关	这些	有翅膀的	帽子	,	作为	这

[pɪkt]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	,
Picts	**called**	**them**	**,**
皮克特人	称为	他们	,

虽然我们曾听说过关于这些被皮克特人称为“翼帽人”的传闻，

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
never	**before**	**had**	**we**	**looked**	**upon**	**them**	**.**
绝不	前	有	我们	看起来	之上	他们	.

我们以前从未见过它们。

"	-	[kʌm]	[ə'weɪ]	!
"	**'**	**Come**	**away**	**!**
"	-	来	离开	!

“走吧！”

[kʌm]	[ə'weɪ]	!
come	**away**	**!**
来	离开	!

走吧！

" [sed] ['æləʊ] .
" said Allo .
" 说 哈罗 .

“阿洛说道。”

" [maɪ] ['heðə(r)] [woʊnt] [prə'tekt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" My Heather won't protect you here .
" 我的 希瑟 惯于 保护 你 这里 .

“我的希瑟在这里保护不了你。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] !
We shall all be killed !
我们 将 全部 是 被杀 !

我们都会被杀！

" [hɪz; ɪz][legz] ['trembld] [laɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" His legs trembled like his voice .
" 他的 腿 颤抖 喜欢 他的 嗓音 .

他的双腿像他的声音一样颤抖。

[bæk] [wiː; wi] [went] — [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli]
Back we went — back across the heather under the moon , till it was nearly
后退 我们 去 — 后退 穿过 这 希瑟 在下面 这 月亮 , 直到 它 曾是 几乎
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我们折返——穿过月光下的石楠丛，直到天快亮为止。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][sʌm; səm]['ruːɪnz] .
and our poor beasts stumbled on some ruins .
和 我们的 贫穷的 野兽 踉跄 在 一些 废墟 .

我们可怜的牲畜们偶然发现了一些废墟。

- [wen] [wiː; wi] [wəʊk] , ['veri] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , ['æləʊ][wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
' When we woke , very stiff and cold , Allo was mixing the meal and water
- 什么时候 我们 觉醒 , 非常 僵硬的 和 寒冷的 , 哈罗 曾是 混合 这 一顿饭 和 水
.
:
.

“我们醒来时，浑身僵硬冰冷，Allo 正在搅拌饭菜和水。”

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [lait] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði][pɪkt] ['kʌntri] [ɪk'sept] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
One does not light fires in the Pict country except near a village .
一 做 不是 光 火灾 在 这 图片 国家 除了 靠近 一个 村庄 .

在皮克特地区，除了村庄附近，人们不会生火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sməʊks] ,
The little men are always signalling to each other with smokes ,
这 小的 男人 是 总是 信号传导 到 每个 其他 和 烟雾 ,

这些小矮人总是用烟雾互相打信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sməʊk] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] ['bʌzɪŋ] [laɪk] ['biːz] .
and a strange smoke brings them out buzzing like bees .
和 一个 奇怪的 抽烟 带来 他们 出去 嗡嗡声 喜欢 蜜蜂 .

一阵奇异的烟雾将它们引了出来，嗡嗡地像蜜蜂一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪŋ] , [tuː] !
They can sting , too !
他们 能 蜇 , 也 !

它们也会蜇人！

" - [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' What we saw last night was a trading - station , " said Allo .
" - 什么 我们 锯 最后的 夜晚 曾是 一个 贸易 - 车站 , " 说 哈罗 .

“我们昨晚看到的是一个交易站，”阿洛说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] . "
" Nothing but a trading - station . "
" 没有什么 但 一个 贸易 - 车站 . "

“只不过是一个贸易站。”

" - [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [laɪz] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' I do not like lies on an empty stomach , " said Pertinax .
" - 我 做 不是 喜欢 谎言 在 一个 空的 胃 , " 说 视网膜 .

“我不喜欢空着肚子说谎，”佩蒂纳克斯说。

" [ai] [sə'pəʊz] " ([hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][æn; ən] ['iːgəlz]) — " [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] -
" I suppose " (he had eyes like an eagle's) — " I suppose that is a trading -
" 我 认为 " (他 有 眼睛 喜欢 一个 老鹰的) — " 我 认为 那 是 一个 贸易 -
['steɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] ?
station also ?
车站 还 ?

“我想”（他有着鹰一样的眼睛）——“我想那也是一个贸易站吧？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sməʊk] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] ,
" He pointed to a smoke far off on a hill - top ,
" 他 尖 到 一个 抽烟 远的 离开 在 一个 爬坡道 - 顶部 ,

他指着远处山顶上的一缕青烟，

[ə'sendɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [pɪkt] - [kɔːl] : — - [pʌf] — ['dʌb(ə)l] - [pʌf] : ['dʌb(ə)l] - [pʌf] —
ascending in what we call the Picts ' Call : — - Puff — double - puff : double - puff —
上升 在 什么 我们 称呼 这 皮克特人 - 称呼 : — - 噗 — 双倍的 - 噗 : 双倍的 - 噗 —
[pʌf] !
puff !
噗 !

伴随着我们称之为皮克特人呼喊的声音上升：——噗——双噗：双噗——噗！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [haɪd] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
They make it by raising and dropping a wet hide on a fire .
他们 制作 它 经过 提高 和 下降 一个 湿的 隐藏 在 一个 火 .

他们把湿兽皮放在火上烤制而成。

" - [nəʊ] , " [sed] ['æləʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['plætə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
" ' No , " said Allo , pushing the platter back into the bag .
" - 不 , " 说 哈罗 , 推动 这 拼盘 后退 进入 这 包 .

“不，”阿洛说着，把盘子推回了袋子里。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" That is for you and me .
" 那 是 为了 你 和 我 .

“那是为你我准备的。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz] [fɪkst] .
Your fate is fixed .
你的 命运 是 固定的 .

你的命运已定。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" - [wiː; wi] [keɪm] .
" ' We came .
" - 我们 来了 .

“我们来了。”

[wen] [wʌn] [teɪks] ['heðə(r)] , [wʌn] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [wʌnz] [pɪkt] — [bʌt; bət] [ðæt] ['retʃɪd] [sməʊk]
When one takes Heather , one must obey one's Pict — but that wretched smoke
什么时候 一 需要 希瑟 , 一 必须 服从 一个人的 图片 — 但 那 可怜 抽烟
[wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
was twenty miles distant ,
曾是 二十 英里 遥远 ,

抓捕希瑟时，必须服从皮克特人的命令——但那该死的烟雾远在二十英里之外。

[wel] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] .
well over on the East coast , and the day was as hot as a bath .
出色地 超过 在 这 东方 海岸 , 和 这 天 曾是 作为 热的 作为 一个 洗澡 .

远在东海岸，那天热得像泡澡一样。

" - [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " [sed] ['æləʊ] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['pəuniz] [grʌnt] [ə'lɒŋ] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" ' Whatever happens , " said Allo , while our ponies grunted along , " I want you to
" - 任何 发生 , " 说 哈罗 , 尽管 我们的 小马 哼哼 沿着 , " 我 想 你 到
[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . "
remember me . "
记住 我 . "

“无论发生什么，”阿洛说道，我们的小马驹也跟着哼哼叫着，“我希望你们记住我。”

" - [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] , " [sed] ['pə:tinæks] .
" ' I shall not forget , " said Pertinax .
" - 我 将 不是 忘记 , " 说 视网膜 .

“我不会忘记的，”佩蒂纳克斯说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['brekfəst] . "
" You have cheated me out of my breakfast . "
" 你 有 作弊 我 出去 的 我的 早餐 . "

你没给我准备早餐。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [krʌʃt] [əʊts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is a handful of crushed oats to a Roman ? " he said .
" 什么 是 一个 少数 的 碎 燕麦 到 一个 罗马 ? " 他 说 .

“一把碎燕麦对罗马人来说算什么？”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Then he laughed his laugh that was not a laugh .
然后 他 笑了 他的 笑 那 曾是 不是 一个 笑 .

然后他发出了一种不像笑声的笑声。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [əʊts] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twiːn]
" What would you do if you were a handful of oats being crushed between
" 什么 会 你 做 如果 你 是 一个 少数 的 燕麦 存在 碎 之间
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] ? "
the upper and lower stones of a mill ? "
这 上 和 降低 石头 的 一个 磨 ? "

“如果你是一把燕麦，被夹在磨坊上下两块磨石之间碾碎，你会怎么做？”

" - [aɪm] ['pəːtinæks] , [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] - ['gesə] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' I'm Pertinax , not a riddle - guesser , " said Pertinax .
" - 我是 视网膜 , 不是 一个 谜语 - 猜测者 , " 说 视网膜 .

“我是佩蒂纳克斯，不是猜谜人，”佩蒂纳克斯说。

" - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' You're a fool , " said Allo .
" - 你是 一个 傻子 , " 说 哈罗 .

“你真是个傻瓜，”阿洛说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd][maɪ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ] [streɪndʒ] [gɒdz] ,
" Your Gods and my Gods are threatened by strange Gods ,
" 你的 神 和 我的 神 是 威胁 经过 奇怪的 神 ,
“你们的神和我的神都受到了异族神明的威胁，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lɑːf] . "
and all you can do is to laugh . "
和 全部 你 能 做 是 到 笑 . "
你唯一能做的就是笑。

" - ['θret(ə)nd] [men][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , " [ai] [sed] .
" ' Threatened men live long , " I said .
" - 威胁 男人 居住 长的 , " 我 说 .
“受到威胁的人往往能活得长久，”我说。

" - [ai] [preɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' I pray the Gods that may be true , " he said .
" - 我 祈祷 这 神 那 可能 是 真的 , " 他 说 .
“我向上帝祈祷，希望这是真的，”他说。

" [bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] .
" But I ask you again not to forget me .
" 但 我 问 你 再次 不是 到 忘记 我 .
但我再次请求你不要忘记我。

" - [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][lɑːst] [hɒt] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [siː] ,
" ' We climbed the last hot hill and looked out on the eastern sea ,
" - 我们 攀登 这 最后的 热的 爬坡道 和 看起来 出去 在 这 东 海 ,
“我们爬上了最后一座炎热的山丘，眺望着东边的大海，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ɒf] .
three or four miles off .
三 或者 四 英里 离开 .
三四英里外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] - ['gæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [gɔːl] ['pæt(ə)n] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
There was a small sailing - galley of the North Gaul pattern at anchor ,
那里 曾是 一个 小的 帆船 - 厨房 的 这 北 高卢 图案 在 锚 ,
锚地上停泊着一艘北高卢式的小型帆船。

[hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] - [plæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪl] [hɑːf] [ʌp] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ə'ləʊn]
her landing - plank down and her sail half up ; and below us , alone
她 降落 - 板 向下 和 她 帆 一半 向上 ; 和 以下 我们 , 独自的
[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
in a hollow ,
在 一个 空洞的 ,
她的登陆板放下，帆升了一半；在我们下方，孤零零地停泊在一个洼地里，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , [sæt]['mæksɪməs] , ['empərə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] !
holding his pony , sat Maximus , Emperor of Britain !
保持 他的 小马 , 卫星 马克西姆斯 , 皇帝 的 英国 !
马克西姆斯，不列颠皇帝，抱着他的小马坐在那里！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] ;
He was dressed like a hunter , and he leaned on his little stick ;
他 曾是 穿着 喜欢 一个 猎人 , 和 他 倾斜 在 他的 小的 戳 ;
他打扮得像个猎人，拄着一根小拐杖；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][təʊld]['pɜːtinæks] .
but I knew that back as far as I could see it , and I told Pertinax .
但 我 知道 那 后退 作为 远的 作为 我 可以 看 它 , 和 我 讲述 视网膜 .
但我知道，就我所能看到的，我告诉了佩蒂纳克斯。

" - [jʊr; jər] ['mædə(r)][ðæn; ðən]['æləʊ] !
" ' You're madder than Allo !
" - 你是 茜草 比 哈罗 !

“你比 Allo 还生气！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] !
" It must be the sun !
" 它 必须 是 这 太阳 !

“一定是太阳！”

" - ['mæksɪməs]['nevə(r)] [stɜːd] [tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" ' Maximus never stirred till we stood before him .
" - 马克西姆斯 绝不 搅拌 直到 我们 站立 前 他 .

“直到我们站在他面前，马克西姆斯才动弹。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " ['hʌŋgri] [ə'gen] ?
Then he looked me up and down , and said : " Hungry again ?
然后 他 看起来 我 向上 和 向下 , 和 说 : " 饥饿的 再次 ?

然后他上下打量了我一番，说道：“又饿了吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] .
It seems to be my destiny to feed you whenever we meet .
它 似乎 到 是 我的 命运 到 喂养 你 每当 我们 见面 .

似乎每次见面我都要喂你吃饭，这成了我的宿命。

[ai][hæv; həv] [fuːd] [hɪə(r)] .
I have food here .
我 有 食物 这里 .

我这里有吃的。

['æləʊ][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Allo shall cook it . "
哈罗 将 厨师 它 . "

阿洛会负责烹饪。

" - [nəʊ] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' No , " said Allo .
" - 不 , " 说 哈罗 .

“不,”阿洛说。

" [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [ɒn] ['wɒndərɪŋ] ['empərəz] .
" A Prince in his own land does not wait on wandering Emperors .
" 一个 王子 在 他的 自己的 土地 做 不是 等待 在 漫游 皇帝们 .

“自己领地上的王子不会等待游荡的皇帝。”

[ai] [fiːd] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] .
I feed my two children without asking your leave .
我 喂养 我的 二 孩子们 没有 问 你的 离开 .

我喂我的两个孩子吃饭，没问过你。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] .
" He began to blow up the ashes .
" 他 开始 到 吹 向上 这 灰烬 .

他开始炸毁灰烬。

" - [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' I was wrong , " said Pertinax .
" - 我 曾是 错误的 , " 说 视网膜 .

“我错了,”佩蒂纳克斯说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] .
" We are all mad .
" 我们 是 全部 疯狂的 .

我们都疯了。

[spiːk] [ʌp] , [əʊ]['mædmən] [kɔːld] ['empərə(r)] !
Speak up , O Madman called Emperor !
说话 向上 , 哦 狂人 称为 皇帝 !

开口吧，被称为皇帝的疯子！

" - ['mæksɪməs] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [taɪt] - ['lɪpt] [smaɪl] ,
" ' Maximus smiled his terrible tight - lipped smile ,
" - 马克西姆斯 微笑 他的 糟糕的 紧的 - 嘴唇 微笑 ,

“马克西姆斯露出了他那可怕的、抿嘴的笑容，

[bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][mɪə(r)] [lʊks] .
but two years on the Wall do not make a man afraid of mere looks .
但 二 年 在 这 墙 做 不是 制作 一个 男人 害怕的 的 仅仅 看起来 .

但是，在长城上待了两年并不会让人害怕别人的目光。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
So I was not afraid .
所以 我 曾是 不是 害怕的 .

所以我并不害怕。

" - [ai] [ment] [juː; jʊ] , [pɑːrniːsjɪs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ][sen'tjʊəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , "
" ' I meant you , Parnesius , to live and die a Centurion of the Wall , "
" - 我 意思是 你 , 帕尔内修斯 , 到 居住 和 死 一个 百夫长 的 这 墙 , "
[sed] ['mæksɪməs] .
said Maximus .
说 马克西姆斯 .

“帕尔内修斯，我就是希望你作为城墙百夫长生死相依，”马克西姆斯说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frɒm; frəm] [ðiːz] , " — [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] — " [juː; jʊ][kæn; kən]
" But it seems from these , " — he fumbled in his breast — " you can
" 但 它 似乎 从 这些 , " — 他 笨手笨脚 在 他的 胸部 — " 你 能
[θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drɔː] .
think as well as draw .
思考 作为 出色地 作为 画 .

“但是从这些来看，”——他摸索着胸口——“你既能思考也能绘画。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
" He pulled out a roll of letters I had written to my people ,
" 他 拉 出去 一个 卷 的 信件 我 有 书面 到 我的 人们 ,

他掏出一卷我写给我族人的信件，

[fʊl] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [pɪkt] , [ænd; ənd] [beəz] , [ænd; ənd] [men] [ai][hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
full of drawings of Picts , and bears , and men I had met on the Wall .
满的 的 图画 的 皮克特人 , 和 熊 , 和 男人 我 有 遇见 在 这 墙 .

里面画满了皮克特人、熊，还有我在长城上遇到的人。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [maɪ] ['pɪktʃəz] .
Mother and my sister always liked my pictures .
母亲 和 我的 姐姐 总是 喜欢 我的 图片 .

妈妈和姐姐一直都很喜欢我的照片。

- [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːld] " - ['səʊldʒəz] " .
' He handed me one that I had called " Maximus's Soldiers " .
- 他 递交 我 一 那 我 有 称为 " - 士兵 " .

“他递给我一幅画，我把它命名为‘马克西姆斯的士兵’。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][fæt] [waɪn] - [skɪnz] ,
It showed a row of fat wine - skins ,
它 显示 一个 排 的 胖的 葡萄酒 - 皮肤 ,

画面上是一排肥大的酒囊，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and our old Doctor of the Hunno hospital snuffing at them .
和 我们的 老的 医生 的 这 - 医院 吸鼻烟 在 他们 .

还有我们洪诺医院的老医生在一旁冷嘲热讽。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['mæksɪməs][hæd; həd]['teɪkən] [truːps] [aʊt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə]
Each time that Maximus had taken troops out of Britain to help him to
每个 时间 那 马克西姆斯 有 已采取 军队 出去 的 英国 到 帮助 他 到
['kɒŋkə(r)] [gɔːl] ,
conquer Gaul ,
征服 高卢 ,

每当马克西姆斯从不列颠率军去帮助他征服高卢时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['gærisən] [mɔː(r)] [waɪn] — [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [ai] [sə'pəʊz] .
he used to send the garrisons more wine — to keep them quiet , I suppose .
他 用过的 到 发送 这 驻军 更多的 葡萄酒 — 到 保持 他们 安静的 , 我 认为 .

他过去常常给驻军送更多的酒——我想是为了让他们安静下来。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪn] - [skɪn] [ə; eɪ] " ['mæksɪməs] " .
On the Wall , we always called a wine - skin a " Maximus " .
在 这 墙 , 我们 总是 称为 一个 葡萄酒 - 皮肤 一个 " 马克西姆斯 " .

在城墙上，我们总是把酒囊叫做“马克西姆斯”。

[əʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪm'pɪəriəl] ['helmits] .
Oh , yes ; and I had drawn them in Imperial helmets .
哦 , 是的 ; 和 我 有 绘制 他们 在 帝国 头盔 .

哦，是的；而且我画的他们都戴着帝国头盔。

" - [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" ' Not long since , " he went on ,
" - 不是 长的 自从 , " 他 去 在 ,

“不久前,”他继续说道，

" [menz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [dʒəʊks] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" men's names were sent up to Caesar for smaller jokes than this . "
" 男士 姓名 是 发送 向上 到 凯撒 为了 较小的 笑话 比 这 . "

“比这更轻微的玩笑都会把人的名字送上凯撒的面。”

" - [truː] , ['siːzə(r)] , " [sed] ['pətinæks] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] , [jɔː(r); jə(r)]
" ' True , Caesar , " said Pertinax ; " but you forget that was before I , your
" - 真的 , 凯撒 , " 说 视网膜 ; " 但 你 忘记 那 曾是 前 我 , 你的
[frɛndz] [frend] ,
friend's friend ,
朋友们 朋友 ,

“没错，凯撒,”佩蒂纳克斯说，“但你忘了那是在我，你朋友的朋友之前的事了。”

[bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɪə(r)] - ['θrəʊə(r)] .
became such a good spear - thrower .
成为 这样的 一个 好的 矛 - 投掷者 .

成了一名非常优秀的投掷标枪手。

" - [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [spɪə(r)][æt; ət]['mæksɪməs] , [bʌt; bət] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː]
" ' He did not actually point his hunting - spear at Maximus , but balanced it
" - 他 做过 不是 实际上 观点 他的 打猎 - 矛 在 马克西姆斯 , 但 均衡 它
[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] — [səʊ] !
on his palm — so !
在 他的 棕榈 — 所以 !

“他实际上并没有用猎矛指着马克西姆斯，而是把它放在手掌上保持平衡——所以！

" - [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [pɑːst] , " [sed] ['mæksɪməs] , ['nevə(r)] ['flʌtərɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] .
" ' I was speaking of time past , " said Maximus , never fluttering an eyelid .
" - 我 曾是 请讲 的 时间 过去的 , " 说 马克西姆斯 , 绝不 飘动 一个 眼皮 .
“我指的是过去的时光，”马克西姆斯说着，眼睛却始终没有眨一下。

" ['naʊədeɪz] [wʌn][ɪz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .
" Nowadays one is only too pleased to find boys who can think for themselves , and their friends .
" 如今 一 是 仅有的 也 高兴 到 寻找 男孩们 WHO 能 思考 为了 他们自己 , 和 他们的 朋友们 .
“如今，人们非常乐意发现那些能够独立思考的男孩，以及他们的朋友。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət]['pəːtinæks] .
" He nodded at Pertinax .
" 他 点头 在 视网膜 .
他向佩蒂纳克斯点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɛtəz] , [pɑːrniːsjɪs] , [səʊ][juː; jʊ] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
" Your Father lent me the letters , Parnesius , so you run no risk from me . "
" 你的 父亲 借出的 我 这 信件 , 帕尔内修斯 , 所以 你 跑步 不 风险 从 我 . "
“帕尔内修斯，你父亲把信借给了我，所以你不用担心我的安危。”

" - [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['pəːtinæks] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][spɪə(r)] - [pɔɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" ' None whatever , " said Pertinax , and rubbed the spear - point on his sleeve .
" - 没有任何 任何 , " 说 视网膜 , 和 摩擦 这 矛 - 观点 在 他的 袖子 .
“什么都没有，”佩蒂纳克斯说着，用袖子擦了擦矛尖。

" - [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['gærisən] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [niːd] [truːps] [ɪn] [gɔːl] .
" ' I have been forced to reduce the garrisons in Britain , because I need troops in Gaul .
" - 我 有 到过 强制 到 减少 这 驻军 在 英国 , 因为 我 需要 军队 在 高卢 .
“由于我需要在高卢部署军队，我不得不减少驻扎在英国的驻军。”

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] , " [sed] [hiː; hi] .
Now I come to take troops from the Wall itself , " said he .
现在 我 来 到 拿 军队 从 这 墙 本身 , " 说 他 .
“现在我来从长城上调集军队，”他说。

" - [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' I wish you joy of us , " said Pertinax .
" - 我 希望 你 喜悦 的 我们 , " 说 视网膜 .
“我祝愿你们拥有我们的快乐，”佩蒂纳克斯说道。

" [wɪr] [ðə; ði][lɑːst] ['swiːpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
" We're the last sweepings of the Empire — the men without hope .
" 是 这 最后的 清扫 的 这 帝国 — 这 男人 没有 希望 .
“我们是帝国最后的残余——没有希望的人。”

[maɪ'self] , [aɪ'd]['suːnə(r)] [trʌst] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] . "
Myself , I'd sooner trust condemned criminals . "
我 , ID 很快 相信 谴责 罪犯 . "
我个人宁愿相信被判死刑的罪犯。

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
" ' You think so ? " he said , quite seriously .
" - 你 思考 所以 ? " 他 说 , 相当 严重地 .
“你这么认为吗？”他很认真地问道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [tɪl] [ai][wɪn] [gɔːl] .
" But it will only be till I win Gaul .
" 但 它 将要 仅有的 是 直到 我 赢 高卢 .

但这只是在我征服高卢之前的事。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪsk] [wʌnz] [laɪf] , [ɔː(r)] [wʌnz] [səʊl] , [ɔː(r)] [wʌnz] [piːs] — [ɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
One must always risk one's life , or one's soul , or one's peace — or some little
一 必须 总是 风险 一个人的 生活 , 或者 一个人的 灵魂 , 或者 一个人的 和平 — 或者 一些 小的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

人总是要冒着生命、灵魂、安宁，或者一些小东西的风险。

" - ['æləʊ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [dɪrz] [miːt] .
" ' Allo passed round the fire with the sizzling deer's meat .
" - 哈罗 通过了 圆形的 这 火 和 这 炙热 鹿的 肉 .

“阿洛拿着滋滋作响的鹿肉在火堆旁传递。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɜːst] .
He served us two first .
他 服务 我们 二 第一的 .

他先给我们上了两道菜。

" - [ɑː] ! " [sed] ['mæksɪməs] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" ' Ah ! " said Maximus , waiting his turn .
" - 啊 ! " 说 马克西姆斯 , 等待 他的 转动 .

“啊！”马克西姆斯一边等待轮到自己一边说道。

" [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
" I perceive you are in your own country .
" 我 感知 你 是 在 你的 自己的 国家 .

“我感觉你身处自己的国家。”

[wel] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , you deserve it .
出色地 , 你 应得 它 .

这是你应得的。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪkt] , [pɑːrniːsjɪs] . "
They tell me you have quite a following among the Picts , Parnesius . "
他们 告诉 我 你 有 相当 一个 下列的 之中 这 皮克特人 , 帕尔内修斯 . "

他们告诉我，帕尔尼修斯，你在皮克特人中颇受欢迎。

" - [ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" ' I have hunted with them , " I said .
" - 我 有 猎杀 和 他们 , " 我 说 .

“我曾和他们一起打猎，”我说。

" ['meɪbi] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] . "
" Maybe I have a few friends among the heather . "
" 或许 我 有 一个 很少 朋友们 之中 这 希瑟 . "

“也许我在石楠丛中有几个朋友。”

" - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːməd] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['æləʊ] ,
" ' He is the only armoured man of you all who understands us , " said Allo ,
" - 他 是 这 仅有的 装甲 男人 的 你 全部 WHO 明白 我们 , " 说 哈罗 ,

“他是你们所有人中唯一一个理解我们的全副武装的人，”阿洛说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
and he began a long speech about our virtues ,
和 他 开始 一个 长的 演讲 关于 我们的 美德 ,

于是他开始长篇大论地谈论我们的美德，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊlf] [ðə; ði][jɪə(r)]
and how we had saved one of his grandchildren from a wolf the year
和 如何 我们 有 已保存 一 的 他的 孙辈 从 一个 狼 这 年
[bɪ'fɔː(r)] . -
before . '
前 . -

以及我们前一年是如何从狼口中救下他的一个孙子的。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Had you ? ' said Una .
- 有 你 ? - 说 乌娜 .

“你见过吗？”乌娜问道。

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] .
' Yes ; but that was neither here nor there .
- 是的 ; 但 那 曾是 两者都不 这里 也不 那里 .

“是的；但这无关紧要。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][ɔː'reit, 'ɔːreit] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] ['sɪsəˌrəʊ] .
The little green man orated like a — like Cicero .
这 小的 绿色的 男人 演讲 喜欢 一个 — 喜欢 西塞罗 .

这个小绿人演讲起来就像——就像西塞罗一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊz] .
He made us out to be magnificent fellows .
他 制成 我们 出去 到 是 壮丽 伙伴们 .

他把我们描绘成了不起的人物。

['mæksɪməs]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
Maximus never took his eyes off our faces .
马克西姆斯 绝不 采取 他的 眼睛 离开 我们的 面孔 .

马克西姆斯始终没有把目光从我们的脸上移开。

" - [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Enough , " he said .
" - 足够的 , " 他 说 .

“够了，”他说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['æləʊ][ɒn][juː; jʊ] .
" I have heard Allo on you .
" 我 有 听到 哈罗 在 你 .

“我听Allo说过你。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pɪkt] .
I wish to hear you on the Picts .
我 希望 到 听到 你 在 这 皮克特人 .

我想听听你对皮克特人的看法。

" - [ai][təʊld] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [njuː] , [ænd; ənd]['pəːtinæks] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" ' I told him as much as I knew , and Pertinax helped me out .
" - 我 讲述 他 作为 很多 作为 我 知道 , 和 视网膜 帮助 我 出去 .

“我把我所知道的都告诉了他，Pertinax 也帮了我。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ][pɪkt] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi]
There is never harm in a Pict if you but take the trouble to find out what he
那里 是 绝不 伤害 在 一个 图片 如果 你 但 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 什么 他
['wɒnts] .
wants .
想要 .

只要你肯花点时间弄清楚皮克特人想要什么，他们就不会对你造成伤害。

[ðeə(r)] ['riːəl] ['ɡriːvəns] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['heðə(r)] .
Their real grievance against us came from our burning their heather .
他们的 真实的 不满 反对 我们 来了 从 我们的 燃烧 他们的 希瑟 .

他们真正对我们不满的是，我们烧毁了他们的石楠花。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɡærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [muːvd] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
The whole garrison of the Wall moved out twice a year ,
这 所有的 驻军 的 这 墙 已搬 出去 两次 一个 年 ,

长城上的整个驻军每年两次出动。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [bɜːnd] [ðə; ði] ['heðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [nɔːθ] .
and solemnly burned the heather for ten miles North .
和 庄严地 烧伤 这 希瑟 为了 十 英里 北 .

然后庄严地向北焚烧了十英里范围内的石楠花。

- , ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Rutilianus , our General , called it clearing the country .
- , 我们的 一般的 , 称为 它 清理 这 国家 .

我们的将军鲁提利亚努斯称之为肃清国家。

[ðə; ði] [pɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['skæmpə] [ə'weɪ] ,
The Picts , of course , scampered away ,
这 皮克特人 , 的 课程 , 四处逃窜 离开 ,

当然，皮克特人四散逃窜了。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [biː] - [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
and all we did was to destroy their bee - bloom in the summer ,
和 全部 我们 做过 曾是 到 破坏 他们的 蜜蜂 - 盛开 在 这 夏天 ,

我们所做的只是在夏天摧毁了它们的蜜蜂花。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðeə(r)] [ʃiːp] - [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and ruin their sheep - food in the spring .
和 废墟 他们的 羊 - 食物 在 这 春天 .

春天的时候还会毁掉它们的羊饲料。

" - [truː] , [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' True , quite true , " said Allo .
" - 真的 , 相当 真的 , " 说 哈罗 .

“没错，确实如此，”阿洛说道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)]['həʊli] ['heðə(r)] - [waɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɜːn] ['aʊə(r)] [biː] - ['pɑːstʃə(r)] ?
" How can we make our holy heather - wine , if you burn our bee - pasture ?
" 如何 能 我们 制作 我们的 圣 希瑟 - 葡萄酒 , 如果 你 烧伤 我们的 蜜蜂 - 牧场 ?

“如果你们烧毁了我们的蜂场，我们怎么酿造神圣的石楠花酒呢？”

" - [wiː; wi] [tɔːkt] [lɒŋ] ,
" ' We talked long ,
" - 我们 谈话 长的 ,

我们聊了很久，

['mæksɪməs] ['ɑːskɪŋ] [kiːn] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt]
Maximus asking keen questions that showed he knew much and had thought
马克西姆斯 问 敏锐的 问题 那 显示 他 知道 很多 和 有 想法
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪkt] .
more about the Picts .
更多的 关于 这 皮克特人 .

马克西姆斯提出了许多精辟的问题，表明他对皮克特人了解颇多，并且思考过很多相关问题。

[hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['væləntiə] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ,
He said presently to me : " If I gave you the old Province of Valentia to govern ,
他 说 目前 到 我 : " 如果 我 给予 你 这 老的 省 的 瓦伦西亚 到 治理 ,

他随即对我说：“如果我把瓦伦西亚旧省交给你治理，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pɪkt] [kən'tentɪd] [tɪl] [ai] [wʌn] [gɔːl] ?
could you keep the Picts contented till I won Gaul ?
可以 你 保持 这 皮克特人 满足 直到 我 韩元 高卢 ?

你能安抚皮克特人，直到我征服高卢吗？

[stænd] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] - [feɪs] ; [ænd; ənd] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] . "
Stand away , so that you do not see Allo's face ; and speak your own thoughts . "
站立 离开 , 所以 那 你 做 不是 看 - 脸 ; 和 说话 你的 自己的 想法 . "

退后几步，不要看到阿洛的脸；然后说出你自己的想法。

" - [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" ' No , " I said .
" - 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ðæt] ['prɒvɪns] .
" You cannot remake that Province .
" 你 不能 重制版 那 省 .

你无法改造那个省份。

[ðə; ði] [pɪkt] [hæv; həv] [biːn] [friː] [tuː] [lɒŋ] . "
The Picts have been free too long . "
这 皮克特人 有 到过 自由的 也 长的 . "

皮克特人获得自由的时间太长了。

" - [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['kaunslz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Leave them their village councils , and let them furnish their own soldiers , " he said .
" - 离开 他们 他们的 村庄 议会 , 和 让 他们 提供 他们的 自己的 士兵 , " 他 说 .

“让他们保留村委会，让他们自己招募士兵，”他说。

" [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wʊd] [həʊld][ðə; ði][reɪnz] ['veri] ['laɪtli] . "
" You , I am sure , would hold the reins very lightly . "
" 你 , 我 是 当然 , 会 抓住 这 缰绳 非常 轻轻 . "

“我相信，你一定会非常谨慎地驾驭它。”

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" Even then , no , " I said .
" 甚至 然后 , 不 , " 我 说 .

“即使那样，也不行，”我说。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] .
" At least not now .
" 在 至少 不是 现在 .

至少现在不是。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ə'prest] [baɪ][juː 'es][tuː; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] [neɪm]
They have been too oppressed by us to trust anything with a Roman name
他们 有 到过 也 受压迫者 经过 我们 到 相信 任何事物 和 一个 罗马 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
for years and years .
为了 年 和 年 .

多年来，他们一直饱受我们的压迫，以至于无法信任任何带有罗马名字的东西。

" - [ai] [hɜːd] [əʊld]['æləʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['mʌtə(r)] : " [gʊd] [tʃaɪld] ! "
" ' I heard old Allo behind me mutter : " Good child ! "
" - 我 听到 老的 哈罗 在后面 我 低声 : " 好的 孩子 ! "

我听到身后的老阿洛低声说道：“好孩子！”

" - [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] , " [sed] ['mæksɪməs] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kwaɪət] [tɪl]
" ' Then what do you recommend , " said Maximus , " to keep the North quiet till
" - 然后 什么 做 你 推荐 , " 说 马克西姆斯 , " 到 保持 这 北 安静的 直到
[ai][wɪn] [gɔːl] ? "
I win Gaul ? "
我 赢 高卢 ? "

“那么，你有什么建议？”马克西姆斯说，“能让北方保持平静，直到我征服高卢？”

" - [liːv] [ðə; ði] [pɪkt] [ə'ləʊn] , " [ai] [sed] .
" ' Leave the Picts alone , " I said .
" - 离开 这 皮克特人 独自的 , " 我 说 .

“别招惹皮克特人，”我说。

" [stɒp] [ðə; ði] ['heðə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
" Stop the heather - burning at once ,
" 停止 这 希瑟 - 燃烧 在 一次 ,

“立即停止焚烧石楠花！”

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] — [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɔː(r)] [tuː]
and — they are improvident little animals — send them a shipload or two
和 — 他们 是 不谨慎的 小的 动物 — 发送 他们 一个 满载船 或者 二
[ɒv; əv] [kɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
of corn now and then . "
的 玉米 现在 和 然后 . "

而且——它们是些不讲究节俭的小家伙——时不时地给它们送上一两船玉米。”

" - [ðeə(r)] [əʊn] [men] [mʌst; məst] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [sʌm; səm] ['tʃiːtɪŋ] [griːk] [ə'kaʊntənt] , "
" ' Their own men must distribute it — not some cheating Greek accountant , "
" - 他们的 自己的 男人 必须 分发 它 — 不是 一些 作弊 希腊语 会计 , "
[sed] ['pəːtinæks] .
said Pertinax .
说 视网膜 .

“必须由他们自己的人来分发——而不是由某个作弊的希腊会计来分发，”佩尔蒂纳克斯说。

" - [jes] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , "
" ' Yes , and allow them to come to our hospitals when they are sick , "
" - 是的 , 和 允许 他们 到 来 到 我们的 医院 什么时候 他们 是 生病的 , "
[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

“是的，允许他们生病时来我们的医院就诊，”我说。

" - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɜːst] , " [sed] ['mæksɪməs] .
" ' Surely they would die first , " said Maximus .
" - 一定 他们 会 死 第一的 , " 说 马克西姆斯 .

“他们肯定会先死，”马克西姆斯说。

" - [nɒt] [ɪf] [pɑːrniːsjɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] , " [sed] ['æləʊ] .

" ' Not if Parnesius brought them in , " said Allo .

" - 不是 如果 帕尔内修斯 带来 他们 在 , " 说 哈罗 .

“如果帕尔内修斯把他们带进来，那就不会了，”阿洛说。

" [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['twenti] [wʊlf] - ['bɪtn] , [beə(r)] - [klɔːd] [pɪkt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv]

" I could show you twenty wolf - bitten , bear - clawed Picts within twenty miles of

" 我 可以 展示 你 二十 狼 - 被咬 , 熊 - 爪子 皮克特人 之内 二十 英里 的

[hɪə(r)] .

here .

这里 .

“我可以带你去看方圆二十英里内二十个被狼咬过、长着熊爪的皮克特人。”

[bʌt; bət] [pɑːrniːsjɪs] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][mæd] [wɪð]

But Parnesius must stay with them in hospital , else they would go mad with

但 帕尔内修斯 必须 停留 和 他们 在 医院 , 别的 他们 会 去 疯狂的 和

[fɪə(r)] . "

fear . "

害怕 . "

但帕尔内修斯必须留在医院陪着他们，否则他们会吓疯的。

" - [ai] [siː] , " [sed] ['mæksɪməs] .

" ' I see , " said Maximus .

" - 我 看 , " 说 马克西姆斯 .

“我明白了，”马克西姆斯说。

" [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [mænz] [wɜːk] .

" Like everything else in the world , it is one man's work .

" 喜欢 一切 别的 在 这 世界 , 它 是 一 男人的 工作 .

“就像世界上其他一切事物一样，它也是一个人的作品。”

[juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wʌn][mæn] . "

You , I think , are that one man . "

你 , 我 思考 , 是 那 一 男人 . "

我认为，你就是那个人。

" - ['pəːtinæks][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , " [ai] [sed] .

" ' Pertinax and I are one , " I said .

" - 视网膜 和 我 是 一 , " 我 说 .

“我和佩蒂纳克斯是一体的，”我说。

" - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] .

" ' As you please , so long as you work .

" - 作为 你 请 , 所以 长的 作为 你 工作 .

“随你便，只要你肯工作。”

[naʊ] , ['æləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hɑːm] .

Now , Allo , you know that I mean your people no harm .

现在 , 哈罗 , 你 知道 那 我 意思是 你的 人们 不 伤害 .

阿洛，你知道我对你的人民没有恶意。

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['mæksɪməs] .

Leave us to talk together , " said Maximus .

离开 我们 到 讲话 一起 , " 说 马克西姆斯 .

“让我们自己谈谈吧。”马克西姆斯说道。

" - [nəʊ] [niːd] ! " [sed] ['æləʊ] .

" ' No need ! " said Allo .

" - 不 需要 ! " 说 哈罗 .

“不用了！”阿洛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['mɪlstəʊnz] .
" I am the corn between the upper and lower millstones .
" 我 是 这 玉米 之间 这 上 和 降低 磨石 .

“我是上下磨盘之间的玉米粒。”

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mɪlstəʊn] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] .
I must know what the lower millstone means to do .
我 必须 知道 什么 这 降低 磨石 方法 到 做 .

我必须知道下面的磨盘想要做什么。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
These boys have spoken the truth as far as they know it .
这些 男孩们 有 说 这 真相 作为 远的 作为 他们 知道 它 .

这些男孩们说的都是他们所知的真相。

[aɪ] , [ə; eɪ] [prɪns] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
I , a Prince , will tell you the rest .
我 , 一个 王子 , 将要 告诉 你 这 休息 .

我，一位王子，将告诉你们剩下的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
I am troubled about the Men of the North .
我 是 麻烦 关于 这 男人 的 这 北 .

我为北方的男人们感到担忧。

" [hiː; hi] [skwɒtid] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He squatted like a hare in the heather , and looked over his shoulder .
" 他 蹲着 喜欢 一个 野兔 在 这 希瑟 , 和 看起来 超过 他的 肩膀 .

他像野兔一样蹲在石楠丛中，回头张望。

" - [aɪ]['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['mæksɪməs] , " [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] . "
" ' I also , " said Maximus , " or I should not be here . "
" - 我 还 , " 说 马克西姆斯 , " 或者 我 应该 不是 是 这里 . "

“我也是，”马克西姆斯说，“否则我不应该出现在这里。”

" - ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' Listen , " said Allo .
" - 听 , " 说 哈罗 .

“听着，”阿洛说道。

" [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] " — [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['nɔːθmən] — " [keɪm]
" Long and long ago the Winged Hats " — he meant the Northmen — " came
" 长的 和 长的 前 这 有翅膀的 帽子 " — 他 意思是 这 北方人 — " 来了
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːtʃɪz] [ænd; ənd] [sed] , - [rəʊm] [fɔːls] !
to our beaches and said , ' Rome falls !
到 我们的 海滩 和 说 , - 罗马 瀑布 !

“很久很久以前，戴着翅膀的帽子”——他指的是北欧人——“来到我们的海滩，说道：‘罗马陷落了！’”

[pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ! -
Push her down ! '
推 她 向下 ! -

把她推倒!

[wiː; wi] [fɔːt] [juː; jʊ] .
We fought you .
我们 战斗 你 .

我们曾与你们交战。

[juː; jʊ] [sent] [men] .
You sent men .
你 发送 男人 .

你派人去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːt(ə)n] .
We were beaten .
我们 是 被打败 .

我们被打败了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəz] !
After that we said to the Winged Hats , ' You are liars !
后 那 我们 说 到 这 有翅膀的 帽子 , - 你 是 说谎者 !

之后我们对戴翅膀的帽子说：“你们是骗子！”

[meɪk] [ˈaʊə(r)] [men] [əˈlaɪv] [ðæt] [rəʊm] [kɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . -
Make our men alive that Rome killed , and we will believe you . '
制作 我们的 男人 活 那 罗马 被杀 , 和 我们 将要 相信 你 . -

“把罗马杀害的我们的人还给我们，我们就相信你。”

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈʃeɪmd] .
They went away ashamed .
他们 去 离开 羞愧 .

他们羞愧地离开了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [bəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði][əʊld] [teɪl] ,
Now they come back bold , and they tell the old tale ,
现在 他们 来 后退 大胆的 , 和 他们 告诉 这 老的 故事 ,

现在他们又厚颜无耻地回来了，还讲着那套老掉牙的故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] — [ðæt] [rəʊm] [fɔːls] ! "
which we begin to believe — that Rome falls ! "
哪个 我们 开始 到 相信 — 那 罗马 瀑布 ! "

我们开始相信——罗马会衰落！

" - [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [jˈiəz] - [piːs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , " [kraɪd] [ˈmæksɪməs] ,
" ' Give me three years ' peace on the Wall , " cried Maximus ,
" - 给 我 三 年 - 和平 在 这 墙 , " 哭 马克西姆斯 ,

“给我三年城墙内的和平！”马克西姆斯喊道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈrævənz] [haʊ] [ðeɪ] [laɪ] ! "
" and I will show you and all the ravens how they lie ! "
" 和 我 将要 展示 你 和 全部 这 渡鸦 如何 他们 说谎 ! "

“我会让你和所有的乌鸦都看清他们是如何说谎的！”

" - [ɑː] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !
" ' Ah , I wish it too !
" - 啊 , 我 希望 它 也 !

“啊，我也希望如此！”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmilstəunz] .
I wish to save what is left of the corn from the millstones .
我 希望 到 节省 什么 是 左边 的 这 玉米 从 这 磨石 .

我想把磨盘上剩下的玉米抢救出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] [pɪkt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]
But you shoot us Picts when we come to borrow a little iron from the
但 你 射击 我们 皮克特人 什么时候 我们 来 到 借 一个 小的 铁 从 这
[ˈaɪən] [dɪtʃ] ;
Iron Ditch ;
铁 沟 ;

但是，当我们去铁沟借点铁器时，你们却射杀我们皮克特人；

[juː; jʊ] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['heðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl]['aʊə(r)][krɒp] ; [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
you burn our heather , which is all our crop ; you trouble us with your great
你 烧伤 我们的 希瑟 ， 哪个 是 全部 我们的 庄稼 ; 你 麻烦 我们 和 你的 伟大的
['kætəpʌlts] .
catapults .
弹射器 .

你们烧毁了我们的石楠花，那是我们所有的庄稼；你们用你们的大型投石机给我们带来麻烦。

[ðen] [juː; jʊ] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [skɔːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [griːk] ['faɪə(r)] .
Then you hide behind the Wall , and scorch us with Greek fire .
然后 你 隐藏 在后面 这 墙 , 和 烧焦 我们 和 希腊语 火 .

然后你们躲在墙后，用希腊火烧我们。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [kiːp] [maɪ] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] — [ɪn]['wɪntə(r)]
How can I keep my young men from listening to the Winged Hats — in winter
如何 能 我 保持 我的 年轻的 男人 从 聆听 到 这 有翅膀的 帽子 — 在 冬天
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

我该如何阻止我的年轻人听信“飞帽乐队”的歌——尤其是在冬天?

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ?
when we are hungry ?
什么时候 我们 是 饥饿的 ?

我们饿的时候?

[maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [seɪ] , - [rəʊm] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔː(r)] [ruːl] .
My young men will say , ' Rome can neither fight nor rule .
我的 年轻的 男人 将要 说 , - 罗马 能 两者都不 斗争 也不 规则 .

我的年轻人会说：“罗马既不会打仗，也不会统治。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [men] [aʊt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
She is taking her men out of Britain .
她 是 采取 她 男人 出去 的 英国 .

她正带着她的人离开英国。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .
The Winged Hats will help us to push down the Wall .
这 有翅膀的 帽子 将要 帮助 我们 到 推 向下 这 墙 .

带翅膀的帽子将帮助我们推倒柏林墙。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrət] [rəʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɒgz] . -
Let us show them the secret roads across the bogs . '
让 我们 展示 他们 这 秘密 道路 穿过 这 沼泽 . -

让我们带他们去看看穿越沼泽的秘密小路。

[duː; də][ai] [wɒnt] [ðæt] ?
Do I want that ?
做 我 想 那 ?

我想要那样吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [hiː; hi][spæt] [laɪk] [æn; ən]['ædə(r)] .
" He spat like an adder .
" 他 争吵 喜欢 一个 加法器 .

他吐口水像毒蛇一样。

" [ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə'laɪv] .
" I would keep the secrets of my people though I were burned alive .
" 我 会 保持 这 秘密 的 我的 人们 尽管 我 是 烧伤 活 .
“即使被活活烧死，我也会保守我族人的秘密。”

[maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən] [truːθ] .
My two children here have spoken truth .
我的 二 孩子们 这里 有 说 真相 .
我的两个孩子说的都是实话。

[liːv] [ˌjuː 'es] [pɪkt] [ə'ləʊn] .
Leave us Picts alone .
离开 我们 皮克特人 独自的 .
别再打扰我们了。

['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] — [wɪð] [ðə; ði]
Comfort us , and cherish us , and feed us from far off — with the
舒适 我们 , 和 珍惜 我们 , 和 喂养 我们 从 远的 离开 — 和 这
[hænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] .
hand behind the back .
手 在后面 这 后退 .
安慰我们，珍惜我们，从远处喂养我们——手却藏在背后。

[pɑːrniːsjɪs] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es] .
Parnesius understands us .
帕尔内修斯 明白 我们 .
帕尔尼修斯了解我们。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ruːl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Let him have rule on the Wall ,
让 他 有 规则 在 这 墙 ,
让他统治长城吧。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [həʊld] [maɪ] [jʌŋ] [men] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] " — [hiː; hi] [tɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and I will hold my young men quiet for " — he ticked it off on his
和 我 将要 抓住 我的 年轻的 男人 安静的 为了 " — 他 勾选 它 离开 在 他的
['fɪŋgəz] — " [wʌn] [jɪə(r)] ['iːzəli] :
fingers — " one year easily :
手指 — " 一 年 容易地 :
“我会让我的年轻人安静下来，”他掰着手指头数着，“至少一年：

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] : [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [pə'hæps] !
the next year not so easily : the third year , perhaps !
这 下一个 年 不是 所以 容易地 : 这 第三 年 , 也许 !
第二年就没那么容易了：或许要到第三年才行！

[siː] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [j'ɪəz] .
See , I give you three years .
看 , 我 给 你 三 年 .
我给你三年时间。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [rəʊm] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɑːmz] ,
If then you do not show us that Rome is strong in men and terrible in arms ,
如果 然后 你 做 不是 展示 我们 那 罗马 是 强的 在 男人 和 糟糕的 在 武器 ,
如果你们不能向我们证明罗马拥有强大的人力和可怕的武力，

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
the Winged Hats , I tell you ,
这 有翅膀的 帽子 , 我 告诉 你 ,
我告诉你，就是那些戴翅膀的帽子。

[wɪl] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
will sweep down the Wall from either sea till they meet in the middle ,
将要 扫 向下 这 墙 从 任何一个 海 直到 他们 见面 在 这 中间 ,
两海将沿着长城一路南下，直到在中海相遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
and you will go .
和 你 将要 去 .
你将会离开。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [griːv] ['əʊvə(r)] [ðæt] ,
I shall not grieve over that ,
我 将 不是 悲伤 超过 那 ,
我不会为此悲伤。

[bʌt; bət] [wel] [ai] [nəʊ] [traɪb] ['nevə(r)] [helps] [traɪb] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [praɪs] .
but well I know tribe never helps tribe except for one price .
但 出色地 我 知道 部落 绝不 帮助 部落 除了 为了 一 价格 .
但我知道，部落除了付出代价之外，从来都帮不了部落成员。

[wiː; wi] [pɪkt] [wɪl] [gəʊ] [tuː] .
We Picts will go too .
我们 皮克特人 将要 去 也 .
我们 Picts 也会去。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wɪl] [graɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] !
The Winged Hats will grind us to this !
这 有翅膀的 帽子 将要 研磨 我们 到 这 !
飞帽帮会把我们逼到这个地步！

" [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" He tossed a handful of dust in the air .
" 他 抛掷 一个 少数 的 灰尘 在 这 空气 .
他抓起一把尘土扬向空中。

" - [əʊ] , ['rəʊmə] [ˌdiː iː 'eɪ] ! " [sed] ['mæksɪməs] , [hɑːf] [ə'laʊd] .
" ' Oh , Roma Dea ! " said Maximus , half aloud .
" - 哦 , 罗马 数据包络分析 ! " 说 马克西姆斯 , 一半 大声 .
“哦，罗马女神！”马克西姆斯半自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [mænz] [wɜːk] — ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ! "
" It is always one man's work — always and everywhere ! "
" 它 是 总是 一 男人的 工作 — 总是 和 到处 ! "
“无论何时何地，这永远都是一个人的功劳！”

" [ænd; ənd][wʌn] [mænz] [laɪf] , " [sed] ['æləʊ] .
" And one man's life , " said Allo .
" 和 一 男人的 生活 , " 说 哈罗 .
“还有一条人命,”阿洛说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['empərə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] .
" You are Emperor , but not a God .
" 你 是 皇帝 , 但 不是 一个 上帝 .
“你是皇帝，但不是神。”

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] . "
You may die . "
你 可能 死 . "
你可能会死。

" - [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' I have thought of that too , " said he .
" - 我 有 想法 的 那 也 , " 说 他 .
“我也考虑过这个问题,”他说。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [həʊldz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
If this wind holds , I shall be at the East end of the Wall by morning .
如果 这 风 持有 , 我 将 是 在 这 东方 结尾 的 这 墙 经过 早晨 .

如果这股风势持续下去，我明天早上就能到达长城东端。

[tə'mɒrəʊ] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [wen] [ai] [ɪn'spekt] ,
Tomorrow , then , I shall see you two when I inspect ,
明天 , 然后 , 我 将 看 你 二 什么时候 我 检查 ,

那么，明天我巡视的时候就会见到你们俩了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] . "
and I will make you Captains of the Wall for this work . "
和 我 将要 制作 你 队长 的 这 墙 为了 这 工作 . "

我将任命你们为长城守卫的队长，负责这项工程。

" - [wʌn] ['ɪnstənt] , ['siːzə(r)] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' One instant , Caesar , " said Pertinax .
" - 一 立即的 , 凯撒 , " 说 视网膜 .

“‘等一下，凯撒，’佩蒂纳克斯说道。

" [ɔːl] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] [praɪs] .
" All men have their price .
" 全部 男人 有 他们的 价格 .

每个人都有自己的价码。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [bɔːt] [jet] . "
I am not bought yet . "
我 是 不是 买 然而 . "

我还没被说服。

" - [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bɑːgən] [səʊ] ['ɜːli] ? " [sed] ['mæksɪməs] .
" ' Do you also begin to bargain so early ? " said Maximus .
" - 做 你 还 开始 到 便宜货 所以 早期的 ? " 说 马克西姆斯 .

“你们也这么早就开始讨价还价了吗？”马克西姆斯说道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" - [gɪv] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - , [ðə; ði] [djuː'ʌmvə] [ɒv; əv] - [ɪn] [gɔːl] , " [hiː; hi]
" ' Give me justice against my uncle Icenus , the Duumvir of Divio in Gaul , " he
" - 给 我 正义 反对 我的 叔叔 - , 这 杜姆维尔 的 - 在 高卢 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“请为我伸冤，让我免受我叔叔伊塞努斯——高卢迪维奥的执政官——的冤屈,”他说。

" - ['əʊnli][ə; eɪ][laɪf] ?
" ' Only a life ?
" - 仅有的 一个 生活 ?

“仅仅是一条生命吗？ ”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] .
I thought it would be money or an office .
我 想法 它 会 是 钱 或者 一个 办公室 .

我原以为会是钱或者办公室。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] .
Certainly you shall have him .
当然 你 将 有 他 .

你肯定能得到他。

[raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðiːz] ['tæblɪts] — [ɒn][ðə; ði] [red] [saɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
Write his name on these tablets — on the red side ; the other is for the living !
写 他的 姓名 在 这些 片剂 — 在 这 红色的 边 ; 这 其他 是 为了 这 活的 !

把他的名字写在这些石板上——写在红色的一面；另一面是给活着的人用的！

" [ænd; ənd]['mæksɪməs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] .
" and Maximus held out his tablets .
" 和 马克西姆斯 握住 出去 他的 片剂 .

“马克西姆斯举起了他的石板。”

" - [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ded] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' He is of no use to me dead , " said Pertinax .
" - 他 是 的 不 使用 到 我 死的 , " 说 视网膜 .

“他死了对我没有任何用处，”佩蒂纳克斯说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
" My mother is a widow .
" 我的 母亲 是 一个 寡妇 .

我母亲是寡妇。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ɒf] .
I am far off .
我 是 远的 离开 .

我离目标还很远。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] . "
I am not sure he pays her all her dowry . "
我 是 不是 当然 他 支付 她 全部 她 嫁妆 . "

我不确定他是否支付了她全部的嫁妆。

" - [nəʊ]['mætə(r)] .
" ' No matter .
" - 不 事情 .

“‘不管。

[maɪ] [ɑːm] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [lɒŋ] .
My arm is reasonably long .
我的 手臂 是 合理 长的 .

我的手臂比较长。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
We will look through your uncle's accounts in due time .
我们 将要 看 通过 你的 叔叔的 账户 在 到期的 时间 .

我们会择日查阅你叔叔的账目。

[naʊ] , [ˌfeə'wel] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [əʊ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !
Now , farewell till tomorrow , O Captains of the Wall !
现在 , 告别 直到 明天 , 哦 队长 的 这 墙 !

长城将领们，再见了，明天再见！

" - [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [grəʊ] [smɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
" ' We saw him grow small across the heather as he walked to the galley .
" - 我们 锯 他 生长 小的 穿过 这 希瑟 作为 他 步行 到 这 厨房 .

“我们看到他穿过石楠丛，走向厨房，身形渐渐变小。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] , [skɔːz] , [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [stəʊnz] .
There were Picts , scores , each side of him , hidden behind stones .
那里 是 皮克特人 , 得分 , 每个 边 的 他 , 隐 在后面 石头 .

他两侧有几十名皮克特人，藏在石头后面。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [left] [ɔː(r)] [raɪt] .
He never looked left or right .
他 绝不 看起来 左边 或者 正确的 .

他从不向左或向右看。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ['sʌðəli] , [fʊl] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
He sailed away southerly , full spread before the evening breeze ,
他 航行 离开 南风 , 满的 传播 前 这 晚上 微风 ,

他乘着晚风，全速向南驶去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
and when we had watched him out to sea , we were silent .
和 什么时候 我们 有 观看 他 出去 到 海 , 我们 是 沉默的 .

当我们目送他出海时，我们都沉默不语。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɜːθ] [bred] [fjuː] [men] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
We understood that Earth bred few men like to this man .
我们 理解 那 地球 繁殖 很少 男人 喜欢 到 这 男人 .

我们了解到，地球上很少有人像他一样。

- ['prez(ə)ntli] ['æləʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [maʊnt] —
' Presently Allo brought the ponies and held them for us to mount —
- 目前 哈罗 带来 这 小马 和 握住 他们 为了 我们 到 山 —
[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
a thing he had never done before .
一个 事物 他 有 绝不 完毕 前 .

“这时，阿洛牵来了小马，让我们骑上去——这是他以前从未做过的事。”

" - [weɪt] [ə'waɪl] , " [sed] ['pəːtinæks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [kʌt] [tɜːf] ,
" ' Wait awhile , " said Pertinax , and he made a little altar of cut turf ,
" - 等待 一会儿 , " 说 视网膜 , 和 他 制成 一个 小的 坛 的 切 草皮 ,

“稍等片刻,”佩蒂纳克斯说着，用割下的草皮做了一个小祭坛。

[ænd; ənd] [struːd] ['heðə(r)] - [bluːm] [ə'tɒp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːl]
and strewed heather - bloom atop , and laid upon it a letter from a girl
和 散落的 希瑟 - 盛开 顶部 , 和 铺设 之上 它 一个 信 从 一个 女孩
[ɪn] [gɔːl] .
in Gaul .
在 高卢 .

并在上面撒上石楠花，还放了一封来自高卢女孩的信。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [əʊ][maɪ] [frend] ?
" ' What do you do , O my friend ?
" - 什么 做 你 做 , 哦 我的 朋友 ?

“我的朋友，你做什么呢？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [ai]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][maɪ] [ded] [juːθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz]
" ' I sacrifice to my dead youth , " he answered , and , when the flames
" - 我 牺牲 到 我的 死的 青年 , " 他 回答 , 和 , 什么时候 这 火焰
[hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
had consumed the letter ,
有 消耗 这 信 ,

“我向逝去的青春献祭,”他回答道，然后，当火焰吞噬了那封信后，

[hiː; hi] [graʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
he ground them out with his heel .
他 地面 他们 出去 和 他的 脚跟 .

他用脚后跟把它们磨碎了。

[ðen]	[wiː; wi]	[rəʊd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kæptɪnz]	.	-
Then	we	rode	back	to	that	Wall	of	which	we	were	to	be	Captains	.	'
然后	我们	骑	后退	到	那	墙	的	哪个	我们	是	到	是	队长	.	-

然后我们骑马返回了那道城墙，我们将在那里担任队长。

[pɑːrniːsjɪs]	[stɒpt]	.
Parnesius	stopped	.
帕尔内修斯	停止	.

帕尔尼修斯停了下来。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[sæt]	[stɪl]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['ɑːskɪŋ]	[ɪf]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[teɪl]	.
The	children	sat	still	,	not	even	asking	if	that	were	all	the	tale	.
这	孩子们	卫星	仍然	,	不是	甚至	问	如果	那	是	全部	这	故事	.

孩子们静静地坐着，甚至没有问故事是不是就这些。

[pʌk]	['bekən]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	[wei]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
Puck	beckoned	,	and	pointed	the	way	out	of	the	wood	.
冰球	招手	,	和	尖	这	方式	出去	的	这	木头	.

帕克招了招手，并指明了走出树林的路。

-	['sɒri]	,	-	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	-	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[naʊ]	.	-
'	Sorry	,	'	he	whispered	,	'	but	you	must	go	now	.	'
-	对不起	,	-	他	低声说道	,	-	但	你	必须	去	现在	.	-

“对不起，”他低声说，“但你现在必须走了。”

-	[wiː; wi]	['hævnt]	[meɪd]	[hɪm]	['æŋgri]	,	[hæv; həv]	[wiː; wi]	?	-	[sed]	[ˌjuː en 'eɪ]	.	-
'	We	haven't	made	him	angry	,	have	we	?	'	said	Una	.	'
-	我们	还没有	制成	他	生气的	,	有	我们	?	-	说	乌娜	.	-

“我们没惹他生气吧？”乌娜说。

[hiː; hi]	[lʊks]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	['θɪŋki]	.	-
He	looks	so	far	off	,	and	—	and	—	thinky	.	'
他	看起来	所以	远的	离开	,	和	—	和	—	思考	.	-

他看起来很心不在焉，而且——而且——在沉思。

-	[bles]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	[nəʊ]	.
'	Bless	your	heart	,	no	.
-	保佑	你的	心	,	不	.

真是太好了，不。

[weɪt]	[tɪl]	[tə'mɒrəʊ]	.
Wait	till	tomorrow	.
等待	直到	明天	.

等到明天吧。

[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	.
It	won't	be	long	.
它	惯于	是	长的	.

不会太久。

[rɪ'membə(r)]	,	[juːv]	[biːn]	['pleɪɪŋ]	[leɪz]	[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[rəʊm]	.	-
Remember	,	you've	been	playing	Lays	of	Ancient	Rome	.	'
记住	,	你已经	到过	玩耍	躺下	的	古老的	罗马	.	-

记住，你一直在玩《古罗马乐章》。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['skræmb(ə)ld]	[θruː]	[ðeə(r)]	[gæp]	[weə(r)]	[əʊk]	,	[æʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːn]	[gruː]	,
And	as	soon	as	they	had	scrambled	through	their	gap	where	Oak	,	Ash	and	Thorn	grew	,
和	作为	很快	作为	他们	有	打乱	通过	他们的	差距	在哪里	橡木	,	灰	和	刺	生长	,

他们好不容易挤过橡树、白蜡树和荆棘生长的缺口，

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[rɪ'membəd]	.
that	**was**	**all**	**they**	**remembered**	**.**
那	曾是	全部	他们	记得	.

他们只记得这些。

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[tuː; tə]	['miθræs]
A	**Song**	**to**	**Mithras**
一个	歌曲	到	密特拉

献给密特拉斯的歌

['miθræs]	,	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	['aʊə(r)]	['trʌmpɪts]	['weɪkən]	[ðə; ði]	[wɔːl]	!
Mithras	**,**	**God**	**of**	**the**	**Morning**	**,**	**our**	**trumpets**	**waken**	**the**	**Wall**	**!**
密特拉	，	上帝	的	这	早晨	，	我们的	小号	唤醒	这	墙	！

晨曦之神密特拉，我们的号角唤醒了城墙！

-	[rəʊm]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	!	-
'	**Rome**	**is**	**above**	**the**	**Nations**	**,**	**but**	**Thou**	**art**	**over**	**all**	**!**	**'**
-	罗马	是	多于	这	国家	，	但	你	艺术	超过	全部	！	-

“罗马凌驾于万国之上，但你凌驾于万国之上！”

[naʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nems]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɑːtʃt]	[ə'weɪ]	,
Now	**as**	**the**	**names**	**are**	**answered**	**,**	**and**	**the**	**guards**	**are**	**marched**	**away**	**,**
现在	作为	这	姓名	是	回答	，	和	这	守卫	是	行军	离开	，

现在，随着名字被一一念出，卫兵们被押送离开，

['miθræs]	,	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	,	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[streŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	!
Mithras	**,**	**also**	**a**	**soldier**	**,**	**give**	**us**	**strength**	**for**	**the**	**day**	**!**
密特拉	，	还	一个	士兵	，	给	我们	力量	为了	这	天	！

密特拉，也是一位战士，请赐予我们今天的力量！

['miθræs]	,	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nuːntaɪd]	,	[ðə; ði]	['heðə(r)]	[swɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	,
Mithras	**,**	**God**	**of**	**the**	**Noontide**	**,**	**the**	**heather**	**swims**	**in**	**the**	**heat**	**,**
密特拉	，	上帝	的	这	正午	，	这	希瑟	游泳	在	这	热	，

密特拉，正午之神，石楠花在烈日下嬉戏。

['aʊə(r)]	['helmits]	[skɔːtʃ]	['aʊə(r)]	['fɔːhed]	,	['aʊə(r)]	['sænd(ə)lz]	[bɜːn]	['aʊə(r)]	[fiːt]	.
Our	**helmets**	**scorch**	**our**	**foreheads**	**,**	**our**	**sandals**	**burn**	**our**	**feet**	**.**
我们的	头盔	烧焦	我们的	额头	，	我们的	凉鞋	烧伤	我们的	脚	.

我们的头盔烫伤了额头，我们的凉鞋灼伤了脚底。

[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌn'gɜːt]	['aʊə(r)]	,	[naʊ]	[eə(r)]	[wiː; wi]	[blɪŋk]	[ænd; ənd]	[draʊz]	,
Now	**in**	**the**	**ungirt**	**hour**	**,**	**now**	**ere**	**we**	**blink**	**and**	**drowse**	**,**
现在	在	这	未系带	小时	，	现在	埃雷	我们	眨	和	困倦	，

现在，在这未加修饰的时刻，在我们眨眼入睡之前，

['miθræs]	,	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	,	[kiːp]	[ˌjuː 'es]	[truː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[vaʊz]	!
Mithras	**,**	**also**	**a**	**soldier**	**,**	**keep**	**us**	**true**	**to**	**our**	**vows**	**!**
密特拉	，	还	一个	士兵	，	保持	我们	真的	到	我们的	誓言	！

密特拉也是一名战士，他让我们忠于誓言！

['miθræs]	,	[gɒd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	,	[ləʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['westən]	[meɪn]	,
Mithras	**,**	**God**	**of**	**the**	**Sunset**	**,**	**low**	**on**	**the**	**Western**	**main**	**,**
密特拉	，	上帝	的	这	日落	，	低的	在	这	西	主要的	，

密特拉，日落之神，位于西方主干道的低处，

[ðaʊ]	[dɪ'sendɪŋ]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	,	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ə'gen]	!
Thou	**descending**	**immortal**	**,**	**immortal**	**to**	**rise**	**again**	**!**
你	下降	不朽	，	不朽	到	上升	再次	！

你这降临人间的不朽之神，终将再次升起！

[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	[ɪz]	[endid]	,	[naʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ɪz]	[drɔːn]	,
Now	**when**	**the**	**watch**	**is**	**ended**	**,**	**now**	**when**	**the**	**wine**	**is**	**drawn**	**,**
现在	什么时候	这	手表	是	结束	，	现在	什么时候	这	葡萄酒	是	绘制	，

现在，当钟已停，当酒已斟满，

['miθræs] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [kiːp] [ˌjuː 'es][pjʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] !
Mithras , also a soldier , keep us pure till the dawn !
密特拉 , 还 一个 士兵 , 保持 我们 纯的 直到 这 黎明 !

密特拉，也是一位战士，请保佑我们直到黎明都保持纯洁！

['miθræs] , [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [daɪz] ,
Mithras , God of the Midnight , here where the great bull dies ,
密特拉 , 上帝 的 这 午夜 , 这里 在哪里 这 伟大的 公牛 死亡 ,

密特拉，午夜之神，在此地，伟大的公牛死去。

[lʊk] [ɒn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Look on Thy children in darkness .
看 在 你的 孩子们 在 黑暗 .

垂怜身处黑暗中的孩子们。

[əʊ] , [teɪk] ['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs] !
Oh , take our sacrifice !
哦 , 拿 我们的 牺牲 !

哦，收下我们的祭品吧！

['meni] [rəʊdz] [ðaʊ] [hæst] ['fæʃ(ə)nd] : [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] !
Many roads Thou hast fashioned : all of them lead to the Light !
许多 道路 你 哈斯特 造型 : 全部 的 他们 带领 到 这 光 !

你开辟了许多道路，它们都通向光明！

['miθræs] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] [ə'raɪt] !
Mithras , also a soldier , teach us to die aright !
密特拉 , 还 一个 士兵 , 教 我们 到 死 好的 !

密特拉也是一名战士，他教导我们如何优雅地死去！

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]
THE WINGED HATS
这 有翅膀的 帽子

带翅膀的帽子

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][waɪld] [ˌɑːftə'nuːn] .
The next day happened to be what they called a Wild Afternoon .
这 下一个 天 发生 到 是 什么 他们 称为 一个 荒野 下午 .

第二天，他们称之为“疯狂的下午”。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːlz] ; [mɪs] [bleɪk] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn]
Father and Mother went out to pay calls ; Miss Blake went for a ride on
父亲 和 母亲 去 出去 到 支付 呼叫 ; 错过 布莱克 去 为了 一个 骑 在
[hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ,
her bicycle ,
她 自行车 ,

父母外出拜访亲友；布莱克小姐骑着自行车出去兜风了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] .
and they were left all alone till eight o'clock .
和 他们 是 左边 全部 独自的 直到 八 点钟 .

他们一直被单独留下，直到八点钟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][dɪə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] [pri'septris] [pə'laɪtli] [ɒf] [ðə; ði]
When they had seen their dear parents and their dear preceptress politely off the
什么时候 他们 有 已见 他们的 亲爱的 父母 和 他们的 亲爱的 女导师 礼貌地 离开 这
['premɪsɪz] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
premises they got a cabbage - leaf full of raspberries from the gardener ,
前提 他们 得到 一个 卷心菜 - 叶子 满的 的 覆盆子 从 这 园丁 ,

当他们目送亲爱的父母和敬爱的女导师礼貌地离开后，园丁给了他们一片装满覆盆子的卷心菜叶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [tiː] [frɒm; frəm] ['elən] .

and a Wild Tea from Ellen .

和 一个 荒野 茶 从 艾伦 .

还有艾伦送的野茶。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['skwɒʃɪŋ] ,

They ate the raspberries to prevent their squashing ,

他们 吃 这 覆盆子 到 防止 他们的 压扁 ,

他们吃掉了覆盆子以防止它们被压扁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [wɪð] [θriː] [kaʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and they meant to divide the cabbage - leaf with Three Cows down at the

和 他们 意思是 到 划分 这 卷心菜 - 叶子 和 三 牛 向下 在 这

['θɪətə(r)] ,

Theatre ,

剧院 ,

他们打算和三头牛在剧院里分食卷心菜叶子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ded] ['hedʒhɒg] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] ['beri] ,

but they came across a dead hedgehog which they simply had to bury ,

但 他们 来了 穿过 一个 死的 刺猬 哪个 他们 简单地 有 到 埋葬 ,

但他们发现了一只死刺猬，他们不得不把它埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [weɪst] .

and the leaf was too useful to waste .

和 这 叶子 曾是 也 有用 到 浪费 .

而且这片叶子用途太广，不能浪费。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld]['hɑːbdən][ðə; ði]['hedʒə(r)][æt; ət] [həʊm]

Then they went on to the Forge and found old Hobden the hedger at home

然后 他们 去 在 到 这 锻造 和 成立 老的 霍布登 这 对冲者 在 家

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

with his son ,

和 他的 儿子 ,

然后他们去了铁匠铺，发现老篱笆匠霍布登和他的儿子在家。

[ðə; ði] [biː] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

the Bee Boy , who is not quite right in his head ,

这 蜜蜂 男生 , WHO 是 不是 相当 正确的 在 他的 头 ,

那个精神不太正常的养蜂男孩

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hændz] ;

but who can pick up swarms of bees in his naked hands ;

但 WHO 能 挑选 向上 蜂群 的 蜜蜂 在 他的 裸 双手 ;

但谁又能用赤手空拳抓起成群的蜜蜂呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [bɔɪ] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sləʊ] - [wɜːm] :

and the Bee Boy told them the rhyme about the slow - worm :

和 这 蜜蜂 男生 讲述 他们 这 韵 关于 这 慢的 - 蠕虫 :

养蜂男孩给他们讲了关于蛇蜥的童谣:

- [ɪf] [ai][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,

' If I had eyes as I could see ,

- 如果 我 有 眼睛 作为 我 可以 看 ,

“如果我的眼睛能像我所看到的那样，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] . -

No mortal man would trouble me . '

不 凡人 男人 会 麻烦 我 . -

任何凡人都无法困扰我。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tiː] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [haɪvz] ,
They all had tea together by the hives ,
他们 全部 有 茶 一起 经过 这 麻疹 ,

他们都围坐在蜂箱旁喝茶。

[ænd; ənd] ['hɑːbdən] [sed] [ðə; ði] [ləʊf] - [keɪk] [wɪtʃ] ['elən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]
and Hobden said the loaf - cake which Ellen had given them was almost
和 霍布登 说 这 面包 - 蛋糕 哪个 艾伦 有 给定 他们 曾是 几乎
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ,
as good as what his wife used to make ,
作为 好的 作为 什么 他的 妻子 用过的 到 制作 ,

霍布登说，艾伦送给他们的面包蛋糕几乎和他妻子以前做的一样好吃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and he showed them how to set a wire at the right height for
和 他 显示 他们 如何 到 放 一个 金属丝 在 这 正确的 高度 为了
[heəz] .
hares .
野兔 .

他还向他们展示了如何将铁丝设置在适合野兔的高度。

[ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] ['ræbɪts] [ɔːl'redi] .
They knew about rabbits already .
他们 知道 关于 兔子 已经 .

他们早就知道兔子了。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [lɒŋ] [dɪtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [wʊd] .
Then they climbed up Long Ditch into the lower end of Far Wood .
然后 他们 攀登 向上 长的 沟 进入 这 降低 结尾 的 远的 木头 .

然后他们沿着长沟爬到了远林的下游。

[ðɪs] [ɪz] ['sædə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [end] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mɑːl] -
This is sadder and darker than the Volaterrae end because of an old marl -
这 是 更悲伤 和 较暗 比 这 - 结尾 因为 的 一个 老的 泥灰岩 -
[pɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,
pit full of black water ,
坑 满的 的 黑色的 水 ,

这里比沃拉泰拉伊的尽头更加悲伤和阴暗，因为那里有一个充满黑水的古老泥灰坑。

[weə(r)] ['wiːpi] , ['heəri] [mɒs] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ænd; ənd] ['ɔːldə(r)] .
where weepy , hairy moss hangs round the stumps of the willows and alders .
在哪里 哭泣的 , 毛茸茸 苔藓 悬挂 圆形的 这 树桩 的 这 柳树 和 桤木 .

柳树和赤杨的树桩周围挂满了湿漉漉的、毛茸茸的苔藓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɝdz] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] ,
But the birds come to perch on the dead branches ,
但 这 鸟类 来 到 栖息 在 这 死的 分支 ,

但鸟儿们会飞来栖息在枯枝上，

[ænd; ənd] ['hɑːbdən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['wɪləʊ] - ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)]
and Hobden says that the bitter willow - water is a sort of medicine for
和 霍布登 说道 那 这 苦的 柳 - 水 是 一个 种类 的 药品 为了
[sɪk] ['ænɪmlz] .
sick animals .
生病的 动物 .

霍布登说，苦柳水是一种治疗生病动物的药物。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [feld] [əʊk] - [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndəgrəʊθ] ,
They sat down on a felled oak - trunk in the shadows of the beech undergrowth ,
他们 卫星 向下 在 一个 倒下 橡木 - 树干 在 这 阴影 的 这 山毛榉 灌木丛 ,

他们坐在山毛榉灌木丛阴影下的一棵倒下的橡树干上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪərz][ˈhɑːbdən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː]
and were looping the wires Hobden had given them , when they saw
和 是 循环 这 电线 霍布登 有 给定 他们 , 什么时候 他们 锯
[pɑːrniːsjɪs] .
Parnesius .
帕尔内修斯 .

当他们正在缠绕霍布登给他们的电线时，他们看到了帕尔内修斯。

- [haʊ] [ˈkwaɪətli][juː; jʊ] [keɪm] ! - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
' How quietly you came ! ' said Una , moving up to make room .
- 如何 悄悄 你 来了 ! - 说 乌娜 , 移动 向上 到 制作 房间 .

“你来得真悄！”乌娜说着，上前腾出地方。

- [wɛrz] [pʌk] ? -
' Where's Puck ? '
- 在哪里? 冰球 ? -

“帕克在哪儿？”

- [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪˈspjuːtɪd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]
' The Faun and I have disputed whether it is better that I should tell you all
- 这 牧神 和 我 有 争议 无论 它 是 更好的 那 我 应该 告诉 你 全部
[maɪ] [teɪl] ,
my tale ,
我的 故事 ,

“我和牧神争论过，我是否应该把我的故事全部告诉你们。”

[ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈtəʊld] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
or leave it untold , ' he replied .
或者 离开 它 不明 , - 他 回复 .

“或者就让它保持沉默吧，”他回答道。

- [ai][ˈəʊnli] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' I only said that if he told it as it happened you wouldn't understand it ,
- 我 仅有的 说 那 如果 他 讲述 它 作为 它 发生 你 不会 理解 它 ,

我只是说，如果他把事情原原本本说出来，你肯定听不懂。

- [sed] [pʌk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɒɡ] .
' said Puck , jumping up like a squirrel from behind the log .
- 说 冰球 , 跳 向上 喜欢 一个 松鼠 从 在后面 这 日志 .

“帕克说着，像松鼠一样从圆木后面跳了出来。”

- [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] , - [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
' I don't understand all of it , ' said Una , ' but I like hearing about the little
- 我 不 理解 全部 的 它 , - 说 乌娜 , - 但 我 喜欢 听力 关于 这 小的
[pɪkt] . -
Picts . '
皮克特人 . -

“我并不完全理解，”乌娜说，“但我喜欢听关于小皮克特人的故事。”

- [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] , - [sed] [dæn] ,
' What I can't understand , ' said Dan ,
- 什么 我 不能 理解 , - 说 担 ,

“我不明白的是，”丹说道。

- [ɪz] [haʊ] [ˈmæksɪməs] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪkt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ɡɔːl] . -
' is how Maximus knew all about the Picts when he was over in Gaul . '
- 是 如何 马克西姆斯 知道 全部 关于 这 皮克特人 什么时候 他 曾是 超过 在 高卢 . -

“这就是马克西姆斯在高卢时了解皮克特人全部情况的原因。”

- [hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪm'self] ['empərə(r)] ['eniweə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['evriweə(r)] , -
' He who makes himself Emperor anywhere must know everything , everywhere , '
- 他 WHO 制作 他自己 皇帝 任何地方 必须 知道 一切 , 到处 , -
[sed] [pɑːrniːsjɪs] .
said Parnesius .
说 帕尔内修斯 .

帕尔内修斯说：“无论在何处，想要称帝的人都必须了解任何地方的一切。”

- [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] - [maʊθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪmz] . -
' We had this much from Maximus's mouth after the Games . '
- 我们 有 这 很多 从 - 嘴 后 这 游戏 . -

“奥运会结束后，我们从马克西姆斯口中得知了这么多。”

- [geɪmz] ?
' Games ?
- 游戏 ?

游戏?

[wɒt] [geɪmz] ? - [sed] [dæn] .
What Games ? ' said Dan .
什么 游戏 ? - 说 担 .

“什么游戏？”丹问道。

[pɑːrniːsjɪs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] ['stɪfli] , [θʌm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Parnesius stretched his arm out stiffly , thumb pointed to the ground .
帕尔内修斯 拉伸 他的 手臂 出去 僵硬地 , 拇指 尖 到 这 地面 .

帕尔内修斯僵硬地伸出手臂，拇指指向地面。

- ['glædieɪtəz] !
' Gladiators !
- 角斗士 !

“角斗士！”

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
That sort of game , ' he said .
那 种类 的 游戏 , - 他 说 .

“那种游戏,”他说。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] - [geɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æt; ət]
' There were two days ' Games in his honour when he landed all unexpected at
- 那里 是 二 天 - 游戏 在 他的 荣誉 什么时候 他 登陆 全部 意外 在
[sɛgəduːnəm] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Segedunum on the East end of the Wall .
塞格杜努姆 在 这 东方 结尾 的 这 墙 .

“在他意外降落在长城东端的塞格杜努姆时，人们为他举办了两天的比赛。”

[jes] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wiː; wi] [held] [tuː] [deɪz] - [geɪmz] ;
Yes , the day after we had met him we held two days ' Games ;
是的 , 这 天 后 我们 有 遇见 他 我们 握住 二 天 - 游戏 ;

是的，我们见到他的第二天就举行了为期两天的运动会；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪsk] [wɒz; wəz] [rʌn] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒn][ðə; ði]
but I think the greatest risk was run , not by the poor wretches on the
但 我 思考 这 最 风险 曾是 跑步 , 不是 经过 这 贫穷的 可怜虫 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

但我认为承担最大风险的不是沙滩上那些可怜的人们。

[bʌt; bət][baɪ]['mæksɪməs] .
but by Maximus .
但 经过 马克西姆斯 .

但由马克西姆斯主持。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [kept] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['empərə(r)] .
In the old days the Legions kept silence before their Emperor .
在 这 老的 天 这 军团 保留 沉默 前 他们的 皇帝 .

在古代，军团在皇帝面前保持沉默。

[səʊ][dɪd] [nɒt] [wiː; wi] !
So did not we !
所以 做过 不是 我们 !

我们也没有！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd][rɔː(r)] [rʌn] [west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] ['rɒkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] .
You could hear the solid roar run West along the Wall as his chair was carried rocking through the crowds .
你 可以 听到 这 坚硬的 吼 跑步 西方 沿着 这 墙 作为 他的 椅子 曾是 携带 摇滚 通过 这 人群 .

你可以听到他乘坐的椅子在人群中摇晃着被抬着沿着长城向西传来的洪亮的咆哮声。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [biːt] [raʊnd] [hɪm] — ['klæmə(r)] , ['klaʊnɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] ,
The garrison beat round him — clamouring , clowning , asking for pay , for change of quarters ,
这 驻军 打 圆形的 他 — 喧闹 , 小丑表演 , 问 为了 支付 , 为了 改变 的 四分之一 ,

驻军在他周围喧闹——喧闹、滑稽，要求发放薪饷，要求更换营房。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)][waɪld] [hedz] .
for anything that came into their wild heads .
为了 任何事物 那 来了 进入 他们的 荒野 头部 .

他们脑子里冒出的任何想法。

[ðæt] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'mʌŋ] [weɪvz] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
That chair was like a little boat among waves , dipping and falling ,
那 椅子 曾是 喜欢 一个 小的 船 之中 波浪 , 浸渍 和 坠落 ,

那把椅子就像波浪中的一艘小船，忽上忽下。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][wʌn][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [aɪz] . -
but always rising again after one had shut the eyes . '
但 总是 上升 再次 后 一 有 关闭 这 眼睛 . -

但闭上眼睛之后，总会再次醒来。

[pɑːrniːsjɪs] ['ʃivə] .
Parnesius shivered .
帕尔内修斯 瑟瑟发抖 .

帕尔内修斯打了个寒颤。

- [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ? - [sed] [dæn] .
' Were they angry with him ? ' said Dan .
- 是 他们 生气的 和 他 ? - 说 担 .

“他们生他的气了吗？”丹问道。

- [nəʊ][mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wen] [ðeə(r)]['treɪnə(r)] [wɜːks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
' No more angry than wolves in a cage when their trainer walks among them .
- 不 更多的 生气的 比 狼 在 一个 笼 什么时候 他们的 教练 散步 之中 他们 .

“它们不会比笼子里的狼更愤怒，当驯狼人走过它们中间时，它们也不会更愤怒。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
If he had turned his back an instant ,
如果 他 有 转向 他的 后退 一个 立即的 ,

如果他当时转身的瞬间，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [aɪz] ,
or for an instant had ceased to hold their eyes ,
或者 为了 一个 立即的 有 停止 到 抓住 他们的 眼睛 ,

或者有一瞬间，他们的目光不再交汇。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['empərə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] .
there would have been another Emperor made on the Wall that hour .
那里 会 有 到过 其他 皇帝 制成 在 这 墙 那 小时 .

那一刻，长城上本该诞生另一位皇帝。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [fɔːn] ? -
Was it not so , Faun ? '
曾是 它 不是 所以 , 牧神 ? -

难道不是这样吗，福恩?

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' So it was .
- 所以 它 曾是 .

确实如此。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , - [sed] [pʌk] .
So it always will be , ' said Puck .
所以 它 总是 将要 是 , - 说 冰球 .

“所以，它永远都会是这样，”帕克说道。

- [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [tuː; tə]
' Late in the evening his messenger came for us , and we followed to
- 晚的 在 这 晚上 他的 信使 来了 为了 我们 , 和 我们 随后 到
[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
the Temple of Victory ,
这 寺庙 的 胜利 ,

“傍晚时分，他的使者来接我们，我们便跟随他去了胜利神庙。”

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [wɪð] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
where he lodged with Rutilianus , the General of the Wall .
在哪里 他 已提交 和 - , 这 一般的 的 这 墙 .

他住在城墙将军鲁提利亚努斯家。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had hardly seen the General before ,
我 有 几乎 已见 这 一般的 前 ,

我之前几乎没见过这位将军。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['heðə(r)] .
but he always gave me leave when I wished to take Heather .
但 他 总是 给予 我 离开 什么时候 我 希望 到 拿 希瑟 .

但是每当我想要带走希瑟时，他总是会准许我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['glʌtn] , [ænd; ənd] [kept] [faɪv] ['eɪʒ(ə)n] [kʊks] ,
He was a great glutton , and kept five Asian cooks ,
他 曾是 一个 伟大的 馋嘴 , 和 保留 五 亚洲 厨师 ,

他是个十足的饕餮之徒，雇佣了五个亚洲厨师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ɔːrəkəlz] .
and he came of a family that believed in oracles .
和 他 来了 的 一个 家庭 那 相信 在 神谕 .

他出身于一个信奉神谕的家庭。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi] ['entəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]
We could smell his good dinner when we entered , but the tables were
我们 可以 闻 他的 好的 晚餐 什么时候 我们 进入 , 但 这 表格 是
['empti] .
empty .
空的 .

我们进门时就闻到了他做的美味晚餐的香味，但桌子却是空的。

[hiː; hi] [leɪ] [snɔːrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
He lay snorting on a couch .
他 躺 吸鼻 在 一个 长椅 .

他躺在沙发上，发出哼哼声。

['mæksɪməs][sæt] [ə'pɑːt] [ə'mʌŋ] [lɒŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] .
Maximus sat apart among long rolls of accounts .
马克西姆斯 卫星 除 之中 长的 卷 的 账户 .

马克西姆斯独自坐在长长的账簿卷轴中间。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
Then the doors were shut .
然后 这 门 是 关闭 .

然后门就关上了。

" - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] , " [sed] ['mæksɪməs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" ' These are your men , " said Maximus to the General ,
" - 这些 是 你的 男人 , " 说 马克西姆斯 到 这 一般的 ,

“这些人就是你的人,”马克西姆斯对将军说。

[huː] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['kɔːnəs] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es]
who propped his eye - corners open with his gouty fingers , and stared at us
WHO 支撑 他的 眼睛 - 角落 打开 和 他的 痛风 手指 , 和 凝视 在 我们
[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
like a fish .
喜欢 一个 鱼 .

他用患有痛风的手指撑开眼角，像条鱼一样盯着我们。

" - [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['siːzə(r)] , " [sed] - .
" ' I shall know them again , Caesar , " said Rutilianus .
" - 我 将 知道 他们 再次 , 凯撒 , " 说 - .

“凯撒，我还会再认识他们的,”鲁提利安努斯说道。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mæksɪməs] .
" Very good , " said Maximus .
" 非常 好的 , " 说 马克西姆斯 .

“很好,”马克西姆斯说。

" [naʊ] [hɪə(r)] !
" Now hear !
" 现在 听到 !

“现在听着！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [muːv] [mæn][ɔː(r)] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðiːz] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [tel]
You are not to move man or shield on the Wall except as these boys shall tell
你 是 不是 到 移动 男人 或者 盾 在 这 墙 除了 作为 这些 男孩们 将 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

除非这些男孩告诉你们，否则你们不准在城墙上移动任何人或任何盾牌。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [iːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
You will do nothing , except eat , without their permission .
你 将要 做 没有什么 , 除了 吃 , 没有 他们的 允许 .

未经他们允许，你除了吃以外什么都不能做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
They are the head and arms .
他们 是 这 头 和 武器 .

它们是头部和手臂。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beli] ! "
You are the belly ! "
你 是 这 腹部 ! "

你就是肚子！

" - [æz; əz] ['siːzə(r)] [pliːz] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [grʌnt] .
" ' As Caesar pleases , " the old man grunted .
" - 作为 凯撒 请 , " 这 老的 男人 哼哼 .

“如凯撒所愿,”老人咕哝道。

" [ɪf] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌt] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - ['ɒrəkl]
" If my pay and profits are not cut , you may make my Ancestors ' Oracle
" 如果 我的 支付 和 利润 是 不是 切 , 你 可能 制作 我的 祖先 - 甲骨文
[maɪ]['mɑːstə(r)] .
my master .
我的 掌握 .

“如果我的薪水和利润不被削减，你们可以让我祖先的神谕成为我的主人。”

[rəʊm] [hæz; həz] [biːn] !
Rome has been !
罗马 有 到过 !

罗马已经！

[rəʊm] [hæz; həz] [biːn] !
Rome has been !
罗马 有 到过 !

罗马已经！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [sliːp] .
" Then he turned on his side to sleep .
" 然后 他 转向 在 他的 边 到 睡觉 .

然后他侧身睡去。

" - [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæksɪməs] .
" ' He has it , " said Maximus .
" - 他 有 它 , " 说 马克西姆斯 .

“他有,”马克西姆斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [niːd] .
" We will get to what I need .
" 我们 将要 得到 到 什么 我 需要 .

我们会满足我的需求。

" - [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [fʊl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] —
" ' He unrolled full copies of the number of men and supplies on the Wall —
" - 他 展开 满的 副本 的 这 数字 的 男人 和 补给品 在 这 墙 —
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn] - ['hɒspɪt(ə)l] .
down to the sick that very day in Hunno Hospital .
向下 到 这 生病的 那 非常 天 在 - 医院 .

“他展开了长城上人员和物资的完整统计数据——甚至包括当天在匈奴医院的病人数量。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[bʌt; bət][aɪ] [ɡrəʊn] [wen] [hɪz; ɪz][pen] [mɑːkt] [ɒf] [dɪ'tætʃmənt] ['ɑːftə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but I groaned when his pen marked off detachment after detachment of our
但 我 呻吟 什么时候 他的 笔 标记 离开 分离 后 分离 的 我们的
[best] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] [liːst] ['wɜːθləs] [men] !
best — of our least worthless men !
最好的 — 的 我们的 至少 毫无价值 男人 !

但当他的笔一次又一次地划掉我们最优秀、最不没用的人时，我不禁呻吟起来！

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['taʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪθɪən] , [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] [ɔːɡ'zɪlɪəris] ,
He took two towers of our Scythians , two of our North British auxiliaries ,
他 采取 二 塔楼 的 我们的 斯基泰人 , 二 的 我们的 北 英国 辅助设备 ,

他攻占了我们斯基泰人的两座塔楼，以及我们北不列颠辅助部队的两座塔楼。

[tuː] [njuː'mɪdɪən]['kəuhɔːts] , [ðə; ði] ['deɪʃən] [ɔːl] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['beldʒənz] .
two Numidian cohorts , the Dacians all , and half the Belgians .
二 努米底亚人 队列 , 这 达契亚人 全部 , 和 一半 这 比利时人 .

两个努米底亚军团，所有达契亚人，以及一半的比利时人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['iːɡ(ə)l] [pekɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] .
It was like an eagle pecking a carcass .
它 曾是 喜欢 一个 鹰 啄食 一个 尸体 .

就像老鹰啄食动物尸体一样。

" - [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] ['meni] ['kætəpʌlts] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" ' And now , how many catapults have you ?
" - 和 现在 , 如何 许多 弹射器 有 你 ?

“那么，你们现在有多少台弹射器？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [lɪst] , [bʌt; bət]['pə:tinæks] [leɪd] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] [ðeə(r)] .
" He turned up a new list , but Pertinax laid his open hand there .
" 他 转向 向上 一个 新的 列表 , 但 视网膜 铺设 他的 打开 手 那里 .

“他拿出了一份新名单，但佩蒂纳克斯却伸出了援手。”

" - [nəʊ] , ['siːzə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' No , Caesar , " said he .
" - 不 , 凯撒 , " 说 他 .

“不，凯撒，”他说。

" [duː; də] [nɒt] [tempt] [ðə; ði] [ɡɒdz] [tuː] [fɑː(r)] .
" Do not tempt the Gods too far .
" 做 不是 诱惑 这 神 也 远的 .

不要过度试探神明。

[teɪk] [men] , [ɔː(r)] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət] [nɒt] [bəuθ] ; [els] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] .
Take men , or engines , but not both ; else we refuse .
拿 男人 , 或者 发动机 , 但 不是 两个都 ; 别的 我们 拒绝 .

要么选人，要么选机器，但不能两者兼得；否则我们拒绝。

" - - ['endʒɪnz] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
" ' ' Engines ? ' said Una .
" - - 发动机 ? - 说 乌娜 .

“引擎？”乌娜问道。

- [ðə; ði] ['kætəpʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] — [hjuːdʒ] [θɪŋz] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] — ['faɪərɪŋ]
' The catapults of the Wall — huge things forty feet high to the head — firing
- 这 弹射器 的 这 墙 — 巨大的 事物 四十 脚 高的 到 这 头 — 射击
[nets] [ɒv; əv] [rɔː] [stəʊn] [ɔː(r)] [fɔːdʒd] [bəʊlts] .
nets of raw stone or forged bolts .
网 的 生的 石头 或者 锻造 螺栓 .

“长城上的投石机——巨大的机器，头部高达四十英尺——发射生石网或锻造的箭矢。”

[ˈnʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[stænd]	[əˈgenst]	[ðem; ðəm]	.
Nothing	**can**	**stand**	**against**	**them**	**.**
没有什么	能	站立	反对	他们	.

没有什么能阻挡他们。

[hiː; hi]	[left]	[ˌjuː ˈes]	[ˈaʊə(r)]	[ˈkætəpʌlts]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
He	**left**	**us**	**our**	**catapults**	**at**	**last**	**,**
他	左边	我们	我们的	弹射器	在	最后的	,

他最后给我们留下了弹射器。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈsizərz]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[men]	[wɪˈðaʊt]	[ˈpɪti]	.
but	**he**	**took**	**a**	**Caesar's**	**half**	**of**	**our**	**men**	**without**	**pity**	**.**
但	他	采取	一个	凯撒的	一半	的	我们的	男人	没有	遗憾	.

但他毫不留情地夺走了我们一半的人马。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ʃel]	[wen]	[hiː; hi]	[rəʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɪsts]	!
We	**were**	**a**	**shell**	**when**	**he**	**rolled**	**up**	**the**	**lists**	**!**
我们	是	一个	壳	什么时候	他	滚动	向上	这	列表	!

当他把名单卷起来的时候，我们都像空壳一样！

"	-	[heɪl]	,	[ˈsiːzə(r)]	!
"	**'**	**Hail**	**,**	**Caesar**	**!**
"	-	冰雹	,	凯撒	!

“凯撒万岁！”

[wiː; wi]	,	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[səˈluːt]	[juː; jʊ]	!	"	[sed]	[ˈpəːtinæks]	,
We	**,**	**about**	**to**	**die**	**,**	**salute**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Pertinax**	**,**
我们	,	关于	到	死	,	礼炮	你	!	"	说	视网膜	,

[ˈlɑːfɪŋ]	.
laughing	**.**
笑	.

“我们即将死去，向你致敬！”佩蒂纳克斯笑着说。

"	[ɪf]	[ˈeni]	[ˈenəmi]	[ˈiːv(ə)n]	[liːnz]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[naʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈtʌmb(ə)l]	. "
"	**If**	**any**	**enemy**	**even**	**leans**	**against**	**the**	**Wall**	**now**	**,**	**it**	**will**	**tumble**	**. "**
"	如果	任何	敌人	甚至	倾斜	反对	这	墙	现在	,	它	将要	翻滚	. "

“如果现在有任何敌人胆敢倚靠这堵墙，它都会倒塌。”

"	-	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[θriː]	[jˈiəz]	[ˈæləʊ]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	, "	[hiː; hi]	[ˈɑːnsə(r)d]	,
"	**'**	**Give**	**me**	**the**	**three**	**years**	**Allo**	**spoke**	**of**	**, "**	**he**	**answered**	**,**
"	-	给	我	这	三	年	哈罗	辐	的	, "	他	回答	,

“给我阿洛所说的那三年时间,”他回答道。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˈtwenti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[men]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[tʃuːzɪŋ]	[ʌp]	[hɪə(r)]	.
"	**and**	**you**	**shall**	**have**	**twenty**	**thousand**	**men**	**of**	**your**	**own**	**choosing**	**up**	**here**	**.**
"	和	你	将	有	二十	千	男人	的	你的	自己的	选择	向上	这里	.

“你们可以挑选两万名士兵来到这里。”

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈgæmb(ə)l]	—	[ə; eɪ]	[geɪm]	[pleɪd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,	[ænd; ənd]
But	**now**	**it**	**is**	**a**	**gamble**	**—**	**a**	**game**	**played**	**against**	**the**	**Gods**	**,**	**and**
但	现在	它	是	一个	赌博	—	一个	游戏	玩	反对	这	神	,	和

[ðə; ði]	[steɪks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈbrɪt(ə)n]	,
the	**stakes**	**are**	**Britain**	**,**
这	赌注	是	英国	,

但现在这是一场赌博——一场与神明博弈的游戏，赌注是英国的命运。

[gɔːl]	,	[ænd; ənd]	[pəˈhæps]	[rəʊm]	.
Gaul	**,**	**and**	**perhaps**	**Rome**	**.**
高卢	,	和	也许	罗马	.

高卢，或许还有罗马。

[juː; jʊ]	[pleɪ]	[ɒn]	[maɪ]	[saɪd]	?	"
You	**play**	**on**	**my**	**side**	**?**	**"**
你	玩	在	我的	边	?	"

你站在我这边?

" - [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] , ['siːzə(r)] , " [ai] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [mæn]
" ' We will play , Caesar , " I said , for I had never met a man like this man
" - 我们 将要 玩 , 凯撒 , " 我 说 , 为了 我 有 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 这 男人
.
.
.

“我们会玩的，凯撒，”我说，因为我从未见过像他这样的人。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[tə'mɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] .
Tomorrow , " said he , " I proclaim you Captains of the Wall before the troops .
明天 , " 说 他 , " 我 宣布 你 队长 的 这 墙 前 这 军队 .

“明天，”他说，“我将在军队面前宣布你们为长城将领。”

" - [səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)]
" ' So we went into the moonlight , where they were cleaning the ground after
" - 所以 我们 去 进入 这 月光 , 在哪里 他们 是 打扫 这 地面 后
[ðə; ði] [geɪmz] .
the Games .
这 游戏 .

“于是我们走到月光下，那里正在奥运会结束后清理场地。”

[wiː; wi] [sɔː] [greɪt] ['rəʊmə] [ˌdiː iː 'eɪ] [ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [frɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ,
We saw great Roma Dea atop of the Wall , the frost on her helmet ,
我们 锯 伟大的 罗马 数据包络分析 顶部 的 这 墙 , 这 霜 在 她 头盔 ,

我们在长城顶上看到了伟大的罗马女神，她的头盔上结满了霜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] .
and her spear pointed towards the North Star .
和 她 矛 尖 向 这 北 星星 .

她的长矛指向北极星。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] - ['faɪərz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gɑːd] - ['taʊəz] ,
We saw the twinkle of night - fires all along the guard - towers ,
我们 锯 这 闪烁 的 夜晚 - 火灾 全部 沿着 这 警卫 - 塔楼 ,

我们看到瞭望塔沿线闪烁着夜火的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kætəpʌlts] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ɪn][ðə; ði]
and the line of the black catapults growing smaller and smaller in the
和 这 线 的 这 黑色的 弹射器 生长 较小的 和 较小的 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

远处，黑色投石机的队伍越来越小。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [njuː] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] ;
All these things we knew till we were weary ;
全部 这些 事物 我们 知道 直到 我们 是 厌倦 ;

所有这些事情，我们直到疲惫不堪才明白；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
but that night they seemed very strange to us ,
但 那 夜晚 他们 似乎 非常 奇怪的 到 我们 ,

但那天晚上，他们看起来非常奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
because the next day we knew we were to be their masters .
因为 这 下一个 天 我们 知道 我们 是 到 是 他们的 大师 .

因为我们知道第二天我们就要成为他们的主人了。

-	[ðə; ði]	[men]	[tʊk]	[ðə; ði]	[njuːz]	[wel]	;	[bʌt; bət]	[wen]	['mæksɪməs]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɑːf]	['aʊə(r)]
'	**The**	**men**	**took**	**the**	**news**	**well**	**;**	**but**	**when**	**Maximus**	**went**	**away**	**with**	**half**	**our**
-	这	男人	采取	这	消息	出色地	；	但	什么时候	马克西姆斯	去	离开	和	一半	我们的

[streŋθ]	,
strength	**,**
力量	，

“士兵们欣然接受了这个消息；但是当马克西姆斯带走了我们一半的兵力后，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[spred]	[ɑː'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['emptid]	['taʊəz]	,
and	**we**	**had**	**to**	**spread**	**ourselves**	**into**	**the**	**emptied**	**towers**	**,**
和	我们	有	到	传播	我们自己	进入	这	清空	塔楼	，

于是我们不得不分散到空荡荡的大楼里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taʊnzpiːpl]	[kəm'pleɪnd]	[ðæt]	[treɪd]	[wʊd]	[biː; bi]	['ruːɪnd]	,
and	**the**	**townspeople**	**complained**	**that**	**trade**	**would**	**be**	**ruined**	**,**
和	这	镇民	抱怨	那	贸易	会	是	毁坏	，

镇上的居民抱怨说，贸易将会受到破坏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[geɪlz]	[bluː]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	[deɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	.
and	**the**	**autumn**	**gales**	**blew**	**—**	**it**	**was**	**dark**	**days**	**for**	**us**	**two**	**.**
和	这	秋天	狂风	吹	—	它	曾是	黑暗的	天	为了	我们	二	.

秋风呼啸——对我们俩来说，那是一段黑暗的日子。

[hɪə(r)]	['pəːtinæks]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[raɪt]	[hænd]	.
Here	**Pertinax**	**was**	**more**	**than**	**my**	**right**	**hand**	**.**
这里	视网膜	曾是	更多的	比	我的	正确的	手	.

在这里，佩蒂纳克斯不仅仅是我的右手。

['biːɪŋ]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[bred]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kʌntri]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[gɔːl]	,
Being	**born**	**and**	**bred**	**among**	**the**	**great**	**country**	**houses**	**in**	**Gaul**	**,**
存在	出生	和	繁殖	之中	这	伟大的	国家	房屋	在	高卢	，

出生并成长于高卢的贵族庄园中，

[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[ɔːl]	—	[frɒm; frəm]	['rəʊmən]	-	[bɔːn]	[sen'tjuəriənz]
he	**knew**	**the**	**proper**	**words**	**to**	**address**	**to**	**all**	**—**	**from**	**Roman**	**-**	**born**	**Centurions**
他	知道	这	恰当的	字	到	地址	到	全部	—	从	罗马	-	出生	百夫长

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[dɒgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːd]	—	[ðə; ði]	['lɪbiənz]	.
to	**those**	**dogs**	**of**	**the**	**Third**	**—**	**the**	**Libyans**	**.**
到	那些	狗	的	这	第三	—	这	利比亚人	.

他知道该用什么恰当的言辞来称呼所有人——从罗马出生的百夫长到第三军团的走狗——利比亚人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðæt]	[mæn]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[haɪ]	-	['maɪndɪd]	[æz; əz]
And	**he**	**spoke**	**to**	**each**	**as**	**though**	**that**	**man**	**were**	**as**	**high**	**-**	**minded**	**as**
和	他	辐	到	每个	作为	尽管	那	男人	是	作为	高的	-	有思想	作为

[hɪm'self]	.
himself	**.**
他自己	.

他与每个人交谈时，都仿佛对方和他一样胸襟宽广。

[naʊ]	[ai]	[sɔː]	[səʊ]	['strɒŋli]	[wɒt]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,
Now	**I**	**saw**	**so**	**strongly**	**what**	**things**	**were**	**needed**	**to**	**be**	**done**	**,**
现在	我	锯	所以	强烈	什么	事物	是	需要	到	是	完毕	，

现在我非常清楚地看到了需要做的事情，

[ðæt]	[ai]	[fə'gɒt]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[ə'kʌmplɪʃt]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[men]	.
that	**I**	**forgot**	**things**	**are**	**only**	**accomplished**	**by**	**means**	**of**	**men**	**.**
那	我	忘了	事物	是	仅有的	完成	经过	方法	的	男人	.

我竟然忘记了，事情只能通过人来完成。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
That	**was**	**a**	**mistake**	**.**
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

- [ai] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪkt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ,
' I feared nothing from the Picts , at least for that year ,
- 我 害怕 没有什么 从 这 皮克特人 , 在 至少 为了 那 年 ,

“至少在那一年里，我并不害怕皮克特人。”

[bʌt; bət]['æləʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
but Allo warned me that the Winged Hats would soon come in from the sea
但 哈罗 警告 我 那 这 有翅膀的 帽子 会 很快 来 在 从 这 海
[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪkt] [haʊ] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
at each end of the Wall to prove to the Picts how weak we were .
在 每个 结尾 的 这 墙 到 证明 到 这 皮克特人 如何 虚弱的 我们 是 .

但阿洛警告我说，长着翅膀的士兵很快就会从长城的两端从海上进来，向皮克特人证明我们有多么软弱。

[səʊ][ai] [meɪd] ['redi] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
So I made ready in haste , and none too soon .
所以 我 制成 准备好 在 匆忙 , 和 没有任何 也 很快 .

于是我赶紧做好准备，而且越快越好。

[ai] ['ʃɪftɪd] ['aʊə(r)] [best] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
I shifted our best men to the ends of the Wall ,
我 转移 我们的 最好的 男人 到 这 结束 的 这 墙 ,

我把我们最精锐的士兵调到了长城的两端。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [skriːnd] ['kætəpʌlts] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] .
and set up screened catapults by the beach .
和 放 向上 筛选 弹射器 经过 这 海滩 .

并在海滩上架设带防护网的弹射器。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wʊd] [draɪv] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [skwɔːl] — [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [bəʊts] [æt; ət]
The Winged Hats would drive in before the snow - squalls — ten or twenty boats at
这 有翅膀的 帽子 会 驾驶 在 前 这 雪 - 暴风雨 — 十 或者 二十 船 在
[ə; eɪ] [taɪm] — [ɒn] [sɛgəduːnəm] [ɔː(r)] ,
a time — on Segedunum or Ituna ,
一个 时间 — 在 塞格杜努姆 或者 伊图纳 ,

飞翼帽号的船只会在暴风雪来临之前，一次性开出十艘或二十艘船，驶向塞格杜努姆岛或伊图纳岛。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
according as the wind blew .
根据 作为 这 风 吹 .

随风而动。

- [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lænd] [men] [mʌst; məst] [fɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] .
' Now a ship coming in to land men must furl her sail .
- 现在 一个 船 未来 在 到 土地 男人 必须 卷发 她 帆 .

“现在，船只靠岸时，船员必须收起船帆。”

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [men] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [seɪlz] [fʊt] ,
If you wait till you see her men gather up the sail's foot ,
如果 你 等待 直到 你 看 她 男人 收集 向上 这 帆船 脚 ,

如果你等到看到她的手下收拢帆脚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第9/13页

[jɔː(r); jə(r)] ['kætəpʌlts] [kæn; kən] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] ([bəʊlts] ['əʊnli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ]) ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
your catapults can jerk a net of loose stones (bolts only cut through the cloth) into the bag of it .
你的 弹射器 能 混蛋 一个 网 的 松动的 石头 (螺栓 仅有的 切 通过 这 布) 进入 这 包 的 它 .

你的投石机可以将一网散落的石头（弩箭只能割破布料）弹射到袋子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [kliːn] [ə'gen] .
Then she turns over , and the sea makes everything clean again .
然后 她 转弯 超过 , 和 这 海 制作 一切 干净的 再次 .

然后她翻了个身，海水又把一切都洗净了。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [meɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] . . .
A few men may come ashore , but very few . . .
一个 很少 男人 可能 来 岸上 , 但 非常 很少 . . .

可能会有一些人上岸，但很少有人……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [wɜːk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['bləʊɪŋ] [sænd] [ænd; ənd] [snəʊ] .
It was not hard work , except the waiting on the beach in blowing sand and snow .
它 曾是 不是 难的 工作 , 除了 这 等待 在 这 海滩 在 吹 沙 和 雪 .

除了在风沙雪中在海滩上等待之外，工作并不辛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
And that was how we dealt with the Winged Hats that winter .
和 那 曾是 如何 我们 已处理 和 这 有翅膀的 帽子 那 冬天 .

那年冬天，我们就是这样对付那些戴翅膀的帽子的。

- ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [laɪk] ['skɪnɪŋ] - [naɪvz] ,
' Early in the spring , when the East winds blow like skinning - knives ,
- 早期的 在 这 春天 , 什么时候 这 东方 风 吹 喜欢 剥皮 - 刀具 ,

“早春时节，当东风像剥皮刀一样刮过时，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'gen] [ɒf] [sɛgəduːnəm] [wɪð] ['meni] [ʃɪps] .
they gathered again off Segedunum with many ships .
他们 聚集 再次 离开 塞格杜努姆 和 许多 船舶 .

他们带着许多船只再次聚集在塞格杜努姆附近。

['æləʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɪn] ['əʊpən] [faɪt] .
Allo told me they would never rest till they had taken a tower in open fight .
哈罗 讲述 我 他们 会 绝不 休息 直到 他们 有 已采取 一个 塔 在 打开 斗争 .

阿洛告诉我，他们不通过公开战斗攻占一座塔楼绝不罢休。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
Certainly they fought in the open .
当然 他们 战斗 在 这 打开 .

他们肯定是在光天化日之下交战的。

[wiː; wi]	[delt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['θʌrəli]	[θruː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[deɪ]	:	[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,
We	**dealt**	**with**	**them**	**thoroughly**	**through**	**a**	**long**	**day**	**:**	**and**	**when**	**all**	**was**	**finished**	**,**
我们	已处理	和	他们	彻底	通过	一个	长的	天	:	和	什么时候	全部	曾是	完成的	,

我们花了一整天的时间彻底处理了他们的事情：当一切都结束后，

[wʌn]	[mæn]	[daɪvd]	[klɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rekɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[swæm]	[tə'wɔːdz]	[ʃɔː(r)]	.
one	**man**	**dived**	**clear**	**of**	**the**	**wreckage**	**of**	**his**	**ship**	**,**	**and**	**swam**	**towards**	**shore**	**.**
一	男人	潜水	清除	的	这	残骸	的	他的	船	,	和	游泳	向	支撑	.

一名男子从沉船残骸中跳出，游向岸边。

[ai]	['weɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[weɪv]	['tʌmbld]	[hɪm]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
I	**waited**	**,**	**and**	**a**	**wave**	**tumbled**	**him**	**at**	**my**	**feet**	**.**
我	等待	,	和	一个	海浪	翻滚	他	在	我的	脚	.

我等了一会儿，一个浪头把他卷到了我的脚边。

-	[æz; əz]	[ai]	[stuːpt]	,	[ai]	[sɔː]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['med(ə)l]	[æz; əz]	[ai]	[weə(r)]	.	-
'	**As**	**I**	**stooped**	**,**	**I**	**saw**	**he**	**wore**	**such**	**a**	**medal**	**as**	**I**	**wear**	**.**	**'**
-	作为	我	弯腰	,	我	锯	他	穿着	这样的	一个	勋章	作为	我	穿	.	-

“我弯下腰时，看到他佩戴着和我一样的勋章。”

[pɑːrniːsjɪs]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.	-
Parnesius	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**neck**	**.**	**'**
帕尔内修斯	提高	他的	手	到	他的	脖子	.	-

帕尔涅修斯抬手摸了摸脖子。

['ðeəfɔː(r)]	,	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	,
Therefore	**,**	**when**	**he**	**could**	**speak**	**,**
所以	,	什么时候	他	可以	说话	,

因此，当他能说话的时候，

[ai]	[ə'drest]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['kwestʃən]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['mænə(r)]	.
I	**addressed**	**him**	**a**	**certain**	**Question**	**which**	**can**	**only**	**be**	**answered**	**in**	**a**	**certain**	**manner**	**.**
我	已解决	他	一个	肯定	问题	哪个	能	仅有的	是	回答	在	一个	肯定	方式	.

我向他提出了一个只能用特定方式回答的问题。

[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[wɜːd]	—	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ðæt]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['grɪfən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	['miθræs]	[maɪ]	[gɒd]
He	**answered**	**with**	**the**	**necessary**	**Word**	**—**	**the**	**Word**	**that**	**belongs**	**to**	**the**	**Degree**	**of**	**Gryphons**	**in**	**the**	**science**	**of**	**Mithras**	**my**	**God**
他	回答	和	这	必要的	单词	—	这	单词	那	属于	到	这	程度	的	狮鹫	在	这	科学	的	密特拉	我的	上帝

.
.
.

他以必要的圣言作答——这圣言属于我神密特拉的科学中的狮鹫等级。

[ai]	[pʊt]	[maɪ]	[ʃiːld]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ʌp]	.
I	**put**	**my**	**shield**	**over**	**him**	**till**	**he**	**could**	**stand**	**up**	**.**
我	放	我的	盾	超过	他	直到	他	可以	站立	向上	.

我用盾牌护住他，直到他能站起来为止。

[juː; jʊ]	[siː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ʃɔːt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hed]	['tɔːlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	.	[hiː; hi]	[sed]	:
You	**see**	**I**	**am**	**not**	**short**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**head**	**taller**	**than**	**I**	**.**	**He**	**said**	**:**
你	看	我	是	不是	短的	,	但	他	曾是	一个	头	更高	比	我	.	他	说	:

你看，我个子不算矮，但他比我高出一个头。他说：

"	[wɒt]	[naʊ]	?
"	**What**	**now**	**?**
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" [ai] [sed] : " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][gəʊ] .
" I said : " At your pleasure , my brother , to stay or go .
" 我 说 : " 在 你的 乐趣 , 我的 兄弟 , 到 停留 或者 去 .

我说：“我的兄弟，你想留下还是离开，都随你便。”

" - [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɜːf] .
" ' He looked out across the surf .
" - 他 看起来 出去 穿过 这 冲浪 .

他眺望着海浪。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [ʃɪp] [ʌn'hɜːt] , [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kætəpʌlts] .
There remained one ship unhurt , beyond range of our catapults .
那里 剩余 一 船 毫发无损 , 超过 范围 的 我们的 弹射器 .

还有一艘船毫发无损，超出了我们弹射器的射程。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['kætəpʌlts] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
I checked the catapults and he waved her in .
我 已检查 这 弹射器 和 他 挥手 她 在 .

我检查了弹射器，他向她挥手示意她进去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
She came as a hound comes to a master .
她 来了 作为 一个 猎犬 来 到 一个 掌握 .

她像猎犬归来一样来到主人身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)]
When she was yet a hundred paces from the beach , he flung back his hair
什么时候 她 曾是 然而 一个 百 步幅 从 这 海滩 , 他 扔 后退 他的 头发
,
,
,

当她离海滩还有一百步远的时候，他甩了甩头发。

[ænd; ənd][swæm] [aʊt] .
and swam out .
和 游泳 出去 .

然后游了出去。

[ðeɪ] [hɔ:l] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
They hauled him in , and went away .
他们 拖拽 他 在 , 和 去 离开 .

他们把他拖了进去，然后离开了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] ['miθræs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['reɪsɪz] ,
I knew that those who worship Mithras are many and of all races ,
我 知道 那 那些 WHO 崇拜 密特拉 是 许多 和 的 全部 种族 ,

我知道信奉密特拉的人很多，而且来自各个种族。

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
so I did not think much more upon the matter .
所以 我 做过 不是 思考 很多 更多的 之上 这 事情 .

所以，我没有再多想这件事。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ai] [sɔː] ['æləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] — [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pæn] ,
' A month later I saw Allo with his horses — by the Temple of Pan ,
- 一个 月 之后 我 锯 哈罗 和 他的 马匹 — 经过 这 寺庙 的 平底锅 ,

一个月后，我在潘神庙附近看到了阿洛和他的马。

[əʊ] [fɔːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['nekləs] [ɒv; əv][gəʊld] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kɒrəl] .
O Faun — and he gave me a great necklace of gold studded with coral .
哦 牧神 — 和 他 给予 我 一个 伟大的 项链 的 金子 带钉的 和 珊瑚 .

哦，牧神啊——他送给我一条镶嵌着珊瑚的精美金项链。

-	[æt; ət]	[fɜːst]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪb]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˈtreɪdzmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	—
'	**At**	**first**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**bribe**	**from**	**some**	**tradesman**	**in**	**the**	**town**	**—**
-	在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	贿赂	从	一些	零售商	在	这	镇	—

[ment]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	-	.
meant	**for**	**old**	**Rutilianus**	**.**
意思是	为了	老的	-	.

“起初我以为这是镇上某个商人给老鲁蒂利亚努斯的贿赂。”

"	[neɪ]	,	"	[sed]	[ˈæləʊ]	.
"	**Nay**	**,**	**"**	**said**	**Allo**	**.**
"	不	,	"	说	哈罗	.

“不，”阿洛说道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[frɒm; frəm]	[əˈmɑːl]	,	[ðæt]	[wɪŋd]	[hæt]	[huːm]	[juː; jʊ]	[seɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
"	**This**	**is**	**a**	**gift**	**from**	**Amal**	**,**	**that**	**Winged**	**Hat**	**whom**	**you**	**saved**	**on**	**the**	**beach**	**.**
"	这	是	一个	礼物	从	阿玛尔	,	那	有翅膀的	帽子	谁	你	已保存	在	这	海滩	.

“这是阿玛尔送给你的礼物，就是你在海滩上救下的那个戴翅膀帽子的女孩。”

[hiː; hi]	[sez]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	.	"
He	**says**	**you**	**are**	**a**	**Man**	**.**	**"**
他	说道	你	是	一个	男人	.	"

他说你是个男人。

"	-	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[tuː]	.
"	**'**	**He**	**is**	**a**	**Man**	**,**	**too**	**.**
"	-	他	是	一个	男人	,	也	.

“他也是个人。”

[tel]	[hɪm]	[ai]	[kæn; kən]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[gɪft]	,	"	[ai]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
Tell	**him**	**I**	**can**	**wear**	**his**	**gift**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
告诉	他	我	能	穿	他的	礼物	,	"	我	回答	.

“告诉他我可以戴上他送的礼物，”我回答道。

"	-	[əʊ]	,	[əˈmɑːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[fuːl]	;	[bʌt; bət]	-	[ˈspiːkɪŋ]	[æz; əz]	[ˈsensəb(ə)l]	[men]	,
"	**'**	**Oh**	**,**	**Amal**	**is**	**a**	**young**	**fool**	**;**	**but**	**'**	**speaking**	**as**	**sensible**	**men**	**,**
"	-	哦	,	阿玛尔	是	一个	年轻的	傻子	;	但	-	请讲	作为	明智的	男人	,

“哦，阿迈勒是个年轻的傻瓜；但是，如果我们以明智的人的身份来谈论，

[jɔː(r); jə(r)]	[ˈempərə(r)]	[ɪz]	[ˈduːɪŋ]	[sʌtʃ]	[greɪt]	[θɪŋz]	[ɪn]	[gɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɪŋd]	[hæts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈæŋkʃəs]
your	**Emperor**	**is**	**doing**	**such**	**great**	**things**	**in**	**Gaul**	**that**	**the**	**Winged**	**Hats**	**are**	**anxious**
你的	皇帝	是	正在做	这样的	伟大的	事物	在	高卢	那	这	有翅膀的	帽子	是	焦虑的

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
to	**be**	**his**	**friends**	**,**
到	是	他的	朋友们	,

你们的皇帝在高卢做了这么多伟大的事情，以至于翼帽帮都渴望与他结盟。

[ɔː(r)]	,	[ˈbetə(r)]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːvənts]	.
or	**,**	**better**	**still**	**,**	**the**	**friends**	**of**	**his**	**servants**	**.**
或者	,	更好的	仍然	,	这	朋友们	的	他的	仆人	.

或者，更好的选择是，他的仆人的朋友们。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˈpəːtinæks]	[kʊd; kəd]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈvɪktəriz]	.
They	**think**	**you**	**and**	**Pertinax**	**could**	**lead**	**them**	**to**	**victories**	**.**
他们	思考	你	和	视网膜	可以	带领	他们	到	胜利	.

他们认为你和佩蒂纳克斯可以带领他们取得胜利。

"	[ˈæləʊ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wʌn]	-	[aɪd]	[ˈreɪv(ə)n]	.
"	**Allo**	**looked**	**at**	**me**	**like**	**a**	**one**	**-**	**eyed**	**raven**	**.**
"	哈罗	看起来	在	我	喜欢	一个	一	-	眼睛	乌鸦	.

“阿洛看着我，就像一只独眼乌鸦。”

" - ['æləʊ] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['milstəunz] .
" ' Allo , " I said , " you are the corn between the two millstones .
" - 哈罗 , " 我 说 , " 你 是 这 玉米 之间 这 二 磨石 .

“你好,”我说，“你就像两块磨盘之间的玉米。”

[biː; bi]['kɒntent] [ɪf] [ðeɪ] [graɪnd] ['iːvnli] , [ænd; ənd][doʊnt] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "
Be content if they grind evenly , and don't thrust your hand between them . "
是 内容 如果 他们 研磨 均匀地 , 和 不 推力 你的 手 之间 他们 . "

如果它们研磨均匀就行了，不要把手伸到它们中间。

" - [ai] ? " [sed] ['æləʊ] .
" ' I ? " said Allo .
" - 我 ? " 说 哈罗 .

“我？”阿洛说道。

" [ai] [heɪt] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] ['iːkwəli] ;
" I hate Rome and the Winged Hats equally ;
" 我 恨 罗马 和 这 有翅膀的 帽子 同样地 ;

“我同样憎恨罗马和戴翼帽的纳粹；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pəːtinæks] [mait] [dʒɔɪn]
but if the Winged Hats thought that some day you and Pertinax might join
但 如果 这 有翅膀的 帽子 想法 那 一些 天 你 和 视网膜 可能 加入
[ðem; ðəm] [ə'genst] ['mæksɪməs] ,
them against Maximus ,
他们 反对 马克西姆斯 ,

但如果飞帽帮认为有朝一日你和佩蒂纳克斯可能会加入他们对抗马克西姆斯，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] [waɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] .
they would leave you in peace while you considered .
他们 会 离开 你 在 和平 尽管 你 经过考虑的 .

他们会让你安静地考虑。

[taɪm] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mæksɪməs] .
Time is what we need — you and I and Maximus .
时间 是 什么 我们 需要 — 你 和 我 和 马克西姆斯 .

我们需要时间——你、我还有马克西姆斯。

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] — ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Let me carry a pleasant message back to the Winged Hats — something for
让 我 携带 一个 令人愉快的 信息 后退 到 这 有翅膀的 帽子 — 某物 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['əʊvə(r)] .
them to make a council over .
他们 到 制作 一个 理事会 超过 .

让我带个好消息回去给戴翼帽的人——让他们开个会讨论一下。

[wiː; wi] [bɑːr'beriənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .
We barbarians are all alike .
我们 野蛮人 是 全部 同样 .

我们野蛮人都是一个样。

[wiː; wi] [sɪt] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən] [sez] .
We sit up half the night to discuss anything a Roman says .
我们 坐 向上 一半 这 夜晚 到 讨论 任何事物 一个 罗马 说道 .

我们常常熬夜讨论罗马人说的任何话。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" - [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [men] .
" ' We have no men .
" - 我们 有 不 男人 .

“我们没有男人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [wɜːdz] , " [sed] ['pəːtinæks] .
We must fight with words , " said Pertinax .
我们 必须 斗争 和 字 , " 说 视网膜 .

“我们必须用言语战斗，”佩蒂纳克斯说道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æləʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Leave it to Allo and me .
" 离开 它 到 哈罗 和 我 .

“交给我和阿洛吧。”

" - [səʊ]['æləʊ] ['kærid] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ðem; ðəm]
" ' So Allo carried word back to the Winged Hats that we would not fight them
" - 所以 哈罗 携带 单词 后退 到 这 有翅膀的 帽子 那 我们 会 不是 斗争 他们
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [ˌjuː 'es] ;
if they did not fight us ;
如果 他们 做过 不是 斗争 我们 ;

“于是阿洛把消息带回给戴翼帽的人，如果他们不和我们作战，我们也不会和他们作战；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ([ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [siː]) [ə'griːd]
and they (I think they were a little tired of losing men in the sea) agreed
和 他们 (我 思考 他们 是 一个 小的 疲劳的 的 输 男人 在 这 海) 同意
[tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [truːs] .
to a sort of truce .
到 一个 种类 的 休战 .

他们（我想他们有点厌倦了在海上损失人手）同意休战。

[ai] [bɪ'liːv] ['æləʊ] , [huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [lʌvd] [laɪz] ,
I believe Allo , who being a horse - dealer loved lies ,
我 相信 哈罗 , WHO 存在 一个 马 - 经销商 喜爱 谎言 ,

我相信阿洛，他是个马贩子，喜欢说谎。

['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪz] [ə'genst] ['mæksɪməs][æz; əz]['mæksɪməs][hæd; həd]
also told them we might some day rise against Maximus as Maximus had
还 讲述 他们 我们 可能 一些 天 上升 反对 马克西姆斯 作为 马克西姆斯 有
['rɪz(ə)n] [ə'genst] [rəʊm] .
risen against Rome .
升起 反对 罗马 .

还告诉他们，我们将来可能会像马克西姆斯当年反抗罗马一样，起来反抗马克西姆斯。

- [ɪn'diːd] ,
' Indeed ,
- 的确 ,

'的确，

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːn] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [ai] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪkt] [tuː; tə] [pɑːs] [nɔːθ] [ðæt]
they permitted the corn - ships which I sent to the Picts to pass North that
他们 允许 这 玉米 - 船舶 哪个 我 发送 到 这 皮克特人 到 经过 北 那
['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .
season without harm .
季节 没有 伤害 .

那一年，他们允许我派往皮克特人的运粮船一路向北航行，没有受到任何伤害。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [pɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Therefore the Picts were well fed that winter , and since they were in
所以 这 皮克特人 是 出色地美联储 那 冬天 , 和 自从 他们 是 在
[sʌm; səm] [sɔːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
some sort my children ,
一些 种类 我的 孩子们 ,

因此，皮克特人那个冬天吃得很好，而且因为他们在某种程度上是我的孩子，

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was glad of it .
我 曾是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
We had only two thousand men on the Wall ,
我们 有 仅有的 二 千 男人 在 这 墙 ,

长城上我们只有两千人，

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə]['mæksɪməs][ænd; ənd] [begd] — [preɪd] — [hɪm][tuː; tə][send]
and I wrote many times to Maximus and begged — prayed — him to send
和 我 写道 许多 时代 到 马克西姆斯 和 乞求 — 祈祷 — 他 到 发送
[ˌem 'iː]['əʊnli][wʌn]['kəʊhɔːt][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] [truːps] .
me only one cohort of my old North British troops .
我 仅有的 一 队列 的 我的 老的 北 英国 军队 .

我多次写信给马克西姆斯，恳求他只派我以前在北不列颠的一支部队来支援我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ðem; ðəm] .
He could not spare them .
他 可以 不是 空闲的 他们 .

他无法放过他们。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɪn][mɔː(r)] ['vɪktəriz] [ɪn] [gɔːl] .
He needed them to win more victories in Gaul .
他 需要 他们 到 赢 更多的 胜利 在 高卢 .

他需要他们帮助他在高卢取得更多胜利。

- [ðen] [keɪm] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði]['empərə(r)] ['greɪʃiən] ,
' Then came news that he had defeated and slain the Emperor Gratian ,
- 然后 来了 消息 那 他 有 战败 和 被杀 这 皇帝 格拉蒂安 ,

“随后传来消息，他击败并杀死了皇帝格拉提安。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] , [ai] [rəʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
and thinking he must now be secure , I wrote again for men .
和 思维 他 必须 现在 是 安全的 , 我 写道 再次 为了 男人 .

我心想他现在一定安全了，于是又为男性读者写了一篇文章。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ['set(ə)ld] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] [pʌp]
He answered : " You will learn that I have at last settled accounts with the pup
他 回答 : " 你 将要 学习 那 我 有 在 最后的 定居 账户 和 这 小狗
['greɪʃiən] .
Gratian .
格拉蒂安 .

他回答说：“你会知道，我终于和小狗格拉蒂安算清了账。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd]
There was no need that he should have died , but he became confused
那里 曾是 不 需要 那 他 应该 有 死亡 , 但 他 成为 使困惑
[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and lost his head ,
和 丢失的 他的 头 ,

他原本不必死，但他神志不清，失去了理智。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ['eni] ['empərə(r)] .
which is a bad thing to befall any Emperor .
哪个 是 一个 坏的 事物 到 降临 任何 皇帝 .
这对任何一位皇帝来说都是一件坏事。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] [mjuːlz] ['əʊnli] ;
Tell your Father I am content to drive two mules only ;
告诉 你的 父亲 我 是 内容 到 驾驶 二 骡子 仅有的 ;
告诉你的父亲，我只愿意驾驭两头骡子；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [maɪ][əʊld] ['dʒɛnərəlz] [sʌn] [θɪŋks] [hɪm'self] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,
for unless my old General's son thinks himself destined to destroy me ,
为了 除非 我的 老的 将军的 儿子 思考 他自己 注定 到 破坏 我 ,
除非我老将军的儿子认为自己注定要毁灭我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['empərə(r)][ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
I shall rest Emperor of Gaul and Britain , and then you , my two children ,
我 将 休息 皇帝 的 高卢 和 英国 , 和 然后 你 , 我的 二 孩子们 ,
我将安息于高卢和不列颠的皇帝之位，然后是你们，我的两个孩子。

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [niːd] .
will presently get all the men you need .
将要 目前 得到 全部 这 男人 你 需要 .
现在就能满足你所有的需求。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][speə(r)] [nʌn] . " -
Just now I can spare none . " '
只是 现在 我 能 空闲的 没有任何 . " -
现在我一个都舍不得。

- [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] [sʌn] ? - [sed] [dæn] .
' What did he mean by his General's son ? ' said Dan .
- 什么 做过 他 意思是 经过 他的 将军的 儿子 ? - 说 担 .
“他说的将军的儿子是什么意思？”丹问道。

- [hiː; hi] [ment] [ˌθiːə'doʊʃəs] ['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,
' He meant Theodosius Emperor of Rome ,
- 他 意思是 狄奥多西 皇帝 的 罗马 ,
他指的是罗马皇帝狄奥多西一世。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)] [huːm] ['mæksɪməs][hæd; həd] [fɔːt]
who was the son of Theodosius the General under whom Maximus had fought
WHO 曾是 这 儿子 的 狄奥多西 这 一般的 在下面 谁 马克西姆斯 有 战斗
[ɪn][ðə; ði][əʊld][pɪkt][wɔː(r)] .
in the old Pict War .
在 这 老的 图片 战争 .
他是狄奥多西将军的儿子，马克西姆斯曾在古代皮克特战争中效力于狄奥多西将军麾下。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['nevə(r)] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The two men never loved each other ,
这 二 男人 绝不 喜爱 每个 其他 ,
这两个人从来没有相爱过。

[ænd; ənd] [wen] ['greɪʃiən] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌθiːə'doʊʃəs] ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ([æt; ət] [liːst] ,
and when Gratian made the younger Theodosius Emperor of the East (at least ,
和 什么时候 格拉蒂安 制成 这 年轻 狄奥多西 皇帝 的 这 东方 (在 至少 ,
当格拉提安册封年轻的狄奥多西为东罗马皇帝时（至少），

[səʊ] [aɪv] [hɜːd]) , ['mæksɪməs] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
so I've heard) , Maximus carried on the war to the second generation .
所以 我已经 听到) , 马克西姆斯 携带 在 这 战争 到 这 第二 一代 .
据我所知），马克西姆斯将战争延续到了第二代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
It was his fate , and it was his fall .
它 曾是 他的 命运 , 和 它 曾是 他的 落下 .

这是他的命运，也是他的陨落。

[bʌt; bət] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
But Theodosius the Emperor is a good man .
但 狄奥多西 这 皇帝 是 一个 好的 男人 .

但狄奥多西皇帝是个好人。

[æz; əz][ai] [naʊ] . -
As I know . '
作为 我 知道 . -

据我所知。

[pɑːrniːsjɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
Parnesius was silent for a moment and then continued .
帕尔内修斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 持续 .

帕尔尼修斯沉默了一会儿，然后继续说道。

- [ai] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə]['mæksɪməs] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
' I wrote back to Maximus that , though we had peace on the Wall ,
- 我 写道 后退 到 马克西姆斯 那 , 尽管 我们 有 和平 在 这 墙 ,

我回信给马克西姆斯说，虽然我们在长城上实现了和平，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] ['kætəpʌlts] .
I should be happier with a few more men and some new catapults .
我 应该 是 更快乐 和 一个 很少 更多的 男人 和 一些 新的 弹射器 .

如果能多几个人手和一些新的投石机，我会更开心。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ]
He answered : " You must live a little longer under the shadow of my
他 回答 : " 你 必须 居住 一个 小的 更长 在下面 这 阴影 的 我的
['vɪktəriz] ,
victories ,
胜利 ,

他回答说：“你必须在我的胜利光环下再活一段时间。”

[tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [jʌŋ] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ɪn'tendz] .
till I can see what young Theodosius intends .
直到 我 能 看 什么 年轻的 狄奥多西 意图 .

直到我能明白年轻的狄奥多西的意图。

[hiː; hi] [meɪ] ['welkəm] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['empərə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]
He may welcome me as a brother - Emperor , or he may be preparing an
他 可能 欢迎 我 作为 一个 兄弟 - 皇帝 , 或者 他 可能 是 准备 一个
['ɑːmi] .
army .
军队 .

他或许会像对待兄弟皇帝一样欢迎我，也或许正在集结军队。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ai] ['kænɒt] [speə(r)] [men] [dʒʌst] [naʊ] .
In either case I cannot spare men just now .
在 任何一个 案件 我 不能 空闲的 男人 只是 现在 .

无论如何，我现在都抽不出人手。

" - [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , - [kraɪd] [ˌjuː en 'eɪ] .
" ' But he was always saying that , ' cried Una .
" - 但 他 曾是 总是 说 那 , - 哭 乌娜 .

“但他总是这么说，”乌娜哭着说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
' It was true .
- 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ; [bʌt; bət] [θæŋks] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He did not make excuses ; but thanks , as he said , to the news of his
他 做过 不是 制作 借口 ; 但 谢谢 , 作为 他 说 , 到 这 消息 的 他的
['vɪktəriz] ,
victories ,
胜利 ,

他没有找借口；但正如他所说，多亏了那些关于他胜利的消息，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
we had no trouble on the Wall for a long , long time .
我们 有 不 麻烦 在 这 墙 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

我们在长城上很长时间都没有遇到任何问题。

[ðə; ði] [pɪkt] [gruː] [fæt][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
The Picts grew fat as their own sheep among the heather ,
这 皮克特人 生长 胖的 作为 他们的 自己的 羊 之中 这 希瑟 ,

皮克特人在石楠丛中长得像他们自己的羊一样肥壮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [men] [æz; əz][lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['eksəd] [ɪn][ðeə(r)] ['wepənz]
and as many of my men as lived were well exercised in their weapons
和 作为 许多 的 我的 男人 作为 居住地 是 出色地 锻炼 在 他们的 武器
.
:
:

我手下所有活着的士兵都精通武器。

[jes] , [ðə; ði] [wɔːl] [lʊkt] [strɒŋ] .
Yes , the Wall looked strong .
是的 , 这 墙 看起来 强的 .

是的，城墙看起来很坚固。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [njuː] [haʊ] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
For myself , I knew how weak we were .
为了 我 , 我 知道 如何 虚弱的 我们 是 .

就我个人而言，我知道我们有多弱。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] ['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'fiːt] [tuː; tə]['mæksɪməs] [brəʊk] [luːs] [ə'mʌŋ]
I knew that if even a false rumour of any defeat to Maximus broke loose among
我 知道 那 如果 甚至 一个 错误的 谣言 的 任何 击败 到 马克西姆斯 打破 松动的 之中
[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] ,
the Winged Hats ,
这 有翅膀的 帽子 ,

我知道，即使只有一丝关于马克西姆斯战败的谣言在翼帽帮中流传开来，

[ðeɪ] [mait] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst][gəʊ] !
they might come down in earnest , and then — the Wall must go !
他们 可能 来 向下 在 认真 , 和 然后 — 这 墙 必须 去 !

它们或许真的会倒塌，然后——柏林墙就必须倒塌！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪkt] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] ,
For the Picts I never cared ,
为了 这 皮克特人 我 绝不 关心 ,

对于皮克特人，我从不在乎。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] .
but in those years I learned something of the strength of the Winged Hats .
但 在 那些 年 我 学习 某物 的 这 力量 的 这 有翅膀的 帽子 .

但在那几年里，我体会到了带翼帽的威力。

[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)] [streŋθ] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [men] .
They increased their strength every day , but I could not increase my men .
他们 增加 他们的 力量 每一个 天 ， 但 我 可以 不是 增加 我的 男人 .

他们每天都在增强实力，但我却无法增加我的兵力。

[ˈmæksɪməs][hæd; həd] [ˈemptid] [ˈbrɪt(ə)n][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
Maximus had emptied Britain behind us ,
马克西姆斯 有 清空 英国 在后面 我们 ，

马克西姆斯把我们身后的不列颠人去楼空了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [stɪk] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən]
and I felt myself to be a man with a rotten stick standing before a broken
和 我 毛毡 我 到 是 一个 男人 和 一个 烂 戳 常设 前 一个 破碎的
[fens] [tuː; tə] [tɜːn] [bʊlz] .
fence to turn bulls .
栅栏 到 转动 公牛 .

我感觉自己像一个拿着一根烂棍子站在破栅栏前驱赶公牛的人。

- [ðʌs] , [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' Thus , my friends , we lived on the Wall , waiting — waiting — waiting for
- 因此 ， 我的 朋友们 ， 我们 居住地 在 这 墙 ， 等待 — 等待 — 等待 为了
[ðə; ði][men] [ðæt] [ˈmæksɪməs][ˈnevə(r)][sent] .
the men that Maximus never sent .
这 男人 那 马克西姆斯 绝不 发送 .

“因此，我的朋友们，我们住在长城上，等待着——等待着——等待着马克西姆斯从未派来的人。”

- [ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [əˈgenst] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] .
' Presently he wrote that he was preparing an army against Theodosius .
- 目前 他 写道 那 他 曾是 准备 一个 军队 反对 狄奥多西 .

“他随后写道，他正在准备一支军队对抗狄奥多西。”

[hiː; hi] [rəʊt] — [ænd; ənd][ˈpəːtinæks] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkwɔːtəz] :
He wrote — and Pertinax read it over my shoulder in our quarters :
他 写道 — 和 视网膜 读 它 超过 我的 肩膀 在 我们的 四分之一 :

他写道——佩蒂纳克斯在我们住的地方从我身后读了出来：

" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈdestəni] [ˈɔːdərs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [θriː] [mjuːlz] [ɔː(r)][biː; bi] [tɔːn] [ɪn]
" Tell your Father that my destiny orders me to drive three mules or be torn in
" 告诉 你的 父亲 那 我的 命运 订单 我 到 驾驶 三 骡子 或者 是 撕裂 在
[ˈpiːsɪz] [baɪ][ðem; ðəm] .
pieces by them .
件 经过 他们 .

“告诉你的父亲，我的命运命令我要么驾驭三匹骡子，要么被它们撕成碎片。”

[aɪ] [həʊp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] , [wʌns] [ænd; ənd]
I hope within a year to finish with Theodosius , son of Theodosius , once and
我 希望 之内 一个 年 到 结束 和 狄奥多西 ， 儿子 的 狄奥多西 ， 一次 和
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

我希望在一年之内彻底解决狄奥多西之子狄奥多西的问题。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][ˈpəːtinæks] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] , [gɔːl] .
Then you shall have Britain to rule , and Pertinax , if he chooses , Gaul .
然后 你 将 有 英国 到 规则 ， 和 视网膜 ，如果 他 选择 ， 高卢 .

届时你将统治不列颠，而佩蒂纳克斯如果愿意，则可以统治高卢。

[təˈdeɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈstrɒŋli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [biːt] [maɪ] [ɔːgˈzɪlɪəris] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] .
Today I wish strongly you were with me to beat my Auxiliaries into shape .
今天 我 希望 强烈 你 是 和 我 到 打 我的 辅助设备 进入 形状 .

今天我真希望你能和我一起，帮我把辅助部队训练好。

[duː; də] [nɒt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] ['eni] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪknəs] .
Do not , I pray you , believe any rumour of my sickness .
做 不是 , 我 祈祷 你 , 相信 任何 谣言 的 我的 疾病 .

请你们不要相信任何关于我生病的谣言。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːv(ə)l] [ɪn] [maɪ] [əʊld] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kjʊə(r)] [baɪ] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [rəʊm] .
I have a little evil in my old body which I shall cure by riding swiftly into Rome .
我 有 一个 小的 邪恶的 在 我的 老的 身体 哪个 我 将 治愈 经过 骑术 迅速地 进入 罗马 .

我这把老骨头里有点小毛病，我要骑马飞奔到罗马去治好它。

" - [sed] ['pəːtinæks] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['mæksɪməs] .
" ' Said Pertinax : " It is finished with Maximus .
" - 说 视网膜 : " 它 是 完成的 和 马克西姆斯 .

佩蒂纳克斯说：“马克西姆斯的事已经结束了。”

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
He writes as a man without hope .
他 写 作为 一个 男人 没有 希望 .

他的文字仿佛出自一个绝望之人。

[ai] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [kæn; kən] [siː] [ðɪs] .
I , a man without hope , can see this .
我 , 一个 男人 没有 希望 , 能 看 这 .

我，一个绝望的人，都能看到这一点。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [ˌeɪ diː 'diː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊl] ?
What does he add at the bottom of the roll ?
什么 做 他 添加 在 这 底部 的 这 卷 ?

他在卷饼底部加了什么?

- [tel] ['pəːtinæks] [ai] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [djuː'ʌmvə] [ɒv; əv] - ,
' Tell Pertinax I have met his late Uncle , the Duumvir of Divio ,
- 告诉 视网膜 我 有 遇见 他的 晚的 叔叔 , 这 杜姆维尔 的 - ,

“告诉佩蒂纳克斯我见过他已故的叔叔，迪维奥的杜姆维尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['truːθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌniz] .
and that he accounted to me quite truthfully for all his Mother's monies .
和 那 他 已记录 到 我 相当 说实话 为了 全部 他的 母亲的 钱 .

他如实向我交代了他母亲的所有钱款去向。

[ai] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['eskɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I have sent her with a fitting escort , for she is the mother of a
我 有 发送 她 和 一个 配件 护送 , 为了 她 是 这 母亲 的 一个
['hɪərəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

我已经安排了合适的护卫护送她，因为她是一位英雄的母亲。

[tuː; tə] [naɪ'siːə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [wɔːm] . -
to Nicaea , where the climate is warm . '
到 尼西亚 , 在哪里 这 气候 是 温暖的 . -

前往气候温暖的尼西亚。

" - [ðæt] [ɪz] [pruːf] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' That is proof , " said Pertinax .
" - 那 是 证明 , " 说 视网膜 .

“这就是证据,”佩蒂纳克斯说道。

" [naɪ'siːə] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [baɪ] [siː] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
" Nicaea is not far by sea from Rome .
" 尼西亚 是 不是 远的 经过 海 从 罗马 .

尼西亚距离罗马不远，乘船即可到达。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
A woman there could take ship and fly to Rome in time of war .
一个 女士 那里 可以 拿 船 和 飞 到 罗马 在 时间 的 战争 .

战时，那里的女性可以乘船或飞机前往罗马。

[jes] , ['mæksɪməs] [fɔː'siː] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Yes , Maximus foresees his death , and is fulfilling his promises one by one .
是的 , 马克西姆斯 预见者 他的 死亡 , 和 是 满足 他的 承诺 一 经过 一 .

是的，马克西姆斯预见了自己的死亡，并且正在逐一履行他的承诺。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [met] [hɪm] . " -
But I am glad my uncle met him . " '
但 我 是 高兴的 我的 叔叔 遇见 他 . " -

但我很高兴我叔叔见到了他。

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] ['blækli] [tə'deɪ] ?
" ' You think blackly today ?
" - 你 思考 黑 今天 ?

你今天脑子里都是些阴暗的想法吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" - [ai] [θɪŋk] [truːθ] .
" ' I think truth .
" - 我 思考 真相 .

“我认为是真理。”

[ðə; ði] [gɒdz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The Gods weary of the play we have played against them .
这 神 厌倦 的 这 玩 我们 有 玩 反对 他们 .

众神厌倦了我们与他们之间的这场游戏。

[ˌθiːə'doʊʃəs] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['mæksɪməs] .
Theodosius will destroy Maximus .
狄奥多西 将要 破坏 马克西姆斯 .

狄奥多西将摧毁马克西姆斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ! "
It is finished ! "
它 是 完成的 ! "

完成了!

" - [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm] [ðæt] ?
" ' Will you write him that ?
" - 将要 你 写 他 那 ?

“你会给他写那封信吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [siː] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" ' See what I shall write , " he answered ,
" - 看 什么 我 将 写 , " 他 回答 ,

“看看我会写些什么，”他回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
and he took pen and wrote a letter cheerful as the light of day ,
和 他 采取 笔 和 写道 一个 信 快乐 作为 这 光 的 天 ,

他拿起笔，写了一封信，信的内容如同白昼般明媚。

['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒest] .
tender as a woman's and full of jests .
投标 作为 一个 女性的 和 满的 的 笑话 .

温柔如女人，充满幽默感。

['iːv(ə)n][ai] , ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tʊk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] — [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Even I , reading over his shoulder , took comfort from it till — I saw his face !
甚至 我 , 阅读 超过 他的 肩膀 , 采取 舒适 从 它 直到 — 我 锯 他的 脸 !

即使是我，从他肩头读着，也从中得到了安慰，直到——我看到了他的脸！

" - [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi][biː; bi] [tuː] [ded] [men] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
" ' And now , " he said , sealing it , " we be two dead men , my brother .
" - 和 现在 , " 他 说 , 密封 它 , " 我们 是 二 死的 男人 , 我的 兄弟 .

“现在,”他说道，然后结束了这段话，“我们两个都要死了，我的兄弟。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Let us go to the Temple .
让 我们 去 到 这 寺庙 .

我们去寺庙吧。

" - [wiː; wi] [preɪd] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['miθræs] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
" ' We prayed awhile to Mithras , where we had many times prayed before .
" - 我们 祈祷 一会儿 到 密特拉 , 在哪里 我们 有 许多 时代 祈祷 前 .

“我们向密特拉祈祷了一会儿，我们以前也多次向他祈祷过。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)l] ['ruːmə(r)] [tɪl] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ə'gen] .
After that , we lived day by day among evil rumours till winter came again .
后 那 , 我们 居住地 天 经过 天 之中 邪恶的 谣言 直到 冬天 来了 再次 .

此后，我们每天都生活在谣言之中，直到冬天再次来临。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] ,
' It happened one morning that we rode to the East shore ,
- 它 发生 一 早晨 那 我们 骑 到 这 东方 支撑 ,

“那天早上，我们骑车去了东岸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [mæn] , [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] , [baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm]
and found on the beach a fair - haired man , half frozen , bound to some
和 成立 在 这 海滩 一个 公平的 - 头发 男人 , 一半 冷冻 , 边界 到 一些
['brəʊkən] [plæŋks] .
broken planks .
破碎的 木板 .

他们在海滩上发现了一名金发男子，他半冻僵了，被绑在一些断木板上。

['tɜːnɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] - ['bʌk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒθ] [ɒv; əv]
Turning him over , we saw by his belt - buckle that he was a Goth of
转弯 他 超过 , 我们 锯 经过 他的 腰带 - 扣上 那 他 曾是 一个 哥特 的
[æn; ən] ['iːstən] ['liːdʒən] .
an Eastern Legion .
一个 东 军团 .

把他翻过来，我们从他的皮带扣上看到，他是一名来自东方军团的哥特人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Suddenly he opened his eyes and cried loudly , " He is dead !
突然 他 打开 他的 眼睛 和 哭 高声 , " 他 是 死的 !

他突然睁开眼睛，大声喊道：“他死了！”

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts][sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .
The letters were with me , but the Winged Hats sank the ship .
这 信件 是 和 我 , 但 这 有翅膀的 帽子 沉没 这 船 .

信件一直都在我身边，但是“飞帽帮”击沉了那艘船。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [hændz] .
" So saying , he died between our hands .
" 所以 说 , 他 死亡 之间 我们的 双手 .

“这么说吧，他就死在我们手里了。”

- [wiː; wi] [ɑːskt] [nɒt] [huː] [wɒz; wəz] [ded] .
' We asked not who was dead .
- 我们 问 不是 WHO 曾是 死的 .

我们没有问谁死了。

[wiː; wi] [njuː] !
We knew !
我们 知道 !

我们早就知道了！

[wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [tuː; tə] - , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] ['æləʊ] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] .
We raced before the driving snow to Hunno , thinking perhaps Allo might be there .
我们 比赛 前 这 驾驶 雪 到 - , 思维 也许 哈罗 可能 是 那里 .

我们赶在暴雪来临前赶往 Hunno，心想也许 Allo 会在那里。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] .
We found him already at our stables , and he saw by our faces what we had heard .
我们 成立 他 已经 在 我们的 马厩 , 和 他 锯 经过 我们的 面孔 什么 我们 有 听到 .

我们在马厩里找到了他，他从我们的表情中看出了我们听到的事情。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" ' It was in a tent by the sea , " he stammered .
" - 它 曾是 在 一个 帐篷 经过 这 海 , " 他 结结巴巴 .

“那是在海边的一个帐篷里，”他结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [baɪ] [ˌθiːə'doʊʃəs] .
" He was beheaded by Theodosius .
" 他 曾是 斩首 经过 狄奥多西 .

他被狄奥多西斩首。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['rɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .
He sent a letter to you , written while he waited to be slain .
他 发送 一个 信 到 你 , 书面 尽管 他 等待 到 是 被杀 .

他在等待被杀时给你寄了一封信。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [met] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
The Winged Hats met the ship and took it .
这 有翅膀的 帽子 遇见 这 船 和 采取 它 .

戴翼帽的人遇到了这艘船，并把它劫持了。

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] [laɪk] ['faɪə(r)] .
The news is running through the heather like fire .
这 消息 是 跑步 通过 这 希瑟 喜欢 火 .

新闻像野火一样迅速传播开来。

[bleɪm] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Blame me not !
责备 我 不是 !

别怪我！

[ai] ['kænɒt] [həʊld] [bæk] [maɪ] [jʌŋ] [men] ['eni] [mɔː(r)] . "
I cannot hold back my young men any more . "
我 不能 抓住 后退 我的 年轻的 男人 任何 更多的 . "

我不能再束缚我的年轻人了。

" - [ai] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] , " [sed] ['pə:tinæks] , ['lɑːfɪŋ] .
" ' I would we could say as much for our men , " said Pertinax , laughing .
" - 我 会 我们 可以 说 作为 很多 为了 我们的 男人 , " 说 视网膜 , 笑 .

“我想我们也能这样评价我们的人,”佩蒂纳克斯笑着说。

" [bʌt; bət] , [gɒdz] [biː; bi] [preɪzd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" But , Gods be praised , they cannot run away . "
" 但 , 神 是 赞扬 , 他们 不能 跑步 离开 . "

“但是，感谢老天，他们逃不掉的。”

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['æləʊ] .
" ' What do you do ? " said Allo .
" - 什么 做 你 做 ? " 说 哈罗 .

“你是做什么的？”阿洛问道。

" [ai] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn]
" I bring an order — a message — from the Winged Hats that you join
" 我 带来 一个 命令 — 一个 信息 — 从 这 有翅膀的 帽子 那 你 加入
[ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] ,
them with your men ,
他们 和 你的 男人 ,

“我带来了来自翼帽军团的命令——一个消息——让你和你的部下一起加入他们。”

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [saʊθ] [tuː; tə]['plʌndə(r)]['brɪt(ə)n] . "
and march South to plunder Britain . "
和 行进 南 到 掠夺 英国 . "

然后南下劫掠英国。

" - [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pə:tinæks] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)][tuː; tə][stɒp] [ðæt]
" ' It grieves me , " said Pertinax , " but we are stationed here to stop that
" - 它 悲伤 我 , " 说 视网膜 , " 但 我们 是 驻 这里 到 停止 那
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“这让我很悲痛,”佩蒂纳克斯说，“但我们驻扎在这里就是为了阻止那件事。”

" - [ɪf] [ai] ['kæri] [bæk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] ['æləʊ] .
" ' If I carry back such an answer they will kill me , " said Allo .
" - 如果 我 携带 后退 这样的 一个 回答 他们 将要 杀 我 , " 说 哈罗 .

“如果我把这样的答案带回去，他们会杀了我的,”阿洛说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪz] [wen] ['mæksɪməs] [fel] .
" I always promised the Winged Hats that you would rise when Maximus fell .
" 我 总是 承诺 这 有翅膀的 帽子 那 你 会 上升 什么时候 马克西姆斯 跌倒 .

“我一直向翼帽军团承诺，当马克西姆斯倒下时，你们将会崛起。”

[ai] — [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] . "
I — I did not think he could fall . "
我 — 我 做过 不是 思考 他 可以 落下 . "

我……我没想到他会摔倒。

" - [ə'læs] !
" ' Alas !
" - 唉 !

“'唉!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɑːˈbeəriən] , " [sed] [ˈpəːtinæks] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] .
my poor barbarian , " said Pertinax , still laughing .
我的 贫穷的 野蛮人 , " 说 视网膜 , 仍然 笑 .

“我可怜的野蛮人，”佩蒂纳克斯笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ˌjuː ˈes] [tuː] [ˈmeni] [gʊd] [ˈpəuniz] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə]
" Well , you have sold us too many good ponies to be thrown back to
" 出色地 , 你 有 卖 我们 也 许多 好的 小马 到 是 抛掷 后退 到
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

“好吧，你卖给我们那么多好马，不能再把它们还给你的朋友了。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][æmˈbæsədə(r)] . "
We will make you a prisoner , although you are an ambassador . "
我们 将要 制作 你 一个 囚犯 , 虽然 你 是 一个 大使 . "

尽管你是大使，我们仍会把你当作囚犯。”

" - [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [sed] [ˈæləʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] .
" ' Yes , that will be best , " said Allo , holding out a halter .
" - 是的 , 那 将要 是 最好的 , " 说 哈罗 , 保持 出去 一个 缰绳 .

“是的，那样最好，”阿洛说着，递出一个缰绳。

[wiː; wi] [baʊnd] [hɪm] [ˈlaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .
We bound him lightly , for he was an old man .
我们 边界 他 轻轻 , 为了 他 曾是 一个 老的 男人 .

我们轻轻地捆绑了他，因为他年纪大了。

" - [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv]
" ' Presently the Winged Hats may come to look for you , and that will give
" - 目前 这 有翅膀的 帽子 可能 来 到 看 为了 你 , 和 那 将要 给
[ˌjuː ˈes][mɔː(r)] [taɪm] .
us more time .
我们 更多的 时间 .

“现在，戴翼帽的人可能会来找你，这会给我们争取更多的时间。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [stɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ! " [sed] [ˈpəːtinæks] ,
See how the habit of playing for time sticks to a man ! " said Pertinax ,
看 如何 这 习惯 的 玩耍 为了 时间 棍子 到 一个 男人 ! " 说 视网膜 ,

“瞧瞧，拖延时间的习惯会如何根深蒂固地留在一个人身上！”佩蒂纳克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] .
as he tied the rope .
作为 他 系 这 绳索 .

他一边系绳子一边说。

" - [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" ' No , " I said .
" - 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [taɪm] [meɪ] [help] .
" Time may help .
" 时间 可能 帮助 .

时间或许会有所帮助。

[ɪf] [ˈmæksɪməs] [rəʊt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
If Maximus wrote us a letter while he was a prisoner ,
如果 马克西姆斯 写道 我们 一个 信 尽管 他 曾是 一个 囚犯 ,

如果马克西姆斯在被囚禁期间给我们写过信，

[ˌθiːə'doʊʃəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Theodosius must have sent the ship that brought it .
狄奥多西 必须 有 发送 这 船 那 带来 它 .

一定是狄奥多西派船把它运来了。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [send] [ʃɪps] , [hiː; hi][kæn; kən] [send] [men] . "
If he can send ships , he can send men . "
如果 他 能 发送 船舶 , 他 能 发送 男人 . "

他既然能派船，就能派人。

" - [haʊ] [wɪl] [ðæt] ['prɒfɪt] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['pə:tinæks] .
" ' How will that profit us ? " said Pertinax .
" - 如何 将要 那 利润 我们 ? " 说 视网膜 .

“这对我们有什么好处呢？”佩蒂纳克斯说道。

" [wiː; wi] [sɜːv] ['mæksɪməs] , [nɒt] [ˌθiːə'doʊʃəs] .
" We serve Maximus , not Theodosius .
" 我们 服务 马克西姆斯 , 不是 狄奥多西 .

我们效忠的是马克西姆斯，而不是狄奥多西斯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ˌθiːə'doʊʃəs] [daʊn] [saʊθ] [sent] [ænd; ənd] [seɪvd]
Even if by some miracle of the Gods Theodosius down South sent and saved
甚至 如果 经过 一些 奇迹 的 这 神 狄奥多西 向下 南 发送 和 已保存
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the Wall ,
这 墙 ,

即使凭借神明的某种奇迹，狄奥多西从南方派人拯救了长城，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] ['mæksɪməs] [daɪd] . "
we could not expect more than the death Maximus died . "
我们 可以 不是 预计 更多的 比 这 死亡 马克西姆斯 死亡 . "

我们不可能指望马克西姆斯死得更惨。

" - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wɔːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['empərə(r)][daɪz] , [ɔː(r)] [meɪks]
" ' It concerns us to defend the Wall , no matter what Emperor dies , or makes
" - 它 担忧 我们 到 保卫 这 墙 , 不 事情 什么 皇帝 死亡 , 或者 制作
[daɪ] ,
die ,
死 ,

“无论哪位皇帝驾崩，或者被迫驾崩，保卫长城都是我们的责任。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [sed] ['pə:tinæks] .
" ' That is worthy of your brother the philosopher , " said Pertinax .
" - 那 是 值得 的 你的 兄弟 这 哲学家 , " 说 视网膜 .

“这很符合你那位哲学家兄弟的风范，”佩蒂纳克斯说道。

" [maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [səʊ][ai][duː; də][nɒt] [seɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [θɪŋz] !
" Myself I am without hope , so I do not say solemn and stupid things !
" 我 我 是 没有 希望 , 所以 我 做 不是 说 庄严 和 愚蠢的 事物 !

“我自己已经没有希望了，所以我不会说严肃而愚蠢的话！”

[raʊz] [ðə; ði] [wɔːl] !
Rouse the Wall !
唤醒 这 墙 !

唤醒城墙！

"	-	[wiː; wi]	[ɑːmd]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	;
"	**'**	**We**	**armed**	**the**	**Wall**	**from**	**end**	**to**	**end**	**;**
"	-	我们	武装	这	墙	从	结尾	到	结尾	；

“我们从头到尾武装了整堵墙；

[wiː; wi]	[təʊld]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ruːmə(r)]	[ɒv; əv]	-	[deθ]	[wɪtʃ]	[mait]	[brɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɪŋd]	[hæts]	,
we	**told**	**the**	**officers**	**that**	**there**	**was**	**a**	**rumour**	**of**	**Maximus's**	**death**	**which**	**might**	**bring**	**down**	**the**	**Winged**	**Hats**	**,**
我们	讲述	这	警官	那	那里	曾是	一个	谣言	的	-	死亡	哪个	可能	带来	向下	这	有翅膀的	帽子	，

我们告诉警官们，有传言说马克西姆斯已经死了，这可能会让飞帽帮垮台。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʊə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	,	[ðæt]	[ˌθiːə'doʊʃəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['brɪt(ə)n]	,
but	**we**	**were**	**sure**	**,**	**even**	**if**	**it**	**were**	**true**	**,**	**that**	**Theodosius**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Britain**	**,**
但	我们	是	当然	，	甚至	如果	它	是	真的	，	那	狄奥多西	，	为了	这	清酒	的	英国	，

但我们确信，即便这是真的，狄奥多西为了不列颠的利益，

[wʊd]	[send]	[ˌjuː 'es]	[help]	.
would	**send**	**us**	**help**	**.**
会	发送	我们	帮助	.

会派人来帮助我们。

['ðeəfɔː(r)]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[stænd]	[fɑːst]	.	.	.
Therefore	**,**	**we**	**must**	**stand**	**fast**	**.**	**.**	**.**
所以	，	我们	必须	站立	快速地	.	.	.

因此，我们必须立场坚定……

[maɪ]	[frendz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[men]	[beə(r)]	[ɪl]	[njuːz]	!
My	**friends**	**,**	**it**	**is**	**above**	**all**	**things**	**strange**	**to**	**see**	**how**	**men**	**bear**	**ill**	**news**	**!**
我的	朋友们	，	它	是	多于	全部	事物	奇怪的	到	看	如何	男人	熊	患病的	消息	！

朋友们，最奇怪的莫过于看到人们如何承受噩耗！

['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[strɒŋɪst]	[tɪl]	[ðen]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['wiːkɪst]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['wiːkɪst]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Often	**the**	**strongest**	**till**	**then**	**become**	**the**	**weakest**	**,**	**while**	**the**	**weakest**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
经常	这	最强	直到	然后	变得	这	最弱	，	尽管	这	最弱	，	作为	它	是	，

通常情况下，原本最强的反而会变成最弱的，而最弱的，就好像……

[riːtʃ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[streŋθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gɒdz]	.
reach	**up**	**and**	**steal**	**strength**	**from**	**the**	**Gods**	**.**
抵达	向上	和	偷	力量	从	这	神	.

伸手去窃取神明的力量。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	.
So	**it**	**was**	**with**	**us**	**.**
所以	它	曾是	和	我们	.

我们也是如此。

[jet] [maɪ]['pəːtinæks][baɪ][hɪz; ɪz][dʒest][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hæd; həd][pʊt]
Yet my Pertinax by his jests and his courtesy and his labours had put
然而 我的 视网膜 经过 他的 笑话 和 他的 礼貌 和 他的 劳动 有 放
[hɑːt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['nʌmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] — [mɔː(r)]
heart and training into our poor numbers during the past years — more
心 和 训练 进入 我们的 贫穷的 数字 期间 这 过去的 年 — 更多的
[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .
than I should have thought possible .
比 我 应该 有 想法 可能的 .

然而，我的佩蒂纳克斯凭借他的玩笑、礼貌和辛勤劳动，在过去几年里为我们这支人数稀少的队伍注入了热情和训练——这比我所能想象的还要多。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['lɪbiən] ['kəʊhɔːt] — [ðə; ði] [θɜːd] — [stʊd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['pædɪd] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd][dɪd]
Even our Libyan Cohort — the Third — stood up in their padded cuirasses and did
甚至 我们的 利比亚 队列 — 这 第三 — 站立 向上 在 他们的 带衬垫 胸甲 和 做过
[nɒt] ['wɪmpə(r)] .
not whimper .
不是 呜咽 .

就连我们的利比亚军团——第三军团——也穿着软垫胸甲站了起来，没有发出任何呜咽声。

- [ɪn] [θriː] [deɪz] [keɪm] ['sev(ə)n] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] .
' In three days came seven chiefs and elders of the Winged Hats .
- 在 三 天 来了 七 酋长们 和 长者 的 这 有翅膀的 帽子 .

三天之内，七位翼帽部落的酋长和长老到来了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [ə'mɑːl] , [huːm] [ai][hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Among them was that tall young man , Amal , whom I had met on the beach ,
之中 他们 曾是 那 高的 年轻的 男人 , 阿玛尔 , 谁 我 有 遇见 在 这 海滩 ,

其中就包括我在海滩上遇到的那个高个子年轻人阿迈勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['nekləs] .
and he smiled when he saw my necklace .
和 他 微笑 什么时候 他 锯 我的 项链 .

他看到我的项链时笑了。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æm'bæsədəz] .
We made them welcome , for they were ambassadors .
我们 制成 他们 欢迎 , 为了 他们 是 大使们 .

我们热情接待了他们，因为他们是大使。

[wiː; wi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['æləʊ] , [ə'laɪv] [bʌt; bət] [baʊnd] .
We showed them Allo , alive but bound .
我们 显示 他们 哈罗 , 活 但 边界 .

我们给他们看了阿洛，他还活着，但被绑着。

[ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ,
They thought we had killed him ,
他们 想法 我们 有 被杀 他 ,

他们以为我们杀了他。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [vekst] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .
and I saw it would not have vexed them if we had .
和 我 锯 它 会 不是 有 烦恼 他们 如果 我们 有 .

我知道，如果我们那样做，他们也不会生气。

['æləʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] .
Allo saw it too , and it vexed him .
哈罗 锯 它 也 , 和 它 烦恼 他 .

阿洛也看到了，这让他很恼火。

[ðen] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] - [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] .
Then in our quarters at Hunno we came to council .
然后 在 我们的 四分之一 在 - 我们 来了 到 理事会 .

然后我们在 Hunno 的营房里开会讨论。

- [ðeɪ] [sed] [ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
' They said that Rome was falling , and that we must join them .
- 他们 说 那 罗马 曾是 坠落 , 和 那 我们 必须 加入 他们 .

他们说罗马正在衰落，我们也必须加入他们。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɔːl] [saʊθ] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [aʊt]
They offered me all South Britain to govern after they had taken a tribute out
他们 提供 我 全部 南 英国 到 治理 后 他们 有 已采取 一个 贡 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他们从中收取贡品后，将整个南不列颠岛交给我统治。

- [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " ['peɪʃ(ə)ns] .
' I answered , " Patience .
- 我 回答 , " 耐心 .

我回答说：“耐心。”

[ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [nɒt] [wei] [ɒf] [laɪk] ['plʌndə(r)] .
This Wall is not weighed off like plunder .
这 墙 是 不是 称重 离开 喜欢 掠夺 .

这堵墙并非像掠夺品一样被随意丢弃。

[gɪv] [ˌem 'iː] [pruːf] [ðæt] [maɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ded] . "
Give me proof that my General is dead . "
给 我 证明 那 我的 一般的 是 死的 . "

“给我证明我的将军已经阵亡。”

" - [neɪ] , " [sed] [wʌn]['eldə(r)] , " [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] " ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed]
" ' Nay , " said one elder , " prove to us that he lives " ; and another said
" - 不 , " 说 一 长老 , " 证明 到 我们 那 他 生活 " ; 和 其他 说
['kʌnɪŋli] ,
cunningly ,
狡猾地 ,

“不，”一位长者说，“拿出证据来证明他还活着。”另一位长者狡黠地说，

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ? "
" What will you give us if we read you his last words ? "
" 什么 将要 你 给 我们 如果 我们 读 你 他的 最后的 字 ? "

“如果我们把他的遗言读给你们听，你们会给我们什么？”

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] ['bɑːgən] , " [kraɪd] [ə'mɑːl] .
" ' We are not merchants to bargain , " cried Amal .
" - 我们 是 不是 商人 到 便宜货 , " 哭 阿玛尔 .

“我们不是商人，不能讨价还价，”阿迈勒喊道。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [əʊ] [ðɪs] [mæn][maɪ][laɪf] .
" Moreover , I owe this man my life .
" 而且 , 我 欠 这 男人 我的 生活 .

“而且，我这条命是他救的。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pruːf] .
He shall have his proof .
他 将 有 他的 证明 .

他需要得到证据。

" [hiː; hi] [θruː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ([wel] [ai] [njuː] [ðə; ði] [siːl]) [frɒm; frəm]['mæksɪməs] .
" He threw across to me a letter (well I knew the seal) from Maximus .
" 他 扔 穿过 到 我 一个 信 (出色地 我 知道 这 海豹) 从 马克西姆斯 .

“他扔给我一封信（我知道信上的印章），是马克西姆斯写的。”

" - [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][sæŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" ' We took this out of the ship we sank , " he cried .
" - 我们 采取 这 出去 的 这 船 我们 沉没 , " 他 哭 .

“我们从沉没的船上打捞出了这个，”他喊道。

" [ai] ['kænɒt] [riːd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] [saɪn] , [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .
" I cannot read , but I know one sign , at least , which makes me believe .
" 我 不能 读 , 但 我 知道 一 符号 , 在 至少 , 哪个 制作 我 相信 .

“我不识字，但我至少认识一个符号，这让我相信。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːk] [steɪn] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][rəʊl] [ðæt] [maɪ] ['hevi] [hɑːt] [pə'siːvd]
" He showed me a dark stain on the outer roll that my heavy heart perceived
" 他 显示 我 一个 黑暗的 弄脏 在 这 外 卷 那 我的 重的 心 感知
[wɒz; wəz][ðə; ði]['væliənt] [blʌd] [ɒv; əv]['mæksɪməs] .
was the valiant blood of Maximus .
曾是 这 英勇 血 的 马克西姆斯 .

“他给我看了外卷上的一块深色污渍，我沉重的心情告诉我，那是马克西姆斯英勇的鲜血。”

" - [riːd] ! " [sed] [ə'mɑːl] .
" ' Read ! " said Amal .
" - 读 ! " 说 阿玛尔 .

“读！”阿迈勒说。

" [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [huːz] ['sɜːvənts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Read , and then let us hear whose servants you are !
" 读 , 和 然后 让 我们 听到 谁 仆人 你 是 !

“读完之后，让我们听听你们是谁的仆人！”

" - [sed] ['pɜːtinæks] , ['veri] ['sɒftli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] : " [ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Said Pertinax , very softly , after he had looked through it : " I will read it
" - 说 视网膜 , 非常 轻轻 , 后 他 有 看起来 通过 它 : " 我 将要 读 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

佩蒂纳克斯翻阅完之后，轻声说道：“我会全部读完。”

['lɪs(ə)n] , [bɑːr'beriənz] !
Listen , barbarians !
听 , 野蛮人 !

听着，野蛮人！

" [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['kærid] [nekst][maɪ] [hɑːt] ['evə(r)] [sɪns] . -
" He read that which I have carried next my heart ever since . '
" 他 读 那 哪个 我 有 携带 下一个 我的 心 曾经 自从 . -

“他读过那句话，我一直把它珍藏在心底。”

[pɑːrniːsjɪs] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['spɒtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,
Parnesius drew from his neck a folded and spotted piece of parchment ,
帕尔内修斯 画 从 他的 脖子 一个 折叠 和 斑 片 的 羊皮纸 ,

帕尔尼修斯从脖子上掏出一张折叠的、布满斑点的羊皮纸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :
and began in a hushed voice :
和 开始 在 一个 静静地 嗓音 :

他压低声音说道：

" - [tuː; tə] [pɑːrniːsjɪs] [ænd; ənd]['pəːtinæks] , [ðə; ði] [nɒt] [ʌn'wɜːði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [frɒm; frəm]
" ' To Parnesius and Pertinax , the not unworthy Captains of the Wall , from
" - 到 帕尔内修斯 和 视网膜 , 这 不是 不配 队长 的 这 墙 , 从
['mæksɪməs] ,
Maximus ,
马克西姆斯 ,

“致帕尔内修斯和佩尔蒂纳克斯，两位不逊色的长城队长，来自马克西姆斯的问候，

[wʌns]['empərə(r)][ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,
once Emperor of Gaul and Britain ,
一次 皇帝 的 高卢 和 英国 ,

曾任高卢和不列颠皇帝

[naʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['weɪtɪŋ] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] — ['griːtɪŋ]
now prisoner waiting death by the sea in the camp of Theodosius — Greeting
现在 囚犯 等待 死亡 经过 这 海 在 这 营 的 狄奥多西 — 问候
[ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] ! "
and Goodbye ! "
和 再见 ! "

如今他已成为狄奥多西营地海边的囚犯，等待死亡的降临——致以问候，再见！

" - [ɪ'nʌf] , " [sed] [jʌŋ] [ə'mɑːl] ; " [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] !
" ' Enough , " said young Amal ; " there is your proof !
" - 足够的 , " 说 年轻的 阿玛尔 ; " 那里 是 你的 证明 !

“够了,”年轻的阿玛尔说，“这就是证据！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [naʊ] !
You must join us now !
你 必须 加入 我们 现在 !

你现在必须加入我们！

" - ['pəːtinæks] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][hɪm] , [tɪl] [ðæt] [feə(r)][mæn] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl]
" ' Pertinax looked long and silently at him , till that fair man blushed like a girl
" - 视网膜 看起来 长的 和 默默 在 他 , 直到 那 公平的 男人 脸红了 喜欢 一个 女孩
.
.
.

“佩蒂纳克斯默默地看了他很久，直到那个英俊的男人像个女孩一样脸红了。

[ðen] [riːd] ['pəːtinæks] :
Then read Pertinax :
然后 读 视网膜 :

然后阅读 Pertinax：

" - [ai][hæv; həv] ['dʒɔɪfəli] [dʌn] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)l]
" ' I have joyfully done much evil in my life to those who have wished me evil
" - 我 有 欣喜地 完毕 很多 邪恶的 在 我的 生活 到 那些 WHO 有 希望 我 邪恶的
,
,
,

“我一生中曾兴高采烈地对那些希望我遭遇不幸的人作恶多端，

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ai][dɪd] ['eni] ['iːv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ai] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]
but if ever I did any evil to you two I repent , and I ask your
但 如果 曾经 我 做过 任何 邪恶的 到 你 二 我 悔改 , 和 我 问 你的
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

但如果我曾经对你们二位做过任何坏事，我深表歉意，并请求你们的原谅。

[ðə; ði] [θriː] [mjuːlz] [wɪtʃ] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [draɪv] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
The three mules which I strove to drive have torn me in pieces as your
这 三 骡子 哪个 我 努力 到 驾驶 有 撕裂 我 在 件 作为 你的
['fɑːðə(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] .
Father prophesied .
父亲 预言 .

正如你父亲预言的那样，我竭力驾驭的三头骡子把我撕成了碎片。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deθ] [ai] [geɪv] [tuː; tə]
The naked swords wait at the tent door to give me the death I gave to
这 裸 剑 等待 在 这 帐篷 门 到 给 我 这 死亡 我 给予 到
['greɪʃiən] .
Gratian .
格拉蒂安 .

帐篷门口，一把把赤裸的利剑正等着给我致命一击，就像我曾给格拉提安带来的那样。

['ðeəfɔː(r)] [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] , [send] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd]
Therefore I , your General and your emperor , send you free and
所以 我 , 你的 一般的 和 你的 皇帝 , 发送 你 自由的 和
['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
honourable dismissal from my service ,
光荣的 解雇 从 我的 服务 ,

因此，我，你的将军，你的皇帝，特此给予你自由而光荣的解职权。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entəd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɔːm]
which you entered , not for money or office , but , as it makes me warm
哪个 你 进入 , 不是 为了 钱 或者 办公室 , 但 , 作为 它 制作 我 温暖的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

你进入这个行业，不是为了金钱或职位，而是，正如我欣慰地相信的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ! "
because you loved me ! "
因为 你 喜爱 我 ! "

因为你爱我！

" - [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [ə'mɑːl] [brəʊk] [ɪn] .
" ' By the Light of the Sun , " Amal broke in .
" - 经过 这 光 的 这 太阳 , " 阿玛尔 打破 在 .

“在阳光下,”阿迈勒插话道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn] !
" This was in some sort a Man !
" 这 曾是 在 一些 种类 一个 男人 !

“这在某种程度上是一个男人！

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] !
We may have been mistaken in his servants !
我们 可能 有 到过 错误 在 他的 仆人 !

我们可能认错他的仆人了！

" - [ænd; ənd]['pəːtinæks] [riːd] [ɒn] : " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] .
" ' And Pertinax read on : " You gave me the time for which I asked .
" - 和 视网膜 读 在 : " 你 给予 我 这 时间 为了 哪个 我 问 .

“佩蒂纳克斯继续说道：‘你给了我我所要求的时间。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [nɒt] [lə'ment] .
If I have failed to use it , do not lament .
如果 我 有 失败的 到 使用 它 , 做 不是 哀叹 .

如果我没能用上它，请不要责怪我。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gæmbl] ['veri] ['splendɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊld] ['weɪtɪd] [daɪs] ,
We have gambled very splendidly against the Gods , but they hold weighted dice ,
我们 有 赌博 非常 精彩地 反对 这 神 , 但 他们 抓住 加权 骰子 ,

我们与神明进行了非常精彩的赌博，但他们手中握着作弊的骰子。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] .
and I must pay the forfeit .
和 我 必须 支付 这 丧失 .

我必须支付罚款。

[rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət] [rəʊm] [ɪz] ; [ænd; ənd] [rəʊm] [wɪl] [biː; bi] .
Remember , I have been ; but Rome is ; and Rome will be .
记住 , 我 有 到过 ; 但 罗马 是 ; 和 罗马 将要 是 .

记住，我曾经是；但罗马是；罗马将永远是。

[tel] ['pəːtinæks][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [naɪ'siːə] ,
Tell Pertinax his Mother is in safety at Nicaea ,
告诉 视网膜 他的 母亲 是 在 安全 在 尼西亚 ,

告诉佩蒂纳克斯，他的母亲在尼西亚很安全。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌniz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [æt; ət][ˌæn.tɪ'poʊ.lɪs] .
and her monies are in charge of the Prefect at Antipolis .
和 她 钱 是 在 收费 的 这 长官 在 安提波利斯 .

她的钱财由安提波利斯的长官管理。

[meɪk] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːz]
Make my remembrances to your Father and to your Mother , whose
制作 我的 回忆 到 你的 父亲 和 到 你的 母亲 , 谁
['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [greɪt] [geɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
friendship was great gain to me .
友谊 曾是 伟大的 获得 到 我 .

请代我向你的父母问安，他们的友谊对我来说是莫大的恩惠。

[gɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz][ðeə(r)]
Give also to my little Picts and to the Winged Hats such messages as their
给 还 到 我的 小的 皮克特人 和 到 这 有翅膀的 帽子 这样的 消息 作为 他们的
[θɪk] [hedz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
thick heads can understand .
厚的 头部 能 理解 .

也请将那些笨脑袋瓜能理解的信息传达给我的小皮克特人和戴翼帽的人。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [θriː] ['liːdʒənz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [ə'raɪt] .
I would have sent you three Legions this very day if all had gone aright .
我 会 有 发送 你 三 军团 这 非常 天 如果全部 有 已消失 好的 .

如果一切顺利，我今天就会派三个军团来支援你们。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
Do not forget me .
做 不是 忘记 我 .

别忘了我。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] .
We have worked together .
我们 有 工作 一起 .

我们曾一起工作过。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeəˈwel]	!
Farewell	**!**
告别	!

告别！

[ˌfeəˈwel]	!
Farewell	**!**
告别	!

告别！

"	-	[naʊ]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˈɛmpərərz]	[lɑːst]	[ˈletə(r)]	.	-
"	**'**	**Now**	**,**	**that**	**was**	**my**	**Emperor's**	**last**	**letter**	**.**	**'**
"	-	现在	,	那	曾是	我的	皇帝的	最后的	信	.	-

“‘这是我皇帝的最后一封信。’”

(	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈpɑːtʃmənt]	[ˈkrækl]	[æz; əz]	[pɑːrniːsjɪs]	[rɪˈtɜːnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ɪts]	[pleɪs]	.
(	**The**	**children**	**heard**	**the**	**parchment**	**crackle**	**as**	**Parnesius**	**returned**	**it**	**to**	**its**	**place**	**.**
(	这	孩子们	听到	这	羊皮纸	裂纹	作为	帕尔内修斯	返回	它	到	它是	地方	.
)														
)														
)														

（孩子们听到帕尔尼修斯将羊皮纸放回原处时发出的沙沙声。）

"	-	[ai]	[wɒz; wəz]	[mɪˈsteɪkən]	,	"	[sed]	[əˈmɑːl]	.
"	**'**	**I**	**was**	**mistaken**	**,**	**"**	**said**	**Amal**	**.**
"	-	我	曾是	错误	,	"	说	阿玛尔	.

“我弄错了,”阿迈勒说。

"	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənts]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪl]	[sel]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪkˈsept]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[sɒːd]	.
"	**The**	**servants**	**of**	**such**	**a**	**man**	**will**	**sell**	**nothing**	**except**	**over**	**the**	**sword**	**.**
"	这	仆人	的	这样的	一个	男人	将要	卖	没有什么	除了	超过	这	剑	.

“这样的人的仆人除了用武力出卖，什么也不肯卖。”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

"	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
"	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**.**
"	他	握住	出去	他的	手	到	我	.

他向我伸出了手。

"	-	[bʌt; bət]	[ˈmæksɪməs]	[hæz; həz]	[ˈgɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪsˈmɪs(ə)l]	,	"	[sed]	[æn; ən]	[ˈeldə(r)]	.
"	**'**	**But**	**Maximus**	**has**	**given**	**you**	**your**	**dismissal**	**,**	**"**	**said**	**an**	**elder**	**.**
"	-	但	马克西姆斯	有	给定	你	你的	解雇	,	"	说	一个	长老	.

“但是马克西姆斯已经赦免了你,”一位长者说道。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[friː]	[tuː; tə]	[sɜːv]	—	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ruːl]	—	[huːm]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
"	**You**	**are**	**certainly**	**free**	**to**	**serve**	**—**	**or**	**to**	**rule**	**—**	**whom**	**you**	**please**	**.**
"	你	是	当然	自由的	到	服务	—	或者	到	规则	—	谁	你	请	.

“你当然可以自由地为任何人服务，或者统治任何人。”

[dʒɔɪn]	—	[duː; də]	[nɒt]	[ˈfɒləʊ]	—	[dʒɔɪn]	[ˌjuː ˈes]	!	"
Join	**—**	**do**	**not**	**follow**	**—**	**join**	**us**	**!**	**"**
加入	—	做	不是	跟随	—	加入	我们	!	"

加入我们，而不是跟随！

"	-	[wiː; wi]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[ˈpəːtinæks]	.
"	**'**	**We**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Pertinax**	**.**
"	-	我们	感谢	你	,	"	说	视网膜	.

“我们感谢你们,”佩蒂纳克斯说道。

" [bʌt; bət]['mæksɪməs] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" But Maximus tells us to give you such messages as — pardon me ,
" 但 马克西姆斯 讲述 我们 到 给 你 这样的 消息 作为 — 赦免 我 ,
“但是马克西姆斯告诉我们要向你们传达这样的信息——恕我直言，

[bʌt; bət][ai][juːz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [hedz] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
but I use his words — your thick heads can understand .
但 我 使用 他的 字 — 你的 厚的 头部 能 理解 .
但我用他的话来说——你们这些笨蛋也能听懂。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [wuːnd] [ʌp] .
" He pointed through the door to the foot of a catapult wound up .
" 他 尖 通过 这 门 到 这 脚 的 一个 弹射 伤口 向上 .
他指着门外，那里有一个上了发条的弹射器的底部。

" - [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [æn; ən]['eldə(r)] .
" ' We understand , " said an elder .
" - 我们 理解 , " 说 一个 长老 .
一位长者说：“我们明白。”

" [ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ? "
" The Wall must be won at a price ? "
" 这 墙 必须 是 韩元 在 一个 价格 ? "
“要赢得这堵墙，就必须付出代价吗？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pəːtinæks] , ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ,
" ' It grieves me , " said Pertinax , laughing , " but so it must be won ,
" - 它 悲伤 我 , " 说 视网膜 , 笑 , " 但 所以 它 必须 是 韩元 ,
“这让我很伤心,”佩蒂纳克斯笑着说，“但这就是胜利的必经之路。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['sʌðən] [waɪn] .
" and he gave them of our best Southern wine .
" 和 他 给予 他们 的 我们的 最好的 南方 葡萄酒 .
他还给他们送去了我们南方最好的葡萄酒。

- [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [bɪrdz] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
' They drank , and wiped their yellow beards in silence till they rose to go .
- 他们 喝 , 和 擦拭 他们的 黄色的 胡须 在 沉默 直到 他们 玫瑰 到 去 .
他们喝着酒，默默地擦拭着黄胡子，直到起身离开。

- [sed] [ə'mɑːl] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːr'beriənz]) : " [wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ]
' Said Amal , stretching himself (for they were barbarians) : " We be a
- 说 阿玛尔 , 伸展 他自己 (为了 他们 是 野蛮人) : " 我们 是 一个
['gʊdli] ['kʌmpəni] ;
goodly company ;
很好 公司 ;
阿迈勒伸了个懒腰（因为他们是野蛮人）说：“我们将会是一伙好人；

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgfɪʃ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]
I wonder what the ravens and the dogfish will make of some of us before
我 想知道 什么 这 渡鸦 和 这 角鲨 将要 制作 的 一些 的 我们 前
[ðɪs] [snəʊ] [melts] . "
this snow melts . "
这 雪 融化 . "
我想知道在雪融化之前，渡鸦和角鲨会如何看待我们中的一些人。

" - [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [ˌθiːə'doʊʃəs] [meɪ] [send] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [lɑːft] ,
" ' Think rather what Theodosius may send , " I answered ; and though they laughed ,
" - 思考 相当 什么 狄奥多西 可能 发送 , " 我 回答 ; 和 尽管 他们 笑了 ,
“想想狄奥多西可能会派什么人来吧,”我回答道；尽管他们笑了，

[ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .
I saw that my chance shot troubled them .
我 锯 那 我的 机会 射击 麻烦 他们 .

我发现我那次侥幸的射门给他们造成了麻烦。

- ['əʊnli][əʊld]['æləʊ] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' Only old Allo lingered behind a little .
- 仅有的 老的 哈罗 徘徊不去 在后面 一个 小的 .

只有老阿洛还留在原地一会儿。

" - [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][dɒg]
" ' You see , " he said , winking and blinking , " I am no more than their dog
" - 你 看 , " 他 说 , 眨眼 和 眨眼 , " 我 是 不 更多的 比 他们的 狗
.
.
.

“你看,”他眨了眨眼说，“我只不过是他们的狗而已。”

[wen] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)][men][ðə; ði]['siːkrət] [ʃɔːt] [weɪz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][bɒgz] ,
When I have shown their men the secret short ways across our bogs ,
什么时候 我 有 所示 他们的 男人 这 秘密 短的 方式 穿过 我们的 沼泽 ,

当我向他们的人展示了穿越我们沼泽地的秘密捷径之后，

[ðeɪ] [wɪl] [kɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] . "
they will kick me like one . "
他们 将要 踢 我 喜欢 一 . "

他们会像踢人一样踢我。

" - [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [weɪz] , " [sed] ['pəːtinæks] ,
" ' Then I should not be in haste to show them those ways , " said Pertinax ,
" - 然后 我 应该 不是 是 在 匆忙 到 展示 他们 那些 方式 , " 说 视网膜 ,

“那么我就不该急于向他们展示那些方法了,”佩蒂纳克斯说道。

" [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [rəʊm] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [wɔːl] . "
" till I was sure that Rome could not save the Wall . "
" 直到 我 曾是 当然 那 罗马 可以 不是 节省 这 墙 . "

“直到我确信罗马也无法保住长城。”

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" ' You think so ?
" - 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
" I only wanted peace for my people ,
" 我 仅有的 通缉 和平 为了 我的 人们 ,

我只希望我的人民能够和平，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [wɪŋd] [hæts] .
" and he went out stumbling through the snow behind the tall Winged Hats .
" 和 他 去 出去 踉跄 通过 这 雪 在后面 这 高的 有翅膀的 帽子 .

于是他跌跌撞撞地跟在高大的翼帽人后面，穿过雪地走了出去。

- [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðen] , ['sləʊli] , [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)]
' In this fashion then , slowly , a day at a time , which is very bad for
- 在 这 时尚 然后 , 缓慢地 , 一个 天 在 一个 时间 , 哪个 是 非常 坏的 为了
['daʊtɪŋ] [truːps] ,
doubting troops ,
怀疑 军队 ,

“就这样，慢慢地，一天一天地来，这对心存疑虑的士兵来说非常不利。”

[ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
the War came upon us .
这 战争 来了 之上 我们 .

战争降临了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [swept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
At first the Winged Hats swept in from the sea as they had done before ,
在 第一的 这 有翅膀的 帽子 扫荡 在 从 这 海 作为 他们 有 完毕 前 ,

起初，长着翅膀的帽子像以前一样从海上席卷而来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][met] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [wɪð] [ðə; ði] ['kætəpʌlts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
and there we met them as before — with the catapults ; and they
和 那里 我们 遇见 他们 作为 前 — 和 这 弹射器 ; 和 他们
['sɪkənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sickened of it .
恶心 的 它 .

我们在那里又遇到了他们——带着投石机；他们对此感到厌倦。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] [dʌk] - [legz] [ɒn][lænd] ,
Yet for a long time they would not trust their duck - legs on land ,
然而 为了 一个 长的 时间 他们 会 不是 相信 他们的 鸭子 - 腿 在 土地 ,

然而，很长一段时间里，他们都不敢在陆地上用鸭腿走路。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
and I think , when it came to revealing the secrets of the tribe ,
和 我 思考 , 什么时候 它 来了 到 揭示 这 秘密 的 这 部落 ,

我认为，当涉及到揭示部落的秘密时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [ə'krɒs]
the little Picts were afraid or ashamed to show them all the roads across
这 小的 皮克特人 是 害怕的 或者 羞愧 到 展示 他们 全部 这 道路 穿过
[ðə; ði] ['heðə(r)] .
the heather .
这 希瑟 .

小皮克特人害怕或羞于向他们展示穿过石楠丛的所有道路。

[ai][hæd; həd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪkt]['prɪz(ə)nə(r)] .
I had this from a Pict prisoner .
我 有 这 从 一个 图片 囚犯 .

这是我从一名皮克特战俘那里得到的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊə(r)][spaɪz][æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]
They were as much our spies as our enemies , for the Winged Hats
他们 是 作为 很多 我们的 间谍 作为 我们的 敌人 , 为了 这 有翅膀的 帽子
[ə'prest] [ðem; ðəm] ,
oppressed them ,
受压迫者 他们 ,

他们既是我们的敌人，也是我们的间谍，因为翼帽人压迫过他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] [stɔːz] .
and took their winter stores .
和 采取 他们的 冬天 商店 .

他们带上了过冬的储备物资。

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] !
Ah , foolish Little People !
啊 , 愚蠢 小的 人们 !

啊，愚蠢的小矮人们！

- [ðen] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [juː 'es] [ʌp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
' Then the Winged Hats began to roll us up from each end of the Wall .
- 然后 这 有翅膀的 帽子 开始 到 卷 我们 向上 从 每个 结尾 的 这 墙 .

然后，长着翅膀的帽子的人开始从长城的两端把我们卷起来。

[ai] [sent] ['rʌnərz] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [mait] [biː; bi] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,
I sent runners Southward to see what the news might be in Britain ,
我 发送 跑步者 向南 到 看 什么 这 消息 可能 是 在 英国 ,

我派人南下英国，看看那边有什么消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bəʊld] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,
but the wolves were very bold that winter ,
但 这 狼 是 非常 大胆的 那 冬天 ,

但那年冬天，狼群非常大胆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [bæk] .
among the deserted stations where the troops had once been , and none came back .
之中 这 荒凉的 车站 在哪里 这 军队 有 一次 到过 , 和 没有任何 来了 后退 .

在那些曾经驻扎过部队的废弃营地中，没有一个士兵回来。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəuniz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
We had trouble , too , with the forage for the ponies along the Wall .
我们 有 麻烦 , 也 , 和 这 饲料 为了 这 小马 沿着 这 墙 .

我们在长城沿线的矮种马饲料方面也遇到了困难。

[ai] [kept] [ten] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['pəːtinæks] .
I kept ten , and so did Pertinax .
我 保留 十 , 和 所以 做过 视网膜 .

我保留了十个，Pertinax 也保留了十个。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [iːst] [ɔː(r)] [west] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [et; eɪt] ['aʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['pəuniz] .
We lived and slept in the saddle , riding east or west , and we ate our worn - out ponies .
我们 居住地 和 睡着了 在 这 鞍 , 骑术 东方 或者 西方 , 和 我们 吃 我们的 磨损 - 出去 小马 .

我们生活和睡觉都在马鞍上，向东或向西骑行，吃掉我们疲惫不堪的小马。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juː 'es] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] - .
The people of the town also made us some trouble till I gathered them all in one quarter behind Hunno .
这 人们 的 这 镇 还 制成 我们 一些 麻烦 直到 我 聚集 他们 全部 在 一 四分之一 在后面 - .

镇上的人也给我们制造了一些麻烦，直到我把他们都聚集到 Hunno 身后的一处地方。

[wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] .
We broke down the Wall on either side of it to make as it were a citadel .
我们 打破 向下 这 墙 在 任何一个 边 的 它 到 制作 作为 它 是 一个 堡垒 .

我们拆掉了它两侧的城墙，把它建成了一座堡垒。

['aʊə(r)] [men] [fɔːt] ['betə(r)] [ɪn] [kləʊz] ['ɔːdə(r)] .

Our men fought better in close order .

我们的 男人 战斗 更好的 在 关闭 命令 .

我们的士兵列队作战时表现更好。

- [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz]

' By the end of the second month we were deep in the War as a man is

- 经过 这 结尾 的 这 第二 月 我们 是 深的 在 这 战争 作为 一个 男人 是

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ,

deep in a snowdrift ,

深的 在 一个 雪堆 ,

“到第二个月底，我们已经深陷战争泥潭，就像一个人深陷雪堆一样。”

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

or in a dream .

或者 在 一个 梦 .

或在梦中。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [fɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] .

I think we fought in our sleep .

我 思考 我们 战斗 在 我们的 睡觉 .

我想我们是在睡梦中打架的。

[æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [ə'gen] ,

At least I know I have gone on the Wall and come off again ,

在 至少 我 知道 我 有 已消失 在 这 墙 和 来 离开 再次 ,

至少我知道我爬上过长城，也下来过。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] , [ðəʊ] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ,

remembering nothing between , though my throat was harsh with giving orders ,

记住 没有什么 之间 , 尽管 我的 喉 曾是 残酷的 和 给予 订单 ,

[ænd; ənd][maɪ] [sɒːd] ,

and my sword ,

和 我的 剑 ,

虽然我下达命令时喉咙沙哑，但我什么也不记得了，我的剑……

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd] [biːn] [juːst] .

I could see , had been used .

我 可以 看 , 有 到过 用过的 .

我看得出来，它已经被使用过了。

- [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [fɔːt] [laɪk] [wʊlvz] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pæk] .

' The Winged Hats fought like wolves — all in a pack .

- 这 有翅膀的 帽子 战斗 喜欢 狼 — 全部 在 一个 盒 .

“戴翼帽的人像狼一样战斗——他们都是一群狼。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [məʊst] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn][məʊst] ['hɒtli] .

Where they had suffered most , there they charged in most hotly .

在哪里 他们 有 遭受 最多 , 那里 他们 带电 在 最多 热 .

他们遭受苦难最深的地方，他们也冲锋陷阵最猛烈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['swiːpɪŋ] [ɒn]

This was hard for the defenders , but it held them from sweeping on

这 曾是 难的 为了 这 后卫 , 但 它 握住 他们 从 扫荡 在

['ɪntuː]['brɪt(ə)n] .

into Britain .

进入 英国 .

这对防守方来说很艰难，但阻止了他们继续入侵英国。

- [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['pə:tinæks][ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brik] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː]
' In those days Pertinax and I wrote on the plaster of the bricked archway into
- 在 那些 天 视网膜 和 我 写道 在 这 石膏 的 这 砖砌 拱道 进入
['væləntiə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] ,
Valentia the names of the towers ,
瓦伦西亚 这 姓名 的 这 塔楼 ,

“那时，我和佩蒂纳克斯在瓦伦西亚砖砌拱门的灰泥上写下了各个塔楼的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and the days on which they fell one by one .
和 这 天 在 哪个 他们 跌倒 一 经过 一 .

以及他们一个个倒下的日子。

[wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
We wished for some record .
我们 希望 为了 一些 记录 .

我们希望能够创造一些纪录。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?
' And the fighting ?
- 和 这 斗争 ?

“那战斗呢？ ”

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɒtɪst] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv]
The fight was always hottest to left and right of the great statue of
这 斗争 曾是 总是 最热门 到 左边 和 正确的 的 这 伟大的 雕像 的
['rəʊmə] [ˌdiː iː 'eɪ] ,
Roma Dea ,
罗马 数据包络分析 ,

战斗最激烈的地方总是在罗马女神像的左右两侧。

[nɪə(r)][tuː; tə] - [haʊs] .
near to Rutilianus's house .
靠近 到 - 房子 .

靠近鲁提利亚努斯的故居。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [əʊld][fæt][mæn] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [æt; ət]
By the Light of the Sun , that old fat man , whom we had not considered at
经过 这 光 的 这 太阳 , 那 老的 胖的 男人 , 谁 我们 有 不是 经过考虑的 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在阳光的照耀下，那个我们之前完全没有注意到的肥胖老头，

[gruː] [jʌŋ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] !
grew young again among the trumpets !
生长 年轻的 再次 之中 这 小号 !

在号角声中，我仿佛又回到了年轻时代！

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrəkl] !
I remember he said his sword was an oracle !
我 记住 他 说 他的 剑 曾是 一个 神谕 !

我记得他说过他的剑是神谕！

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" Let us consult the Oracle , " he would say , and put the handle against his
" 让 我们 咨询 这 甲骨文 , " 他 会 说 , 和 放 这 处理 反对 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

“让我们去求问神谕吧,”他会这样说，然后把把手贴在耳朵上。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
and shake his head wisely .
和 摇 他的 头 明智地 .

他睿智地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ə'laʊd] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
" And this day is allowed Rutilianus to live , " he would say , and ,
" 和 这 天 是 允许 - 到 居住 , " 他 会 说 , 和 ,

“今天，鲁蒂利亚努斯得以活下去，”他会这样说，并且

['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [pʌf] [ænd; ənd][pænt][ænd; ənd] [faɪt] [wel] .
tucking up his cloak , he would puff and pant and fight well .
塞进 向上 他的 披风 , 他 会 噗 和 喘气 和 斗争 出色地 .

他掖好斗篷，气喘吁吁，但依然英勇作战。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒest][ɪn] ['plenti] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fuːd] !
Oh , there were jests in plenty on the Wall to take the place of food !
哦 , 那里 是 笑话 在 很多 在 这 墙 到 拿 这 地方 的 食物 !

哦，长城上有很多笑话可以代替食物！

- [wiː; wi] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] — ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [prest]
' We endured for two months and seventeen days — always being pressed
- 我们 忍受 为了 二 几个月 和 十七 天 — 总是 存在 按下
[frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [speɪs] .
from three sides into a smaller space .
从 三 侧面 进入 一个 较小的 空间 .

“我们忍受了两个月零十七天——始终被三面挤压在一个更小的空间里。”

['sevrəl] [taɪmz] ['æləʊ] [sent] [ɪn] [wɜːd] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Several times Allo sent in word that help was at hand .
一些 时代 哈罗 发送 在 单词 那 帮助 曾是 在 手 .

阿洛曾多次传来消息，说救援已经赶到。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] ['aʊə(r)] [men] .
We did not believe it , but it cheered our men .
我们 做过 不是 相信 它 , 但 它 欢呼 我们的 男人 .

我们当时并不相信，但这却鼓舞了我们的士兵。

- [ðə; ði] [end] [keɪm] [nɒt] [wɪð] ['ʃuːtɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
' The end came not with shootings of joy , but , like the rest , as in a dream
- 这 结尾 来了 不是 和 枪击事件 的 喜悦 , 但 , 喜欢 这 休息 , 作为 在 一个 梦
.
.
.

“结局并非伴随着欢呼雀跃，而是像其他一切一样，如同梦境一般。”

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] ['sʌd(ə)nli] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
The Winged Hats suddenly left us in peace for one night and the next day ;
这 有翅膀的 帽子 突然 左边 我们 在 和平 为了 一 夜晚 和 这 下一个 天 ;

长着翅膀的帽子们突然让我们清静了一夜和一天；

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spent] [men] .
which is too long for spent men .
哪个 是 也 长的 为了 花费 男人 .

对于疲惫的男人来说，时间太长了。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət] [fɜːst] ['laɪtli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [lɒgz] , [iːtʃ]
We slept at first lightly , expecting to be roused , and then like logs , each
我们 睡着了 在 第一的 轻轻 , 期待 到 是 唤醒 , 和 然后 喜欢 日志 , 每个
[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
where he lay .
在哪里 他 躺 .

起初我们睡得很浅，以为会被叫醒，然后像木头一样一动不动地睡着了，每个人都躺在那里。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [sʌtʃ] [sliːp] !
May you never need such sleep !
可能 你 绝不 需要 这样的 睡觉 !

愿你永远不需要这样的睡眠!

[wen] [ai] [weɪkt] ['aʊə(r)] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , [ɑːmd] [men] , [huː] [wɒtʃt] [juː 'es] ['snɔːrɪŋ] .
When I waked our towers were full of strange , armed men , who watched us snoring .
什么时候 我 醒来 我们的 塔楼 是 满的 的 奇怪的 , 武装 男人 , WHO 观看 我们 打鼾 .

当我醒来时，我们的塔楼里挤满了陌生的武装人员，他们看着我们打鼾。

[ai] [raʊzd] ['pɜːtinæks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːpt] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
I roused Pertinax , and we leaped up together .
我 唤醒 视网膜 , 和 我们 跳跃 向上 一起 .

我唤醒了佩蒂纳克斯，我们一起跳了起来。

" - [wɒt] ? " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [kliːn] ['ɑːmə(r)] .
" ' What ? " said a young man in clean armour .
" - 什么 ? " 说 一个 年轻的 男人 在 干净的 盔甲 .

“什么？”一个身穿干净盔甲的年轻人问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [ˌθiːə'doʊʃəs] ?
" Do you fight against Theodosius ?
" 做 你 斗争 反对 狄奥多西 ?

你们与狄奥多西作战吗?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" - [nɔːθ] [wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [snəʊ] .
" ' North we looked over the red snow .
" - 北 我们 看起来 超过 这 红色的 雪 .

“我们向北望去，看到了红色的积雪。”

[nəʊ] [wɪŋd] [hæts][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
No Winged Hats were there .
不 有翅膀的 帽子 是 那里 .

没有戴翅膀的帽子。

[saʊθ] [wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ,
South we looked over the white snow ,
南 我们 看起来 超过 这 白色的 雪 ,

我们向南望去，只见白雪皑皑。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] [tuː] [strɒŋ] ['liːdʒənz] [ɪn'kæmpt] .
and behold there were the Eagles of two strong Legions encamped .
和 看哪 那里 是 这 老鹰队 的 二 强的 军团 营地 .

只见两支强大的军团的雄鹰正在那里扎营。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [wiː; wi] [sɔː] [fleɪm] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] - [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
East and west we saw flame and fighting , but by Hunno all was still .
东方 和 西方 我们 锯 火焰 和 斗争 , 但 经过 - 全部 曾是 仍然 .

东西两边都燃起了战火，但到了匈奴，一切都静了下来。

" - ['trʌb(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" ' Trouble no more , " said the young man .
" - 麻烦 不 更多的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“不会再有麻烦了,”年轻人说道。

" [roʊmz] [ɑːm] [ɪz] [lɒŋ] .
" Rome's arm is long .
" 罗马的 手臂 是 长的 .

罗马的臂膀很长。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ?
Where are the Captains of the Wall ?
在哪里 是 这 队长 的 这 墙 ?

长城上的队长们在哪里?

" - [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] .
" ' We said we were those men .
" - 我们 说 我们 是 那些 男人 .

“我们说我们就是那些人。”

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" ' But you are old and grey - haired , " he cried .
" - 但 你 是 老的 和 灰色的 - 头发 , " 他 哭 .

“但是你已经老了，头发都白了,”他喊道。

" ['mæksɪməs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] . "
" Maximus said that they were boys . "
" 马克西姆斯 说 那 他们 是 男孩们 . "

“马克西姆斯说他们是男孩。”

" - [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' Yes , that was true some years ago , " said Pertinax .
" - 是的 , 那 曾是 真的 一些 年 前 , " 说 视网膜 .

“是的，几年前确实如此,”佩蒂纳克斯说。

" [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [tʃaɪld] ? "
" What is our fate to be , you fine and well - fed child ? "
" 什么 是 我们的 命运 到 是 , 你 美好的 和 出色地 - 美联储 孩子 ? "

“你这健康肥美的孩子，我们的命运将会如何？”

" - [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [æm'broʊziəs] , [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' I am called Ambrosius , a secretary of the Emperor , " he answered .
" - 我 是 称为 安布罗修斯 , 一个 秘书 的 这 皇帝 , " 他 回答 .

“我名叫安布罗修斯，是皇帝的秘书,”他回答道。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['mæksɪməs] [rəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tent] [æt; ət]
" Show me a certain letter which Maximus wrote from a tent at
" 展示 我 一个 肯定 信 哪个 马克西姆斯 写道 从 一个 帐篷 在
[ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'lejɑː] ,
Aquileia ,
阿奎莱亚 ,

“请给我找出马克西姆斯在阿奎莱亚的帐篷里写的一封信，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] .
and perhaps I will believe .
和 也许 我 将要 相信 .

或许我会相信。

" - [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sə'luːtɪd]
" ' I took it from my breast , and when he had read it he saluted
" - 我 采取 它 从 我的 胸部 , 和 什么时候 他 有 读 它 他 敬礼
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我从胸前取下它，他读完后向我们敬礼，

['seɪɪŋ] : " [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
saying : " Your fate is in your own hands .
说 : " 你的 命运 是 在 你的 自己的 双手 .

他说：“你的命运掌握在自己手中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['liːdʒən] .
If you choose to serve Theodosius , he will give you a Legion .
如果 你 选择 到 服务 狄奥多西 , 他 将要 给 你 一个 军团 .

如果你选择为狄奥多西效力，他将赐予你一个军团。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] . "
If it suits you to go to your homes , we will give you a Triumph . "
如果 它 西装 你 到 去 到 你的 房屋 , 我们 将要 给 你 一个 胜利 . "

如果你们愿意回家，我们会送你们一辆凯旋牌汽车。

" - [ai] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [waɪn] , [fuːd] , ['reɪzəz] , [səʊps] , [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [sents] , "
" ' I would like better a bath , wine , food , razors , soaps , oils , and scents , "
" - 我 会 喜欢 更好的 一个 洗澡 , 葡萄酒 , 食物 , 剃须刀 , 肥皂 , 油 , 和 气味 , "
[sed] ['pəːtinæks] , ['lɑːfɪŋ] .
said Pertinax , laughing .
说 视网膜 , 笑 .

“我更想要洗澡水、葡萄酒、食物、剃须刀、肥皂、精油和香水,”佩尔蒂纳克斯笑着说。

" - [əʊ] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [æm'broʊziəs] .
" ' Oh , I see you are a boy , " said Ambrosius .
" - 哦 , 我 看 你 是 一个 男生 , " 说 安布罗修斯 .

“哦，我看你是个男孩,”安布罗修斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" turning to me .
" 转弯 到 我 .

转向我。

" - [wiː; wi][beə(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [bʌt; bət][ɪn][wɔː(r)] -
" ' We bear no ill - will against Theodosius , but in War -
" - 我们 熊 不 患病的 - 将要 反对 狄奥多西 , 但 在 战争 -

“我们对狄奥多西没有恶意，但在战争中——”

" [ai][bɪ'gæn] .
" I began .
" 我 开始 .

我开始了。

" - [ɪn][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [lʌv] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' In War it is as it is in Love , " said Pertinax .
" - 在 战争 它 是 作为 它 是 在 爱 , " 说 视网膜 .

“战争与爱情一样,”佩蒂纳克斯说道。

" ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [wʌn] [gɪvz] [wʌnz] [best] [wʌns] , [tuː; tə][wʌn]['əʊnli] .
" Whether she be good or bad , one gives one's best once , to one only .
" 无论 她 是 好的 或者 坏的 , 一 给予 一个人的最好的 一次 , 到 一 仅有的 .

“无论她是好是坏，每个人都只会把最好的给一个人。”

[ðæt] ['gɪv(ə)n] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ] ['sekənd] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] . "
That given , there remains no second worth giving or taking . "
那 给定 , 那里 遗迹 不 第二 值得 给予 或者 采取 . "

既然如此，就没有值得付出或索取的第二个秒了。

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [æm'broʊziəs] .
" ' That is true , " said Ambrosius .
" - 那 是 真的 , " 说 安布罗修斯 .

“没错，”安布罗修斯说。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['mæksɪməs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
" I was with Maximus before he died .
" 我 曾是 和 马克西姆斯 前 他 死亡 .

“在马克西姆斯去世之前，我一直陪伴在他身边。”

[hiː; hi] [wɔːnd] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [sɜːv] [hɪm] ,
He warned Theodosius that you would never serve him ,
他 警告 狄奥多西 那 你 会 绝不 服务 他 ,

他曾警告狄奥多西，你永远不会为他效力。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['empərə(r)] . "
and frankly I say I am sorry for my Emperor . "
和 坦率地说 我 说 我 是 对不起 为了 我的 皇帝 . "

坦白地说，我为我的皇帝感到难过。

" - [hiː; hi][hæz; həz] [rəʊm] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] , " [sed] ['pəːtinæks] .
" ' He has Rome to console him , " said Pertinax .
" - 他 有 罗马 到 安慰 他 , " 说 视网膜 .

“罗马可以安慰他，”佩尔蒂纳克斯说。

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [get] [ðɪs]
" I ask you of your kindness to let us go to our homes and get this
" 我 问 你 的 你的 仁慈 到 让 我们 去 到 我们的 房屋 和 得到 这
[smel] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒstrəlz] .
smell out of our nostrils .
闻 出去 的 我们的 鼻孔 .

“我恳请您发发慈悲，让我们回家，把这股气味从鼻子里赶走。”

" - [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ! -
" ' None the less they gave us a Triumph ! '
" - 没有任何 这 较少的 他们 给予 我们 一个 胜利 ! -

“尽管如此，他们还是给了我们一次胜利！”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɜːnd] , - [sed] [pʌk] , ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)]
' It was well earned , ' said Puck , throwing some leaves into the still water
- 它 曾是 出色地 获得 , - 说 冰球 , 投掷 一些 树叶 进入 这 仍然 水
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːlpit] .
of the marlpit .
的 这 马尔皮特 .

“这是它应得的，”帕克说着，把一些树叶扔进了静谧的泥灰池水中。

[ðə; ði] [blæk] , ['ɔɪli] ['sɝklz] [spred] ['dɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
The black , oily circles spread dizzily as the children watched them .
这 黑色的 , 油腻的 界 传播 晕眩地 作为 这 孩子们 观看 他们 .

孩子们看着那些黑色的油状圆圈晕眩地蔓延开来。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , - [sed] [dæn] .
' I want to know , oh , ever so many things , ' said Dan .
- 我 想 到 知道 , 哦 , 曾经 所以 许多 事物 , - 说 担 .

“我想知道，哦，好多好多事情，”丹说。

- [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][əʊld]['æləʊ] ?
' What happened to old Allo ?
- 什么 发生 到 老的 哈罗 ?

老阿洛怎么了？

[dɪd][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]['evə(r)] [kʌm] [bæk] ?
Did the Winged Hats ever come back ?
做过 这 有翅膀的 帽子 曾经 来 后退 ?

带翅膀的帽子后来又出现了吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ə'mɑːl][duː; də] ? -
And what did Amal do ? '
和 什么 做过 阿玛尔 做 ? -

阿迈勒做了什么?

- [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [kʊks] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' And what happened to the fat old General with the five cooks ? ' said Una .
- 和 什么 发生 到 这 胖的 老的 一般的 和 这 五 厨师 ? - 说 乌娜 .
-
'
-
-

“那位带着五个厨子的肥胖老将军后来怎么样了？”乌娜问道。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ? . . . -
And what did your Mother say when you came home ? . . . '
和 什么 做过 你的 母亲 说 什么时候 你 来了 家 ? . . . -

你回家时，你妈妈说了什么?

- [ʃɪd] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɛtɪn] - [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [əʊld][pɪt] , [səʊ] [leɪt] [æz; əz] - [tɪz] [ɔːl'redi] ,
' She'd say you're settin ' too long over this old pit , so late as ' tis already ,
- 棚 说 你是 塞廷 - 也 长的 超过 这 老的 坑 , 所以 晚的 作为 - 的 已经 ,

她会说，你在这老坑边坐得太久了，都这么晚了。

- [sed] [əʊld] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
' said old Hobden's voice behind them .
- 说 老的 - 嗓音 在后面 他们 .

“老霍布登的声音从他们身后传来。”

- [ˌeɪtʃ es 'tiː] ! -
' Hst ! '
- hst ! -

“嘶！”

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
he whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
He stood still ,
他 站立 仍然 ,

他站在那里，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɒg] - [fɒks][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]
for not twenty paces away a magnificent dog - fox sat on his haunches and
为了 不是 二十 步幅 离开 一个 壮丽 狗 - 狐狸 卫星 在 他的 臀部 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] .
looked at the children as though he were an old friend of theirs .
看起来 在 这 孩子们 作为 尽管 他 是 一个 老的 朋友 的 他们的 .

不到二十步远的地方，一只威风凛凛的狐狸蹲坐在地上，看着孩子们，就像看着他们的老朋友一样。

- [əʊ] , [mʌs] - ['ren(ə)ldz] , [mʌs] - ['ren(ə)ldz] ! - [sed] ['hɑːbdən] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
' Oh , Mus ' Reynolds , Mus ' Reynolds ! ' said Hobden , under his breath .
- 哦 , 音乐 - 雷诺兹 , 音乐 - 雷诺兹 ! - 说 霍布登 , 在下面 他的 气息 .

“哦，雷诺兹先生，雷诺兹先生！”霍布登低声说道。

- [ɪf] [ai] [noʊd] [ɔːl][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [aɪˈd] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊθ] [ˈnoʊɪn] - .
' If I knowed all was inside your head , I'd know something wuth knowin ' .
- 如果 我 已知 全部 曾是 里面 你的 头 , ID 知道 某物 wuth 知道 - .

“如果我知道你的一切都在你的脑子里，我就会明白一些事情了。”

[mʌs] - [dæn][æn; ən] - [mɪs] [ˌjuː en ˈeɪ] , [kʌm] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [lɒk] [ʌp] [maɪ] [ˈlɪdl] [ˈhenhaʊs]
Mus ' Dan an ' Miss Una , come along o ' me while I lock up my liddle henhouse
音乐 - 担 一个 - 错过 乌娜 , 来 沿着 o - 我 尽管 我 锁 向上 我的 利德尔 鸡窝
. -
. '
. -

Mus' Dan 和 Miss Una，跟我一起来，我要把我的小鸡舍锁好。

[ə; eɪ] [pɪkt] [sɒŋ]
A Pict Song
一个 图片 歌曲

一首皮克特歌

[rəʊm] [ˈnevə(r)] [lʊks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tredz] ,
Rome never looks where she treads ,
罗马 绝不 看起来 在哪里 她 踏板 ,

罗马从不看自己脚下，

[ˈɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] [huːvz] [fɔːl]
Always her heavy hooves fall
总是 她 重的 蹄子 落下

她沉重的蹄子总是落下

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈstʌməks] , [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] ;
On our stomachs , our hearts or our heads ;
在 我们的 胃 , 我们的 心 或者 我们的 头部 ;

在我们的胃里、心里或脑海里；

[ænd; ənd] [rəʊm] [ˈnevə(r)] [hiːd] [wen] [wiː; wi] [bɔːl] .
And Rome never heeds when we bawl .
和 罗马 绝不 注意 什么时候 我们 啵 .

当我们哀嚎时，罗马从不理会。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsentriz] [pɑːs] [ɒn] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
Her sentries pass on — that is all ,
她 哨兵 经过 在 — 那 是 全部 ,

她的哨兵们都已离去——仅此而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈgæðə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [hɔːrdz] ,
And we gather behind them in hordes ,
和 我们 收集 在后面 他们 在 成群结队 ,

我们成群结队地聚集在他们身后，

[ænd; ənd] [plɒt] [tuː; tə] [ˌriːˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And plot to reconquer the Wall ,
和 阴谋 到 夺回 这 墙 ,

并密谋重新攻占长城。

[wɪð] [ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɔːrdz] .
With only our tongues for our swords .
和 仅有的 我们的 舌头 为了 我们的 剑 .

我们只有舌头作为利剑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fəʊk] — [wiː; wi] !
We are the Little Folk — we !
我们 是 这 小的 民间 — 我们 !

我们是小矮人——我们！

[tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)][tuː; tə] [heɪt] .
Too little to love or to hate .
也 小的 到 爱 或者 到 恨 .

太过渺小，既无爱也无恨。

[liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [jʊl] [siː]
Leave us alone and you'll see
离开 我们 独自的 和 你会 看

别管我们，你就会明白。

[haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] !
How we can drag down the Great !
如何 我们 能 拖 向下 这 伟大的 !

我们怎么能把伟大的……拖垮呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
We are the worm in the wood !
我们 是 这 蠕虫 在 这 木头 !

我们就像木头里的虫子!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːt] !
We are the rot in the root !
我们 是 这 腐烂 在 这 根 !

我们就是根源中的腐烂!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɜːm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] !
We are the germ in the blood !
我们 是 这 细菌 在 这 血 !

我们就是血液中的病菌!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] !
We are the thorn in the foot !
我们 是 这 刺 在 这 脚 !

我们就是眼中钉!

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] [əʊk] —
Mistletoe killing an oak —
槲寄生 杀 一个 橡木 —

槲寄生杀死了一棵橡树——

[ræts] ['nɔːɪŋ] ['keɪblz] [ɪn] [tuː] —
Rats gnawing cables in two —
老鼠 啃咬 电缆 在 二 —

老鼠把电线咬断了——

[mɔːθs] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] —
Moths making holes in a cloak —
蛾子 制作 孔 在 一个 披风 —

飞蛾在斗篷上蛀洞——

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] !
How they must love what they do !
如何 他们 必须 爱 什么 他们 做 !

他们一定非常热爱自己的工作!

[jes] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [tuː] ,
Yes — and we Little Folk too ,
是的 — 和 我们 小的 民间 也 ,

是的——我们这些小矮人也是如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] —
We are as busy as they —
我们 是 作为 忙碌的 作为 他们 —

我们和他们一样忙——

['wɜːkɪŋ]	['aʊə(r)]	[wɜːks]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	—
Working	**our**	**works**	**out**	**of**	**view**	**—**
在职的	我们的	作品	出去	的	看法	—

我们把作品藏起来——

[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sʌm; səm]	[deɪ]	!
Watch	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**it**	**some**	**day**	**!**
手表	,	和	你会	看	它	一些	天	!

拭目以待，总有一天你会看到的！

[nəʊ]	[ɪn'diːd]	!
No	**indeed**	**!**
不	的确	!

确实如此！

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[strɒŋ]	,
We	**are**	**not**	**strong**	**,**
我们	是	不是	强的	,

我们并不强大，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[nəʊ]	['piːplz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	.
But	**we**	**know**	**Peoples**	**that**	**are**	**.**
但	我们	知道	人民	那	是	.

但我们知道有些人就是这样。

[jes]	,	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[gaɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'lɒŋ]	,
Yes	**,**	**and**	**we'll**	**guide**	**them**	**along**	**,**
是的	,	和	出色地	指导	他们	沿着	,

是的，我们会引导他们。

[tuː; tə]	[smæʃ]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[wɔː(r)]	!
To	**smash**	**and**	**destroy**	**you**	**in**	**War**	**!**
到	粉碎	和	破坏	你	在	战争	!

在战争中粉碎并摧毁你！

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sleɪvz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	?
We	**shall**	**be**	**slaves**	**just**	**the**	**same**	**?**
我们	将	是	奴隶	只是	这	相同的	?

我们难道还是要继续做奴隶吗?

[jes]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[sleɪvz]	,
Yes	**,**	**we**	**have**	**always**	**been**	**slaves**	**,**
是的	,	我们	有	总是	到过	奴隶	,

是的，我们一直都是奴隶。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[daɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	,
But	**you**	**—**	**you**	**will**	**die**	**of**	**the**	**shame**	**,**
但	你	—	你	将要	死	的	这	耻辱	,

但你——你会羞愧而死，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[dɑːns]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[greɪvz]	!
And	**then**	**we**	**shall**	**dance**	**on**	**your**	**graves**	**!**
和	然后	我们	将	舞蹈	在	你的	坟墓	!

然后我们将在你们的坟墓上跳舞！

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fəʊk]	,	[wiː; wi]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
We	**are**	**the**	**Little**	**Folk**	**,**	**we**	**,**	**etc**	**.**
我们	是	这	小的	民间	,	我们	,	ETC	.

我们是小矮人，我们，等等。

[hæl]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[drɑːft]
HAL	**O**	**'**	**THE**	**DRAFT**
哈尔	哦	-	这	草稿

征兵处

['prɒfɪts]	[hæv; həv]	['ɒnə(r)]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
Prophets	**have**	**honour**	**all**	**over**	**the**	**Earth**	**,**
先知	有	荣誉	全部	超过	这	地球	,

先知在全世界都享有崇高的威望。

[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,
Except	**in**	**the**	**village**	**where**	**they**	**were**	**born**	**,**
除了	在	这	村庄	在哪里	他们	是	出生	,

除了他们出生的村庄之外，

[weə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[njuː]	[ðem; ðəm]	[bɔɪz]	[frɒm; frəm]	[bɜːθ]
Where	**such**	**as**	**knew**	**them**	**boys**	**from**	**birth**
在哪里	这样的	作为	知道	他们	男孩们	从	出生

有些人从小就认识这些男孩

['neɪtʃə(r)]	-	['ælaɪ]	[həʊld]	-	[ɪm]	[ɪn]	[skɔːn]	.
Nature	**-**	**ally**	**hold**	**'**	**em**	**in**	**scorn**	**.**
自然	-	盟友	抓住	-	呃	在	轻蔑	.

自然而然地鄙视他们。

[wen]	['prɒfɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	['nɔːti]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[veɪn]	,
When	**Prophets**	**are**	**naughty**	**and**	**young**	**and**	**vain**	**,**
什么时候	先知	是	淘气	和	年轻的	和	徒劳	,

当先知们顽劣、年轻、虚荣的时候，

[ðeɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	-	['griːvəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
They	**make**	**a**	**won'erful**	**grievance**	**of**	**it**	**;**
他们	制作	一个	-	不满	的	它	;

他们对此大加挞伐；

(	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['raɪtɪŋz]	[haʊ]	[ðeɪ]	[kəm'pleɪn]	)	,
(	**You**	**can**	**see**	**by**	**their**	**writings**	**how**	**they**	**complain**	**)**	**,**
(	你	能	看	经过	他们的	著作	如何	他们	抱怨	)	,

（从他们的文字中可以看出他们是如何抱怨的），

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	-	[tɪz]	-	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɒfɪt]	!
But	**Oh**	**,**	**'**	**tis**	**won'erful**	**good**	**for**	**the**	**Prophet**	**!**
但	哦	,	-	的	-	好的	为了	这	先知	!

但是，这对先知来说真是太好了！

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	['nɪnəvə]	[taʊn]	[kæn; kən]	[gɪv]
There's	**nothing**	**Nineveh**	**Town**	**can**	**give**
有	没有什么	尼尼微	镇	能	给

尼尼微镇什么也给不了。

(	[nɔː(r)]	['biːɪŋ]	[sw'ɒləʊd]	[baɪ]	[weɪlz]	[bɪ'twiːn]	) ,
(	**Nor**	**being**	**swallowed**	**by**	**whales**	**between**	**) ,**
(	也不	存在	吞咽	经过	鲸鱼	之间	) ,

（也不会被鲸鱼吞食），

[meɪks]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[mænz]	[fəʊk]	[lɪv; laɪv]	,
Makes	**up**	**for**	**the**	**place**	**where**	**a**	**man's**	**folk**	**live**	**,**
制作	向上	为了	这	地方	在哪里	一个	男人的	民间	居住	,

弥补了男人家乡的空缺，

[ðæt]	[dəʊnt]	[keə(r)]	['nʌθɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	.
That	**don't**	**care**	**nothing**	**what**	**he**	**has**	**been**	**.**
那	不	关心	没有什么	什么	他	有	到过	.

他们根本不在乎他过去是什么样的人。

[hiː; hi]	[mait]	[hɑː]	-	[biːn]	[ðæt]	,	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[mait]	[hɑː]	-	[biːn]	[ðɪs]	,
He	**might**	**ha**	**'**	**been**	**that**	**,**	**or**	**he**	**might**	**ha**	**'**	**been**	**this**	**,**
他	可能	哈	-	到过	那	,	或者	他	可能	哈	-	到过	这	,

他可能是那样的人，也可能是那样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
But they love and they hate him for what he is .
但 他们 爱 和 他们 恨 他 为了 什么 他 是 .

但他们既爱他，又恨他，因为他就是他。

[ə; eɪ] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] [drəʊv] [dæn][ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['paɪrəts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪl] .
A rainy afternoon drove Dan and Una over to play pirates in the Little Mill .
一个 下雨 下午 驾驶 担 和 乌娜 超过 到 玩 海盗 在 这 小的 磨 .

一个下着雨的下午，丹和尤娜来到小磨坊玩海盗游戏。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ræts][ɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] [əʊts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
If you don't mind rats on the rafters and oats in your shoes ,
如果 你 不 头脑 老鼠 在 这 椽子 和 燕麦 在 你的 鞋 ,

如果你不介意屋顶上有老鼠，鞋子里有燕麦，

[ðə; ði] [mɪl] - ['ætɪk] , [wɪð] [ɪts][træp] - [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [biːmz] [ə'baʊt] [flʌdz] [ænd; ənd]
the mill - attic , with its trap - doors and inscriptions on beams about floods and
这 磨 - 阁楼 , 和 它是 陷阱 - 门 和 铭文 在 光束 关于 洪水 和
['swiːtˌhɑːts] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .
sweethearts , is a splendid place .
甜心们 , 是 一个 灿烂 地方 .

磨坊阁楼是一个奇妙的地方，它有活板门，横梁上刻着关于洪水和恋人的铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [skweə(r)] ['wɪndəʊ] , [kɔːld] [dʌk] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [lʊks] [ə'krɒs] [tuː; tə]
It is lighted by a foot - square window , called Duck Window , that looks across to
它 是 照明 经过 一个 脚 - 正方形 窗户 , 称为 鸭子 窗户 , 那 看起来 穿过 到
['lɪt(ə)l] ['lɪndən] [fɑːm] ,
Little Lindens Farm ,
小的 椴树 农场 ,

窗户面积约一平方英尺，被称为“鸭子窗”，从窗户望出去可以看到小林登斯农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [dʒæk] [keɪd] [wɒz; wəz] [kɪld] .
and the spot where Jack Cade was killed .
和 这 点 在哪里 杰克 凯德 曾是 被杀 .

以及杰克·凯德被杀的地点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ætɪk] ['lædə(r)] ([ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [triː] - ,
When they had climbed the attic ladder (they called it ' the mainmast tree ' ,
什么时候 他们 有 攀登 这 阁楼 梯子 (他们 称为 它 - 这 主桅杆 树 - ,

当他们爬上阁楼梯子（他们称之为“主桅树”）时，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] , [ænd; ənd][dæn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪt]
out of the ballad of Sir Andrew Barton , and Dan ' swarved it with might
出去 的 这 民谣 的 先生 安德鲁 巴顿 , 和 担 - 碎屑 它 和 可能
[ænd; ənd] [meɪn] - ,
and main ' ,
和 主要的 - ,

出自安德鲁·巴顿爵士的民谣，丹“用尽全力”把它撕碎了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləd] [sez]) [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dʌk] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
as the ballad says) they saw a man sitting on Duck Window - sill .
作为 这 民谣 说道) 他们 锯 一个 男人 坐着 在 鸭子 窗户 - 窗台 .

正如民谣中所说，他们看到一个人坐在鸭子的窗台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [plʌm] - ['kʌləd] ['dʌblət] [ænd; ənd] [taɪt] [plʌm] - ['kʌləd] [həʊz] ,
He was dressed in a plum - coloured doublet and tight plum - coloured hose ,
他 曾是 穿着 在 一个 李子 - 有色 双联体 和 紧的 李子 - 有色 软管 ,

他身穿一件紫红色双排扣上衣和紧身的紫红色长袜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['bɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [edʒd] [bʊk] .
and he drew busily in a red - edged book .
和 他 画 忙碌地 在 一个 红色的 - 边缘 书 .

他埋头在一本红边笔记本上画画。

- [sɪt] [jiː; ji] !
' Sit ye !
- 坐 是的 !

坐下！

[sɪt] [jiː; ji] ! -
Sit ye ! '
坐 是的 ! -

都坐下！

[pʌk] [kraɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɑːftə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
Puck cried from a rafter overhead .
冰球 哭 从 一个 椽 开销 .

帕克从头顶的椽子上喊了起来。

- [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] !
' See what it is to be beautiful !
- 看 什么 它 是 到 是 美丽的 !

看看什么是美丽！

[sɜː(r)] ['hæri] [dɔː] — ['pɑːd(ə)n] , [hæl] — [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
Sir Harry Dawe — pardon , Hal — says I am the very image of a head for
先生 哈里 道 — 赦免 , 哈尔 — 说道 我 是 这 非常 图像 的 一个 头 为了
[ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] . -
a gargoyle . '
一个 石像鬼 . -

哈里·道爵士——抱歉，叫我哈尔——说我长得简直就像个石像鬼的头。

[ðə; ði] [mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['velvɪt] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The man laughed and raised his dark velvet cap to the children ,
这 男人 笑了 和 提高 他的 黑暗的 天鹅绒 帽 到 这 孩子们 ,

那人笑着向孩子们举起他的深色天鹅绒帽子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)] ['brɪs(ə)ld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [frɪndʒ] .
and his grizzled hair bristled out in a stormy fringe .
和 他的 斑白 头发 竖起的 出去 在 一个 暴风雨 边缘 .

他那灰白的头发像暴风雨般蓬乱地竖了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] — ['fɔːti] [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [wɪð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
He was old — forty at least — but his eyes were young , with funny little
他 曾是 老的 — 四十 在 至少 — 但 他的 眼睛 是 年轻的 , 和 有趣的 小的
['rɪŋklz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
wrinkles all round them .
皱纹 全部 圆形的 他们 .

他年纪大了——至少四十岁——但他的眼睛却很年轻，周围布满了有趣的细纹。

[ə; eɪ] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['leðə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [belt] , [wɪtʃ] [lʊkt]
A satchel of embroidered leather hung from his broad belt , which looked
一个 书包 的 绣花 皮革 悬挂 从 他的 广阔 腰带 , 哪个 看起来
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

他宽大的腰带上挂着一个绣花皮包，看起来很有意思。

- [meɪ] [wiː; wi] [siː] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
' May we see ? ' said Una , coming forward .
- 可能 我们 看 ? - 说 乌娜 , 未来 向前 .

“我们可以看看吗？”乌娜走上前来说道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] ! -
' Surely — sure - ly ! '
- 一定 — 当然 - ly ! -

“肯定——肯定！”

[hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] .

he said , moving up on the window - seat , and returned to his work with a silver - pointed pencil .

他 说 , 移动 向上 在 这 窗户 - 座位 , 和 返回 到 他的 工作 和 一个 银 - 尖 铅笔 .

他说着，挪到窗边的座位上，然后拿着一支银尖铅笔继续工作。

[pʌk] [sæt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [grɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ,

Puck sat as though the grin were fixed for ever on his broad face ,

冰球 卫星 作为 尽管 这 咧嘴笑 是 固定的 为了 曾经 在 他的 广阔 脸 ,

帕克坐着，仿佛他那张宽阔的脸上永远挂着笑容。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] , ['sɜːt(ə)n] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] .

while they watched the quick , certain fingers that copied it .

尽管 他们 观看 这 快的 , 肯定 手指 那 复制 它 .

他们注视着那双快速、精准地模仿它的手指。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [riːd] [pen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

Presently the man took a reed pen from his satchel ,

目前 这 男人 采取 一个 芦苇 笔 从 他的 书包 ,

这时，那人从挎包里掏出一支芦苇笔。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [naɪf] , [kɑːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

and trimmed it with a little ivory knife , carved in the semblance of a fish .

和 修剪过的 它 和 一个 小的 象牙 刀 , 雕刻 在 这 外表 的 一个 鱼 .

-

'

-

然后，他用一把雕刻成鱼形的象牙小刀修整了一下。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! - [kraɪd] [dæn] .

Oh , what a beauty ! ' cried Dan .

哦 , 什么 一个 美丽 ! - 哭 担 .

“哦，真是太美了！”丹惊呼道。

- - [weə(r)] ['fɪŋgəz] !

' ' Ware fingers !

- - 仓库 手指 !

小心手指！

[ðæt] [bleɪd] [ɪz] ['perələs] [ʃɑːp] .

That blade is perilous sharp .

那 刀刃 是 危险的 锋利的 .

那把刀非常锋利。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ləʊ] ['kʌntri] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [stiːl] .

I made it myself of the best Low Country cross - bow steel .

我 制成 它 我 的 这 最好的 低的 国家 叉 - 弓 钢 .

我用最好的低地弩钢自己制作的。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː] , [ðɪs] [fɪʃ] .

And so , too , this fish .

和 所以 , 也 , 这 鱼 .

这条鱼也是如此。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] - [fɪn] ['trævlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [səʊ] — [hiː; hi] ['swɔləuz] [ʌp] [ðə; ði] [bleɪd] ,

When his back - fin travels to his tail — so — he swallows up the blade ,

什么时候 他的 后退 - 鳍 旅行 到 他的 尾巴 — 所以 — 他 燕子 向上 这 刀刃 ,

当它的背鳍移动到尾部时——就这样——它就把刀片吞了下去。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [swˈɒləʊd] ['gæfə(r)]['dʒəʊnə] . . .
even as the whale swallowed Gaffer Jonah . . .
甚至 作为 这 鲸 吞咽 领班 约拿 . . .

就在鲸鱼吞下乔纳船长的时候……

[jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['ɪŋkˌhɔːn] .
Yes , and that's my inkhorn .
是的 , 和 那就是 我的 墨水角 .

是的，那就是我的墨水瓶。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [seɪnts] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I made the four silver saints round it .
我 制成 这 四 银 圣徒 圆形的 它 .

我在它周围制作了四个银色圣像。

[pres] - [hed] .
Press Barnabas's head .
按 - 头 .

按压巴拿巴的头。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [ænd; ənd] [ðen] — - [hiː; hi] [dip] [ðə; ði] [trɪmd] [pen] ,
It opens , and then — ' He dipped the trimmed pen ,
它 打开 , 和 然后 — - 他 浸入 这 修剪过的 笔 ,

它打开了，然后——“他蘸了蘸修剪过的钢笔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第10/13页

[ænd; ənd] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['bəʊldnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [pʌks] ['rʌgɪd] [feɪs] ,
and with careful boldness began to put in the essential lines of Puck's rugged face ,
和 和 小心 大胆 开始 到 放 在 这 基本的 线条 的 冰球 崎岖 脸 ,

然后，他小心翼翼地开始勾勒出帕克粗犷面容的基本线条。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [pɔɪnt] .
that had been but faintly revealed by the silver - point .
那 有 到过 但 淡淡的 揭晓 经过 这 银 - 观点 .

那是用银尖笔隐约看到的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
The children gasped , for it fairly leaped from the page .
这 孩子们 倒吸一口气 , 为了 它 相当 跳跃 从 这 页 .

孩子们倒吸了一口气，因为它仿佛跃然纸上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [taɪlz] , [hiː; hi] [tɔːkt] — [naʊ] ['klɪəli] ,
As he worked , and the rain fell on the tiles , he talked — now clearly ,
作为 他 工作 , 和 这 雨 跌倒 在 这 瓷砖 , 他 谈话 — 现在 清楚地 ,

他一边干活，一边听着雨水打在瓦片上，一边说话——现在他说话很清晰了。

[naʊ] ['mʌtərɪŋ] , [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [fraʊn] [ɔː(r)] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
now muttering , now breaking off to frown or smile at his work .
现在 喃喃自语 , 现在 打破 离开 到 皱眉 或者 微笑 在 他的 工作 .

他时而低声嘟囔，时而停下来皱眉或微笑地看着自己的工作。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['lɪndən] [fɑːm] ,
He told them he was born at Little Lindens Farm ,
他 讲述 他们 他 曾是 出生 在 小的 椴树 农场 ,

他告诉他们他出生在小林登斯农场，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
and his father used to beat him for drawing things instead of doing things ,
和 他的 父亲 用过的 到 打 他 为了 绘画 事物 反而 的 正在做 事物 ,

他父亲过去常常因为他画画而不是做事而打他。

[tɪl] [æn; ən] [əʊld] [priːst] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] ['rɒdʒə(r)] , [huː] [druː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['letəz] [ɪn] [rɪtʃ] ['piːpəlz] [bʊks] ,
till an old priest called Father Roger , who drew illuminated letters in rich people's books ,
直到 一个 老的 牧师 称为 父亲 罗杰 , WHO 画 照明 信件 在 富有的 人们的 图书 ,

直到一位名叫罗杰神父的老牧师，他为富人的书籍绘制彩绘字母，

[kəuks] [ðə; ði] ['peərənts] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪntərz] [ə'prentɪs] .
coaxed the parents to let him take the boy as a sort of painter's apprentice .
哄骗 这 父母 到 让 他 拿 这 男生 作为 一个 种类 的 画家的 学徒 .

他劝说孩子的父母让他收下这个男孩，让他当画家的学徒。

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['fɑːðə(r)]['rɒdʒə(r)][tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
Then he went with Father Roger to Oxford ,
然后 他 去 和 父亲 罗杰 到 牛津 ,

然后他和罗杰神父一起去了牛津。

[weə(r)] [hiː; hi] [kliːnd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [kləʊk] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv]
where he cleaned plates and carried cloaks and shoes for the scholars of
在哪里 他 已清洗 盘子 和 携带 斗篷 和 鞋 为了 这 学者们 的
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːld] ['mɜːt(ə)n] .
a College called Merton .
一个 大学 称为 默顿 .

他在那里为默顿学院的学者们清洗盘子、搬运斗篷和鞋子。

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [heɪt] [ðæt] ? - [sed] [dæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
' Didn't you hate that ? ' said Dan after a great many other questions .
- 没有 你 恨 那 ? - 说 担 后 一个 伟大的 许多 其他 问题 .

“你不讨厌那样吗？”丹在问了一大堆问题后说道。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌɒnt] .
' I never thought on't .
- 我 绝不 想法 不 .

我从没想过。

[hɑːf] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [njuː] ['kɑːlɪdʒz] [ɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ,
Half Oxford was building new colleges or beautifying the old ,
一半 牛津 曾是 建筑 新的 大学 或者 美化 这 老的 ,

牛津大学一半的建设工作都在进行，要么是新建学院，要么是美化旧学院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['krɑːftsmən] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪsənˌdiː]
and she had called to her aid the master - craftsmen of all Christendie
和 她 有 称为 到 她 援助 这 掌握 - 工匠 的 全部 克里斯蒂
— [kɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
— kings in their trade and honoured of Kings .
— 国王 在 他们的 贸易 和 荣幸 的 国王 .

她召集了整个基督教世界的工匠大师们来帮助她——他们都是各自领域的佼佼者，深受国王的尊敬。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] .
I knew them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
I worked for them : that was enough .
我 工作 为了 他们 : 那 曾是 足够的 .

我为他们工作过：这就足够了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] — - [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] .
No wonder — ' He stopped and laughed .
不 想知道 — - 他 停止 和 笑了 .

难怪——”他停下来笑了。

- [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [hæl] , - [sed] [pʌk] .
' You became a great man , Hal , ' said Puck .
- 你 成为 一个 伟大的 男人 , 哈尔 , - 说 冰球 .

“你成了一个伟大的人，哈尔，”帕克说。

- [ðeɪ] [sed] [səʊ] , ['rɒbɪn] .
' They said so , Robin .
- 他们 说 所以 , 罗宾 .

“他们这么说的，罗宾。”

['iːv(ə)n]	[brə'mɑːntiː]	[sed]	[səʊ]	.	-
Even	**Bramante**	**said**	**so**	**.**	**'**
甚至	布拉曼特	说	所以	.	-

连布拉曼特都这么说了。

-	[waɪ]	?
'	**Why**	**?**
-	为什么	?

'为什么?

[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	?	-
What	**did**	**you**	**do**	**?**	**'**
什么	做过	你	做	?	-

你做了什么?

[dæn]	[ɑ:skt]	.
Dan	**asked**	**.**
担	问	.

丹问道。

[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	['kwɪəli]	.
The	**artist**	**looked**	**at**	**him**	**queerly**	**.**
这	艺术家	看起来	在	他	奇怪地	.

艺术家用一种奇怪的眼神看着他。

-	[θɪŋz]	[ɪn]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	,	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['ɪŋglənd]	.
'	**Things**	**in**	**stone**	**and**	**such**	**,**	**up**	**and**	**down**	**England**	**.**
-	事物	在	石头	和	这样的	,	向上	和	向下	英格兰	.

“英格兰各地都有石头之类的东西。”

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	.
You	**would**	**not**	**have**	**heard**	**of**	**'**	**em**	**.**
你	会	不是	有	听到	的	-	呃	.

你肯定没听说过他们。

[tuː; tə]	[kʌm]	['nɪərə(r)]	[həʊm]	,	[ai]	[ˌriː'bɪld]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ˌes 'tiː]	['bɑːrnəbəs]	-	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	.
To	**come**	**nearer**	**home**	**,**	**I**	**rebuilded**	**this**	**little**	**St**	**Barnabas**	**'**	**church**	**of**	**ours**	**.**
到	来	更近	家	,	我	重建	这	小的	英石	巴拿巴	-	教会	的	我们的	.

为了更接近家乡，我重建了我们这座小小的圣巴拿巴教堂。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[ˌem 'iː]	[mɔː(r)]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ðæn; ðən]	[ɔːt]	[aɪv]	[tʌtʃt]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
It	**cost**	**me**	**more**	**trouble**	**and**	**sorrow**	**than**	**aught**	**I've**	**touched**	**in**	**my**	**life**	**.**
它	成本	我	更多的	麻烦	和	悲哀	比	零	我已经	感动	在	我的	生活	.

它带给我的麻烦和悲伤，比我一生中经历过的任何事情都多。

[bʌt; bət]	-	[twɒz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	['les(ə)n]	.	-
But	**'**	**twas**	**a**	**sound**	**lesson**	**.**	**'**
但	-	那是	一个	声音	课	.	-

但这的确是一个值得吸取的教训。

-	[ʌm; əm]	,	-	[sed]	[dæn]	.
'	**Um**	**,**	**'**	**said**	**Dan**	**.**
-	嗯	,	-	说	担	.

“嗯,”丹说道。

-	[wɪv]	[hæd; həd]	['lesnz]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.	-
'	**We've**	**had**	**lessons**	**this**	**morning**	**.**	**'**
-	我们已经	有	课程	这	早晨	.	-

“我们今天上午上过课。”

-	[aɪl]	[nɒt]	[ə'flɪkt]	[jiː; ji]	,	[læd]	,	-	[sed]	[hæl]	,	[waɪl]	[pʌk]	[rɔːd]	.
'	**I'll**	**not**	**afflict**	**ye**	**,**	**lad**	**,**	**'**	**said**	**Hal**	**,**	**while**	**Puck**	**roared**	**.**
-	患病的	不是	折磨	是的	,	小伙子	,	-	说	哈尔	,	尽管	冰球	咆哮	.

“我不会让你受苦的，孩子，”哈尔说道，同时帕克发出咆哮声。

- ['əʊnli] - [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] , [ˌɑːr 'iː] - [ruːft] ,
' Only ' tis strange to think how that little church was rebuilt , re - roofed ,
- 仅有的 - 的 奇怪的 到 思考 如何 那 小的 教会 曾是 重建 , 关于 - 有顶棚 ,
[ænd; ənd] [meɪd] ['glɔːriəs] ,
and made glorious ,
和 制成 辉煌 ,

“只是很难想象那座小教堂是如何重建、重盖屋顶并变得如此辉煌的。”

[θæŋks] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fjuː] ['gɒdli] ['sʌsɪks] ['aɪənmɑːstə] , [ə; eɪ] ['brɪstoʊ] ['seɪlə(r)] [læd] ,
thanks to some few godly Sussex ironmasters , a Bristow sailor lad ,
谢谢 到 一些 很少 敬虔的 苏塞克斯 钢铁大师 , 一个 布里斯托 水手 小伙子 ,

多亏了几位虔诚的苏塞克斯钢铁厂老板，以及一位来自布里斯托的水手小伙子，

[ə; eɪ] [praʊd] [æs] [kɔːld] [hæl] [əʊ] - [ðə; ði] [drɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [d'juː] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
a proud ass called Hal o ' the Draft because , d'you see , he was always
一个 自豪的 屁股 称为 哈尔 o - 这 草稿 因为 , 你 看 , 他 曾是 总是
['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːftɪŋ] ;
drawing and drafting ;
绘画 和 起草 ;

一个自负的家伙，名叫哈尔·奥·德夫特，因为你看，他总是画画、制图；

[ænd; ənd] - — [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sləʊli] — - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['paɪrət] . -
and ' — he dragged the words slowly — ' and a Scotch pirate . '
和 - — 他 拖拽 这 字 缓慢地 — - 和 一个 苏格兰威士忌 海盗 . -

“还有——”他慢慢地拖长了声音，“还有一个苏格兰海盗。”

- ['paɪrət] ? - [sed] [dæn] .
' Pirate ? ' said Dan .
- 海盗 ? - 说 担 .

“海盗？”丹问道。

[hiː; hi] ['rigl] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .
He wriggled like a hooked fish .
他 扭动 喜欢 一个 钩子 鱼 .

他像条上钩的鱼一样扭动着身体。

- ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ændruː] ['bɑːtən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] [dʒʌst] [naʊ] . -
' Even that Andrew Barton you were singing of on the stair just now . '
- 甚至 那 安德鲁 巴顿 你 是 歌唱 的 在 这 楼梯 只是 现在 . -

“甚至包括你刚才在楼梯上唱的安德鲁·巴顿。”

[hiː; hi] [dip] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [laɪn] ,
He dipped again in the inkwell , and held his breath over a sweeping line ,
他 浸入 再次 在 这 墨水瓶 , 和 握住 他的 气息 超过 一个 扫荡 线 ,

他再次蘸了蘸墨水，屏住呼吸，画出一条流畅的线条。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [els] .
as though he had forgotten everything else .
作为 尽管 他 有 被遗忘的 一切 别的 .

仿佛他已经忘记了其他一切。

- ['paɪrəts] [doʊnt] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] , [duː; də] [ðeɪ] ? - [sed] [dæn] . -
' Pirates don't build churches , do they ? ' said Dan . '
- 海盗 不 建造 教堂 , 做 他们 ? - 说 担 . -

“海盗不会建造教堂，对吧？”丹说道。

[ɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] ? -
Or do they ? '
或者 做 他们 ? -

还是他们真的没有？

- [ðeɪ] [help] ['maɪtɪli] , - [hæl] [lɑːft] .
' They help mightily , ' Hal laughed .
- 他们 帮助 非常 , - 哈尔 笑了 .

“他们帮了大忙,”哈尔笑着说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ðɪs] [mɔːn] , [dʒæk] ['skɒlə(r)] . -
' But you were at your lessons this morn , Jack Scholar . '
- 但 你 是 在 你的 课程 这 早晨 , 杰克 学者 . -

“但是你今天早上明明去上课了，杰克学者。”

- [əʊ] , ['paɪrəts] [ɑːrnt] ['lesnz] .
' Oh , pirates aren't lessons .
- 哦 , 海盗 不是 课程 .

“哦，海盗可不是教训。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪli] [əʊld]['spaɪdə(r)] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -
It was only Bruce and his silly old spider , ' said Una . '
它 曾是 仅有的 布鲁斯 和 他的 愚蠢的 老的 蜘蛛 , - 说 乌娜 . -

“只有布鲁斯和他那只傻老蜘蛛,”乌娜说。

[waɪ] [dɪd][sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] [help] [juː; jʊ] ? -
Why did Sir Andrew Barton help you ? '
为什么 做过 先生 安德鲁 巴顿 帮助 你 ? -

为什么安德鲁·巴顿爵士要帮助你?

- [ai] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hæl] , ['twɪŋklɪŋ] .
' I question if he ever knew it , ' said Hal , twinkling .
- 我 问题 如果 他 曾经 知道 它 , - 说 哈尔 , 闪烁 .

“我怀疑他是否知道这一点,”哈尔眨着眼睛说。

- ['rɒbɪn] , [haʊ] [ə; eɪ] - - [neɪm] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['ɪnəsənts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv]
' Robin , how a ' mischief's name am I to tell these innocents what comes of
- 罗宾 , 如何 一个 - - 姓名 是 我 到 告诉 这些 无辜者 什么 来 的
['sɪnfl] [praɪd] ? -
sinful pride ? '
罪恶的 自豪 ? -

“罗宾，我怎能忍心告诉这些无辜的孩子们，骄傲自满的后果是什么呢？”

- [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['pɜːtli] .
' Oh , we know all about that , ' said Una pertly .
- 哦 , 我们 知道 全部 关于 那 , - 说 乌娜 活泼地 .

“哦，我们都知道这件事,”乌娜轻快地说。

- [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] ['biːni] — [ðæts] ['tʃiːki] — [juː; jʊ][get][sæt][ə'pɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' If you get too beany — that's cheeky — you get sat upon , of course . '
- 如果 你 得到 也 豆 — 那就是 厚脸皮 — 你 得到 卫星 之上 , 的 课程 . -

“如果你太嚣张——这太厚脸皮了——当然会被坐下。”

[hæl] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [pen] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [pʌk] [sed] [sʌm; səm] [lɒŋ] [wɜːdz] .
Hal considered a moment , pen in air , and Puck said some long words .
哈尔 经过考虑的 一个 片刻 , 笔 在 空气 , 和 冰球 说 一些 长的 字 .

哈尔沉思片刻，笔悬在空中，帕克说了几句话。

- [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] [tuː] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' Aha ! that was my case too , ' he cried .
- 啊哈 ! 那 曾是 我的 案件 也 , - 他 哭 .

“啊哈！我的情况也是这样！”他喊道。

- ['biːni] — [juː; jʊ] [seɪ] — [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ai][dɪd] [nɒt] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [wel] .
' Beany — you say — but certainly I did not conduct myself well .
- 豆 — 你 说 — 但 当然 我 做过 不是 执行 我 出色地 .

“比尼——”你说——但我的确没有好好表现。

[aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pɔːrtʃɪz] — [ə; eɪ] ['gæləliː] [pɔːtʃ] [æt; ət] ['lɪŋkən]
I was proud of — of such things as porches — a Galilee porch at Lincoln
我 曾是 自豪的 的 — 的 这样的 事物 作为 门廊 — 一个 加利利 门廊 在 林肯
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] — [praʊd] [ɒv; əv][wʌn] - [ɑːm] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
for choice — proud of one Torrigiano's arm on my shoulder ,
为了 选择 — 自豪的 的 一 - 手臂 在 我的 肩膀 ，

我为之自豪——比如门廊——林肯大学加利利门廊的选择——为托里贾诺搭在我肩上的一只胳膊感到自豪，

[praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['naɪthʊd] [wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [gɪlt] [skrəʊl] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] —
proud of my knighthood when I made the gilt scroll - work for the Sovereign —
自豪的 的 我的 骑士爵位 什么时候 我 制成 这 镀金 滚动 - 工作 为了 这 主权 —
['aʊə(r)] [kɪŋz] [ʃɪp] .
our King's ship .
我们的 国王学院 船 .

我为国王的战舰“君主号”制作镀金卷轴装饰时，为我的骑士身份感到自豪。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['rɒdʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
But Father Roger sitting in Merton College Library , he did not forget me .
但 父亲 罗杰 坐着 在 默顿 大学 图书馆 ， 他 做过 不是 忘记 我 .

但是坐在默顿学院图书馆里的罗杰神父并没有忘记我。

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [praɪd] ,
At the top of my pride ,
在 这 顶部 的 我的 自豪 ，

最令我自豪的是，

[wen] [ai][ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət] ['lɪŋkən] ,
when I and no other should have builded the porch at Lincoln ,
什么时候 我 和 不 其他 应该 有 已建成 这 门廊 在 林肯 ，

当时，只有我，而不是其他人，才应该建造林肯庄园的门廊。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['sʌsɪks] [kleɪz]
he laid it on me with a terrible forefinger to go back to my Sussex clays
他 铺设 它 在 我 和 一个 糟糕的 食指 到 去 后退 到 我的 苏塞克斯 粘土
[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] ,
and rebuild ,
和 重建 ，

他用可怕的食指指着我，命令我回到苏塞克斯的泥土里重建家园。

[æt; ət][maɪ] [əʊn] ['tʃɑːdʒɪz] , [maɪ] [əʊn] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [juː 'es] [dɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)]
at my own charges , my own church , where us Dawes have been buried for
在 我的 自己的 收费 ， 我的 自己的 教会 ， 在哪里 我们 道斯 有 到过 埋葬 为了
[sɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
six generations .
六 几代人 .

在我自己的地方，在我自己的地方，我们道斯家族六代人都葬在那里。

" [aʊt] !
" Out !
" 出去 ！

“出去！

[sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːt] ! " [sed] [hiː; hi] .
Son of my Art ! " said he .
儿子 的 我的 艺术 ！ " 说 他 .

“我的艺术之子！”他说道。

" [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [həʊm] [eə(r)][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑːftsmən] .
" Fight the Devil at home ere you call yourself a man and a craftsman .
" 斗争 这 魔鬼 在 家 埃雷 你 称呼 你自己 一个 男人 和 一个 工匠 .

“在你自称是男人和工匠之前，先在家与魔鬼作斗争。”

" [ænd; ənd][ai] [kweik] , [ænd; ənd][ai] [went] . . .
" And I quaked , and I went . . .
" 和 我 震动 , 和 我 去 . . .

我颤抖着，然后……

[haʊz] [jɒn] , ['rɒbɪn] ? -
How's yon , Robin ? '
怎么样 远 , 罗宾 ? -

罗宾，你好吗?

[hiː; hi] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] [bɪ'fɔː(r)] [pʌk] .
He flourished the finished sketch before Puck .
他 繁荣 这 完成的 草图 前 冰球 .

他向帕克展示了完成的草图。

- [ˌem 'iː] !
' Me !
- 我 !

'我！

[ˌem 'iː][pɑːst][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , - [sed] [pʌk] , ['smɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
Me past peradventure , ' said Puck , smirking like a man at a mirror .
我 过去的 或者 , - 说 冰球 , 冷笑 喜欢 一个 男人 在 一个 镜子 .

“或许是我吧,”帕克说着，像个对着镜子的人一样得意地笑着。

- [ɑː] , [siː] !
' Ah , see !
- 啊 , 看 !

啊，看到了！

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [tʊk] [ɒf] !
The rain has took off !
这 雨 有 采取 离开 !

雨下大了！

[ai] [heɪt] ['haʊzən] [ɪn] ['deɪlaɪt] . -
I hate housen in daylight . '
我 恨 豪森 在 日光 . -

我讨厌白天待在房子里。

- [wuːp] ! ['hɒlədeɪ] ! -
' Whoop ! Holiday ! '
- 哇哦 ! 假期 ! -

“耶！假期到啦！”

[kraɪd] [hæl] , ['liːpɪŋ] [ʌp] .
cried Hal , leaping up .
哭 哈尔 , 跳跃 向上 .

哈尔跳了起来，喊道。

- [huz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪndən] ?
' Who's for my Little Lindens ?
- 谁是 为了 我的 小的 椴树 ?

谁愿意照顾我的小林登?

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðeə(r)] . -
We can talk there . '
我们 能 讲话 那里 . -

我们可以在那里谈。

[ðeɪ]	['tʌmbld]	[ˌdaʊn'steəz]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['drɪpɪŋ]	['wiləuz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌni]	[mɪl]	-	[dæm]	.
They	**tumbled**	**downstairs**	**,**	**and**	**turned**	**past**	**the**	**dripping**	**willows**	**by**	**the**	**sunny**	**mill**	**-**	**dam**	**.**
他们	翻滚	楼下	,	和	转向	过去的	这	滴落	柳树	经过	这	阳光明媚	磨	-	坝	.

他们跌跌撞撞地跑下楼，转身经过阳光明媚的磨坊水坝旁滴水的柳树。

-	['bɒdi]	[əʊ]	-	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[hæl]	,	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɒp]	-	['gɑːd(ə)n]	,
'	**Body**	**o**	**'**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Hal**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**hop**	**-**	**garden**	**,**
-	身体	o	-	我	,	-	说	哈尔	,	凝视	在	这	跳	-	花园	,

“我的身体,”哈尔盯着啤酒花田说道。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[hɒps]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['redi]	[tuː; tə]	['blɒsəm]	.
where	**the**	**hops**	**were**	**just**	**ready**	**to**	**blossom**	**.**
在哪里	这	酒花	是	只是	准备好	到	开花	.

啤酒花正准备开花。

-	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	?
'	**What**	**are**	**these**	**?**
-	什么	是	这些	?

这些是什么?

[vaɪnz]	?
Vines	**?**
藤蔓	?

藤蔓?

[nəʊ]	,	[nɒt]	[vaɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[twaɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[biːnz]	.	-
No	**,**	**not**	**vines**	**,**	**and**	**they**	**twine**	**the**	**wrong**	**way**	**to**	**beans**	**.**	**'**
不	,	不是	藤蔓	,	和	他们	缠绕	这	错误的	方式	到	豆子	.	-

不，不是藤蔓，而且它们缠绕豆子的方向也相反。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['redi]	[bʊk]	.
He	**began**	**to**	**draw**	**in**	**his**	**ready**	**book**	**.**
他	开始	到	画	在	他的	准备好	书	.

他开始在准备好的画本上画画。

-	[hɒps]	.
'	**Hops**	**.**
-	酒花	.

'酒花。

[njuː]	[sɪns]	[jɔː(r); jə(r)]	[deɪ]	,	-	[sed]	[pʌk]	.
New	**since**	**your**	**day**	**,**	**'**	**said**	**Puck**	**.**
新的	自从	你的	天	,	-	说	冰球	.

“自从你那个年代以来就一直是新的,”帕克说道。

-	['ðer]	[æn; ən]	[hɜːb]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['flaʊəz]	[draɪd]	['fleɪvə(r)]	[eɪl]	.
'	**They're**	**an**	**herb**	**of**	**Mars**	**,**	**and**	**their**	**flowers**	**dried**	**flavour**	**ale**	**.**
-	它们是	一个	草本植物	的	火星	,	和	他们的	花朵	干燥	味道	麦芽酒	.

“它们是火星上的一种草药，它们的花朵晒干后可以给啤酒增添风味。”

[wiː; wi]	[seɪ]	—
We	**say**	**—**
我们	说	—

我们说——

-	['tɜːkɪz]	,	['herəsi]	,	[hɒps]	,	[ænd; ənd]	[bɪə(r)]
'	**Turkeys**	**,**	**Heresy**	**,**	**Hops**	**,**	**and**	**Beer**
-	火鸡	,	异端	,	酒花	,	和	啤酒

火鸡、异端邪说、啤酒花和啤酒

[keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] . -
Came into England all in one year . '
来 进入 英格兰 全部 在 一 年 . -

一年之内全部来到英国。

- ['herəsi] [ai] [nəʊ] .
' Heresy I know .
- 异端 我 知道 .

我知道这是异端邪说。

[aɪv] [siːn] [hɒps] — [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːti] !
I've seen Hops — God be praised for their beauty !
我已经 已见 酒花 — 上帝 是 赞扬 为了 他们的 美丽 ！

我见过啤酒花——感谢上帝赐予它们的美丽！

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ki] ? -
What is your Turkis ? '
什么 是 你的 土耳其人 ？ -

你的土耳其语是什么？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] .
The children laughed .
这 孩子们 笑了 .

孩子们笑了。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['lɪndən] ['tɜːkɪz] ,
They knew the Lindens turkeys ,
他们 知道 这 椴树 火鸡 ,

他们认识林登家的火鸡，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lɪndən] ['ɔːtʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [fʊl] [flɒk] [tʃɑːdʒd]
and as soon as they reached Lindens orchard on the hill the full flock charged
和 作为 很快 作为 他们 达到 椴树 果园 在 这 爬坡道 这 满的 群 带电
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

他们一到达山上的林登果园，所有的羊群就向他们冲了过来。

[aʊt] [keɪm] [hɑːlz] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .
Out came Hal's book at once .
出去 来了 哈尔的 书 在 一次 .

哈尔立刻拿出了他的书。

- ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! -
' Hoity - toity ! '
- 高傲 - 托伊蒂 ！ -

“太傲慢了！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [hɪrz] [praɪd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ['feðər] !
' Here's Pride in purple feathers !
- 这里是 自豪 在 紫色的 羽毛 ！

“瞧，骄傲女神身披紫色羽毛！”

[hɪrz] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] !
Here's wrathy contempt and the Pomps of the Flesh !
这里是 愤怒的 鄙视 和 这 盛大仪式 的 这 肉 ！

这就是愤怒的蔑视和肉体的浮华！

[haʊ] [d'juː] [kɔːl] [ðem; ðəm] ? -
How d'you call them ? '
如何 你 称呼 他们 ? -

你管他们叫什么?

- ['tɜːkɪz] !
' Turkeys !
- 火鸡 !

火鸡！

['tɜːkɪz] ! -
Turkeys ! '
火鸡 ! -

火鸡！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['gɒblə(r)] [reɪvd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'genst] [hɑːlz] [plʌm] -
the children shouted , as the old gobbler raved and flamed against Hal's plum -
这 孩子们 喊叫 , 作为 这 老的 火鸡 赞不绝口 和 火焰 反对 哈尔的 李子 -
['kʌləd] [həʊz] .
coloured hose .
有色 软管 .

孩子们大声喊叫，老火鸡咆哮着，对着哈尔的紫红色软管熊熊燃烧。

- [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪsns] ! -
' Save Your Magnificence ! '
- 节省 你的 壮丽 ! -

“保住你的荣光！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪv] ['drɑːftɪd] [tuː] [gʊd] [njuː] [θɪŋz] [tə'deɪ] . -
' I've drafted two good new things today . '
- 我已经 起草 二 好的 新的 事物 今天 . -

“我今天写了两份不错的新稿子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [bɜːd] .
And he doffed his cap to the bubbling bird .
和 他 脱掉 他的 帽 到 这 冒泡 鸟 .

他向那只咕咕叫的小鸟脱帽致意。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊl] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪndən] [stændz] .
Then they walked through the grass to the knoll where Little Lindens stands .
然后 他们 步行 通过 这 草 到 这 小丘 在哪里 小的 椴树 站立 .

然后他们穿过草地，来到小菩提树所在的丘陵地带。

[ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] , ['weðə(r)] - [taɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The old farmhouse , weather - tiled to the ground ,
这 老的 农家 , 天气 - 瓷砖 到 这 地面 ,

那座老农舍，屋顶一直延伸到地面，铺设了防风雨瓦片。

[tʊk] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ruːbi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] .
took almost the colour of a blood - ruby in the afternoon light .
采取 几乎 这 颜色 的 一个 血 - 红宝石 在 这 下午 光 .

在午后的阳光下，它几乎呈现出血红宝石般的颜色。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] ;
The pigeons pecked at the mortar in the chimney - stacks ;
这 鸽子 啄食 在 这 砂浆 在 这 烟囱 - 堆栈 ;

鸽子啄食烟囱里的研钵；

[ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði][taɪlz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɪld] [ðə; ði][hɒt]
the bees that had lived under the tiles since it was built filled the hot
这 蜜蜂 那 有 居住地 在下面 这 瓷砖 自从 它 曾是 建造 已填 这 热的
['ɔːgəst] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['buːmɪŋ] ;
August air with their booming ;
八月 空气 和 他们的 蓬勃发展 ;

自房屋建成以来就一直生活在瓦片下的蜜蜂，在八月炎热的空气中发出嗡嗡的鸣叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [triː] [baɪ][ðə; ði]['deəri] - ['wɪndəʊ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [smel]
and the smell of the box - tree by the dairy - window mixed with the smell
和 这 闻 的 这 盒子 - 树 经过 这 奶制品 - 窗户 混合 和 这 闻
[ɒv; əv] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ,
of earth after rain ,
的 地球 后 雨 ,

还有牛奶房窗边黄杨树的香气，与雨后泥土的气息混合在一起。

[bred] ['ɑːftə(r)] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪk(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] - [sməʊk] .
bread after baking , and a tickle of wood - smoke .
面包 后 烘烤 , 和 一个 痒痒 的 木头 - 抽烟 .

面包烤好后的香味，以及一丝淡淡的木烟味。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['beɪbi][ɒn] [ɑːm] , ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ə'genst]
The farmer's wife came to the door , baby on arm , shaded her brows against
这 农民的 妻子 来了 到 这 门 , 婴儿 在 手臂 , 阴影 她 眉毛 反对
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

农妇抱着孩子来到门口，用手遮挡着刺眼的阳光。

[stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
stooped to pluck a sprig of rosemary , and turned down the orchard .
弯腰 到 采摘 一个 枝 的 迷迭香 , 和 转向 向下 这 果园 .

她弯腰摘了一枝迷迭香，然后拐进了果园。

[ðə; ði][əʊld] ['spænjəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærəl] [bɑːkt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ]
The old spaniel in his barrel barked once or twice to show he was in charge
这 老的 西班牙猎犬 在 他的 桶 吠叫 一次 或者 两次 到 展示 他 曾是 在 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
of the empty house .
的 这 空的 房子 .

桶里的老猎犬吠了一两声，以示自己才是这间空房子的主人。

[pʌk] [klɪkt] [bæk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] .
Puck clicked back the garden - gate .
冰球 点击 后退 这 花园 - 门 .

帕克关上了花园的门。

- [d'juː] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hæl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
' D'you marvel that I love it ? ' said Hal , in a whisper .
- 你 奇迹 那 我 爱 它 ? - 说 哈尔 , 在 一个 耳语 .

“你难道不惊讶我喜欢它吗？”哈尔低声说道。

- [wɒt] [kæn; kən] [taʊn] [fəʊk] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['haʊzən] — [ɔː(r)][lænd] ? -
' What can town folk know of the nature of housen — or land ? '
- 什么 能 镇 民间 知道 的 这 自然 的 豪森 — 或者 土地 ? -

“城里人对房屋或土地的本质又能了解多少呢？”

[ðeɪ] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [ə'rəʊ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [hækt] [əʊk] [bentʃ] [ɪn] ['lɪndən] ['gɑːd(ə)n] ,
They perched themselves arow on the old hacked oak bench in Lindens garden ,
他们 栖息 他们自己 箭头 在 这 老的 被黑客攻击 橡木 长椅 在 椴树 花园 ,

他们斜倚在林登花园里那张老旧的、被砍伐过的橡木长凳上。

[ˈlʊkɪŋ]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːn]	-	[ˈkʌvəd]	[ˈdɪmplz]	[ænd; ənd]
looking	**across**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**brook**	**at**	**the**	**fern**	**-**	**covered**	**dimples**	**and**
寻找	穿过	这	谷	的	这	溪	在	这	蕨类	-	涵盖	酒窝	和

[hˈɒləʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːdʒ]	[bɪˈhaɪnd]	-	[ˈkɒtɪdʒ]	.
hollows	**of**	**the**	**Forge**	**behind**	**Hobden's**	**cottage**	**.**
空心	的	这	锻造	在后面	-	小屋	.

眺望小溪谷对面，霍布登小屋后面的铁匠铺里长满了蕨类植物，凹凸不平。

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌtɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈfæɡət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡɑːd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪvz]	.
The	**old**	**man**	**was**	**cutting**	**a**	**faggot**	**in**	**his**	**garden**	**by**	**the**	**hives**	**.**
这	老的	男人	曾是	切割	一个	柴草	在	他的	花园	经过	这	麻疹	.

老人正在花园的蜂箱旁砍柴。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ˈɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɒpə(r)]	[fel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃʌmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bləʊ]
It	**was**	**quite**	**a**	**second**	**after**	**his**	**chopper**	**fell**	**that**	**the**	**chump**	**of**	**the**	**blow**
它	曾是	相当	一个	第二	后	他的	直升机	跌倒	那	这	嚼	的	这	吹

[riːtʃt]	[ðeə(r)]	[ˈleɪzi]	[ɪəz]	.
reached	**their**	**lazy**	**ears**	**.**
达到	他们的	懒惰的	耳朵	.

直升机坠落后过了好一会儿，那声巨响才传到他们懒散的耳朵里。

-	[eɪ]	—	[je]	！	-	[sed]	[hæl]	.
'	**Eh**	**—**	**yeh**	**!**	**'**	**said**	**Hal**	**.**
-	嗯	—	是的	！	-	说	哈尔	.

“嗯——是啊！”哈尔说道。

-	[ai]	[maɪnd]	[wen]	[weə(r)]	[ðæt]	[əʊld]	[ˈɡæfə(r)]	[stændz]	[wɒz; wəz]	[ˈneðə(r)]	[fɔːdʒ]	—	[ˈmɑːstə(r)]	[dʒɒn]	[ˈkɒlɪnzɪz]
'	**I**	**mind**	**when**	**where**	**that**	**old**	**gaffer**	**stands**	**was**	**Nether**	**Forge**	**—**	**Master**	**John**	**Collins's**
-	我	头脑	什么时候	在哪里	那	老的	领班	站立	曾是	下界	锻造	—	掌握	约翰	柯林斯

[ˈfaʊndri]	.
foundry	**.**
铸造厂	.

“我记得以前那个老铁匠铺所在的位置是下铁匠铺——约翰·柯林斯大师的铸造厂。”

[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[bɪɡ]	[trɪp]	-	[ˈhæmə(r)]	[ʃʊk]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[maɪ]	[bed]	[hɪə(r)]	.
Many	**a**	**night**	**has**	**his**	**big**	**trip**	**-**	**hammer**	**shook**	**me**	**in**	**my**	**bed**	**here**	**.**
许多	一个	夜晚	有	他的	大的	旅行	-	锤	摇晃	我	在	我的	床	这里	.

许多个夜晚，他那巨大的三脚锤都曾震得我躺在床上摇晃不定。

[buːm]	-	[ˈbɪti]	!
Boom	**-**	**bitty**	**!**
繁荣	-	小小的	!

砰！

[buːm]	-	[ˈbɪti]	!
Boom	**-**	**bitty**	**!**
繁荣	-	小小的	!

砰！

[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	[iːst]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ˈmɑːstə(r)]	[tɒm]	[ˈkɒlɪnzɪz]	[fɔːdʒ]	[æt; ət]	
If	**the**	**wind**	**was**	**east**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**Master**	**Tom**	**Collins's**	**forge**	**at**	**Stockens**
如果	这	风	曾是	东方	,	我	可以	听到	掌握	汤姆	柯林斯	锻造	在	斯托肯斯

[ˈɑːnsərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	,
answering	**his**	**brother**	**,**
回答	他的	兄弟	,

如果风向是东风，我能听到斯托肯斯的汤姆·柯林斯大师的铁匠铺在回应他兄弟的声音。

[buːm]	-	[uːp]	!
Boom	**-**	**oop**	**!**
繁荣	-	哎呀	!

砰！

[buːm] - [uːp] !
Boom - oop !
繁荣 - 哎呀 !

砰！

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['pɛləmz] ['sledʒhæmə(r)] [æt; ət] ['braɪtlɪŋ] [wʊd] [straɪk]
and midway between , Sir John Pelham's sledgehammers at Brightling would strike
和 中途 之间 , 先生 约翰 佩勒姆的 大锤 在 布莱特林 会 罢工
[ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['skɑːlərz] ,
in like a pack o ' scholars ,
在 喜欢 一个 盒 o - 学者们 ,

而在这两地之间，约翰·佩勒姆爵士在布莱特灵的铁锤会像一群学者一样猛烈敲击。

[ænd; ənd] " [hɪk] - [heɪk] - [hɒk] " [ðeid] [seɪ] , " [hɪk] - [heɪk] - [hɒk] , " [tɪl] [ai] [fel] [ə'sliːp] .
and " Hic - haec - hoc " they'd say , " Hic - haec - hoc , " till I fell asleep .
和 " 嗝 - 哈克 - hoc " 他们会 说 , " 嗝 - 哈克 - hoc , " 直到 我 跌倒 睡着了 .

他们会说“Hic-haec-hoc”，“Hic-haec-hoc”，直到我睡着。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [əʊ] - ['fɔːdʒɪz] [ænd; ənd] ['fainəri] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ʃɔː] [əʊ] - ['kʊkuː] .
The valley was as full o ' forges and fineries as a May shaw o ' cuckoos .
这 谷 曾是 作为 满的 o - 锻造厂 和 精美 作为 一个 可能 肖 o - 杜鹃鸟 .

山谷里到处都是锻造作坊和精美饰品，就像五月里盛开的杜鹃花一样。

[ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [grɑːs] [naʊ] ! -
All gone to grass now ! '
全部 已消失 到 草 现在 ! -

现在全都变成草地了！

- [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ? - [sed] [dæn] .
' What did they make ? ' said Dan .
- 什么 做过 他们 制作 ? - 说 担 .

“他们做了什么？”丹问道。

- [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
' Guns for the King's ships — and for others .
- 枪支 为了 这 国王学院 船舶 — 和 为了 其他的 .

“为国王的船只——以及其他船只——提供火炮。”

['sɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] ['kænən] ['məʊstli] .
Serpentines and cannon mostly .
蛇形 和 大炮 大多 .

主要是蛇形武器和大炮。

[wen] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] , [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] ,
When the guns were cast , down would come the King's Officers ,
什么时候 这 枪支 是 投掷 , 向下 会 来 这 国王学院 警官 ,

当大炮落下，国王的官员们就会倒下。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [plaʊ] - ['ɒks(ə)n][tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
and take our plough - oxen to haul them to the coast .
和 拿 我们的 犁 - 牛 到 运输 他们 到 这 海岸 .

然后赶着我们的耕牛把它们拉到海边。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['faɪnɪst]['krɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! -
Here's one of the first and finest craftsmen of the Sea ! '
这里是 一 的 这 第一的 和 最好的 工匠 的 这 海 ! -

这是最早也是最优秀的海上工匠之一!

[hiː; hi] ['flʌtə] [bæk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]
He fluttered back a page of his book , and showed them a young man's
他 飘动 后退 一个 页 的 他的 书 , 和 显示 他们 一个 年轻的 男人的
[hed] .
head .
头 .

他猛地翻开书页，给他们看了一个年轻人的头像。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [səbæstiːəɪnəs] . -
Underneath was written : ' Sebastianus . '
下 曾是 书面 : - 塞巴斯蒂亚努斯 . -

下面写着：'塞巴斯蒂安努斯'。

- [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)][ɒn]['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['kɒlɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sɜːpəntaɪn]
' He came down with a King's Order on Master John Collins for twenty serpentines
- 他 来了 向下 和 一个 国王学院 命令 在 掌握 约翰 柯林斯 为了 二十 蛇形
(['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [ðeɪ] [biː; bi] !
(wicked little cannon they be !
(邪恶 小的 大炮 他们 是 !

“他奉国王之命惩罚约翰·柯林斯少爷，罪名是二十个蛇形炮（这些小炮真是邪恶！）

) [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
) to furnish a venture of ships .
) 到 提供 一个 风险投资 的 船舶 .

）提供一批船舶。

[aɪ] ['drɑːftɪd] [hɪm] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lændz] [id] [faɪnd]
I drafted him thus sitting by our fire telling Mother of the new lands he'd find
我 起草 他 因此 坐着 经过 我们的 火 讲述 母亲 的 这 新的 土地 他会 寻找
[ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
the far side the world .
这 远的 边 这 世界 .

我让他坐在我们的火炉旁，向母亲讲述他将在世界的另一端找到的新大陆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː] !
And he found them , too !
和 他 成立 他们 , 也 !

他也找到了!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nəʊz] [tuː; tə] [kliːv] [θruː] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] !
There's a nose to cleave through unknown seas !
有 一个 鼻子 到 劈开 通过 未知 海域 !

有一只鼻子能劈开未知的海洋!

['kæbət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ə; eɪ] ['brɪstl] [læd] — [hɑːf][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
Cabot was his name — a Bristol lad — half a foreigner .
卡伯特 曾是 他的 姓名 — 一个 布里斯托尔小伙子 — 一半 一个 外国人 .

他名叫卡伯特——一个布里斯托尔小伙子——有一半是外国人血统。

[aɪ] [set] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [hɪm] .
I set a heap by him .
我 放 一个 堆 经过 他 .

我把他堆放在他旁边。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [tʃɜːtʃ] - ['bɪldɪŋ] . -
He helped me to my church - building . '
他 帮助 我 到 我的 教会 - 建筑 . -

他帮助我建造了教堂。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] , - [sed] [dæn] .
' I thought that was Sir Andrew Barton , ' said Dan .
- 我 想法 那 曾是 先生 安德鲁 巴顿 , - 说 担 .

“我以为那是安德鲁·巴顿爵士，”丹说道。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ruːfs] , - [hæl] ['ɑːnsə(r)d] .
' Ay , but foundations before roofs , ' Hal answered .
- 哎 , 但 基础 前 屋顶 , - 哈尔 回答 .

“是啊，不过得先打地基，再盖屋顶。”哈尔回答道。

- [sɪ'bætʃən] [fɜːst] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Sebastian first put me in the way of it .
- 塞巴斯蒂安 第一的 放 我 在 这 方式 的 它 .

“是塞巴斯蒂安先把我挡在了这条路上。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
I had come down here , not to serve God as a craftsman should ,
我 有 来 向下 这里 , 不是 到 服务 上帝 作为 一个 工匠 应该 ,

我来到这里，并非是为了像工匠那样侍奉上帝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [aɪ][wɒz; wəz] .
but to show my people how great a craftsman I was .
但 到 展示 我的 人们 如何 伟大的 一个 工匠 我 曾是 .

但是为了向我的族人证明我是一位多么伟大的工匠。

[ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] , [wʌn] [splɪt] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][krɑːft][ɔː(r)][maɪ]
They cared not , and it served me right , one split straw for my craft or my
他们 关心 不是 , 和 它 服务 我 正确的 , 一 分裂 稻草 为了 我的 工艺 或者 我的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

他们毫不在乎，而我活该，一根稻草就断了我的技艺或我的伟大。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [kɔːl][hæd; həd][aɪ] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] ['mel] [wɪð] [əʊld][ˌes 'tiː]['bɑːrnəbəs] - ?
What a murrain call had I , they said , to mell with old St Barnabas ' ?
什么 一个 瘟疫 称呼 有 我 , 他们 说 , 到 梅尔 和 老的 英石 巴拿巴 - ?

他们说，我究竟是何等有幸，才能与老圣巴拿巴教堂相聚？

['ruːɪnəs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] [deθ] , [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Ruinous the church had been since the Black Death , and ruinous she would
毁灭性的 这 教会 有 到过 自从 这 黑色的 死亡 , 和 毁灭性的 她 会
[rɪ'meɪn] ;
remain ;
保持 ;

自黑死病以来，这座教堂就一直破败不堪，而且它将一直破败下去；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [njuː] ['skæfəʊld] - [rəʊps] !
and I could hang myself in my new scaffold - ropes !
和 我 可以 悬挂 我 在 我的 新的 脚手架 - 绳索 !

我可以用我的新脚手架绳索上吊自杀！

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] — [ðə; ði] [heɪz] , [ðə; ði] [faʊlz] , [ðə; ði] ,
Gentle and simple , high and low — the Hayes , the Fowles , the Fenners ,
温和的 和 简单的 , 高的 和 低的 — 这 海耶斯 , 这 福尔斯 , 这 芬纳斯 ,

温和而朴素，高贵而低俗——海耶斯一家、福尔斯一家、芬纳一家

[ðə; ði] ['kɒlɪnz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
the Collinses — they were all in a tale against me .
这 柯林斯 — 他们 是 全部 在 一个 故事 反对 我 .

柯林斯一家——他们都在合谋陷害我。

['əʊnli][sɜː(r)][dʒɒn] ['peləm] [ʌp]['jɒndə(r)][æt; ət] ['braɪtlɪŋ] [beɪd] [ˌem 'iː] [hɑːt] - [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .
Only Sir John Pelham up yonder at Brightling bade me heart - up and go on .
仅有的 先生 约翰 佩勒姆 向上 远处 在 布莱特林 巴德 我 心 - 向上 和 去 在 .

只有布莱特灵的约翰·佩勒姆爵士鼓励我振作起来，继续前进。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
Yet how could I ?
然而 如何 可以 我 ?

但我怎么可能做到呢?

[dɪd] [ai][ɑːsk]['mɑːstə(r)] ['kɒlɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)] - [tʌg] [tuː; tə] [hɔːl] [biːmz] ?
Did I ask Master Collins for his timber - tug to haul beams ?
做过 我 问 掌握 柯林斯 为了 他的 木材 - 拖船 到 运输 光束 ?

我有没有向柯林斯船长借用他的木材拖船来拖运木梁?

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ljuːis] ['ɑːftə(r)] [laɪm] .
The oxen had gone to Lewes after lime .
这 牛 有 已消失 到 刘易斯 后 酸橙 .

牛群去刘易斯买石灰了。

[dɪd] [hiː; hi] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['aɪən] [kræmps] [ɔː(r)] [taɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] ?
Did he promise me a set of iron cramps or ties for the roof ?
做过 他 承诺 我 一个 放 的 铁 痉挛 或者 领带 为了 这 屋顶 ?

他有没有答应给我一套屋顶用的铁夹或铁箍?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)] [krækt] .
They never came to hand , or else they were spaulty or cracked .
他们 绝不 来了 到 手 , 或者 别的 他们 是 - 或者 裂纹 .

它们要么从未送到我手中，要么就是破损或开裂了。

[səʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
So with everything .
所以 和 一切 .

所有事情都是如此。

['nʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] [nɔːt] [dʌn] [ɪk'sept] [ai] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] [ə'mɪs] .
Nothing said , but naught done except I stood by them , and then done amiss .
没有什么 说 , 但 零 完毕 除了 我 站立 经过 他们 , 和 然后 完毕 错误 .

我什么也没说，也没做什么，只是站在他们身边，然后做了错事。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz][feə(r)] [bɪ'wɪtʃt] . -
I thought the countryside was fair bewitched . '
我 想法 这 农村 曾是 公平的 着迷 . -

我觉得乡村景色真是美极了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] , - [sed] [pʌk] , [niːz] ['ʌndə(r)] [tʃɪn] . -
' It was , sure - ly , ' said Puck , knees under chin . '
- 它 曾是 , 当然 - ly , - 说 冰球 , 膝盖 在下面 下巴 . -

“当然是这样，”帕克说着，膝盖抵着下巴。

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sə'spekt] ['eərɪ][wʌn] ? -
Did you never suspect ary one ? '
做过 你 绝不 怀疑 ary 一 ? -

你难道从来没怀疑过任何人吗?

- [nɒt] [tɪl] [sɪ'bætʃən] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,
' Not till Sebastian came for his guns ,
- 不是 直到 塞巴斯蒂安 来了 为了 他的 枪支 ,

直到塞巴斯蒂安来拿他的枪，

[ænd; ənd][dʒɒn] ['kɒlɪnz] [pleɪd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [dɔːgz] [trɪks] [æz; əz] [id] [pleɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]
and John Collins played him the same dog's tricks as he'd played me with my
和 约翰 柯林斯 玩 他 这 相同的 狗的 技巧 作为 他会 玩 我 和 我的
['aɪənwɜːk] .
ironwork .
铁工 .

约翰·柯林斯对他使出了和他之前戏弄我的铁艺作品时一样的伎俩。

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [tuː] [ɒv; əv] [θriː] ['sɜːpəntaɪn] [wʊd] [biː; bi] [flɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ,
Week in , week out , two of three serpentines would be flawed in the casting ,
星期 在 , 星期 出去 , 二 的 三 蛇形 会 是 有缺陷的 在 这 铸件 ,

每周，三条蛇形线上的两条都会在铸造上出现瑕疵。

[ænd; ənd]['əʊnli] [fɪt] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['meltɪd] .
and only fit , they said , to be re - melted .
和 仅有的 合身 , 他们 说 , 到 是 关于 - 融化 .

他们说，这些矿石只适合重新熔化。

[ðen] [dʒɒn] ['kɒlɪnz] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then John Collins would shake his head ,
然后 约翰 柯林斯 会 摇 他的 头 ,

然后约翰·柯林斯会摇摇头。

[ænd; ənd] [vaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [nəʊ] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and vow he could pass no cannon for the King's service that were not
和 发誓 他 可以 经过 不 大炮 为了 这 国王学院 服务 那 是 不是
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

他发誓，国王绝不会将任何不完美的火炮交给他使用。

[seɪnts] !
Saints !
圣徒队 !

圣徒！

[haʊ] [sɪ'bætʃən] [stɔːm] !
How Sebastian stormed !
如何 塞巴斯蒂安 暴风雨 !

塞巴斯蒂安气势汹汹！

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][sæt][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] ['ʃeərɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn'tɜː(r)] - ['kɒmən] .
I know , for we sat on this bench sharing our sorrows inter - common .
我 知道 , 为了 我们 卫星 在 这 长椅 分享 我们的 悲伤 间 - 常见的 .

我知道，因为我们曾坐在这条长椅上，互相倾诉彼此的悲伤。

- [wen] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [fjuːmd] [ə'weɪ] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] ['lɪndən] [ænd; ənd] ['gɒtn] [dʒʌst][sɪks]
' When Sebastian had fumed away six weeks at Lindens and gotten just six
- 什么时候 塞巴斯蒂安 有 怒气冲冲 离开 六 周 在 椴树 和 获得 只是 六
['sɜːpəntaɪn] ,
serpentines ,
蛇形 ,

“塞巴斯蒂安在林登斯怒气冲冲地待了六个星期，结果只得到了六条蛇形线，”

[dɜːk] - , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnət] [hɔɪ] ,
Dirk Brenzett , Master of the Cygnet hoy ,
短剑 - , 掌握 的 这 天鹅座 霍伊 ,

德克·布伦泽特 (Dirk Brenzett)，小天鹅号船长，

[sendz] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfetʃɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [frɑːns]

sends me word that the block of stone he was fetching me from France

发送 我 单词 那 这 堵塞 的 石头 他 曾是 获取 我 从 法国

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [njuː] [fɒnt] [id] [həʊv] [ˈəʊvəbɔːd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

for our new font he'd hove overboard to lighten his ship ,

为了 我们的 新的 字体 他会 霍夫 落水 到 减轻 他的 船 ,

他捎信告诉我，他要从法国运来一块石头，用来做我们的新字体，但他会把它扔到海里，以减轻船的重量。

[tʃeɪst] [baɪ] [ˈændruː] [ˈbɑːtən] [ʌp] [tuː; tə] [raɪ] [pɔːt] . -

chased by Andrew Barton up to Rye Port . '

追逐 经过 安德鲁 巴顿 向上 到 黑麦 港口 . -

被安德鲁·巴顿追赶到赖伊港。

- [ɑː] !

' Ah !

- 啊 !

'啊！

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] ! - [sed] [dæn] .

The pirate ! ' said Dan .

这 海盗 ! - 说 担 .

“海盗！”丹说道。

- [jes] .

' Yes .

- 是的 .

'是的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈteərɪŋ] [maɪ][heə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] , [ˈtaɪsˌhɜːrst] [wɪl] , [maɪ] [best] [ˈmeɪs(ə)n] ,

And while I am tearing my hair over this , Ticehurst Will , my best mason ,

和 尽管 我 是 撕裂 我的 头发 超过 这 , 蒂斯赫斯特 将要 , 我的 最好的 石匠 ,

正当我为此事焦头烂额时，我的挚友，蒂斯赫斯特·威尔，

[ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [hɔːnd] , [teɪld] , [ænd; ənd]

comes to me shaking , and vowing that the Devil , horned , tailed , and

来 到 我 摇晃 , 和 发誓 那 这 魔鬼 , 有角的 , 有尾巴的 , 和

[tʃeɪnd] ,

chained ,

连锁 ,

他颤抖着来到我面前，发誓说那是魔鬼，长着角，有尾巴，被锁链束缚着，

[hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wʊd] [wɜːk] [ðeə(r)]

has run out on him from the church - tower , and the men would work there

有 跑步 出去 在 他 从 这 教会 - 塔 , 和 这 男人 会 工作 那里

[nəʊ][mɔː(r)] .

no more .

不 更多的 .

他从教堂塔楼上逃走了，那些人再也不愿意在那里工作了。

[səʊ][ai] [tʊk] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstreŋθənɪŋ] ,

So I took ' em off the foundations , which we were strengthening ,

所以 我 采取 - 呃 离开 这 基础 , 哪个 我们 是 强化 ,

所以我把它们从地基上拆了下来，当时我们正在加固地基。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bel] [ˈtævən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [eɪl] .

and went into the Bell Tavern for a cup of ale .

和 去 进入 这 钟 酒馆 为了 一个 杯子 的 麦芽酒 .

然后走进贝尔酒馆，想喝一杯麦酒。

[sez] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['kɒlɪnz] : " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [læd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]
Says Master John Collins : " Have it your own way , lad ; but if I was
说道 掌握 约翰 柯林斯 : " 有 它 你的 自己的 方式 , 小伙子 ; 但 如果 我 曾是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

约翰·柯林斯少爷说：“孩子，随你便吧；但如果我是你，

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [əʊld] ['bɑːrnəbəs] - [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] !
I'd take the sinnification o ' the sign , and leave old Barnabas ' Church alone !
ID 拿 这 - o - 这 符号 , 和 离开 老的 巴拿巴 - 教会 独自的 !

我宁愿接受标志的神圣化，也不愿动老巴拿巴教堂！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wæg] [ðeə(r)] ['sɪnfl] [hedz] , [ænd; ənd] [ə'griːd] .
" And they all wagged their sinful heads , and agreed .
" 和 他们 全部 摇晃 他们的 罪恶的 头部 , 和 同意 .

“他们都摇着罪恶的脑袋，表示同意。”

[les] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [æz; əz][ai] [sɔː] ['leɪtə(r)] .
Less afraid of the Devil than of me — as I saw later .
较少的 害怕的 的 这 魔鬼 比 的 我 — 作为 我 锯 之后 .

后来我才知道，他怕我的程度远不及怕魔鬼。

- [wen] [ai] [brɔːt] [maɪ] [swiːt] [njuːz] [tuː; tə] ['lɪndən] , [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
' When I brought my sweet news to Lindens , Sebastian was limewashing the
- 什么时候 我 带来 我的 甜的 消息 到 椴树 , 塞巴斯蒂安 曾是 石灰粉刷 这
['kɪtʃɪn] - [biːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .
kitchen - beams for Mother .
厨房 - 光束 为了 母亲 .

“当我把这个好消息告诉林登斯时，塞巴斯蒂安正在帮母亲粉刷厨房的横梁。”

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
He loved her like a son .
他 喜爱 她 喜欢 一个 儿子 .

他像爱儿子一样爱她。

" - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [læd] , " [hiː; hi] [sez] .
" ' Cheer up , lad , " he says .
" - 欢呼 向上 , 小伙子 , " 他 说道 .

“振作起来，孩子，”他说。

" [gɑːdz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" God's where He was .
" 神的 在哪里 他 曾是 .

上帝就在祂所在的地方。

['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)] [pjuːt] ['æsɪz] .
Only you and I chance to be pure pute asses .
仅有的 你 和 我 机会 到 是 纯的 普特 亚斯 .

只有你和我才有幸成为纯粹的混蛋。

[wɪv] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [hæl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
We've been tricked , Hal , and more shame to me , a sailor ,
我们已经 到过 被骗了 , 哈尔 , 和 更多的 耻辱 到 我 , 一个 水手 ,

哈尔，我们上当了，更让我感到羞愧的是，我身为一个水手。

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !
that I did not guess it before !
那 我 做过 不是 猜测 它 前 !

我之前竟然没猜到！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['belfri] [ə'ləʊn] , [fə'suːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ə'drɪft] [ðeə(r)] ;
You must leave your belfry alone , forsooth , because the Devil is adrift there ;
你 必须 离开 你的 钟楼 独自的 , 真的 , 因为 这 魔鬼 是 漂流 那里 ;
你千万不要去碰你的钟楼，因为魔鬼在那里游荡；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get] [maɪ] ['sɜːpəntaɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn] ['kɒlɪnz] ['kænɒt] [kɑːst][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .
and I cannot get my serpentines because John Collins cannot cast them aright .
和 我 不能 得到 我的 蛇形 因为 约翰 柯林斯 不能 投掷 他们 好的 .
我拿不到我的蛇形线，因为约翰·柯林斯投掷不好它们。

['miːntaɪm] ['ændruː] ['bɑːtən] [hɔːks] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [raɪ] .
Meantime Andrew Barton hawks off the Port of Rye .
与此同时 安德鲁 巴顿 老鹰 离开 这 港口 的 黑麦 .
与此同时，安德鲁·巴顿在莱伊港兜售商品。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['veri] ['sɜːpəntaɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['kæbət][mʌst; məst] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði]
To take those very serpentines which poor Cabot must whistle for ; the
到 拿 那些 非常 蛇形 哪个 贫穷的 卡伯特 必须 哨 为了 ; 这
[sed] ['sɜːpəntaɪn] ,
said serpentines ,
说 蛇形 ,
去捕捉那些可怜的卡伯特必须吹口哨才能召唤的蛇形鱼；这些蛇形鱼，

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒntɪnənts] , ['biːɪŋ] [naʊ] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ˌes 'tiː]['bɑːrnəbəs] -
I'll wager my share of new continents , being now hid away in St Barnabas ' -
患病的 赌注 我的 分享 的 新的 各大洲 , 存在 现在 隐藏 离开 在 英石 巴拿巴 -
[tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] .
church - tower .
教会 - 塔 .
我敢打赌，我那份属于新大陆的财富，现在正藏身于圣巴拿巴教堂的塔楼里。

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ! "
Clear as the Irish coast at noonday ! "
清除 作为 这 爱尔兰 海岸 在 午 ! "
清澈得像正午的爱尔兰海岸！

" [ðeid] [ʃʊə(r)]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ; " [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
" They'd sure never dare to do it , " I said ; " and , for another thing ,
" 他们会 当然 绝不 敢 到 做 它 , " 我 说 ; " 和 , 为了 其他 事物 ,
“他们肯定不敢这么做，”我说；“还有，

['selɪŋ] ['kænən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] [ɪz] [blæk] ['triːz(ə)n] — ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] . "
selling cannon to the King's enemies is black treason — hanging and fine . "
销售 大炮 到 这 国王学院 敌人 是 黑色的 叛国罪 — 绞刑 和 美好的 . "
向国王的敌人出售大炮是叛国罪——要处以绞刑和罚款。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)] , [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] .
" ' It is sure , large profit .
" - 它 是 当然 , 大的 利润 .
“可以肯定的是，利润会很大。”

- [deə(r)] ['eni] ['gæləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Men'll dare any gallows for that .
- 敢 任何 绞刑架 为了 那 .
为了这个，男人什么绞刑架都敢上。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][maɪ'self] , " [sez] [hiː; hi] .
I have been a trader myself , " says he .
我 有 到过 一个 商 我 , " 说道 他 .

“我自己也做过交易员，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌpsaɪdz] [wɪð] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪstl] .
" We must be upsides with ' em for the honour of Bristol .
" 我们 必须 是 优势 和 - 呃 为了 这 荣誉 的 布里斯托尔 .

“为了布里斯托尔的荣誉，我们必须与他们站在一起。”

" - [ðen] [hiː; hi] ['hætʃt] [ə; eɪ] [plɒt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['laɪmwɒʃ] ['bʌkɪt] .
" ' Then he hatched a plot , sitting on the limewash bucket .
" - 然后 他 孵化 一个 阴谋 , 坐着 在 这 石灰水 桶 .

“然后他坐在石灰水桶上，密谋策划。”

[wiː; wi] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [əʊ] - ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
We gave out to ride o ' Tuesday to London and made a show of taking
我们 给予 出去 到 骑 o - 周二 到 伦敦 和 制成 一个 展示 的 采取
['fɛə'welz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] — [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['kɒlɪnz] .
farewells of our friends — especially of Master John Collins .
告别 的 我们的 朋友们 — 尤其 的 掌握 约翰 柯林斯 .

星期二，我们乘车前往伦敦，并大张旗鼓地与朋友们告别——尤其是与约翰·柯林斯先生告别。

[bʌt; bət][æt; ət] ['wɒdhɜːrst] [wʊdz] [wiː; wi] [tɜːnd] ; [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [medəuz] ;
But at Wadhurst Woods we turned ; rode home to the water - meadows ;
但 在 沃德赫斯特 伍兹 我们 转向 ; 骑 家 到 这 水 - 草地 ;

但在沃德赫斯特森林，我们掉头，骑马回到了水草甸。

[hɪd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [tɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] , [ænd; ənd] ,
hid our horses in a willow - tot at the foot of the glebe , and ,
隐藏 我们的 马匹 在 一个 柳 - 总计 在 这 脚 的 这 教区 , 和 ,

我们把马藏在了教区脚下的柳树丛里，然后，

[kʌm] [naɪt] , [stəʊl] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ] [ˌʌp'hɪl] [tuː; tə]['bɑːrnəbəs] - [tʃɜːtʃ] [ə'gen] .
come night , stole a - tiptoe uphill to Barnabas ' church again .
来 夜晚 , 偷窃 一个 - 脚尖 上坡 到 巴拿巴 - 教会 再次 .

夜幕降临，我又蹑手蹑脚地溜上山坡，来到巴拿巴的教堂。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] ['straɪkɪŋ] [θruː] .
A thick mist , and a moon striking through .
一个 厚的 薄雾 , 和 一个 月亮 引人注目 通过 .

浓雾弥漫，一轮明月穿透云层。

- [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [lɒkt] [ðə; ði]['taʊə(r)] - [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['əʊvə(r)][gəʊz] [sɪ'bætʃən]
' I had no sooner locked the tower - door behind us than over goes Sebastian
- 我 有 不 很快 已锁定 这 塔 - 门 在后面 我们 比 超过 去 塞巴斯蒂安
[fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
full length in the dark .
满的 长度 在 这 黑暗的 .

“我刚把塔门锁上，塞巴斯蒂安就全身倒在了黑暗中。”

" - [pest] !
" ' Pest !
" - 害虫 !

“害虫！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

"	[step]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ləʊ]	,	[hæl]	.
"	**Step**	**high**	**and**	**feel**	**low**	**,**	**Hal**	**.**
"	步	高的	和	感觉	低的	,	哈尔	.

“迈高昂的步伐，感受低落的情绪，哈尔。”

[aɪv]	['stʌmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[gʌnz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I've	**stumbled**	**over**	**guns**	**before**	**.**
我已经	踉跄	超过	枪支	前	.

我以前也遇到过枪支。

"	-	[ai]	[grəup]	,
"	**'**	**I**	**groped**	**,**
"	-	我	摸索	,

“我摸索着，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	—	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɪtʃi]	[dɑːk]	—	[ai]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[laɪðə(r)]	['bærəlz]	[ɒv; əv]	['twenti]	['sɜːpəntaɪn]	[leɪd]	[aʊt]	[ɒn]	[piːz]	[strɔː]	.
and	**one**	**by**	**one**	**—**	**the**	**tower**	**was**	**pitchy**	**dark**	**—**	**I**	**counted**	**the**	**lither**	**barrels**	**of**	**twenty**	**serpentines**	**laid**	**out**	**on**	**pease**	**straw**	**.**
和	一	经过	一	—	这	塔	曾是	音调	黑暗的	—	我	计数	这	滑石	桶	的	二十	蛇形	铺设	出去	在	请	稻草	.

塔内漆黑一片，我一个接一个地数着摆放在豌豆秸秆上的二十个蛇形软木桶。

[nəʊ]	[kən'siːl]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
No	**conceal**	**at**	**all**	**!**
不	隐藏	在	全部	!

完全没有隐瞒！

"	-	[ðeəz; ðəz]	[tuː]	['demi]	-	['kænən]	[maɪ]	[end]	,	"	[sez]	[sɪ'bætʃən]	,	['slæpɪŋ]	['met(ə)l]	.
"	**'**	**There's**	**two**	**demi**	**-**	**cannon**	**my**	**end**	**,**	**"**	**says**	**Sebastian**	**,**	**slapping**	**metal**	**.**
"	-	有	二	半	-	大炮	我的	结尾	,	"	说道	塞巴斯蒂安	,	拍打	金属	.

“我这边有两门半加农炮，”塞巴斯蒂安一边说着，一边拍打着金属。

"	[ðel]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	['ændruː]	['bɑːrtənz]	['ləʊə(r)]	[dek]	.
"	**They'll**	**be**	**for**	**Andrew**	**Barton's**	**lower**	**deck**	**.**
"	他们会	是	为了	安德鲁	巴顿的	降低	甲板	.

“它们将用于安德鲁·巴顿的下层甲板。”

['ɒnɪst]	—	['ɒnɪst]	[dʒɒn]	['kɒlɪnz]	!
Honest	**—**	**honest**	**John**	**Collins**	**!**
诚实的	—	诚实的	约翰	柯林斯	!

诚实的——诚实的约翰·柯林斯！

[səʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[weə(r)]	-	[haʊs]	,	[hɪz; ɪz]	['ɑːsənl]	,	[hɪz; ɪz]	['ɑːməri]	!
So	**this**	**is**	**his**	**ware**	**-**	**house**	**,**	**his**	**arsenal**	**,**	**his**	**armoury**	**!**
所以	这	是	他的	仓库	-	房子	,	他的	兵工厂	,	他的	军械库	!

所以这里是他的仓库，他的军火库，他的武器库！

[naʊ]	[siː]	[juː; jʊ]	[waɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['pəʊkɪŋz]	[ænd; ənd]		[hæv; həv]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	['sʌsɪks]	?
Now	**see**	**you**	**why**	**your**	**pokings**	**and**	**pryings**	**have**	**raised**	**the**	**Devil**	**in**	**Sussex**	**?**
现在	看	你	为什么	你的	戳	和	窥探	有	提高	这	魔鬼	在	苏塞克斯	?

现在你明白为什么你的刨根问底和窥探会惹恼苏塞克斯的魔鬼了吧?

[juːv]	['hindəd]	[dʒɒnz]	['lɔːfl]	[treɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[leɪ]	.
You've	**hindered**	**John's**	**lawful**	**trade**	**for**	**months**	**,**	**"**	**and**	**he**	**laughed**	**where**	**he**	**lay**	**.**
你已经	受阻	约翰的	合法的	贸易	为了	几个月	,	"	和	他	笑了	在哪里	他	躺	.

“你阻碍了约翰的合法贸易好几个月了，”他躺在地上笑着说。

- [ə; eɪ] [kleɪ] - [kəʊld]['taʊə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪəsaɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [səʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['belfri] [steəz] ,
' A clay - cold tower is no fireside at midnight , so we climbed the belfry stairs ,
- 一个 黏土 - 寒冷的 塔 是 不 炉边 在 午夜 ，所以 我们 攀登 这 钟楼 楼梯 ，

“冰冷的塔楼在午夜时分可不是温暖的炉火旁，所以我们爬上了钟楼的楼梯。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪ'bætʃən] [trɪps]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] - [haɪd] [wɪð] [ɪts] [hɔːnz] [ænd; ənd][teɪl] .
and there Sebastian trips over a cow - hide with its horns and tail .
和 那里 塞巴斯蒂安 旅行 超过 一个 奶牛 - 隐藏 和 它是 角 和 尾巴 .

塞巴斯蒂安被一张带角和尾巴的牛皮绊倒了。

" - [ɑː'hɑː] !
" ' Aha !
" - 啊哈 !

“啊哈！

[jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] !
Your Devil has left his doublet !
你的 魔鬼 有 左边 他的 双联体 !

你的魔鬼已经把他的紧身衣留下了！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] , [hæl] ?
Does it become me , Hal ?
做 它 变得 我 ，哈尔 ?

哈尔，我这样合适吗？

" [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd]['keɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - ['muːnlaɪt] — -
" He draws it on and capers in the shafts of window - moonlight — won'erful
" 他 平局 它 在 和 刺山柑 在 这 轴 的 窗户 - 月光 — -
['devəlɪʃ] - [laɪk] .
devilish - like .
恶魔般的 - 喜欢 .

“他拔出枪，在月光透过窗户洒进来的光束中嬉戏——真是奇妙的魔鬼般的举动。”

[ðen] [hiː; hi] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , ['ræpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] ,
Then he sits on the stairs , rapping with his tail on a board ,
然后 他 坐着 在 这 楼梯 ， 说唱 和 他的 尾巴 在 一个 木板 ，

然后他坐在楼梯上，用尾巴敲击木板，发出咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] - ['æspekt][wɒz; wəz] ['dredər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪt] [lɪt] [ɪn] ,
and his back - aspect was dreader than his front , and a howlet lit in ,
和 他的 后退 - 方面 曾是 恐惧 比 他的 正面 ， 和 一个 霍莱特 点燃 在 ，

他的背影比正面更可怕，一只猫头鹰的叫声响起。

[ænd; ənd] [skriːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][hɪm] .
and screeched at the horns of him .
和 尖叫 在 这 角 的 他 .

对着他的喇叭发出尖叫。

" - [ɪf] [jʊd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" ' If you'd keep out the Devil , shut the door , " he whispered .
" - 如果 你会 保持 出去 这 魔鬼 ， 关闭 这 门 ， " 他 低声说道 .

“如果你想把魔鬼挡在外面，就把门关上，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [fɔːls] ['prɒvɜːb] , [hæl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] - [dɔː(r)]
" And that's another false proverb , Hal , for I can hear your tower - door
" 和 那就是 其他 错误的 谚语 ，哈尔 ， 为了 我 能 听到 你的 塔 - 门
['əʊpənɪŋ] . "
opening . "
开幕 . "

“哈尔，那又是一句谬论，因为我能听到你塔楼的门开了。”

" - [ai] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" ' I locked it .
" - 我 已锁定 它 .

“我把它锁上了。”

[huː] [ə; eɪ] - [pleɪɡ] [hæz; həz] [əˈnʌðə(r)] [kiː] , [ðen] ? " [ai] [sed] .
Who a - plague has another key , then ? " I said .
WHO 一个 - 瘟疫 有 其他 钥匙 , 然后 ? " 我 说 .

“那么，谁还有另一把钥匙呢？”我问道。

" - [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] [fiːt] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [pɪəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" ' All the congregation , to judge by their feet , " he says , and peers into the
" - 全部 这 会众 , 到 法官 经过 他们的 脚 , " 他 说道 , 和 同龄人 进入 这
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

“所有会众，都要从他们的脚来判断，”他说着，凝视着黑暗。

" [stɪl] !
" Still !
" 仍然 !

“仍然！

[stɪl] , [hæl] !
Still , Hal !
仍然 , 哈尔 !

哈尔，你好！

[hɪə(r)] - [ɪm] [ɡrʌnt] !
Hear ' em grunt !
听到 - 呃 咕哝 !

听听它们的哼哼声！

[ðæts] [mɔː(r)] [əʊ] - [maɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
That's more o ' my serpentines , I'll be bound .
那就是 更多的 o - 我的 蛇形 , 患病的 是 边界 .

那又是我更多的蛇形生物了，我被束缚住了。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] [ðeɪ] [beə(r)] [ɪn] !
One — two — three — four they bear in !
一 — 二 — 三 — 四 他们 熊 在 !

一、二、三、四，他们来了！

[feɪθ] , [ˈændruː] [ɪˈkwɪps] [hɪmˈself] [laɪk] [æn; ən] [ˈædmərəl] !
Faith , Andrew equips himself like an Admiral !
信仰 , 安德鲁 装备 他自己 喜欢 一个 上将 !

安德鲁信心满满，把自己装备得像个海军上将！

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈsɜːpəntaɪn] [ɪn] [ɔːl] !
Twenty - four serpentines in all !
二十 - 四 蛇形 在 全部 !

总共有二十四条蛇形线！

" - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈekəʊ] , [wiː; wi] [hɜːd] [dʒɒn] [ˈkɒlɪnzɪz] [vɔɪs] [kʌm] [ʌp] [ɔːl]
" ' As if it had been an echo , we heard John Collins's voice come up all
" - 作为 如果 它 有 到过 一个 回声 , 我们 听到 约翰 柯林斯 嗓音 来 向上全部
[ˈhɒləʊ] :
hollow :
空洞的 :

“仿佛是回声一般，我们听到约翰·柯林斯的声音空洞无力：”

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['sɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['demi] - ['kænən] .
" Twenty - four serpentines and two demi - cannon .
" 二十 - 四 蛇形 和 二 半 - 大炮 .

“二十四门蛇形炮和两门半加农炮。

[ðæts] [ðə; ði] [fʊl] ['tæli] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] . "
That's the full tally for Sir Andrew Barton . "
那就是 这 满的 相符 为了 先生 安德鲁 巴顿 . "

这就是安德鲁·巴顿爵士的全部得分。

" - ['kɜːtəsi] [kɒsts] [nɔːt] , " ['wɪspərz] [sɪ'bætʃən] .
" ' Courtesy costs naught , " whispers Sebastian .
" - 礼貌 成本 零 , " 低语 塞巴斯蒂安 .

“礼貌是不需要花钱的，”塞巴斯蒂安低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][drɒp][maɪ]['dægə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ? "
" Shall I drop my dagger on his head ? "
" 将 我 降低 我的 匕首 在 他的 头 ? "

“我该把匕首插在他头上吗？”

" - [ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [raɪ] [əʊ] - ['θɜːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] - [weɪn] , [hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wʊl] - [pæks] .
" ' They go over to Rye o ' Thursday in the wool - wains , hid under the wool - packs .
" - 他们 去 超过 到 黑麦 o - 周四 在 这 羊毛 - 车辆 , 隐藏 在下面 这 羊毛 - 包装 .

“他们躲在羊毛车里，藏在羊毛包下面，前往星期四的黑麦镇。”

[dɜːk] - [miːts] [ðem; ðəm][æt; ət] [juːdiːmɔr] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , " [sez] [dʒɒn] .
Dirk Brenzett meets them at Udimore , as before , " says John .
短剑 - 满足 他们 在 尤迪莫尔 , 作为 前 , " 说道 约翰 .

约翰说：“德克·布伦泽特像以前一样在尤迪莫尔与他们会面。”

" - [lɔːd] !
" ' Lord !
" - 主 !

“‘主！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɔːn] , ['hænd'smuːθ] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a worn , handsmooth trade it is !
什么 一个 磨损 , 手部光滑 贸易 它 是 !

这真是个让人疲惫不堪、双手干不下去的行业啊！

" [sez] [sɪ'bætʃən] .
" says Sebastian .
" 说道 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安说道。

" [ai] [leɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [tuː] ['beib] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['lɔːfl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .
" I lay we are the sole two babes in the village that have not our lawful share in the venture .
" 我 躺 我们 是 这 唯一 二 宝贝们 在 这 村庄 那 有 不是 我们的 合法的 分享 在 这 风险投资 .

“我敢说，我们是村里唯二没有在这项事业中拥有合法份额的孩子。”

" - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][fəʊk] [bɪ'ləʊ] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ɔːl] ['rɑːbərtsˌbrɪdʒ] ['mɑːkɪt] .
" ' There was a full score folk below , talking like all Robertsbridge Market .
" - 那里 曾是 一个 满的 分数 民间 以下 , 说 喜欢 全部 罗伯茨布里奇 市场 .

“下面有一群人，说话就像罗伯茨桥市场一样。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [vɔɪs] .
We counted them by voice .
我们 计数 他们 经过 嗓音 .

我们通过声音来统计人数。

- ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['kɒlɪnz] [paɪps] : " [ðə; ði] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['kærək] [mʌst; məst][laɪ][hɪə(r)]
' Master John Collins pipes : " The guns for the French carrack must lie here
- 掌握 约翰 柯林斯 管道 : " 这 枪支 为了 这 法语 卡拉克 必须 说谎 这里
[nekst] [mʌnθ] .
next month .
下一个 月 .

约翰·柯林斯船长吹着笛子说：“下个月，法国卡拉克帆船的火炮必须放在这里。”

[wɪl] , [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [fuːl] " ([ˌem ˈiː] , [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] !)
Will , when does your young fool " (me , so please you !)
将要 , 什么时候 做 你的 年轻的 傻子 " (我 , 所以 请 你 !)

威尔，你这个小傻瓜什么时候才能……（我，你真高兴！）

" [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ? "
" come back from Lunnon ? "
" 来 后退 从 伦农 ? "

“从伦农回来？”

" - [nəʊ] [ɒdz] , " [ai] [hɜːd] ['taɪsˌhɜːrst] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
" ' No odds , " I heard Ticehurst Will answer .
" - 不 赔率 , " 我 听到 蒂斯赫斯特 将要 回答 .

“没有赔率，”我听到蒂斯赫斯特·威尔回答道。

" [leɪ] - [ɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd] , [mʌs] - ['kɒlɪnz] .
" Lay ' em just where you've a mind , Mus ' Collins .
" 莱 - 呃 只是 在哪里 你已经 一个 头脑 , 音乐 - 柯林斯 .

“想把它们放在哪里就放在哪里，Mus' Collins。”

[wɪr] [ɔːl] [tuː] [ə'freɪd] [əʊ] - [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] ['mel] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)] [naʊ] .
We're all too afraid o ' the Devil to mell with the tower now .
是 全部 也 害怕的 o - 这 魔鬼 到 梅尔 和 这 塔 现在 .

我们现在都太害怕魔鬼了，不敢和高塔为伍。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [neɪv] [lɑːft] .
" And the long knave laughed .
" 和 这 长的 恶棍 笑了 .

“长嘴恶棍笑了。”

" - [ɑː] ! - [tɪz] ['iːzi] [ɪ'naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪl] ,
" ' Ah ! ' tis easy enow for you to raise the Devil , Will ,
" - 啊 ! - 的 简单的 足够 为了 你 到 增加 这 魔鬼 , 将要 ,

“啊！现在你召唤魔鬼真是太容易了，威尔。”

" [sez] [ə'nʌðə(r)] — [rælf] ['hɑːbdən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
" says another — Ralph Hobden of the Forge .
" 说道 其他 — 拉尔夫 霍布登 的 这 锻造 .

“另一位铁匠拉尔夫·霍布登说道。”

" - [ˌeɪ eɪ ˈeɪ] - [men] ! " [rɔːrz] [sɪ'bætʃən] , [ænd; ənd][eə(r)][ai][kʊd; kəd][həʊld][hɪm] ,
" ' Aaa - men ! " roars Sebastian , and ere I could hold him ,
" - 啊啊 - 男人 ! " 咆哮 塞巴斯蒂安 , 和 埃雷 我 可以 抓住 他 ,

“阿门！”塞巴斯蒂安咆哮道，我还没来得及抓住他，

[hiː; hi] [liːps] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — - ['devəlɪʃ] - [laɪk] ['haʊlɪŋ] [nəʊ] [baʊndz] .
he leaps down the stairs — won'erful devilish - like howling no bounds .
他 跳跃 向下 这 楼梯 — - 恶魔般的 - 喜欢 嚎叫 不 界限 .

他从楼梯上跳下来——发出无拘无束、如同恶魔般的嚎叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ræn] .
He had scarce time to lay out for the nearest than they ran .
他 有 稀少 时间 到 躺 出去 为了 这 最近的 比 他们 跑 .

他几乎没有时间向最近的地点跑去，他们就跑了。

[seɪnts] , [haʊ] [ðeɪ] [ræn] !
Saints , how they ran !
圣徒队 , 如何 他们 跑 !

圣徒们，他们跑得真快!

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['tævən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ræn]
We heard them pound on the door of the Bell Tavern , and then we ran
我们 听到 他们 磅 在 这 门 的 这 钟 酒馆 , 和 然后 我们 跑
[tuː] .
too .
也 .

我们听到他们猛烈敲打贝尔酒馆的大门，然后我们也跑了过去。

" - [wʌts] [nekst] ? " [sez] [sɪ'bætʃən] , ['luːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kaʊ] - [teɪl] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði]
" ' What's next ? " says Sebastian , looping up his cow - tail as he leaped the
" - 是什么 下一个 ? " 说道 塞巴斯蒂安 , 循环 向上 他的 奶牛 - 尾巴 作为 他 跳跃 这
['braɪə(r)] .
briars .
荆棘 .

“接下来是什么？”塞巴斯蒂安一边说着，一边把他的牛尾巴卷起来，跳过了荆棘丛。

" [aɪv] [brəʊk] ['ɒnɪst] [dʒɒnz] [feɪs] . "
" I've broke honest John's face . "
" 我已经 打破 诚实的 约翰的 脸 . "

“我把老实约翰的脸打肿了。”

" - [raɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['pɛləmz] , " [ai] [sed] .
" ' Ride to Sir John Pelham's , " I said .
" - 骑 到 先生 约翰 佩勒姆的 , " 我 说 .

“去约翰·佩勒姆爵士那里，”我说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] .
" He is the only one that ever stood by me .
" 他 是 这 仅有的 一 那 曾经 站立 经过 我 .

“他是唯一一个始终支持我的人。”

" - [wiː; wi] [rəʊd] [tuː; tə] ['braɪtlɪŋ] , [ænd; ənd][pɑːst][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['lɒdʒɪz] ,
" ' We rode to Brightling , and past Sir John's lodges ,
" - 我们 骑 到 布莱特林 , 和 过去的 先生 约翰的 旅馆 ,

“我们骑马前往布莱特灵，经过约翰爵士的住所，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] - ['stiːlə] ,
where the keepers would have shot at us for deer - stealers ,
在哪里 这 守门员 会 有 射击 在 我们 为了 鹿 - 窃贼 ,

在那里，护林员会因为我们偷鹿而向我们开枪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sɜː(r)][dʒɒn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪsɪz] [tʃeə(r)] ,
and we had Sir John down into his Justice's chair ,
和 我们 有 先生 约翰 向下 进入 他的 正义的 椅子 ,

于是，我们请约翰爵士坐到了他的法官席上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm]['aʊə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [kaʊ] - [haɪd] [wɪtʃ]
and when we had told him our tale and showed him the cow - hide which
和 什么时候 我们 有 讲述 他 我们的 故事 和 显示 他 这 奶牛 - 隐藏 哪个
[sɪ'bætʃən] [wɔː(r)] [stɪl] [ɡɜːt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Sebastian wore still girt about him ,
塞巴斯蒂安 穿着 仍然 束 关于 他 ,

当我们把我们的遭遇告诉了他，并给他看了塞巴斯蒂安身上仍然系着的那张牛皮时，

[hiː; hi]	[lɑːft]	[tɪl]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ræn]	.
he	**laughed**	**till**	**the**	**tears**	**ran**	**.**
他	笑了	直到	这	眼泪	跑	.

他笑到眼泪都流出来了。

"	-	[wɛl]	-	[ə; eɪ]	-	[wel]	!
"	**'**	**Wel**	**-**	**a**	**-**	**well**	**!**
"	-	嗯	-	一个	-	出色地	!

“好吧！”

"	[hiː; hi]	[sez]	.
"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

"	[aɪl]	[siː]	['dʒʌstɪs]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	['deɪlaɪt]	.
"	**I'll**	**see**	**justice**	**done**	**before**	**daylight**	**.**
"	患病的	看	正义	完毕	前	日光	.

“我保证在天亮之前看到正义得到伸张。”

[wʌts]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pleɪnt]	?
What's	**your**	**complaint**	**?**
是什么	你的	抱怨	?

你有什么不满?

['mɑːstə(r)]	['kɒlɪnz]	[ɪz]	[maɪ]	[əʊld]	[frend]	.	"
Master	**Collins**	**is**	**my**	**old**	**friend**	**.**	**"**
掌握	柯林斯	是	我的	老的	朋友	.	"

科林斯先生是我的老朋友。

"	-	[hiːz]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,	"	[ai] [kraɪd]	.
"	**'**	**He's**	**none**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**I** **cried**	**.**
"	-	他是	没有任何	的	矿	,	"	我 哭	.

“他不是我的孩子,”我哭着说。

"	[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[laɪks]	[hæv; həv]	[bɔːk]	[ænd; ənd]	['dʌzən]	[ænd; ənd]
"	**When**	**I**	**think**	**how**	**he**	**and**	**his**	**likes**	**have**	**baulked**	**and**	**dozened**	**and**
"	什么时候	我	思考	如何	他	和	他的	点赞	有	犹豫不决	和	一打	和

['kʌzən]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	['evri]	[tɜːn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	"	—	[ænd; ənd]	[ai]	[tʃəʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]
cozened	**me**	**at**	**every**	**turn**	**over**	**the**	**church**	**"**	**—**	**and**	**I**	**choked**	**at**	**the**	**thought**
欺骗	我	在	每一个	转动	超过	这	教会	"	—	和	我	窒息	在	这	想法

.
.
.

“每当我想起他和他的同类是如何在教会问题上处处阻挠、欺压和欺骗我的”——想到这里，我就哽咽了。

"	-	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[jiː; ji]	[siː]	[naʊ]	[ðeɪ]	['niːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[juːz]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	['smuːðli]	.
"	**'**	**Ah**	**,**	**but**	**ye**	**see**	**now**	**they**	**needed**	**it**	**for**	**another**	**use**	**,**	**"**	**says**	**he**	**smoothly**	**.**
"	-	啊	,	但	是的	看	现在	他们	需要	它	为了	其他	使用	,	"	说道	他	顺利	.

“啊，但是你们看，他们现在需要它作别的用途了,”他平静地说。

"	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[maɪ]	['sɜːpəntaɪn]	,	"	[sɪ'bætʃən]	[kraɪz]	.
"	**Also**	**they**	**did**	**my**	**serpentines**	**,**	**"**	**Sebastian**	**cries**	**.**
"	还	他们	做过	我的	蛇形	,	"	塞巴斯蒂安	哭泣	.

“他们还毁了我的蛇形图案,”塞巴斯蒂安喊道。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɑːf]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['westən]	['əʊʃ(ə)n]	[baɪ]	[naʊ]	[ɪf]	[maɪ]	[gʌnz]	[hæd; həd]	[biːn]	['redi]	.
"	**I**	**should**	**be**	**half**	**across**	**the**	**Western**	**Ocean**	**by**	**now**	**if**	**my**	**guns**	**had**	**been**	**ready**	**.**
"	我	应该	是	一半	穿过	这	西	海洋	经过	现在	如果	我的	枪支	有	到过	准备好	.

“如果我的枪炮准备就绪，我现在应该已经横渡西大洋一半了。”

[bʌt; bət]	['ðer]	[səʊld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	['paɪrət]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[frend]	—	"
But	they're	sold	to	a	Scotch	pirate	by	your	old	friend	—	"
但	它们是	卖	到	一个	苏格兰威士忌	海盗	经过	你的	老的	朋友	—	"

但它们却被你的老朋友卖给了一个苏格兰海盗——”

"	-	[wɛrz]	[jɔː(r); jə(r)]	[pruːf]	?	"	[sez]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	,	['strəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	.
"	'	Where's	your	proof	?	"	says	Sir	John	,	stroking	his	beard	.
"	-	在哪里?	你的	证明	?	"	说道	先生	约翰	,	抚摸	他的	胡须	.

“你的证据呢？”约翰爵士一边抚摸着胡须一边问道。

"	-	[ai]	[brəʊk]	[maɪ]	[ʃɪnz]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[nɒt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[sɪns]	,
"	'	I	broke	my	shins	over	them	not	an	hour	since	,
"	-	我	打破	我的	小腿	超过	他们	不是	一个	小时	自从	,

“不到一个小时前，我就因为他们摔断了胫骨。”

[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[dʒɒn]	[gɪv]	['ɔːdə(r)]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	,	"	[sez]	[sɪ'bætʃən]	.
and	I	heard	John	give	order	where	they	were	to	be	taken	,	"	says	Sebastian	.
和	我	听到	约翰	给	命令	在哪里	他们	是	到	是	已采取	,	"	说道	塞巴斯蒂安	.

“我听到约翰命令把他们带到哪里去,”塞巴斯蒂安说。

"	-	[wɜːdz]	!
"	'	Words	!
"	-	字	!

“‘字！

[wɜːdz]	['əʊnli]	,	"	[sez]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	.
Words	only	,	"	says	Sir	John	.
字	仅有的	,	"	说道	先生	约翰	.

“只有言语,”约翰爵士说道。

"	['mɑːstə(r)]	['kɒlɪnz]	[ɪz]	['sʌmwɒt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪə(r)]	[æt; ət]	[best]	.
"	Master	Collins	is	somewhat	of	a	liar	at	best	.
"	掌握	柯林斯	是	有些	的	一个	说谎者	在	最好的	.

“柯林斯少爷充其量是个骗子。”

"	-	[hiː; hi]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['greɪvli]	[ðæt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
"	'	He	carried	it	so	gravely	that	,	for	the	moment	,
"	-	他	携带	它	所以	严重地	那	,	为了	这	片刻	,

“他如此严肃地对待这件事，以至于，那一刻，

[ai]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dip]	[ɪn]	[ðɪs]	['siːkrət]	['træfɪk]	[tuː]	,
I	thought	he	was	dipped	in	this	secret	traffick	too	,
我	想法	他	曾是	浸入	在	这	秘密	交通	也	,

我以为他也参与了这起秘密贩卖活动。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	['aɪənmɑːstə]	[ɪn]	['sʌsɪks]	.
and	that	there	was	not	an	honest	ironmaster	in	Sussex	.
和	那	那里	曾是	不是	一个	诚实的	铁人	在	苏塞克斯	.

而且，苏塞克斯郡没有一个诚实的钢铁厂主。

"	-	[neɪm]	[əʊ]	-	['riːz(ə)n]	!	"	[sez]	[sɪ'bætʃən]	,	[ænd; ənd]	[ræps]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kaʊ]	-	[teɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
"	'	Name	o	'	Reason	!	"	says	Sebastian	,	and	raps	with	his	cow	-	tail	on	the	table	,
"	-	姓名	o	-	原因	!	"	说道	塞巴斯蒂安	,	和	说唱	和	他的	奶牛	-	尾巴	在	这	桌子	,

“理由之名！’”塞巴斯蒂安说着，用他的牛尾巴敲了敲桌子。

"	[huːz]	[gʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	,	[ðen]	?	"
"	whose	guns	are	they	,	then	?	"
"	谁	枪支	是	他们	,	然后	?	"

“那么，这些枪是谁的？”

"	-	[jɔːz]	,	['mænɪfestli]	,	"	[sez]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	.
"	'	Yours	,	manifestly	,	"	says	Sir	John	.
"	-	此致	,	显然	,	"	说道	先生	约翰	.

“显然是你的,”约翰爵士说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kɒlɪnz] [kɑːsts][ðem; ðəm]
" You come with the King's Order for ' em , and Master Collins casts them
" 你 来 和 这 国王学院 命令 为了 - 呃 , 和 掌握 柯林斯 演员 他们
[ɪn][hɪz; ɪz] ['faʊndri] .
in his foundry .
在 他的 铸造厂 .

“你带着国王的命令来，柯林斯大师会在他的铸造厂里把它们铸造出来。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['neðə(r)] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn]
If he chooses to bring them up from Nether Forge and lay ' em out in
如果 他 选择 到 带来 他们 向上 从 下界 锻造 和 躺 - 呃 出去 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ,
the church - tower ,
这 教会 - 塔 ,

如果他选择将它们从下界熔炉带上来，并摆放在教堂塔楼里，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]
they are e'en so much the nearer to the main road and you are saved
他们 是 e'en 所以 很多 这 更近 到 这 主要的 路 和 你 是 已保存
[ə; eɪ] [deɪz] ['hɔːlɪŋ] .
a day's hauling .
一个 天 运输 .

它们离主路越近，运输时间就越短，还能节省一天的运输时间。

[wɒt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['neɪbəli] ['kaɪndnəs] , [læd] ! "
What a coil to make of a mere act of neighbourly kindness , lad ! "
什么 一个 线圈 到 制作 的 一个 仅仅 行为 的 邻里 仁慈 , 小伙子 ! "

小伙子，你竟然把邻里间的善意之举搞得这么复杂！

" - [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ri'kwait] [hɪm] ['veri] ['skɜːrvɪli] , " [sez] [sɪ'bætʃən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" ' I fear I have requited him very scurvily , " says Sebastian , looking at his
" - 我 害怕 我 有 回报 他 非常 坏血病 , " 说道 塞巴斯蒂安 , 寻找 在 他的
['nʌk(ə)lz] .
knuckles .
指关节 .

“恐怕我报复他的方式太卑鄙了，”塞巴斯蒂安看着自己的指关节说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - ['kænən] ?
" But what of the demi - cannon ?
" 但 什么 的 这 半 - 大炮 ?

“但是半炮呢？ ”

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] - [ɪm] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] . "
I could do with ' em well , but they are not in the King's Order . "
我 可以 做 和 - 呃 出色地 , 但 他们 是 不是 在 这 国王学院 命令 . "

我很需要它们，但它们不在国王的命令之下。

" - ['kaɪndnəs] — ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , " [sez] [sɜː(r)][dʒɒn] .
" ' Kindness — loving - kindness , " says Sir John .
" - 仁慈 — 爱 - 仁慈 , " 说道 先生 约翰 .

约翰爵士说：“仁慈——充满爱心的仁慈。”

" ['kwestʃənləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Questionless , in his zeal for the King and his love for you ,
" 毫无疑问 , 在 他的 热情 为了 这 国王 和 他的 爱 为了 你 ,

毫无疑问，他对国王的热忱和对你的爱，

[dʒɒn] [ædz] [ðəʊz] [tuː] ['kænən] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] . -
John adds those two cannon as a gift . '
约翰 添加 那些 二 大炮 作为 一个 礼物 . -

约翰把那两门大炮作为礼物送给了别人。

[tɪz] [pleɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['deɪlaɪt] , [jiː; ji] ['stɒkfɪʃ] ! "
Tis plain as this coming daylight , ye stockfish ! "
的 清楚的 作为 这 未来 日光 , 是的 干鳕鱼 ! "

就像即将到来的黎明一样显而易见，你们这些干鳕鱼！

" - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [sɪ'bætʃən] .
" ' So it is , " says Sebastian .
" - 所以 它 是 , " 说道 塞巴斯蒂安 .

“确实如此，”塞巴斯蒂安说。

" [əʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][juːz][ðə; ði] [siː] ?
" Oh , Sir John , Sir John , why did you never use the sea ?
" 哦 , 先生 约翰 , 先生 约翰 , 为什么 做过 你 绝不 使用 这 海 ?

“哦，约翰爵士，约翰爵士，你为什么从来不利用大海呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'ʃɔː(r)] .
You are lost ashore .
你 是 丢失的 岸上 .

你迷失在岸边了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [lʌv] .
" And he looked on him with great love .
" 和 他 看起来 在 他 和 伟大的 爱 .

他满怀爱意地看着他。

" - [ai][duː; də][maɪ] [best] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
" ' I do my best in my station .
" - 我 做 我的 最好的 在 我的 车站 .

“我尽我所能做好我的工作。”

" [sɜː(r)][dʒɒn] [strəʊks] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd][rəʊlz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [diːp] ['drʌmɪŋ] ['dʒʌstɪsɪz] [vɔɪs]
" Sir John strokes his beard again and rolls forth his deep drumming Justice's voice
" 先生 约翰 笔画 他的 胡须 再次 和 卷 前进 他的 深的 打鼓 正义的 嗓音
[ðʌs] :
thus :
因此 :

约翰爵士再次抚摸着胡须，用他那低沉浑厚的、如同鼓点般的正义之声说道：

" [bʌt; bət] — ['sʌfə(r)][ˌem 'iː] ! — - [juː; jʊ] [tuː] [lædz] , [ɒn][sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] ['frɒlɪk]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai]
" But — suffer me ! — - you two lads , on some midnight frolic into which I
" 但 — 遭受 我 ! — - 你 二 小伙子们 , 在 一些 午夜 嬉戏 进入 哪个 我
[prəʊb] [nɒt] ,
probe not ,
探测 不是 ,

“但是——请容我解释！——你们两个小伙子，在午夜嬉戏玩闹，我不想深究，

['rɔɪstə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tævəːnz] ,
roystering around the taverns ,
罗伊斯特林 大约 这 酒馆 ,

在酒馆周围寻欢作乐，

[sə'praɪz] ['mɑːstə(r)] ['kɒlɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] " — [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]['məʊmənt] — " [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz]
surprise Master Collins at his " — he thinks a moment — " at his good deeds
惊喜 掌握 柯林斯 在 他的 " — 他 思考 一个 片刻 — " 在 他的 好的 契约
[dʌn] [baɪ] [stelθ] .
done by stealth .
完毕 经过 隐身 .

让柯林斯少爷惊讶于他——他想了一会儿——“他偷偷摸摸地做好事。

[jiː; ji] [sə'praɪz] [hɪm] , [ai] [seɪ] , ['kruːəli] . "
Ye surprise him , I say , cruelly . "
叶 惊喜 他 , 我 说 , 残酷地 . "

“你们出其不意地袭击了他,”我说，“真是残酷。”

" - [truːθ] , [sɜː(r)][dʒɒn] .
" ' Truth , Sir John .
" - 真相 , 先生 约翰 .

“约翰爵士，你说得对。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [rʌn] ! " [sez] [sɪ'bætʃən] .
If you had seen him run ! " says Sebastian .
如果 你 有 已见 他 跑步 ! " 说道 塞巴斯蒂安 .

“如果你看到他奔跑的样子就好了！”塞巴斯蒂安说。

" - [ɒn] [ðɪs] [juː; jʊ] [raɪd] ['breɪknek] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [wʊl] -
" ' On this you ride breakneck to me with a tale of pirates , and wool -
" - 在 这 你 骑 断颈 到 我 和 一个 故事 的 海盗 , 和 羊毛 -
[weɪn] ,
wains ,
车辆 ,

“你骑着马飞奔向我，给我讲海盗和毛毛虫的故事，

[ænd; ənd] [kaʊ] - [haɪdz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [muːvd] [maɪ] [mɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
and cow - hides , which , though it hath moved my mirth as a man ,
和 奶牛 - 隐藏 , 哪个 , 尽管 它 有 已搬 我的 欢笑 作为 一个 男人 ,

还有牛皮，虽然它曾让我这个男人开怀大笑，

[əfɛndɪθ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
offendeth my reason as a magistrate .
冒犯 我的 原因 作为 一个 地方法官 .

违背了我作为法官的判断。

[səʊ][ai] [wɪl] [iːn] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪð] , [pə'hæps] ,
So I will e'en accompany you back to the tower with , perhaps ,
所以 我 将要 e'en 陪伴 你 后退 到 这 塔 和 , 也许 ,

所以，我甚至会陪你回到塔楼，或许，

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] - [fɔː(r)] ['wæɡənz] ,
some few of my own people , and three - four wagons ,
一些 很少 的 我的 自己的 人们 , 和 三 - 四 马车 ,

我的一些族人，还有三四辆马车，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [ðæt] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['kɒlɪnz] [wɪl] ['friːli] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]
and I'll be your warrant that Master John Collins will freely give you your
和 患病的 是 你的 保证 那 掌握 约翰 柯林斯 将要 自由 给 你 你的
[ɡʌnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['demi] - ['kænən] ,
guns and your demi - cannon ,
枪支 和 你的 半 - 大炮 ,

我保证约翰·柯林斯少爷会免费把枪和半加农炮交给你。

['mɑːstə(r)] [sɪ'bætʃən] .
Master Sebastian .
掌握 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安大师。

" [hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [vɔɪs] — " [ai] [wɔːnd] [ðə; ði][əʊld][tɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz]
" He breaks into his proper voice — " I warned the old tod and his neighbours
" 他 休息 进入 他的 恰当的 嗓音 — " 我 警告 这 老的 托德 和 他的 邻居
[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][saɪd] - ['selɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] - ['diːlɪŋz] ;
long ago that they'd come to trouble with their side - sellings and bye - dealings ;
长的 前 那 他们会 来 到 麻烦 和 他们的 边 - 销售额 和 再见 - 交易 ;

“他用正常的声音说道——“我很久以前就警告过那个老家伙和他的邻居们，他们的私下买卖和间接交易会给他们带来麻烦；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][hɑːf] ['sʌsɪks] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] .
but we cannot have half Sussex hanged for a little gun - running .
但 我们 不能 有 一半 苏塞克斯 绞刑 为了 一个 小的 枪 - 跑步 .

但我们不能因为一点走私军火就让半个苏塞克斯郡的人被绞死。

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['kɒntent] , [lædz] ? "
Are ye content , lads ? "
是 是的 内容 , 小伙子们 ? "

你们满意了吗，伙计们?

" - [aɪ'd] [kə'mɪt] ['eni] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['demi] - ['kænən] , - [sed] [sɪ'bætʃən] , [ænd; ənd] [rʌbz]
" ' I'd commit any treason for two demi - cannon , ' said Sebastian , and rubs
" - ID 犯罪 任何 叛国罪 为了 二 半 - 大炮 , - 说 塞巴斯蒂安 , 和 摩擦
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“为了两门半加农炮，我什么叛国罪都愿意做,”塞巴斯蒂安说着，搓了搓手。

" [jiː; ji][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [ræŋk] ['triːz(ə)n] - ['feləni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [braɪb] , " [sez]
" Ye have just compounded with rank treason - felony for the same bribe , " says
" 叶 有 只是 复合 和 秩 叛国罪 - 重罪 为了 这 相同的 贿赂 , " 说道
[sɜː(r)][dʒɒn] .
Sir John .
先生 约翰 .

“你们为了同样的贿赂，犯下了严重的叛国罪,”约翰爵士说道。

" ['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɔːs] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gʌnz] . " -
" Wherefore to horse , and get the guns . " '
" 因此 到 马 , 和 得到 这 枪支 . " -

“所以，骑马去，拿枪去。”

- [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['kɒlɪnz] [ment] [ðə; ði] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['dɪd(ə)nt]
' But Master Collins meant the guns for Sir Andrew Barton all along , didn't
- 但 掌握 柯林斯 意思是 这 枪支 为了 先生 安德鲁 巴顿 全部 沿着 , 没有
[hiː; hi] ? - [sed] [dæn] .
he ? ' said Dan .
他 ? - 说 担 .

“但柯林斯先生从一开始就是想把大炮给安德鲁·巴顿爵士，不是吗？”丹说道。

- ['kwestʃənləs] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , - [sed] [hæl] .
' Questionless , that he did , ' said Hal .
- 毫无疑问 , 那 他 做过 , - 说 哈尔 .

“毫无疑问，他确实这么做了,”哈尔说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] .
' But he lost them .
- 但 他 丢失的 他们 .

但他把他们都弄丢了。

[wiː; wi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [red] [edʒ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [sɜː(r)][dʒɒn] [hɔːst] ,
We poured into the village on the red edge of dawn , Sir John horsed ,
我们 倾倒 进入 这 村庄 在 这 红色的 边缘 的 黎明 , 先生 约翰 马 ,

黎明破晓之际，我们涌入村庄，约翰爵士骑着马。

[ɪn][hɑːf] - ['ɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['penən] ['flaɪɪŋ] ; [bɪ'haɪnd][hɪm] ['θɜːti] [staʊt] ['braɪtlɪŋ] [neiv] , [faɪv]
in half - armour , his pennon flying ; behind him thirty stout Brightling knaves , five
在 一半 - 盔甲 , 他的 佩农 飞行 ; 在后面 他 三十 肥硕 布莱特林 无赖 , 五
[ə'brest] ;
abreast ;
并排 ;

他身着半身盔甲，旗帜飘扬；身后是三十名强壮的布莱特林骑士，五人并排；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r)] [wʊl] - [weɪn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r)] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] ['traɪʌmf]
behind them four wool - wains , and behind them four trumpets to triumph
在后面 他们 四 羊毛 - 车辆 , 和 在后面 他们 四 小号 到 胜利
['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒest] ,
over the jest ,
超过 这 笑话 ,

他们身后跟着四辆毛线车，他们身后跟着四支号角，为这场玩笑欢呼雀跃。

['bləʊɪŋ] : ['aʊə(r)] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌnɔːr'mɑːndi] .
blowing : Our King went forth to Normandie .
吹 : 我们的 国王 去 前进 到 诺曼底 .

吹奏：我们的国王前往诺曼底。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
When we halted and rolled the ringing guns out of the tower ,
什么时候 我们 停止 和 滚动 这 铃声 枪支 出去 的 这 塔 ,

当我们停下来，把鸣笛大炮从塔上推出来时，

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['fraɪə(r)]['rɑːdʒərz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði]
' twas for all the world like Friar Roger's picture of the French siege in the
- 那是 为了 全部 这 世界 喜欢 修士 罗杰的 图片 的 这 法语 围城 在 这
[kwiːnz] ['mɪsl] - [bʊk] . -
Queen's Missal - book . '
女王大学 弥撒经书 - 书 . -

“这简直就像罗杰修士在女王弥撒书中描绘的法国围城图一样。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][wiː; wi] — [ai] [miːn] , [wɒt] [dɪd]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [duː; də] ? - [sed] [dæn] .
' And what did we — I mean , what did our village do ? ' said Dan .
- 和 什么 做过 我们 — 我 意思是 , 什么 做过 我们的 村庄 做 ? - 说 担 .

“那我们——我是说，我们村子做了什么？”丹问道。

- [əʊ] ! [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['nəʊbli] — ['nəʊbli] , - [kraɪd] [hæl] . -
' Oh ! Bore it nobly — nobly , ' cried Hal . '
- 哦 ! 钻孔 它 高贵地 — 高贵地 , - 哭 哈尔 . -

“哦！要高尚地忍受——要高尚地忍受！”哈尔喊道。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Though they had tricked me , I was proud of them .
尽管 他们 有 被骗了 我 , 我 曾是 自豪的 的 他们 .

虽然他们欺骗了我，但我为他们感到骄傲。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzən] ,
They came out of their housen ,
他们 来了 出去 的 他们的 豪森 ,

他们从房子里走了出来，

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)]
looked at that little army as though it had been a post , and went their
看起来 在 那 小的 军队 作为 尽管 它 有 到过 一个 邮政 , 和 去 他们的
[ʃʌt] - [maʊðd] [wei] .
shut - mouthed way .
关闭 - 嘴巴 方式 .

他们看着那支小军队，就像看着一个哨所一样，然后默默地离开了。

['nevə(r)][ə; eɪ] [saɪn] !

Never a sign !

绝不 一个 符号 !

从未出现过任何迹象!

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] !

Never a word !

绝不 一个 单词 !

一句话也没说!

[ðeid] [hɑː] - ['perɪʃt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [let] ['braɪtlɪŋ] [ˌəʊvə'krəʊ] [ˌjuː 'es] .

They'd ha ' perished sooner than let Brightling overcrow us .

他们会 哈 - 遇难 很快 比 让 布莱特林 过度拥挤 我们 .

他们宁愿灭亡也不会让布莱特林人淹没我们。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['vɪlən] , ['taɪsˌhɜːrst] [wɪl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [eɪl] ,

Even that villain , Ticehurst Will , coming out of the Bell for his morning ale ,

甚至 那 恶棍 , 蒂斯赫斯特 将要 , 未来 出去 的 这 钟 为了 他的 早晨 麦芽酒 ,

就连那个恶棍蒂斯赫斯特·威尔，早上从钟楼出来喝他的早茶时，

[hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [rʌnz] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] [dʒɒnz] [hɔːs] .

he all but runs under Sir John's horse .

他 全部 但 跑步 在下面 先生 约翰的 马 .

他几乎是从约翰爵士的马底下跑过去的。

" - - [weə(r)] , ['sɪrə] ['dev(ə)l] ! " [kraɪz] [sɜː(r)][dʒɒn] , ['reɪnɪŋ] [bæk] .

" ' ' Ware , Sirrah Devil ! " cries Sir John , reining back .

" - - 仓库 , 西拉 魔鬼 ! " 哭泣 先生 约翰 , 缰绳 后退 .

“小心，魔鬼爵士！”约翰爵士一边喊着，一边勒住缰绳往后退。

" - [əʊ] ! " [sez] [wɪl] .

" ' Oh ! " says Will .

" - 哦 ! " 说道 将要 .

“哦！”威尔说道。

" ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Market - day , is it ?

" 市场 - 天 , 是 它 ?

今天是集市日吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bʊlək] [frɒm; frəm] ['braɪtlɪŋ] [hɪə(r)] ?

And all the bullocks from Brightling here ?

和 全部 这 牛 从 布莱特林 这里 ?

还有从布莱特林运来的所有小牛?

" - [ai] [speəd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['beltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [neɪv] !

" ' I spared him his belting for that — the brazen knave !

" - 我 幸存 他 他的 皮带 为了 那 — 这 厚颜无耻 恶棍 !

“就因为他这个厚颜无耻的家伙，我饶了他一命！”

- [bʌt; bət][dʒɒn] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɑːstəpiːs] !

' But John Collins was our masterpiece !

- 但 约翰 柯林斯 曾是 我们的 杰作 !

但约翰·柯林斯是我们的杰作!

[hiː; hi] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] - [striːt] ([hɪz; ɪz][dʒɔː][taɪd] [ʌp] [weə(r)] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] ['klaʊtɪd] [hɪm])

He happened along - street (his jaw tied up where Sebastian had clouted him)

他 发生 沿着 - 街道 (他的 颚 系 向上 在哪里 塞巴斯蒂安 有 重击 他)

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trʌndl] [ðə; ði][fɜːst] ['demi] - ['kænən] [θruː] [ðə; ði] [lɪtʃ] - [geɪt] .

when we were trundling the first demi - cannon through the lych - gate .

什么时候 我们 是 缓慢行驶 这 第一的 半 - 大炮 通过 这 墓地 - 门 .

当我们推着第一门半炮穿过墓门时，他正好路过（他的下巴被塞巴斯蒂安打伤了）。

" - [ai] ['rekən] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdlɪn] - ['hevi] , " [hiː; hi] [sez] .
" ' I reckon you'll find her middlin ' heavy , " he says .
" - 我 估计 你会 寻找 她 米德林 - 重的 , " 他 说道 .

“我估计你会发现她体重中等偏重，”他说。

" [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] , [aɪl] [ləʊn] [jiː; ji][maɪ]['tɪmbə(r)] - [tʌg] .
" If you've a mind to pay , I'll loan ye my timber - tug .
" 如果 你已经 一个 头脑 到 支付 , 患病的 贷款 是的 我的 木材 - 拖船 .

“如果你愿意付钱，我可以把我的伐木拖船借给你。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt][laɪ] ['iːzi] [ɒn]['eərɪ] [wʊl] - [weɪn] .
She won't lie easy on ary wool - wain .
她 惯于 说谎 简单的 在 ary 羊毛 - 韦恩 .

她不会轻易对任何无良之徒撒谎。

" - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [sɪ'bætʃən] ['teɪkən] [flæt] [ə'bæk] .
" ' That was the one time I ever saw Sebastian taken flat aback .
" - 那 曾是 这 一 时间 我 曾经 锯 塞巴斯蒂安 已采取 平坦的 背 .

“那是我唯一一次看到塞巴斯蒂安彻底懵圈。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['fɪʃi] - [laɪk] .
He opened and shut his mouth , fishy - like .
他 打开 和 关闭 他的 嘴 , 腥 - 喜欢 .

他张开嘴，又闭上，像鱼一样。

" - [nəʊ] [ə'fens] , " [sez] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] .
" ' No offence , " says Master John .
" - 不 罪行 , " 说道 掌握 约翰 .

“别介意，”约翰少爷说。

" [juːv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['riːznəbl] [gʊd] [tʃiːp] .
" You've got her reasonable good cheap .
" 你已经 得到 她 合理的 好的 便宜的 .

“你以相当低的价格买到了她。”

[ai] [θɔːt] [jiː; ji] [mait] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [graʊt] [ɪf] [ai] [helpt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I thought ye might not grudge me a groat if I helped move her .
我 想法 是的 可能 不是 怨恨 我 一个 燕麦片 如果 我 帮助 移动 她 .

我想如果我帮忙搬家，你们应该不会吝啬给我一分钱。

" [ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] !
" Ah , he was a masterpiece !
" 啊 , 他 曾是 一个 杰作 !

“啊，他简直就是一件杰作！”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [kɒst]['aʊə(r)][dʒɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]
They say that morning's work cost our John two hundred pounds , and he never
他们 说 那 早晨 工作 成本 我们的 约翰 二 百 磅 , 和 他 绝不
[wiŋk] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,
winked an eyelid ,
眨眼 一个 眼皮 ,

据说，约翰早上干的活花了200英镑，但他连眼皮都没眨一下。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌnz] [ɔːl] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə] ['ljuːis] . -
not even when he saw the guns all carted off to Lewes . '
不是 甚至 什么时候 他 锯 这 枪支 全部 推车 离开 到 刘易斯 . -

即使他亲眼看到所有枪支都被运往刘易斯，他也没有改变主意。

- ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)]['leɪtə(r)] ? - [sed] [pʌk] .
' Neither then nor later ? ' said Puck .
- 两者都不 然后 也不 之后 ? - 说 冰球 .

“当时不这样，以后也不这样吗？”帕克问道。

- [wʌns] . - [twɒz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌes 'tiː]['bɑːrnəbəs] - [ðə; ði] [njuː] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] .
' Once . ' Twas after he gave St Barnabas ' the new chime of bells .
- 一次 . - 那是 后 他 给予 英石 巴拿巴 - 这 新的 钟声 的 铃铛 .

“有一次。那是在他把新的钟声送给圣巴拿巴教堂之后。”

([əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [heɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [faʊlz] ,
(Oh , there was nothing the Collinses , or the Hayes , or the Fowles ,
(哦 , 那里 曾是 没有什么 这 柯林斯 , 或者 这 海耶斯 , 或者 这 福尔斯 ,

（哦，柯林斯家族、海耶斯家族、福尔斯家族什么都没有，）

[ɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] !
or the Fenners would not do for the church then !
或者 这 芬纳斯 会 不是 做 为了 这 教会 然后 !

否则，芬纳一家就不适合当时的教会了！

" [ɑːsk][ænd; ənd][hæv; həv] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] .)
" Ask and have " was their song .)
" 问 和 有 " 曾是 他们的 歌曲 .)

他们的歌是《有求必应》。

[wiː; wi][hæd; həd] [rʌŋ] - [ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪð] [blæk] [nɪk] [faʊl] ,
We had rung ' em in , and he was in the tower with Black Nick Fowle ,
我们 有 梯子 - 呃 在 , 和 他 曾是 在 这 塔 和 黑色的 缺口 福勒 ,

我们已经把他们叫了进来，他和黑尼克·福勒一起被关在塔楼里。

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ruːd] - [skriːn] .
that gave us our rood - screen .
那 给予 我们 我们的 rood - 屏幕 .

这就给了我们屋顶屏风。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] ['tʌðər] .
The old man pinches the bell - rope one hand and scratches his neck with t'other .
这 老的 男人 捏 这 钟 - 绳索 一 手 和 划痕 他的 脖子 和 另一个 .

老人一手捏着铃绳，一手挠着脖子。

" ['suːnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [jɒn] ['klæpə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [nek] , [hiː; hi] [sez] .
" Sooner she was pulling yon clapper than my neck , he says .
" 俄克拉荷马 她 曾是 拉 远 拍板 比 我的 脖子 , 他 说道 .

“她先是拉响了那根响板，然后才掐住了我的脖子，”他说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌsɪks] ['siːlɪ] ['sʌsɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . -
That was Sussex seely Sussex for everlasting . '
那 曾是 苏塞克斯 显而易见 苏塞克斯 为了 永恒 . -

那就是永远的苏塞克斯，纯正的苏塞克斯。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' And what happened after ? ' said Una .
- 和 什么 发生 后 ? - 说 乌娜 .

“后来发生了什么？”乌娜问道。

- [ai] [went] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , - [sed] [hæl] , ['sləʊli] .
' I went back into England , ' said Hal , slowly .
- 我 去 后退 进入 英格兰 , - 说 哈尔 , 缓慢地 .

“我回到了英国，”哈尔缓缓说道。

- [aɪ'd][hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] [ə'genst] [praɪd] .
' I'd had my lesson against pride .
- ID 有 我的 课 反对 自豪 .

“我吸取了骄傲的教训。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ai] [left] [ˌes ˈtiː]['bɑːrnəbəs] - [ə; eɪ]['dʒuːəl] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒuːəl] !
But they tell me I left St Barnabas ' a jewel — just about a jewel !
但 他们 告诉 我 我 左边 英石 巴拿巴 - 一个 宝石 — 只是 关于 一个 宝石 !

但他们告诉我，我给圣巴拿巴教堂留下了一颗宝石——几乎就是一颗宝石！

[wɛl] - [ə; eɪ] - [wel] ! -
Wel - a - well ! '
嗯 - 一个 - 出色地 ! -

好极了！

[twɒz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
Twas done for and among my own people ,
那是 完毕 为了 和 之中 我的 自己的 人们 ,

这件事是为了我的族人，也是在我自己的族人中间发生的。

[ænd; ənd] — ['fɑːðə(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['traɪʌmf]
and — Father Roger was right — I never knew such trouble or such triumph
和 — 父亲 罗杰 曾是 正确的 — 我 绝不 知道 这样的 麻烦 或者 这样的 胜利
[sɪns] .
since .
自从 .

罗杰神父说得对，从那以后，我再也没有经历过这样的苦难或胜利。

[ðæts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][əʊ] - [θɪŋz] .
That's the nature o ' things .
那就是 这 自然 o - 事物 .

这就是事物的本质。

[ə; eɪ][dɪə(r)] — [dɪə(r)][lænd] . -
A dear — dear land . '
一个 亲爱的 — 亲爱的 土地 . -

一片亲爱的土地。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He dropped his chin on his chest .
他 掉落 他的 下巴 在 他的 胸部 .

他把下巴垂到胸前。

- [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
' There's your Father at the Forge .
- 有 你的 父亲 在 这 锻造 .

“你父亲在铁匠铺。”

[wʌts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][əʊld]['hɑːbdən] [ə'baʊt] ? - [sed] [pʌk] ,
What's he talking to old Hobden about ? ' said Puck ,
是什么 他 说 到 老的 霍布登 关于 ? - 说 冰球 ,

“他跟老霍布登在聊什么呢？”帕克问道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [θriː] [liːvz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
opening his hand with three leaves in it .
开幕 他的 手 和 三 树叶 在 它 .

他摊开手掌，里面有三片叶子。

[dæn] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Dan looked towards the cottage .
担 看起来 向 这 小屋 .

丹望向小屋的方向。

- [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
' Oh , I know .
- 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ɪts]	[ðæt]	[əʊld]	[əʊk]	['laɪɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[brʊk]	.
It's	**that**	**old**	**oak**	**lying**	**across**	**the**	**brook**	**.**
它是	那	老的	橡木	说谎	穿过	这	溪	.

那是横卧在小溪上的那棵老橡树。

['peɪtə(r)]	['ɔːlweɪz]	['wɒnts]	[ˌaɪ 'tiː]	[grʌb]	.	-
Pater	**always**	**wants**	**it**	**grubbed**	**.**	**'**
帕特	总是	想要	它	蛴螬	.	-

帕特总是想把它挖出来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	['væli]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[əʊld]	-	[diːp]	[təʊnz]	.
In	**the**	**still**	**valley**	**they**	**could**	**hear**	**old**	**Hobden's**	**deep**	**tones**	**.**
在	这	仍然	谷	他们	可以	听到	老的	-	深的	音调	.

在寂静的山谷中，他们能听到老霍布登低沉的声音。

-	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[juːv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	,	-	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
'	**Have**	**it**	**as**	**you've**	**a**	**mind**	**to**	**,**	**'**	**he**	**was**	**saying**	**.**
-	有	它	作为	你已经	一个	头脑	到	,	-	他	曾是	说	.

“随你便吧,”他说。

-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['vaɪvəz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːts]	[ðeɪ]	[həʊld]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[tə'geðə(r)]	.
'	**But**	**the**	**vivers**	**of**	**her**	**roots**	**they**	**hold**	**the**	**bank**	**together**	**.**
-	但	这	活体	的	她	根	他们	抓住	这	银行	一起	.

但正是她根基的幸存者们维系着银行的运转。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[grʌb]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ʃɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	['tɛrɪn]	-	[daʊn]	,
If	**you**	**grub**	**her**	**out**	**,**	**the**	**bank**	**she'll**	**all**	**come**	**tearin**	**'**	**down**	**,**
如果	你	幼虫	她	出去	,	这	银行	壳	全部	来	撕裂	-	向下	,

如果你把她赶出去，她会把银行全部拆掉。

[æn; ən]	-	[nekst]	[flʌdz]	[ðə; ði]	-	[swɑːrv]	[ʌp]	.
an	**'**	**next**	**floods**	**the**	**brook'll**	**swarve**	**up**	**.**
一个	-	下一个	洪水	这	-	碎屑	向上	.

下次洪水来袭时，小溪就会翻腾起来。

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[juːv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	.
But	**have**	**it**	**as**	**you've**	**a**	**mind**	**.**
但	有	它	作为	你已经	一个	头脑	.

但随你心意吧。

[ðə; ði]	-	[ʃiː; ʃi]	[sets]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrnz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[trʌŋk]	.
The	**Mistuss**	**she**	**sets**	**a**	**heap**	**by**	**the**	**ferns**	**on**	**her**	**trunk**	**.**
这	-	她	套	一个	堆	经过	这	蕨类植物	在	她	树干	.

她把一堆东西堆在树干上的蕨类植物旁。

-	[əʊ]	!	[aɪl]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['peɪtə(r)]	.
'	**Oh**	**!**	**I'll**	**think**	**it**	**over**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Pater**	**.**
-	哦	!	患病的	思考	它	超过	,	-	说	这	帕特	.

“哦！我会考虑一下的。”父亲说道。

[ˌjuː en 'eɪ]	[lɑːft]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bʌblɪŋ]	['tʃʌk(ə)l]	.
Una	**laughed**	**a**	**little**	**bubbling**	**chuckle**	**.**
乌娜	笑了	一个	小的	冒泡	轻笑	.

乌娜发出了一声轻柔的、略带沙哑的笑声。

-	[wɒt]	['dɛvəlz]	[ɪn]	[ðæt]	['belfri]	?	-	[sed]	[hæl]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	[lɑːf]	.
'	**What**	**Devil's**	**in**	**that**	**belfry**	**?**	**'**	**said**	**Hal**	**,**	**with**	**a**	**lazy**	**laugh**	**.**
-	什么	魔鬼的	在	那	钟楼	?	-	说	哈尔	,	和	一个	懒惰的	笑	.

“钟楼里到底有什么魔鬼？”哈尔懒洋洋地笑着说。

-	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hɑːbdən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.	-
'	**That**	**should**	**be**	**a**	**Hobden**	**by**	**his**	**voice**	**.**	**'**
-	那	应该	是	一个	霍布登	经过	他的	嗓音	.	-

“听声音，那应该是霍布登。”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðə; ði] [əʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['eɪkə(r)] [ænd; ənd]
the oak is the regular bridge for all the rabbits between the Three Acre and
这 橡木 是 这 常规的 桥 为了 全部 这 兔子 之间 这 三 英亩 和
['aʊə(r)] ['medəʊ] .
our meadow .
我们的 草地 .

这棵橡树是所有兔子往返于三英亩地和我们草地之间的固定桥梁。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪərz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , ['hɑːbdən] [sez] .
The best place for wires on the farm , Hobden says .
这 最好的 地方 为了 电线 在 这 农场 , 霍布登 说道 .

霍布登说，农场里最适合架设电线的地方。

[hiːz] [gɒt] [tuː] [ðeə(r)] [naʊ] , - [ˌjuː en 'eɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
He's got two there now , ' Una answered .
他是 得到 二 那里 现在 , - 乌娜 回答 .

“他现在那里有两个了,”乌娜回答道。

- [hiː; hi] [woʊnt] ['evə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [grʌb] ! -
' He won't ever let it be grubbed ! '
- 他 惯于 曾经 让 它 是 蛴螬 ! -

“他绝不会让它被偷走！”

- [ɑː] , ['sʌsɪks] !
' Ah , Sussex !
- 啊 , 苏塞克斯 !

啊，苏塞克斯！

['siːlɪ] ['sʌsɪks] [fɔː(r); fə(r)] - - , - [m'ɜːməd] [hæl] ;
Seely Sussex for everlastin ' , ' murmured Hal ;
西利 苏塞克斯 为了 - - , - 低声说道 哈尔 ;

“永远的西利·苏塞克斯,”哈尔低声说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['lɪndən] [brəʊk] [ðə; ði]
and the next moment their Father's voice calling across to Little Lindens broke the
和 这 下一个 片刻 他们的 父亲的 嗓音 呼叫 穿过 到 小的 椴树 打破 这
[spel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] ['bɑːrnəbəs] - [klɒk] [strʌk] [faɪv] .
spell as little St Barnabas ' clock struck five .
拼写 作为 小的 英石 巴拿巴 - 钟 击 五 .

下一刻，他们父亲的声音从远处传来，呼唤着小林登斯，打破了这美好的氛围，小圣巴拿巴的钟敲响了五点。

[ə; eɪ] ['smʌg(ə)lərs] - [sɒŋ]
A Smugglers ' Song
一个 走私者 - 歌曲

走私者的歌

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,
If You wake at midnight , and hear a horse's feet ,
如果 你 唤醒 在 午夜 , 和 听到 一个 马匹 脚 ,

如果你半夜醒来，听到马蹄声，

[doʊnt] [gəʊ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Don't go drawing back the blind , or looking in the street ,
不 去 绘画 后退 这 瞎的 , 或者 寻找 在 这 街道 ,

不要拉开窗帘，也不要往街上看。

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsks][nəʊ] ['kwestʃənz] ['ɪz(ə)nt][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

Them that asks no questions isn't told a lie .

他们 那 问 不 问题 不是 讲述 一个 说谎 .

不问问题的人，就不会被告知谎言。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ][baɪ] !

Watch the wall , my darling , while the Gentlemen go by !

手表 这 墙 , 我的 亲爱的 , 尽管 这 先生们 去 经过 !

亲爱的，先生们经过的时候，请看着墙！

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['pəuniz] ,

Five - and - twenty ponies ,

五 - 和 - 二十 小马 ,

二十五匹小马，

['trɒtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] —

Trotting through the dark —

小跑 通过 这 黑暗的 —

在黑暗中小跑——

['brændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] ,

Brandy for the Parson ,

白兰地 为了 这 牧师 ,

给牧师的白兰地

- ['bæki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːk] ;

' Baccy for the Clerk ;

- 烟草 为了 这 职员 ;

'书记员的巴基;

['leɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ; ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ,

Laces for a lady ; letters for a spy ,

鞋带 为了 一个 女士 ; 信件 为了 一个 间谍 ,

女士的鞋带；间谍的信件，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ][baɪ] !

And watch the wall , my darling , while the Gentlemen go by !

和 手表 这 墙 , 我的 亲爱的 , 尽管 这 先生们 去 经过 !

亲爱的，先生们经过时，请看着墙！

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd]

Running round the woodlump if you chance to find

跑步 圆形的 这 - 如果 你 机会 到 寻找

如果你碰巧找到的话，绕着那块木块跑一圈。

['lɪt(ə)l] ['bærəlz] , [rəʊpt] [ænd; ənd] [tɑːd] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['brændi] - [waɪn] ;

Little barrels , roped and tarred , all full of brandy - wine ;

小的 桶 , 绳索 和 焦油 , 全部 满的 的 白兰地 - 葡萄酒 ;

小木桶，用绳子捆好，涂上焦油，全都装满了白兰地酒；

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [nɔː(r)] [teɪk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ;

Don't you shout to come and look , nor take ' em for your play ;

不 你 喊 到 来 和 看 , 也不 拿 - 呃 为了 你的 玩 ;

不要大声叫人来看，也不要拿它们来玩耍；

[pʊt] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [bæk] [ə'gen] , — [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [gɒn] [nekst] [deɪ] !

Put the brushwood back again , — and they'll be gone next day !

放 这 灌木丛 后退 再次 , — 和 他们会 是 已消失 下一个 天 !

把树枝放回去，——第二天它们就没了！

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ['setɪŋ] ['əʊpən] [waɪd] ;

If you see the stable - door setting open wide ;

如果 你 看 这 稳定的 - 门 环境 打开 宽的 ;

如果你看到马厩门完全敞开；

[ɪf]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	['taɪəd]	[hɔːs]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	[ˌɪn'saɪd]	;
If	**you**	**see**	**a**	**tired**	**horse**	**lying**	**down**	**inside**	**;**
如果	你	看	一个	疲劳的	马	说谎	向下	里面	;

如果你看到一匹疲惫的马躺在里面;

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[mendz]	[ə; eɪ]	[kəʊt]	[kʌt]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	;
If	**your**	**mother**	**mends**	**a**	**coat**	**cut**	**about**	**and**	**tore**	**;**
如果	你的	母亲	修补	一个	外套	切	关于	和	撕裂	;

如果你的母亲缝补了一件破损的外套;

[ɪf]	[ðə; ði]	[-]	[wet]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	—	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	!
If	**the**	**lining's**	**wet**	**and**	**warm**	**—**	**don't**	**you**	**ask**	**no**	**more**	**!**
如果	这	衬里的	湿的	和	温暖的	—	不	你	问	不	更多的	!

如果内衬湿润温暖——那就别再问了!

[ɪf]	[juː; jʊ]	[miːt]	[kɪŋ]	['dʒɔːrdʒɪz]	[men]	,	[drest]	[ɪn]	[bluː]	[ænd; ənd]	[red]	,
If	**you**	**meet**	**King**	**George's**	**men**	**,**	**dressed**	**in**	**blue**	**and**	**red**	**,**
如果	你	见面	国王	乔治的	男人	,	穿着	在	蓝色的	和	红色的	,

如果你遇到身穿蓝红制服的乔治国王的士兵,

[juː; jʊ]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	['maɪndfl]	[wɒt]	[ɪz]	[sed]	.
You	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**,**	**and**	**mindful**	**what**	**is**	**said**	**.**
你	是	小心	什么	你	说	,	和	正念	什么	是	说	.

说话要谨慎，别人说的话也要留心。

[ɪf]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	-	['prɪti]	[meɪd]	,	-	[ænd; ənd]	[tʃʌk]	[juː; jʊ]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	,
If	**they**	**call**	**you**	**'**	**pretty**	**maid**	**,**	**'**	**and**	**chuck**	**you**	**'**	**neath**	**the**	**chin**	**,**
如果	他们	称呼	你	-	漂亮的	女佣	,	-	和	查克	你	-	下方	这	下巴	,

如果他们叫你“漂亮女仆”，还打你的下巴，

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[weə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɪz]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[weə(r)]	[nəʊ]	[wʌnz]	[biːn]	!
Don't	**you**	**tell**	**where**	**no**	**one**	**is**	**,**	**nor**	**yet**	**where**	**no**	**one's**	**been**	**!**
不	你	告诉	在哪里	不	一	是	,	也不	然而	在哪里	不	一个人的	到过	!

不要告诉别人哪里没有人，也不要告诉别人哪里没有人去过!

[nɔk]	[ænd; ənd]	['fʊtsteps]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	['wɪslz]	['ɑːftə(r)]	[dɑːk]	—
Knocks	**and**	**footsteps**	**round**	**the**	**house**	**—**	**whistles**	**after**	**dark**	**—**
敲门声	和	脚步声	圆形的	这	房子	—	哨声	后	黑暗的	—

房子周围传来敲门声和脚步声——天黑后还有口哨声——

[juːv]	[nəʊ]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['rʌnɪŋ]	[aʊt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[dɒgz]	[bɑːk]	.
You've	**no**	**call**	**for**	**running**	**out**	**till**	**the**	**house**	**-**	**dogs**	**bark**	**.**
你已经	不	称呼	为了	跑步	出去	直到	这	房子	-	狗	吠	.

你没必要等到家犬吠叫才跑出去。

-	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[-]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	[dʌm]	[ðeɪ]	[laɪ]	—
Trusty's	**here**	**,**	**and**	**Pincher's**	**here**	**,**	**and**	**see**	**how**	**dumb**	**they**	**lie**	**—**
-	这里	,	和	平彻的	这里	,	和	看	如何	哑的	他们	说谎	—

Trusty在这里，Pincher也在这里，看看他们撒谎有多蠢——

[ðeɪ]	[doʊnt]	[fret]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[gəʊ]	[baɪ]	!
They	**don't**	**fret**	**to**	**follow**	**when**	**the**	**Gentlemen**	**go**	**by**	**!**
他们	不	烦恼	到	跟随	什么时候	这	先生们	去	经过	!

当绅士们经过时，他们并不介意跟着!

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[æz; əz]	[juːv]	[biːn]	[təʊld]	,	['laɪkli]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]
If	**you**	**do**	**as**	**you've**	**been**	**told**	**,**	**likely**	**there's**	**a**	**chance**
如果	你	做	作为	你已经	到过	讲述	,	可能	有	一个	机会

如果你按照指示去做，很可能会有机会。

[jʊl]	[biː; bi]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	[dɒl]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	,
You'll	**be**	**give**	**a**	**dainty**	**doll**	**,**	**all**	**the**	**way**	**from**	**France**	**,**
你会	是	给	一个	纤巧	玩具娃娃	,	全部	这	方式	从	法国	,

你会收到一个精致的娃娃，是从遥远的法国寄来的。

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [ˌvælənsi'en(z)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [hʊd] —
With a cap of Valenciennes , and a velvet hood —
和 一个 帽 的 瓦朗谢讷 ， 和 一个 天鹅绒 兜帽 —
戴着瓦朗谢讷帽，还有天鹅绒兜帽——

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['biːɪŋ] [gʊd] !
A present from the Gentlemen , along o ' being good !
一个 展示 从 这 先生们 ， 沿着 o - 存在 好的 ！
绅士们送的礼物，感谢你的乖巧表现！

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['pəuniz] ,
Five - and - twenty ponies ,
五 - 和 - 二十 小马 ，
二十五匹小马，

['trɒtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] —
Trotting through the dark —
小跑 通过 这 黑暗的 —
在黑暗中小跑——

['brændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] ,
Brandy for the Parson ,
白兰地 为了 这 牧师 ，
给牧师的白兰地

- ['bæki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːk] .
' Baccy for the Clerk .
- 烟草 为了 这 职员 .
'给办事员的烟草。

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsks][nəʊ] ['kwestʃənz] ['ɪz(ə)nt][təʊld][ə; eɪ][laɪ] —
Them that asks no questions isn't told a lie —
他们 那 问 不 问题 不是 讲述 一个 说谎 —
不问问题的人，就不会被告知谎言。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ][baɪ] !
Watch the wall , my darling , while the Gentlemen go by !
手表 这 墙 ， 我的 亲爱的 ， 尽管 这 先生们 去 经过 ！
亲爱的，先生们经过的时候，请看着墙！

- ['dɪmtʃɜːrtʃ] [flɪt] -
' DYMCHURCH FLIT '
- 迪姆彻奇 掠过 -
“迪姆彻奇·弗利特”

[ðə; ði] [biː] [bɔɪz] [sɒŋ]
The Bee Boy's Song
这 蜜蜂 男孩们 歌曲
蜜蜂男孩之歌

['biːz] !
Bees !
蜜蜂 ！
蜜蜂！

['biːz] !
Bees !
蜜蜂 ！
蜜蜂！

[hɑːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːz] !
Hark to your bees !
听着 到 你的 蜜蜂 ！
听听蜜蜂的声音！

- [haɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
' Hide from your neighbours as much as you please ,
- 隐藏 从 你的 邻居 作为 很多 作为 你 请 ,
“你想躲着邻居就躲着吧，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [tuː; tə][juː 'es][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ,
But all that has happened , to us you must tell ,
但 全部 那 有 发生 , 到 我们 你 必须 告诉 ,
但所有发生过的事情，你一定要告诉我们。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['hʌni] [tuː; tə] [sel] ! -
Or else we will give you no honey to sell ! '
或者 别的 我们 将要 给 你 不 蜂蜜 到 卖 ! -
否则我们就不给你蜂蜜卖了！

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,
A Maiden in her glory ,
一个 少女 在 她 荣耀 ,
一位风华绝代的少女

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Upon her wedding - day ,
之上 她 婚礼 - 天 ,
在她婚礼当天，

[mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['biːz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Must tell her Bees the story ,
必须 告诉 她 蜜蜂 这 故事 ,
必须把这个故事告诉她蜜蜂们。

[ɔː(r)] [els] [ðel] [flai] [ə'weɪ] .
Or else they'll fly away .
或者 别的 他们会 飞 离开 .
否则它们就会飞走。

[flai] [ə'weɪ] — [daɪ] [ə'weɪ] —
Fly away — die away —
飞 离开 — 死 离开 —
飞走——消逝——

['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] !
Dwindle down and leave you !
减少 向下 和 离开 你 !
逐渐消失，然后离开你！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːz] ,
But if you don't deceive your Bees ,
但 如果 你 不 欺骗 你的 蜜蜂 ,
但如果你不欺骗你的蜜蜂，

[jɔː(r); jə(r)] ['biːz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
Your Bees will not deceive you .
你的 蜜蜂 将要 不是 欺骗 你 .
你的蜜蜂不会欺骗你。

['mærɪdʒ] , [bɜːθ] [ɔː(r)] [bɛrːɪn] - ,
Marriage , birth or buryin ' ,
婚姻 , 出生 或者 布林 - ,
婚姻、出生或葬礼

[njuːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
News across the seas ,
消息 穿过 这 海域 ,
来自世界各地的新闻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第11/13页

[ɔːl] [jʊr; jər] [sæd][ɔː(r)] ['meri] [ɪn] ,
All you're sad or merry in ,
全部 你是 伤心 或者 欢乐 在 ，

无论你感到悲伤还是快乐，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['biːz] .
You must tell the Bees .
你 必须 告诉 这 蜜蜂 .

你必须告诉蜜蜂们。

[tel] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] - [aʊt] ,
Tell ' em coming in an ' out ,
告诉 - 呃 未来 在 一个 - 出去 ，

告诉他们进出情况，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fænə(r)] [fæn] ,
Where the Fanners fan ,
在哪里 这 扇子 扇子 ，

粉丝们在哪里?

- [kɔːz] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌstəbaʊt]
' Cause the Bees are justabout
- 原因 这 蜜蜂 是 差不多

因为蜜蜂差不多就要来了

[æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !
As curious as a man !
作为 好奇的 作为 一个 男人 !

像男人一样好奇!

[doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [weə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Don't you wait where trees are ,
不 你 等待 在哪里 树木 是 ，

不要在有树的地方等待，

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] ;
When the lightnings play ;
什么时候 这 闪电 玩 ；

当闪电划破夜空；

[nɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [weə(r)] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Nor don't you hate where Bees are ,
也不 不 你 恨 在哪里 蜜蜂 是 ，

你也不讨厌蜜蜂所在的地方吧?

[ɔː(r)] [els] [ðel] [paɪn] [ə'weɪ] .
Or else they'll pine away .
或者 别的 他们会 松树 离开 .

否则他们会日渐消沉。

[paɪn] [ə'weɪ] — [dwaɪn] [ə'weɪ] —
Pine away — dwine away —
松树 离开 — 德温 离开 —

渐渐消逝——渐渐消逝——

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !
Anything to leave you !
任何事物 到 离开 你 !

只想离开你！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [griːv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːz] ,
But if you never grieve your Bees ,
但 如果 你 绝不 悲伤 你的 蜜蜂 ,

但如果你从不为蜜蜂的离世感到悲伤，

[jɔː(r); jə(r)] - ['nevə(r)] [griːv] [juː; jʊ] !
Your Bees'll never grieve you !
你的 - 绝不 悲伤 你 !

你的蜜蜂永远不会让你悲伤！

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ] [sɒft] [sep'tembə(r)] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][hɒp] - ['pɪkəz] .
Just at dusk , a soft September rain began to fall on the hop - pickers .
只是 在 黄昏 , 一个 柔软的 九月 雨 开始 到 落下 在 这 跳 - 采摘者 .

黄昏时分，九月的细雨开始飘落在采摘啤酒花的人们身上。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [wiːld] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [bɪnz][wɜː(r); wə(r)]
The mothers wheeled the bouncing perambulators out of the gardens ; bins were
这 母亲们 带轮子的 这 弹跳 婴儿车 出去 的 这 花园 ; 垃圾箱 是
[pʊt] [ə'weɪ] ,
put away ,
放 离开 ,

母亲们把摇摇晃晃的婴儿车推出花园；垃圾桶也被收了起来。

[ænd; ənd] ['tæli] - [bʊks] [meɪd] [ʌp] .
and tally - books made up .
和 相符 - 图书 制成 向上 .

并编制了统计簿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [strəul] [həʊm] , [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men]
The young couples strolled home , two to each umbrella , and the single men
这 年轻的 情侣 漫步 家 , 二 到 每个 伞 , 和 这 单身的 男人
[wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] .
walked behind them laughing .
步行 在后面 他们 笑 .

年轻情侣们撑着伞，两人一组悠闲地散步回家，单身汉们跟在他们身后，笑着走着。

[dæn][ænd; ənd][ju: en 'eɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] ,
Dan and Una , who had been picking after their lessons ,
担 和 乌娜 , WHO 有 到过 挑选 后 他们的 课程 ,

丹和乌娜放学后一直在采摘。

['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊst] - [haʊs] , [weə(r)] [əʊld]['hɑːbdən] , [wɪð] [bluː] -
marched off to roast potatoes at the oast - house , where old Hobden , with Blue -
行军 离开 到 烤 土豆 在 这 烤面包 - 房子 , 在哪里 老的 霍布登 , 和 蓝色的 -
[aɪd] [bes] ,
eyed Bess ,
眼睛 贝丝 ,

他们一行人前往烘房烤土豆，老霍布登和蓝眼贝丝也在那里。

[hɪz; ɪz] ['lɜːtʃə(r)] [dɒg] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθ] [θruː] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [hɒps] .
his lurcher dog , lived all the month through , drying the hops .
他的 觇 狗 , 居住地 全部 这 月 通过 , 烘干 这 酒花 .

他的猎犬，整个月都待在晾晒啤酒花的地方。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [sæk] - [struːn] [kɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz]
They settled themselves , as usual , on the sack - strewn cot in front of the fires
他们 定居 他们自己 , 作为 通常 , 在 这 解雇 - 散落的 婴儿床 在 正面 的 这 火灾
,
,
,

他们像往常一样，在火堆前铺着麻袋的简易床上安顿下来。

[ænd; ənd] , [wen] ['hɑːbdən] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [stɛərd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and , when Hobden drew up the shutter , stared , as usual ,
和 , 什么时候 霍布登 画 向上 这 快门 , 凝视 , 作为 通常 ,

当霍布登拉起百叶窗时，他像往常一样盯着看。

[æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmləs] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] ['spaʊtɪŋ] [ɪts] [hiːt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -
at the flameless bed of coals spouting its heat up the dark well of the old -
在 这 无焰 床 的 煤炭 喷水 它是 热 向上 这 黑暗的 出色地 的 这 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['raʊndl] .
fashioned roundel .
造型 圆形徽章 .

在无焰的煤炭床上，热量从老式圆形炉灶的黑暗炉膛中喷涌而出。

['sləʊli] [hiː; hi] [krækt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] , [pækt] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt]
Slowly he cracked off a few fresh pieces of coal , packed them , with fingers that
缓慢地 他 裂纹 离开 一个 很少 新鲜的 件 的 煤炭 , 包装 他们 , 和 手指 那
['nevə(r)] [flintʃ] ,
never flinched ,
绝不 畏缩 ,

他慢慢地掰下几块新鲜的煤，把它们装好，手指纹丝不动。

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][məʊst] [gʊd] ;
exactly where they would do most good ;
确切地 在哪里 他们 会 做 最多 好的 ;

正是他们最能发挥作用的地方；

['sləʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tɪl] [dæn] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['aɪən] [skuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
slowly he reached behind him till Dan tilted the potatoes into his iron scoop of a
缓慢地 他 达到 在后面 他 直到 担 斜 这 土豆 进入 他的 铁 舀 的 一个
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他慢慢地把手伸到身后，直到丹用他那铁铲般的手把土豆舀了进去；

['keəfəli] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
carefully he arranged them round the fire , and then stood for a
小心 他 安排 他们 圆形的 这 火 , 和 然后 站立 为了 一个
['məʊmənt] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] .
moment , black against the glare .
片刻 , 黑色的 反对 这 强光 .

他小心翼翼地将它们摆放在火堆周围，然后站了一会儿，在耀眼的阳光下显得格外黑。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [ðə; ði]['əʊst] - [haʊs] [siːmd] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [end] ,
As he closed the shutter , the oast - house seemed dark before the day's end ,
作为 他 关闭 这 快门 , 这 烤面包 - 房子 似乎 黑暗的 前 这 天 结尾 ,

当他关上百叶窗时，天还没黑，烘房里就显得有些昏暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lænthɔːn] .
and he lit the candle in the lanthorn .
和 他 点燃 这 蜡烛 在 这 灯笼 .

他点燃了灯笼里的蜡烛。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[laɪkt]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[wel]	.
The	**children**	**liked**	**all**	**these**	**things**	**because**	**they**	**knew**	**them**	**so**	**well**	**.**
这	孩子们	喜欢	全部	这些	事物	因为	他们	知道	他们	所以	出色地	.

孩子们喜欢这些东西，因为他们对它们非常熟悉。

[ðə; ði]	[biː]	[bɔɪ]	,	-	[sʌn]	,	[huː]	[ɪz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[raɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
The	**Bee**	**Boy**	**,**	**Hobden's**	**son**	**,**	**who**	**is**	**not**	**quite**	**right**	**in**	**his**	**head**	**,**
这	蜜蜂	男生	,	-	儿子	,	WHO	是	不是	相当	正确的	在	他的	头	,

霍布登的儿子，那个精神不太正常的养蜂男孩

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪð]	['biːz]	,	[slɪpt]	[ɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	.
though	**he**	**can**	**do**	**anything**	**with**	**bees**	**,**	**slipped**	**in**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
尽管	他	能	做	任何事物	和	蜜蜂	,	滑倒了	在	喜欢	一个	阴影	.

虽然他能对蜜蜂做任何事，却能像影子一样悄无声息地潜入其中。

[ðeɪ]	['əʊnli]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	['bɛsɪz]	[stʌmp]	-	[teɪl]	[wæg]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	.
They	**only**	**guessed**	**it**	**when**	**Bess's**	**stump**	**-**	**tail**	**wagged**	**against**	**them**	**.**
他们	仅有的	猜对了	它	什么时候	贝丝的	树桩	-	尾巴	摇晃	反对	他们	.

直到贝丝的短尾巴在他们面前摇晃，他们才猜到是怎么回事。

[ə; eɪ]	[bɪg]	[vɔɪs]	[bɪ'gæn]	['sɪŋɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɪz(ə)l]	:
A	**big**	**voice**	**began**	**singing**	**outside**	**in**	**the**	**drizzle**	**:**
一个	大的	嗓音	开始	歌唱	外部	在	这	细雨	:

外面细雨蒙蒙，一个洪亮的声音开始歌唱：

-	[əʊld]	['mʌðə(r)]	-	[hæd; həd]	[naɪ]	[twelv]	[mʌnθs]	[biːn]	[ded]	,
'	**Old**	**Mother**	**Laidinwool**	**had**	**nigh**	**twelve**	**months**	**been**	**dead**	**,**
-	老的	母亲	-	有	夜	十二	几个月	到过	死的	,

“老莱丁伍尔太太已经去世将近十二个月了。”

[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[hɒps]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɔɪɪn]	-	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[pɒpt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.	-
She	**heard**	**the**	**hops**	**were**	**doin**	**'**	**well**	**,**	**and**	**then**	**popped**	**up**	**her**	**head**	**.**	**'**
她	听到	这	酒花	是	做	-	出色地	,	和	然后	爆裂	向上	她	头	.	-

她听说啤酒花长势良好，然后探出头来。

-	[ðeə(r)]	[kænt]	[biː; bi]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[meɪd]	[tuː; tə]	['hɒlə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	!	-
'	**There**	**can't**	**be**	**two**	**people**	**made**	**to**	**holler**	**like**	**that**	**!**	**'**
-	那里	不能	是	二	人们	制成	到	抱怨	喜欢	那	!	-

“不可能让两个人同时发出那样的叫喊声！”

[kraɪd]	[əʊld]	['hɑːbdən]	,	['wiːlɪŋ]	[raʊnd]	.
cried	**old**	**Hobden**	**,**	**wheeling**	**round**	**.**
哭	老的	霍布登	,	惠灵	圆形的	.

老霍布登一边转身一边喊道。

-	[fɔː(r); fə(r)]	,	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[aɪv]	[pɪkt]	[wɪð]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,
'	**For**	**,**	**says**	**she**	**,**	**"**	**The**	**boys**	**I've**	**picked**	**with**	**when**	**I**	**was**	**young**	**and**	**fair**	**,**
-	为了	,	说道	她	,	"	这	男孩们	我已经	挑选	和	什么时候	我	曾是	年轻的	和	公平的	,

“因为，”她说，“我年轻貌美时一起玩耍的那些男孩，

['ðer]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	['hɑːpɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	—	-
They're	**bound**	**to**	**be**	**at**	**hoppin**	**'**	**,**	**and**	**I'm**	**—**	**'**
它们是	边界	到	是	在	跳跃	-	,	和	我是	—	-

他们肯定会玩得很开心，而我——

[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃəʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	.
A	**man**	**showed**	**at**	**the**	**doorway**	**.**
一个	男人	显示	在	这	门口	.

门口出现了一个男人。

-	[wel]	,	[wel]	!
'	**Well**	**,**	**well**	**!**
-	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ['hɑːpɪn] - - ['el'el] [drɔː] [ðə; ði] ['veri] ['dɛdɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɪliːft] - [ɪm] .
They do say hoppin ' ' ll draw the very deadest , and now I belieft ' em .
他们 做 说 跳跃 - - 二 画 这 非常 最死的 , 和 现在 我 信念 - 呃 .

他们说蹦蹦跳跳会招来最不耐烦的人，现在我相信他们了。

[juː; jʊ] , [tɒm] ?
You , Tom ?
你 , 汤姆 ?

你，汤姆?

[tɒm] ['ʃuːˌsmɪθ] ? -
Tom Shoesmith ? '
汤姆 鞋匠 ? -

汤姆·舒斯密斯?

['hɑːbdən] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] .
Hobden lowered his lanthorn .
霍布登 降低 他的 灯笼 .

霍布登放下了灯笼。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['meɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [rælf] ! -
' You're a hem of a time makin ' your mind to it , Ralph ! '
- 你是 一个 她们 的 一个 时间 制造 - 你的 头脑 到 它 , 拉尔夫 ! -

“拉尔夫，你下定决心可真不容易！”

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [strəʊd] [ɪn] — [θriː] [fʊl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['hɑːbdən] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['wɪskəd] ,
The stranger strode in — three full inches taller than Hobden , a grey - whiskered ,
这 陌生人 大步走 在 — 三 满的 英寸 更高 比 霍布登 , 一个 灰色的 - 胡须 ,
[braʊn] - [feɪst] ['dʒaɪənt] [wɪð] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .
brown - faced giant with clear blue eyes .
棕色的 - 面对 巨大的 和 清除 蓝色的 眼睛 .

陌生人大步走了进来——比霍布登高出整整三英寸，他是一个灰胡子、棕色脸庞、有着清澈蓝眼睛的巨人。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːmz] [rɑːsp] [tə'geðə(r)] .
They shook hands , and the children could hear the hard palms rasp together .
他们 摇晃 双手 , 和 这 孩子们 可以 听到 这 难的 棕榈树 锉刀 一起 .

他们握手，孩子们能听到坚硬的手掌摩擦的声音。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' You ain't lost none o ' your grip , ' said Hobden .
- 你 不是 丢失的没有任何 o - 你的 紧握 , - 说 霍布登 .

“你一点儿也没失去控制力,”霍布登说道。

- [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɪə(r)] [bæk] [juː; jʊ] [brəʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [feə(r)] ? -
' Was it thirty or forty year back you broke my head at Peasmarsh Fair ? '
- 曾是 它 三十 或者 四十 年 后退 你 打破 我的 头 在 豌豆沼泽 公平的 ? -

“你是在三十年前还是四十年前在豌豆沼泽集市上打断我的头? ”

- ['əʊnli] ['θɜːti] , [æn; ən] - [nəʊ] [ɒdz] - [twiːn] [ˌjuː 'es]['riːˌgɑːrdɪn] - [hedz] , ['naɪðə(r)] .
' Only thirty , an ' no odds ' tween us regardin ' heads , neither .
- 仅有的 三十 , 一个 - 不 赔率 - 青少年 我们 关于 - 头部 , 两者都不 .

“只有三十个人，而且我们之间在人头方面也没有胜算。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] - [pəʊl] .
You had it back at me with a hop - pole .
你 有 它 后退 在 我 和 一个 跳 - 极 .

你用跳杆反击了我。

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ?
How did we get home that night ?
如何 做过 我们 得到 家 那 夜晚 ?

那天晚上我们是怎么回家的?

['swɪmɪn] - ? -
Swimmin ' ? '
游泳 - ? -

游泳?

- [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['feznt] [kʌm] ['ɪntuː] - ['pɒkɪt] — [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - - - . -
' Same way the pheasant come into Gubbs's pocket — by a little luck an ' a deal o ' conjurin ' . '
- 相同的 方式 这 野鸡 来 进入 - 口袋 — 经过 一个 小的 运气 一个 - 一个 交易 o - - - . -

“就像那只野鸡落入格布斯口袋里一样——靠一点运气和一些魔法。”

[əʊld]['hɑːbdən] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] .
Old Hobden laughed in his deep chest .
老的 霍布登 笑了 在 他的 深的 胸部 .

老霍布登在深沉的胸腔里发出了一声笑。

[siː] [juːv] [nɒt] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .
see you've not forgot your way about the woods .
看 你已经 不是 忘了 你的 方式 关于 这 树林 .

看来你还没忘记在树林里怎么走。

[-] [duː; də] ['eni] [əʊ] - [ðɪs] [stɪl] ? -
D'ye do any o ' this still ? '
染料 做 任何 o - 这 仍然 ? -

你现在还做这些事吗?

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
The stranger pretended to look along a gun .
这 陌生人 假装 到 看 沿着 一个 枪 .

陌生人假装查看枪支。

['hɑːbdən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pegɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['waɪə(r)] .
Hobden answered with a quick movement of the hand as though he were pegging down a rabbit - wire .
霍布登 回答 和 一个 快的 移动 的 这 手 作为 尽管 他 是 钉住 向下 一个 兔子 - 金属丝 .

霍布登迅速挥了挥手，仿佛在钉兔笼的铁丝网。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ðæts] [ɔːl] [ðæts] [left] [ˌem 'iː] [naʊ] .
That's all that's left me now .
那就是 全部 那就是 左边 我 现在 .

现在我只剩下这些了。

[eɪdʒ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æz; əz][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Age she must as Age she can .
年龄 她 必须 作为 年龄 她 能 .

她必须达到她能够达到的年龄。

[æn; ən] - [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? -
An ' what's your news since all these years ? '
一个 - 是什么 你的 消息 自从 全部 这些 年 ? -

那么，这些年来你有什么近况呢?

- [əʊ] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] —
' Oh , I've bin to Plymouth , I've bin to Dover —
- 哦 ,我已经垃圾桶 到 普利茅斯 ,我已经垃圾桶 到 多佛 —
“哦，我去过普利茅斯，我去过多佛——”

[aɪv] [bɪn] ['ræmblɪn] - , [bɔɪz] , [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , -
I've bin ramblin ' , boys , the wide world over , '
我已经垃圾桶 漫步 - , 男孩们 , 这 宽的 世界 超过 , -
我一直在四处游荡，伙计们，走遍了世界各地，“

[ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] .
the man answered cheerily .
这 男人 回答 兴高采烈地 .
那人愉快地回答道。

- [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [æz; əz][məʊst] . -
' I reckon I know as much of Old England as most . '
- 我 估计 我 知道 作为 很多 的 老的 英格兰 作为 最多 . -
“我觉得我对古老的英格兰的了解不亚于大多数人。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wiŋk] ['bəʊldli] .
He turned towards the children and winked boldly .
他 转向 向 这 孩子们 和 眨眼 大胆地 .
他转向孩子们，大胆地眨了眨眼。

- [ai] [leɪ] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [laɪz] , [ðen] .
' I lay they told you a sight o ' lies , then .
- 我 躺 他们 讲述 你 一个 视线 o - 谎言 , 然后 .
“我敢肯定，他们当时跟你说了一堆谎言。”

[aɪv] [biːn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [fɜː(r)][æz; əz] - [wʌns] .
I've been into England fur as Wiltsheer once .
我已经 到过 进入 英格兰 毛皮 作为 - 一次 .
我曾经以威尔特希尔（Wiltsheer）的身份迷恋过英国皮草。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] ['prɒpə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - - - [glʌvz] , - [sed] ['hɑːbdən] .
I was cheated proper over a pair of hedgin ' - gloves , ' said Hobden .
我 曾是 作弊 恰当的 超过 一个 一对 的 - - - 手套 , - 说 霍布登 .
“我被骗得团团转，就为了买一副角质手套，”霍布登说道。

- [ðeəz; ðəz]['fænsi] - ['tɔːkɪn] - ['evriweə(r)] .
' There's fancy - talkin ' everywhere .
- 有 想要 - 谈话 - 到处 .
到处都是花言巧语。

[juːv] [kliːvd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːts] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [kləʊz] , [rælf] . -
You've cleaved to your own parts pretty middlin ' close , Ralph . '
你已经 劈裂 到 你的 自己的 部分 漂亮的 米德林 - 关闭 , 拉尔夫 . -
拉尔夫，你已经相当彻底地认同了自己的价值观。

- [kænt] [ʃɪft] [æn; ən][əʊld] [triː] - [θaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['daɪɪn] - , - ['hɑːbdən] ['tʃʌkl] .
' Can't shift an old tree ' thout it dyin ' , ' Hobden chuckled .
- 不能 转移 一个 老的 树 - 空 它 垂死 - , - 霍布登 轻笑 .
“老树不死就搬不动，”霍布登笑着说。

- [æn; ən] - [ai][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]
' An ' I be no more anxious to die than you look to be to help me
- 一个 - 我 是 不 更多的 焦虑的 到 死 比 你 看 到 是 到 帮助 我
[wɪð] [maɪ] [hɒps] [tə'naɪt] . -
with my hops tonight . '
和 我的 酒花 今晚 . -
“而且，我并不比你更渴望今晚帮我照料啤酒花，更不想死。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
The great man leaned against the brickwork of the roundel , and swung his
这 伟大的 男人 倾斜 反对 这 砖砌体 的 这 圆形徽章 , 和 摇摆 他的
[ɑːmz] [ə'brɔːd] .
arms abroad .
武器 国外 .

这位伟人倚靠在圆形砖墙上，挥舞着双臂。

- ['haɪə(r)][ˌem 'iː] ! -
' Hire me ! '
- 聘请 我 ! -

“雇用我！”

[wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌmpt] [ˌʌp'steəz] ['lɑːfɪŋ] .
was all he said , and they stumped upstairs laughing .
曾是 全部 他 说 , 和 他们 难住了 楼上 笑 .

他只说了这么一句，然后他们笑着就跌跌撞撞地上了楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðeə(r)] ['ʃʌvəl] [rɑːsp][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɒps] [laɪ] ['draɪɪŋ]
The children heard their shovels rasp on the cloth where the yellow hops lie drying
这 孩子们 听到 他们的 铲子 锉刀 在 这 布 在哪里 这 黄色的 酒花 说谎 烘干
[ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərz] ,
above the fires ,
多于 这 火灾 ,

孩子们听到铁锹刮擦着晾晒在火堆上黄色啤酒花的布料发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['əʊst] - [haʊs] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , ['sliːpi] [smel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and all the oast - house filled with the sweet , sleepy smell as they were
和 全部 这 烤面包 - 房子 已填 和 这 甜的 , 困 闻 作为 他们 是
[tɜːnd] .
turned .
转向 .

整个烘房里都弥漫着烘烤时散发的甜美而令人昏昏欲睡的气味。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Who is it ? '
- WHO 是 它 ? -

'是谁？ '

[ˌjuː en 'eɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] [bɔɪ] .
Una whispered to the Bee Boy .
乌娜 低声说道 到 这 蜜蜂 男生 .

尤娜低声对养蜂男孩说。

- [də'nəʊ] , [nəʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [də'nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
' Dunno , no more'n you — if you dunno , ' said he , and smiled .
- 不知道 , 不 更多 你 — 如果 你 不知道 , - 说 他 , 和 微笑 .

“我不知道，跟你一样不知道——如果你不知道的话，”他笑着说。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [flɔː(r)] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]
The voices on the drying - floor talked and chuckled together , and the heavy
这 声音 在 这 烘干 - 地面 谈话 和 轻笑 一起 , 和 这 重的
['fʊtsteps] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
footsteps moved back and forth .
脚步声 已搬 后退 和 前进 .

晾衣场上的人声此起彼伏，有说有笑，沉重的脚步声来回移动。

['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[hɒp]	-	['pɒkɪt]	[drɒpt]	[θruː]	[ðə; ði]	[pres]	-	[həʊl]	[ˌəʊvə'hed]	,	[ænd; ənd]	['stɪfənd]
Presently	**a**	**hop**	**-**	**pocket**	**dropped**	**through**	**the**	**press**	**-**	**hole**	**overhead**	**,**	**and**	**stiffened**
目前	一个	跳	-	口袋	掉落	通过	这	按	-	洞	开销	,	和	僵硬

[ænd; ənd]	['fætn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ʃʌvld]	[ˌaɪ 'tiː]	[fʊl]	.
and	**fattened**	**as**	**they**	**shovelled**	**it**	**full**	**.**
和	肥胖的	作为	他们	铲	它	满的	.

这时，一个啤酒花袋从头顶的压孔掉了下来，他们把它装满后，啤酒花袋变得又硬又胖。

-	[klæŋk]	!	-	[went]	[ðə; ði]	[pres]	,	[ænd; ənd]	[ræmd]	[ðə; ði]	[luːs]	[stʌf]	['ɪntuː]	[taɪt]	[keɪk]	.
'	**Clank**	**!**	**'**	**went**	**the**	**press**	**,**	**and**	**rammed**	**the**	**loose**	**stuff**	**into**	**tight**	**cake**	**.**
-	铮铮	!	-	去	这	按	,	和	撞倒	这	松动的	东西	进入	紧的	蛋糕	.

“哐当！”压机发出声音，将松散的面团压成紧实的蛋糕。

-	['dʒent(ə)l]	!	-
'	**Gentle**	**!**	**'**
-	温和的	!	-

'温和的！ '

[ðeɪ]	[hɜːd]	['hɑːbdən]	[kraɪ]	.
they	**heard**	**Hobden**	**cry**	**.**
他们	听到	霍布登	哭	.

他们听到霍布登的哭声。

-	[jʊl]	[bʌst]	[hɜː(r); hə(r)]	[krɒp]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[leɪ]	[ɒn]	[səʊ]	.
'	**You'll**	**bust**	**her**	**crop**	**if**	**you**	**lay**	**on**	**so**	**.**
-	你会	摔碎	她	庄稼	如果	你	躺	在	所以	.

你这样躺下会毁了她的。

[juː; jʊ]	[biː; bi]	[æz; əz]	['keələs]	[æz; əz]	['gliːsənz]	[bʊl]	,	[tɒm]	.
You	**be**	**as**	**careless**	**as**	**Gleason's**	**bull**	**,**	**Tom**	**.**
你	是	作为	粗心	作为	格里森氏	公牛	,	汤姆	.

汤姆，你就像格里森的公牛一样粗心大意。

[kʌm]	[æn; ən]	-	[sɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪərz]	.
Come	**an**	**'**	**sit**	**by**	**the**	**fires**	**.**
来	一个	-	坐	经过	这	火灾	.

过来，到火堆旁坐坐。

[ʃɪl]	[duː; də]	[naʊ]	.	-
She'll	**do**	**now**	**.**	**'**
壳	做	现在	.	-

她现在就去做。

[ðeɪ]	[keɪm]	[daʊn]	,
They	**came**	**down**	**,**
他们	来了	向下	,

他们下来了，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['hɑːbdən]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['ʃʌtə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	[pə'teɪtəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	[tɒm]
and	**as**	**Hobden**	**opened**	**the**	**shutter**	**to**	**see**	**if**	**the**	**potatoes**	**were**	**done**	**Tom**
和	作为	霍布登	打开	这	快门	到	看	如果	这	土豆	是	完毕	汤姆

['ʃuːˌsmɪθ]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
Shoesmith	**said**	**to**	**the**	**children**	**,**
鞋匠	说	到	这	孩子们	,

霍布登打开百叶窗查看土豆是否烤熟时，汤姆·舒斯密斯对孩子们说：

-	[pʊt]	[ə; eɪ]	['plenti]	[sɔːlt]	[ɒn]	-	[ɪm]	.
'	**Put**	**a**	**plenty**	**salt**	**on**	**'**	**em**	**.**
-	放	一个	很多	盐	在	-	呃	.

在上面撒上大量的盐。

['ðætl̩] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [mæn][ai][biː; bi] .
That'll show you the sort o ' man I be .
那将 展示 你 这 种类 o - 男人 我 是 .

那你就能看出我是什么样的人了。

- [ə'gen] [hiː; hi] [wiŋk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][ˌjuː en 'eɪ] [stɛərd] [æt; ət][dæn]
' Again he winked , and again the Bee Boy laughed and Una stared at Dan
- 再次 他 眨眼 , 和 再次 这 蜜蜂 男生 笑了 和 乌娜 凝视 在 担
.
:
.

他又眨了眨眼，蜜蜂男孩又笑了，乌娜盯着丹。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [mæn][juː; jʊ][biː; bi] , - [əʊld]['hɑːbdən] [grʌnt] ,
' I know what sort o ' man you be , ' old Hobden grunted ,
- 我 知道 什么 种类 o - 男人 你 是 , - 老的 霍布登 哼哼 ,

“我知道你是什么样的人，”老霍布登咕哝道。

['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
groping for the potatoes round the fire .
摸索 为了 这 土豆 圆形的 这 火 .

在火堆旁摸索着寻找土豆。

- [duː; də][jiː; ji] ? -
' Do ye ? '
- 做 是的 ? -

你们真的这么认为吗?

[tɒm] [went] [ɒn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Tom went on behind his back .
汤姆 去 在 在后面 他的 后退 .

汤姆背着他继续做事。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kænt] [ə'baɪd] ['hɔːsˌʃuːz] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [belz] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [æn; ən]
' Some of us can't abide Horseshoes , or Church Bells , or Running Water ; an
- 一些 的 我们 不能 遵守 马蹄铁 , 或者 教会 钟声 , 或者 跑步 水 ; 一个
- ,
' ,
- ,

我们当中有些人受不了马蹄铁、教堂钟声或流水声；而且

['tɔːkɪn] - [əʊ] - ['rʌnɪn] - ['wɔːtə(r)] - — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['hɑːbdən] ,
talkin ' o ' runnin ' water ' — he turned to Hobden ,
谈话 - o - 跑步 - 水 - — 他 转向 到 霍布登 ,

说到自来水——他转向霍布登，

[huː] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndl] — - [d'juː] [maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] [æt; ət]
who was backing out of the roundel — ' d'you mind the great floods at
WHO 曾是 后盾 出去 的 这 圆形徽章 — - 你 头脑 这 伟大的 洪水 在
['rɑːbərtsˌbrɪdʒ] ,
Robertsbridge ,
罗伯茨布里奇 ,

谁正从圆形标志中退出来——你难道不介意罗伯茨桥的大洪水吗?

[wen] [ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ? -
when the miller's man was drowned in the street ? '
什么时候 这 米勒的 男人 曾是 溺水 在 这 街道 ? -

磨坊主的工人溺死在街上的时候?

- ['mɪdlɪn] - [wel] . -
' Middlin ' well . '
- 米德林 - 出色地 . -

“还不错。”

[əʊld]['hɑːbdən] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɔː(r)] .
Old Hobden let himself down on the coals by the fire - door .
老的 霍布登 让 他自己 向下 在 这 煤炭 经过 这 火 - 门 .

老霍布登从炉门边一头栽倒在煤炭上。

- [ai][wɒz; wəz] ['kɔːrtɪn] - [maɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ðæt] [jɪə(r)] .
' I was courtin ' my woman on the Marsh that year .
- 我 曾是 考廷 - 我的 女士 在 这 沼泽 那 年 .

“那一年我在沼泽地里追求我的爱人。”

['kɑːtə(r)][tuː; tə] [mʌs] - [plʌm] [ai][wɒz; wəz] , ['gɛtɪn] - [ten] - [wiːk] .
Carter to Mus ' Plum I was , gettin ' ten shillin's week .
卡特 到 音乐 - 李子 我 曾是 , 获得 - 十 - 星期 .

卡特到穆斯普拉姆，我每周挣十先令。

[maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːʃ] ['wʊmən] . -
Mine was a Marsh woman . '
矿 曾是 一个 沼泽 女士 . -

我的母亲是沼泽地里的女人。

- - [ɒd] - ['geɪts] [pleɪs] — ['rɒmni] [mɑːʃ] , - [sed] [tɒm] ['ʃuːˌsmɪθ] .
' Won'erful odd - gates place — Romney Marsh , ' said Tom Shoesmith .
- - 奇怪的 - 大门 地方 — 罗姆尼 沼泽 , - 说 汤姆 鞋匠 .

“真是个奇妙的奇特地方——罗姆尼沼泽，”汤姆·舒斯密斯说道。

- [aɪv] [hɜːd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'vaɪdɪd] [laɪk] ['ɪntuː] ['jʊərəp] , ['æʃi] , - , - , - ,
' I've heard say the world's divided like into Europe , Ashy , Afriky , Ameriky , Australy ,
- 我已经 听到 说 这 世界的 分割 喜欢 进入 欧洲 , 灰烬 , - , - , - ,
[æn; ən] - ['rɒmni] [mɑːʃ] . -
an ' Romney Marsh . '
一个 - 罗姆尼 沼泽 . -

“我听说世界被划分成欧洲、非洲、美洲、澳大利亚和罗姆尼沼泽。”

- [ðə; ði] [mɑːʃ] [fəʊk] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' The Marsh folk think so , ' said Hobden .
- 这 沼泽 民间 思考 所以 , - 说 霍布登 .

“沼泽地的人们也这么认为，”霍布登说道。

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hem] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I had a hem o ' trouble to get my woman to leave it . '
- 我 有 一个 她们 o - 麻烦 到 得到 我的 女士 到 离开 它 . -

“我费了九牛二虎之力才让我的女人离开那里。”

- [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ?
' Where did she come out of ?
- 在哪里 做过 她 来 出去 的 ?

她是从哪里冒出来的？

[aɪv] [fə'gɒt] , [rælf] . -
I've forgot , Ralph . '
我已经 忘了 , 拉尔夫 . -

我忘了，拉尔夫。

- ['dɪmtʃɜːrtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , - ['hɑːbdən] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
' Dymchurch under the Wall , ' Hobden answered , a potato in his hand .
- 迪姆彻奇 在下面 这 墙 , - 霍布登 回答 , 一个 土豆 在 他的 手 .

“城墙下的戴姆彻奇，”霍布登回答道，手里拿着一个土豆。

- [ðen] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [pet] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪtˌgɪft] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? -
' Then she'd be a Pett — or a Whitgift , would she ? '
- 然后 棚 是 一个 佩特 — 或者 一个 惠特吉夫特 , 会 她 ? -

“那她就得姓佩特——或者惠特吉夫特，对吧？”

- ['wɪtˌɡɪft] . -
' Whitgift . '
- 惠特吉夫特 . -

“惠特吉夫特。”

['hɑːbdən] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['niːtnəs] [ɒv; əv][men]
Hobden broke open the potato and ate it with the curious neatness of men
霍布登 打破 打开 这 土豆 和 吃 它 和 这 好奇的 整洁 的 男人
[huː] [meɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['bləʊɪ] ['əʊpən] .
who make most of their meals in the blowy open .
WHO 制作 最多 的 他们的 餐 在 这 吹风 打开 .

霍布登掰开土豆，以一种在狂风呼啸的露天环境中吃饭的人特有的整洁姿态吃掉了它。

- [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['riːznəbl] - [laɪk] ['ɑːftə(r)]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wiːld] [ə'waɪl] ,
' She growed to be quite reasonable - like after livin ' in the Weald awhile ,
- 她 生长 到 是 相当 合理的 - 喜欢 后 生活 - 在 这 威尔德 一会儿 ,

“她在韦尔德住了段时间后，变得相当通情达理了。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['twenti] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒd] - ['fæʃ(ə)nd] , [nəʊ] [baʊndz] .
but our first twenty year or two she was odd - fashioned , no bounds .
但 我们的 第一的 二十 年 或者 二 她 曾是 奇怪的 - 造型 , 不 界限 .

但在我们最初的二十两年里，她思想古怪，毫无底线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [hænd] [wɪð] ['biːz] . -
And she was a won'erful hand with bees . '
和 她 曾是 一个 - 手 和 蜜蜂 . -

她养蜂的本领非常出色。

[hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He cut away a little piece of potato and threw it out to the door .
他 切 离开 一个 小的 片 的 土豆 和 扔 它 出去 到 这 门 .

他切下一小块土豆，扔到门口。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪv] [hɜːd] [seɪ] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [siː] ['fɜːðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ðæn; ðən][məʊst] , -
I've heard say the Whitgifts could see further through a millstone than most , '
我已经 听到 说 这 惠特吉夫茨 可以 看 更远 通过 一个 磨石 比 最多 , -
[sed] ['ʃuːˌsmɪθ] . -
said Shoesmith . '
说 鞋匠 . -

“我听说惠特吉夫特家族的人比大多数人看得更远，”舒斯密斯说道。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] ? -
Did she , now ? '
做过 她 , 现在 ? -

是吗？

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] - ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] - - , - [sed] ['hɑːbdən] .
' She was honest - innocent of any nigromancin ' , ' said Hobden .
- 她 曾是 诚实的 - 清白的 的 任何 - - , - 说 霍布登 .

“她为人诚实，对任何黑魔法都没有丝毫兴趣，”霍布登说道。

- ['əʊnli] [ʃɪd] [riːd] [saɪnz] [ænd; ənd] - [aʊt] [əʊ] - [bɜːdz] ['flaɪɪn] - , [stɑːz] ['fɔːlɪn] - , ['biːz] -
' Only she'd read signs and sinnifications out o ' birds flyin ' , stars fallin ' , bees hivin
- 仅有的 棚 读 标志 和 - 出去 o - 鸟类 飞行 - , 明星 坠落 - , 蜜蜂 -
- , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
' , and such .
- , 和 这样的 .

只有她才能从飞鸟、流星、蜜蜂筑巢等等事物中解读出征兆和寓意。

[æn; ən]	,	[ʃid]	[laɪ]	[ə'weɪk]	—	['lɪsənɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[kɔːlz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.	-
An	**,**	**she'd**	**lie**	**awake**	**—**	**listenin**	**'**	**for**	**calls**	**,**	**she**	**said**	**.**	**'**
一个	,	棚	说谎	醒	—	听着	-	为了	呼叫	,	她	说	.	-

她说，她会躺在床上醒着，听着电话铃声。

-	[ðæt]	[doʊnt]	[pruːv]	[nɔːt]	,	-	[sed]	[tɒm]	.
'	**That**	**don't**	**prove**	**naught**	**,**	**'**	**said**	**Tom**	**.**
-	那	不	证明	零	,	-	说	汤姆	.

“那并不能证明什么,”汤姆说。

-	[ɔːl]	[mɑːʃ]	[fəʊk]	[hæz; həz]	[biːn]	['smʌg(ə)lərs]	[sɪns]	[taɪm]	-	-	.
'	**All**	**Marsh**	**folk**	**has**	**been**	**smugglers**	**since**	**time**	**everlastin**	**'**	**.**
-	全部	沼泽	民间	有	到过	走私者	自从	时间	-	-	.

“沼泽地的人们自古以来就是走私犯。”

-	[twʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blʌd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[aʊt]	[əʊ]	-	[naɪts]	.	-
'	**Twould**	**be**	**in**	**her**	**blood**	**to**	**listen**	**out**	**o**	**'**	**nights**	**.**	**'**
-	特沃德	是	在	她	血	到	听	出去	o	-	夜晚	.	-

“她天生就喜欢在夜里倾听。”

-	['neɪtʃə(r)]	-	['ælaɪ]	,	-	[əʊld]	['hɑːbdən]	[rɪ'plaɪd]	,	['smaɪlɪŋ]	.
'	**Nature**	**-**	**ally**	**,**	**'**	**old**	**Hobden**	**replied**	**,**	**smiling**	**.**
-	自然	-	盟友	,	-	老的	霍布登	回复	,	微笑	.

“自然而然,”老霍布登笑着回答道。

-	[ai]	[maɪnd]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	-	-	[ə; eɪ]	[saɪt]	['nɪərə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ðæn; ðən]	[wɒt]	[ðə; ði]	[mɑːʃ]	[biː; bi]	.
'	**I**	**mind**	**when**	**there**	**was**	**smugglin**	**'**	**a**	**sight**	**nearer**	**us**	**than**	**what**	**the**	**Marsh**	**be**	**.**
-	我	头脑	什么时候	那里	曾是	-	-	一个	视线	更近	我们	比	什么	这	沼泽	是	.

“我介意走私活动，那景象比沼泽地离我们更近。”

[bʌt; bət]	[ðæt]	['wʌznt]	[maɪ]	['wʊmənz]	['trʌb(ə)l]	.
But	**that**	**wasn't**	**my**	**woman's**	**trouble**	**.**
但	那	不是	我的	女性的	麻烦	.

但这并非我妻子的问题。

-	[twɒz]	[ə; eɪ]	['pæsəl]	[əʊ]	-	[nəʊ]	-	[sens]	[tɔːk]	-	—	[hiː; hi]	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	—	-	[ə'baʊt]	['fæɹɪsˌiːz]	.	-
'	**Twas**	**a**	**passel**	**o**	**'**	**no**	**-**	**sense**	**talk**	**'**	**—**	**he**	**dropped**	**his**	**voice**	**—**	**'**	**about**	**Pharisees**	**.**	**'**
-	那是	一个	帕塞尔	o	-	不	-	感觉	讲话	-	—	他	掉落	他的	嗓音	—	-	关于	法利赛人	.	-

“那都是些毫无意义的胡言乱语,”他压低声音说，“都是关于法利赛人的。”

-	[jes]	.
'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

[aɪv]	[hɜːd]	[mɑːʃ]	[men]	[bɪliːft]	[ɪn]	-	[ɪm]	.
I've	**heard**	**Marsh**	**men**	**belieft**	**in**	**'**	**em**	**.**
我已经	听到	沼泽	男人	信念	在	-	呃	.

我听说沼泽人相信它们。

-	[tɒm]	[lʊkt]	[streɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪd]	-	[aɪd]	['tʃɪldrən]	[bɪ'saɪd]	[bes]	.
'	**Tom**	**looked**	**straight**	**at**	**the**	**wide**	**-**	**eyed**	**children**	**beside**	**Bess**	**.**
-	汤姆	看起来	直的	在	这	宽的	-	眼睛	孩子们	旁	贝丝	.

汤姆直直地看着贝丝身边睁大眼睛的孩子们。

-	['fæɹɪsˌiːz]	,	-	[kraɪd]	[ˌjuː en 'eɪ]	.	-	['fɛəriz]	?
'	**Pharisees**	**,**	**'**	**cried**	**Una**	**.**	**'**	**Fairies**	**?**
-	法利赛人	,	-	哭	乌娜	.	-	仙女	?

“法利赛人！”乌娜喊道，“仙女？”

[əʊ] , [ai] [siː] ! -
Oh , I see ! '
哦 , 我 看 ! -

我懂了！ '

- ['piːp(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] , - [sed] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] , ['θrəʊɪŋ] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ] [tə'wɔːdz]
' People o ' the Hills , ' said the Bee Boy , throwing half of his potato towards
- 人们 o - 这 丘陵 , - 说 这 蜜蜂 男生 , 投掷 一半 的 他的 土豆 向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“山里的人们,”养蜂男孩说着，把半个土豆扔向门口。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] ! - [sed] ['hɑːbdən] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
' There you be ! ' said Hobden , pointing at him .
- 那里 你 是 ! - 说 霍布登 , 指向 在 他 .

“你在这儿呢！”霍布登指着他说。

[maɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [geɪt] [sens] .
My boy — he has her eyes and her out - gate sense .
我的 男生 — 他 有 她 眼睛 和 她 出去 - 门 感觉 .

我的儿子——他遗传了她的眼睛和敏锐的直觉。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ɪm] ! -
That's what she called ' em ! '
那就是 什么 她 称为 - 呃 ! -

她就是这么称呼他们的！

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? -
' And what did you think of it all ? '
- 和 什么 做过 你 思考 的 它 全部 ? -

“你对这一切有什么看法？”

- [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , - ['hɑːbdən] ['rʌmbl] .
' Um — um , ' Hobden rumbled .
- 嗯 — 嗯 , - 霍布登 隆隆声 .

“嗯——嗯,”霍布登咕哝道。

- [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['fiːldz] [æn; ən] - ['ʃɔːz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] ,
' A man that uses fields an ' shaws after dark as much as I've done ,
- 一个 男人 那 用途 字段 一个 - 肖氏 后 黑暗的 作为 很多 作为 我已经 完毕 ,

“一个像我一样经常在夜幕降临后耕作田野的人，

[hiː; hi][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊd] [ɛks'ɛp] - [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpərz] . -
he don't go out of his road excep ' for keepers . '
他 不 去 出去 的 他的 路 除外 - 为了 守门员 . -

除了守门员，他不会偏离自己的路线。

- [bʌt; bət] ['sɛtɪn] - [ðæt] [ə'saɪd] ? - [sed] [tɒm] , ['kəʊksɪŋli] .
' But settin ' that aside ? ' said Tom , coaxingly .
- 但 塞廷 - 那 旁边 ? - 说 汤姆 , 哄骗地 .

“但是先把那件事放在一边呢？”汤姆哄着说。

- [ai] [sɔː] [jiː; ji] [θrəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [piːs] [aʊt] - [æt; ət] - [dɔːz] [dʒʌst] [naʊ] .
' I saw ye throw the Good Piece out - at - doors just now .
- 我 锯 是的 扔 这 好的 片 出去 - 在 - 门 只是 现在 .

“我刚才看到你把那块好东西扔到门外了。”

[duː; də][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] — [duː; də][jiː; ji] ? -
Do ye believe or — do ye ? '
做 是的 相信 或者 — 做 是的 ? -

你们信吗？

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪtə(r)] , - [sed] ['hɑːbdən] [ɪn'dɪgnəntli] .
' There was a great black eye to that tater , ' said Hobden indignantly .
- 那里 曾是 一个 伟大的 黑色的 眼睛 到 那 土豆 , - 说 霍布登 愤慨地 .

“那块土豆真是丢尽了脸,”霍布登愤愤不平地说。

- [maɪ] ['lɪdl] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ən] , [ðen] .
' My liddle eye didn't see un , then .
- 我的 利德尔 眼睛 没有 看 联合国 , 然后 .

“那时我的小眼睛没看见。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [mait] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
It looked as if you meant it for — for Any One that might need it .
它 看起来 作为 如果 你 意思是 它 为了 — 为了 任何 一 那 可能 需要 它 .

看起来你好像是打算把它送给任何需要它的人。

[bʌt; bət] ['sɛtɪn] - [ðæt] [ə'saɪd] , [-] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] — [duː; də][jiː; ji] ? -
But settin ' that aside , d'ye believe or — do ye ? '
但 塞廷 - 那 旁边 , 染料 相信 或者 — 做 是的 ? -

但撇开这些不谈，你信不信?

- [ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hɜːd] [nɔːt] , [æn; ən] - [aɪv] [siː] [nɔːt] .
' I ain't sayin ' nothin ' , because I've heard naught , an ' I've see naught .
- 我 不是 说 - 什么也没有 - , 因为 我已经 听到 零 , 一个 - 我已经 看 零 .

我什么也不说，因为我什么也没听到，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːz]
But if you was to say there was more things after dark in the shaws
但 如果 你 曾是 到 说 那里 曾是 更多的 事物 后 黑暗的 在 这 肖氏
[ðæn; ðən] [men] ,
than men ,
比 男人 ,

但如果你说夜幕降临后，街巷里除了男人以外还有更多东西，

[ɔː(r)][fɜː(r)] , [ɔː(r)] ['feðə(r)] , [ɔː(r)][fɪn] ,
or fur , or feather , or fin ,
或者 毛皮 , 或者 羽毛 , 或者 鳍 ,

或者皮毛，或者羽毛，或者鳍，

[ai] [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ'd][gəʊ][fɑː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
I dunno as I'd go far about to call you a liar .
我 不知道 作为 ID 去 远的 关于 到 称呼 你 一个 说谎者 .

我不知道，因为我几乎不会说你是骗子。

[naʊ] [tɜːn] [ə'gen] , [tɒm] .
Now turn again , Tom .
现在 转动 再次 , 汤姆 .

汤姆，再转过来。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] ? -
What's your say ? '
是什么 你的 说 ? -

你的看法是什么?

- [aɪm] [laɪk] [juː; jʊ] .
' I'm like you .
- 我是 喜欢 你 .

我和你一样。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪn] - .
I say nothin ' .
我 说 什么也没有 - .

我什么也没说。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] . -
But I'll tell you a tale , an ' you can fit it as how you please . '
但 患病的 告诉 你 一个 故事 , 一个 - 你 能 合身 它 作为 如何 你 请 . -

但我会给你讲个故事，你可以随意解读。

- [ˈpæsəl] [əʊ] - [nəʊ] - [sens] [stʌf] , - [graul] [ˈhɑːbdən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
' Passel o ' no - sense stuff , ' growled Hobden , but he filled his pipe .
- 帕塞尔 o - 不 - 感觉 东西 , - 咆哮 霍布登 , 但 他 已填 他的 管道 .

“一堆没意义的东西，”霍布登咕哝道，但他还是灌满了烟斗。

- [ðə; ði] [mɑːʃ] [men] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [flɪt] , - [tɒm] [went] [ɒn] [ˈsləʊli] .
' The Marsh men they call it Dymchurch Flit , ' Tom went on slowly .
- 这 沼泽 男人 他们 称呼 它 迪姆彻奇 掠过 , - 汤姆 去 在 缓慢地 .

“沼泽地的人们称之为迪姆彻奇飞翔，”汤姆慢慢地继续说道。

- [hæp][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Hap you have heard it ? '
- 哈普 你 有 听到 它 ? -

你听说过吗?

- [maɪ] [ˈwʊmən] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [skɔːz] [əʊ] - [taɪmz] .
' My woman she've told it me scores o ' times .
- 我的 女士 她有 讲述 它 我 得分 o - 时代 .

“我的女人已经跟我说过无数遍了。”

[dəˈnəʊ] [æz; əz][ai][ˈdɪd(ə)nt][end][baɪ] - - [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈsʌmtaɪmz] .
Dunno as I didn't end by belieftin ' it — sometimes .
不知道 作为 我 没有 结尾 经过 - - 它 — 有时 .

我也不知道，因为我最后并没有相信——有时候是这样。

[ˈhɑːbdən] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sʌkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
Hobden crossed over as he spoke , and sucked with his pipe at the yellow
霍布登 交叉 超过 作为 他 辐 , 和 真烂 和 他的 管道 在 这 黄色的
[ˈlænthɔːn] [fleɪm] .
lanthorn flame .
灯笼 火焰 .

霍布登一边说着一边走到对面，用烟斗吸了一口黄色的灯笼火焰。

[tɒm] [ˈrestɪd] [wʌn] [greɪt] [ˈelbəʊ] [ɒn] [wʌn] [greɪt] [niː] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .
Tom rested one great elbow on one great knee , where he sat among the coal .
汤姆 休息 一 伟大的 弯头 在 一 伟大的 膝盖 , 在哪里 他 卫星 之中 这 煤炭 .

汤姆坐在煤堆里，一只粗壮的手肘撑在一条粗壮的膝盖上。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ? -
' Have you ever bin in the Marsh ? '
- 有 你 曾经 垃圾桶 在 这 沼泽 ? -

你曾在沼泽地里扔过垃圾吗?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dæn] .
he said to Dan .
他 说 到 担 .

他对丹说。

- [ˈəʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [raɪ] , [wʌns] , - [dæn] [ˈɑːnsə(r)d] .
' Only as far as Rye , once , ' Dan answered .
- 仅有的 作为 远的 作为 黑麦 , 一次 , - 担 回答 .

“只去过一次莱伊，”丹回答道。

- [ɑː] , [ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] .
' Ah , that's but the edge .
- 啊 , 那就是 但 这 边缘 .

啊，那只是边缘而已。

[bæk] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeəz; ðəz] ['stiːpl] ['sɛtɪn] - [bɪ'saɪd] [tʃɜːtʃɪz] , [æn; ən] - [waɪz] ['wɪmɪn]
Back behind of her there's steeples settin ' beside churches , an ' wise women
后退 在后面 的 她 有 尖顶 塞廷 - 旁 教堂 , 一个 - 明智的 女性
['sɛtɪn] - [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
settin ' beside their doors ,
塞廷 - 旁 他们的 门 ,

在她身后，教堂旁耸立着尖顶，教堂门口坐着睿智的妇人。

[æn; ən] - [ðə; ði] [siː] ['sɛtɪn] - [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd] , [æn; ən] - [dʌks] - - [waɪld][ɪn][ðə; ði] [dɪks] - ([hiː; hi]
an ' the sea settin ' above the land , an ' ducks herdin ' wild in the diks ' (he
一个 - 这 海 塞廷 - 多于 这 土地 , 一个 - 鸭子 - - 荒野 在 这 迪克斯 - (他
[ment] ['dɪtʃɪz]) . -
meant ditches) . '
意思是 沟渠) . -

海水淹没了陆地，野鸭在沟渠里四处游荡。

[ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [dɪks] [æn; ən] - [sluːs] , [æn; ən] - [taɪd] - ['geɪts] [æn; ən] -
The Marsh is just about riddled with diks an ' sluices , an ' tide - gates an '
这 沼泽 是 只是 关于 布满谜团 和 迪克斯 一个 - 水闸 , 一个 - 潮 - 大门 一个 -
['wɔːtə(r)] - [lets] .
water - lets .
水 - 让我们 .

沼泽地里到处都是堤坝、水闸、潮汐闸门和小水渠。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] - [ɪm] ['bʌblɪn] - [æn; ən] - - - [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɜːks] [ɪn] - [ɪm] ,
You can hear ' em bubblin ' an ' grummelin ' when the tide works in ' em ,
你 能 听到 - 呃 泡泡 - 一个 - - - 什么时候 这 潮 作品 在 - 呃 ,

当潮水涌入它们时，你可以听到它们咕噜咕噜地冒泡、发出低沉的咕噜声。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [siː] ['ræŋgɪn] - [left] [ænd; ənd] [raɪt] - ['hændɪd] [ɔːl] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
an ' then you hear the sea rangin ' left and right - handed all up along the Wall
一个 - 然后 你 听到 这 海 朗金 - 左边 和 正确的 - 递交 全部向上 沿着 这 墙
.
.
.

然后你就会听到海浪沿着长城左右拍打的声音。

[juːv] [siːn] [haʊ] [flæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ði] [mɑːʃ] ?
You've seen how flat she is — the Marsh ?
你已经 已见 如何 平坦的 她 是 — 这 沼泽 ?

你见过她有多平坦吗——沼泽地?

[jʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] - [ɒn] [əkrɔst] [hɜː(r); hə(r)] ?
You'd think nothin ' easier than to walk eend - on acrost her ?
你会 思考 什么也没有 - 更轻松 比 到 走 结束 - 在 横跨 她 ?

你难道认为没有什么比从她身上横穿更容易的吗?

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪks] [æn; ən] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lets] ,
Ah , but the diks an ' the water - lets ,
啊 , 但 这 迪克斯 一个 - 这 水 - 让我们 ,

啊，但是小羚羊和水渠，

[ðeɪ] [twɪsts] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rævəli] [æz; əz] [wɪtʃ] - [jɑːn] [ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz] .
they twists the roads about as ravelly as witch - yarn on the spindles .
他们 曲折 这 道路 关于 作为 拉维利 作为 巫婆 - 纱 在 这 纺锤 .

它们把道路弄得像纺锤上缠绕的巫婆线一样乱糟糟的。

[səʊ][jiː; ji][get] [ɔːl] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . -
So ye get all turned round in broad daylight . '
所以 是的 得到 全部 转向 圆形的 在 广阔 日光 . -

所以你们光天化日之下就彻底颠倒了。

- [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] - [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪks] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' That's because they've dreened the waters into the diks , ' said Hobden .
- 那就是 因为 他们有 - 这 水 进入 这 迪克斯 , - 说 霍布登 .

“那是因为他们把水排到了堤坝里,”霍布登说。

- [wen] [ai] [kɔːt] [maɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɒz; wəz] [griːn] — [eɪ] [ˌem 'iː] !
' When I courted my woman the rushes was green — Eh me !
- 什么时候 我 求爱 我的 女士 这 冲刺 曾是 绿色的 — 嗯 我 !

“当我追求我的爱人时，芦苇还是绿色的——哎呀，我！”

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɒz; wəz] [griːn] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['beɪlɪf] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
the rushes was green — an ' the Bailiff o ' the Marshes he rode up and
这 冲刺 曾是 绿色的 — 一个 - 这 法警 o - 这 沼泽 他 骑 向上 和
[daʊn] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [fɒg] . -
down as free as the fog . '
向下 作为 自由的 作为 这 多雾路段 . -

芦苇丛是绿色的——沼泽管理员骑马来回穿梭，像雾一样自由自在。

- [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? - [sed] [dæn] .
' Who was he ? ' said Dan .
- WHO 曾是 他 ? - 说 担 .

“他是谁？”丹问道。

- [waɪ] , [ðə; ði] [mɑːʃ] ['fiːvə(r)][æn; ən] - ['eɪgjuː] .
' Why , the Marsh fever an ' ague .
- 为什么 , 这 沼泽 发烧 一个 - 疟疾 .

“为什么？沼泽热和疟疾。”

[hiːv] [klæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tɪl] [ai] [ʃʊk] ['prɒpə(r)] .
He've clapped me on the shoulder once or twice till I shook proper .
他有 鼓掌 我 在 这 肩膀 一次 或者 两次 直到 我 摇晃 恰当的 .

他拍过我的肩膀一两次，直到我浑身颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - - [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvə] ;
But now the dreenin ' off of the waters have done away with the fevers ;
但 现在 这 - - 离开 的 这 水 有 完毕 离开 和 这 发烧 ;

但现在，海水的蒸发已经驱散了发烧；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [laɪk] ,
so they make a joke , like ,
所以 他们 制作 一个 开玩笑 , 喜欢 ,

所以他们开玩笑说，

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][dɪk] .
that the Bailiff o ' the Marshes broke his neck in a dik .
那 这 法警 o - 这 沼泽 打破 他的 脖子 在 一个 迪克 .

沼泽地的管家在沟渠里摔断了脖子。

[ə; eɪ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] [æn; ən] - [dʌks] - [tɪz] [tuː] . -
A won'erful place for bees an ' ducks ' tis too . '
一个 - 地方 为了 蜜蜂 一个 - 鸭子 - 的 也 . -

这里也是蜜蜂和鸭子的好地方。

- [æn; ən] - [əʊld] , - [tɒm] [went] [ɒn] .
' An ' old , ' Tom went on .
- 一个 - 老的 , - 汤姆 去 在 .

“一个老家伙,”汤姆继续说道。

- [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [taɪm] - - [bɪ'jɒnd] .
' Flesh an ' Blood have been there since Time Everlastin ' Beyond .
- 肉 一个 - 血 有 到过 那里 自从 时间 - - 超过 .

“血肉之躯”自永恒之初便已存在。

[wel] , [naʊ] , ['spiːkɪn] - [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [men] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm]
Well , now , speakin ' among themselves , the Marsh men say that from Time
出色地 , 现在 , 说话 - 之中 他们自己 , 这 沼泽 男人 说 那 从 时间

- - [bɪ'jɒnd] ,
Everlastin ' Beyond ,
- - 超过 ,

嗯，现在，马什家的男人们私下里说，从《永恒的彼岸》开始，

[ðə; ði] ['fæɹɪsˌiːz] ['feɪvəd] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglənd] .
the Pharisees favoured the Marsh above the rest of Old England .
这 法利赛人 受青睐 这 沼泽 多于 这 休息 的 老的 英格兰 .

法利赛人最偏爱沼泽地，胜过古英格兰的其他地区。

[ai] [leɪ] [ðə; ði] [mɑːʃ] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I lay the Marsh men ought to know .
我 躺 这 沼泽 男人 应该 到 知道 .

我把沼泽地的人们理应知道的事情都告诉了他们。

[ðev] [biːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['fɑːðə(r)] [æn; ən] - [sʌn] , - - [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['tʌðər]
They've been out after dark , father an ' son , smugglin ' some one thing or t'other
他们有 到过 出去 后 黑暗的 , 父亲 一个 - 儿子 , - - 一些 一 事物 或者 另一个

,
,
,

他们父子俩天黑后还在外面，走私这样那样的东西。

[sɪns] ['evə(r)] [wʊl] [gruː] [tuː; tə] ['ʃiːps] [bæks] .
since ever wool grew to sheep's backs .
自从 曾经 羊毛 生长 到 羊的 背部 .

自古以来，羊毛就长在了羊的背上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [fjuː] ['fæɹɪsˌiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
They say there was always a middlin ' few Pharisees to be seen on the Marsh .
他们 说 那里 曾是 总是 一个 米德林 - 很少 法利赛人 到 是 已见 在 这 沼泽 .

他们说，沼泽地里总能看到一些不多的法利赛人。

- [æz; əz] ['ræbɪts] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] .
Impident as rabbits , they was .
- 作为 兔子 , 他们 曾是 .

它们像兔子一样顽强。

[ðeid] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [nɑːkɪd] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːkɪd] ['deɪtaɪm] ;
They'd dance on the nakid roads in the nakid daytime ;
他们会 舞蹈 在 这 裸体 道路 在 这 裸体 白天 ;

他们会在赤裸的白天在赤裸的道路上跳舞；

[ðeid] [flæʃ] [ðeə(r)] ['lɪdl] [griːn] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪks] , ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [gɔɪn] - , [laɪk] ['ɒnɪst]
they'd flash their liddle green lights along the diks , comin ' an ' goin ' , like honest
他们会 闪光 他们的 利德尔 绿色的 灯 沿着 这 迪克斯 , 即将到来 - 一个 - 去 - , 喜欢 诚实的

['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

他们会沿着堤坝来回闪着小小的绿灯，就像诚实的走私者一样。

[jes] , [æn; ən] - [taɪmz] [ðeid] [lɒk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [ə'genst] ['pɑːsn] [æn; ən] - [klɑːk] [ɒv; əv] ['sʌndez]
Yes , an ' times they'd lock the church doors against parson an ' clerk of Sundays
是的 , 一个 - 时代 他们会 锁 这 教会 门 反对 牧师 一个 - 职员 的 星期日

. -
. '
. -

是的，有时候他们会把教堂大门锁上，不让牧师和星期天的办事员进去。

- [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] ['smʌg(ə)lərs] ['leɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [leɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brændi] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]
' That ' ud be smugglers layin ' in the lace or the brandy till they could run it
- 那 - ud 是 走私者 躺着 - 在 这 蕾丝 或者 这 白兰地 直到 他们 可以 跑步 它
[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [mɑːʃ] .
out o ' the Marsh .
出去 o - 这 沼泽 .

“那一定是走私犯藏在蕾丝或白兰地里，直到他们能把这些东西运出沼泽地。”

[aɪv] [təʊld] [maɪ] ['wʊmən] [səʊ] , - [sed] ['hɑːbdən] .
I've told my woman so , ' said Hobden .
我已经 讲述 我的 女士 所以 , - 说 霍布登 .

“我已经告诉我妻子了，”霍布登说。

- [aɪl] [leɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪliːft] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] — [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtˌgɪft] .
' I'll lay she didn't beliefft it , then — not if she was a Whitgift .
- 患病的 躺 她 没有 信念 它 , 然后 — 不是 如果 她 曾是 一个 惠特吉夫特 .

“我敢肯定，她当时并不相信——如果她姓惠特吉夫特的话。”

[ə; eɪ] - [tʃɔɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fæɹɪsˌiːz] , [ðə; ði] [mɑːʃ] , [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
A won'erful choice place for Pharisees , the Marsh , by all accounts ,
一个 - 选择 地方 为了 法利赛人 , 这 沼泽 , 经过 全部 账户 ,

据各方记载，沼泽地是法利赛人的绝佳去处。

[tɪl] [kwiːn] ['bɛsɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ri'fɔːmətəri] . -
till Queen Bess's father he come in with his Reformatories . '
直到 女王 贝丝的 父亲 他 来 在 和 他的 感化院 . -

直到贝丝王后的父亲带着他的感化院到来。

- [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [laɪk] ? -
' Would that be a Act of Parliament like ? '
- 会 那 是 一个 行为 的 议会 喜欢 ? -

“那需要通过议会法案吗？”

['hɑːbdən] [ɑːskt] .
Hobden asked .
霍布登 问 .

霍布登问道。

- [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] .
' Sure - ly .
- 当然 - ly .

'一定。

[kænt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [ækt] , ['wɒrənt] [æn; ən] - ['sʌmənz] .
Can't do nothing in Old England without Act , Warrant an ' Summons .
不能 做 没有什么 在 老的 英格兰 没有 行为 , 保证 一个 - 传票 .

在古老的英格兰，没有法令、授权令和传票，什么事都办不成。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ækt] [ə'laʊd] [hɪm] , [æn; ən] - , [ðeɪ] [seɪ] ,
He got his Act allowed him , an ' , they say ,
他 得到 他的 行为 允许 他 , 一个 - , 他们 说 ,

他的法案获得了批准，而且，据说，

[kwiːn] ['bɛsɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] .
Queen Bess's father he used the parish churches something shameful .
女王 贝丝的 父亲 他 用过的 这 教区 教堂 某物 可耻 .

贝丝王后的父亲利用教区教堂做了件可耻的事。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['gɪzərd] [aʊt] [ɒv; əv] [ai] - .
Just about tore the gizzards out of I dunnamany .
只是 关于 撕裂 这 砂囊 出去 的 我 - .

差点把 I dunnamany 的内脏都掏出来了。

[sʌm; səm][fəʊk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [held] [wɪð] - [ɪn] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] ,
Some folk in England they held with ' en ; but some they saw it different ,
一些 民间 在 英格兰 他们 握住 和 - 英文 ; 但 一些 他们 锯 它 不同的 ,

在英国，有些人赞同这种观点；但也有人持不同看法。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn] - [ɪm] [ˈtɑːkiːn] - [saɪdz] [æn; ən] - [ˈbɜːrnɪn] - [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [nəʊ] [baʊndz] ,
an ' it eended in ' em takin ' sides an ' burnin ' each other no bounds ,
一个 - 它 - 在 - 呃 拿 - 侧面 一个 - 燃烧 - 每个 其他 不 界限 ,

最终，他们站队，互相攻击，毫无底线。

[əˈkɔːrdɪn] - [wɪtʃ] [saɪd] [wɒz; wəz] [tɒp] , [taɪm] [biːn] - .
accordin ' which side was top , time bein ' .
根据 - 哪个 边 曾是 顶部 , 时间 是 - .

根据哪一面朝上，时间就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌɡʊdˈwɪl] [əˈmʌŋ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [ɪz] [miːt] [æn; ən] -
That tarrified the Pharisees : for Goodwill among Flesh an ' Blood is meat an '
那 焦油 这 法利赛人 : 为了 善意 之中 肉 一个 - 血 是 肉 一个 -
[drɪŋk] [tuː; tə] - [ɪm] ,
drink to ' em ,
喝 到 - 呃 ,

这让法利赛人感到羞愧：因为在他们看来，血肉之躯之间的善意就像食物和饮料一样唾手可得。

[æn; ən] - [ɪl] - [wɪl] [ɪz][ˈpɔɪz(ə)n] . -
an ' ill - will is poison . '
一个 - 患病的 - 将要 是 毒 . -

而恶意就是毒药。

- [seɪm] [æz; əz] [ˈbiːz] , - [sed] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] .
' Same as bees , ' said the Bee Boy .
- 相同的 作为 蜜蜂 , - 说 这 蜜蜂 男生 .

“和蜜蜂一样,”养蜂男孩说。

- [ˈbiːz] [woʊnt] [steɪ] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ˈheɪtɪŋ] . -
' Bees won't stay by a house where there's hating . '
- 蜜蜂 惯于 停留 经过 一个 房子 在哪里 有 憎恨 . -

“如果房子里充满仇恨，蜜蜂就不会停留在那里。”

- [truː] , - [sed] [tɒm] .
' True , ' said Tom .
- 真的 , - 说 汤姆 .

“没错,”汤姆说。

- [ðɪs] [riˈfɔːmətəri] [ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːpə(r)] [ɡɔɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːst]
' This Reformatories tarrified the Pharisees same as the reaper goin ' round a last
- 这 感化院 焦油 这 法利赛人 相同的 作为 这 死神 去 - 圆形的 一个 最后的
[stænd][əʊ] - [wiːt] [ˈræbɪts] .
stand o ' wheat tarrifies rabbits .
站立 o - 小麦 焦油化 兔子 .

“这所宗教改革学校玷污了法利赛人，就像收割者绕着最后一茬麦子收割兔子一样玷污了它们。”

[ðeɪ] [pækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , " [feə(r)][ɔː(r)] [faʊl] ,
They packed into the Marsh from all parts , and they says , " Fair or foul ,
他们 包装 进入 这 沼泽 从 全部 部分 , 和 他们 说道 , " 公平的 或者 犯规 ,

他们从四面八方涌入沼泽，他们说：“无论公平与否，

[wiː; wi][mʌst; məst] [flɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeri] [ˈɪŋɡləndz] [dʌn] [wɪð] , [æn; ən] - [wɪr]
we must flit out o ' this , for Merry England's done with , an ' we're
我们 必须 掠过 出去 o - 这 , 为了 欢乐 英格兰的 完毕 和 , 一个 - 是
[ˈrekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] . " -
reckoned among the Images . " '
估计 之中 这 图片 . " -

我们必须逃离这里，因为快乐的英格兰已经完了，而我们也沦为了幻影之中的一员。

- [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ? - [sed] [ˈhɑːbdən] .
' Did they all see it that way ? ' said Hobden .
- 做过 他们 全部 看 它 那 方式 ? - 说 霍布登 .

“他们都这么认为吗？”霍布登问道。

- [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈrɒbɪn] — [ɪf] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
' All but one that was called Robin — if you've heard of him .
- 全部 但 一 那 曾是 称为 罗宾 — 如果 你已经 听到 的 他 .

除了一个名叫罗宾的人——如果你听说过他的话。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] ? - [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə] [dæn] . -
What are you laughin ' at ? ' Tom turned to Dan . '
什么 是 你 笑 - 在 ? - 汤姆 转向 到 担 . -

你在笑什么？汤姆转向丹问道。

[ðə; ði] - [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdɪd(ə)nt] [tek] [ˈrɒbɪn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [id] [kliːvd] [ˈmɪdlɪn] - [kləʊz] [tuː; tə]
The Pharisees's trouble didn't tech Robin , because he'd cleaved middlin ' close to
这 - 麻烦 没有 技术 罗宾 , 因为 他会 劈裂 米德林 - 关闭 到
[ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] .
people , like .
人们 , 喜欢 .

法利赛人的麻烦并没有吓到罗宾，因为他与人们保持着中等程度的亲密关系。

[nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈɪŋglənd] — [nɒt] [hiː; hi] ;
No more he never meant to go out of Old England — not he ;
不 更多的 他 绝不 意思是 到 去 出去 的 老的 英格兰 — 不是 他 ;

他再也没有想过要离开古老的英格兰——他从来没有想过要离开；

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] - - [fɔː(r); fə(r)] [help] [əˈmʌŋ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] .
so he was sent messagin ' for help among Flesh an ' Blood .
所以 他 曾是 发送 - - 为了 帮助 之中 肉 一个 - 血 .

所以他被派去向凡人求助。

[bʌt; bət] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsɜːnz] ,
But Flesh an ' Blood must always think of their own concerns ,
但 肉 一个 - 血 必须 总是 思考 的 他们的 自己的 担忧 ,

但是血肉之躯的人总是要考虑自己的利益，

[æn; ən] - [ˈrɒbɪn] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [θruː] [æt; ət] - [ɪm] , [jiː; ji] [siː] .
an ' Robin couldn't get through at ' em , ye see .
一个 - 罗宾 不能 得到 通过 在 - 呃 , 是的 看 .

你看，罗宾根本没法说服他们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪd] - [ˈekəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːʃ] . -
They thought it was tide - echoes off the Marsh . '
他们 想法 它 曾是 潮 - 回声 离开 这 沼泽 . -

他们认为那是沼泽地的潮汐回声。

- [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] — [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [ˌɛfˌeɪˈaɪ] — [fˈæɹɪsˌiːz] [wɒnt] ? -
' What did you — what did the fai — Pharisees want ? '
- 什么 做过 你 — 什么 做过 这 费伊 — 法利赛人 想 ? -

“你们——那些法利赛人——到底想要什么？”

[ˌjuː en ˈeɪ] [ɑːskt] .
Una asked .
乌娜 问 .

尤娜问道。

- [ə; eɪ] [bəʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
' A boat , to be sure .
- 一个 船 , 到 是 当然 .

“当然是一艘船。”

[ðeə(r)] [ˈlɪdl] [wɪŋz] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [krɒs] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæn; ðən][səʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪəd] [ˈbʌtəflaɪz] .
Their liddle wings could no more cross Channel than so many tired butterflies .
他们的 利德尔 翅膀 可以 不 更多的 叉 渠道 比 所以 许多 疲劳的 蝴蝶 .

它们小小的翅膀根本无法飞越英吉利海峡，就像许多疲惫的蝴蝶一样。

[ə; eɪ] [bəʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [kruː] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [seɪl] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] ,
A boat an ' a crew they desired to sail ' em over to France ,
一个 船 一个 - 一个 全体人员 他们 想要的 到 帆 - 呃 超过 到 法国 ,

他们想要一艘船和一群船员，好让他们航行到法国。

[weə(r)] [jet] [əˈwaɪl] [fəʊks] [ˈhædnt] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
where yet awhile folks hadn't tore down the Images .
在哪里 然而 一会儿 各位 之前没有 撕裂 向下 这 图片 .

当时人们还没有拆除这些图像。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈbaɪd] [ˈkruːəl] [ˈkæntəbəri] [belz] [ˈrɪŋɪn] - [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [pɔː(r)] [men]
They couldn't abide cruel Canterbury Bells ringin ' to Bulverhithe for more pore men
他们 不能 遵守 残忍的 坎特伯雷 钟声 铃声 - 到 - 为了 更多的 孔隙 男人
[æn; ən] - [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
an ' women to be burnded ,
一个 - 女性 到 是 - ,

他们无法忍受坎特伯雷的钟声残酷地响起，传到布尔弗希德，让更多的穷苦男女被烧死。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [praʊd] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈraɪdɪn] - [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ˈɡɪvɪn] - [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [teə(r); tɪə]
nor the King's proud messenger ridin ' through the land givin ' orders to tear
也不 这 国王学院 自豪的 信使 骑行 - 通过 这 土地 给予 - 订单 到 撕
[daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
down the Images .
向下 这 图片 .

也不是国王骄傲的使者骑马巡视全国，下令拆除圣像。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈbaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ʃeɪp] .
They couldn't abide it no shape .
他们 不能 遵守 它 不 形状 .

他们无论如何都无法容忍它的形状。

[nɔː(r)] [jet] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡet] [ðeə(r)] [bəʊt] [æn; ən] - [kruː] [tuː; tə] [flɪt] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [liːv] [æn; ən] - [ɡʊd]
Nor yet they couldn't get their boat an ' crew to flit by without Leave an ' Good
也不 然而 他们 不能 得到 他们的 船 一个 - 全体人员 到 掠过 经过 没有 离开 一个 - 好的
- [wɪl] [frɒm; frəm] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] ;
- will from Flesh an ' Blood ;
- 将要 从 肉 一个 - 血 ;

然而，如果没有血肉之躯的祝福和善意，他们也无法让他们的船只和船员顺利通过；

[æn; ən] - [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [keɪm] [æn; ən] - [went] [əˈbaʊt] [ɪts] [əʊn] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]
an ' Flesh an ' Blood came an ' went about its own business the while the
一个 - 肉 一个 - 血 来了 一个 - 去 关于 它是自己的 商业 这 尽管 这
[mɑːʃ] [wɒz; wəz] - - [ʌp] ,
Marsh was swarvin ' up ,
沼泽 曾是 - - 向上 ,

当沼泽地一片混乱时，血肉之躯来来往往，各忙各的。

[æn; ən] - - - [ʌp] [wɪð] [ˈfæɹɪsˌiːz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈəʊvə(r)] ,
an ' swarvin ' up with Pharisees from all England over ,
一个 - - - 向上 和 法利赛人 从 全部 英格兰 超过 ,

与来自英格兰各地的法利赛人混在一起，

- [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [get] [θruː] [æt; ət] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðeə(r)] [sɔː(r)]
strivin ' all means to get through at Flesh an ' Blood to tell ' em their sore
- 全部 方法 到 得到 通过 在 肉 一个 - 血 到 告诉 - 呃 他们的 疮
[niːd] . . .
need . . .
需要 . . .

想尽一切办法进入“血肉之躯”组织，告诉他们他们迫切的需求……

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [juːv] ['evə(r)] [hɜːd] [seɪ] ['fæɹɪsˌiːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] ? -
I don't know as you've ever heard say Pharisees are like chickens ? '
我 不 知道 作为 你已经 曾经 听到 说 法利赛人 是 喜欢 鸡 ? -

我不知道你是否听过“法利赛人就像鸡一样”这种说法？

- [maɪ] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] , - [sed]
' My woman used to say that too , ' said
- 我的 女士 用过的 到 说 那 也 , - 说

“我老婆以前也这么说，”他说。

['hɑːbdən] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːmz] .
Hobden , folding his brown arms .
霍布登 , 折叠式的 他的 棕色的 武器 .

霍布登抱起他棕色的双臂。

- [ðeɪ] [biː; bi] .
' They be .
- 他们 是 .

他们会的。

[juː; jʊ] [rʌn] [tuː] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [graʊnd] ['sikən] , [laɪk] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [get]
You run too many chickens together , an ' the ground sickens , like , an ' you get
你 跑步 也 许多 鸡 一起 , 一个 - 这 地面 令人作呕 , 喜欢 , 一个 - 你 得到
[ə; eɪ] [skwɒt] ,
a squat ,
一个 蹲 ,

你把太多鸡养在一起，地就脏了，然后你就蹲下来了。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [daɪ] .
an ' your chickens die .
一个 - 你的 鸡 死 .

然后你的鸡都死了。

[seɪm] [wei] , [juː; jʊ] [kraʊd] ['fæɹɪsˌiːz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] — [ðeɪ] [doʊnt] [daɪ] ,
Same way , you crowd Pharisees all in one place — they don't die ,
相同的 方式 , 你 人群 法利赛人 全部 在 一 地方 — 他们 不 死 ,

同样，你们把法利赛人都聚集在一处——他们也不会死，

[bʌt; bət] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [wɑːkɪn] - [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [sɪk] [ʌp] [æn; ən] - [paɪn] [ɒf] .
but Flesh an ' Blood walkin ' among ' em is apt to sick up an ' pine off .
但 肉 一个 - 血 步行 - 之中 - 呃 是 易于 到 生病的向上 一个 - 松树 离开 .

但凡有血有肉的人走在他们中间，都容易感到恶心和沮丧。

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]
They don't mean it , an ' Flesh an ' Blood don't know it , but that's the
他们 不 意思是 它 , 一个 - 肉 一个 - 血 不 知道 它 , 但 那就是 这
[truːθ] — [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] .
truth — as I've heard .
真相 — 作为 我已经 听到 .

他们并非真心如此，血肉之躯也并不知晓，但这却是事实——正如我所听到的。

[ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [θruː] [biːn] - [ɔːl] [ʌp] [æn; ən] - [fraɪt] , [æn; ən] - [ˈtraɪɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm]
The Pharisees through bein ' all stenched up an ' frighted , an ' trying ' to come
这 法利赛人 通过 是 - 全部 恶臭 向上 一个 - 害怕 , 一个 - 尝试 - 到 来
[θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsʌpliˈkeiʃən] ,
through with their supplications ,
通过 和 他们的 祈求 ,

法利赛人浑身臭气熏天，惊恐万分，竭力想要完成他们的祈求。

[ðeɪ] [ˈneɪtʃə(r)] - [ˈælaɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θɪn] [eəz] [æn; ən] - [ˈhjuːmə(r)] [ɪn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] .
they nature - ally changed the thin airs an ' humours in Flesh an ' Blood .
他们 自然 - 盟友 已更改 这 薄的 播出 一个 - 体液 在 肉 一个 - 血 .

它们自然而然地改变了血肉之躯中的稀薄空气和体液。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .
It lay on the Marsh like thunder .
它 躺 在 这 沼泽 喜欢 雷 .

它像雷霆一样笼罩着沼泽。

[men] [sɔː] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [əˈbleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪldfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ;
Men saw their churches ablaze with the wildfire in the windows after dark ;
男人 锯 他们的 教堂 燃烧 和 这 野火 在 这 视窗 后 黑暗的 ;

天黑后，男人们透过窗户看到教堂被野火吞噬；

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈkæt(ə)l] [skætɚɪn] - [æn; ən] - [nəʊ] [mæn] [skærɪn] - ; [ðeə(r)] [ʃiːp] [flɑːkɪn] - [æn; ən] - [nəʊ]
they saw their cattle scatterin ' an ' no man scarin ' ; their sheep flockin ' an ' no
他们 锯 他们的 牛 散布 - 一个 - 不 男人 斯卡林 - ; 他们的 羊 弗洛金 - 一个 - 不
[mæn] [ˈdraɪvɪn] - ;
man drivin ' ;
男人 驾驶 - ;

他们看到牛群四散奔逃，却无人驱赶；羊群成群结队，却无人赶羊；

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈlæðərɪn] - [æn; ən] - [nəʊ] [mæn] [ˈlɛdɪn] - ;
their horses latherin ' an ' no man leadin ' ;
他们的 马匹 泡沫 - 一个 - 不 男人 引言 - ;

他们的马匹嘶鸣，却无人牵引；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪdl] [ləʊ] [griːn] [laɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪk] - [saɪdz] ;
they saw the liddle low green lights more than ever in the dik - sides ;
他们 锯 这 利德尔 低的 绿色的 灯 更多的 比 曾经 在 这 迪克 - 侧面 ;

他们比以往任何时候都更频繁地在堤岸边看到微弱的绿色灯光；

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɪdl] [fiːt] - - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; [æn; ən] - [naɪt]
they heard the liddle feet patterin ' more than ever round the houses ; an ' night
他们 听到 这 利德尔 脚 - - 更多的 比 曾经 圆形的 这 房屋 ; 一个 - 夜晚
[æn; ən] - [deɪ] ,
an ' day ,
一个 - 天 ,

他们听到小小的脚步声比以往任何时候都更加频繁地在房子周围响起；日夜不停，

[deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , - [twɒz] [ɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [biːn] - [kriːp] [ʌp] [ɒn] ,
day an ' night , ' twas all as though they were bein ' creeped up on ,
天 一个 - 夜晚 , - 那是 全部 作为 尽管 他们 是 是 - 爬行 向上 在 ,

日日夜夜，他们仿佛都被人悄悄靠近。

[æn; ən] - [hint] [æt; ət] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈraɪtli] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
an ' hinted at by Some One or other that couldn't rightly shape their trouble .
一个 - 暗示 在 经过 一些 一 或者 其他 那 不能 没错 形状 他们的 麻烦 .

有人暗示过，但他们无法正确地处理自己的问题。

[əʊ] , [ai] [leɪ] [ðeɪ] [ˈswetɪd] !
Oh , I lay they sweated !
哦 , 我 躺 他们 汗流浃背 !

哦，我躺下时他们都汗流浃背！

[mæn]	[æn; ən]	-	[meɪd]	,	[ˈwʊmən]	[æn; ən]	-	[tʃaɪld]	,
Man	**an**	**'**	**maid**	**,**	**woman**	**an**	**'**	**child**	**,**
男人	一个	-	女佣	,	女士	一个	-	孩子	,

男人和女仆，女人和孩子，

[ðeə(r)]	[ˈneɪtʃə(r)]	[dʌn]	-	[ɪm]	[nəʊ]	[ˈsɜːvɪs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wiːks]	[waɪl]	[ðə; ði]	[mɑːʃ]	[wɒz; wəz]	-	-	[ʌp]	[wɪð]	[ˈfæɹɪsˌiːz]	.
their	**nature**	**done**	**'**	**em**	**no**	**service**	**all**	**the**	**weeks**	**while**	**the**	**Marsh**	**was**	**swarvin**	**'**	**up**	**with**	**Pharisees**	**.**
他们的	自然	完毕	-	呃	不	服务	全部	这	周	尽管	这	沼泽	曾是	-	-	向上	和	法利赛人	.

他们的本性在沼泽地与法利赛人纠缠不清的几个星期里对他们毫无益处。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[fleʃ]	[æn; ən]	-	[blʌd]	,	[æn; ən]	-	[mɑːʃ]	[men]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɔːl]	.
But	**they**	**was**	**Flesh**	**an**	**'**	**Blood**	**,**	**an**	**'**	**Marsh**	**men**	**before**	**all**	**.**
但	他们	曾是	肉	一个	-	血	,	一个	-	沼泽	男人	前	全部	.

但他们终究是血肉之躯，首先是沼泽地人。

[ðeɪ]	[ˈrekən]	[ðə; ði]	[saɪnz]	-	[ˈtrʌb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mɑːʃ]	.
They	**reckoned**	**the**	**signs**	**sinnified**	**trouble**	**for**	**the**	**Marsh**	**.**
他们	估计	这	标志	-	麻烦	为了	这	沼泽	.

他们认为这些迹象预示着沼泽地将有麻烦。

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʌd]	[rɪə(r)]	[ʌp]	[əˈgenst]	[ˈdɪmtʃɜːrtʃ]	[wɔːl]	[æn; ən]	-	[ðeid]	[biː; bi]	[ˈdraʊndɪd]	[laɪk]	[əʊld]	[ˈwɪntʃəlˌsiː]	;
Or	**that**	**the**	**sea**	**'**	**ud**	**rear**	**up**	**against**	**Dymchurch**	**Wall**	**an**	**'**	**they'd**	**be**	**drownded**	**like**	**Old**	**Winchelsea**	**;**
或者	那	这	海	-	ud	后部	向上	反对	迪姆彻奇	墙	一个	-	他们会	是	溺水	喜欢	老的	温切尔西	;

或者说，海水会涌上迪姆彻奇墙，他们会像老温切尔西人一样被淹没；

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪg]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌmɪn]	-	.
or	**that**	**the**	**Plague**	**was**	**comin**	**'**	**.**
或者	那	这	瘟疫	曾是	即将到来	-	.

或者说瘟疫即将到来。

[səʊ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmiːnɪn]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	—	[fɑː(r)]	[æn; ən]	-	[haɪ]	[ʌp]	.
So	**they**	**looked**	**for**	**the**	**meanin**	**'**	**in**	**the**	**sea**	**or**	**in**	**the**	**clouds**	**—**	**far**	**an**	**'**	**high**	**up**	**.**
所以	他们	看起来	为了	这	含义	-	在	这	海	或者	在	这	云	—	远的	一个	-	高的	向上	.

所以他们开始在大海或云层中寻找意义——在遥远的高处。

[ðeɪ]	[ˈnevə(r)]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[nɪə(r)]	[æn; ən]	-	[niː]	-	[haɪ]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[nɔːt]	.
They	**never**	**thought**	**to**	**look**	**near**	**an**	**'**	**knee**	**-**	**high**	**,**	**where**	**they**	**could**	**see**	**naught**	**.**
他们	绝不	想法	到	看	靠近	一个	-	膝盖	-	高的	,	在哪里	他们	可以	看	零	.

他们从来没想过要往膝盖附近看，那里什么也看不见。

-	[naʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈwɪdəʊ]	[æt; ət]	[ˈdɪmtʃɜːrtʃ]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[wɪtʃ]	,	[ˈlækɪŋ]	[mæn]	[ɔː(r)]	[ˈprɒpəti]	,
'	**Now**	**there**	**was**	**a**	**poor**	**widow**	**at**	**Dymchurch**	**under**	**the**	**Wall**	**,**	**which**	**,**	**lacking**	**man**	**or**	**property**	**,**
-	现在	那里	曾是	一个	贫穷的	寡妇	在	迪姆彻奇	在下面	这	墙	,	哪个	,	缺乏	男人	或者	财产	,

“城墙下的迪姆彻奇住着一位贫穷的寡妇，她既没有丈夫也没有财产，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈfiːlɪŋ]	;
she	**had**	**the**	**more**	**time**	**for**	**feeling**	**;**
她	有	这	更多的	时间	为了	感觉	;

她有更多的时间去感受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] [bɪɡə(r)]
and she come to feel there was a Trouble outside her doorstep bigger
和 她 来 到 感觉 那里 曾是 一个 麻烦 外部 她 家门口 大
[æn; ən] - ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ʃɪd] ['evə(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
an ' heavier than aught she'd ever carried over it .
一个 - 较重 比 零 棚 曾经 携带 超过 它 .

她渐渐觉得家门口有一件比她以往经历过的任何事情都更大更重的麻烦事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — [wʌn] [bɔːn] [blaɪnd] ,
She had two sons — one born blind ,
她 有 二 儿子们 — 一 出生 瞎的 ,

她有两个儿子——其中一个天生失明，

[æn; ən] - ['tʌðər] [strʌk] [dʌm] [θruː] ['fɔːlɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪdl] .
an ' t'other struck dumb through fallin ' off the Wall when he was liddle .
一个 - 另一个 击 哑的 通过 坠落 - 离开 这 墙 什么时候 他 曾是 利德尔 .

另一个孩子小时候从墙上摔下来，摔得说不出话来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [men] [ɡrəʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
They was men grown , but not wage - earnin ' , an ' she worked for ' em ,
他们 曾是 男人 生长 , 但 不是 工资 - 赚钱 - , 一个 - 她 工作 为了 - 呃 ,
['kiːpɪn] - ['biːz] [ænd; ənd] ['ænsərɪn] - ['kwestʃənz] . -
keepin ' bees and answerin ' Questions . '
保持 - 蜜蜂 和 回答 - 问题 . -

他们都是成年男子，但没有工作，她为他们工作，养蜂和回答问题。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ? - [sed] [dæn] .
' What sort of questions ? ' said Dan .
- 什么 种类 的 问题 ? - 说 担 .

“什么问题？”丹问道。

- [laɪk] [weə(r)] [lɒst] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [faʊnd] , [æn; ən] - [wɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
' Like where lost things might be found , an ' what to put about a crooked
- 喜欢 在哪里 丢失的 事物 可能 是 成立 , 一个 - 什么 到 放 关于 一个 歪
['beɪbiz] [nek] ,
baby's neck ,
婴儿的 脖子 ,

比如“哪里可以找到丢失的物品”，以及“该用什么包扎歪斜的婴儿的脖子”。

[æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['pɑːtɪd] ['swiːtˌhɑːts] .
an ' how to join parted sweethearts .
一个 - 如何 到 加入 分手了 甜心们 .

以及如何让分离的恋人重聚。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [seɪm] [æz; əz] [iːlz] [fiːl] ['θʌndə(r)] .
She felt the Trouble on the Marsh same as eels feel thunder .
她 毛毡 这 麻烦 在 这 沼泽 相同的 作为 鳗鱼 感觉 雷 .

她感受到沼泽地的灾祸，就像鳗鱼感受到雷声一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] . -
She was a wise woman . '
她 曾是 一个 明智的 女士 . -

她是一位睿智的女性。

- [maɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] - ['weðə(r)] - ['tendə(r)] , [tuː] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' My woman was won'erful weather - tender , too , ' said Hobden .
- 我的 女士 曾是 - 天气 - 投标 , 也 , - 说 霍布登 .

“我的妻子也是一位出色的天气预报员，”霍布登说道。

- [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [brɪʃ] [spɑːks] [laɪk] [ɒf] [æn; ən]['ænvɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] ['θəndərˌstɔːrmz] .
' I've seen her brish sparks like off an anvil out of her hair in thunderstorms .
- 我已经 已见 她 英国人 火花 喜欢 离开 一个 砧 出去 的 她 头发 在 雷暴 .

“我曾见过她在雷雨中，头发像铁砧一样迸发出耀眼的火花。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] . -
But she never laid out to answer Questions . '
但 她 绝不 铺设 出去 到 回答 问题 . -

但她从未打算回答问题。

- [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkə(r)] , [laɪk] , [æn; ən] - ['siːkə] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] .
' This woman was a Seeker , like , an ' Seekers they sometimes find .
- 这 女士 曾是 一个 寻觅者 , 喜欢 , 一个 - 探索者 他们 有时 寻找 .

“这个女人是个寻道者，就像”他们有时会遇到的那种寻道者。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'bed] , [hɒt] [æn; ən] - ['ætʃɪn] - ,
One night , while she lay abed , hot an ' achin ' ,
一 夜晚 , 尽管 她 躺 阿贝德 , 热的 一个 - 阿钦 - ,

一天晚上，她躺在床上，又热又痛，

[ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [driːm] [æn; ən] - [tæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [æn; ən] - " ['wɪdəʊ] ['wɪtˌgɪft] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
there come a Dream an ' tapped at her window , an ' " Widow Whitgift , " it said ,
那里 来 一个 梦 一个 - 轻敲 在 她 窗户 , 一个 - " 寡妇 惠特吉夫特 , " 它 说 ,

梦境降临，有人敲了敲她的窗户，说道：“惠特吉夫特寡妇。”

" ['wɪdəʊ] ['wɪtˌgɪft] !
" Widow Whitgift !
" 寡妇 惠特吉夫特 !

“惠特吉夫特寡妇！”

" - [fɜːst] , [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪslɪn] - , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːwɪt] ,
" ' First , by the wings an ' the whistlin ' , she thought it was peewits ,
" - 第一的 , 经过 这 翅膀 一个 - 这 口哨 - , 她 想法 它 曾是 皮威茨 ,

“首先，根据翅膀和口哨声，她以为是小鸟。”

[bʌt; bət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][æn; ən] - [drest] [hɜː'self] , [æn; ən] - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
but last she arose an ' dressed herself , an ' opened her door to the Marsh ,
但 最后的 她 出现 一个 - 穿着 她自己 , 一个 - 打开 她 门 到 这 沼泽 ,

但最后她起身穿好衣服，打开了通往沼泽的门。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [ðə; ði] [grəʊnɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [strɒŋ] [æz; əz]['fiːvə(r)] [æn; ən] - ['eɪgjuː] ,
an ' she felt the Trouble an ' the Groanin ' all about her , strong as fever an ' ague ,
一个 - 她 毛毡 这 麻烦 一个 - 这 呻吟 - 全部 关于 她 , 强的 作为 发烧 一个 - 疟疾 ,

她感到周围弥漫着痛苦和呻吟，像发烧和疟疾一样强烈。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] : " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
an ' she calls : " What is it ?
一个 - 她 呼叫 : " 什么 是 它 ?

她问道：“什么事？”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

" - [ðen] - [twɒz] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [frɒgz] [ɪn][ðə; ði] [dɪks] [ˈpiːpɪn] - ;
" ' Then ' twas all like the frogs in the diks peepin ' ;
" - 然后 - 那是 全部 喜欢 这 青蛙 在 这 迪克斯 偷窥 - ;

“当时就像小溪里的青蛙在窥视一样;

[ðen] - [twɒz] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪks] [klɪp] - [ˈklæpɪn] - ;
then ' twas all like the reeds in the diks clip - clappin ' ;
然后 - 那是 全部 喜欢 这 芦苇 在 这 迪克斯 夹子 - 拍手 - ;

然后，一切都像小溪里的芦苇啪嗒啪嗒地响着;

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] - [weɪv] - [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)]
an ' then the great Tide - wave rummelled along the Wall , an ' she couldn't hear
一个 - 然后 这 伟大的 潮 - 海浪 - 沿着 这 墙 , 一个 - 她 不能 听到
[ˈprɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

然后，巨大的海啸沿着长城隆隆而来，她什么也听不见了。

- [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æn; ən] - [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [taɪd] - [weɪv] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
' Three times she called , an ' three times the Tide - wave did her down .
- 三 时代 她 称为 , 一个 - 三 时代 这 潮 - 海浪 做过 她 向下 .

“她呼唤了三次，海啸三次将她吞噬。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [bɪˈtwiːn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] ,
But she catched the quiet between , an ' she cries out ,
但 她 被抓住了 这 安静的 之间 , 一个 - 她 哭泣 出去 ,

但她捕捉到了这短暂的静默，然后她喊了出来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ðæts] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [æn; ən] - [əˈraɪzɪŋ]
" What is the Trouble on the Marsh that's been lying down with my heart an ' arising
" 什么 是 这 麻烦 在 这 沼泽 那就是 到过 说谎 向下 和 我的 心 一个 - 产生
[wɪð] [maɪ] [ˈbɒdi] [ðɪs] [mʌnθ] [gɒn] ?
with my body this month gone ?
和 我的 身体 这 月 已消失 ?

“这一个月来，究竟是什么沼泽中的烦恼一直伴随着我的心，又随着我的身体而袭来? ”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪdl] [hænd] [leɪ] [həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] - [hem] ,
" She felt a liddle hand lay hold on her gown - hem ,
" 她 毛毡 一个 利德尔 手 躺 抓住 在 她 袍 - 她们 ,

她感到一只小手抓住了她的裙摆,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [əʊ] - [ðæt] [ˈlɪdl] [hænd] . -
an ' she stooped to the pull o ' that liddle hand . '
一个 - 她 弯腰 到 这 拉 o - 那 利德尔 手 . -

她弯下腰，去拉那只小手。

[tɒm] [ˈʃuːˌsmɪθ] [spred] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
Tom Shoesmith spread his huge fist before the fire and smiled at it as
汤姆 鞋匠 传播 他的 巨大的 拳头 前 这 火 和 微笑 在 它 作为
[hiː; hi] [went] [ɒn] .
he went on .
他 去 在 .

汤姆·舒斯密斯对着火堆摊开他巨大的拳头，一边微笑一边继续前进。

" - [wɪl] [ðə; ði] [siː] [draʊn] [ðə; ði] [mɑːʃ] ?
" ' Will the sea drown the Marsh ?
" - 将要 这 海 溺水 这 沼泽 ?

“海水会淹没沼泽吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːʃ] ['wʊmən] [fɜːst] [æn; ən] - ['fɔːməʊst] .
She was a Marsh woman first an ' foremost .
她 曾是 一个 沼泽 女士 第一的 一个 - 首先 .

她首先是一位马什家族的女人。

" - [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪdl] [vɔɪs] .
" ' No , " says the liddle voice .
" - 不 , " 说道 这 利德尔 嗓音 .

“不,”小声音说道。

" [sliːp] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [əʊ] - [ðæt] . "
" Sleep sound for all o ' that . "
" 睡觉 声音 为了 全部 o - 那 . "

“不管怎样，祝你睡个好觉。”

" - [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] ?
" ' Is the Plague comin ' to the Marsh ?
" - 是 这 瘟疫 即将到来 - 到 这 沼泽 ?

“瘟疫要来沼泽地了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [il] [ʃiː; ʃi] [noʊd] .
Them was all the ills she knowed .
他们 曾是 全部 这 疾病 她 已知 .

这就是她所知道的所有疾病。

" - [nəʊ] . [sliːp] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [əʊ] - [ðæt] , " [sez] ['rɒbɪn] .
" ' No . Sleep sound for all o ' that , " says Robin .
" - 不 . 睡觉 声音 为了 全部 o - 那 , " 说道 罗宾 .

“不，别在意这些。”罗宾说。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [hɑːf] ['maɪndfl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
' She turned about , half mindful to go in ,
- 她 转向 关于 , 一半 正念 到 去 在 ,

她转过身，半心半意地想进去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪdl] ['vɔɪsɪz] [griːvd] [ðæt] [ʃrɪl] [æn; ən] - ['sɒrəʊfl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [bæk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
but the liddle voices grieved that shrill an ' sorrowful she turns back , an ' she
但 这 利德尔 声音 伤心 那 尖锐 一个 - 悲伤 她 转弯 后退 , 一个 - 她
[kraɪz] :
cries :
哭泣 :

但稚嫩的声音让她悲伤不已，她转过身来，哭了起来：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" If it is not a Trouble of Flesh an ' Blood , what can I do ?
" 如果 它 是 不是 一个 麻烦 的 肉 一个 - 血 , 什么 能 我 做 ?

“如果不是血肉之躯的麻烦，我能做什么呢？”

" - [ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bəʊt]
" ' The Pharisees cried out upon her from all round to fetch them a boat
" - 这 法利赛人 哭 出去 之上 她 从 全部 圆形的 到 拿来 他们 一个 船
[tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [frɑːns] ,
to sail to France ,
到 帆 到 法国 ,

“法利赛人从四面八方呼喊她，让她为他们弄条船去法国。”

[æn; ən] - [kʌm] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
an ' come back no more .
一个 - 来 后退 不 更多的 .

别再回来了。

" - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" ' There's a boat on the Wall , " she says ,
" - 有 一个 船 在 这 墙 , " 她 说道 ,

“墙上有一艘船，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [nɔː(r)] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [tɪz] [ðeə(r)] . "
" but I can't push it down to the sea , nor sail it when ' tis there . "
" 但 我 不能 推 它 向下 到 这 海 , 也不 帆 它 什么时候 - 的 那里 . "

“但我既不能把它推到海里，也不能让它在海里航行。”

" - [lend] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , " [sez] [ɔːl] [ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] .
" ' Lend us your sons , " says all the Pharisees .
" - 借 我们 你的 儿子们 , " 说道 全部 这 法利赛人 .

“把你们的儿子借给我们吧，”所有的法利赛人都这样说。

" [gɪv] - [ɪm] [liːv] [æn; ən] - [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] — [əʊ] ['mʌðə(r)] !
" Give ' em Leave an ' Good - will to sail it for us , Mother — O Mother !
" 给 - 呃 离开 一个 - 好的 - 将要 到 帆 它 为了 我们 , 母亲 — 哦 母亲 !
"
"
"

“母亲啊，请赐予他们自由和善意，让他们为我们航行吧！”

" - [wʌnz] [dʌm] , [æn; ən] - - [blaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" ' One's dumb , an ' t'other's blind , " she says .
" - 一个人的 哑的 , 一个 - - 瞎的 , " 她 说道 .

“一个是傻子，另一个是瞎子，”她说。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪrər] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd] [jʊl] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [siː] .
" But all the dearer me for that ; and you'll lose them in the big sea .
" 但 全部 这 更贵 我 为了 那 ; 和 你会 失去 他们 在 这 大的 海 .

但正因如此，我才更加珍惜他们；而你会在大海中失去他们。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [pɪəst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]
" The voices just about pierced through her ; an ' there was children's voices
" 这 声音 只是 关于 穿孔 通过 她 ; 一个 - 那里 曾是 孩子们的 声音
[tuː] .
too .
也 .

“那些声音几乎刺穿了她的身体；其中还有孩子的声音。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [stænd] [ə'genst] [ðæt] .
She stood out all she could , but she couldn't rightly stand against that .
她 站立 出去 全部 她 可以 , 但 她 不能 没错 站立 反对 那 .

她竭尽所能地让自己显得与众不同，但她无法真正与之对抗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [maɪ] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [aɪ'd] [nɒt] ['hɪndə(r)] - [ɪm]
So she says : " If you can draw my sons for your job , I'D not hinder ' em
所以 她 说道 : " 如果 你 能 画 我的 儿子们 为了 你的 工作 , ID 不是 阻碍 - 呃
.
:
.

所以她说：“如果你能为你的职业画我的儿子们，我不会阻拦他们。”

[juː; jʊ] [kænt] [ɑːsk][nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
You can't ask no more of a Mother .
你 不能 问 不 更多的 的 一个 母亲 .

你还能要求一位母亲更多吗?

" - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lɪdl] [griːn] [laɪts] [dɑːns] [æn; ən] - [krɒs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪzi] ;
" ' She saw them liddle green lights dance an ' cross till she was dizzy ;
" - 她 锯 他们 利德尔 绿色的 灯 舞蹈 一个 - 叉 直到 她 曾是 晕眩的 ;

“她看到那些小小的绿灯跳来跳去，直到她头晕目眩；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['lɪdl] [fiːt] - - [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kruːəl] ['kæntəbəri]
she heard them liddle feet patterin ' by the thousand ; she heard cruel Canterbury
她 听到 他们 利德尔 脚 - - 经过 这 千 ; 她 听到 残忍的 坎特伯雷
[belz] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] - ,
Bells ringing to Bulverhithe ,
钟声 铃声 到 - ,

她听见成千上万只小脚丫的脚步声；她听见坎特伯雷残酷的钟声传向布尔弗海斯。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] - [weɪv] ['reɪndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
an ' she heard the great Tide - wave ranging along the Wall .
一个 - 她 听到 这 伟大的 潮 - 海浪 范围 沿着 这 墙 .

她听见了沿着长城涌来的巨大海浪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
That was while the Pharisees was workin ' a Dream to wake her two
那 曾是 尽管 这 法利赛人 曾是 工作 - 一个 梦 到 唤醒 她 二
[sʌnz] [ə'sliːp] :
sons asleep :
儿子们 睡着了 :

当时，法利赛人正在施展魔法，试图唤醒她熟睡的两个儿子：

[æn; ən] - [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] [ʃɪd] [bɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] -
an ' while she bit on her fingers she saw them two she'd bore come out an '
一个 - 尽管 她 少量 在 她 手指 她 锯 他们 二 棚 钻孔 来 出去 一个 -
[pɑːs][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
pass her with never a word .
经过 她 和 绝不 一个 单词 .

她咬着手指，看到那两个她讨厌的人走了出来，一言不发地从她身边走过。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] - [ɪm] , ['kraɪɪn] - ['pɪtɪf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
She followed ' em , cryin ' pitiful , to the old boat on the Wall ,
她 随后 - 呃 , 哭泣 - 可怜 , 到 这 老的 船 在 这 墙 ,

她哭着跟着他们，可怜兮兮地走到城墙上的那艘旧船边。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] - [ɹʌnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
an ' that they took an ' runned down to the sea .
一个 - 那 他们 采取 一个 - 跑 向下 到 这 海 .

他们拿了那些东西，跑到海边去。

- [wen] [ðeɪd] [stept] [mɑːst][æn; ən] - [seɪl][ðə; ði][blaɪnd][sʌn] [spiːks] : " ['mʌðə(r)] ,
' When they'd stepped mast an ' sail the blind son speaks : " Mother ,
- 什么时候 他们会 步 桅杆 一个 - 帆 这 瞎的 儿子 说话 : " 母亲 ,

当他们竖起桅杆扬帆起航时，失明的儿子开口说道：“母亲，

[wɪr]	[weɪtɪn]	-	[jɔː(r); jə(r)]	[liːv]	[æn; ən]	-	[gʊd]	-	[wɪl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	.	"	-
we're	**waitin**	**'**	**your**	**Leave**	**an**	**'**	**Good**	**-**	**will**	**to**	**take**	**Them**	**over**	**.**	**"**	**'**
是	等待	-	你的	离开	一个	-	好的	-	将要	到	拿	他们	超过	.	"	-

我们正等着你们的离开和善意来接管它们。

[tɒm]	['ʃuːˌsmɪθ]	[θruː]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Tom	**Shoesmith**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**half**	**shut**	**his**	**eyes**	**.**
汤姆	鞋匠	扔	后退	他的	头	和	一半	关闭	他的	眼睛	.

汤姆·舒斯密斯仰起头，半闭着眼睛。

-	[eɪ]	,	[ˌem 'iː]	!	-
'	**Eh**	**,**	**me**	**!**	**'**
-	嗯	,	我	!	-

“呃，是我！”

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

-	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	['væliənt]	['wʊmən]	,	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	['wɪtˌgɪft]	.
'	**She**	**was**	**a**	**fine**	**,**	**valiant**	**woman**	**,**	**the**	**Widow**	**Whitgift**	**.**
-	她	曾是	一个	美好的	,	英勇	女士	,	这	寡妇	惠特吉夫特	.

“她是一位优秀、勇敢的女性，惠特吉夫特寡妇。”

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['twɪstɪn]	-	[ðə; ði]		[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[heə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	,
She	**stood**	**twistin**	**'**	**the**	**eends**	**of**	**her**	**long**	**hair**	**over**	**her**	**fingers**	**,**
她	站立	扭扭	-	这	结束	的	她	长的	头发	超过	她	手指	,

她站在那里，手指缠绕着长发的发梢。

[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɒplə(r)]	,	['meɪkɪn]	-	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.
an	**'**	**she**	**shook**	**like**	**a**	**poplar**	**,**	**makin**	**'**	**up**	**her**	**mind**	**.**
一个	-	她	摇晃	喜欢	一个	白杨	,	制造	-	向上	她	头脑	.

她像白杨树一样颤抖着，下定了决心。

[ðə; ði]	['færɪˌsiːz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðeɪ]	[hʌʃt]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	['kraɪɪn]	-	[æn; ən]	-	[ðeɪ]	['weɪtɪd]
The	**Pharisees**	**all**	**about**	**they**	**hushed**	**their**	**children**	**from**	**cryin**	**'**	**an**	**'**	**they**	**waited**
这	法利赛人	全部	关于	他们	静静地	他们的	孩子们	从	哭泣	-	一个	-	他们	等待

[dʌm]	-	[stɪl]	.
dumb	**-**	**still**	**.**
哑的	-	仍然	.

周围的法利赛人都制止孩子们的哭闹，他们呆呆地等待着。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[dɪ'pendəns]	.
She	**was**	**all**	**their**	**dependence**	**.**
她	曾是	全部	他们的	依赖性	.

她成了他们所有人的依靠。

-	[θaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[liːv]	[æn; ən]	-	[gʊd]	-	[wɪl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[pɑːs]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]
'	**Thout**	**her**	**Leave**	**an**	**'**	**Good**	**-**	**will**	**they**	**could**	**not**	**pass**	**;**	**for**	**she**	**was**	**the**
-	空	她	离开	一个	-	好的	-	将要	他们	可以	不是	经过	;	为了	她	曾是	这

['mʌðə(r)]	.
Mother	**.**
母亲	.

即使有她的遗愿和善意，他们也无法通过；因为她是母亲。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['æps]	-	[triː]	['meɪkɪn]	-	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.
So	**she**	**shook**	**like**	**a**	**aps**	**-**	**tree**	**makin**	**'**	**up**	**her**	**mind**	**.**
所以	她	摇晃	喜欢	一个	应用程序	-	树	制造	-	向上	她	头脑	.

所以她像一棵正在下定决心的树一样颤抖。

- [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [æn; ən] - " [ɡəʊ] !
' Last she drives the word past her teeth , an ' " Go !
- 最后的 她 驱动 这 单词 过去的 她 牙齿 , 一个 - " 去 !

“最后她用牙齿咬着这个词，然后”“走！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ɡəʊ] [wɪð] [maɪ] [liːv] [æn; ən] - [ˌɡʊdˈwɪl] .
" Go with my Leave an ' Goodwill .
" 去 和 我的 离开 一个 - 善意 .

“带着我的假期和善意离开。”

" - [ðen] [ai] [sɔː] — [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" ' Then I saw — then , they say ,
" - 然后 我 锯 — 然后 , 他们 说 ,

“然后我看到了——然后，他们说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [bæk] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][weɪdɪn] - [ɪn] [taɪd] - [ˈwɔːtə(r)] ;
she had to brace back same as if she was wadin ' in tide - water ;
她 有 到 支撑 后退 相同的 作为 如果 她 曾是 瓦丁 - 在 潮 - 水 ;

她必须像在潮水中跋涉一样挺直腰杆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [fləʊd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] — [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
for the Pharisees just about flowed past her — down the beach to the
为了 这 法利赛人 只是 关于 流动 过去的 她 — 向下 这 海滩 到 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

法利赛人几乎是从她身边径直走过——沿着沙滩走向船边。

[ai] - [ɒv; əv] - [ɪm] — [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [æn; ən] - [ˈtʃɪldrən] [æn; ən] - - , [ɔːl] -
I dunnamany of ' em — with their wives an ' childern an ' valooables , all escapin
我 - 的 - 呃 — 和 他们的 妻子们 一个 - 儿童 一个 - - , 全部 -
- [aʊt] [ɒv; əv][ˈkruːəl][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
' out of cruel Old England .
- 出去 的 残忍的 老的 英格兰 .

我认识他们中的许多人——带着他们的妻子、孩子和贵重物品，全都逃离了残酷的旧英格兰。

[ˈsɪlvə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tʃɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [ˈlɪdl] [ˈbʌnd(ə)lz] [həʊv] [daʊn] [dʌnt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] -
Silver you could hear chinkin ' , an ' liddle bundles hove down dunt on the bottom -
银 你 可以 听到 钦金 - , 一个 - 利德尔 捆绑 霍夫 向下 邓特 在 这 底部 -
[bɔːdz] ,
boards ,
板 ,

你能听到银器叮当作响，小捆银子砰砰地落在底板上。

[æn; ən] - [ˈpæsəlz] [əʊ] - [ˈlɪdl] [sɔːrdz] [æn; ən] - [ʃiːldz] - - ,
an ' passels o ' liddle swords an ' shields raklin ' ,
一个 - 帕塞尔斯 o - 利德尔 剑 一个 - 盾牌 - - ,

成堆的小剑和盾牌，

[æn; ən] - [ˈlɪdl] [ˈfɪŋɡəz] [æn; ən] - [təʊz] [ˈskrætʃɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ˈbəʊtˌsaɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen]
an ' liddle fingers an ' toes scratchin ' on the boatside to board her when
一个 - 利德尔 手指 一个 - 脚趾 抓挠 - 在 这 船边 到 木板 她 什么时候
[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
the two sons pushed her off .
这 二 儿子们 推动 她 离开 .

两个儿子把她推下船时，她的小手指和小脚趾在船边抓挠着想要上船。

[ðæt] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][æn; ən] - ['ləʊə(r)] ,
That boat she sunk lower an ' lower ,
那 船 她 沉没 降低 一个 - 降低 ,

她把那艘船越沉越深，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['muːvɪn] - ['hæmpə(r)d] - [laɪk]
but all the Widow could see in it was her boys movin ' hampered - like
但 全部 这 寡妇 可以 看 在 它 曾是 她 男孩们 移动 - 受阻 - 喜欢
[tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)l] .
to get at the tackle .
到 得到 在 这 处理 .

但寡妇看到的只是她的儿子们行动迟缓，难以完成擒抱。

[ʌp] [seɪl] [ðeɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪ] [bɑːdʒ] ,
Up sail they did , an ' away they went , deep as a Rye barge ,
向上 帆 他们 做过 , 一个 - 离开 他们 去 , 深的 作为 一个 黑麦 驳船 ,

他们扬帆起航，驶向远方，像一艘沉入海底的黑麦驳船。

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [mɪsts] ,
away into the off - shore mists ,
离开 进入 这 离开 - 支撑 薄雾 ,

消失在离岸的薄雾中，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɪtˌgɪft] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æn; ən] - [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - [lait] . -
an ' the Widow Whitgift she sat down an ' eased her grief till mornin ' light . '
一个 - 这 寡妇 惠特吉夫特 她 卫星 向下 一个 - 缓解 她 悲伤 直到 早晨 - 光 . -

于是，惠特吉夫特寡妇坐了下来，独自默默承受着悲痛，直到晨光熹微。

- [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' I never heard she was all alone , ' said Hobden .
- 我 绝不 听到 她 曾是 全部 独自的 , - 说 霍布登 .

“我从没听说她孤身一人,”霍布登说。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
' I remember now .
- 我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['rɒbɪn] , [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [tel] .
The one called Robin , he stayed with her , they tell .
这 一 称为 罗宾 , 他 入住 和 她 , 他们 告诉 .

他们说，那个叫罗宾的家伙一直陪着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] . -
She was all too grieevious to listen to his promises . '
她 曾是 全部 也 - 到 听 到 他的 承诺 . -

她悲痛欲绝，根本听不进他的承诺。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] [bɪ'fɔːhænd] .
She should ha ' made her bargain beforehand .
她 应该 哈 - 制成 她 便宜货 预先 .

她本应该事先达成协议。

[ai]['æləs][təʊld][maɪ] ['wʊmən] [səʊ] ! - ['hɑːbdən] [kraɪd] .
I allus told my woman so ! ' Hobden cried .
我 艾洛斯 讲述 我的 女士 所以 ! - 霍布登 哭 .

“我一直都这么跟我老婆说！”霍布登喊道。

- [nəʊ] .

' No .

- 不 .

'不。

[ʃiː; ʃi] [ləun] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] [lʌv] - [ləʊn] , [biːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði]

She loaned her sons for a pure love - loan , bein ' as she sensed the

她 借出的 她 儿子们 为了 一个 纯的 爱 - 贷款 , 是 - 作为 她 感觉到的 这

['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

Trouble on the Marshes ,

麻烦 在 这 沼泽 ,

她出于纯粹的爱，将儿子们借给了别人，因为她预感到沼泽地里出了麻烦。

[æn; ən] - [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] . -

an ' was simple good - willin ' to ease it . '

一个 - 曾是 简单的 好的 - 威林 - 到 舒适 它 . -

只是出于好意想缓解这种情况。

[tɒm] [lɑːft] ['sɒftli] .

Tom laughed softly .

汤姆 笑了 轻轻 .

汤姆轻轻地笑了。

- [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] .

' She done that .

- 她 完毕 那 .

“她做了那件事。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] !

Yes , she done that !

是的 , 她 完毕 那 !

是的，她真的这么做了！

[frɒm; frəm] ['haið] [tuː; tə] - , ['fretɪ] [mæn][æn; ən] - [meɪd] , ['eɪlɪn] - ['wʊmən] [æn; ən] - [weɪlɪn] -

From Hithe to Bulverhithe , fretty man an ' maid , ailin ' woman an ' wailin '

从 希特 到 - , 烦躁 男人 一个 - 女佣 , 艾琳 - 女士 一个 - 哀林 -

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

从海斯到布尔弗海斯，烦躁的男人和女仆，生病的女人和哭泣的孩子，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

they took the advantage of the change in the thin airs just about as soon as

他们 采取 这 优势 的 这 改变 在 这 薄的 播出 只是 关于 作为 很快 作为

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [flit] .

the Pharisees flitted .

这 法利赛人 飞掠 .

法利赛人刚一离开，他们就利用了稀薄空气的变化。

[fəʊks] [kʌm] [aʊt] [freʃ] [æn; ən] - ['ʃaɪnɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [laɪk] [sneɪlz] ['ɑːftə(r)] [wet] .

Folks come out fresh an ' shinin ' all over the Marsh like snails after wet .

各位 来 出去 新鲜的 一个 - 希宁 - 全部 超过 这 沼泽 喜欢 蜗牛 后 湿的 .

人们从沼泽地里出来时，个个都神清气爽，就像雨后的蜗牛一样闪闪发光。

[æn; ən] - [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɪtˌgɪft] [sæt] - - [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

An ' that while the Widow Whitgift sat grievin ' on the Wall .

一个 - 那 尽管 这 寡妇 惠特吉夫特 卫星 - - 在 这 墙 .

而就在那时，惠特吉夫特寡妇坐在城墙上悲痛不已。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪliːft] [ˌjuː ˈes] — [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] !

She might have belieft us — she might have trusted her sons would be sent back !

她 可能 有 信念 我们 — 她 可能 有 可信 她 儿子们 会 是 发送 后退 !

她或许会相信我们——她或许会相信她的儿子们会被送回去！

[ʃiː; ʃi] [fʌst] , [nəʊ] [baʊndz] , [wen] [ðeə(r)] [bəʊt] [kʌm] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] . -

She fussed , no bounds , when their boat come in after three days . '

她 烦躁不安 , 不 界限 , 什么时候 他们的 船 来 在 后 三 天 . -

三天后，他们的船终于靠岸了，她却大发雷霆，没完没了。

- [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kwaɪt] [kjʊəd] ? - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .

' And , of course , the sons were both quite cured ? ' said Una .

- 和 , 的 课程 , 这 儿子们 是 两个都 相当 治愈 ? - 说 乌娜 .

“当然，两个儿子都完全康复了？”乌娜说道。

- [nəʊ] - [əʊ] . [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [əʊ] - [ˈneɪtʃə(r)] .

' No - o . That would have been out o ' nature .

- 不 - o . 那 会 有 到过 出去 o - 自然 .

“不，那太不自然了。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] - [ɪm] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sent] - [ɪm] .

She got ' em back as she sent ' em .

她 得到 - 呃 后退 作为 她 发送 - 呃 .

她寄出去的那些东西，她都收到了。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hiː; hi] [ˈhædnt] [siːn] [nɔːt] [ɒv; əv] [ˈɛniˌθɪn] - ,

The blind man he hadn't seen naught of anythin ' ,

这 瞎的 男人 他 之前没有 已见 零 的 任何东西 - ,

那个盲人什么也没看见。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dʌm] [mæn] [ˈneɪtʃə(r)] - [ˈælaɪ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [ɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [siːn] .

an ' the dumb man nature - ally he couldn't say aught of what he'd seen .

一个 - 这 哑的 男人 自然 - 盟友 他 不能 说 零 的 什么 他会 已见 .

而那个哑巴，自然无法说出他所看到的一切。

[ai] [ˈrekən] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfærɪˌsiːz] [pɪtʃt] [ɒn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - - [dʒɒb] . -

I reckon that was why the Pharisees pitched on ' em for the ferryin ' job . '

我 估计 那 曾是 为什么 这 法利赛人 投球 在 - 呃 为了 这 - - 工作 . -

我想这就是法利赛人拉拢他们去做摆渡工作的原因吧。

- [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] — [wɒt] [dɪd] [ˈrɒbɪn] [ˈprɒmɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ? - [sed] [dæn] .

' But what did you — what did Robin promise the Widow ? ' said Dan .

- 但 什么 做过 你 — 什么 做过 罗宾 承诺 这 寡妇 ? - 说 担 .

“可是你——罗宾向寡妇许诺了什么？”丹问道。

- [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [ˈprɒmɪs] , [naʊ] ? -

' What did he promise , now ? '

- 什么 做过 他 承诺 , 现在 ? -

他现在又承诺了什么？

[tɒm] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Tom pretended to think .

汤姆 假装 到 思考 .

汤姆假装思考。

- [ˈwʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈwɪtˌgɪft] , [rælf] ?

' Wasn't your woman a Whitgift , Ralph ?

- 不是 你的 女士 一个 惠特吉夫特 , 拉尔夫 ?

拉尔夫，你的女人是不是姓惠特吉夫特？

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [seɪ] ? -
Didn't she ever say ? '
没有 她 曾经 说 ? -

她难道没说过吗?

- [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpæsəl] [əʊ] - [nəʊ] - [sens] [stʌf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] . -
' She told me a passel o ' no - sense stuff when he was born . '
- 她 讲述 我 一个 帕塞尔 o - 不 - 感觉 东西 什么时候 他 曾是 出生 . -

“他出生的时候，她跟我说了一堆胡言乱语。”

['hɑːbdən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] . -
Hobden pointed at his son . '
霍布登 尖 在 他的 儿子 . -

霍布登指着他的儿子说：“

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn]
There was always to be one of ' em that could see further into a millstone
那里 曾是 总是 到 是 一 的 - 呃 那 可以 看 更远 进入 一个 磨石
[ðæn; ðən][məʊst] . -
than most . '
比 最多 . -

总会有人比大多数人看得更透彻，更能洞察磨盘背后的意义。

- [ˌem ˈiː] !
' Me !
- 我 !

'我!

[ðæts] [ˌem ˈiː] ! - [sed] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
That's me ! ' said the Bee Boy so suddenly that they all laughed .
那就是 我 ! - 说 这 蜜蜂 男生 所以 突然 那 他们 全部 笑了 .

“那是我！”蜜蜂男孩突然说道，引得大家都笑了。

- [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! -
' I've got it now ! '
- 我已经 得到 它 现在 ! -

“我明白了！”

[kraɪd] [tɒm] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .
cried Tom , slapping his knee .
哭 汤姆 , 拍打 他的 膝盖 .

汤姆一边拍着膝盖一边喊道。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['wɪtˌgɪft] [blʌd] ['lɑːstɪd] ,
' So long as Whitgift blood lasted ,
- 所以 长的 作为 惠特吉夫特 血 持续 ,

只要惠特吉夫特家族的血脉延续下去，

['rɒbɪn] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] [wʊd] ['ælərz][biː; bi][wʌn][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ðæt] — [ðæt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] -
Robin promised there would allers be one o ' her stock that — that no Trouble '
罗宾 承诺 那里 会 过敏 是 一 o - 她 库存 那 — 那 不 麻烦 -
[ʌd] [laɪ] [ɒn] ,
ud lie on ,
ud 说谎 在 ,

罗宾承诺，她的库存中总会有一件——不会有任何麻烦发生。

[nəʊ] [meɪd] - [ʌd] [saɪ] [ɒn] , [nəʊ] [naɪt] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] , [nəʊ] [fraɪt] [kʊd; kəd] [hɑːm] ,
no Maid ' ud sigh on , no Night could frighten , no Fright could harm ,
不 女佣 - ud 叹 在 , 不 夜晚 可以 吓唬 , 不 惊吓 可以 伤害 ,

没有少女会叹息，没有夜晚会惊吓，没有恐惧会伤害。

[nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [meɪk] [sɪn] , [æn; ən] - [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] . -

no Harm could make sin , an ' no Woman could make a fool of . '

不 伤害 可以 制作 罪 , 一个 - 不 女士 可以 制作 一个 傻子 的 . -

没有伤害能使人犯罪，也没有女人能使人愚弄。

- [wel] , [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst][ˌem 'iː] ? - [sed] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] ,

' Well , ain't that just me ? ' said the Bee Boy ,

- 出色地 , 不是 那 只是 我 ? - 说 这 蜜蜂 男生 ,

“哎，难道只有我这样吗？”养蜂男孩说道。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sep'tembə(r)] [muːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ]

where he sat in the silver square of the great September moon that was staring

在哪里 他 卫星 在 这 银 正方形 的 这 伟大的 九月 月亮 那 曾是 凝视

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊst] - [haʊs] [dɔː(r)] .

into the oast - house door .

进入 这 烤面包 - 房子 门 .

他坐在那里，沐浴在九月那轮巨大的月亮的银色方形光芒中，月亮正凝视着烘房的大门。

- [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [faʊnd] [hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk]

' They was the exact words she told me when we first found he wasn't like

- 他们 曾是 这 精确的 字 她 讲述 我 什么时候 我们 第一的 成立 他 不是 喜欢

['ʌðə(r)z] .

others .

其他的 .

“这正是她当初告诉我的话，当时我们才发现他和其他人不一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊn] - [ɪm] , - [sed] ['hɑːbdən] .

But it beats me how you known ' em , ' said Hobden .

但 它 节拍 我 如何 你 已知 - 呃 , - 说 霍布登 .

“但我真不知道你是怎么认识他们的，”霍布登说道。

- [ɑː'hɑː] !

' Aha !

- 啊哈 !

“啊哈！”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['ʌndə(r)][maɪ][hæt] [bɪ'saɪdz] [heə(r)] ? -

There's more under my hat besides hair ? '

有 更多的 在下面 我的 帽子 除了 头发 ? -

我的帽子底下除了头发还有其他东西吗？

[tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Tom laughed and stretched himself .

汤姆 笑了 和 拉伸 他自己 .

汤姆笑着伸了个懒腰。

- [wen] [aɪv] [siːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [fəʊk] [həʊm] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,

' When I've seen these two young folk home , we'll make a night of old days ,

- 什么时候我已经 已见 这些 二 年轻的 民间 家 , 出色地 制作 一个 夜晚 的 老的 天 ,

“等我把这两个年轻人送回家，我们一起重温旧时光。”

[rælf] , [wɪð] ['pæsɪn] - [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] — [eɪ] ?

Ralph , with passin ' old tales — eh ?

拉尔夫 , 和 帕辛 - 老的 故事 — 嗯 ?

拉尔夫，讲讲那些老掉牙的故事吧？

[æn; ən] - [weə(r)] [mait] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

An ' where might you live ? '

一个 - 在哪里 可能 你 居住 ? -

那你打算住在哪里呢？

[hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , [tuː; tə][dæn] . -
he said , gravely , to Dan . '
他 说 , 严重地 , 到 担 . -

他严肃地对丹说：“

[æn; ən] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] - [ʌd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːkiːn] - [juː; jʊ]
An ' do you think your Pa ' ud give me a drink for takin ' you
一个 - 做 你 思考 你的 宾夕法尼亚州 - ud 给 我 一个 喝 为了 拿 - 你
[ðeə(r)] , ['mɪsi] ? -
there , Missy ? '
那里 , 米西 ? -

“你觉得你爸爸会因为我带你去那里而给我一杯酒吗，小妞？”

[ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] [səʊ][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
They giggled so at this that they had to run out .
他们 咯咯地笑 所以 在 这 那 他们 有 到 跑步 出去 .

他们笑得合不拢嘴，只好跑了出去。

[tɒm] [pɪkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] , [set] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] ,
Tom picked them both up , set one on each broad shoulder ,
汤姆 挑选 他们 两个都 向上 , 放 一 在 每个 广阔 肩膀 ,

汤姆把它们两个都捡了起来，分别放在自己宽阔的肩膀上。

[ænd; ənd] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːni] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [pʌft] ['mɪlki] [pʌfs] [æt; ət]
and tramped across the ferny pasture where the cows puffed milky puffs at
和 践踏 穿过 这 蕨类植物 牧场 在哪里 这 牛 膨胀的 乳白色 泡芙 在
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
them in the moonlight .
他们 在 这 月光 .

他们跋涉穿过长满蕨类的牧场，月光下，奶牛们朝他们喷出乳白色的奶泡。

- [əʊ] , [pʌk] !
' Oh , Puck !
- 哦 , 冰球 !

哦，帕克！

[pʌk] !
Puck !
冰球 !

冰球！

[ai] [gest] [juː; jʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] .
I guessed you right from when you talked about the salt .
我 猜对了 你 正确的 从 什么时候 你 谈话 关于 这 盐 .

你提到盐的时候我就猜对了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -
How could you ever do it ? '
如何 可以 你 曾经 做 它 ? -

你怎么能做出这种事？

[ˌjuː en 'eɪ] [kraɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [dɪ'laɪtɪd] .
Una cried , swinging along delighted .
乌娜 哭 , 摇摆 沿着 高兴极了 .

乌娜欢呼雀跃，荡着秋千，高兴极了。

- [duː; də] [wɒt] ? - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlɑːd] [əʊk] .
' Do what ? ' he said , and climbed the stile by the pollard oak .
- 做 什么 ? - 他 说 , 和 攀登 这 风格 经过 这 波拉德 橡木 .

“做什么？”他说道，然后爬上了截顶橡树旁的栅栏门。

- [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tɒm] ['ʃuːˌsmɪθ] , - [sed] [dæn] ,
' Pretend to be Tom Shoesmith , ' said Dan ,
- 假装 到 是 汤姆 鞋匠 , - 说 担 ,

“假装自己是汤姆·舒斯密斯，”丹说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['æʃɪz] [ðæt] [grəʊ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and they ducked to avoid the two little ashes that grow by the bridge over the
和 他们 躲闪 到 避免 这 二 小的 灰烬 那 生长 经过 这 桥 超过 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

他们低头躲避桥边溪流上的两棵小桧树。

[tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] .
Tom was almost running .
汤姆 曾是 几乎 跑步 .

汤姆几乎是在跑。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] , [mʌs] - [dæn] , - [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃaɪnɪŋ] [lɔːn] ,
That's my name , Mus ' Dan , ' he said , hurrying over the silent shining lawn ,
那就是 我的 姓名 , 音乐 - 担 , - 他 说 , 匆忙 超过 这 沉默的 灼灼 草地 ,

“我叫穆斯·丹，”他一边说着，一边快步走过寂静闪亮的草坪。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] - [θɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] .
where a rabbit sat by the big white - thorn near the croquet ground .
在哪里 一个 兔子 卫星 经过 这 大的 白色的 - 刺 靠近 这 槌球 地面 .

一只兔子坐在槌球场附近的大白刺树旁。

- [hɪə(r)][juː; jʊ][biː; bi] . -
' Here you be . '
- 这里 你 是 . -

“你在这里。”

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [jɑːd] , [ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['elən] [keɪm] [tuː; tə]
He strode into the old kitchen yard , and slid them down as Ellen came to
他 大步走 进入 这 老的 厨房 院子 , 和 滑行 他们 向下 作为 艾伦 来了 到
[ɑːsk] ['kwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

他大步走进旧厨房院子，把他们滑了下去，这时艾伦走过来问问题。

- [aɪm] ['helpɪŋ] [ɪn] [mʌs] - [-] ['əʊst] - [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
' I'm helping in Mus ' Spray's oast - house , ' he said to her .
- 我是 帮助 在 音乐 - 喷雾 烤面包 - 房子 , - 他 说 到 她 .

“我在穆斯·斯普雷的烘房帮忙，”他对她说。

- [nəʊ] , [aɪm][nəʊ] ['fɒrənə(r)] .
' No , I'm no foreigner .
- 不 , 我是 不 外国人 .

“不，我不是外国人。”

[ai] [noʊd] [ðɪs] ['kʌntri] - [fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [æn; ən] - — [jes] , [ɪts] [draɪ] [wɜːk]
I knowed this country ' fore your mother was born ; an ' — yes , it's dry work
我 已知 这 国家 - 前 你的 母亲 曾是 出生 ; 一个 - — 是的 , 它是 干燥 工作
- - , [mɪs] .
oastin ' , Miss .
- - , 错过 .

我认识这个国家的时候，你母亲还没出生呢；而且——是的，烤面包是件枯燥乏味的工作，小姐。

[θæŋk] [juː; jʊ] . -
Thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。'

['elən] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] — ['mædʒɪkt] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ]
Ellen went to get a jug , and the children went in — magicked once more by
艾伦 去 到 得到 一个 水壶 , 和 这 孩子们 去 在 — 魔法 一次 更多的 经过
[əʊk] ,
Oak ,
橡木 ,

艾伦去拿水壶，孩子们走了进去——奥克再次施了魔法。

[æʃ] , [ænd; ənd] [θɔːn] !
Ash , and Thorn !
灰 , 和 刺 !

灰烬，还有荆棘！

[ə; eɪ] [θriː] - [pɑːt] [sɒŋ]
A Three - Part Song
一个 三 - 部分 歌曲

三段式歌曲

[aɪm][dʒʌst][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] ,
I'm just in love with all these three ,
我是 只是 在 爱 和 全部 这些 三 ,

我太喜欢这三个人了！

[ðə; ði] [wiːld] [æn; ən] - [ðə; ði] [mɑːʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [daʊn] ['kʌntriː] ;
The Weald an ' the Marsh an ' the Down countrie ;
这 威尔德 一个 - 这 沼泽 一个 - 这 向下 国家 ;

韦尔德、沼泽和丘陵地带；

[nɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] ,
Nor I don't know which I love the most ,
也不 我 不 知道 哪个 我 爱 这 最多 ,

我也不知道我最爱哪个。

[ðə; ði] [wiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [kəʊst] !
The Weald or the Marsh or the white chalk coast !
这 威尔德 或者 这 沼泽 或者 这 白色的 粉笔 海岸 !

无论是韦尔德、沼泽还是白垩海岸！

[aɪv] ['berid] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːni] [hɪl] ,
I've buried my heart in a ferny hill ,
我已经 埋葬 我的 心 在 一个 蕨类植物爬坡道 ,

我把心埋在了长满蕨类的山丘里。

[twɪks] - [ə; eɪ] ['lɪdl] [ləʊ] [ʃɔː] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [gɪl] .
Twix ' a liddle low shaw an ' a great high gill .
特趣 - 一个 利德尔 低的 肖 一个 - 一个 伟大的 高的 鳃 .

Twix' 一个小小的低矮的沙和一个巨大的高高的鳃。

[əʊ] , [hɒp] - [baɪn] ['jælə] [æn; ən] - [wʊd] - [sməʊk] [bluː] ,
Oh , hop - bine yaller an ' wood - smoke blue ,
哦 , 跳 - 联结 亚勒 一个 - 木头 - 抽烟 蓝色的 ,

哦，啤酒花黄和木烟蓝，

[ai] ['rekən] [jʊl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdlɪŋ] [truː] !
I reckon you'll keep her middling true !
我 估计 你会 保持 她 中等 真的 !

我觉得你会让她保持中庸之道！

[aɪv]	[luːst]	[maɪ]	[maɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[aʊt]	[æn; ən]	-	[rʌn]
I've	**loosed**	**my**	**mind**	**for**	**to**	**out**	**an**	**'**	**run**
我已经	松开	我的	头脑	为了	到	出去	一个	-	跑步

我疯了，跑出去了

[ɒn]	[ə; eɪ]	[mɑːʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[wen]	[kɪŋz]	[bɪ'gʌn]	:
On	**a**	**Marsh**	**that**	**was**	**old**	**when**	**Kings**	**begun**	**:**
在	一个	沼泽	那	曾是	老的	什么时候	国王	开始	:

在一片自列王时代就已存在的沼泽地上：

[əʊ]	,	['rɒmni]	['lev(ə)l]	[æn; ən]	-	-	[riːdz]	,
Oh	**,**	**Romney**	**level**	**an**	**'**	**Brenzett**	**reeds**	**,**
哦	,	罗姆尼	等级	一个	-	-	芦苇	,

哦，罗姆尼水平和布伦泽特芦苇，

[ai]	['rekən]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[maɪ]	[maɪnd]	[niːdz]	!
I	**reckon**	**you**	**know**	**what**	**my**	**mind**	**needs**	**!**
我	估计	你	知道	什么	我的	头脑	需求	!

我想你应该知道我心里需要什么！

[aɪv]	['gɪv(ə)n]	[maɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθˌdaʊn]	[grɑːs]	,
I've	**given**	**my**	**soul**	**to**	**the**	**Southdown**	**grass**	**,**
我已经	给定	我的	灵魂	到	这	南唐斯	草	,

我已将灵魂献给了南丘草。

[æn; ən]	-	[ʃiːp]	-	[belz]	['tiŋkl]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[pɑːs]	.
An	**'**	**sheep**	**-**	**bells**	**tinkled**	**where**	**you**	**pass**	**.**
一个	-	羊	-	铃铛	叮叮当当	在哪里	你	经过	.

你经过的地方，羊铃叮当作响。

[əʊ]	,	[fɜːrl]	[æn; ən]	-	['dɪtʃlɪŋ]	[æn; ən]	-	[seɪlz]	[æt; ət]	[siː]	,
Oh	**,**	**Firle**	**an**	**'**	**Ditchling**	**an**	**'**	**sails**	**at**	**sea**	**,**
哦	,	菲尔	一个	-	沟渠	一个	-	帆	在	海	,

哦，Firle 和 Ditchling，以及海上的帆船，

[ai]	['rekən]	[juː; jʊ]	[ki:p]	[maɪ]	[səʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	!
I	**reckon**	**you**	**keep**	**my**	**soul**	**for**	**me**	**!**
我	估计	你	保持	我的	灵魂	为了	我	!

我觉得你会替我守护我的灵魂！

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔː]
THE	**TREASURE**	**AND**	**THE**	**LAW**
这	宝藏	和	这	法律

宝藏与法律

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['rɪvə(r)]
Song	**of**	**the**	**Fifth**	**River**
歌曲	的	这	第五	河

第五河之歌

[wen]	[fɜːst]	[baɪ]	['iːdn]	[triː]
When	**first**	**by**	**Eden**	**Tree**
什么时候	第一的	经过	伊甸园	树

伊甸树初次登场

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[greɪt]	['rɪvəz]	[ræn]	,
The	**Four**	**Great**	**Rivers**	**ran**	**,**
这	四	伟大的	河流	跑	,

四大河奔流不息，

[tuː; tə]	[iːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]
To	**each**	**was**	**appointed**	**a**	**Man**
到	每个	曾是	任命	一个	男人

每人都被指派了一名男子

[hɜː(r); hə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]['ruːlə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
Her Prince and Ruler to be .
她 王子 和 统治者 到 是 .

她未来的王子和统治者。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ,
But after this was ordained ,
但 后 这 曾是 受戒 ,

但此事既已注定，

([ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [tel]) ,
(The ancient legends tell) ,
(这 古老的 传说 告诉) ,

（古老的传说中是这样说的），

[ðeə(r)] [keɪm] [dɑːk] ['ɪzreɪl] ,
There came dark Israel ,
那里 来了 黑暗的 以色列 ,

黑暗的以色列降临了，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ]['rɪvə(r)] [rɪ'meɪnd] .
For whom no River remained .
为了 谁 不 河 剩余 .

河流已不复存在。

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['həʊlli] [dʒʌst]
Then He That is Wholly Just
然后 他 那 是 完全 只是

然后，祂是完全公正的。

[sed] [tuː; tə][hɪm] : - [flɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Said to him : ' Fling on the ground
说 到 他 : - 一扔 在 这 地面

对他说：“扔到地上

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] ,
A handful of yellow dust ,
一个 少数 的 黄色的 灰尘 ,

一把黄色的尘土，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɡreɪt] ['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
And a Fifth Great River shall run ,
和 一个 第五 伟大的 河 将 跑步 ,

第五条大河将奔流不息，

[m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fɔː(r)] ,
Mightier than these four ,
更强大的 比 这些 四 ,

比这四位更强大，

[ɪn] ['siːkrət][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] ;
In secret the Earth around ;
在 秘密 这 地球 大约 ;

在地球的秘密中；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [ˌevə'mɔː(r)]
And Her secret evermore
和 她 秘密 越来越

而她的秘密永远

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪs] .
Shall be shown to thee and thy Race .
将 是 所示 到 你 和 你的 种族 .

将会向你和你的子孙展示。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
So it was said and done .
所以 它 曾是 说 和 完毕 .
事情就这么定了。

[ænd; ənd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
And , deep in the veins of Earth ,
和 , 深的 在 这 静脉 的 地球 ,
而且，在地球深处的脉络中，

[ænd; ənd] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz]
And , fed by a thousand springs
和 , 美联储 经过 一个 千 弹簧
而且，由上千个泉眼滋养

[ðæt] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
That comfort the market - place ,
那 舒适 这 市场 - 地方 ,
那会给市场带来安慰，

[ɔː(r)][sæp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Or sap the power of Kings ,
或者 树液 这 力量 的 国王 ,
或者削弱君王的权力，

[ðə; ði] [fɪfθ] [greɪt] ['rɪvə(r)][hæd; həd] [bɜːθ] ,
The Fifth Great River had birth ,
这 第五 伟大的 河 有 出生 ,
第五条大河诞生了，

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] —
Even as it was foretold —
甚至 作为 它 曾是 预言 —
正如预言的那样——

[ðə; ði] ['siːkrət] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] !
The Secret River of Gold !
这 秘密 河 的 金子 !
黄金秘河！

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [leɪd] [daʊn]
And Israel laid down
和 以色列 铺设 向下
以色列人躺下了

[hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
His sceptre and his crown ,
他的 权杖 和 他的 王冠 ,
他的权杖和他的王冠，

[tuː; tə] [bruːd] [ɒn] [ðæt] ['rɪvə(r)][bæŋk] ,
To brood on that River bank ,
到 幼虫 在 那 河 银行 ,
在河岸边沉思，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [flæʃt] [ænd; ənd][sæŋk] ,
Where the waters flashed and sank ,
在哪里 这 水 闪光灯 和 沉没 ,
水流翻涌沉没之处，

[ænd; ənd]['bʌrəu, 'bə:rəu][ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fel] ,
And burrowed in earth and fell ,
和 掘穴 在 地球 和 跌倒 ,
于是钻入土中，坠落下去。

[ænd; ənd]	['baɪdɪd]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	[bɪ'ləʊ]	;
And	**bided**	**a**	**season**	**below**	**;**
和	竞标	一个	季节	以下	;

并在下方停留了一段时间;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第12/13页

[fɔː(r); fə(r)]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[nʌn]	[mait]	[nəʊ]	,
For	**reason**	**that**	**none**	**might**	**know**	**,**
为了	原因	那	没有任何	可能	知道	,

出于无人知晓的原因，

[seɪv]	['əʊnli]	['ɪzreɪl]	.
Save	**only**	**Israel**	**.**
节省	仅有的	以色列	.

只拯救以色列。

[hiː; hi]	[ɪz]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	—
He	**is**	**Lord**	**of**	**the**	**Last**	**—**
他	是	主	的	这	最后的	—

他是末世之主——

[ðə; ði]	[fɪfθ]	,	[məʊst]	['wʌndəf(ə)l]	,	[flʌd]	.
The	**Fifth**	**,**	**most**	**wonderful**	**,**	**Flood**	**.**
这	第五	,	最多	精彩的	,	洪水	.

第五次，也是最奇妙的一次洪水。

[hiː; hi]	[h'iəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['θʌndə(r)]	[pɑːst]
He	**hears**	**Her**	**thunder**	**past**
他	听到	她	雷	过去的

他听见她雷鸣般地走过。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒŋ]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.
And	**Her**	**song**	**is**	**in**	**his**	**blood**	**.**
和	她	歌曲	是	在	他的	血	.

她的歌声已融入他的血液。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[fɔːr'seɪ]	:	-	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[fɔːl]	,	-
He	**can**	**foresay**	**:**	**'**	**She**	**will**	**fall**	**,**	**'**
他	能	前言	:	-	她	将要	落下	,	-

他可以预见：“她会跌倒。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɪtʃ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[draɪz]
For	**he**	**knows**	**which**	**fountain**	**dries**
为了	他	知道	哪个	喷泉	干燥

因为他知道哪座泉水会干涸。

[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	['dezət]	-	[belt]
Behind	**which**	**desert**	**-**	**belt**
在后面	哪个	沙漠	-	腰带

在哪条沙漠带的后面？

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[liːgz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	.
A	**thousand**	**leagues**	**to**	**the**	**South**	**.**
一个	千	联赛	到	这	南	.

向南一千里。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[fɔːr'seɪ]	:	-	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[raɪz]	.	-
He	**can**	**foresay**	**:**	**'**	**She**	**will**	**rise**	**.**	**'**
他	能	前言	:	-	她	将要	上升	.	-

他可以预见：“她将会崛起。”

[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɒt]	[fɑː(r)]	[snoʊz]	[melt]
He	**knows**	**what**	**far**	**snows**	**melt**
他	知道	什么	远的	雪	熔化

他知道多远的雪会融化

[əˈlɒŋ]	[wɒt]	[ˈmaʊntən]	-	[wɔːl]
Along	**what**	**mountain**	**-**	**wall**
沿着	什么	山	-	墙

沿着哪座山壁

[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[liːgz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.
A	**thousand**	**leagues**	**to**	**the**	**North**	**.**
一个	千	联赛	到	这	北	.

北面一千里。

[hiː; hi]	[snʌf]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[druːθ]
He	**snuffs**	**the**	**coming**	**drouth**
他	鼻烟	这	未来	干旱

他预判了即将到来的干旱。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[snʌf]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[reɪn]	,
As	**he**	**snuffs**	**the**	**coming**	**rain**	**,**
作为	他	鼻烟	这	未来	雨	,

他嗅到了即将到来的雨水，

[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɒt]	[iːtʃ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[fɔːθ]	,
He	**knows**	**what**	**each**	**will**	**bring**	**forth**	**,**
他	知道	什么	每个	将要	带来	前进	,

他知道每一种情况会带来什么。

[ænd; ənd]	[tɜːnz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[geɪn]	.
And	**turns**	**it**	**to**	**his**	**gain**	**.**
和	转弯	它	到	他的	获得	.

并将其转化为自己的利益。

[ə; eɪ]	[prɪns]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[sɒːd]	,
A	**Prince**	**without**	**a**	**Sword**	**,**
一个	王子	没有	一个	剑	,

一位没有剑的王子

[ə; eɪ]	[ˈruːlə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	;
A	**Ruler**	**without**	**a**	**Throne**	**;**
一个	统治者	没有	一个	王座	;

没有王位的统治者；

[ˈɪzreɪl]	[fˈɒləʊz]	[hɪz; ɪz]	[kwest]	.
Israel	**follows**	**his**	**quest**	**.**
以色列	跟随	他的	寻求	.

以色列追随他的脚步。

[ɪn]	[ˈevri]	[lænd]	[ə; eɪ]	[gest]	,
In	**every**	**land**	**a**	**guest**	**,**
在	每一个	土地	一个	客人	,

在每个国家，都有一位客人。

[ɒv; əv]	[ˈmeni]	[lændz]	[ə; eɪ]	[lɔːd]	,
Of	**many**	**lands**	**a**	**lord**	**,**
的	许多	土地	一个	主	,

一位拥有众多土地的领主，

[ɪn]	[nəʊ]	[lænd]	[kɪŋ]	[ɪz]	[hiː; hi]	.
In	**no**	**land**	**King**	**is**	**he**	**.**
在	不	土地	国王	是	他	.

他在任何国家都不是国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ɡreɪt] [ˈrɪvə(r)] [kiːps]
But the Fifth Great River keeps
但 这 第五 伟大的 河 保持

但第五大河依然

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːps]
The secret of Her deeps
这 秘密 的 她 深水

她内心深处的秘密

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪzreɪl] [əˈləʊn] ,
For Israel alone ,
为了 以色列 独自的 ，

仅就以色列而言，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] .
As it was ordered to be .
作为 它 曾是 订购 到 是 .

遵照命令执行。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz]
Now it was the third week in November , and the woods rang with the noise
现在 它 曾是 这 第三 星期 在 十一月 ， 和 这 树林 响铃 和 这 噪音
[ɒv; əv] [ˈfeznt] - [ˈʃuːtɪŋ] .
of pheasant - shooting .
的 野鸡 - 射击 .

现在是十一月的第三周，树林里回荡着猎杀野鸡的声音。

[nəʊ][wʌn] [ˈhʌntɪd] [ðæt] [stiːp] , [kræmpt] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbiːɡlz] , [huː] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n]
No one hunted that steep , cramped country except the village beagles , who , as often
不 一 猎杀 那 陡 ， 狭窄 国家 除了 这 村庄 比格犬 ， WHO ， 作为 经常
[æz; əz] [nɒt] ,
as not ,
作为 不是 ，

除了村里的猎犬之外，没有人会在那片陡峭狭窄的地区狩猎，而这些猎犬往往……

[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kˈɛnəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
escaped from their kennels and made a day of their own .
逃脱 从 他们的 犬舍 和 制成 一个 天 的 他们的 自己的 .

它们从狗舍里逃了出来，自由自在地玩耍了一天。

[dæn][ænd; ənd][ˌjuː en ˈeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːd(ə)n]
Dan and Una found a couple of them towling round the kitchen - garden
担 和 乌娜 成立 一个 夫妻 的 他们 - 圆形的 这 厨房 - 花园
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [kæt] .
after the laundry cat .
后 这 洗衣店 猫 .

丹和尤娜发现其中两只猫在厨房花园里追着洗衣猫跑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈræbɪtɪŋ] ,
The little brutes were only too pleased to go rabbiting ,
这 小的 野蛮人 是 仅有的 也 高兴 到 去 兔子 ，

这些小家伙们非常乐意去猎兔。

[səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪndən]
so the children ran them all along the brook pastures and into Little Lindens
所以 这 孩子们 跑 他们 全部 沿着 这 溪 牧场 和 进入 小的 椴树
[fɑːm] - [jɑːd] ,
farm - yard ,
农场 - 院子 ，

于是孩子们沿着溪边的牧场一路追赶，一直跑到小林登的农场里。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [saʊ] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] - [həʊl] , [weə(r)]
where the old sow vanquished them — and up to the quarry - hole , where
在哪里 这 老的 母猪 战败者 他们 — 和 向上 到 这 采石场 - 洞 , 在哪里
[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][fɒks] .
they started a fox .
他们 开始 一个 狐狸 .

老母猪在那里击败了他们——一直到采石场，在那里他们遇到了一只狐狸。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['feznt] ,
He headed for Far Wood , and there they frightened out all the Pheasants ,
他 标题 为了 远的 木头 , 和 那里 他们 害怕 出去 全部 这 野鸡 ,

他前往远林，在那里他们吓跑了所有的野鸡。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [biːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
who were sheltering from a big beat across the valley .
WHO 是 庇护所 从 一个 大的 打 穿过 这 谷 .

他们当时正在躲避山谷对面的一场猛烈袭击。

[ðen] [ðə; ði]['kruːəl] [gʌnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
Then the cruel guns began again ,
然后 这 残忍的 枪支 开始 再次 ,

然后，残酷的枪声再次响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] ['biːglz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [ænd; ənd] [get] [hɜːt] .
and they grabbed the beagles lest they should stray and get hurt .
和 他们 抓住 这 比格犬 免得 他们 应该 流浪 和 得到 伤害 .

他们抓住了小猎犬，以免它们走失受伤。

- [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feznt] — [ɪn][nəʊ'vembə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] , - [dæn] [pænt] ,
' I wouldn't be a pheasant — in November — for a lot , ' Dan panted ,
- 我 不会 是 一个 野鸡 — 在 十一月 — 为了 一个 很多 , - 担 喘息 ,

“就算给我很多钱，我也不想在十一月变成一只野鸡，”丹喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['fɒli] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
as he caught Folly by the neck .
作为 他 捕捉 蠢事 经过 这 脖子 .

他一把抓住弗利的脖子。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːf] [ðæt] ['hɒrɪd] [wei] ? -
' Why did you laugh that horrid way ? '
- 为什么 做过 你 笑 那 可怕的 方式 ? -

你为什么发出那种可怕的笑声？

- [ai]['dɪd(ə)nt] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['flɔːrə] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] - [dɒg] . -
' I didn't , ' said Una , sitting on Flora , the fat lady - dog . '
- 我 没有 , - 说 乌娜 , 坐着 在 弗洛拉 , 这 胖的 女士 - 狗 . -

“我没有，”乌娜说着，坐在了那只胖乎乎的母狗弗洛拉身上。

[əʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ðə; ði] ['sɪli] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
The silly birds are going back to their own woods instead of ours ,
这 愚蠢的 鸟类 是 去 后退 到 他们的 自己的 树林 反而 的 我们的 ,

这些傻鸟儿们要飞回它们自己的森林，而不是我们的森林。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . -
where they would be safe . '
在哪里 他们 会 是 安全的 . -

在那里他们会很安全。

-	[seɪf]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	.	-
'	**Safe**	**till**	**it**	**pleased**	**you**	**to**	**kill**	**them**	**.**	**'**
-	安全的	直到	它	高兴	你	到	杀	他们	.	-

“在你乐意杀掉他们之前，他们都是安全的。”

[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	[səʊ]	[tɔːl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,
An	**old**	**man**	**,**	**so**	**tall**	**he**	**was**	**almost**	**a**	**giant**	**,**
一个	老的	男人	,	所以	高的	他	曾是	几乎	一个	巨大的	,

一位老人，个子很高，几乎是个巨人。

[stept]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[klʌmp]	[ɒv; əv]	['hɒli]	[baɪ]	-	.
stepped	**from**	**behind**	**the**	**clump**	**of**	**hollies**	**by**	**Volaterrae**	**.**
步	从	在后面	这	丛	的	冬青树	经过	-	.

从 Volaterrae 旁边的冬青树丛后走了出来。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[dʒʌmpt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[drɒpt]	[laɪk]	['setəz]	.
The	**children**	**jumped**	**,**	**and**	**the**	**dogs**	**dropped**	**like**	**setters**	**.**
这	孩子们	跳了起来	,	和	这	狗	掉落	喜欢	二传手	.

孩子们跳了起来，狗也像猎犬一样倒下了。

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['swiːpɪŋ]	[gaʊn]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[θɪk]	[stʌf]	,	[laɪnd]	[ænd; ənd]	[edʒd]	[wɪð]	['jeləʊɪʃ]	[fɜː(r)]	,
He	**wore**	**a**	**sweeping**	**gown**	**of**	**dark**	**thick**	**stuff**	**,**	**lined**	**and**	**edged**	**with**	**yellowish**	**fur**	**,**
他	穿着	一个	扫荡	袍	的	黑暗的	厚的	东西	,	衬里	和	边缘	和	淡黄色	毛皮	,

他身穿一件深色厚重的长袍，内衬和边缘都镶有淡黄色的毛皮。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[baʊd]	[ə; eɪ]	[bent]	-	[daʊn]	[baʊ; bəʊ]	[ðæt]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[bəʊθ]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[ə'ʃeɪmd]	.
and	**he**	**bowed**	**a**	**bent**	**-**	**down**	**bow**	**that**	**made**	**them**	**feel**	**both**	**proud**	**and**	**ashamed**	**.**
和	他	鞠躬	一个	弯曲	-	向下	弓	那	制成	他们	感觉	两个都	自豪的	和	羞愧	.

他深深鞠了一躬，这让他们既感到自豪又感到羞愧。

[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	['stedəli]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[steərd]	[bæk]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[ɔː(r)]	[fɪə(r)]	.
Then	**he**	**looked**	**at**	**them**	**steadily**	**,**	**and**	**they**	**stared**	**back**	**without**	**doubt**	**or**	**fear**	**.**
然后	他	看起来	在	他们	稳步	,	和	他们	凝视	后退	没有	怀疑	或者	害怕	.

然后他目光坚定地注视着他们，他们也毫不怀疑、毫无畏惧地回望着他。

-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'freɪd]	?	-
'	**You**	**are**	**not**	**afraid**	**?**	**'**
-	你	是	不是	害怕的	?	-

你不害怕吗?

[hiː; hi]	[sed]	,	['rʌnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['splendɪd]	[greɪ]	[bɪəd]	.
he	**said**	**,**	**running**	**his**	**hands**	**through**	**his**	**splendid**	**grey**	**beard**	**.**
他	说	,	跑步	他的	双手	通过	他的	灿烂	灰色的	胡须	.

他一边说着，一边用手梳理着他那漂亮的灰色胡须。

-	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ðəʊz]	[men]	['jɒndə(r)]	-	—	[hiː; hi]	[dʒɜːk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[ɪn'ses(ə)nt]
'	**Not**	**afraid**	**that**	**those**	**men**	**yonder**	**'**	**—**	**he**	**jerked**	**his**	**head**	**towards**	**the**	**incessant**
-	不是	害怕的	那	那些	男人	远处	-	—	他	猛地一抖	他的	头	向	这	不停歇

[pɒp]	-	[pɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[wʊdz]	—	-	[wɪl]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɜːt]	?	-
POP	**-**	**POP**	**of**	**the**	**guns**	**from**	**the**	**lower**	**woods**	**—**	**'**	**will**	**do**	**you**	**hurt**	**?**	**'**
流行音乐	-	流行音乐	的	这	枪支	从	这	降低	树林	—	-	将要	做	你	伤害	?	-

“不怕那边那些人”——他朝下方树林里不断传来的砰砰枪声猛地一甩头——“会伤害你吗？ ”

- [wiː; wi] - [el] - — [dæn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ,
' We - ell ' — Dan liked to be accurate ,
- 我们 - 艾尔 - — 担 喜欢 到 是 准确的 ,

“嗯——”丹喜欢用精确的表达方式。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] — - [əʊld] - — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
especially when he was shy — ' old Hobd — a friend of mine told me that
尤其 什么时候 他 曾是 害羞的 — - 老的 - — 一个 朋友 的 矿 讲述 我 那
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hitər] [gɒt] ['pepəd] [lɑːst] [wiːk] — [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [leg] ,
one of the beaters got peppered last week — hit in the leg ,
一 的 这 击球手 得到 胡椒 最后的 星期 — 打 在 这 腿 ,

尤其是当他害羞的时候——“老霍布德——我的一个朋友告诉我，上周有个击球手被子弹打中了——腿被打中了，

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)]['maɪə(r)] [wɪl] ['faɪə(r)][æt; ət] ['ræbɪts] .
You see , Mr Meyer will fire at rabbits .
你 看 , 先生 迈耶 将要 火 在 兔子 .

你看，迈耶先生会向兔子开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['wæksi] ['gɑːnɪt] [ə; eɪ][kwɪd] — ['sɒvrɪn] ,
But he gave Waxy Garnett a quid — sovereign ,
但 他 给予 蜡状的 石榴石 一个 英镑 — 主权 ,

但他给了沃克西·加内特一英镑——金币，

[ai] [miːn] — [ænd; ənd]['wæksi][təʊld]['hɑːbdən] [id] [hæv; həv] [stʊd] [bəʊθ] ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði]
I mean — and Waxy told Hobden he'd have stood both barrels for half the
我 意思是 — 和 蜡状的 讲述 霍布登 他会 有 站立 两个都 桶 为了 一半 这
['mʌni] . -
money . '
钱 . -

我的意思是——沃克西告诉霍布登，就算只给一半的钱，他也愿意挨两枪。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , - [ˌjuː en 'eɪ] [kraɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , ['trʌbld] [feɪs] .
' He doesn't understand , ' Una cried , watching the pale , troubled face .
- 他 不 理解 , - 乌娜 哭 , 观看 这 苍白 , 麻烦 脸 .

“他不明白，”乌娜看着那张苍白而忧虑的脸，哭着说。

- [əʊ] , [ai] [wɪʃ] — -
' Oh , I wish — '
- 哦 , 我 希望 — -

“哦，我希望——”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pʌk] ['rʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]
She had scarcely said it when Puck rustled out of the hollies and spoke to
她 有 几乎 说 它 什么时候 冰球 沙沙作响 出去 的 这 冬青树 和 辐 到
[ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [ɪn] ['fɒrən] [wɜːdz] .
the man quickly in foreign words .
这 男人 迅速地 在 外国的 字 .

她话音未落，帕克就从冬青树丛中窜了出来，用外语快速地和那个人说了几句话。

[pʌk] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [tuː] — [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['frɒstɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Puck wore a long cloak too — the afternoon was just frosting down — and it
冰球 穿着 一个 长的 披风 也 — 这 下午 曾是 只是 糖霜 向下 — 和 它
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
changed his appearance altogether .
已更改 他的 外貌 共 .

帕克也披着一件长斗篷——下午刚刚开始结霜——这让他的外貌完全改变了。

- [neɪ] , [neɪ] ! - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
' Nay , nay ! ' he said at last .
- 不 , 不 ! - 他 说 在 最后的 .

“不，不！”他最后说道。

- [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' You did not understand the boy .
- 你 做过 不是 理解 这 男生 .

你不了解这个男孩。

[ə; eɪ] ['friːmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [baɪ][pjʊə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] . -
A freeman was a little hurt , by pure mischance , at the hunting . '
一个 弗里曼 曾是 一个 小的 伤害 , 经过 纯的 灾难 , 在 这 打猎 . -

一名自由民在狩猎时因纯属意外受了点轻伤。

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌmɪs'tʃɑːns] !
' I know that mischance !
- 我 知道 那 灾难 !

我知道那次不幸！

[wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [duː; də] ?
What did his lord do ?
什么 做过 他的 主 做 ?

他的主人做了什么?

[lɑːf] [ænd; ənd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? -
Laugh and ride over him ? '
笑 和 骑 超过 他 ? -

嘲笑他然后骑着他从他身上碾过去?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sniə] .
the old man sneered .
这 老的 男人 冷笑 .

老人冷笑了一声。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [hɜːt] , [kædmiːəl] . -
' It was one of your own people did the hurt , Kadmiel . '
- 它 曾是 一 的 你的 自己的 人们 做过 这 伤害 , 卡德米尔 . -

“卡德米尔，是你们自己人干的坏事。”

[pʌks] [aɪz] ['twiŋkl] [mə'lɪʃəsli] . -
Puck's eyes twinkled maliciously . '
冰球 眼睛 闪烁 恶意地 . -

帕克的眼神闪烁着恶意的光芒。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['friːmən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] . -
So he gave the freeman a piece of gold , and no more was said . '
所以 他 给予 这 弗里曼 一个 片 的 金子 , 和 不 更多的 曾是 说 . -

于是他给了那个自由民一块金子，两人便不再说话了。

- [ə; eɪ][dʒuː] [druː] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ? -
' A Jew drew blood from a Christian and no more was said ? '
- 一个 犹 画 血 从 一个 基督教 和 不 更多的 曾是 说 ? -

“一个犹太人让一个基督徒流血，竟然没人再说什么？”

[kædmiːəl] [kraɪd] . -
Kadmiel cried . '
卡德米尔 哭 . -

卡德米尔哭了。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[wen] [dɪd] [ðeɪ] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ? -
When did they torture him ? '
什么时候 做过 他们 酷刑 他 ? -

他们什么时候折磨他的?

- [nəʊ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [ɔː(r)] [faɪnd] , [ɔː(r)] [sleɪn] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
' No man may be bound , or fined , or slain till he has been judged by his
- 不 男人 可能 是 边界 , 或者 罚款 , 或者 被杀 直到 他 有 到过 评判 经过 他的
[pɪəz] ,
peers ,
同龄人 ,

“任何人未经同侪审判，不得被捆绑、罚款或处死。”

- [pʌk] [ɪn'sɪstɪd] . -
' Puck insisted . '
- 冰球 坚持 . -

“帕克坚持道。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː][ɔː(r)] ['krɪstʃən] — [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz]
There is but one Law in Old England for Jew or Christian — the Law that was
那里 是 但 一 法律 在 老的 英格兰 为了 犹 或者 基督教 — 这 法律 那 曾是
[saɪnd] [æt; ət] ['rʌnimiːd] . -
signed at Runnymede . '
签名 在 朗尼米德 . -

在古老的英格兰，犹太人和基督徒只有一条法律——那就是在兰尼米德签署的法律。

- [waɪ] , [ðæts] ['mægnə] ['kɑːtə] ! -
' Why , that's Magna Charta ! '
- 为什么 , 那就是 麦格纳 宪章 ! -

“那可是《大宪章》啊！”

[dæn] ['wɪspəd] .
Dan whispered .
担 低声说道 .

丹低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
It was one of the few history dates that he could remember .
它 曾是 一 的 这 很少 历史 日期 那 他 可以 记住 .

这是他能记住的为数不多的历史日期之一。

[kædmiːəl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spaɪsi] - ['sentɪd] [gaʊn] .
Kadmiel turned on him with a sweep and a whirr of his spicy - scented gown .
卡德米尔 转向 在 他 和 一个 扫 和 一个 呼呼 的 他的 辛辣的 - 香味 袍 .

卡德米尔猛地转身，身上那件散发着辛辣气味的长袍扬起一阵风声。

- [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] , [beɪb] ? -
' Dost thou know of that , babe ? '
- 多斯特 你 知道 的 那 , 宝贝 ? -

“你知道这件事吗，宝贝？”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['wʌndə(r)] .
he cried , and lifted his hands in wonder .
他 哭 , 和 抬起 他的 双手 在 想知道 .

他哭了，并惊讶地举起双手。

- [jes] , - [sed] [dæn] ['fɜːmli] .
' Yes , ' said Dan firmly .
- 是的 , - 说 担 牢牢 .

“是的,”丹坚定地说。

- ['mægnə] ['kɑːtə] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][dʒɒn] ,
' Magna Charta was signed by John ,
- 麦格纳 宪章 曾是 签名 经过 约翰 ,

《大宪章》由约翰签署，

[ðæt] ['henri] [ðə; ði] [θɜːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɒn] .
That Henry the Third put his heel upon .
那 亨利 这 第三 放 他的 脚跟 之上 .

亨利三世用脚后跟踩了上去。

[ænd; ənd][əʊld]['hɑːbdən] [sez] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ([hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ]
And old Hobden says that if it hadn't been for her (he calls everything
和 老的 霍布登 说道 那 如果 它 之前没有 到过 为了 她 (他 呼叫 一切
" [hɜː(r); hə(r)] " ,
" her " ,
" 她 " ,

老霍布登说，如果不是因为她（他把一切都称为“她”），

[juː; jʊ] [naʊ]) , [ðə; ði] ['kiːpərz] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [klæpt] [ɪn] ['ljuːis] [dʒeɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] . -
you know) , the keepers would have him clapped in Lewes jail all the year round . '
你 知道) , 这 守门员 会 有 他 鼓掌 在 刘易斯 监狱 全部 这 年 圆形的 . -

你知道，如果是那样的话，守门员们会让他一年到头都待在刘易斯监狱里挨打。

[ə'gen] [pʌk] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][kædmiːəl][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['sɒləm] - ['saʊndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
Again Puck translated to Kadmiel in the strange , solemn - sounding language , and
再次 冰球 翻译 到 卡德米尔 在 这 奇怪的 , 庄严 - 听起来 语言 , 和
[æt; ət][lɑːst] [kædmiːəl] [lɑːft] .
at last Kadmiel laughed .
在 最后的 卡德米尔 笑了 .

帕克再次用那种奇怪而庄严的语言向卡德米尔翻译，卡德米尔终于笑了。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [duː; də][wiː; wi] [lɜːn] , - [sed] [hiː; hi] .
' Out of the mouths of babes do we learn , ' said he .
- 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 做 我们 学习 , - 说 他 .

“我们从孩童口中就能学到东西，”他说。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [beɪb] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræbaɪ] ,
' But tell me now , and I will not call you a babe but a Rabbi ,
- 但 告诉 我 现在 , 和 我 将要 不是 称呼 你 一个 宝贝 但 一个 拉比 ,

“但你现在告诉我，我不会称你为孩子，而是称你为拉比。”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [saɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [æt; ət] ['rʌnimiːd] ?
why did the King sign the roll of the New Law at Runnymede ?
为什么 做过 这 国王 符号 这 卷 的 这 新的 法律 在 朗尼米德 ?

国王为何在兰尼米德签署新法典?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . -
For he was a King . '
为了 他 曾是 一个 国王 . -

因为他是一位国王。

[dæn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Dan looked sideways at his sister .
担 看起来 侧身 在 他的 姐姐 .

丹侧过头看了看他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
It was her turn .
它 曾是 她 转动 .

轮到她了。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dʒɒli] [wel] [hæd; həd][tuː; tə] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] ['sɒftli] .
' Because he jolly well had to , ' said Una softly .
- 因为 他 快乐的 出色地 有 到 , - 说 乌娜 轻轻 .

“因为他不得不这么做,”乌娜轻声说道。

- [ðə; ði]['bærənz] [meɪd] [hɪm] . -
' The Barons made him . '
- 这 男爵 制成 他 . -

“是男爵们成就了他。”

- [neɪ] , - [kædmiːəl] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Nay , ' Kadmiel answered , shaking his head .
- 不 , - 卡德米尔 回答 , 摇晃 他的 头 .

“不,”卡德米尔摇着头回答道。

- [juː; jʊ] ['krɪstʃənz] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [ðæt] [gəʊld] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːd] .
' You Christians always forget that gold does more than the sword .
- 你 基督徒 总是 忘记 那 金子 做 更多的 比 这 剑 .

你们基督徒总是忘记，黄金比刀剑更有用。

['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [saɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bɒrəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bæd]
Our good King signed because he could not borrow more money from us bad
我们的 好的 国王 签名 因为 他 可以 不是 借 更多的 钱 从 我们 坏的
[dʒuːz] . -
Jews . '
犹太人 . -

我们仁慈的国王之所以签署这份文件，是因为他再也借不到我们这些坏犹太人的钱了。

[hiː; hi] [kɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] . -
He curved his shoulders as he spoke . '
他 弯曲 他的 肩膀 作为 他 辐 . -

他说话时耸了耸肩。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] ,
A King without gold is a snake with a broken back ,
一个 国王 没有 金子 是 一个 蛇 和 一个 破碎的 后退 ,

没有黄金的国王就像断了脊梁的蛇。

[ænd; ənd] - — [hɪz; ɪz] [nəʊz] [snɪə] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [fraʊnd] [daʊn] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
and ' — his nose sneered up and his eyebrows frowned down — ' it is a
和 - — 他的 鼻子 冷笑 向上 和 他的 眉毛 皱眉 向下 — - 它 是 一个
[gʊd] [diːd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] [bæk] .
good deed to break a snake's back .
好的 契据 到 休息 一个 蛇的 后退 .

“而且——”他鼻子一扬，眉毛一皱——“折断蛇的脊椎是一件好事。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːk] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [tuː; tə] [pʌk] .
That was my work , ' he cried , triumphantly , to Puck .
那 曾是 我的 工作 , - 他 哭 , 凯旋而归 , 到 冰球 .

“那是我的作品！”他得意地对帕克喊道。

- ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːk] ! -
' Spirit of Earth , bear witness that that was my work ! '
- 精神 的 地球 , 熊 证人 那 那 曾是 我的 工作 ! -

“大地之灵，请作证，那是我的杰作！”

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['taʊərɪŋ] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
He shot up to his full towering height , and his words rang like a trumpet .
他 射击 向上 到 他的 满的 参天 高度 , 和 他的 字 响铃 喜欢 一个 喇叭 .

他瞬间挺直了身躯，声音如同号角般响亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [təʊn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən]['əʊp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] —
He had a voice that changed its tone almost as an opal changes colour —
他 有 一个 嗓音 那 已更改 它是 语气 几乎 作为 一个 蛋白石 变化 颜色 —
['sʌmtaɪmz] [diːp] [ænd; ənd] ['θʌndəri] ,
sometimes deep and thundery ,
有时 深的 和 雷雨 ,

他的声音音调变化无常，就像蛋白石变色一样——有时低沉而雷鸣，

['sʌmtaɪmz] [θɪn] [ænd; ənd] [weɪliː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
sometimes thin and waily , but always it made you listen .
有时 薄的 和 waily , 但 总是 它 制成 你 听 .

有时声音单薄凄厉，但总能让人忍不住倾听。

- ['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] , - [pʌk] ['ɑːnsə(r)d] .
' Many people can bear witness to that , ' Puck answered .
- 许多 人们 能 熊 证人 到 那 , - 冰球 回答 .

“很多人都可以为此作证,”帕克回答道。

- [tel] [ðiːz] ['beib] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
' Tell these babes how it was done .
- 告诉 这些 宝贝们 如何 它 曾是 完毕 .

告诉这些小妞们是怎么做到的。

[rɪ'membə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] . -
Remember , Master , they do not know Doubt or Fear . '
记住 , 掌握 , 他们 做 不是 知道 怀疑 或者 害怕 . -

记住，师父，他们不懂怀疑和恐惧。

- [səʊ][ai] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [met] , - [sed] [kædmiːəl] . -
' So I saw in their faces when we met , ' said Kadmiel . '
- 所以 我 锯 在 他们的 面孔 什么时候 我们 遇见 , - 说 卡德米尔 . -

“我见到他们时，从他们的脸上就看出来了,”卡德米尔说。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [spɪt] [ə'pɒn] [dʒuːz] ? -
Yet surely , surely they are taught to spit upon Jews ? '
然而 一定 , 一定 他们 是 教授 到 吐 之上 犹太人 ? -

然而，他们肯定从小就被教导要向犹太人吐口水吧?

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [sed] [dæn] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
' Are they ? ' said Dan , much interested .
- 是 他们 ? - 说 担 , 很多 感兴趣的 .

“是吗？”丹饶有兴趣地问道。

- [weə(r)] [æt; ət] ? -
' Where at ? '
- 在哪里 在 ? -

“在哪儿？”

[pʌk] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['lɑːfɪŋ] . -
Puck fell back a pace , laughing . '
冰球 跌倒 后退 一个 步伐 , 笑 . -

帕克笑着后退了一步。

[kædmiːəl][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒnz] [reɪn] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Kadmiel is thinking of King John's reign , ' he explained .
卡德米尔 是 思维 的 国王 约翰的 在位 , - 他 解释 .

“卡德米尔想到的是约翰王的统治时期,”他解释道。

- [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['triːtɪd] [ðen] . -
' His people were badly treated then . '
- 他的 人们 是 糟糕 治疗 然后 . -

“他的人当时受到了不公正的待遇。”

- [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] . -
' Oh , we know that . '
- 哦 , 我们 知道 那 . -

“哦，我们知道。”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
they answered , and (it was very rude of them ,
他们 回答 , 和 (它 曾是 非常 粗鲁的 的 他们 ,

他们回答了，而且（他们的态度非常无礼），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː]) [ðeɪ] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət] - [maʊθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
but they could not help it) they stared straight at Kadmiel's mouth to see if
但 他们 可以 不是 帮助 它) 他们 凝视 直的 在 - 嘴 到 看 如果
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] .
his teeth were all there .
他的 牙齿 是 全部 那里 .

但他们忍不住盯着卡德米尔的嘴巴，想看看他的牙齿是否齐全。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)]['les(ə)n] - ['meməri] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɒn] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [dʒuːz] - [tiːθ] [tuː; tə]
It stuck in their lesson - memory that King John used to pull out Jews ' teeth to
它 卡住 在 他们的 课 - 记忆 那 国王 约翰 用过的 到 拉 出去 犹太人 - 牙齿 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [lend] [hɪm] ['mʌni] .
make them lend him money .
制作 他们 借 他 钱 .

他们牢记着约翰王曾拔掉犹太人的牙齿，以此逼迫他们借钱给他的故事。

[kædmiːəl] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['bɪtəli] .
Kadmiel understood the look and smiled bitterly .
卡德米尔 理解 这 看 和 微笑 苦涩地 .

卡德米尔看穿了对方的眼神，苦笑了一下。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['nevə(r)] [druː] [maɪ] [tiːθ] : [ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ai] [druː] [hɪz; ɪz] .
Your King never drew my teeth : I think , perhaps , I drew his .
你的 国王 绝不 画 我的 牙齿 : 我 思考 , 也许 , 我 画 他的 .

你的国王从未拔过我的牙：我想，或许是我拔过他的牙。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [mʊrz] — [ɪn] [speɪn] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]
I was not born among Christians , but among Moors — in Spain — in a little white
我 曾是 不是 出生 之中 基督徒 , 但 之中 沼泽地 — 在 西班牙 — 在 一个 小的 白色的
[taʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
town under the mountains .
镇 在下面 这 山脉 .

我并非出生在基督徒家庭，而是出生在摩尔人家庭——在西班牙——在一个山脚下的白色小镇。

[jes] , [ðə; ði] [mʊrz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
Yes , the Moors are cruel , but at least their learned men dare to think .
是的 , 这 沼泽地 是 残忍的 , 但 在 至少 他们的 学习 男人 敢 到 思考 .

是的，摩尔人很残忍，但至少他们有学问的人敢于思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [bɜːθ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːˌɡɪvə(r)] [tuː; tə]
It was prophesied of me at my birth that I should be a Lawgiver to
它 曾是 预言 的 我 在 我的 出生 那 我 应该 是 一个 立法者 到
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['læŋɡwɪdʒ] .
a People of a strange speech and a hard language .
一个 人们 的 一个 奇怪的 演讲 和 一个 难的 语言 .

我出生时就被预言，我将成为一个语言陌生、语言晦涩的民族的立法者。

[wiː; wi][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːˌɡɪvə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
We Jews are always looking for the Prince and the Lawgiver to come .
我们 犹太人 是 总是 寻找 为了 这 王子 和 这 立法者 到 来 .

我们犹太人一直在期盼君王和立法者的到来。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː]) [set] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
My people in the town (we were very few) set me apart as a child of
我的 人们 在 这 镇 (我们 是 非常 很少) 放 我 除 作为 一个 孩子 的
[ðə; ði] ['prɒfəsi] — [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
the prophecy — the Chosen of the Chosen .
这 预言 — 这 被选中的 的 这 被选中的 .

镇上的人（我们人数很少）把我视为预言之子——天选之子。

[wiː; wi][dʒuːz] [driːm] [səʊ] ['meni] [driːmz] .
We Jews dream so many dreams .
我们 犹太人 梦 所以 许多 梦境 .

我们犹太人做了很多梦。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [slɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hiːps] [ɪn]['aʊə(r)]
You would never guess it to see us slink about the rubbish - heaps in our
你 会 绝不 猜测 它 到 看 我们 潜行 关于 这 垃圾 - 堆积如山 在 我们的
['kwɔːtə(r)] ;
quarter ;
四分之一 ;

你绝对想不到我们会偷偷摸摸地在街区的垃圾堆里闲逛;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end] — [dɔːz] [ʃʌt] , ['kænd(ə)ls] [lɪt] — [ɑː'hɑː] !
but at the day's end — doors shut , candles lit — aha !
但 在 这 天 结尾 — 门 关闭 , 蜡烛 点燃 — 啊哈 !

但到了晚上——门关上了，蜡烛点燃了——啊哈!

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'gen] . -
then we became the Chosen again . '
然后 我们 成为 这 被选中的 再次 . -

然后我们再次成为了天选之人。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
He paced back and forth through the wood as he talked .
他 踱步 后退 和 前进 通过 这 木头 作为 他 谈话 .

他一边说话一边在树林里来回踱步。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] - [gʌnz] ['nevə(r)] [siːst] ,
The rattle of the shot - guns never ceased ,
这 嘎嘎作响 的 这 射击 - 枪支 绝不 停止 ,

猎枪的咔哒声从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] .
and the dogs whimpered a little and lay flat on the leaves .
和 这 狗 呜咽 一个 小的 和 躺 平坦的 在 这 树叶 .

狗狗们呜咽了一声，平躺在落叶上。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
' I was a Prince .
- 我 曾是 一个 王子 .

我曾是一位王子。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [rʌf] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]
Think of a little Prince who had never known rough words in his own house
思考 的 一个 小的 王子 WHO 有 绝不 已知 粗糙的 字 在 他的 自己的 房子
['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] ,
handed over to shouting ,
递交 超过 到 喊叫 ,

想象一下，一位从未在自己家中听过粗话的小王子，突然被交给了大声呵斥的地方。

['bɪədɪd] ['ræbaɪz] , [huː] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['filip] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
bearded Rabbis , who pulled his ears and filliped his nose ,
留着胡子的 拉比 , WHO 拉 他的 耳朵 和 菲利普 他的 鼻子 ,

留着胡子的拉比，揪着耳朵，抠着鼻子，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] — [lɜːn] — [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] .
all that he might learn — learn — learn to be King when his time came .
全部 那 他 可能 学习 — 学习 — 学习 到 是 国王 什么时候 他的 时间 来了 .

他可能会学到——学到——在他时机成熟时成为国王的一切。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Such a little Prince it was !
这样的 一个 小的 王子 它 曾是 !

真是个小王子啊！

[wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [bɔɪz] ,
One eye he kept on the stone - throwing Moorish boys ,
一 眼睛 他 保留 在 这 石头 - 投掷 摩尔式 男孩们 ,

他一只眼睛时刻留意着那些扔石头的摩尔男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and the other it roved about the streets looking for his Kingdom .
和 这 其他 它 漫游 关于 这 街道 寻找 为了 他的 王国 .

另一只则在街上游荡，寻找自己的王国。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Yes , and he learned to cry softly when he was hunted up and down
是的 , 和 他 学习 到 哭 轻轻 什么时候 他 曾是 猎杀 向上 和 向下
[ðəʊz] [striːts] .
those streets .
那些 街道 .

是的，当他在街头被追捕时，他学会了轻轻哭泣。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
He learned to do all things without noise .
他 学习 到 做 全部 事物 没有 噪音 .

他学会了无声地做所有事情。

[hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [lɪt] ,
He played beneath his father's table when the Great Candle was lit ,
他 玩 下面 他的 父亲的 桌子 什么时候 这 伟大的 蜡烛 曾是 点燃 ,

当大蜡烛点燃时，他就在父亲的桌子底下玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [frendz] [ə'bʌv]
and he listened as children listen to the talk of his father's friends above
和 他 听着 作为 孩子们 听 到 这 讲话 的 他的 父亲的 朋友们 多于
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他像孩子们一样，听着父亲的朋友们在桌子上方聊天。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
They came across the mountains , from out of all the world ,
他们 来了 穿过 这 山脉 , 从 出去 的 全部 这 世界 ,

他们翻越群山，从世界各地而来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɪnsɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kaʊnsələ(r)] .
for my Prince's father was their counsellor .
为了 我的 王子的 父亲 曾是 他们的 顾问 .

因为我王子的父亲是他们的顾问。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['sɑːlə] - [ʌd] - [dɪn] : [frɒm; frəm] [rəʊm] : [frɒm; frəm]
They came from behind the armies of Sala - ud - Din : from Rome : from
他们 来了 从 在后面 这 军队 的 萨拉 - ud - 丁 : 从 罗马 : 从
['venɪs] : [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
Venice : from England .
威尼斯 : 从 英格兰 .

他们来自萨拉丁军队的后方：来自罗马：来自威尼斯：来自英国。

[ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] ['aʊə(r)] ['æli] , [ðeɪ] [tæpt] ['siːkrətli] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][rægz]
They stole down our alley , they tapped secretly at our door , they took off their rags
他们 偷窃 向下 我们的 胡同 , 他们 轻敲 偷偷 在 我们的 门 , 他们 采取 离开 他们的 破布
,
,
,

他们偷偷溜进我们的小巷，偷偷敲我们的门，脱下破烂的衣服，

[ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] .
they arrayed themselves , and they talked to my father at the wine .
他们 排列 他们自己 , 和 他们 谈话 到 我的 父亲 在 这 葡萄酒 .

他们列队站好，一边喝酒一边和我父亲交谈。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
All over the world the heathen fought each other .
全部 超过 这 世界 这 异教徒 战斗 每个 其他 .

世界各地的异教徒互相争斗。

[ðeɪ] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
They brought news of these wars , and while he played beneath the table ,
他们 带来 消息 的 这些 战争 , 和 尽管 他 玩 下面 这 桌子 ,

他们带来了这些战争的消息，而他则在桌下玩牌。

[maɪ] [prɪns] [hɜːd] [ðiːz] ['miːnli] [drest] [wʌnz] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [haʊ] , [ænd; ənd]
my Prince heard these meanly dressed ones decide between themselves how , and
我的 王子 听到 这些 卑鄙地 穿着 一个 决定 之间 他们自己 如何 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我的王子听到这些衣衫褴褛的人私下商议如何以及何时……

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [sɔːd] [ə'genst] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [raɪz] [ʌp]
and for how long King should draw sword against King , and People rise up
和 为了 如何 长的 国王 应该 画 剑 反对 国王 , 和 人们 上升 向上
[ə'genst] ['piːp(ə)l] .
against People .
反对 人们 .

君王要拔剑相向，百姓要自相残杀多久?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld] ,
There can be no war without gold ,
那里 能 是 不 战争 没有 金子 ,

没有黄金就没有战争。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒuːz] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [gəʊld] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and we Jews know how the earth's gold moves with the seasons , and the
和 我们 犹太人 知道 如何 这 地球的 金子 移动 和 这 季节 , 和 这
[krɒps] ,
crops ,
农作物 ,

我们犹太人知道地球上的黄金是如何随着季节和庄稼的生长而变化的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ; ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]
and the winds ; circling and looping and rising and sinking away like
和 这 风 ; 盘旋 和 循环 和 上升 和 下沉 离开 喜欢
[ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] .
a river — a wonderful underground river .
一个 河 — 一个 精彩的 地下 河 .

还有风；盘旋、回旋、上升、下降，像一条河流——一条奇妙的地下河流。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kɪŋz] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [kɪl] ? -
How should the foolish Kings know that while they fight and steal and kill ? '
如何 应该 这 愚蠢 国王 知道 那 尽管 他们 斗争 和 偷 和 杀 ? -

愚蠢的君王们在争斗、偷盗、杀戮中，又怎能知道这一点呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] ,
The children's faces showed that they knew nothing at all as , with open eyes ,
这 孩子们的 面孔 显示 那 他们 知道 没有什么 在 全部 作为 , 和 打开 眼睛 ,

孩子们睁着眼睛，脸上满是茫然，他们的表情表明他们对此一无所知。

[ðeɪ] [trɒt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['straɪdɪŋ] [əʊld][mæn] .
they trotted and turned beside the long - striding old man .
他们 小跑 和 转向 旁 这 长的 - 大步走 老的 男人 .

它们小跑着，转身跟在迈着大步的老人身边。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
He twitched his gown over his shoulders , and a square plate of gold ,
他 抽搐 他的 袍 超过 他的 肩膀 , 和 一个 正方形 盘子 的 金子 ,

他抖了抖肩上的长袍，露出一块方形的金盘。

['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [gliːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]
studded with jewels , gleamed for an instant through the fur , like a star
带钉的 和 珠宝 , 闪闪发光 为了 一个 立即的 通过 这 毛皮 , 喜欢 一个 星星
[θruː] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] .
through flying snow .
通过 飞行 雪 .

镶满宝石的皮毛闪闪发光，如同繁星划过飞雪。

- [nəʊ]['mætə(r)] , - [hiː; hi] [sed] . -

' No matter , ' he said . '

- 不 事情 , - 他 说 . -

“没关系，”他说。

[bʌt; bət] , ['kredɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [prɪns] [sɔː] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ,

But , credit me , my Prince saw peace or war decided not once , but many times ,

但 , 信用 我 , 我的 王子 锯 和平 或者 战争 决定 不是 一次 , 但 许多 时代 ,

但请相信我，我的王子亲眼目睹过多次决定和平或战争的局面。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [spʌn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒuː][frɒm; frəm] ['beri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəs]

by the fall of a coin spun between a Jew from Bury and a Jewess

经过 这 落下 的 一个 硬币 旋转 之间 一个 犹 从 埋葬 和 一个 犹太女人

[frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

from Alexandria ,

从 亚历山大 ,

通过伯里一位犹太男子和亚历山大一位犹太女子之间旋转的一枚硬币的落点，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [lɪt] .

in his father's house , when the Great Candle was lit .

在 他的 父亲的 房子 , 什么时候 这 伟大的 蜡烛 曾是 点燃 .

在他父亲的家中，当大蜡烛被点燃的时候。

[sʌtʃ] ['paʊə(r)][hæd; həd][wiː; wi][dʒuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] .

Such power had we Jews among the Gentiles .

这样的 力量 有 我们 犹太人 之中 这 外邦人 .

我们犹太人在异教徒中拥有这样的权力。

[ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] !

Ah , my little Prince !

啊 , 我的 小的 王子 !

啊，我的小王子！

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] ?

Do you wonder that he learned quickly ?

做 你 想知道 那 他 学习 迅速地 ?

你是否好奇他学得这么快？

[waɪ] [nɒt] ? -

Why not ? '

为什么 不是 ? -

为什么不呢？

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

He muttered to himself and went on :

他 低声说道 到 他自己 和 去 在 :

他喃喃自语，继续说道：

- [maɪ] [treɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

' My trade was that of a physician .

- 我的 贸易 曾是 那 的 一个 医生 .

我的职业是医生。

[wen] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [speɪn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kɪŋdəm] .

When I had learned it in Spain I went to the East to find my Kingdom .

什么时候 我 有 学习 它 在 西班牙 我 去 到 这 东方 到 寻找 我的 王国 .

我在西班牙学会它之后，便前往东方寻找我的王国。

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ə; eɪ][dʒuː][ɪz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] — [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] .
A Jew is as free as a sparrow — or a dog .
一个 犹 是 作为 自由的 作为 一个 麻雀 — 或者 一个 狗 .

犹太人享有和麻雀或狗一样的自由。

[hiː; hi] [gəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪd] .
He goes where he is hunted .
他 去 在哪里 他 是 猎杀 .

他去到猎杀他的地方。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ai] [faʊnd] [l'aɪbɹəɹiz] [weə(r)] [men] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [skuːlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
In the East I found libraries where men dared to think — schools of medicine
在 这 东方 我 成立 图书馆 在哪里 男人 敢于 到 思考 — 学校 的 药品
[weə(r)] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [lɜːn] .
where they dared to learn .
在哪里 他们 敢于 到 学习 .

在东方，我发现了人们敢于思考的图书馆，以及人们敢于学习的医学院。

[ai][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I was diligent in my business .
我 曾是 勤奋 在 我的 商业 .

我做事勤勉尽责。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] .
Therefore I stood before Kings .
所以 我 站立 前 国王 .

因此，我得以站在君王面前。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['begəz] ,
I have been a brother to Princes and a companion to beggars ,
我 有 到过 一个 兄弟 到 王子们 和 一个 伴侣 到 乞丐 ,

我曾是王子的兄弟，也曾是乞丐的伙伴。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
and I have walked between the living and the dead .
和 我 有 步行 之间 这 活的 和 这 死的 .

我曾行走于生者与死者之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was no profit in it .
那里 曾是 不 利润 在 它 .

这样做没有任何利润。

[ai][dɪd] [nɒt] [faɪnd][maɪ] ['kɪŋdəm] .
I did not find my Kingdom .
我 做过 不是 寻找 我的 王国 .

我没有找到我的王国。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] , [wen] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['iːstən]
So , in the tenth year of my travels , when I had reached the Uttermost Eastern
所以 , 在 这 第十 年 的 我的 旅行 , 什么时候 我 有 达到 这 极致 东
[siː] ,
Sea ,
海 ,

所以，在我旅行的第十年，当我到达极东之海时，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
I returned to my father's house .
我 返回 到 我的 父亲的 房子 .

我回到了父亲家。

[gɒd] [hæd; həd] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

God had wonderfully preserved my people .

上帝 有 太棒了 保存完好 我的 人们 .

上帝奇妙地保守了我的子民。

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] , [nʌn] ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skəːdʒ] .

None had been slain , none even wounded , and only a few scourged .

没有任何 有 到过 被杀 , 没有任何 甚至 受伤 , 和 仅有的 一个 很少 受鞭笞 .

无人被杀，无人受伤，只有少数人遭到鞭笞。

[ai] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

I became once more a son in my father's house .

我 成为 一次 更多的 一个 儿子 在 我的 父亲的 房子 .

我再次成为父亲家中的儿子。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] [lɪt] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['miːnli] [ə'pɛrəld] [wʌnz] [tæpt] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ;

Again the Great Candle was lit ; again the meanly apparelled ones tapped on our door after dusk ;

再次 这 伟大的 蜡烛 曾是 点燃 ; 再次 这 卑鄙地 穿着 一个 轻敲 在 我们的 门 后 黄昏 ;

大蜡烛再次点燃；黄昏过后，那些衣衫褴褛的人再次敲响了我们的房门；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [weɪ] [aʊt] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ,

and again I heard them weigh out peace and war ,

和 再次 我 听到 他们 称重 出去 和平 和 战争 ,

我又一次听到他们在权衡和平与战争。

[æz; əz] [ðeɪ] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

as they weighed out the gold on the table .

作为 他们 称重 出去 这 金子 在 这 桌子 .

他们把黄金放在桌子上称重。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] — [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] .

But I was not rich — not very rich .

但 我 曾是 不是 富有的 — 不是 非常 富有的 .

但我并不富有——不是很富有。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Therefore , when those that had power and knowledge and wealth talked together , I sat in the shadow .

所以 , 什么时候 那些 那 有 力量 和 知识 和 财富 谈话 一起 , 我 卫星 在 这 阴影 .

因此，当那些拥有权力、知识和财富的人聚在一起谈话时，我却坐在阴影里。

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [jet] [ɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

' Yet all my wanderings had shown me one sure thing , which is ,

- 然而 全部 我的 漫游 有 所示 我 一 当然 事物 , 哪个 是 ,

然而，我所有的漂泊经历都向我展示了一件确定无疑的事情，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

that a King without money is like a spear without a head .

那 一个 国王 没有 钱 是 喜欢 一个 矛 没有 一个 头 .

没有钱的国王就像没有矛头的矛。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .
He cannot do much harm .
他 不能 做 很多 伤害 .

他不会造成多大危害。

[ai] [sed] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪˈlaɪəs] [ɒv; əv] [ˈberi] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] :
I said , therefore , to Elias of Bury , a great one among our people :
我 说 , 所以 , 到 埃利亚斯 的 埋葬 , 一个 伟大的 一 之中 我们的 人们 :

因此，我对我们族中一位伟人——伯里的伊利亚斯说：

" [waɪ] [duː; də][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [lend] [ˈeni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [əˈpres] [ˌjuː ˈes] ? "
" Why do our people lend any more to the Kings that oppress us ? "
" 为什么 做 我们的 人们 借 任何 更多的 到 这 国王 那 压迫 我们 ? "

“为什么我们的人民还要继续借钱给压迫我们的君王呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [sed] [ɪˈlaɪəs] , " [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [ðeɪ] [stɜː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
" Because , " said Elias , " if we refuse they stir up their people against us ,
" 因为 , " 说 埃利亚斯 , " 如果 我们 拒绝 他们 搅拌 向上 他们的 人们 反对 我们 ,

“因为，”伊利亚斯说，“如果我们拒绝，他们就会煽动他们的人民来反对我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈtenfəʊld][mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən] [kɪŋz] .
and the People are tenfold more cruel than Kings .
和 这 人们 是 十倍 更多的 残忍的 比 国王 .

人民比国王残忍十倍。

[ɪf] [ðaʊ] [daʊt] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈberi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
If thou doubtest , come with me to Bury in England and live as I live .
如果 你 怀疑 , 来 和 我 到 埋葬 在 英格兰 和 居住 作为 我 居住 .

如果你心存疑虑，那就跟我一起去英格兰的布里镇，过我这样的生活吧。

" - [ai] [sɔː] [maɪ] [ˈmʌðərz] [feɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fleɪm] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
" ' I saw my mother's face across the candle flame , and I said ,
" - 我 锯 我的 母亲的 脸 穿过 这 蜡烛 火焰 , 和 我 说 ,

“我透过烛火看到了母亲的脸，我说，

" [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [ˈberi] .
" I will come with thee to Bury .
" 我 将要 来 和 你 到 埋葬 .

“我将与你一同前往安葬。”

[ˈmeɪbi] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .
Maybe my Kingdom shall be there .
或许 我的 王国 将 是 那里 .

也许我的王国就在那里。

" - [səʊ][ai] [seɪld] [wɪð] [ɪˈlaɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [ˈberi] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
" ' So I sailed with Elias to the darkness and the cruelty of Bury in England ,
" - 所以 我 航行 和 埃利亚斯 到 这 黑暗 和 这 残酷 的 埋葬 在 英格兰 ,

于是，我和伊莱亚斯一起驶向英格兰伯里那黑暗而残酷的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈlɜːnɪd] [men] .
where there are no learned men .
在哪里 那里 是 不 学习 男人 .

那里没有学者。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][waɪz] [ɪf] [hiː; hi] [heɪt] ?
How can a man be wise if he hate ?
如何 能 一个 男人 是 明智的 如果 他 恨 ?

一个心怀仇恨的人，怎能称得上智慧？

[æt; ət] [ˈberi] [ai] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlaɪəs] ,
At Bury I kept his accounts for Elias ,
在 埋葬 我 保留 他的 账户 为了 埃利亚斯 ,

在伯里，我为伊莱亚斯记账。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [men] [kɪl] [dʒuːz] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and I saw men kill Jews there by the tower .
和 我 锯 男人 杀 犹太人 那里 经过 这 塔 .

我亲眼看到有人在塔楼附近杀害犹太人。

[nəʊ] — [nʌn] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ɪ'laɪəs] .
No — none laid hands on Elias .
不 — 没有任何 铺设 双手 在 埃利亚斯 .

不，没有人碰过伊莱亚斯。

[hiː; hi] [lent] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] .
He lent money to the King , and the King's favour was about him .
他 借出的 钱 到 这 国王 , 和 这 国王学院 偏爱 曾是 关于 他 .

他借钱给国王，国王因此对他十分宠爱。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [gəʊld] .
A King will not take the life so long as there is any gold .
一个 国王 将要 不是 拿 这 生活 所以 长的 作为 那里 是 任何 金子 .

只要还有黄金，国王就不会夺走任何人的生命。

[ðɪs] [kɪŋ] — [jes] , [dʒɒn] — [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['bɪtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] .
This King — yes , John — oppressed his people bitterly because they would not give him money .
这 国王 — 是的 , 约翰 — 受压迫者 他的 人们 苦涩地 因为 他们 会 不是 给 他 钱 .

这位国王——没错，就是约翰——残酷地压迫他的人民，因为他们不肯给他钱。

[jet] [hɪz; ɪz] [lænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lænd] .
Yet his land was a good land .
然而 他的 土地 曾是 一个 好的 土地 .

然而，他的土地是一片好地。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [krɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [krɒps] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
If he had only given it rest he might have cropped it as a Christian crops his beard .
如果 他 有 仅有的 给定 它 休息 他 可能 有 裁剪 它 作为 一个 基督教 农作物 他的 胡须 .

如果他能让头发休息一下，他或许会像基督徒修剪胡须那样把它剪掉。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
But even that little he did not know , for God had deprived him of all understanding ,
但 甚至 那 小的 他 做过 不是 知道 , 为了 上帝 有 被剥夺的 他 的 全部 理解 ,

但他连这点都不知道，因为上帝剥夺了他所有的理解力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and had multiplied pestilence , and famine , and despair upon the people .
和 有 乘以 瘟疫 , 和 饥荒 , 和 绝望 之上 这 人们 .

并使瘟疫、饥荒和绝望降临到人民身上。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [dʒuːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['piːpəlz] [dɒgz] .
Therefore his people turned against us Jews , who are all people's dogs .
所以 他的 人们 转向 反对 我们 犹太人 , WHO 是 全部 人们的 狗 .

因此，他的人民背叛了我们犹太人，我们都是人民的走狗。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['lɑːstli] [ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Lastly the Barons and the people rose together against the King because of
最后 这 男爵 和 这 人们 玫瑰 一起 反对 这 国王 因为 的
[hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .
his cruelties .
他的 残忍 .

最后，由于国王的残暴，男爵和百姓联合起来反抗他。

[neɪ] — [neɪ] — [ðə; ði]['bærənz][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Nay — nay — the Barons did not love the people ,
不 — 不 — 这 男爵 做过 不是 爱 这 人们 ,

不，不，男爵们并不爱人民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
but they saw that if the King cut up and destroyed the common people ,
但 他们 锯 那 如果 这 国王 切 向上 和 损毁 这 常见的 人们 ,

但他们看到，如果国王屠杀平民百姓，

[hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['bærənz] .
he would presently destroy the Barons .
他 会 目前 破坏 这 男爵 .

他很快就会消灭男爵们。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðen] , [æz; əz][kæts][ænd; ənd][pɪgz] [wɪl] [dʒɔɪn][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] .
They joined then , as cats and pigs will join to slay a snake .
他们 加入 然后 , 作为 猫 和 猪 将要 加入 到 杀戮 一个 蛇 .

它们于是联手，就像猫和猪联手杀死一条蛇一样。

[ai] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
I kept the accounts , and I watched all these things , for I remembered the
我 保留 这 账户 , 和 我 观看 全部 这些 事物 , 为了 我 记得 这
['prɒfəsi] .
Prophecy .
预言 .

我记账，我观察这一切，因为我记得预言。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['bærənz] ([tuː; tə][məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] ['mʌni])
' A great gathering of Barons (to most of whom we had lent money)
- 一个 伟大的 采集 的 男爵 (到 最多 的 谁 我们 有 借出的 钱)
[keɪm] [tuː; tə] ['beri] ,
came to Bury ,
来了 到 埋葬 ,

“一大批男爵（其中大多数人我们都曾借钱给他们）聚集在伯里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌnɪŋz] - [ə'baʊt] ,
and there , after much talk and a thousand runnings - about ,
和 那里 , 后 很多 讲话 和 一个 千 跑步 - 关于 ,

于是，经过一番长谈和无数次奔波之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
they made a roll of the New Laws that they would force on the King .
他们 制成 一个 卷 的 这 新的 法律 那 他们 会 力量 在 这 国王 .

他们制定了一份新法律草案，准备强加给国王。

[ɪf] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [lɔːz] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
If he swore to keep those Laws , they would allow him a little money .
如果 他 发誓 到 保持 那些 法律 , 他们 会 允许 他 一个 小的 钱 .

如果他发誓遵守这些法律，他们就会给他一些钱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [gɒd] — ['mʌni] — [tuː; tə] [weɪst] .
That was the King's God — Money — to waste .
那 曾是 这 国王学院 上帝 — 钱 — 到 浪费 .

金钱是国王的上帝，任其挥霍。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːz] .
They showed us the roll of the New Laws .
他们 显示 我们 这 卷 的 这 新的 法律 .

他们向我们展示了新法律的卷宗。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] .
We had lent them money .
我们 有 借出的 他们 钱 .

我们曾借钱给他们。

[wiː; wi] [njuː] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈkaunsəl] — [wiː; wi][dʒuːz] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊə(r)] [dɔːz] [ɪn] [ˈberi] . -
We knew all their counsels — we Jews shivering behind our doors in Bury . '
我们 知道 全部 他们的 律师 — 我们 犹太人 瑟瑟发抖 在后面 我们的 门 在 埋葬 . -

我们犹太人躲在伯里家门后瑟瑟发抖，他们所有的计谋我们都心知肚明。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsʌd(ə)nli] .
He threw out his hands suddenly .
他 扔 出去 他的 双手 突然 .

他突然伸出了双手。

- [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːl][ɪn] [ˈmʌni] .
' We did not seek to be paid all in money .
- 我们 做过 不是 寻找 到 是 有薪酬的 全部 在 钱 .

我们并没有要求全部以现金形式支付报酬。

[wiː; wi] [sɔːt] [ˈpaʊə(r)] — [ˈpaʊə(r)] — [ˈpaʊə(r)] !
We sought Power — Power — Power !
我们 寻求 力量 — 力量 — 力量 !

我们追求权力——权力——权力！

[ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [gɒd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kæpˈtɪvəti] .
That is our God in our captivity .
那 是 我们的 上帝 在 我们的 囚禁 .

这就是我们在被掳之地所信奉的神。

[ˈpaʊə(r)][tuː; tə][juːz] !
Power to use !
力量 到 使用 !

电力可用！

- [ai] [sed] [tuː; tə] [ɪˈlaɪəs] : " [ðiːz] [njuː] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
' I said to Elias : " These New Laws are good .
- 我 说 到 埃利亚斯 : " 这些 新的 法律 是 好的 .

我对伊莱亚斯说：“这些新法律很好。”

[lend] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
Lend no more money to the King :
借 不 更多的 钱 到 这 国王 :

不要再借钱给国王了：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "
so long as he has money he will lie and slay the people . "
所以 长的 作为 他 有 钱 他 将要 说谎 和 杀戮 这 人们 . "

只要有钱，他就会撒谎，就会残害人民。

" - [neɪ] , " [sed] [ɪˈlaɪəs] .
" ' Nay , " said Elias .
" - 不 , " 说 埃利亚斯 .

“不，”伊莱亚斯说。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
" I know this people .
" 我 知道 这 人们 .

我认识这些人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mædli] ['kruːəl] .
They are madly cruel .
他们 是 疯狂地 残忍的 .

他们残忍至极。

['betə(r)] [wʌn] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊtʃəz] .
Better one King than a thousand butchers .
更好的 一 国王 比 一个 千 屠夫 .

宁可只有一个国王，也不要一千个屠夫。

[ai] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['tɔːtʃə(r)] [ˌjuː 'es] ,
I have lent a little money to the Barons , or they would torture us ,
我 有 借出的 一个 小的 钱 到 这 男爵 , 或者 他们 会 酷刑 我们 ,

我借给男爵们一些钱，否则他们会折磨我们。

[bʌt; bət] [maɪ] [məʊst] [ai] [wɪl] [lend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but my most I will lend to the King .
但 我的 最多 我 将要 借 到 这 国王 .

但我最宝贵的财富将借给国王。

[hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [kɔːt] ,
He hath promised me a place near him at Court ,
他 有 承诺 我 一个 地方 靠近 他 在 法庭 ,

他答应给我一个在宫廷里靠近他的位置，

[weə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] . "
where my wife and I shall be safe . "
在哪里 我的 妻子 和 我 将 是 安全的 . "

我和妻子将在那里安全无虞。

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [njuː] [lɔːz] , " [ai] [sed] ,
" ' But if the King be made to keep these New Laws , " I said ,
" - 但 如果 这 国王 是 制成 到 保持 这些 新的 法律 , " 我 说 ,

“但是，如果国王被迫遵守这些新法律，”我说，

" [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [treɪd] [wɪl] [grəʊ] .
" the land will have peace , and our trade will grow .
" 这 土地 将要 有 和平 , 和 我们的 贸易 将要 生长 .

“这片土地将迎来和平，我们的贸易也将发展壮大。”

[ɪf] [wiː; wi] [lend] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ə'gen] . "
If we lend he will fight again . "
如果 我们 借 他 将要 斗争 再次 . "

如果我们借钱给他，他还会再战。

" - [huː] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [sed] [ɪ'laɪəs] .
" ' Who made thee a Lawgiver in England ? " said Elias .
" - WHO 制成 你 一个 立法者 在 英格兰 ? " 说 埃利亚斯 .

“谁让你成为英格兰的立法者？”伊莱亚斯问道。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
" I know this people .
" 我 知道 这 人们 .

我认识这些人。

[let] [ðə; ði] [dɒgz] [teə(r); tɪə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
Let the dogs tear one another !
让 这 狗 撕 一 其他 !

让狗互相撕咬吧！

[ai] [wɪl] [lend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I will lend the King ten thousand pieces of gold ,
我 将要 借 这 国王 十 千 件 的 金子 ，

我将借给国王一万块金子，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði]['bærənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] . "
and he can fight the Barons at his pleasure . "
和 他 能 斗争 这 男爵 在 他的 乐趣 . "

他可以随心所欲地与男爵们作战。

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
" ' There are not two thousand pieces of gold in all England this summer ,
" - 那里 是 不是 二 千 件 的 金子 在 全部 英格兰 这 夏天 ，

“今年夏天，整个英格兰的金币都不到两千枚。”

" [ai] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
" I said , for I kept the accounts ,
" 我 说 ， 为了 我 保留 这 账户 ，

我说，因为我负责记账。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [gəʊld] [muːvd] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] .
and I knew how the earth's gold moved — that wonderful underground river .
和 我 知道 如何 这 地球的 金子 已搬 — 那 精彩的 地下 河 .

我知道地球上的黄金是如何流动的——那条神奇的地下河。

[ɪ'laɪəs] [bɑːd] [həʊm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][təʊld]
Elias barred home the windows , and , his hands about his mouth , he told
埃利亚斯 禁止 家 这 视窗 ， 和 ， 他的 双手 关于 他的 嘴 ， 他 讲述
[ˌem 'iː] [haʊ] ,
me how ,
我 如何 ，

埃利亚斯把窗户都闩上了，双手捂着嘴，告诉我事情的经过。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [smɔːl] [weəz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] ,
when he was trading with small wares in a French ship ,
什么时候 他 曾是 贸易 和 小的 商品 在 一个 法语 船 ，

当时他在一艘法国船上从事小件货物的贸易。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['pɛvənzi] . -
he had come to the Castle of Pevensey . '
他 有 来 到 这 城堡 的 佩文西 . -

他来到了佩文西城堡。

- [əʊ] ! - [sed] [dæn] . - ['pɛvənzi] [ə'gen] ! -
' Oh ! ' said Dan . ' Pevensey again ! '
- 哦 ! - 说 担 . - 佩文西 再次 ! -

'哦！丹说。又是佩文西！ '

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː en 'eɪ] , [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [skɪpt] .
and looked at Una , who nodded and skipped .
和 看起来 在 乌娜 ， WHO 点头 和 跳过 .

然后看向乌娜，乌娜点点头，蹦蹦跳跳地走了。

- [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
' There , after they had scattered his pack up and down the Great Hall ,
- 那里 ， 后 他们 有 疏散 他的 盒 向上 和 向下 这 伟大的 大厅 ，

“在那里，他们把他的行李散落在大厅各处之后，

[sʌm; səm] [jʌŋ] [naɪts] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] ,
some young knights carried him to an upper room ,
一些 年轻的 骑士 携带 他 到 一个 上 房间 ，

几个年轻骑士把他抬到了楼上的房间里。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] , [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .
and dropped him into a well in a wall , that rose and fell with the tide .
和 掉落 他 进入 一个 出色地 在 一个 墙 ， 那 玫瑰 和 跌倒 和 这 潮 .

然后把他扔进墙上的一口井里，那口井会随着潮汐涨落。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [θruː] ['tɔːrtʃɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wet] [hed] .
They called him Joseph , and threw torches at his wet head .
他们 称为 他 约瑟夫 ， 和 扔 火炬 在 他的 湿的 头 .

他们叫他约瑟，并把火把扔向他湿漉漉的脑袋。

[waɪ] [nɒt] ? -
Why not ? '
为什么 不是 ？ -

为什么不呢?

- [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! - [kraɪd] [dæn] . -
' Why , of course ! ' cried Dan . '
- 为什么 ， 的 课程 ！ - 哭 担 . -

“当然啦！”丹喊道。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — - [pʌk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,
Didn't you know it was — ' Puck held up his hand to stop him ,
没有 你 知道 它 曾是 — - 冰球 握住 向上 他的 手 到 停止 他 ，

你难道不知道那是——”帕克抬起手阻止了他，

[ænd; ənd][kædmiːəl] , [huː] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , [went] [ɒn] .
and Kadmiel , who never noticed , went on .
和 卡德米尔 ， WHO 绝不 注意到 ， 去 在 .

而卡德米尔却浑然不觉，继续前行。

- [wen] [ðə; ði] [taɪd] [drɒpt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][əʊld] ['ɑːmə(r)] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [wɪð]
' When the tide dropped he thought he stood on old armour , but feeling with
- 什么时候 这 潮 掉落 他 想法 他 站立 在 老的 盔甲 ， 但 感觉 和
[hɪz; ɪz] [təʊz] ,
his toes ,
他的 脚趾 ，

“潮水退去时，他以为自己踩在旧盔甲上，但用脚趾感觉后，

[hiː; hi] [reɪkt] [ʌp] [bɑː(r)][ɒn][bɑː(r)][ɒv; əv] [sɒft] [gəʊld] .
he raked up bar on bar of soft gold .
他 耙过的 向上 酒吧 在 酒吧 的 柔软的 金子 .

他一捆接一捆地淘到了软金。

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [kʌt] [ɒf] [baɪ]
Some wicked treasure of the old days put away , and the secret cut off by
一些 邪恶 宝藏 的 这 老的 天 放 离开 ， 和 这 秘密 切 离开 经过
[ðə; ði] [sɒːd] .
the sword .
这 剑 .

一些古老的邪恶宝藏被封存，秘密被利剑斩断。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] . -
I have heard the like before . '
我 有 听到 这 喜欢 前 . -

我以前也听过类似的说法。

- [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , - [ˌjuː en 'eɪ] ['wɪspəd] . -
' So have we , ' Una whispered . '
- 所以 有 我们 ， - 乌娜 低声说道 . -

“我们也是，”尤娜低声说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈwɪkɪd] [ə; eɪ][bɪt] . -
But it wasn't wicked a bit . '
但 它 不是 邪恶 一个 少量 . -

但它一点也不邪恶。

- [ɪˈlaɪəs] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [hɪm] ,
' Elias took a little of the stuff with him ,
- 埃利亚斯 采取 一个 小的 的 这 东西 和 他 ,

“伊莱亚斯带走了一些东西，”

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˈjɪəli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈpɛvənzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæpmən] , [ˈselɪŋ] [æt; ət]
and thrice yearly he would return to Pevensey as a chapman , selling at
和 三次 每年 他 会 返回 到 佩文西 作为 一个 查普曼 , 销售 在
[nəʊ] [praɪs] [ɔː(r)] [ˈprɒfɪt] ,
no price or profit ,
不 价格 或者 利润 ,

他每年三次回到佩文西做小贩，免费出售商品，不赚取任何利润。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [plʌm] [ænd; ənd]
till they suffered him to sleep in the empty room , where he would plumb and
直到 他们 遭受 他 到 睡觉 在 这 空的 房间 , 在哪里 他 会 垂直 和
[grəʊp] ,
grope ,
摸索 ,

直到他们允许他睡在空房间里，他会在那里摸索和试探。

[ænd; ənd] [stiːl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz] .
and steal away a few bars .
和 偷 离开 一个 很少 酒吧 .

然后偷偷溜走几杯。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
The great store of it still remained ,
这 伟大的 店铺 的 它 仍然 剩余 ,

那大量的存货仍然存在。

[ænd; ənd][baɪ] [lɒŋ] [ˈbruːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and by long brooding he had come to look on it as his own .
和 经过 长的 沉思 他 有 来 到 看 在 它 作为 他的 自己的 .

经过长时间的思考，他已经把它视为自己的财产。

[jet] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] .
Yet when we thought how we should lift and convey it , we saw no way .
然而 什么时候 我们 想法 如何 我们 应该 举起 和 传达 它 , 我们 锯 不 方式 .

然而，当我们思考如何才能把它吊起来并运走时，却找不到办法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
This was before the Word of the Lord had come to me .
这 曾是 前 这 单词 的 这 主 有 来 到 我 .

这发生在我领受主的话语之前。

[ə; eɪ] [wɔːld] [ˈfɔːtrəs] [pəˈzest] [baɪ] [ˈnɔːrmənz] ;
A walled fortress possessed by Normans ;
一个 有围墙的 堡垒 拥有 经过 诺曼人 ;

诺曼人拥有的带城墙的堡垒；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] [ˈfɔːti] - [fʊt] [taɪd] - [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈsiːkrətli] [ˈmeni] [hɔːs]
in the midst a forty - foot tide - well out of which to remove secretly many horse
在 这 中间 一个 四十 - 脚 潮 - 出色地 出去 的 哪个 到 消除 偷偷 许多 马
- [ləʊdz] [ɒv; əv][gəʊld] !
- loads of gold !
- 负载 的 金子 !

在一口四十英尺深的潮汐井中，人们秘密地从中取出了许多马匹装载的黄金！

['həʊpləs] !
Hopeless !
绝望 !

绝望!

[səʊ] [ɪ'laɪəs] [wept] .
So Elias wept .
所以 埃利亚斯 哭泣 .

于是以利亚哭了。

['eɪdə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wept] [tuː] .
Adah , his wife , wept too .
阿达 , 他的 妻子 , 哭泣 也 .

他的妻子阿达也哭了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['krɪstʃən] ['taɪərɪŋ] - [meɪdz] [æt; ət] [kɔːt]
She had hoped to stand beside the Queen's Christian tiring - maids at Court
她 有 希望 到 站立 旁 这 女王大学 基督教 令人疲惫 - 女佣 在 法庭
[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
when the King should give them that place at Court which he had promised .
什么时候 这 国王 应该 给 他们 那 地方 在 法庭 哪个 他 有 承诺 .

她曾希望，当国王兑现承诺，给予王后的基督教侍女们在宫廷中的地位时，她能够站在她们身边。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [æn; ən] ['əʊdiəs] ['wʊmən] .
She was born in England — an odious woman .
她 曾是 出生 在 英格兰 — 一个 令人厌恶的 女士 .

她出生在英国——一个令人厌恶的女人。

- [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'laɪəs] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɒli] ,
' The present evil to us was that Elias , out of his strong folly ,
- 这 展示 邪恶的 到 我们 曾是 那 埃利亚斯 , 出去 的 他的 强的 蠢事 ,

“我们目前所面临的祸患是，以利亚出于他强烈的愚昧，

[hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['prɒmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːm] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)]
had , as it were , promised the King that he would arm him with more
有 , 作为 它 是 , 承诺 这 国王 那 他 会 手臂 他 和 更多的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

他曾向国王承诺，会给他更多的黄金。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Wherefore the King in his camp stopped his ears against the Barons and the
因此 这 国王 在 他的 营 停止 他的 耳朵 反对 这 男爵 和 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

因此，国王在营中对贵族和百姓充耳不闻。

['weəfɔː(r)] [men] [daɪd] ['deɪli] .
Wherefore men died daily .
因此 男人 死亡 日常的 .

因此，每天都有人死亡。

['eɪdə] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] ,
Adah so desired her place at Court ,
阿达 所以 想要的 她 地方 在 法庭 ,

阿达非常渴望在宫廷中占有一席之地，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ɪ'laɪəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪ] ,
she besought Elias to tell the King where the treasure lay ,
她 恳求 埃利亚斯 到 告诉 这 国王 在哪里 这 宝藏 躺 ,

她恳求以利亚告诉国王宝藏的下落。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
that the King might take it by force , and — they would trust in his gratitude .
那 这 国王 可能 拿 它 经过 力量 , 和 — 他们 会 相信 在 他的 感激 .

国王可能会武力夺取它，而他们则相信他会心存感激。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðɪs] [ɪ'laɪəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][gəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
This Elias refused to do , for he looked on the gold as his own .
这 埃利亚斯 拒绝 到 做 , 为了 他 看起来 在 这 金子 作为 他的 自己的 .

伊利亚斯拒绝这样做，因为他把黄金视为自己的所有物。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
They quarrelled , and they wept at the evening meal ,
他们 争吵 , 和 他们 哭泣 在 这 晚上 一顿饭 ,

他们在晚餐时争吵、哭泣。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wʌn] ['læŋtən] — [ə; eɪ] [priːst] , ['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪd] — [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
and late in the night came one Langton — a priest , almost learned — to borrow
和 晚的 在 这 夜晚 来了 一 兰顿 — 一个 牧师 , 几乎 学习 — 到 借
[mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærənz] .
more money for the Barons .
更多的 钱 为了 这 男爵 .

深夜，一位名叫兰顿的牧师——几乎博学多才——前来为男爵们借更多的钱。

[ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] ['eɪdə] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] . -
Elias and Adah went to their chamber . '
埃利亚斯 和 阿达 去 到 他们的 房间 . -

以利亚和亚达回到了他们的房间。

[kædmiːəl] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
Kadmiel laughed scornfully in his beard .
卡德米尔 笑了 轻蔑地 在 他的 胡须 .

卡德米尔对着胡子冷笑。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːti] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [graʊnd]
The shots across the valley stopped as the shooting party changed their ground
这 镜头 穿过 这 谷 停止 作为 这 射击 派对 已更改 他们的 地面
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [biːt] .
for the last beat .
为了 这 最后的 打 .

山谷对面的枪声停止了，射击队在最后一次射击时改变了阵地。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [nɒt] [ɪ'laɪəs] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] ,
' So it was I , not Elias , ' he went on quietly ,
- 所以 它 曾是 我 , 不是 埃利亚斯 , - 他 去 在 悄悄 ,

“原来是我，不是伊莱亚斯，”他平静地继续说道。

- [ðæt] [meɪd] [tɜːmz] [wɪð] ['læŋtən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːz] . -
' that made terms with Langton touching the fortieth of the New Laws . '
- 那 制成 条款 和 兰顿 接触 这 第四十 的 这 新的 法律 . -

“与兰顿达成的协议涉及新法律的第四十条。”

- [wɒt] [tɜːmz] ? - [sed] [pʌk] ['kwɪkli] .
' What terms ? ' said Puck quickly .
- 什么 条款 ? - 说 冰球 迅速地 .

“什么条件？”帕克急忙问道。

- [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [sez] : " [tuː; tə] [nʌn] [wɪl] [wiː; wi] [sel] , [rɪ'fjuːz] ,
' The Fortieth of the Great Charter says : " To none will we sell , refuse ,
- 这 第四十 的 这 伟大的 宪章 说道 : " 到 没有任何 将要 我们 卖 , 拒绝 ,

《大宪章》第四十条规定：“我们不会向任何人出售、拒绝、

[ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [raɪt] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] . " -
or delay right or justice . " '
或者 延迟 正确的 或者 正义 . " -

或延误权利或正义。

- [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærənz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɜːst] : [tuː; tə][nəʊ] [friː] [mæn] .
' True , but the Barons had written first : To no free man .
- 真的 , 但 这 男爵 有 书面 第一的 : 到 不 自由的 男人 .

没错，但男爵们先写道：不给自由人。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [brɔːd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] ['nærəʊ] [wɜːdz] .
It cost me two hundred broad pieces of gold to change those narrow words .
它 成本 我 二 百 广阔 件 的 金子 到 改变 那些 狭窄的 字 .

我花了200枚宽金币才把那些狭隘的词语改过来。

['læŋtən] , [ðə; ði] [priːst] , [ˌʌndə'stʊd] .
Langton , the priest , understood .
兰顿 , 这 牧师 , 理解 .

兰顿神父明白了。

" [dʒuː] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][dʒʌst] ,
" Jew though thou art , " said he , " the change is just ,
" 犹 尽管 你 艺术 , " 说 他 , " 这 改变 是 只是 ,

“即便你是犹太人,”他说，“这种改变也是公正的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][dʒuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ]
and if ever Christian and Jew came to be equal in England thy people may
和 如果 曾经 基督教 和 犹 来了 到 是 平等的 在 英格兰 你的 人们 可能
[θæŋk] [ðiː] .
thank thee .
感谢 你 .

如果有一天基督徒和犹太人在英国实现了平等，你的人民将会感谢你。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['stelθɪli] , [æz; əz] [men] [duː; də] [huː] [diːl] [wɪð] ['ɪzreɪl] [baɪ] [naɪt] .
" Then he went out stealthily , as men do who deal with Israel by night .
" 然后 他 去 出去 悄悄地 , 作为 男人 做 WHO 交易 和 以色列 经过 夜晚 .

“然后他悄悄地出去了，就像那些在夜间与以色列人打交道的人一样。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [spent] [maɪ] [gɪft] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] .
I think he spent my gift upon his altar .
我 思考 他 花费 我的 礼物 之上 他的 坛 .

我觉得他把我的礼物都花在了他的祭坛上了。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['læŋtən] .
I have spoken with Langton .
我 有 说 和 兰顿 .

我和兰顿谈过了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][dʒuːz][hæd; həd] [biːn]
He was such a man as I might have been if — if we Jews had been
他 曾是 这样的 一个 男人 作为 我 可能 有 到过 如果 — 如果 我们 犹太人 有 到过
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
a people .
一个 人们 .

如果——如果我们犹太人曾经是一个民族的话——我可能也会成为他那样的人。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But yet , in many things , a child .
但 然而 , 在 许多 事物 , 一个 孩子 .

但在许多方面，他却像个孩子。

- [ai] [hɜːd] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] ['eɪdə] [ə'bʌv,steəz] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
' I heard Elias and Adah abovestairs quarrel , and , knowing the woman was
- 我 听到 埃利亚斯 和 阿达 楼上 争吵 , 和 , 会心 这 女士 曾是
[ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
the stronger ,
这 更强 ,

“我听到楼上伊莱亚斯和阿达争吵，我知道女人比她强壮，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]
I saw that Elias would tell the King of the gold and that the King would
我 锯 那 埃利亚斯 会 告诉 这 国王 的 这 金子 和 那 这 国王 会
[kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .
continue in his stubbornness .
继续 在 他的 固执 .

我预见到伊利亚斯会把黄金的事告诉国王，而国王会一意孤行。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni]
Therefore I saw that the gold must be put away from the reach of any
所以 我 锯 那 这 金子 必须 是 放 离开 从 这 抵达 的 任何
[mæn] .
man .
男人 .

因此，我认为必须将黄金存放在任何人都无法触及的地方。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]
Of a sudden , the Word of the Lord came to me saying , " The Morning is
的 一个 突然 , 这 单词 的 这 主 来了 到 我 说 , " 这 早晨 是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

突然，主的话语临到我，说：“早晨已经来临，

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði][lænd] . " -
O thou that dwellest in the land . " '
哦 你 那 居住地 在 这 土地 . " -

居住在这地上的啊！

[kædmiːəl] ['hɔːltɪd] , [ɔːl] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rəʊbd]
Kadmiel halted , all black against the pale green sky beyond the wood — a huge robed
卡德米尔 停止 , 全部 黑色的 反对 这 苍白 绿色的 天空 超过 这 木头 — 一个 巨大的 身着长袍
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

卡德米尔停住了脚步，在树林外浅绿色的天空映衬下，他全身漆黑——一个巨大的身披长袍的身影。

[laɪk] [ðə; ði]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['baɪb(ə)l] .
like the Moses in the picture - Bible .
喜欢 这 摩西 在 这 图片 - 圣经 .

就像图画圣经里的摩西一样。

- [ai] [rəʊz] .
' I rose .
- 我 玫瑰 .

我站了起来。

[ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ,
I went out , and as I shut the door on that House of Foolishness ,
我 去 出去 , 和 作为 我 关闭 这 门 在 那 房子 的 愚蠢 ,

我走了出去，关上了那栋愚人屋的门，

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
the woman looked from the window and whispered ,
这 女士 看起来 从 这 窗户 和 低声说道 ,

女人从窗户向外望去，低声说道：

" [ai] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɒn] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" I have prevailed on my husband to tell the King !
" 我 有 最终获胜 在 我的 丈夫 到 告诉 这 国王 !

“我已经说服我的丈夫去告诉国王了！”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] .
" I answered : " There is no need .
" 我 回答 : " 那里 是 不 需要 .

我回答说：“没有必要。”

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The Lord is with me .
这 主 是 和 我 .

主与我同在。

" - [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] ;
" ' In that hour the Lord gave me full understanding of all that I must do ;
" - 在 那 小时 这 主 给予 我 满的 理解 的 全部 那 我 必须 做 ;

“在那一刻，主让我完全明白了我必须做的一切；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [weɪz] .
and His Hand covered me in my ways .
和 他的 手 涵盖 我 在 我的 方式 .

祂的手在我所行的路上遮蔽了我。

[fɜːst] [ai] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
First I went to London , to a physician of our people ,
第一的 我 去 到 伦敦 , 到 一个 医生 的 我们的 人们 ,

我先去了伦敦，拜访了我们民族的一位医生。

[huː] [səʊld] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] [drʌgz] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] .
who sold me certain drugs that I needed .
WHO 卖 我 肯定 药物 那 我 需要 .

他卖给我一些我需要的药品。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [waɪ] .
You shall see why .
你 将 看 为什么 .

你很快就会明白为什么了。

[ðens] [ai] [went] ['swɪftli] [tuː; tə] ['pɛvənzi] .
Thence I went swiftly to Pevensey .
因此 我 去 迅速地 到 佩文西 .

然后我迅速前往佩文西。

[men] [fɔːt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['ruːlə(r)z] [nɔː(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Men fought all around me , for there were neither rulers nor judges in the
男人 战斗 全部 大约 我 , 为了 那里 是 两者都不 统治者 也不 法官 在 这
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [lænd] .
abominable land .
可恶 土地 .

我周围都是争斗的人，因为在这可憎之地既没有统治者，也没有审判官。

[jet] [wen] [ai] [wɔːkt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
Yet when I walked by them they cried out that I was one Ahasuerus ,
然而 什么时候 我 步行 经过 他们 他们 哭 出去 那 我 曾是 一 阿哈苏鲁斯 ,

然而，当我从他们身边走过时，他们却喊着说我是亚哈随鲁王。

[ə; eɪ] [dʒuː] , [kən'demd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled]
a Jew , condemned , as they believe , to live for ever , and they fled
一个 犹 , 谴责 , 作为 他们 相信 , 到 居住 为了 曾经 , 和 他们 逃亡
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['evri] - [weɪz] .
from me every - ways .
从 我 每一个 - 方式 .

一个犹太人，他们相信自己将永远受诅咒，于是他们四面八方地逃离我。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] ,
Thus the Lord saved me for my work ,
因此 这 主 已保存 我 为了 我的 工作 ,

因此，主救了我，使我能从事我的工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['pɛvənzi] [ai] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] [mʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd]
and at Pevensey I bought me a little boat and moored it on the mud
和 在 佩文西 我 买 我 一个 小的 船 和 系泊 它 在 这 泥
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɑːʃ] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
beneath the Marsh - gate of the Castle .
下面 这 沼泽 - 门 的 这 城堡 .

在佩文西，我买了一艘小船，把它停泊在城堡沼泽门下的泥滩上。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [gɒd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] . -
That also God showed me . '
那 还 上帝 显示 我 . -

这也是上帝让我看到的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['streɪndʒə(r)] ,
He was as calm as though he were speaking of some stranger ,
他 曾是 作为 冷静的 作为 尽管 他 是 请讲 的 一些 陌生人 ,

他语气平静，仿佛在谈论一个陌生人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [wʊd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] ['mjuːzɪk] .
and his voice filled the little bare wood with rolling music .
和 他的 嗓音 已填 这 小的 裸 木头 和 滚动 音乐 .

他的声音如同滚滚乐曲般回荡在光秃秃的小树林里。

- [ai] [kɑːst] - — [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
' I cast ' — his hand went to his breast ,
- 我 投掷 - — 他的 手 去 到 他的 胸部 ,

“我投降了。”——他的手抚上了胸口，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒuːəl] [gliːm] — - [ai] [kɑːst] [ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
and again the strange jewel gleamed — ' I cast the drugs which I had prepared
和 再次 这 奇怪的 宝石 闪闪发光 — - 我 投掷 这 药物 哪个 我 有 准备
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmən] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
into the common well of the Castle .
进入 这 常见的 出色地 的 这 城堡 .

那颗奇异的宝石再次闪闪发光——“我把准备好的药水倒入城堡的公共水井里。”

[neɪ] , [ai][dɪd][nəʊ] [hɑːm] .
Nay , I did no harm .
不 , 我 做过 不 伤害 .

不，我没有做任何伤害事。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [fɪ'zɪʃən] [nəʊ] , [ðə; ði] [les] [duː; də][wiː; wi][duː; də] .
The more we physicians know , the less do we do .
这 更多的 我们 医生 知道 , 这 较少的 做 我们 做 .

我们医生知道的越多，做的就越少。

['əʊnli][ðə; ði] [fuːl] [sez] : " [ai][deə(r)] .
Only the fool says : " I dare .
仅有的 这 傻子 说道 : " 我 敢 .

只有傻瓜才会说：“我敢。”

" [ai] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['blɒtʃt] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [ræʃ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [skɪnz] ,
" I caused a blotched and itching rash to break out upon their skins ,
" 我 导致 一个 斑驳的 和 瘙痒 皮疹 到 休息 出去 之上 他们的 皮肤 ,

“我使他们的皮肤上出现了斑驳瘙痒的皮疹，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
but I knew it would fade in fifteen days .
但 我 知道 它 会 褪色 在 十五 天 .

但我知道它会在十五天后消失。

[ai][dɪd][nɒt] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðeə(r)][laɪf] .
I did not stretch out my hand against their life .
我 做过 不是 拉紧 出去 我的 手 反对 他们的 生活 .

我没有伸手夺走他们的生命。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ,
They in the Castle thought it was the Plague , and they ran out ,
他们 在 这 城堡 想法 它 曾是 这 瘟疫 , 和 他们 跑 出去 ,

城堡里的人以为是瘟疫，都跑了出去。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['veri] [dɒgz] .
taking with them their very dogs .
采取 和 他们 他们的 非常 狗 .

他们甚至带走了自己的狗。

- [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
' A Christian physician , seeing that I was a Jew and a stranger ,
- 一个 基督教 医生 , 看到 那 我 曾是 一个 犹 和 一个 陌生人 ,

“一位基督徒医生，见我既是犹太人又是外邦人，

[vau] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
vowed that I had brought the sickness from London .
发誓 那 我 有 带来 这 疾病 从 伦敦 .

他们断言是我从伦敦带来了这种疾病。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [liːtʃ] [spiːk] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni]
This is the one time I have ever heard a Christian leech speak truth of any
这 是 这 一 时间 我 有 曾经 听到 一个 基督教 水蛭 说话 真相 的 任何
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

这是我唯一一次听到一个基督教信徒说出关于某种疾病的真相。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [biːt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [sed] : " [duː; də] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [naʊ] .
Thereupon the people beat me , but a merciful woman said : " Do not kill him now .
于是 这 人们 打 我 , 但 一个 仁慈 女士 说 : " 做 不是 杀 他 现在 .

于是人们殴打我，但一位仁慈的妇女说：“现在不要杀他。”

[pʊʃ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪg] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,
Push him into our Castle with his Plague , and if , as he says ,
推 他 进入 我们的 城堡 和 他的 瘟疫 , 和 如果 , 作为 他 说道 ,

把他连同他的瘟疫一起推进我们的城堡，如果，正如他所说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈbeɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm] [ðen] .
it will abate on the fifteenth day , we can kill him then .
它 将要 减弱 在 这 第十五 天 , 我们 能 杀 他 然后 .

到第十五天病情就会缓解，到那时我们就可以杀了他。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [buːðz] .
They drove me across the drawbridge of the Castle , and fled back to their booths .
他们 驾驶 我 穿过 这 吊桥 的 这 城堡 , 和 逃亡 后退 到 他们的 展位 .

他们开车送我穿过城堡的吊桥，然后逃回了他们的摊位。

[ðʌs] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] . -
Thus I came to be alone with the treasure . '
因此 我 来了 到 是 独自的 和 这 宝藏 . -

于是，我独自一人与宝藏待在了一起。

- [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [dʒʌst] [raɪt] ? - [sed] [ˌjuː en ˈeɪ] .
' But did you know this was all going to happen just right ? ' said Una .
- 但 做过 你 知道 这 曾是 全部 去 到 发生 只是 正确的 ? - 说 乌娜 .

“但你知道这一切会如此顺利地发生吗？”乌娜说。

- [maɪ] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɔːˌgɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [spiːtʃ] .
' My Prophecy was that I should be a Lawgiver to a People of a strange land and a hard speech .
- 我的 预言 曾是 那 我 应该 是 一个 立法者 到 一个 人们 的 一个 奇怪的 土地 和 一个 难的 演讲 .

“我的预言是，我将成为一个异乡民族的立法者，这个民族语言晦涩难懂。”

[ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] .
I knew I should not die .
我 知道 我 应该 不是 死 .

我知道我不应该死。

[ai] [wɒʃt] [maɪ] [kʌts] .
I washed my cuts .
我 洗过 我的 削减 .

我清洗了伤口。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪd] - [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I found the tide - well in the wall ,
我 成立 这 潮 - 出色地 在 这 墙 ,

我在墙里发现了潮汐井，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sæbəθ] [tuː; tə] ['sæbəθ] [ai] [dʌv] [ænd; ənd][dʌg] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['empti] , ['krɪstʃən]
and from Sabbath to Sabbath I dove and dug there in that empty , Christian
和 从 安息日 到 安息日 我 鸽子 和 挖 那里 在 那 空的 , 基督教
- ['smelɪŋ] ['fɔːtrəs] .
- smelling fortress .
- 闻起来 堡垒 .

从安息日到安息日，我在那座空荡荡的、弥漫着基督教气息的堡垒里潜水挖掘。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[ai] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] !
I spoiled the Egyptians !
我 被宠坏了 这 埃及人 !

我宠坏了埃及人！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] !
If they had only known !
如果 他们 有 仅有的 已知 !

他们要是早知道就好了！

[ai] [druː] [ʌp] ['meni] [gʊd] [ləʊdz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [ai] ['ləʊdɪd] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] .
I drew up many good loads of gold , which I loaded by night into my boat .
我 画 向上 许多 好的 负载 的 金子 , 哪个 我 已加载 经过 夜晚 进入 我的 船 .

我拉了很多好几车黄金，晚上把它们装进了我的船里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gəʊld] [dʌst] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz] . -
There had been gold dust too , but that had been washed out by the tides . '
那里 有 到过 金子 灰尘 也 , 但 那 有 到过 洗过 出去 经过 这 潮汐 . -

那里原本也有金粉，但都被潮水冲走了。

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)]['wʌndə(r)] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? - [sed] [dæn] ,
' Didn't you ever wonder who had put it there ? ' said Dan ,
- 没有 你 曾经 想知道 WHO 有 放 它 那里 ? - 说 担 ,

“你难道从来没想过是谁把它放在那里的吗？”丹说道。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [pʌks] [kɑːm] , [dɑːk] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
stealing a glance at Puck's calm , dark face under the hood of his gown .
偷窃 一个 瞥一眼 在 冰球 冷静的 , 黑暗的 脸 在下面 这 兜帽 的 他的 袍 .

偷偷瞥了一眼帕克长袍兜帽下那张平静而阴沉的脸。

[pʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Puck shook his head and pursed his lips .
冰球 摇晃 他的 头 和 撅紧 他的 嘴唇 .

帕克摇了摇头，抿了抿嘴唇。

- ['ɒf(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kædmiːəl] [rɪ'plaɪd] .
' Often ; for the gold was new to me , ' Kadmiel replied .
- 经常 ; 为了 这 金子 曾是 新的 到 我 , - 卡德米尔 回复 .

“经常如此；因为黄金对我来说是新的，”卡德米尔回答道。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [gəʊld] .
' I know the Golds .
- 我 知道 这 黄金 .

我认识戈尔德一家。

[ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
I can judge them in the dark ;
我 能 法官 他们 在 这 黑暗的 ;

我可以在黑暗中判断他们;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ænd; ənd] [redə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [diːl] [ɪn] .
but this was heavier and redder than any we deal in .
但 这 曾是 较重 和 更红 比 任何 我们 交易 在 .

但这比我们经销的任何一种都更重、更红。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [gəʊld][ɒv; əv] - .
Perhaps it was the very gold of Parvaim .
也许 它 曾是 这 非常 金子 的 - .

或许那就是帕尔瓦伊姆的黄金。

[eɪ] , [waɪ] [nɒt] ?
Eh , why not ?
嗯 , 为什么 不是 ?

嗯，为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] ,
It went to my heart to heave it on to the mud ,
它 去 到 我的 心 到 举 它 在 到 这 泥 ,

我心痛地把它扔到泥地里。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ,
but I saw well that if the evil thing remained ,
但 我 锯 出色地 那 如果 这 邪恶的 事物 剩余 ,

但我清楚地看到，如果邪恶之事继续存在，

[ɔː(r)] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [saɪn] [ðə; ði] [njuː]
or if even the hope of finding it remained , the King would not sign the New
或者 如果 甚至 这 希望 的 寻找 它 剩余 , 这 国王 会 不是 符号 这 新的
[lɔːz] ,
Laws ,
法律 ,

即使找到它的希望依然存在，国王也不会签署新法令。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wʊd] ['perɪʃ] . -
and the land would perish . '
和 这 土地 会 沦 . -

土地将会毁灭。

- [əʊ] , ['mɑːv(ə)l] ! - [sed] [pʌk] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] .
' Oh , Marvel ! ' said Puck , beneath his breath , rustling in the dead leaves .
- 哦 , 奇迹 ! - 说 冰球 , 下面 他的 气息 , 沙沙声 在 这 死的 树叶 .

“哦，漫威！”帕克低声说道，一边拨弄着枯叶。

- [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ai] [wɒʃt] [maɪ][hændz]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [peə] [bɪ'niːθ]
' When the boat was loaded I washed my hands seven times , and pared beneath
- 什么时候 这 船 曾是 已加载 我 洗过 我的 双手 七 时代 , 和 精简 下面
[maɪ] [neɪlz] ,
my nails ,
我的 指甲 ,

“船装好货后，我洗了七遍手，还刮掉了指甲缝里的毛发。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [wʌn] [greɪn] .
for I would not keep one grain .
为了 我 会 不是 保持 一 粮食 .

因为我一粒粮食都不会留下。

[ai] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæsəlz] [rɪ'fjuːz] [ɪz] [θrəʊn] .
I went out by the little gate where the Castle's refuse is thrown .
我 去 出去 经过 这 小的 门 在哪里 这 城堡的 拒绝 是 抛掷 .

我从城堡倾倒垃圾的小门出去了。

[ai] [deəd] [nɒt] [hɔɪst] [seɪl] [lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] ;
I dared not hoist sail lest men should see me ;
我 敢于 不是 提升 帆 免得 男人 应该 看 我 ;

我不敢升帆，怕被人看见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['keəfəli] ,
but the Lord commanded the tide to bear me carefully ,
但 这 主 命令 这 潮 到 熊 我 小心 ,

但主命令潮水小心翼翼地带着我走，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
and I was far from land before the morning . '
和 我 曾是 远的 从 土地 前 这 早晨 . -

天亮之前，我已经离陆地很远了。

- [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] .
' Weren't you afraid ? ' said Una .
- 不是 你 害怕的 ? - 说 乌娜 .

“你不害怕吗？”乌娜问道。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
There were no Christians in the boat .
那里 是 不 基督徒 在 这 船 .

船上没有基督徒。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ai] [meɪd] [maɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði][gəʊld] — [ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [gəʊld] — ['ɪntuː]
At sunrise I made my prayer , and cast the gold — all — all that gold — into
在 日出 我 制成 我的 祷告 , 和 投掷 这 金子 — 全部 — 全部 那 金子 — 进入
[ðə; ði] [diːp] [siː] !
the deep sea !
这 深的 海 !

日出时分，我做了祷告，并将所有的黄金——所有那些黄金——都投入了深海！

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] — [nəʊ] , [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] !
A King's ransom — no , the ransom of a People !
一个 国王学院 赎金 — 不 , 这 赎金 的 一个 人们 !

国王的赎金——不，是人民的赎金！

[wen] [ai][hæd; həd] [luːst] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bɑː(r)] ,
When I had loosed hold of the last bar ,
什么时候 我 有 松开 抓住 的 这 最后的 酒吧 ,

当我松开最后一根铁条时，

[ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
the Lord commanded the tide to return me to a haven at the mouth of
这 主 命令 这 潮 到 返回 我 到 一个 避风港 在 这 嘴 的
[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
a river ,
一个 河 ,

主命令潮水将我带回河口的避风港。

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [tuː; tə] ['ljuːis] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] ['breðrən] .
and thence I walked across a wilderness to Lewes , where I have brethren .
和 因此 我 步行 穿过 一个 荒野 到 刘易斯 ， 在哪里 我 有 弟兄们 .
然后我穿过一片荒野，来到路易斯，那里有我的兄弟们。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They opened the door to me ,
他们 打开 这 门 到 我 ，
他们为我打开了门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — [ai][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [fel] [ə'krɒs]
and they say — I had not eaten for two days — they say that I fell across
和 他们 说 — 我 有 不是 吃 为了 二 天 — 他们 说 那 我 跌倒 穿过
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ，
他们说——我已经两天没吃饭了——他们说我摔倒在门槛上了，

['kraɪɪŋ] : " [ai][hæv; həv] [sʌŋk] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! " -
crying : " I have sunk an army with horsemen in the sea ! " '
哭泣 : " 我 有 沉没 一个 军队 和 骑兵 在 这 海 ! " -
哭喊道：“我把一支骑兵大军击沉在海里了！”

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['hædnt] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] . -
' But you hadn't , ' said Una . '
- 但 你 之前没有 ， - 说 乌娜 . -
“但你并没有,”乌娜说。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 ， 是的 ！
哦是的！

[ai] [siː] !
I see !
我 看 ！
我懂了！

[juː; jʊ] [ment] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɒn] [mait] [hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ? -
You meant that King John might have spent it on that ? '
你 意思是 那 国王 约翰 可能 有 花费 它 在 那 ? -
你的意思是说，约翰国王可能把钱花在了那上面?

- ['iːv(ə)n][səʊ] , - [sed] [kædmiːəl] .
' Even so , ' said Kadmiel .
- 甚至 所以 ， - 说 卡德米尔 .
“即便如此,”卡德米尔说道。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The firing broke out again close behind them .
这 射击 打破 出去 再次 关闭 在后面 他们 .
他们身后不远处再次爆发了枪声。

[ðə; ði] ['feznt] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [belt][ɒv; əv][tɔːl][fɜːrz] .
The pheasants poured over the top of a belt of tall firs .
这 野鸡 倾倒 超过 这 顶部 的 一个 腰带 的 高的 杉树 .
野鸡们从高大的冷杉林带上倾泻而下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [jʌŋ] ['mɪstə(r)]['maɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['jeləʊ] [g'eɪtəz] ,
They could see young Mr Meyer , in his new yellow gaiters ,
他们 可以 看 年轻的 先生 迈耶 ， 在 他的 新的 黄色的 绑腿 ，
他们可以看到年轻的迈耶先生，他穿着崭新的黄色绑腿。

['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
very busy and excited at the end of the line ,
非常 忙碌的 和 兴奋的 在 这 结尾 的 这 线 ,
队伍尽头的人既忙碌又兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bɜ˞dz] .
and they could hear the thud of the falling birds .
和 他们 可以 听到 这 砰的一声 的 这 坠落 鸟类 .
他们能听到鸟儿坠落的闷响。

- [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ɪ'laɪəs] [ɒv; əv] ['beri] [duː; də] ? -
' But what did Elias of Bury do ? '
- 但 什么 做过 埃利亚斯 的 埋葬 做 ? -
“但是伯里的伊莱亚斯做了什么呢？”

[pʌk] [di'mɑːnd, -'mænd] .
Puck demanded .
冰球 要求 .
帕克问道。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . -
' He had promised money to the King . '
- 他 有 承诺 钱 到 这 国王 . -
“他曾答应给国王一笔钱。”

[kædmiːəl] [smaɪld] ['grɪmli] .
Kadmiel smiled grimly .
卡德米尔 微笑 阴沉地 .
卡德米尔露出了阴冷的笑容。

- [ai] [sent] [hɪm] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][saɪd] .
' I sent him word from London that the Lord was on my side .
- 我 发送 他 单词 从 伦敦 那 这 主 曾是 在 我的 边 .
“我从伦敦给他捎信，说主与我同在。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn] ['pɛvənzi] ,
When he heard that the Plague had broken out in Pevensey ,
什么时候 他 听到 那 这 瘟疫 有 破碎的 出去 在 佩文西 ,
当他听说佩文西爆发了瘟疫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and that a Jew had been thrust into the Castle to cure it ,
和 那 一个 犹 有 到过 推力 进入 这 城堡 到 治愈 它 ,
据说，有人把一个犹太人送进了城堡去治病。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [truː] .
he understood my word was true .
他 理解 我的 单词 曾是 真的 .
他明白我说的是真话。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['eɪdə] ['hʌrid] [tuː; tə] ['ljuːis] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .
He and Adah hurried to Lewes and asked me for an accounting .
他 和 阿达 慌忙 到 刘易斯 和 问 我 为了 一个 会计 .
他和阿达匆匆赶到刘易斯，要求我做出账目结算。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][gəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He still looked on the gold as his own .
他 仍然 看起来 在 这 金子 作为 他的 自己的 .
他仍然把那块金子视为自己的所有物。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ai][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I told them where I had laid it ,
我 讲述 他们 在哪里 我 有 铺设 它 ,
我告诉他们我把它放在哪里了。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [liːv] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . . .
and I gave them full leave to pick it up . . .
和 我 给予 他们 满的 离开 到 挑选 它 向上 . . .

我完全允许他们去取货……

[eɪ] , [wel] !
Eh , well !
嗯 , 出色地 !

呃，好吧！

[ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [nəʊ] [waɪz] [mæn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] . . .
The curses of a fool and the dust of a journey are two things no wise man can escape . . .
这 诅咒 的 一个 傻子 和 这 灰尘 的 一个 旅行 是 二 事物 不 明智的 男人 能 逃脱 . . .

愚人的诅咒和旅途的尘埃，是智者也无法逃避的两件事……

[bʌt; bət][ai] [ˈpiti] [ɪˈlaɪəs] !
But I pitied Elias !
但 我 可怜的 埃利亚斯 !

但我同情伊莱亚斯！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lend] ;
The King was wroth with him because he could not lend ;
这 国王 曾是 愤怒 和 他 因为 他 可以 不是 借 ;

国王因为他无法借贷而对他大发雷霆；

[ðə; ði][ˈbærənz][wɜː(r); wə(r)] [rəʊθ] [tuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
the Barons were wroth too because they heard that he would have lent to the King ;
这 男爵 是 愤怒 也 因为 他们 听到 那 他 会 有 借出的 到 这 国王 ;

男爵们也很生气，因为他们听说他本想借钱给国王；

[ænd; ənd] [ˈeɪdə] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈəʊdiəs] [ˈwʊmən] .
and Adah was wroth with him because she was an odious woman .
和 阿达 曾是 愤怒 和 他 因为 她 曾是 一个 令人厌恶的 女士 .

亚大对他很生气，因为她是个可憎的女人。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˈljuːis] [tuː; tə] [speɪn] .
They took ship from Lewes to Spain .
他们 采取 船 从 刘易斯 到 西班牙 .

他们从刘易斯乘船前往西班牙。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] ! -
That was wise ! '
那 曾是 明智的 ! -

那是明智之举！

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
' And you ?
- 和 你 ?

'你呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [ˈrʌnimiːd] ? - [sed] [pʌk] , [æz; əz][kædmiːəl] [lɑːft] [ˈnɔɪzləsli] .
Did you see the signing of the Law at Runnymede ? ' said Puck , as Kadmiel laughed noiselessly .
做过 你 看 这 签名 的 这 法律 在 朗尼米德 ? - 说 冰球 , 作为 卡德米尔 笑了 无声 .

“你亲眼看到在兰尼米德签署法律了吗？”帕克问道，卡德米尔则无声地笑了。

- [neɪ] .
' Nay .
- 不 .

不。

[huː] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
Who am I to meddle with things too high for me ?
WHO 是 我 到 插手 和 事物 也 高的 为了 我 ?

我有什么资格去干涉那些我力所不及的事情?

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈberi] , [ænd; ənd] [lent] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [krɒps] .
I returned to Bury , and lent money on the autumn crops .
我 返回 到 埋葬 , 和 借出的 钱 在 这 秋天 农作物 .

我回到伯里，把钱借出去，抵押了秋季的农作物。

[waɪ] [nɒt] ? -
Why not ? '
为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækl] [ˌəʊvəˈhed] .
There was a crackle overhead .
那里 曾是 一个 裂纹 开销 .

头顶传来噼啪声。

[ə; eɪ] [kɒk] - [ˈfeznt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiəd] [əˈsaɪd][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] [ˈspætə] [daʊn] [ˈɔːlməʊst][ɒn]
A cock - pheasant that had sheered aside after being hit spattered down almost on
一个 公鸡 - 野鸡 那 有 剪切 旁边 后 存在 打 溅射 向下 几乎 在
[tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
top of them ,
顶部 的 他们 ,

一只雄野鸡被击中后侧身飞过，几乎摔在了他们头上。

[ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .
driving up the dry leaves like a shell .
驾驶 向上 这 干燥 树叶 喜欢 一个 壳 .

把枯叶像贝壳一样向上翻卷起来。

[ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɒli] [θruː] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] ,
Flora and Folly threw themselves at it ; the children rushed forward ,
弗洛拉 和 蠢事 扔 他们自己 在 它 ; 这 孩子们 匆忙 向前 ,

弗洛拉和弗莉扑了上去；孩子们也冲了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ]
and when they had beaten them off and smoothed down the plumage
和 什么时候 他们 有 被打败 他们 离开 和 平滑 向下 这 羽毛
[kædmiːəl][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
Kadmiel had disappeared .
卡德米尔 有 消失 .

当他们击退敌人并抚平羽毛后，卡德米尔就消失了。

- [wel] , - [sed] [pʌk] [ˈkɑːmli] , - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
' Well , ' said Puck calmly , ' what did you think of it ?
- 出色地 , - 说 冰球 平静地 , - 什么 做过 你 思考 的 它 ?

“嗯,”帕克平静地说，“你觉得怎么样？”

[ˈwiːˌlænd] [geɪv] [ðə; ði] [sɔːd] !
Weland gave the Sword !
韦兰 给予 这 剑 !

韦兰把剑送了出去！

[ðə; ði] [sɒ:d] [geɪv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː] .
The Sword gave the Treasure , and the Treasure gave the Law .
这 剑 给予 这 宝藏 , 和 这 宝藏 给予 这 法律 .

宝剑赐予宝藏，宝藏赐予律法。

[ɪts] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][æn; ən] [əʊk] ['grəʊɪŋ] . -
It's as natural as an oak growing . '
它是 作为 自然的 作为 一个 橡木 生长 . -

这就像橡树生长一样自然。

- [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
' I don't understand .
- 我 不 理解 .

'我不明白。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['rɪtʃərdz] [əʊld] ['treʒə(r)] ? - [sed] [dæn] . -
Didn't he know it was Sir Richard's old treasure ? ' said Dan . '
没有 他 知道 它 曾是 先生 理查德的 老的 宝藏 ? - 说 担 . -

“他难道不知道那是理查德爵士的旧宝藏吗？”丹说道。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hjuː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
And why did Sir Richard and Brother Hugh leave it lying about ?
和 为什么 做过 先生 理查德 和 兄弟 休 离开 它 说谎 关于 ?

理查德爵士和休兄弟为什么把它随意丢弃在那里?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — -
And — and — '
和 — 和 — -

而且——而且——'

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [ˌjuː en 'eɪ] [pə'laɪtli] .
' Never mind , ' said Una politely .
- 绝不 头脑 , - 说 乌娜 礼貌地 .

“没关系,”乌娜礼貌地说。

- [hiːl] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
' He'll let us come and go and look and know another time .
- 地狱 让 我们 来 和 去 和 看 和 知道 其他 时间 .

“他会让我们来来去去，看看情况，以后再说。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [pʌk] ? - - [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['meɪbi] , - [pʌk] ['ɑːnsə(r)d] . -
Won't you , Puck ? ' ' Another time maybe , ' Puck answered . '
惯于 你 , 冰球 ? - - 其他 时间 或许 , - 冰球 回答 . -

“你不想去吗，帕克？”“也许下次吧。”帕克回答道。

['biː'ɑːr'ɑːr] !
Brr !
嘶嘶 !

嘶!

[ɪts] [kəʊld] — [ænd; ənd] [leɪt] .
It's cold — and late .
它是 寒冷的 — 和 晚的 .

天气很冷，而且已经很晚了。

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [həʊm] ! -
I'll race you towards home ! '
患病的 种族 你 向 家 ! -

我跟你赛跑，看谁先到家!

[ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['væli] .
They hurried down into the sheltered valley .
他们 慌忙 向下 进入 这 避难所 谷 .

他们匆匆赶到山谷的避风处。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd] [ˈtʃeri] [klæk] ,
The sun had almost sunk behind Cherry Clack ,
这 太阳 有 几乎 沉没 在后面 樱桃 唠叨 ,

太阳几乎已经落到樱桃溪后面了。

[ðə; ði] [ˈtrɒdn] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈgeɪts] [wɒz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] ,
the trodden ground by the cattle - gates was freezing at the edges ,
这 践踏 地面 经过 这 牛 - 大门 曾是 冷冻 在 这 边缘 ,

牛栏门旁被踩踏过的地面边缘已经结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [weɪkt] [nɔːθ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and the new - waked north wind blew the night on them from over the
和 这 新的 - 醒来 北 风 吹 这 夜晚 在 他们 从 超过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

北风骤起，从山那边吹来，将夜色笼罩了他们。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They picked up their feet and flew across the browned pastures , and when they
他们 挑选 向上 他们的 脚 和 飞翔 穿过 这 棕色 牧场 , 和 什么时候 他们
[ˈhɔːltɪd] ,
halted ,
停止 ,

他们抬起脚，飞奔过枯黄的牧场，停下来时，

[ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [breθ] , [ðə; ði] [ded] [liːvz] [wɜːl] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
panting in the steam of their own breath , the dead leaves whirled up behind them
喘息 在 这 蒸汽 的 他们的 自己的 气息 , 这 死的 树叶 旋转 向上 在后面 他们
.
:
.

他们喘着粗气，呼出的气息中夹杂着枯叶，在他们身后卷起阵阵枯叶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] - [end] [ˈʃaʊə(r)] [tuː; tə]
There was Oak and Ash and Thorn enough in that year - end shower to
那里 曾是 橡木 和 灰 和 刺 足够的 在 那 年 - 结尾 淋浴 到
[ˈmædʒɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmeməriz] .
magic away a thousand memories .
魔法 离开 一个 千 回忆 .

年末的阵雨中，橡树、白蜡树和荆棘的气息浓厚，足以驱散千百种回忆。

[səʊ] [ðeɪ] [trɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
So they trotted to the brook at the bottom of the lawn ,
所以 他们 小跑 到 这 溪 在 这 底部 的 这 草地 ,

于是，他们小跑着来到草坪尽头的小溪边。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɒli] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈkwɒri] - [həʊl] [fɒks] .
wondering why Flora and Folly had missed the quarry - hole fox .
好奇 为什么 弗洛拉 和 蠢事 有 错过 这 采石场 - 洞 狐狸 .

弗洛拉和弗莉很疑惑为什么她们错过了采石场洞穴里的狐狸。

[əʊld][ˈhɑːbdən][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [hedʒ] - [wɜːk] .
Old Hobden was just finishing some hedge - work .
老的 霍布登 曾是 只是 精加工 一些 对冲 - 工作 .

老霍布登刚刚完成一些树篱修剪工作。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [smɒk] [ˈglɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈfægət] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
They saw his white smock glimmer in the twilight where he faggoted the rubbish .
他们 锯 他的 白色的 罩衫 微光 在 这 暮 在哪里 他 同性恋 这 垃圾 .

他们看到他穿着白色罩衫，在暮色中闪闪发光，他正在那里焚烧垃圾。

-	['wɪntə(r)]	,	[hiːz]	[kʌm]	,	[ai]	['rekən]	,	[mʌs]	-	[dæn]	,	-	[hiː; hi]	[kɔːld]	.	-
'	**Winter**	**,**	**he's**	**come**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**Mus**	**'**	**Dan**	**,**	**'**	**he**	**called**	**.**	**'**
-	冬天	,	他是	来	,	我	估计	,	音乐	-	担	,	-	他	称为	.	-

“我想，冬天来了，穆斯·丹,”他喊道。

[hɑːd]	[taɪmz]	[naʊ]	[tɪl]	-	['kʊkuː]	[feə(r)]	.
Hard	**times**	**now**	**till**	**Heffle**	**Cuckoo**	**Fair**	**.**
难的	时代	现在	直到	-	布谷鸟	公平的	.

从现在到赫夫尔布谷鸟集市，日子都不好过。

[jes]	,
Yes	**,**
是的	,

是的，

[wiːl; wil]	[ɔːl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[let]	[ðə; ði]	['kʊkuː]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]
we'll	**all**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**Old**	**Woman**	**let**	**the**	**Cuckoo**	**out**	**o**	**'**	**the**	**basket**
出色地	全部	是	高兴的	到	看	这	老的	女士	让	这	布谷鸟	出去	o	-	这	篮子

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[stɑːt]	['lɔːfl]	[sprɪŋ]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.	-
for	**to**	**start**	**lawful**	**Spring**	**in**	**England**	**.**	**'**
为了	到	开始	合法的	春天	在	英格兰	.	-

我们都会很高兴看到老妇人把布谷鸟从篮子里放出来，这标志着英格兰春天的正式到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)
第13/13页

[ðeɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	,
They	**heard**	**a**	**crash**	**,**
他们	听到	一个	碰撞	,

他们听到一声巨响，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stæmp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[splæʃ]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[əʊld]	[kaʊ]
and	**a**	**stamp**	**and**	**a**	**splash**	**of**	**water**	**as**	**though**	**a**	**heavy**	**old**	**cow**
和	一个	邮票	和	一个	溅	的	水	作为	尽管	一个	重的	老的	奶牛

[wɜː(r); wə(r)]	['krɒsɪŋ]	['ɔːlməʊst]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['nəʊzɪz]	.
were	**crossing**	**almost**	**under**	**their**	**noses**	**.**
是	过境	几乎	在下面	他们的	鼻子	.

一声跺脚，一阵水花四溅，仿佛一头沉重的老牛从他们眼皮底下走过。

['hɑːbdən]	[ræn]	['fɔːwəd]	['æŋgrəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːd]	.
Hobden	**ran**	**forward**	**angrily**	**to**	**the**	**ford**	**.**
霍布登	跑	向前	愤怒地	到	这	福特	.

霍布登愤怒地朝浅滩跑去。

-	['gliːsənz]	[bʊl]	[ə'gen]	,	['pleɪɪn]	-	['rɒbɪn]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɑːm]	!
'	**Gleason's**	**bull**	**again**	**,**	**playin**	**'**	**Robin**	**all**	**over**	**the**	**Farm**	**!**
-	格里森氏	公牛	再次	,	玩耍	-	罗宾	全部	超过	这	农场	!

'格里森的公牛又来了，在农场里到处乱窜！'

[əʊ]	,	[lʊk]	,	[mʌs]	-	[dæn]	—	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['fʊtmɑːk]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['trentʃə(r)]	.
Oh	**,**	**look**	**,**	**Mus**	**'**	**Dan**	**—**	**his**	**great**	**footmark**	**as**	**big**	**as**	**a**	**trencher**	**.**
哦	,	看	,	音乐	-	担	—	他的	伟大的	脚印	作为	大的	作为	一个	挖沟机	.

哦，瞧，穆斯·丹——他留下的巨大脚印，像一个战壕那么大。

[nəʊ]	[baʊndz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	-	!
No	**bounds**	**to**	**his**	**impidence**	**!**
不	界限	到	他的	-	!

他的顽劣毫无底线！

[hiː; hi]	[mait]	[kaʊnt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔː(r)]	—	[ɔː(r)]	['sʌmbədi]	—	-
He	**might**	**count**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**man**	**or**	**—**	**or**	**Somebody**	**—**	**'**
他	可能	数数	他自己	到	是	一个	男人	或者	—	或者	某人	—	-

他或许会把自己看作一个男人，或者——或者某个重要人物——

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brʊk]	[bu:m]	:
A	**voice**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**brook**	**boomed**	**:**
一个	嗓音	这	其他	边	的	这	溪	蓬勃发展	:

小溪对岸传来一个洪亮的声音：

-	[ai]	['wʌndə(r)]	[huː]	[hɪz; ɪz]	[kləʊk]	[wʊd]	[tɜːn]
'	**I**	**wonder**	**who**	**his**	**cloak**	**would**	**turn**
-	我	想知道	WHO	他的	披风	会	转动

我想知道他的斗篷会变成什么样子。

[wen]	[pʌk]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm]	[raʊnd]	,
When	**Puck**	**had**	**led**	**him**	**round**	**,**
什么时候	冰球	有	引领	他	圆形的	,

当帕克带着他绕了一圈之后，

[ɔː(r)]	[weə(r)]	[ðəʊz]	['wɔːkɪŋ]	['faɪərz]	[wʊd]	[bɜːn]	—	-
Or	**where**	**those**	**walking**	**fires**	**would**	**burn**	**—**	**'**
或者	在哪里	那些	步行	火灾	会	烧伤	—	-

或者那些行走的火焰会燃烧的地方——

[ðen]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[went]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	-	[ˌfeə'wel]	,	[rɪ'wɔːdz]	[ænd; ənd]	['fɛəriz]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒps]
Then	**the**	**children**	**went**	**in**	**singing**	**'**	**Farewell**	**,**	**Rewards**	**and**	**Fairies**	**'**	**at**	**the**	**tops**
然后	这	孩子们	去	在	歌唱	-	告别	,	奖励	和	仙女	-	在	这	最高额

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	.
of	**their**	**voices**	**.**
的	他们的	声音	.

然后孩子们放声高歌《告别、奖励和仙女》走了进去。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[sed]	[gʊd]	-	[naɪt]	[tuː; tə]	[pʌk]	.
They	**had**	**forgotten**	**that**	**they**	**had**	**not**	**even**	**said**	**good**	**-**	**night**	**to**	**Puck**	**.**
他们	有	被遗忘的	那	他们	有	不是	甚至	说	好的	-	夜晚	到	冰球	.

他们竟然忘了自己还没跟帕克说晚安。

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[sɒŋ]
The	**Children's**	**Song**
这	孩子们的	歌曲

儿童歌曲

[lænd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[bɜːθ]	,	[wiː; wi]	[pledʒ]	[tuː; tə]	[ðiː]
Land	**of**	**our**	**Birth**	**,**	**we**	**pledge**	**to**	**thee**
土地	的	我们的	出生	,	我们	保证	到	你

我们出生的土地，我们向你宣誓

['aʊə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[tɔɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
Our	**love**	**and**	**toil**	**in**	**the**	**years**	**to**	**be**	**;**
我们的	爱	和	辛劳	在	这	年	到	是	;

我们未来岁月的爱与辛劳；

[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[grəʊn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['aʊə(r)]	[pleɪs]
When	**we**	**are**	**grown**	**and**	**take**	**our**	**place**
什么时候	我们	是	生长	和	拿	我们的	地方

当我们长大成人，各就各位的时候

[æz; əz]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[reɪs]	.
As	**men**	**and**	**women**	**with**	**our**	**race**	**.**
作为	男人	和	女性	和	我们的	种族	.

作为我们种族中的男男女女。

['fɑːðə(r)]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[huː]	['lʌvst]	[ɔːl]	,
Father	**in**	**Heaven**	**Who**	**lovest**	**all**	**,**
父亲	在	天堂	WHO	最爱	全部	,

天父，您爱世人，

[əʊ]	,	[help]	[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	[wen]	[ðeɪ]	[kɔːl]	;
Oh	**,**	**help**	**Thy**	**children**	**when**	**they**	**call**	**;**
哦	,	帮助	你的	孩子们	什么时候	他们	称呼	;

哦，当你的儿女呼求时，求你帮助他们；

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[bɪld]	[frɒm; frəm]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]
That	**they**	**may**	**build**	**from**	**age**	**to**	**age**
那	他们	可能	建造	从	年龄	到	年龄

使他们能够一代又一代地建设

[æn; ən]	[ˌʌndɪ'faɪld]	['herɪtɪdʒ]	.
An	**undefiled**	**heritage**	**.**
一个	未受污染的	遗产	.

一份未受玷污的遗产。

[tiːtʃ]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[jəʊk]	[ɪn]	[juːθ]	,
Teach	**us**	**to**	**bear**	**the**	**yoke**	**in**	**youth**	**,**
教	我们	到	熊	这	轭	在	青年	,

求主教导我们年轻时如何负轭，

[wɪð]	['stedfɑːstnəs]	[ænd; ənd]	['keəf(ə)l]	[truːθ]	;
With	**steadfastness**	**and**	**careful**	**truth**	**;**
和	坚定不移	和	小心	真相	;

坚定不移，诚实守信；

[ðæt]	,	[ɪn]	['aʊə(r)]	[taɪm]	,	[ðaɪ]	[greɪs]	[meɪ]	[gɪv]
That	**,**	**in**	**our**	**time**	**,**	**Thy**	**Grace**	**may**	**give**
那	,	在	我们的	时间	,	你的	优雅	可能	给

愿祢的恩典在我们这个时代赐予

[ðə; ði]	[truːθ]	[weə'baɪ]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[lɪv; laɪv]	.
The	**Truth**	**whereby**	**the**	**Nations**	**live**	**.**
这	真相	由此	这	国家	居住	.

万民赖以生存的真理。

[tiːtʃ]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[ruːl]	[ɑː'selvz]	[ɔːl'weɪ]	,
Teach	**us**	**to**	**rule**	**ourselves**	**alway**	**,**
教	我们	到	规则	我们自己	总是	,

教导我们永远要学会自我约束。

[kən'trəʊld]	[ænd; ənd]	['kliːnli]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	;
Controlled	**and**	**cleanly**	**night**	**and**	**day**	**;**
受控	和	干净利落	夜晚	和	天	;

日夜控制得当，清洁无污染；

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[brɪŋ]	,	[ɪf]	[niːd]	[ə'raɪz] ,
That	**we**	**may**	**bring**	**,**	**if**	**need**	**arise ,**
那	我们	可能	带来	,	如果	需要	出现 ,

以便我们在必要时带来

[nəʊ]	[meɪmd]	[ɔː(r)]	['wɜːθləs]	['sækrɪfaɪs]	.
No	**maimed**	**or**	**worthless**	**sacrifice**	**.**
不	残废	或者	毫无价值	牺牲	.

不献祭残废或毫无价值的祭品。

[tiːtʃ]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[endz]	,
Teach	**us**	**to**	**look**	**in**	**all**	**our**	**ends**	**,**
教	我们	到	看	在	全部	我们的	结束	,

教导我们从各个方面看待问题，

[ɒn]	[ðiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['aʊə(r)]	[frendz]	;
On	**Thee**	**for**	**judge**	**,**	**and**	**not**	**our**	**friends**	**;**
在	汝	为了	法官	,	和	不是	我们的	朋友们	;

求你审判，不要交我们的朋友；

[ðæt]	[wiː; wi]	,	[wɪð]	[ðiː]	,	[meɪ]	[wɔːk]	[ʌn'kaʊd]
That	**we**	**,**	**with**	**Thee**	**,**	**may**	**walk**	**uncowed**
那	我们	,	和	汝	,	可能	走	毫不畏惧

愿我们与你同行，无所畏惧

[baɪ]	[fɪə(r)]	[ɔː(r)]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
By	**fear**	**or**	**favour**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
经过	害怕	或者	偏爱	的	这	人群	.

出于恐惧或迎合大众。

[tiːtʃ]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ðæt]	['kænɒt]	[siːk]	,
Teach	**us**	**the**	**Strength**	**that**	**cannot**	**seek**	**,**
教	我们	这	力量	那	不能	寻找	,

请教导我们那不求回报的力量。

[baɪ]	[diːd]	[ɔː(r)]	[θɔːt]	,	[tuː; tə]	[hɜːt]	[ðə; ði]	[wiːk] ;
By	**deed**	**or**	**thought**	**,**	**to**	**hurt**	**the**	**weak ;**
经过	契据	或者	想法	,	到	伤害	这	虚弱的 ;

以行动或思想伤害弱者；

[ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðiː] , [wiː; wi] [meɪ] [pə'zes]
That , under Thee , we may possess
那 , 在下面 汝 , 我们 可能 具有
愿我们在祢的庇佑下拥有

[mænz] [streŋθ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [mænz] [dɪ'stres] .
Man's strength to comfort man's distress .
男人的 力量 到 舒适 男人的 痛苦 .
人类的力量可以抚慰人类的痛苦。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [dɪ'laɪt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,
Teach us Delight in simple things ,
教 我们 喜 在 简单的 事物 ,
教导我们从平凡的事物中发现快乐。

[ænd; ənd] [mɜːθ] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['bɪtə(r)] [sprɪŋz] ;
And Mirth that has no bitter springs ;
和 欢笑 那 有 不 苦的 弹簧 ;
以及没有苦涩源泉的欢乐；

[fə'gɪvnəs] [friː] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [dʌn] ,
Forgiveness free of evil done ,
饶恕 自由的 的 邪恶的 完毕 ,
宽恕不计较所作恶行，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [men] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] !
And Love to all men ' neath the sun !
和 爱 到 全部 男人 - 下方 这 太阳 !
愿爱普照大地！

[lænd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] , ['aʊə(r)] [feɪθ] , ['aʊə(r)] [praɪd] ,
Land of our Birth , our faith , our pride ,
土地 的 我们的 出生 , 我们的 信仰 , 我们的 自豪 ,
我们的出生地，我们的信仰之地，我们的骄傲之地

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪə(r)] [seɪk] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [daɪd] ;
For whose dear sake our fathers died ;
为了 谁 亲爱的 清酒 我们的 父亲们 死亡 ;
我们的先辈为了他而牺牲；

[əʊ] ['mʌðəlænd] , [wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [ðiː]
O Motherland , we pledge to thee
哦 祖国 , 我们 保证 到 你
祖国母亲，我们向你宣誓效忠

[hed] , [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] !
Head , heart and hand through the years to be !
头 , 心 和 手 通过 这 年 到 是 !
头脑、心灵和双手，伴你走过未来的岁月！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神